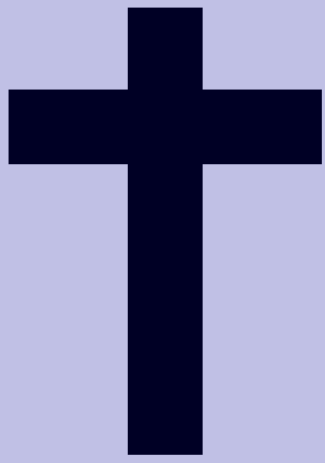
Dios Parlapawanchej



New Testament in Quechua, South Bolivian (BL:quh:Quechua, South Bolivian)

Dios Parlapawanchej

New Testament in Quechua, South Bolivian (BL:quh:Quechua, South Bolivian)

copyright © 2011 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Quechua, South Bolivian

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Quechua, South Bolivian [quh], Bolivia

Copyright Information

© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.
This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.
You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

- You must give Attribution to the work.
- You do not sell this work for a profit.
- You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Quechua, South Bolivian

© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.
This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.
You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

- You include the above copyright and source information.
- You do not sell this work for a profit.
- You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 25 Nov 2022 from source files dated 29 Jan 2022
4e9265a7-b8e5-55cd-988f-a62efd77e779

Contents

SAN MATEO 1
SAN MARCOS 68
SAN LUCAS 110
SAN JUAN 179
HECHOS 230
ROMANOS 295
1 CORINTIOS 321
2 CORINTIOS 346
GÁLATAS 363
EFESIOS 373
FILIPENSES 382
COLOSENSES 389
1 TESALONICENSES 395
2 TESALONICENSES 401
1 TIMOTEO 404
2 TIMOTEO 412
TITO 417
FILEMÓN 420
HEBREOS 422
SANTIAGO 444
1 PEDRO 452
2 PEDRO 460
1 JUAN 465
2 JUAN 472
3 JUAN 473
JUDAS 474
APOCALIPSIS 477

EL SANTO EVANGELIO SEGUN SAN MATEO

Jesucristoj ñaupaj tatasnin

1 Cay kelkaskaka Jesucristoj ñaupaj tatasninmantamin. Jesuska Abrahammanta jamun Davidmantawan.
2 Abrahamka Isaacpa tatan carka. Isaactaj Jacobpa tatan carka. Jacobtaj Judajpata waukesninpatawan tatancu carka. 3 Judataj Farespa tatan carka, Zarajtawan. Paycunaj mamancuri Tamar carka. Farestaj Esrompa tatan carka. Esromtaj Arampa tatan carka. 4 Aramtaj Aminadabpa tatan carka. Aminadabtaj Naasonpa tatan carka. Naasontaj Salmonpa tatan carka. 5 Salmontaj Boozpa tatan carka. Boozpa mamanri Rahab carka. Booztaj Rutwan Obedpa tatasnin carkancu. Obedtaj Isaipa tatan carka. 6 Isaitaj camachej Davidpa tatan carka. Davidtaj Salomonpa tatan carka. Salomonpa maman ñaupajta Uriaspa warmin carka.
7 Salomontaj Roboampa tatan carka. Roboamtaj Abiaspa tatan carka. Abiastaj Asaj tatan carka. 8 Asataj Josafatpa tatan carka. Josafattaj Jorampa tatan carka. Joramtaj Uziaspa tatan carka. 9 Uziastaj Jotampa tatan carka. Jotamtaj Acazpa tatan carka. Acaztaj Ezequiaspa tatan carka. 10 Ezequiastaj Manasespa tatan carka. Manasestaj Amonpa tatan carka. Amontaj Josiaspa tatan carka. 11 Josiastaj Jeconiaspata waukesninpatawan tatancu carka. Chaypacha Diospa unay runasnin Babiloniaman apaskas carkancu.
12 Babiloniaman apaskas carkancu chay khepatataj Jeconiaska Salatielpa tatan carka. Salatieltaj Zorobabelpa tatan carka. 13 Zorobabeltaj Abiudpa tatan carka. Abiudtaj Eliaquimpa tatan carka. Eliaquimtaj Azorpa tatan carka. 14 Azortaj Sadocpa tatan carka. Sadoctaj Aquimpa tatan carka. Aquimtaj Eliudpa tatan carka. 15 Eliudtaj Eleazarpa tatan carka. Eleazartaj Matanpa tatan carka. Matantaj Jacobpa tatan carka. 16 Jacobtaj, Maríaj kosanpa Josej tatan carka. Chay Mariamanta Jesuska nacecorka. Payka Diospa ajllaskan Cristo sutichaska carka.
17 Ajinapi tucuy miraycunaka Abrahammanta Davidcama chunca tawayoj yupacuncu. Davidmanta Babiloniaman Diospa runasnin apachiskas carkancu chaypachacamataj chunca tawayoj miraycuna carkancu. Babiloniaman apaskas carkancu chaymantapacha Cristoj nacecuynincamataj chunca tawayoj miraycuna carkancu.

Jesucristo nacecun

18 Cayjinapimin Jesucristoka nacecorka. María, Jesuspa mamanka, mañaskaña carka Josewan casaracunanpaj. Manaraj tanta cashajtincutaj Mariaka wijsalliska riqhurerka Santo Espiritunejta. 19 Parlaskan Josetaj chekanta ruwaj runa carka. Mana munaspa Mariata p'enkayman riqhurichiyta yuyarka pacayllamanta sakepuyta. 20 Chay imasmanta mayta yuyashajtintaj, khaway, Señor Dios uj angelta cachamorka. Moskoyninpi Joseman riqhurispa nerka:
—José, camachej Davidpa ayllunmanta canqui. Amaña manchachicuychu parlapayaskayqui Mariata jap'icapuyta. Cay

wijsallicuskanka Santo Espiritumantamin cashan. 21 Mariaka uj khari
wawata onkoconka. Paytajmin wiñaspa paypa cajcunanta juchamanta
cacharichenka. Chayraycu Jesusta sutichanqui.
22 Tucuy cayka ruwacorka Señor Diospa niskan junt'acunanpaj. Chay-
taka unay willajninnejta nerka:
23 ¡Khaway! Uj sipas, mana khari rejsej, wijsalliconka. Uj khari wawata
onkoconka. Payka Emanuel sutichaska canka.
Emanuel niyta munan: Dios nokanchejwan cashan yanapanawanchej-
paj.
24 Joseka puñuskanmanta rijch'arispa, Señor Diosmanta cachamuska,
chay angelpa camachiskanmanjina ruwarka. Ajinapi payka Mari-
ata wasinman pusacaporka runas yachanancupaj warmin caskanta.
25 Joserí payta mana llanqharkachu curaj wawanta onkocunancama.
Wawa nacecojtintaj Jesusta suticharka.

2

Yachaysapacuna Jesusta taripaspa yupaychancu

1 Jesuska Judea jallp'a Belén llajtapi nacecorka, Herodes
camachishajtin, chay p'unchaycunapi. Chaypacha yachaysapacuna
inti llojsimuy caru llajtamanta jamuspa Jerusalén llajtaman
chayamorkancu. 2 Tapucorkancutaj:
—¿Maypitaj cashan israel runasta camachinanpaj nacecoj Wawarí?
Ch'ascanta inti llojsimuy ladopi ricuycu. Chayta khatispataj payta yu-
paychanaycupaj jamuycu, —nispa.
3 Chayta uyariytawantaj camachej Herodeska manchericorka.
Jerusalén llajtapi caj tucuy runaspis paywan manchericullarkancutaj.
4 Chaymantataj Herodes tantachimorka yupaychana-wasimanta
curajcunata, israel yachachejcunatawan. Paycunata taporka:
—¿Maypitaj Diospa ajllaskan Cristo nacecunan tiyan?
5 Paycunataj cuticherkancu:
—Judea jallp'a Belén llajtapi naceconka. Ajinata Dios unay willajninta
kelkacherka:
6 Kancuna, Judá jallp'a Belén llajtapi tiyacojcunata niyquichej:
Judá jallp'api caj curajcunamanta aswan jatunpaj khawaskas can-
quichej.
Kancunamanta uj curaj camachej naceconka.
Paytaj, ajllaska israelcunayta michenka.
7 Chanta Herodes pacayllamanta yachaysapacunata wajyacherka.
Ajinallatataj taporka yachananpaj mayc'ajchus chay ch'asca
riqhurimuskanta. 8 Paycunatataj Belén llajtaman cacharka nispa:
—Riychej. Allintataj yachamuychej chay wawitamanta. Payta
tarispataj willawaj cutimuychej. Nokapis rispa payta yupaychamusaj,
—nispa. [Chaytari mana cheka sonkowanchu nisharka.]*
9 Yachaysapacunaka camachejpa niskanmanjina riporkancu.
Inti llojsimuy, chay ladopi ricuskancu ch'ascaka ñaupakencuta
risharka. Jesús casharka, chaycama pusamuspa patannejpi
sayacorka. 10 Yachaysapacunataj chay ch'ascata ricuspa maytapuni
cusicorkancu. 11 Paycuna wasiman yaycuspataj Wawitata ricorkancu
maman Mariatawan. Konkoricuspataj Jesusta yupaycharkancu.

* **2:8** Ninayan.

Apaskancuta quicharispa khapaj capuynincuta payman korkancu. Korita, inciensota, k'apayniyoj mirra jampitawan payta yupaychaspa jaywarkancu. 12 Chaymantataj moskoynincupi Dios paycunata willarka Herodespaman ama cutinancuta. Chayraycu paycunaka jallp'ancuman waj ñanta cutiporkancu.

Egiptoman aykecuncu

13 Yachaysapa runas ripuskancuwantaj Dios uj willaj angelta cachamorka. Joseman moskoyninpi riqhurimuspataj nerka:

—Jataricuy. Wawitata, Wawaj mamantawan pusaricuspa Egipto jallp'aman aykecuy. Jakaypi tiyacamuy noka willasunaycama. Herodeska masc'aj rishan Wawitata wañuchinanpaj, —nispa.

14 Chay quiquinpachataj José tutapi rijch'arispa jatarerka. Wawitata mamantawan pusariycucuspa Egipto jallp'aman riporka. 15 Jakaypitaj Herodes wañunancama tiyacamorkancu. Tucuy cayka ruwacorka Diospa niskan junt'acunanpaj. Chaytaka unay willajninnejta nerka: “Egiptomanta llojsimpunanta Wawayta wajyarkani”.

Herodes wawasta wañuchin

16 Herodeska chay yachaysapacuna anchata asipayaycuskancuta reparaspa mayta phiñacorka. Runasnintataj camacherka tucuy khari wawasta iscay watayojcama wañuchimunancuta. Paycunataj wawacunata wañucherkancu Belén llajtapi tucuy chaynejpipis. Jesuspa ch'ascan riqhurimuskan p'unchaycunata yachaysapacunamanta yachaspa chayta ruwarka. 17 Ajinapi Diospa niskan junt'aska carka. Pay unay willajnin Jeremiasnejta nerka:

18 Phutiy wakay uyaricun Ramá llajtapi.
Raquel wawasninmanta khaparispa wakashan jatun llaquiywan “ay, ay” nispa.
Manaña sonkochacunmanñachu wawasnin wañuskas caskancuraycu.

19 Herodes wañupojtinrí Dios uj willaj angelta cachamorka. Joseman moskoyninpi riqhurispa Egipto jallp'api 20 nerkataj:

—Jataricuy. Wawitata mamantawan pusaricuspa ripuy Israel jallp'aman. Wawitata wañuchiyta munajcunaka ñapis wañupuncuña, —nispa.

21 Chay quiquinpacha José jataricuspa Wawitata mamantawan pusaricorka Israel jallp'aman. 22 Arquelao tatan Herodespa cuentanpi Judea jallp'ata camachisharka. Chayta uyarispa Joseka manchachicorka chayman tiyacoj riyta. Moskoyninpi Dios payman willaskanraycutaj Galilea jallp'aman riporka. 23 Nazaret llajtaman chayaspa chaypi tiyacorka. Ajina ruwacorka Diospa niskan junt'acunanpaj. Unay willajcunanejta nerka Jesús Nazaret llajtayoj sutichaska cananta.

3

Juan willaran

1 Chaypacha bautizaj Juanka riqhurerka willaraspa Judea jallp'a ch'innejpi. 2 Nerkataj:

—Diospa ajllaskan camachinanpaj chayamunña. Chayraycu juchasniyquichejta sakespa payman cutiriychej, —nispa.

3 Cay Juanmanta Diospa unay willajnin Isaías parlarka:
Ch'innejpi uj runa khaparishan:

“Runas uj jatun camachej jamunanpaj ñanta waquichipunancu tiyan.
Ajinallatataj sonkosniyquichejta waquichiychej tucuy atiyniyoj Señor
jamunanpaj”.
4 Willaraj Juanka llamajina camello millmamanta p'achawan
p'achallicorka. Kara chumpiwantaj chumpiska carka. Langostastataj
miqhoj lachiwana misq'itawan. 5 Ashqha runas payta uyarej llojsimoj
cancu. Jerusalén llajtamantapis tucuy Judea jallp'amantawan Jordán
mayu tucuy chaynejmantawan jamoj cancu. 6 Paycuna juchasnincuta
willashajtincu Juan Jordán mayupi paycunata bautizasharka. [Ajinapi
runas ricucherkancu Diosman cutiriskancuta.]*
7 Juanka ashqha fariseo partecunata saduceo partecunatawan bauti-
zacoj jamushaskancuta ricorka. Paycunatataj nerka:
—Kancuna runa wañuchi catarisjina canquichej. Diospa c'ajaj
phiñacuyninmanta aykecunayquichejpaj ¿pitaj willasorkachejrí?
—nispa. 8 Diospa phiñacuyninmanta aykecuyta munanquichej
chayka, juchasniyquichejta sakeychej. Chaywanpis c'acha
ruwaskasniyquichejwan Diosman cutiriskayquichejta ricuchiychej.
9 Kancunaka Abraham unay tatanchej caskanta nishanquichej.
Diospa cheka wawasnin caskayquichejta yuyaspa pantanquichej.
Amaña sonkoyquichejpi ajinata jatunchacuychejchu. Imaraycuchus
niyquichej Dioska atiyniyojmin cay rumismantapis Abrahampaj
cheka wawasninta ruwananpaj. 10 Hachaka waquichiskaña cashan
sach'a saphinmanta c'utunanpaj. Sapa sach'a mana allin pokojtaka
runas c'utuspa ninaman wijch'uncu. 11 Chekatapuni noka yacupi
bautizayquichej Diosman cutiriskayquichejta ricuchinapaj. Khepaytarí
Diospa ajllaskan Cristo jamonka. Payka aswan curaj atiyniyoj
nokamanta niskaka. Mana paypajka [camachinpajjinallapischu
cani runalla caskayraycu.]† Paymin kancunata bautizaspa
Santo Espirituta sonkoyquichejman cachamusonkachej Diosllapaj
causanayquichejpaj. Ninawantaj bautizasonkachej. 12 Trigo erata
wayrachejka jorc'ata maquinpiña jap'ishan. Erata sumajta pichanka
trigota ch'uyachananpaj. Trigota pirwanman jallch'anka. Pajatarí ni
jayc'aj wañoj ninaman ruphachenka, —nispa willararka Juan.

Jesusta bautizarka

13 Chanta Jesuska Galilea jallp'amanta Jordán mayuman jamorka.
Chaypitaj Juanwan bautizachicuyta munarka. 14 Juanrí mana mu-
narkachu bautizayta. Jesusmantaj nerka:
—Nokata astawanpis kanka bautizanawayqui tiyan. Chanta ¿imaray-
cutaj nokaman jamuwanqui? —nispa.
15 Jesusrí payman cuticherka:
—Cunan bautizanawayqueka allillan. Yachanchej Diospa tucuy mu-
nayninta ruwananchejpuni caskanta, —nispa.
Chanta Juanka Jesuspa mañaskanta ruwarka. 16 Jesuska
bautizachicuytawan yacumanta llojsiporka. Janaj pachari paypaj
quichariska carka. Ricorkataj Diosmanta cachamuska Santo Espirituta
palomatajina uraycamojta payman tiyaycucojtapis. 17 Ajinapitaj Dios
janaj pachamanta nimorka:
—Paymin c'ata munaska Wawayka. Paypi mayta cusicuni, —nispa.

* **3:6** Ninayan. † **3:11** Ninayan.

4

Supay munarka Jesusta juchallichiyta

1 Chanta Santo Espiritoka ch'in lomaman Jesusta pusarka. Chaypitaj supay Satanás imaymanamanta juchallichiyta munarka.
2 Jesuska tawa chunca p'unchayta tawa chunca tutatawan mana miqhorkachu Diosta yupaychananpaj. Chaymantataj payka yarkhachicorka. 3 Chay pantachej supayri Jesusman kayllaycuspa nerka:
—Sichus Diospa cheka Wawan canqui chayka, niy cay rumista t'antaman cutinancuta.
4 Jesusrí cutichispa nerka:
—Palabranpi Dios nin: “Mana miqhunallawanchu runaka causan. Manachayrí Diospa tucuy niskanta casuspa causan”, —nispa.
5 Chanta supayka Diospa ajllaska llajtan Jerusalenman Jesusta pusarka. Chaypitaj yupaychana-wasi patapi sayaricherka. 6 Jesusmantaj nerka:
—Diospa Wawan canqui chayka, cay patamanta pampaman phinquiycuy. Imaraycuchus Diospa palabranpi nin:
Angelesninta camachenka kanta wakaychasunancupaj.
Maquisnincuwantaj kanta jap'isonkancu ama rumisman urmanayquipaj.
7 Jesusrí payta c'amerka:
—Dios palabranpi nillantaj: “Ama Señor Diosniyquej atiyninta mana cajpaj mañacuychu”.
8 Uj cutitawan supayka Jesusta pusallarkataj. Cunanpeka may jatun orko patamanña chayacherka. Jesusmantaj tucuy cay pachapi caj camachiska jallp'asta, khapaj capuynincutawan ricucherka. 9 Chaymantataj supayka nerka:
—Tucuy cayta kopuskayqui sichus kan konkoricuspa yupaychawanquiman chayka.
10 Chanta Jesuska payman cuticherka.
—Ripuy nokamanta, supay Satanás. Imaraycuchus Dios palabranpi nin: “Señor Diosnillayquita yupaychay. Pay sapallamantaj konkoricuspa casuy”, —nispa.
11 Chaymanta supayka Jesusta sakeporka. Yanapaj angelestaj jamuspa Jesusman pisichicuskanta jaywarkancu.

Jesús Galileapi ruwanasninta kallarin

12 Jesustaj Juan wisk'aska caskanta uyarispa Galilea jallp'aman rerka. 13 Nazaret llajtamanta llojsispa payka Capernaum llajtaman tiyacoj rerka. Chay llajtaka Galilea kocha cantopi carka. Zabulonwan Neftaliwan jallp'as chaynejpi carkancu. 14 Chaypi Jesús tiyacorka Diospa unay willajnin Isaías niskanmanjina:
15 Zabulón jallp'api Neftalí jallp'apiwan tiyacojcuna, kancuna tiyacunquichej kochaman rina ñan Jordán mayu chimpapi.
Galilea jallp'api tiyacuncu Diosmanta mana yachajcuna.
16 Dioska willarajninta cachamorka wiñay causaymanta mana yachajcunapaj.
Chay runaska wiñay wañuyman risharkancu.
Paycunataj juchancumanta cachariskas canancupaj sumaj willanasta uyarerkancu.

Chaytaj uj c'anchayjina carka tucuypaj.
17 Chaymantapachataj Jesús kallarerka willarayta:
—Diospa ajllaskan p'unchayka cunan chayamushanña. Cunan payka munacoj Camachejniyquichej canka. Chayraycu juchasniyquichejta sakespa payman cutiricuychej sumaj willanasnintataj jap'icuychej.

Jesús tawa challwirista wajyan
18 Jesuska Galilea kocha cantonejta purishaspa ricorka iscay waukesta. Ujnin Simón, Pedro sutiyoj carka, ujnintaj Andrés. Paycuna challwiris caspa jatun ch'ipata kochaman chokaycusharkancu.
19 Paycunaman Jesús nerkataj:
—Jamuychej nokawan yachacojcunay canayquichejpaj. Kancuna challwiris canquichej. Cunanmantapachataj Diospi jap'icunancupaj runasta nokaman pusamuwanquichej.
20 Chay quiquinpacha ch'ipasnincuta sakerpayarkancu. Jesuswan rerkancutaj yachacojcunan canancupaj.
21 Uj chhicatawan rispataj Jesuska waj iscay waukestawan ricullarkataj. Paycuna Jacobo Juanwan carkancu. Cusca tatancu Zebedeowan barcopi ch'ipasnincuta t'irisharkancu. Jesús chay waukesta wajyarka yachacojcunan canancupaj. 22 Chay quiquinpachataj barcota tatancutawan sakerpayaspa kallarerkancu Jesuswan puriyta yachacojcunan canancupaj.

Jesús ashqhasta yachachin
23 Jesús tucuy Galilea jallp'ata purispa tantacuna-wasisnincupi yachachisharka. Sumaj willanastataj willarasharka Diospa ajllaskan chaypiña caskanta camachinanpaj. Astawanpis runas uqhupi tucuy laya onkoycunata thañichisharka. 24 Tucuy caru Siria jallp'apipis Jesús atiyniyoj caskanta uyarerkancu. Jesusman apamorkancutaj tucuy laya onkoyniyojcunata: nanayniyojcunata, ñac'arejcunata, supayniyojcunata, t'ucu onkoyniyojcunata, suchustawan. Jesusri tucuynincuta thañicherka.
25 May ashqha runastaj Jesusta khaticorkancu. Galilea jallp'amanta, Decápolis jallp'amanta, Jerusalén llajtamanta, Judea jallp'amanta, Jordán mayu chimpamantawan paycuna jamorkancu.

5

Cusicuyniyojcuna
1 Jesustaj may ashqha runasta ricuspa orkoman wicharerka. Chaypi tiyaycucojtintaj yachacojcunan payman kayllaycorkancu.
2 Paycunatataj jatuchej yachachinasta yachachisharka:
3 —May cusiskas cancu sonkoncupi Diosmanta pisiskas caskancuta khawacojcunaka. Imaraycuchus Dios paycunataka munacuywan camachin.
4 'May cusiskas cancu jucharaycu llaquicojcunaka. Diosmin paycunataka sonkoncupi callpachaspa yanapanka.
5 'May cusiskas cancu llamp'u sonkowan Diosta casojcuna. Paycunaka cay pachapi Diospa niskanmanjina jap'enkancu.
6 'May cusiskas cancu Diospaj cheka causayta munajcunaka. Imaynatachus yarkhachicojcuna miqhunata munancu chayrí ch'aquichicojcuna yacuta munancu ajinata. Munaskancumanjina paycuna sajsaskas cancu.

7 ‘May cusiskas cancu Diosmanjina c'acha sonkowan qhuyacojcunaka.
Paycunata Dioska qhuyallankataj.
8 ‘May cusiskas cancu llimphu sonkowan Diosllapaj causajcunaka.
Paycunalla Dioswan cusca wiñaypaj causaconkancu.
9 ‘May cusiskas cancu runasta allinyachejcunaka. Paycunalla Diospa
cheka wawasnin cankancu, paypa niskanmanjina.
10 ‘May cusiskas cancu Diospa ñaupakenpi chekanta causaskancuraycu
muchojcunaka. Dios camachishajtin, paywan cusca cankancu.
11 ‘May cusiskas canquichej runas llullacuspa sajrata rimaso-
jtiyquichej, muchuchisojtiyquichej khasimanta c'amisojtiyquichejpis,
nokata casuwaskayquichejraycu. 12 Cusicuychej may jatun
cusiywan. Imaraycuchus muchuskayquichejmanta Dios janaj pachapi
khapajyachisonkachej sonkoyquichejpi.* Ajinallatataj Diospa unay
willajcunatapis runas mayta muchucherkancu manaraj kancuna
cashajtiyquichej.

Cusicuyniyoj runaspaj yachachinas

13 [‘Runas aycha ama ismuycunanpaj cachita churancu.]† Ajinal-
latataj kancunatapis Dios churasorkachej runas sajra causayman ama
tucuchiskas canancupaj. Chay cachi lak'ayapunman chayka ¿imay-
natataj sumaj cachiman cutirinman? Manaña servinchu, astawanpis
wijch'unallapajña purejcuna sarunancupajpis cashan.
14 ‘Kancunamin Diosta mana rejsejcunapaj c'anchayjina canquichej.
Orko patapi uj llajtaka manapuni pacaskachu. 15 Nillataj runas
c'anchayta jap'ichispa wich'i uraman churancuchu. Manachayrí
pataman churancu wasipi tucuy tiyacojcunata c'anchamunanpaj.
16 Kancunapis ajinallataj c'anchayjina canquichej cay pacha runaspaj.
Ñaupakencupi c'acha cajta ruwaspa causacuychej. Ajina cachun
paycunaka janaj pachapi tiyacoj Tatayquichej Diosta jatunchanancupaj.

Jesús yachachin Diospa camachiskasninmanta

17 ‘Ama yuyaychejchu Moisespa camachiskasninta chayrí Diospa
unay willajcunanpa yachachiskasnincuta chincachinayta. Mana chay-
cunata chincachinaypajchu jamuni manachayrí tucuyta chaymanjina
junt'anaypaj. 18 Niyquichej chekatapuni Diospa camachiskasninman-
taka ni uj juch'uy niskallanpis chincananta. Atiyniyojllapuni cashan
tucuy caj junt'acunancama. Chaymantaraj janaj pacha cay pachapis
atinman chincapuyta. 19 Pichari Diospa camachiskasninmanta ujnillan-
tapis mana casunmanchu chayrí mana casuyta yachachinman chayka,
aswan pisipaj khawaska canka, Dios camachin, chaypi. Pichari Diospa
camachiskasninta casunman, casuyta yachachinmantaj chayka, Dios
camachin, chaypi jatunpaj khawaska canka. 20 Niyquichej chekatapuni
fariseo partemantawan israel yachachejcunamantawan yachachiskas
caskancumanjina ruwaspa chekan cayta munaskancuta. Dios ca-
machin, chaymanka mana yaycuyta atenkancuchu. Nitaj kancunapis
paycunajina caspa yaycuyta atinquichejchu. Manachayrí Diosta ca-
suspa chekan causayniyoj caspalla Dios camachin, chaymanka yaycun-
quichej.

Phiñacuymanta

---

* **5:12** Literal: premio. † **5:13** Ninayan.

21 ‘Uyarinquichej Moisés unay tatasninchejta camachiskanta: “Runata
ama wañuchinquichu. Wañuchejka wañuchiskanmanta wañuchiskallataj
canan tiyan”, nispa. Chayta yachanquichej. 22 Nokarí niyquichej
sapa uj runa-masinpaj phiñaska cajta curajcuna ñac'arichinancuta. Sapa
uj runa phiñacuspa runa-masinta “wampu” nejtapis aswan curajcuna
juchachankancu. Phiñacuspa runa-masinta “supay apachun” nejpis,
uqhu pachaman rinanpajjina cashan.
23 ‘Chayraycu Diosta yupaychaj konata‡ jaywaspaka sumajta yu-
yaricuy. Runa-masiyqui kanpaj phiñaska cashaskanta yuyanqui chayka,
24 chaypi konayquita sakey. Riytaj ñaupajta runa-masiyquiwan allinya-
camoj. Chaymanta cutimuspa konayquita Diosman jayway.
25 ‘Contrallisojniyqui juchachaj curajman pusashasojtenka ñanllataraj
rishaspa uskhayta paywan allinyacuy. Allinyacuy amaña curajman jay-
wasunanpaj nitaj soldadoman jaywaspa carcelman wisk'achisunanpaj.
26 Niyqui chekamanta mana allinyacuwaj chayka, carcelmanta mana-
puni llojsimunquichu tucuy phatasta cutichipunayquicama.

Ama khenchachacuychu

27 ‘Uyarinquichej Moisés unay tatasninchejta camachiskanta: “Ama
khenchachacuychu”. 28 Nokarí niyquichej warmita munapayaspa
khawaj, chay runaka ñapis sonkonpi paywan khenchachacuskantaña.
29 Chayraycu paña ñawiyqui ricuspa juchaman urmachisunquiman
chayka, chayta orkhospa wijch'upuy. Aswan allin canman uj ñawillayqui
chincaripunan amataj uqhu pacha ñac'ariyman wijch'uska canayqueka.
30 Paña maquiyqui juchaman urmachisunquiman chayka, chaytapis
qhuchurpacuspa wijch'upuy. Aswan allin canman maquillayqui chin-
capunan amataj uqhu pacha ñac'ariyman wijch'uska canayqueka.

T'akanacuymanta

31 ‘Nillajtaj cancu: “Warmiman uj divorcio papel jaywaspa
t'akanacuyka aticullan”. 32 Nokarí niyquichej pichari warmin-
manta takanacun mana waj khariwan purejtenka, warminta
khenchachachiskanta. Chayjina t'akanaska warmiwan casarajpis
khenchachacullantaj.

Juramentosmanta

33 ‘Uyarinquichej Moisés unay tatasninchejta camachiskantapis:
“Ama juraychu llullacuspaka. Manachayrí Diospa ñaupakenpi
niskayquimanjina ruway”. 34-35 Nokarí niyquichej: Ama ni imaraycu
ni maypi Diospa sutinta okharispa juraychejchu. Imaraycuchus
Dioska janaj pachapi cay pachapipis cashan. Nillataj Jerusalén
llajtaj sutinta okharispa juraychejchu. Imaraycuchus paypa ajllaska
llajtanmin cashan. 36 Amataj ni ima sutita okharispa juraychejchu.
Causayniyquichejka Diospatamin. Imaraycuchus ni uj chujchatapis
umayquipi atinquichu yanayachiyta nitaj yurajyachiytaka.
37 Niskayquichejka junt'anayquichejpaj cachun. Chayman waj
palabraswan yapawajchej chayka, supay Satanasmantamin.

Chejnicoj runasta munacuna

38 ‘Chaywanpis uyarinquichej Moisés unay tatasninchejta
camachiskanta: “Ñawiyquita orkhosojmantaka ñawinta orkhollaytaj.

‡ **5:23**

Quiruyquita orkhosojmanka quirunta orkhollaytaj”. 39 Nokarí
niyquichej: Ama cutichicuychejchu sajrata ruwasojniyquichejmanka.
Pillapis paña lado uyayquipi sajmasunquiman chayka, sakellay
llok'e lado uyayquipiwan sajmasunanta. 40 Pillapis camisayquita
khechusunanpaj curajman pusasunquiman chayka, ponchoyquitawan
payman kopuy. 41 Pillapis k'epinta cuscan leguatajina apanayquipaj
camachisunquiman chayka, uj leguatajina apapuy. 42 Pillapis
mañacusunquiman chayka, koriy payman. Manucusuyta munajmanpis
manurillay.
43 ‘Chaywanpis unayka nillajtaj cancu: “Runa-masiyquita munacuy.
Chejnisoj runatataj chejniy”. 44 Nokarí niyquichej munacunayquichej
chejnisoj runasta. Sajrata kancunapaj parlajcunaman misq'i pal-
abraswan parlapayariychej. Chejnisojcunaman allin cajta ruwapuy-
chej. Misq'i parlaycunawan parlaychej sajra simiwan kancunapaj parla-
sojcunaman. Khasillamanta kancunata ñac'arichisojcunapaj sajrata ruwa-
sojcunapajpis Diosmanta mañapuychej. 45 Chayjinata ruwanayquichej
janaj pacha Dios Tatayquichejjina canayquichejpaj. Payka intita
c'anchachimun c'acha runaspaj sajra runaspajpis. Parachimuntaj
chekan ruwajpaj sajrata ruwajpajpis. 46 Sichus munacusoj runasllata
munacuwajchej chayka, Dios mana nisonkachejchu “walejta ruwan-
quichej”. Juchasapaspis ruwashallancu ajinataka. 47 Israel llajta-
masisnillayquichejta napaycuwajchej chayka, wajcunamanta niskaka
¿ima astawan allintataj ruwashanquichejrí? ¿manachu quiquillantataj
ruwancu Diosta mana rejsejcunapis? 48 Imaynatachus janaj pacha Dios
Tatayquichej munacuywan runaspa allinnincupaj ruwan, kancunapis
ajinallatataj ruwaychej, —nerka Jesús.

6

Allin ruwanasmanta yachachinas

1 ‘Khawaricuychej c'acha cajta ruwaskayquichejka ama runas
jatunchasunallancupajka cachunchu.* Manachayka janaj pacha Dios
Tatayquichej uj sumaj konata mana kosonkachejchu. 2 Chayraycu
pisichicojcunaman imallatapis kospaka ama runasman willaspalla
koychej. Puraj uya runaspis ajinata ruwancu tantacuna-wasispi
plazaspipis runas paycunata jatunchanancupaj. Niyquichej
chekatapuni paycunaka ruwaskancumanta tucuyta jap'iskancutaña.
3 Kanrí pisichicojman kospaka ama pipis koskayquitaka yachachunchu.
4 Ajinapi ruwaskayqui pacaska canka. Pacaypi ricoj Dios Tatayquitaj
kanman ruwaskayquimanjina kosonka.

Diosmanta mañacuymanta yachachinas

5 ‘Diosmanta mañacuspa ama puraj uyajina caychejchu. Paycu-
naka tantacuna-wasispi jatun plazaspiwan sayaricuspa Diosmanta
mañacuyta munancu runas ricunallancupaj. Niyquichej chekata-
puni paycunaka ruwaskancumanta tucuyta jap'iskancutaña. 6 Kanrí
wasiyquiman yaycuspa sapallayqui Diosmanta mañacuy. Puncuyquita
wisk'aspataj pacaypi caj Dios Tatayquimanta mañacuy. Pacaypi ricoj
Tatayquitaj ruwaskayquimanjina kosonka.

* **6:1** Literal: premiota.

7 ‘Diosta mana rejsejcunaka ashqha cutista khasi palabrasllawan
Diosmanta mañacuncu. Kancunarí ama paycunajina mañacuychejchu.
Paycuna ashqha parlaskancuwan uyariskas cayta yuyancu. 8 Chayraycu
ama paycunajinaka caychejchu. Dios Tatayquichejka pisichi-
cuskayquichejta yachanña manaraj paymanta mañacushajtiyquichej.
9 Chayraycu kancunaka cayjinallata mañacunayquichej tiyan:
Janaj pachapi caj Tataycu,
Tucuy runas sutiyquita yupaychachuncu cheka Dios caskayquiraycu.
10 Mayta munaycu tucuyta camachinayquita. Janaj pachapi mu-
nayniyqui ruwacushan, ajinallataj cay pachapipis ruwacuchun.
11 Causanaycupaj miqhunaycuta kowaycu cunan p'unchay.
12 Juchasniycuta khechuspa perdonawaycu.
Nokaycumanpis juchata ruwajcunata perdonaycu, ajinallatataj.
13 Callpachawaycu jatun llaquiycunapi ama juchallicunaycupaj.
Astawanpis wakaychawaycu juchallichiyta munajpa atiyninmanta.
Kanka wiñaypaj camachinqui.
Tucuy atiyniyoj, may curajpaj, jatunchaskapis canqui. Ajina cachun.
14 ‘Kancunaman juchata ruwasojcunata perdonaspa konkapuwa-
jchej chayka, janaj pacha Dios Tatayquichejpis juchasniyquichejta per-
donaspa khechusonkachej. 15 Kancunaman juchata ruwasuskancuta
mana konkapuwajchejchu chayrí, Dios Tatayquichejpis nillataj juchas-
niyquichejta perdonaspa khechupusonkachejchu.

Ama puraj uyas caychejchu

16 ‘Diosta yupaychanapaj mana miqhunqui chayka, ama puraj
uyasjina phutiskaska churacuychejchu. Puraj uyaska uyasnincuta
ujjinayachincu runas yachanancupaj mana miqhuskancuta. Noka
niyquichej chekatapuni paycunaka jap'inancu carka, chayta
jap'iskancutaña. 17 Kanrí mana miqhuspa Diosta yupaychanayquipaj
umayquita ñajch'aycuy, uyayquita mayllacuy, cusiskataj cay. 18 Ajinapi
runas mana miqhuskayquita mana reparankancuchu. Pacaypi caj
Dios Tatayquirí yachan. Paytaj pacaypi ricuspa ruwaskayquimanjina
kosonka.

Khapaj capuyka janaj pachapi

19 ‘Cay pachapi khapaj capuycunata amaña chhicata kancunalla-
paj jallch'acuychejchu. Caypi chaytaka thutas thutancu, carcomi tu-
cuchin, suwaspis yaycuspa suwancu. 20 Manachayrí tucuyta ruway-
chej Diosllata cusichinayquichejpaj. Ajinapi janaj pachapi wiñay
khapaj cajta jallch'acunquichej. Jakaypi thutas mana thutancuchu,
nitaj carcomi tucuchinchu. Nillataj suwas yaycuspa suwancuchu.
21 Imaraycuchus maypichá munaska khapajniyquichej cashan chayp-
ipuni yuyayniyquichejpis† cashan.

C'anchay sonkosninchejpaj

22 ‘Ñawiyqui c'anchayllawan ricun cuerpopaj. Ajinallatataj
sonkoyquipis Diospa c'anchayninwan reparan. Sichus llimphu
sonkoyoj canqui chayka, tucuy causayniyqui c'anchayniyojmin. 23 Sajra
sonkoyoj‡ canqui, chayrí tucuy causayniyqui lakhapachamin. Chayjina
lakhamanta astawanka mana canchu.

† **6:21** Literal: sonkoyquichejpis. ‡ **6:23** Literal: ñawi.

Ajllaychej Diosta chayrí kolketa

24 ‘Ni pi iscay camachejcunata casuyta atinchu. Imaraycuchus ujllata
munaconka wajtataj chejniconka. Ujman c'ascaconka wajtataj khe-
sachanka. Cheka Diostawan khapaj capuytawan manapuni casuyta
atinquichu.

Dios wawasninta wakaychan

25 ‘Chayraycu niyquichej amaña anchata llaquicuychejchu miqhu-
namanta nitaj ujyanamanta causanayquichejpajka. Nitaj llaquicuy-
chejchu cuerpoyquichejmanta imawanchus p'achallicunayquichejtaka.
Causayniyquichejka ¿manachu miqhunamantapis astawan sumajmin?
Chayrí cuerponchejpis ¿manachu p'achamantapis astawan sumajmin?
26 Sumajta reparaychej phawaj p'iskosmanta. Paycunaka mana tarpun-
cuchu nitaj ruthuncuchu. Nitaj pirwasniyojchu cancu miqhunan-
cuta tantanancupaj. Janaj pacha Dios Tatayquichejmin paycunata
miqhuchin. Kancunaka p'iskosmanta niskaka ¿manachu Diospajka
astawan sumaj canquichej? 27 Astawan causayta munaspa, llaquicuspa-
pis ¿uj chhicatawan causayta atiwajchejchu?

28 ‘¿Imaraycutaj p'achamantapis phuticunquichejrí? Sumajta
reparaychej q'ita t'icasmanta, imaynatachus wiñancu. T'icaska
mana llanc'ancuchu nitaj phushcancupischu. 29 Nokarí niyquichej
Salomonka may khapaj camachej caskanta. Chaywanpis payka
ni cay chhica c'achitu t'icasjinallapis p'achallicorkachu. 30 Cunan
p'unchay koraka pampapi khallallashan. K'ayataj runas hornopi
ruphachenkancu. Chaywanpis Dios churan chay korata. Payka
kancunamanta may astawanraj yuyan. Chayraycu ¿manachu pay
kosonkachej causanayquichejpaj? ¡Paypi jap'icuskayquichejka ancha
pisi! 31 Chayraycu llaquicuspa ama niychejchu: “¿Imatataj miqhusun?
¿Imatataj ujyasun? ¿Imawantaj p'achallicusun?” 32 Tucuy chaycunallata
Diosta mana rejsejcunaka mayta munashancu. Janaj pacha Dios
Tatayquichej yachañña tucuy cay imasmanta causanayquichejpaj
pisichicuskayquichejtaka. 33 Kancunarí tucuy atiskayquichejwan
llanc'aychej ñaupajta Dios tucuyta camachinanpaj. Ajinallataj Diospa
munayninmanjina chekanta causaychej. Chanta payka cay pachapi
causanayquichejpaj tucuy imata yapasonkachej. 34 Chayraycu
k'ayamanta yuyaspa ama llaquicuychejchu. K'aya phuticuycunaka
k'ayallapaj cachun.

7

Ama juchachaychejchu waj runasta

1 ‘Ama waj runata juchachaychejchu mana allinta yachaspaka. Aji-
napi kancuna manallataj juchachaskaschu canquichej manacajman-
taka. 2 ‘Imaynatachus runa-masisniyquichejta khawanquichej chayji-
nallatataj Dios kancunata khawasonkachej. Ima chhicantachus wa-
jcunaman konquichej chay chhicamanjinallataj Dios kancunaman
kosonkachej.

3 ‘Uj jatun curcujina kanpa jatun pantaskayquita mana reparacus-
paka ¿imaynatataj uj ichhu k'opajina hermanoyquej juch'uy pantaskanta
khawaranquirí? 4 Quiquin ñawiyquipitaj jatun curcu cashajtin ¿imay-
natataj hermanoyquita atinqui niytarí: “Hermanóy, sakellaway ichhu

k'opata ñawiyquimanta orkhosunayta?" nispa. 5 Puraj uya, chay curcutaraj ñawiyquimanta orkhonqui. Chanta aswan sut'ita ricunqui juch'uy k'opata hermanoyquejpa ñawinmanta orkhonayquipajka.

6 'Dios kosuskayquichejtaka ama koychejchu phiña sajra alkosjina runasmanka, janch'ojtincu kancunata ama qhanispa tucuchisunancupaj. Nitaj millay qhuchijina causaj runasmanka Dios kosuskayquichejtapis* wijch'uychejchu ama saruycunancupaj mana cajtajina.

Diosmanta mañacushaychejpuni

7 'Diosmanta mañacullaychejpuni, payka kosonkachejtaj. Masc'aychejpuni, Dioska tarichisonkachejtaj. Wajyallaychejpuni† Diostaj puncuta kancunaman quicharisonkachej. 8 Chekamanta mana sakespa mañacojka jap'enkapuni masc'ajtaj tarenkapuni. Mana sakespa wajyajmanpis puncoka quichariconkapuni.

9 'Astawanpis, wawan t'antata mañacojtin ¿pitaj, kancuna tatasmanta, uj rumita jaywanman? 10 Chayrí wawan challwata mañacojtin ¿uj cataritachu jaywanman? 11 Kancuna juchasapa runaslla cashaspapis wawasniyquichejmanka allin imastapuni koyta yachanquichej. May astawanraj janaj pacha Dios Tatayquichejka sumaj imasta konka paymanta mañacojmanka.

12 'Chayraycu imaynatachá munanquichej runas kancunaman ruwanancuta ajinallatataj kancunapis paycunaman ruwaychej. Palabranpi‡ Dioska chayta ruwananchejta camachin.

Wiñay causayta ajllaychej

13-14 'Wiñay causayman chayrí wiñay wañuyman kancuna yaycuyta ajllanayquichej tiyan. Imaraycuchus wiñay wañuyman puncoka jatunmin, chayman chayaj ñanpis. Ashqhastaj chaynejta yaycuncu. Wiñay causayman yaycuchej puncurí c'ullcumin, chayman chayanapaj ñanpis c'ullcullataj. Pisistaj Diospa munayninta ruwaspa wiñay causayman yaycuncu. Chayraycu c'ullcu puncunejta yaycuychej.

Sach'aka pokoyninpi rejsicun

15 'Khawacuychej llulla yachachejcunamanta. Chaycunaka pantachisunayquichejpaj jamuncu. Paycunaka ovejaman rijch'acojjinalla cancu, sonkosnincupirí yarkhaska atojcunajina cancu. 16 Sach'astaka pokoynincumanta rejsinquichej. Ajinallatataj paycunataka ruwaskancumanta atinquichej rejsiyta. Ni jayc'aj uvaska qhishcarara sach'itamanta pallacunchu. Nitaj higoska pallacunchu qhishca sach'asmantapis. 17 Ajinata tucuy allin sach'aka sumaj pokoyta pokon. Uj mana allin sach'arí mana sumaj pokoyniyojllataj. 18 Allin sach'aka mana jayataka pokonchu. Nitaj mana allin sach'apis allin misq'itaka pokonchu. 19 Tucuy mana allinta pokoj sach'ataka runas c'utuncu ninamantaj wijch'uncu. 20 Chayraycu kancunapis runastaka ruwaskasnincumanta§ rejsinquichej.

Mana tucuychu Diospa wawasnin

21 'Simillancuwan "Ay, Señorníy, Tatáy", nejcuna Dios camachin, chayman mana yayconkancuchu. Manachayka janaj pachapi tiyacoj Dios Tataypa munayninta ruwajcunalla paypaman yayconkancu.

* **7:6** Literal: perlas. † **7:7** Literal: tocaychejpuni. ‡ **7:12** Literal: camachiskas unay willajcunapiwan. § **7:20** Literal: pokoyninmanta.

22 Cutimojtiy, chay p'unchay ashqhas niwankancu: “Ay, Señorníy, Tatáy
¿manachu willanasniyquita willararkaycu? ¿Manachu atiyniyquiwan
runasmanta supaycunata kharkorkaycu? ¿Manachu ashqha t'ucuna
ruwanastapis atiyniyquiwan ruwarkaycu?” nispa. 23 Chantarí nokataj
tucuypa ñaupakencupi paycunaman sut'inchasaj: “Kancunataka ni jayc'aj
rejserkayquichejchu. Mana nokajpatachu canquichej. Kancuna, sajrata
ruwajcuna ripuychej nokamanta”, nispa.

Yuyayniyojcunamanta mana yuyayniyojcunamantawan

24 ‘Chayraycu cay niskasniyta uyarispa sumajta casojlla, nokapajka
sumaj yuyayniyoj runajina cashan. Payka sinch'i rumi patapi wa-
sichaj runajina cashan. 25 Paraka sinch'ita jich'acamorka. Mayustaj
ashqha yacuwan chayamorkancu. Wayrapis jatun callpawan wayraspa
chay wasiman komorka. Wasiri mana urmarkachu sinch'i rumipi wa-
sichaska caskanraycu. 26 Cay niskasniyta uyarispa tucuy mana casojrí
nokapajka mana yuyayniyoj runajina cashan. T'iyupi wasinta wasichaj
runajina cashan. 27 Sinch'ita paraka jich'acamorka. Mayustaj ashqha
yacuwan chayamorkancu. Wayrapis may callpawan chay wasiman
komorka. Wasitaj manchayta urmarka.

28 Jesús cay imasmanta parlayta tucorka. Ashqha runastaj paypa
yachachiskanmanta mayta t'ucorkancu. 29 Imaraycuchus pay Diospa
atiyninwan yachachisharka, manataj paycunaj yachachejnincujinal-
lachu.

8

Lepra onkoyniyoj runata Jesús thañichin

1 Jesús orkomanta uraycamushajtin ashqha runas paypa khepanta ja-
musharkancu. 2 Ajinapitaj uj manchay chimpa chimpa lepra onkoyniyoj
runa Jesusman kayllaycorka. Konkoricuspataj payta yupaychananpaj,
mañacorka:

—Tucuy atiyniyoj canqui, Señor. Munanqui chayka, llim-
phuchawaspa atinqui thañichiwayta, —nispa.

3 Jesustaj maquinwan payta llanqhaycuspa nerka:

—Munani. Thañiskaña canqui, —nispa.

Chay quiquinpachataj thañiska carka lepra onkoyninmanta. 4 Jesustaj
payta camacherka:

—Uyariway. Ama pimanpis cay imasmanta willanquichu. Man-
achayrí chekanta riy khawachicamuytaj yupaychana-wasipi ruwanay-
ojwan. Moisespa camachiskanmanjina konatataj jaywamuy. Chay
jaywaskayquiwan runas yachankancu thañiska caskayquita.

Jesús capitanpa wawanta thañichin

5 Jesús Capernaum llajtaman yaycushajtin uj camachej payman
jamorka. Payka pachaj romano soldadosta camacherka. Chay camachej
Jesusmanta tucuy sonkowan mañacuspa 6 nerkataj:

—Señor, uywaskay wasiypi suchu onkoywan siriska cashan. Mayta
ñac'arishan, —nispa.

7 Jesustaj payman nerka:

—Wasiyquiman noka jampej jamusaj, —nispa.

8 Cutichispa chay camachej nerka:

—Señor, arí, noka mana wasiyman yaycunayquipajjinachu cani. Astawanka cayllamanta niy, uywaskaytaj thañicaponka. 9 Nokajtapis cancu curaj camachiwajcuna. Chaywanpis nokajta callancutaj soldadosniy. Paycuna casuwancutaj camachiskayta. Ujta nini: “Riy”. Rintaj. Wajta nini: “Jamuy”. Jamuntaj. Uywaskayta nini: “Cayta ruway”. Ruwallantaj.

10 Jesuska ajinata nejta uyarispa t'ucorka. Payta khatejcunata nerkataj:

—Chekatapuni Diospa runasnin uqhupipis nipuni chayjina niskasniyta jap'icoj runataka tarerkanichu. 11 Astawanpis niyquichej ashqha runas tucuy cay pachamanta jamunancuta. Paycunaka Dios camachin, chaypi cusiywan miqhonkancu cusca jatun tatasninchej —Abrahamwan, Isaacwan Jacobwanpis. 12 Waquincunarí pantaspa yuyancu Dios camachin, chayman yaycuyta. Paycunaka chaymanta jawapi lakhaman wijch'uskas cankancu. Jakaypitaj khaparispa phutiywan wakankancu. Nanaywan quirusnincuta c'aruconkancu, —nispa.

13 Chanta Jesús camachejman nerka:

—Ripullay wasiyquiman. Diospi jap'icuskayquimanjina ruwaska cachun.

Camachejpa runaj uywaskantaj chay niskantawanpacha thañicaporka.

Jesús Pedroj suegranta thañichin

14 Khepanta Jesús Pedroj wasinman rispa Pedroj warminpa mamanta ricorka. Pay sinch'i k'oñi onkoywan camapi siricusharka. 15 Jesustaj onkoskaj maquinta llanqharispa k'oñi onkoyninmanta thañicherka. Thañiska warmitaj jataricuspa miqhunata payman jaywarka.

Jesús ashqha onkoskasta thañichin

16 Ch'isiyaycuytari ashqha supayniyojcunata Jesusman runas pusamorkancu. Paytaj ujta parlaskallanwan chay supaycunata kharkorka. Tucuy onkoskastataj thañicherka. 17 Ajinapi junt'acorka Diospa willajnin Isaiaspa niskan Jesusmanta: “Payka khechupuwarkanchej onkoyninchejcunata nanayninchejcunatapis”.

Jesusta khatejcuna

18 Jesustaj ashqha runasta muyuyninpi ricorka. Chayraycu camacherka yachacojcunanta kocha chimpaman rinancuta. 19 Israel yachachejcunamantataj uj yachaysapa Jesusman kayllaycuspa nerka:

—Yachachiwajníy, kanwan cusca risaj maymanchá rinqui, chayman.

20 Jesusri payman cuticherka:

—Atojcuna jusc'usniyoj cancu. Phawashaj p'iskospis thapasniyoj cancu. Noka, Diospa cachamuska Runanpajrí mana canchu umayta samarichinallaypajpis, —nispa.

21 Yachachiskasninmanta ujnin caj nillarkataj:

—Señorníy, sakellawayraj tatayta p'ampamunayta, —nispa.

22 Jesusrí cuticherka:

—Kanka nokallawanpuni puriy yachacojniy canayquipaj. Wañuskacuna wañuskasnincutaka p'ampamuchuncu.

Jesús ch'inyachin wayrata yacutapis

23 Chaymanta Jesuska barcoman yaycorka, kocha chimpaman rinancupaj. Yachacojcunan paywan risharkancu. 24 Ujllata jatun kochapi

manchay sinch'i wayrawan yacoka mayta okharicorka. Yacoka callpawan khallacamuspa barcota chincaycuchinayasharkaña. Jesusrí puñucushallarkapuni. 25 Yachacojcunantaj payman kayllaycamuspa rijch'aricherkancu. Manchariscuspataj, nerkancu:

—¡Señorníy, yanapawaycu! ¡Chincaycunayashanchejña! —nispa.

26 Jesustaj paycunaman c'amerka:

—¿Imaraycutaj manchariskas chujchushanquichejrí? ¡Ancha pisita Diospi jap'icunquichej! —nispa.

Chanta payka jataricuspa wayrata kochatawan c'amerka. Chay quiquinpacha wayrapis yacupis payta casuspa c'achata thañicaporkancu. 27 Paywan rejcunataj maytapuni t'ucuspa ninacusharkancu:

—¿Ima runataj payrí? ¡Wayrapis kochapis payta casuncu!

Gadara llajtamanta supayniyojcuna

28 Jesuska rispataj kocha chimpaman chayarka. Chayri Gadarenospa jallp'ancu carka. Ajinapitaj iscay supayniyoj runas aya p'ampanasmanta llojsimorkancu. Jesustataj taripaycorkancu. Paycunaka manchay phiñas caskancuraycu ni pipis chay ñannejta purejchu. 29 Chay supayniyoj runastaj khaparispa nerkancu:

—¡C'ata Diospa Wawan, Jesús, imaman chapucuwanqui! ¿Manaraj ñac'arinaycu cashajtinñachu ñac'arichej jamuwaycu?

30 Paycunamanta carunejpitaj ashqha qhuchis miqhusharkancu. 31 Supaycunataj Jesusta mayta niricusharkancu:

—Cay runasmanta kharkowasajcu chayka, jakay qhuchisman cachawaycu, —nispa.

32 Jesustaj paycunata nerka:

—Riychej.

Chanta supaycunaka chay iscay runasmanta llojsispa qhuchisman yaycorkancu. Ajinamanta qhuchis tucuynincu kakamanta kochaman ch'ulticuspa yacupi wañorkancu.

33 Qhuchi michejcunari aykecorkancu manchariskas. Llajtaman chayaspataj tucuy imata chay supayniyoj runasmantapis willamorkancu. 34 Llajtantinmantataj runas Jesuswan tincoj llojsimorkancu. Payta ricuspataj mayta mañacorkancu jallp'ancumanta ripunanta.

9

Jesús uj mana cuyurej runata thañichin

1 Jesuska barcoman yaycuspa ujnin kocha chimpaman rerka. Chaymantataj llajtanman chayarka. 2 Ajinallaman uj mana cuyurej suchu runata siriskata callapunpi payman wantumusharkancu. Jesustaj reparaspa Diospi chekata jap'icuskancuta chay runata nerka:

—Waway, ama manchachicuychu. Juchasniyqui khechuskasña cancu, —nispa.

3 Waquin yachaysapacuna sonkoncupi nisharkancu: “Cay runaka Dios caskanmanjina parlaspa payta phiñachishan”, nispa. 4 Jesustaj yuyaskancuta yachaspa nerka:

—¿Imaraycutaj chayjina sajrata sonkoyquichejpi yuyashanquichejrí? 5 Cay runaman nejtiy “juchasniyqui khechuskaña” nispaka, mana ricunquichejchu chekachus manachus caskantaka. Astawanrí cay mana

cuyurej runata jatarichiyman chayka, ricuwajchej. 6 Noka, Diospa cachaska Runan caspa, cay pachapi atiyniyoj cani juchasta khechunaypaj. Chayta yachanayquichejpaj cay mana cuyurej runata nini: Jataricuy. Callapuyquita okharicapuspa ripuy wasiyquiman.

7 Runataj jataricuspa wasinman riporka. 8 Ashqha runasri chayta ricuspa manchachicorkancu. Diosta yupaycharkancutaj chayjina atiyta runasman koskanmanta.

Jesús Mateota wajyan

9 Jesuska chaymanta ripuspa Mateo sutiyoj runata ricorka. Mateori vendejcunamanta cobrana wasipi tiyacusharka. Jesustaj payta nerka:

—Yachacojníy cay, —nispa.

Jatarispataj Jesusta khaticorka.

10 Ajinaka Jesús yachacojcunanwan Mateoj wasinpi miqhusharka. Chay wasimantaj ashqha impuesto jap'ejcuna, juchasapaspaj khawaska runaswan jamorkancu paycunawan miqhoj. 11 Chayta ricuspataj fariseo partemanta runas Jesuspa yachacojcunanta taporkancu:

—¿Imaraycutaj yachachisojniyquichejka impuesto jap'ejcunawan juchasapaswan cusca miqhunrí?

12 Jesusrí chayta uyarispa nerka:

—Onkoska runaslla medicotaka munancu manataj sano runaska. 13 Kancunari sumajta yachamuychej Dios cayta niskanta: “Runas qhuyanacunancoka astawan cusichiwan uywa wañuska jaywanasmanta niskaka”. Juchasapasta wajyaj jamorkani paycuna sajra ruwaskasnincuta sakespa Diosman cutirinancupaj. Manataj jamorkanichu chekan cajcunata wajyaj, —nispa.

Tapunas ayunomanta

14 Chanta Juanpa yachacojcunan Jesusman chimpaycorkancu. Taporkancutaj:

—Nokaycu, fariseocunawan ayunaycu ajllaska p'unchaycunapi yachacuskaycumanjina. Kanpa yachacojcunayquirí ¿imaraycutaj mana ayunancuchu paycunajinata?

15 Jesusrí paycunaman cuticherka:

—¿Casamientoman wajyaskacunaka phutiska uyasllachu cancuman casaracoj runa paycunawan cashajtin? Waj p'unchaycuna jamojtincurí paycunamanta casaracoj runa khechuska canka. Chaypacha yachacojcunay phutiywan mana miqhonkancuchu, —nispa.

16 Cay quiquinchanawan mosoj yachachiyninmanta parlarka:

—Ni pipis uj mosoj remiendota uj mauc'a p'achaman siraycunmanchu. Chayta ruwanman chayka, mosoj p'achamanta remiendoka k'entispa aswan jatunta lliq'irparinman mauc'a p'achataka. 17 Manallataj pipis mosoj pokoshaj vinota mauc'a karasman churanchu. Chayta ruwanman chayka, pokoshaj vinoka phatarparichinman mauc'a karastaka. Ajinapitaj karas lliq'iycucunman vinotaj jich'acuspa chincapunman. Chayraycu mosoj vinotaka mosoj karasman churana tiyan. Ajinamanta iscaynincu allin wakaychaskas cancu, —nispa yachacherka Jesús.

Jesús thañichin Jairoj wawanta

18 Jesús cay imasmanta parlashajtillanraj uj curaj runa payman kayllaycorka. Jesusta yupaychaspataj nerka:

—Tatáy, warmi waway cunallan wañupun. Astawanpis payman maquiyquita churanayquipaj jamuy. Wawayka chaywan causarenka, —nispa.

19 Ajinataj Jesuska rerka curaj runawan cusca. Yachacojcunanpis Jesuswan rerkancu.

20 Rishajtincutaj uj warmi Jesusman kayllaycorka. Payka chunca iscayniyoj watastaña yawar apay onkoywan carka. Khepanmanta jamuspataj Jesuspa ponchonpa t'icasninta jap'irerka. 21 Ajinata ruwarka sonkonpi niskanraycu: “P'achallantapis llanqharisaj chayka, thañicapusaj”. 22 Jesusrí cutiricuspa warmita khawarerka. Nerkataj:

—Cusicuy, mamáy. Diospi jap'icuskayquiraycu thañiska canqui.

Warmeka chaypachita sumajta thañicaporka.

23 Jesustaj curaj runaj wasinman chayamuspa p'ampanapaj tocajcunata ricorka. Ashqha ch'ajwashaj runastapis ricuspataj 24 nerka:

—Ithiricuychej. Imillitaka mana wañuporkachu. Manachayrí puñushallan, —nispa.

Runastaj Jesusta asipayarkancu. 25 Jesuska paycunata jawaman llojsichispa wasiman yaycorka. Imillitatataj maquinmanta jap'ispa causaricherka. 26 Chay ruwaskanmantari tucuynejpi runas yacharkancu.

Jesús thañichin iscay ciegosta

27 Jesús chaymanta ripushajtintaj iscay ciego runas paypa khepanta khaterkancu. Khaparispa nerkancu:

—Diospa ajllaskan Cristo,* qhuyacuwaycu.

28 Jesuska wasiman yaycorka. Chaymantataj ciego runaska payman kayllaycorkancu. Jesusri paycunata tapurerka:

—¿Tucuy sonkowanchu creenquichej kancunata thañichiyta atinayta?

Paycunataj cuticherkancu:

—Arí, tucuy atiyniyoj Señor, —nispa.

29 Chanta Jesuska ñawisnincuta llanqhaycuspa nerka:

—Diospi jap'icuskayquichejmanjina ricuychej.

30 Ciegostaj ricorkancu. Chaymanta Jesús sinch'ita paycunata nerka:

—Ama ni pimanpis willaychejchu, —nispa.

31 Paycunarí Jesuspa niskanta mana casorkancuchu. Astawanpis tucuy chay jallp'anejpi Jesusmanta willarkancu.

Jesús thañichin uj upa runata

32 Paycuna llojsishajtincutaj runas Jesusman supayniyoj uj upa runata pusamorkancu. 33 Jesusri supayta kharkorka. Chay quiquinpachataj upaka parlarerka. Chaypi caj ashqha runastaj t'ucusharkancu:

—¡Ni jayc'ajpis cayjina imaska Israel jallp'api ricucorkachu! —nispa.

34 T'akacoj fariseocunarí nerkancu:

—Chay runaka supaycunaj curajnincoj atiyninwan supaycunata kharkon, —nispa.

Jesús munacuywan runasta qhuyan

35 Jesuska tucuy llajtasta ranchostawan purerka. Tantacunawasisnincupitaj yachachisharka. Willarasharka sumaj willanastapis Diospa ajllaskan cay pachapi caskanta camachinanpaj. Tucuy laya

* **9:27** Literal: Davidpa Wawan.

onkoyniyojcunatapis nanayniyojcunatapis thañicherka. 36 Chanta ashqha runasta ricuspa paycunata may munacuywan qhuyacorka. Jesuspa sonkon nanarka paycunata llaquiywan sayc'uskasta llauchhuyaskastataj ricuspa. Imaraycuchus paycunaka mana michejniyoj ovejasjina carkancu. 37 Chantataj yachacojcunanman nerka:

—Cheka Diosmanta chincapushaj runaska uj jatun trigo chajrajina cancu. Ashqha trigo cashan ruthunapajjina pokoskaña. Ruthojcunarí pisislla cancu. 38 Chayraycu tucuy atiyniyoj Diosmanta mañacuychej llanc'ajcunata uskhayta chajranman cachamunanta. Caytaka paymin camachin.

10

Jesús cachasninta ajllan

1 Jesustaj chunca iscayniyoj yachacojcunanta payman wajyarka. Chantataj paycunaman atiyta korka. Paycunaka chay atiywan supaycunata kharkonancu carka. Tucuy laya onkoyniyojcunatataj tucuy mana allin caytawanpis thañichinancu carka.

2 Jesuspa chunca iscayniyoj cachasnincoj sutisnincoka caycuna cancu: Ñaupaj cajka Simonmin, paytari Pedrota Jesús suticharka, wauken Andreswan, Jacobowan wauken Juanwan. Paycuna iscaynin Zebedeoj wawasnin cancu. 3 Felipe, Bartolomewan; Tomás, impuesto jap'ej Mateowan; Jacobo, Alfeoj wawan Tadeowan. Payka Lebeo niskapis. 4 Simón cananista partemanta, Judás Iscariotewan. Payka khepata Jesusta churanacojcunanman jaywaycorka.

Jesús ajllaskasninta willarajta cachan

5 Chay chunca iscayniyoj ajllaskasninta Jesús cacharka, cayjinata camachispa:

—Ama Samaria llajtasman yaycuychejchu nitaj waj runasmanpis riychejchu. 6 Manachayrí llajta-masisninchejllaman riychej. Paycunaka Diospa ajllaskan israelcuna ayllumanta chincaska ovejasjina cancu. 7 Rispataj willaraychej: Cunanka Dios caypiña cashan camachinanpaj. 8 Onkoskasta thañichiychej. Manchay lepra onkoyniyojcunata llimphuchaspa thañichimuychej. Wañuskacunata causarichimuychej. Runasmanta supaycunata kharkoychej. Tucuy chayta ruwanayquichejpaj atiyta khasillamanta korkayquichej. Chayraycu kancunapis runaspaj chay atiywan khasillamanta ruwamuychej.

9 ‘Ñanniyquichejpaj kolketa ama waquichicuychejchu. 10 Puriyniyquichejpaj ama k'epichacuychejchu imatapis. Nitaj iscay camisasta nitaj ojot'asta nillataj c'aspita purinayquichejpaj apaychejchu. Imaraycuchus llanc'ajcunaman causanancupajka konancupuni tiyan.

11 ‘Mayken llajtaman ranchomanpis yaycuspaka tapucuychej maykenchus chaypi c'acha runa caskanta. Ajinapi yachanquichej piwanchus samarinayquichejta. Paypa wasinpitaj caricuychej waj llajtaman rinayquichejcama. 12 Wasinman yaycuspataj chaypi tiyacojcunata napaycuychej: “Dioswan allinyaska cacuychej”, nispa. 13 Chaypi tiyacojcuna napaycuskayquichejta jap'icuncuman chayka, Dioswan allinyaskas cankancu. Mana jap'icuncumanchu chayrí, kancunaman cutimpusonkachej.

14 ‘Pillapis mana wajyarisunquichejmanchu nitaj niskasniyquichejta
uyarinmanchu chayka, paycunata sakerparipuychej. Chaymanta llojsi-
puspa chaquisniyquichejmanta jallp'ancutapis thalarpariychej. Chay-
wan runas yachankancu Diosmanta willanasta khesachaskancuta.
15 Chekata niyquichej: Chay llajtapi tiyacojcunata Dioska astawan
ñac'arichenka c'ajaj phiñacuyninwan. Sodoma llajtayojcuna Gomorra lla-
jtayojcunatawanka pisitaraj ñac'arichenka paycunamanta niskaka.

Llaquichiycunamanta

16 ‘Reparaychej noka cachashayquichej mana michejniyoj
ovejastajina sajra atojcunaj chaupincuman. Chayraycu kancunaka
sumaj yuyayniyoj llamp'u sonkoyojtaj canayquichej tiyan.
17 Khawacuychejpuni sajra runasmanta. Imaraycuchus curajcunaman
jaywaycusonkachej. Tantacuna-wasisnincupitaj c'aspiswan
wajtasonkachej. 18 Yachacojcunay caskayquichejraycu curajcunaman
jatun camachejcunamanpis pusasonkachej. Ajinapi israelcunaman
Diosta mana rejsejcunamanpis nokamanta willaranquichej.
19 Curajcunaman jaywasojtiyquichejka imatachus chayrí imaynatachus
ninayquichejmanta yuyaspa ama manchachicuychejchu. Dios chay
quiquinpacha sonkoyquichejman churanka imatachus ninayquichejta.
20 Imaraycuchus mana sapallayquichejchu parlanquichej. Manachayrí
Santo Espíritu Tatayquichejmanta kancunanejta parlanka.
21 ‘Uj waukeka waukenta jaywayconka wañuchiska cananpaj. Uj
tatapis wawanta wañuchiska cananpaj jaywayconka. Wawaspis
tatasnincoj contrancupi jataricullankancutaj wañuchichinancupaj.
22 Nokamanta willaraskayquichejraycu tucuy runas kancunata chejni-
cusonkachejpuni. Tucucunancama nokapi confiaspallapuni muchojrí
wiñay causayniyoj canka. 23 Uj llajtapi nac'arichisojtiyquichejka
waj llajtaman aykecuychej. Noka, Diospa cachaska Runan,
niyquichej chekatapuni manaraj tucuy Israel llajtasta rishajtiyquichej
cutimunayta.
24 ‘Yachacojka mana curajchu yachachejninmantaka. Camachipis
mana curajchu camachejmantaka. 25 Yachacojka yachachejninjinallataj
caytawan cusicunanka allinmin. Camachipis camachejninjinallataj
cananka allinmin. Noka wasiyojta sutichawarkancu “curaj supay”,*
nispa chayka, kancuna wasiypi tiyacojcunallataka aswan sinch'itaraj
ñac'arichisonkachej.

Runastaka ama manchachicuychejchu

26 ‘Runataka ama manchachicuychejchu. Arí, tucuy sumaj khataska
cajpis k'ala khataraska canka. Tucuy pacaska cajpis sut'inchaska
callankataj. 27 Lakhapi parlasuskayquichejtaka sut'ita tucuypa
ñaupakenpi willaychej. Ningrillayquichejpi willasuskayquichejtapis
ashqha runasman khaparispa† willaraychej. 28 Cuerpollata
wañuchejcunataka ama manchachicuychejchu. Paycunaka wiñay
causayta khechusuyta mana atincuchu. Astawanrí Diosta
manchachicuychej. Paylla causayta khechuspa uqhu pacha ninaman
wijch'uycuchiyta atin.
29 ‘¿Manachu runas iscay phichitanca p'isketosta miqhunancupaj
vendencu uj phatallapi? Chaywanpis ni ujllapis wañunchu Dios

* **10:25** Literal: Beelzebú. † **10:27** Literal: wasi patamanta.

Tatayquichej mana munajtenka. 30 Umayquichejpi chujchaspis ujmanta
uj yupaskas cancu. 31 Dios Tatayquichej khawashasuskayquichejraycu
ama manchachicuychejchu. Kancuna ashqha phichitancasmanta
niskapis astawan yuyanarajmin canquichej Diospajka.

Jesús curaj camachej caskanta willajcuna

32 ‘Pichari runaspa ñaupakencupi sut'ita willan noka paypa
camachejnin caskayta chayka, nokapis janaj pacha Dios Tatayman
willallasajtaj payka nokaj camachiymin caskanta. 33 Pichari runasman
nokamanta willanman mana camachejninchu caskayta chayka,
paymanta nokapis janaj pacha Dios Tatayman willallasajtaj mana
camachiychu caskanta.

Runas t'akanacuncu Jesusraycu

34 ‘Ama yuyaychejchu runas juchallapipuni‡ allillanta causacunan-
cupaj jamuskaytaka. Manachayrí juchaj contranpi jamuskayraycu
runaska paycunapura sinch'ita t'akanaconkancu. 35 Nokata
casuwaskancuraycu khari wawaka tatanwan t'akanacun. Warmi wawa
mamanpa contranpi, khachunapis suegranwan t'akanacun. 36 Wasinpi
tiyacojcunallataj paytaka nokaraycu sinch'ita chejniconkancu.
37 ‘Pillapis tatanta chayrí mamanta nokamanta astawan munacojka
mana yachacojniy cananpajjinachu cashan. Runa nokata astawan
munacunawan tiyan warmi wawanmanta chayrí khari wawanmanta
niskaka. Manachayka mana yachacojniy cananpajjinachu cashan.
38 Runaka munayninta sakespa nokata casunawanpuni tiyan nokaraycu
wañunancamapis. Mana casuwanpuni chayrí mana yachacojniy canan-
pajjinachu cashan. 39 Causayninta payllapaj wakaychacuyta munajka
mana wiñay causayniyojchu canka. Nokata casuwaskanraycu causayn-
inta chincananta sakejka wiñay causayniyoj canka.

Jesuspa cachasninta allinta khawapuychej

40 ‘Pillapis kancunata wajyacun yachacojcunay caskayquichejraycu,
nokatapis wajyacuwan. Pillapis nokata wajyacuwan, camachiwajniy
Dios Tataytapis wajyacullantaj. 41 Diospa willajninta c'achata wajyare-
jka willaj caskanraycu, willajpa jap'inantajinallataj Diosmanta jap'enka.
Chekan ruwaj runata wajyarejka, chekan ruwaj caskanraycu chay
ruwajpa jap'inantajinallataj Diosmanta jap'enka. 42 Yachacojcunay
pisipaj khawaskaspuni cashancu. Pichari paycunamanta ujninman uj
chhica yacullatapis jaywarinman yachacojniy caskanraycu, chekata-
puni payka uj sumaj konata jap'enka Diosmanta, —nispa yachacherka
Jesús.

11

Bautizaj Juanpa cachasnin Jesusta tapuncu

1 Jesuska chunca iscayniyoj yachacojcunanta ruwanancuta
yachacherka. Chayta tucuytawantaj llojserka chay kayllapi llajtasman
yachachej willarajtaj.
2 Juanrí wisk'aska cashaspa uyarerka Cristoj ruwaskasninmanta.
Chayraycu yachacojcunanta Jesusman tapunancupaj cacharka. Ajinapi
Jesusta taporkancu:

‡ **10:34** Ninayan.

3 —¿Kanchu Diospa niskanmanjina jamoj, Cristoka canqui? chayrí
¿wajtachu suyallasajcupuni?
4 Jesusri paycunaman cutichispa nerka:
—Cay uyarishaskayquichejta ricushaskayquichejtawan cutispa Juan-
man willamuychej. 5 Ciegos ricushancuña. Suchuspis purishancuña.
Lepra onkoyniyoj runaspis thañiskasña cashancu. Lojt'uspis uyarishan-
cuña, wañuska runastaj causarichiskasña cashancu. Sumaj willanasta
wajcha runaspis uyarishallancu. 6 ¡May cusiska mana p'enkacuspa
nokapi jap'icojka!
7 Juanpa cachamuska yachacojcunan ripushajtincu Jesuska ashqha
runasman paymanta parlarka:
—Juan ch'innejpi willarashajtin ¿imatataj khawaj rerkanquichejrí?
Ichhu wayrawan c'umuycachachiska ¿chayjinata iscayrayaj runatachu
khawamorkanquichej? 8 Mana ajina cajtinri ¿imata khawajtaj rerkan-
quichejrí? ¿Uj sumaj c'achitu p'achalliska runata khawajchu rerkan-
quichej? Reparaychej, ajinata p'achallicojcunaka jatun camachejcunaj
wasisnillancupi tiyacuncu. 9 Chantarí ¿imata khawajpunitaj rerkan-
quichej? ¿Diosmanta uj willajtachu? Arí, niyquichej payka Diospa unay
willajcunanmanta aswan curajmin caskanta. 10 Dios palabranpi Juan-
manta kelkacherka:
Willajniyta naupakeyquita cachamushani.
Payka runaspa sonkoncuta* waquichipusonka paycunaman
rinayquipaj.
11 Nokataj chekatapuni niyquichej: Tucuynin runas uqhupi ni uj
runa canchu aswan curaj bautizaj Juanmanta niskaka. Dios camachin,
chaypirí aswan pisipaj khawaska cajka aswan curajpunimin Juanmanta
niskaka.
12 ‘Bautizaj Juan willaraskan p'unchaymantapacha cunancama
juchasapa runas Diospa camachisnin cayta mayta callpacushancu.
Astawanrí Diospa churanacojninta atiywan atipaspalla paypa
camachisnin cayta atincu. 13 Diospa tucuy unay willajcunanwan
Moiseswanka sut'incharkancu Juan jamunancama. Paycunaka Dios
tucuyta wiñaypaj camachinanmanta parlarkancu. 14 Nerkancutaj
Juanka willaj Eliasjina jamoj caskanta. Chay sut'inchaskancuta
jap'iyta munanquichej chayka, atinquichej. 15 Ningriyoj cajka, sumajta
uyarichun.
16 ‘¿Picunamantaj rijch'acuncu cunan p'unchay runas? Plazaspi tiyaska
pujllacoj wawasman rijch'acuncu. Uj tantaska wawas waj tanta-
ska wawasta khaparincu: 17 “Kenata tocaporkaycu tusunayquichejpaj.
Kancunarí mana tusorkanquichejchu. Wakanapajjina taquiporkaycu
kancunarí mana wakarkanquichejchu”, nispa. 18 Ajinata Juanpis
riqhurimuspa sumaj miqhunasta mana miqhojchu nitaj vinota ujyajchu
chaywan Diosta casunanpaj. Runastaj nerkancu: “Supayniyoj chay
runaka”, nispa. 19 Chanta noka, Diospa cachaska Runan, jamorkani,
runaswantaj miqhuni. Nokamantataj nincu: “¡Khawaychej! Cay runaka
miqhuysapa ujyaysapataj. Juchasapaswan impuesto jap'ejcunawan
rejsinaycucun”, nispa. Chaywanpis tucuy cheka yachayniyojka rejsin
Diospa yachaynin cheka caskanta. Ruwaskasninwantaj cheka caskanta
ricuchin.

* **11:10** Literal: ñanta.

Diosta mana casojcuna

20 Waquin llajtaspi Jesuska astawan ashqha t'ucuna imasta atiyninwan ruwarka. Chaywanpis chaypi tiyacoj runaska juchasnincuta mana sakerkancuchu. Nitaj Diosman cutirerkancuchu. Chayraycu Jesuska chay llajtaspi tiyacojcunata c'amerka:

21 —¡Ay, phutiy, ari, kancuna Corazín llajtapi tiyacojcunapajka! ¡Ay, phutiy, ari, kancuna Betsaida llajtapi tiyacojcunapajka! Dios atiyninwan jatun t'ucunasta kancuna uqhupi ruwarka. Tiro llajtayojcuna Sidón llajtayojcunapis ancha sajras carkancu. Chaywanpis paycuna uqhupi chay jatun t'ucunasta Dios ruwanman carka chayka, paycunaka payman unayña cutiricapuncuman carka. Ajinaka llamp'u sonkowan juchallicuskancumanta mayta llaquicuspa sajra ruwaskasnincuta sakepuncuman carka. Chayta ricuchinancupaj luto p'achasnincuta usphatawan umasnincuman jich'acuncuman carka. 22 Chaywanpis niyquichej: Diospa c'ajaj phiñacuynin p'unchaypiri kancunata astawan ñac'arichisonkachej Tiropi Sidonpi tiyacojcunamanta niskaka. 23 Capernaum llajtapi tiyacojcuna, kancuna mayta munasharkanquichej janaj pachaman okhariskas jatunpaj khawaskas canayquichejta. Astawanpis kancunaka uqhu pachapi tucuchiskas canquichej manacajpaj khawaskas canayquichejcama. Kancuna uqhupi ruwacuskan ajina ricuchinasllatajchus Sodoma llajtapi ruwacunman carka chayka, cunan p'unchaycama cacushanman carka. 24 Chaywanpis niyquichej: Dios c'ajaj phiñacuy p'unchaypi kancunata astawan ñac'arichisonkachej Sodoma llajtamanta niskaka, —nerka Jesús.

"Nokaman jamuychej samachiskayquichejtaj"

25 Chaypacha Jesuska Diosman nerka:

—Yupaychayqui Tatáy, kanka janaj pachata cay pachata camachej canqui. Imaraycuchus cay imasta yachaysapasmanta yuyaysapasmanta pacaycorkanqui. Wawajina llamp'u sonkoyojcunamantaj cay imasta sut'incharkanqui. 26 Arí, Tatáy, ajina ruwaskayquimanta cusicunqui, —nispa.

27 Runasman nillarkataj:

—Dios Tatay tucuy yachayta kowarka. Payllamin noka Wawataka rejsiwan. Noka Wawallanmin Dios Tataytaka rejsini. Pimanchus noka, Wawan, rejsichiyta munani chay runallataj Dios Tataytaka rejsin. 28 Juchawan tucuy sayc'uchiska cajcuna tucuy llaquiska cajcunapis nokaman jampuwaychej. Nokataj samarichiskayquichej. 29 Wacas yugota apancu ajinata yachachinasniyta casuychej. Nokamantataj yachacuychej. Llamp'u sonkoyojmin caspa mana jatunchacunichu. Kancunataj nokaman jamuspa sonkoyquichejpi cheka samacuyta tarinquichej. 30 Imaraycuchus nokata casuyka cusicuymin. Nokapaj llanc'aytaj mana llasachu, —nispa.

12

Samacuna p'unchaymanta

1 Chay cuti Jesuska trigo chajra chaupinta risharka. Chayri samacuna p'unchay carka. Yachacojcunantaj yarkhachicuspa trigo umasta muruspa pallasharkancu miqhuyta kallarerkancutaj. 2 Fariseo partemanta runasri chayta ricuspa Jesusman nerkancu:

—Khawaymá, yachacojcunayqui samacuna p'unchaypi cayjinata llanc'ancu camachiwaskanchejta mana casuspa, —nispa.

3 Jesusri paycunaman cuticherka:

—¿Manachu leerkanquichej unay camachej Davidpa ruwaskanta? Paywan runasninpiwan yarkhachicorkancu. 4 Paytaj yupaychana-wasiman yaycorka. Diosman t'akaska t'antasta miqhorka. Camachiwaskanchejmanjinarí chay t'antataka yupaychana-wasipi ruwanayojcunalla miqhunancu carka. Ni pay nitaj runasninpis miqhunancuchu carka. 5 Kancuna Moisespa camachiskasninta leerkanquichejcharí. Chaypi Moisés camacherka samacuna p'unchaypi runas mana llanc'anancuta. Yupaychana-wasipi ruwanayojcunarí ruwanallancupuni. Samacuna p'unchaypi ruwaskancumantataj mana juchallicorkancuchu Diosta yupaychanapaj ruwaskancuraycu. 6 Nokarí niyquichej caypi cashajka yupaychana-wasipi ruwanasmanta niskaka aswan curajmin caskanta. 7 Dios nin: “Runas qhuyanacunancoka astawan nokata cusichiwan uywa wañuchiska jaywanasmanta niskaka”. Chaytachus reparawajchej chayka, mana juchachawajchejchu allin ruwajcunataka. 8 Noka, Diospa cachaska Runan, atiyniyoj cani camachinaypaj imatachus ruwanata samacuna p'unchaypipis.

Jesús thañichin wañuska maquiyoj runata

9 Chaymanta ripuspataj Jesuska tantacunawasincuman yaycorka. 10 Chaypi carka uj wañuska maquiyoj runa. Runaska imaynallamantapis Jesusta juchachayta munasharkancu. Chayraycu taporkancu:

—Niwaycu, camachiwaskanchejmanjina ¿aticunchu runata thañichiy samacuna p'unchaypi?

11 Jesusrí paycunaman cuticherka:

—Samacuna p'unchaypi uj ovejayquichej jatun t'okoman urmaycunman chayka ¿orkhocapuwajchejcharí? 12 Diospa ñaupakenpi runaka aswan yuyanamin ovejamanta niskaka. Chayraycu samacuna p'unchaypeka allin cajtapuni ruwana, —nispa nerka.

13 Chanta wañuskajina maquiyoj runaman nerka:

—Aysariy maquiyquita.

Runataj maquinta aysarerka. Chay maquinri ujnin maquinjina thañiska carka. 14 Fariseo partecunarí llojsiytawan tantacamorkancu. Jesuspa contranpi parlanacorkancutaj imaynamantapis payta tucuchinancupaj.

Jesusmanta Isaiaspa willaraskan

15 Jesusrí chay imasta yachaspa chaymanta llojsiporka. Ashqha runas paywan risharkancu. Tucuy paycunatataj thañichisharka. 16 Paycunataka allinta camacherka:

—Pitaj noka caskaytaka ama pimanpis willanquichejchu, —nispa.

17 Ajinapi junt'acorka Diospa unay willajnin Isaiaspa niskan Jesuscristomanta.

Ajinaka Dios nin:

18 Paymin ajllacuska camachiy, sonkoyta cusichin. Paytamin munacuni.
Santo Espirituta cachasaj paypa sonkonpi tiyacunanpaj.
Paytaj tucuy runasman cheka munayniyta willaranka.
19 Llamp'u sonkowan parlanka. Manataj runaswan khawachicunanpajjinachu willaranka.

20 Mana p'aquenkachu saruska sokosojina runatapis. Nitaj ñac'ayta
k'oshñej c'anchanajina runatapis wañuchenkachu.
Cheka munayninta junt'anancama chaytaka pay ruwanka.
21 Tucuy runaska juchancumanta cachariskas canancupaj paypi
suyankancu.

Nincu Jesuspa atiynin supaymanta caskanta

22 Chaymantataj Jesusman uj ciegota pusamorkancu. Chay runari supayniyoj upataj carka. Jesustaj payta thañicherka. Ajinapi upa cajka parlaporka, ricorkataj.

23 Tucuy chay ashqha runastaj t'ucuspa Jesusmanta nerkancu:

—¿Cay Diospa ajllaskan Cristochu* canman?

24 Fariseo partecunarí cayta uyarispa nerkancu:

—Cay runaka curaj supaycunaj curajnincu, Beelzebú atiynillanwan supaycunata kharkon, —nispa.

25 Jesusrí yuyashaskancuta yachaspa paycunaman nerka:

—Jatun llajtapi tiyacojcuna paycunapura makanaycucojtincoka tucuchiska canka chay llajtaka. Sapa llajta chayrí wasipis paycunapurallataj makanacojtenka chincaponka. 26 Curaj supay Satanás supaycunallatataj kharkon chayka, payllataj t'akanacushan. Camachisnillantaj paywan makanacojtincoka tucuconkancu. 27 Supay Beelzebój atiyninwan supaycunata kharkoskayta ninquichej. Kancunamanta cajcunarí ¿pejpa atiyninwantaj supaycunata kharkoncurí? Chayraycu paycuna pantaskaspuni caskayquichejta ricuchisonkachej. 28 Nokarí Santo Espíritoj atiyninwan supaycunata kharkoskayka niyta munan Dios kancuna uqhupiña caskanta camachinanpaj.

29 'Suwayta munajka callpasapaj wasinman yaycunanpajka ñaupajta atipaspa watananraj tiyan. Chanta wasinman yaycuyta atin capuyninta apacapunanpaj. [Nokapis ajinallatataj curaj supayta atipaspa millay supaycunata kharkoni.]†

30 'Ajinata mana nokawan cusca Diosman sayacojka contraypi churanacun. Mana nokata yanapawajka ruwanasniyta jarc'awan.

31 'Chayraycu niyquichej Dios khechuyta atiskanta runaspa tucuy juchancuta payta phiñachiskancutapis. Santo Espíritoj contranpi sajrata parlajtarí Dios mana perdonankachu. 32 Noka, Diospa cachaska Runanpa contranpi sajrata parlan chayka, parlaskanmanta perdonaskaraj canka. Santo Espíritoj contranta sajrata parlajrí ni jayc'aj perdonaskachu canka, ni cunanpis nitaj khepatapis.

Sach'aka pokoyninpi rejsicun

33 'Yachanchej sach'a sumaj chayka, pokoyninpis sumajllataj. Sach'a mana allinchu chayrí pokoyninpis manallataj allinchu. Arí, sach'ataka pokoyninmantamin rejsinchej. Nokatapis ajinallatataj ruwaskasniymanta atinquichej rejsiwayta. 34 ¡Kancuna runa wañuchi catarisjina canquichej! Sajra caspa ¿imaynatataj allin cajta parlayta atiwajchejrí? Runaka sonkonpi junt'a cajmanta parlan. 35 C'acha runaka c'acha imasta parlan sonkonpi c'acha cajta jallch'askanmanta. Sajra runarí sajra cajta parlan sonkonpi sajrata jallch'askanmanta. 36 Nokarí

* **12:23** Literal: Davidpa Wawan. † **12:29** Ninayan.

niyquichej runaska tucuy manacaj niskanmantapis Diosman willacunan tiyan. Chaypi Dios nenka juchayojchus manachus caskancuta. 37 Niskasniyquimanjina Dios chekan ruwaj runapaj khawasonka. Chayrí sajra niskasniyquimanjina pay juchachasonka, —nispa.

Mañancu uj t'ucuna ricuchinata ruwananta

38 Chanta waquin yachachejcuna fariseo partecunawan nerkancu:

—Yachachej, Diosmanta cachamuska caskayquita yachanaycupaj uj jatun t'ucunata ruwaspa kanmanta ricuchiwaycu, —nispa.

39 Jesusrí cutichispa paycunaman nerka:

—Sajra ruwajcunawan Diosta wasanchajcunawan uj t'ucunapaj ricuchinata mañashancu. Chayka mana ruwaskachu canka. Manachayrí Diospa unay willajnin Jonás ricucherka, chayllataj reparanancupaj cashan. 40 Jonaska quinsa p'unchay tutatawan jatun challwaj wijsan uqhupi carka. Ajinallataj noka, Diospa cachaska Runanpis, jallp'a uqhupi p'ampaska casaj quinsa p'unchayta quinsa tutatawan. 41 Diospa c'ajaj phiñacuynin p'unchaypi Nínive llajtapi tiyacojcuna cunan p'unchaycunaj contrancupi willankancu. Paycunatataj juchachankancu. Imaraycuchus Jonaspa willaraskantawan paycunaka juchasnincuta sakespa Diosman cutiricaporkancu. Reparaychejtaj cunan Jonasmanta aswan curaj caj caypi caskanta. 42 Chay p'unchaypitaj Sabá runasta camachej warmipis cunan p'unchay runaspa contrancupi willaspa paycunata juchachanka. Imaraycuchus payka may caru jallp'manta jamorka Salomonpa yachayninta uyarej. Reparaychejtaj cunanka Salomonmanta aswan curaj caj caypi caskanta.

Runaman supay cutimun

43 'Uj millay supay runamanta llojsispaka ch'aqui pampapi khasilla purin. Samaricuyta masc'aspataj mana tarinchu. 44 Chanta yuyaspa nin: "Pimantachus llojsimorkani chay runallamantaj cutipusaj", nispa. Cutimuspa supayka chay runata taripan pichaskata sumaj c'uchunchaskatataj ch'usaj wasitajina. 45 Chaymantaj supayka rispa paymanta aswan millay kanchis supaycunata pusamun. Chay runaman yaycuspataj paypi tiyacuncu. Ajinapitaj chay runaj khepa caynin aswan sajraman tucun ñaupaj caskanmantaka. Cay p'unchay sajra runaswanpis ajinallataj canka.

Jesuspa maman waukesninwan

46 Jesús chay ashqha runasman parlashajtinraj, khaway, maman waukesninwan chayamorkancu. Cay jawapi casharkancu paywan parlayta munaspa. 47 Ajinallapi uj runaka Jesusman willarka:

—Khaway, mamayqui waukesniyquiwan jawapi cashancu. Munashasuncutaj kanwan parlanacuyta, —nispa.

48 Jesustaj cutichispa willajman nerka:

—¿Picunataj mamay waukesniy cancumanrí? —nispa.

49 Yachacojcunanta maquinwan ricuchispataj nerka:

—Paycuna mamay waukesniypis cancu. 50 Janaj pacha Dios Tataypa munayninta ruwajmin waukey, panay, mamaypis, —nispa nerka Jesús.

13

Tarpoj runamanta uj quiquinchana

1 Chay p'unchay Jesuska wasimanta llojsispa kocha cantoman rerka.
Chaypitaj yachachinanpaj tiyaycucorka. 2 May ashqha runastaj tanta-
ycacamorkancu. Chayraycu payka barcoman yaycuspa chaypi tiyay-
cucorka. Tucuy chay ashqha runastaj kocha cantopi sayaycucorkancu.
3 Jesusri quiquinchanaswan ashqha imasmanta paycunaman willarka.
Nerkataj:

—Uyariwaychej, uj runa mujuta t'acaj llojserka. 4 T'acashajtinri
waquin mujoska ñan pataman urmarkancu. P'iskostaj jamuytawan
pallacaporkancu. 5 Waquin mujusri pisi jallp'ayoj rumi pataman
urmarkancu. Chay mujoska uskhayta p'uturamorkancu pisi jallp'a
caskanraycu. 6 Mana sumaj saphiyoj caskanraycutaj inti ruphamojtin
ch'aquiporkancu. 7 Waquin mujustaj qhishca chaupiman urmarkancu.
Qhishcawan cusca wiñaycuytawantaj trigota sip'icaporkancu. 8 Waquin
mujusrí sumaj jallp'aman urmarkancu. Chaypi waquenka uj mujulla-
manta pachajta pokorka. Waquintaj sojta chuncata, waquintaj quinsa
chuncata pokorka. 9 Ningrisniyoj cajka sumajta uyarichun, —nispa
nerka Jesuska.

Quiquinchanas ¿imapajtajrí?

10 Yachacojcunaka Jesusman kayllaycuspa tapurerkancu:

—¿Imaraycutaj runasman quiquinchanaspa parlanquirí?

11 Paytaj paycunaman cutichispa nerka:

—Dios runasninta camachin, chaymanta yachachinaska wajcunapaj
pacaska cancu. Cunanrí kancunallaman sut'i ricuchiskas cancu en-
tiendenayquichejpaj. 12 Niskanta jap'icojmanka Dios astawanraj en-
tiendeyta yanapanka. Ajinapi jap'icojka astawan astawanraj jap'iconka.
Mana jap'icojmantarí pisi jap'iska yuyaskanpis khechuska canka.
13 Chayraycu paycunaman quiquinchanaswan parlani ricushaspapis
mana entiendenancupaj uyarishaspapis mana chekata reparanancupa-
jchu. 14 Ajinapi Isaiaspa sut'inchaskan paycunamanta junt'acun. Dios
palabranpi nin:

Uyarishaspa chay uyariskayquichejtaka mana entiendenquichejchu.
Khawashaspa chay khawashaskayquichejtapis mana reparan-
quichejchu.
15 Sonkoncu rumiyaycapuskanraycu chay runas palabrayta mana en-
tiendencuchu.
Ningrisnincoka manaña allintachu uyarin.
Ñawisnincutapis ch'illmiycapuncu ama ricunancupaj.
Ningrisnincuwanpis mana uyarincuchu mana munaspa entiende-
wayta.
Chaywanpis sonkoncupi mana reparayta munancuchu.
Chayraycu nokaman mana cutiricamuncuchu juchasnincuta
khechuspa paycunata thanichinaypaj.

16 ‘Kancunarí may cusiskas canquichej ñawisniyquichejwan chaycunata
ricuskayquichejraycu ningrisniyquichejwantaj uyariskayquichejraycu-
pis. 17 Niyquichej chekatapuni kancuna ricushanquichej chayta ashqha
unay willajcunawan cheka ruwajcunawan ricuyta mayta munaskan-
cuta. Manataj ricorkancuchu. Uyarishaskayquichejtapis uyariyta
mayta munarkancu manataj aterkancuchu.

Jesús tarpojmanta quiquinchanata sut'inchan

18 ‘Tarpojwan quiquinchaskayta entiendenayquichejpaj uyariwaychej.
19 ‘Waquin runas Dios camachin, chaymanta willanasta uyarincu, manataj casuncuchu. Chaycunaka ñan purinaman urmaj mujusjinamin cancu. Supay Satanás jamuspa Diospa niskanta sonkoncumantaka siq'irpayan mana juchamanta cachariska canancupaj. Chay runaska ñanpi t'acaska mujujinamin. 20 Waquin runaska pisi jallp'ayoj rumi pataman urmaj mujusjina cancu. Diospa niskanta uyarispa cusiywan jap'icuncu. 21 Chay runaska pisi saphiyoj mujusjinamin. Chayraycu pisi ratullapaj jap'incu. Paycunata llaquiycuna khatirishajtin chayrí Diospa niskanraycu muchojtincu paycunaka chaypacha urmacapuncu.
22 Waquin runas Diospa niskanta uyarispa cay pacha imasmanta anchata yuyancu. Chayjina runaka munashan ancha khapaj caytaraj. Tucuy chay imastaj payta pantachispa Diospa niskanta sonkonpi mana sakenchu wiñajta. Ajinapi mana pokoyniyoj caspa payka Diosta mana cusichinchu. Chayraycu qhishca chaupiman urmaj mujujina cashan.
23 Waquin runas Diospa niskanta tucuy sonkowan uyarispa casuncu. Chay runaka sumaj jallp'aman urmaj mujujina cashan. Diosta casuskancuraycutaj payta cusichincu. Ajinapi waquin runas ancha sumajta ruwaspa pachajman pokoj mujujina cancu. Waquinri sumajllata ruwaspa sojta chuncaman pokoj mujujina cancu. Waquintaj quinsa chuncaman pokoj mujujina callancutaj.

Cizañamanta trigomantawan uj quiquinchana

24 Waj quiquinchanatawan Jesuska yachachisharka. Nerka:
—Dios camachishajtenka sumaj mujuta chajranpi tarpoj runaman rijch'acun. 25 Tutapi tucuy runas puñushajtintaj uj chejnicojnin jamorka. Millay kora cizaña mujuta trigo tarpuskanman t'acaycarparerka. Chaymantataj riporka. 26 Trigotaj wiñaspa sunqhachacorka. Chaypacha millay cizaña trigopis riqhurillarkataj. 27 Tarpojpa camachisninri payman jamuspa nerkancu: “Tatay, “¿manachu sumaj mujullata t'acarkanqui chajrayquipi? ¿Imaynamantataj riqhurin chay millay khorarí?” 28 Paytaj paycunaman nerka: “Chayka uj chejnicojpa ruwaskan”, nispa. Chanta camachisnin payman nerkancu: “¿Munanquichu khorata siq'iramoj rinaycuta?” 29 Payri cuticherka: “Amaraj, trigotapis koratawan cusca siq'irashawajchejchá. 30 Sakellaychej iscaynincuta wiñajta ruthunacama. Ruthushajtincu trigo ruthojcunaman nisaj: Ñaupajta cizañata t'akarkoychej. K'apiy k'apiyllata churarparispa wataychej ruphachinayquichejpaj. Trigotarí pirwayman wakaychaychej”, —nispa.

Mostaza mujumanta uj quiquinchana

31 Waj quiquinchanatawan Jesús paycunaman yachacherka:
—Imaynatachus chajrapi tarpuska juch'uy muju* wiñan, ajinallataj cashan Dios runasta camachishajtenka. 32 Chekatapuni chay mujoka tucuy juch'uy mujusmanta aswan juch'uysitumin. Wiñasparí tucuy koramanta aswan jatunta wiñan sach'itajinaman tucunancama. P'iskospis mallquisninpi thapachacuncu, —nispa.

T'anta pokochinamanta uj quiquinchana

33 Waj quiquinchanatawan paycunaman yachachispa nerka:

* **13:31** Literal: Israel jallp'api mostaza mujitu.

—Dios camachishajtenka, t'anta pokochina levadurajina wiñan. Uj warmi chay pokochinata iscay arrobajina trigo jac'uman churaycorka. Chanta tucuynin masa pokospa okharicamorka, —nispa.

Quiquinchanas junt'acunanpaj cancu

34 Tucuy chay imasta Jesuska chay ashqha runasman quiquinchanasllawanpuni parlaj. Mana chaywanka mana yachachejchu. 35 Ajinapi Diospa willajninpa niskan junt'acorka. Dios palabranpi nin:

Quiquinchaspa paycunaman parlasaj.
Cay pacha ruwacuskanmantapacha mana yachaska imasta paycunaman willasaj.

Koramanta quiquinchanata Jesús sut'inchan

36 Chanta Jesuska runasta cacharpayaspa wasiman jamporka. Yachacojcunantaj payman kayllaycuspa nerkancu:

—Chay chajrapi cizaña khorawan quiquinchanamanta sut'inchawaycu,

37 Payri cuticherka:

—Noka, Diospa cachaska Runan, sumaj mujuta tarpoj cani. 38 Chajrataj tucuy runas cancu. Sumaj mujutaj Diospa cheka wawasnin cancu. Cizañataj Diosta mana casoj supay Satanaspa wawasnin cancu. 39 Cizañata t'acaycojtaj chejnicoj supaymin. Cosechari nokaj cutimunay p'unchaymin. Ruthojcunataj Diosmanta cachaska angeles cancu. 40 Chayraycu imaynatachus cizañata runas tantaycuspa ninaman ruphachincu. Ajinallataj canka cay pacha tucucojtenka. 41 Noka, Diospa cachaska Runan, angelesniyta cachamusaj. Maypicha camachini, chaymanta orkhonkancu tucuy pantachej, sajrata ruwaj runasta, Diosta mana casojcunatapis. 42 Paycunata laurashaj uqhu pachaman wijch'uyconkancu. Chaypitaj chay runaska jatun nanaywan manchayta wakankancu, phutiywan quirusnincutapis c'aruconkancu. 43 Chanta chekanta ruwajcunaka cusiywan riconkancu Diosta janaj pachapi. Chaypitaj Dios Tata atiyninwan tucuyta camachenka. Ningrisniyoj cajka sumajta uyarichuncu.

Uj quiquinchana p'ampaska khapaj capuymanta

44 ‘Dios runasta camachishajtin uj chajrapi khapaj capuy p'ampaskaman rijch'acun. Chayta taricoj runaka pacaycun. Cusiywan rispataj tucuy capuyninta vendemun chay jallp'atataj ranticapun.

Uj quiquinchana sumaj perlamanta

45 ‘Dios runasta camachishajtin uj rantej runamanpis rijch'acullantaj. Payka may sumaj perlasta masc'an rantinanpaj. 46 Aswan sumaj caj perlayojwan tincucuspa: “Cayta ranticuskayqui”, nerka. Chaymanta rerka tucuy capuyninta vendemoj sumaj perlata ranticapunanpaj.

Uj quiquinchana challwa jap'ina ch'ipamanta

47 ‘Ajinallataj Dios runasta camachishajtin challwa jap'ina jatun ch'ipaman rijch'acun. Runas chay ch'ipata kochaman churancu. Chay ch'ipawan imaymana challwasta jap'incu. 48 Ch'ipa junt'aycojtintaj kocha cantoman aysancu. Chaypi tiyaycucuspa challwasta ajllancu. Sumajcunata canastasman tantancu. Mana allin cajcunatataj wijch'upuncu. 49 Ajina canka cutimunay p'unchaycunapeka. Janaj pachamanta angeles jamonkancu t'akanancupaj sajra runasta chekan

ruwaj runasmanta. 50 Chay sajra ruwaj runasta laurashaj uqhu pachaman wijch'uyconkancu. Jakaypiri manchayta wakankancu, phutiywantaj quirusnincuta c'aruconkancu, —nispa nerka Jesús.

Mosoj khoyaswan unay khoyaswan

51 Jesús yachacojcunata taporka:

—¿Tucuy chayta entienderkanquichejchu? Paycunataj cuticherkancu:

—Arí, yachachiwajníy, entiendeycu, —nispa.

52 Jesusri paycunaman nerka:

—Chayraycu Dios camachin, chaymanta sumaj yachachiska runa uj khapaj wasiyojman rijch'acun. Payka jallch'aska khapaj khoyasninmanta orkhomun mosoj khoyasta unay khoyastapis, —nispa.

Jesús Nazaretpi

53 Chay quiquinchanaswan parlayta tucuytawan Jesuska chaynejmanta llajtanman riporka. 54 Chayaspa runasta tantacuna-wasincupi yachachisharka. Mayta t'ucuspa runas ninacorkancu:

—Cay runari ¿maypitaj cayjina yachayniyoj tucumorkarí? ¿Imaynapitaj cayjina t'ucuna ruwanasta ruwashanrí? 55 ¿Manachu cayka carpintero runaj wawan? ¿Manachu mamanpa sutinpis María? ¿Manachu waukesninpis Jacobo, José, Simón, Judaswan cancu? 56 Panasninpis ¿manachu kayllanchejpi tiyacuncu? Chanta ¿imaynapitaj tucuy cay imasta yachamorkarí?

57 Paycunataj phiñacuspa Jesusta mana jap'icorkancuchu. Jesusrí paycunaman nerka:

—Diosmanta uj willajka sumajpaj khawaskapuni cashan waj llajtaspeka. Llajtanpi, wasinpiwan cajcunalla paytaka manamin sumajpajchu khawancu, —nispa.

58 Chaypitaj Jesuska pisi t'ucuna ruwanasllata ruwarka paypi mana jap'icuskancuraycu.

14

Bautizaj Juan wañuchiska carka

1 Galilea jallp'api camachej Herodeska chay p'unchaycunapi Jesuspa ruwaskasninmanta uyarerka. 2 Camachisninmanta curajcunamantaj nerka:

—Cay runaka bautizaj Juan wañuyninmanta causarimpuskamin. Chayraycu Diospa atiyninwan t'ucuna ruwanasta ruwashan, —nispa.

3-4 Ñaupajpi Herodeska jap'iycucherka Juanta. Wataycuchiytawantaj carcelman wisk'aycucherka, wauken Felipej warminraycu. Ñaupajpi Juanka payta c'amejpuni carka:

—Juchamin waukeyquej warmin Herodiasta warmillicunayqueka, —nispa.

5 Chayraycu Herodiaska Juanta wañuchiyta munarka. May ashqha runasmantataj manchachicorka. Paycunaka Diospa willajninpaj Juanta rejserkancu. 6 Astawanrí Herodespa diachacun chayamorka. Chaypitaj Herodiaspa ususenka wajyaskacunapaj tusorka. Herodesri chaywan mayta cusicorka. 7 Chayraycu Herodeska Diospa sutinta okharispa nerka warminpa ususinman:

—Imatachá mañacuwaskayquita koskayqui, —nispa.

8 Chay sipastaj maman yachaycuchiskanraycu nerka:

—Cunitanpacha chuwapi bautizaj Juanpa umanta koway, —nispa.
9 Camachej Herodeska phuticorka. Diospa sutinta okhariskanraycurí paywan cusca tiyacojcunaraycutaj camacherka Juanpa umanta sipasman konancuta. 10 Chanta soldadosta carcelman cacharka Juanpa umanta khorumunancuta. 11 Chaymantataj Juanpa umanta uj chuwapi apamorkancu. Sipasmantaj jaywarkancu. Paytaj mamanman aparka.
12 Chayta yachaspa Juanpa yachacojcunan jamorkancu. Ayantataj apacaporkancu p'ampamunancupaj. Chay imasmantataj Jesusman willamoj rerkancu.

Jesús phishka waranka runasta miqhuchin
13 Jesuska chayta uyariytawan yachacocunanwan barcopi riporka ch'innejman sapallancu canancupaj. Riskanta yachaspataj may ashqha runas llajtasmanta chaquillapi khepanta khaterkancu. 14 Barcomanta llojsispataj Jesuska may ashqha runasta ricorka. Paycunamantari sonkon nanarka. Qhuyacuspataj onkoskasta thañiracherka.
15 Ch'isiyaycushajtinña yachacojcunanka Jesusman chimpaycorkancu. Nerkancutaj:
—Inti yaycushanña. Ch'in pacha caynejka. Chayraycu cay ashqha runasta cachapullayña. Ajinapi ranchosman rispa miqhunata ranticamonkancu, —nispa.
16 Astawanri Jesuska paycunaman cuticherka:
—Mana paycunaka ripunancuchu tiyan. Kancuna paycunaman miqhunata koychej, —nispa.
17 Paycunarí nerkancu:
—Caypeka phishka t'antaswan iscay challwitasllawan tiyapuwaycu. Chaylla, —nispa.
18 Jesustaj nerka:
—Chay capususkayquichejta cayman apamuwaychej, —nispa.
19 Chay ashqha runastataj camacherka pastopi tiyaricunancuta. Chanta chay phishka t'antasta iscay challwitastawan maquisninpi jap'erka. Janaj pachaman khawarispataj qraciasta korka Diosman. T'antasta challwitastawan partispataj yachacojcunaman jaywarka. Paycunataj chay ashqha runasman jaywaramorkancu. 20 Tucuynincu miqhorkancu sajsacunancucama. Chay partiskasmanta puchojtaj chunca iscayniyoj canastas junt'araj carka. 21 Chay miqhojcunaka phishka warankajina kharis carkancu. Warmis wawitaswanpis miqhullarkancutaj.

Jesús yacu patata purin
22 Chayta ruwaskantawancama Jesuska yachacojcunanta camacherka:
—Barcoman yaycuychej kocha chimpaman ñaupajta rishanayquichejpaj. Nokataj chaycama runasta cacharparipusaj, —nispa.
23 Runasta cacharpariytawan Jesuska sapallan orkoman riporka Dios Tatanwan parlaj. Inti yaycuytañari sapallan payka orkopi cacusharka. 24 Chaycamataj barcoka jallp'amanta carupi uqhu kochapiña carka. Yacutaj kholchokeyaspa barcotaka mayta apaycachasharka sinch'i wayra contrancupi wayramushaskanraycu. 25 Jesusrí sut'iyamuytaña yacu patata purispa paycunaman kayllaycusharka. 26 Yachacojcunanka yacu patanta purishajta ricuspa mayta mancharicorkancu “¡Alma!” nispa.

Manchaymantataj khaparerkancu. 27 Khapariskancutawantaj Jesuska paycunaman nerka:

—¡Callpachacuychej! ¡Noka cani! Amaña manchachicuychejchu, —nispa.

28 Pedrotaj cutichispa nerka:

—Señorníy, kanchus canqui chayka, niway cay yacu patata kanman jamunayta, —nispa.

29 Jesustaj nerka:

—Jamuy, —nispa.

Pedrori barcomanta uraycorka. Yacu patanta purispataj Jesusman risharka. 30 Wayra sinch'i caskanta ricuspa mancharicorka. Yacuman chincaycushaskanpitaj khaparicorka:

—Señorníy, jap'iriway, —nispa.

31 Jesustaj maquinwan payta jap'icorka. Nerkataj:

—¡Ancha pisita nokapi jap'icunqui! ¿Imaraycutaj iscayrayarkanquirí?

32 Paycuna barcoman yaycojtincutaj manaña wayrarkachu. 33 Barcopi cajcunarí Jesusman kayllacuspa yupaycharkancu. Nerkancutaj:

—¡Chekamanta kanka Diospa c'ata Wawan canqui!

Jesús thañichin onkoskasta Genesaret jallp'api

34 Kochata chimpaytawanka Genesaretman chayamorkancu. 35 Chaypi tiyacoj runas Jesusta rejsiycorkancu. Chaymantataj runas paymanta willamorkancu. Tucuy onkoskacunatataj payman apamorkancu. 36 Paycunataj Jesusmanta mañacorkancu p'achanpa t'icasnillantapis llanqharinancuta. P'achanta tucuy llanqharejcunataj thañiskas carkancu.

15

Ñaupa tatacunaj yachachiskancu

1 Chaymantaka waquin fariseo partecuna yachachejcunawan Jerusalén llajtamanta jamorkancu. Jesustataj taporkancu:

2 —¿Imaraycutaj yachacojcunayqui unay curajninchejpa yachachiska ruwanasnincuta p'aquincu? Yachacuskanchejmanjina yachacojcunayqueka maquisnincuta mana mayllacuncuchu miqhunancupajka. ¿Imaraycutaj ajinata ruwancurí?

3 Jesustaj cutichispa nerka:

—Unay runasmanta yachacuskallayquichejta casushanquichej. Chanta ¿imaraycutaj kancunapis mana casunquichejchu Diospa camachiskanta? 4 Imaraycuchus Dioska nerka: “Tatayquita mamayquita jatunpaj khaway. Tatanpaj chayrí mamanpaj sajrata parlajka wañuchiska canan tiyan”, nispa. 5 Kancunarí yachachinquichej uj runa atillan niyta tataman chayrí mamaman: “Mana atinichu yanapasuyta. Kosunay carka chaytaka Diosmanña korkani”. Chay “korkani” nejka manaña jatunpaj tatanta mamantapis khawanchu. 6 Chaywanri Diospa camachiskanta p'aquinquichej yachacuskasniyquichejta ruwanayquichejpaj. 7 ¡Puraj uya runas! Allinta Diospa unay willajnin, Isaiaska, kancunamanta sut'incharka. Kelkaskanpi Dios nin:

8 Cay runacunaka simisnillancuwan yupaychawancu.
Sonkoncurí nokamanta carupi cashan.

9 Paycunaka runaj yachachinasnillancuta yachachincu nokamantapis
canmanjinata.
Ajinapeka yankhalla yupaychawancu.

¿Imataj ch'ichichan runaj sonkontarí?

10 Chanta chay ashqha runasta paynejman wajyaspa nerka:
—Sumajta uyariwaychej niskasniyta entiendenayquichejpaj.
11 Siminnejta yaycoj miqhunaka runaj yuyayninman juchawan mana
ch'ichichanchu. Manachayrí runaj sonkonpi sajra yuyaskan siminnejta
llojsimun. Chay parlaskanmin runataka ch'ichichaspa juchallichin,
—nispa.
12 Chanta Jesuspa yachacojcunanka payman kayllaycuspa nerkancu:
—¿Yachanquichu chay fariseo runas niskayquita uyarispa phiñacuywan
khesachasuskancuta?
13 Payri cuticherka:
—Tucuy yachachinas* mana janaj pachapi tiyacoj Dios Tataymanta
cajka k'ala tucuchiskas cankancu. 14 Sakeychej chaycunata mu-
naynincumanjina ruwanancuta. Paycuna ciegosjina cancu Diospa
yachachinasninmantaka. Chaywanpis waj ciegosta pusajcunajinataj
cancu. Sichus uj ciego ciegollatataj pusanman chayka, iscaynincu cusca
t'okoman urmayconkancu, —nispa.
15 Pedrori Jesusta nerka:
—Ch'ichichanamanta niskayquita sut'inchawaycu, —nispa.
16 Paytaj cuticherka:
—Kancunapis ¿manallatajchus yuyayniyoj canquichej? 17 ¿Manachu
entiendenquichej? runaj miqhuskanka wijsanman yaycuskanta
chaymantataj jawaman llojsipun. 18 Astawanpis runaj sonkon
sajrata yuyaskanmanta llojsimoj parlaskanmin runataka juchallichin.
19 Imaraycuchus runaj sonkonmanta sajra yuyaycuna llojsimun.
Chaymanta runata wañuchin, khenchachacun, sajra puriypi causan,
suwacun, llullacuytawan willan runa-masinmanta, Diospaj sajrata
parlan. 20 Chaycunamin Diospa ñaupakenpeka jucha cancu. Runaj
sonkontataj ch'ichichan. Maquista mana mayllacuspa miqhuyrí
manapuni runaj sonkontaka ch'ichichanchu, —nispa.

Uj warmi Jesuspi jap'icun

21 Jesuska chaymanta llojsipuspa Tiro llajta Sidón llajta chaynejman
riporka. 22 Chaypitaj tiyacoj Canamanta uj warmi. Paytaj Jesusman
jamorka. Khaparispataj paymanta mayta mañacorka:
—Tucuy atiyniyoj Señor, Diospa ajllaskan Cristo† canqui. ¡Qhuyacuway
nokamanta! Ususiyta supay mayta ñac'arichishan, —nispa.
23 Jesusrí warmiman ni uj palabratapis cuticherkachu. Chayraycu
yachacojcunanka Jesusman kayllaycuspa mayta mañarkancu:
—Cachapuy chay warmita. Payka khepanchejta khaparispa ja-
mushan, —nispa.
24 Jesusri cuticherka:
—Dios Tatayka israel aylluymanta chincaska cajcunallaman
cachamuwan. Paycunaka ovejasjina Diospa chekan ñanninmanta
pantaporkancu, —nispa.

* **15:13** Literal: planta. † **15:22** Literal: Davidpa Wawan.

25 Chaywanpis chay warmeka kayllaycuspa Jesusman c'umuycorka
yupaychananpaj. Nerkataj:
—¡Señor, yanapariway ari! —nispa.
26 Jesusrí cuticherka:
—Wawaspa t'antancuta okharispa alketusman karaycoyka mana
allinchu, —nispa.
27 Warmiri nillarkataj:
—Arí, Señor, chaywanpis alketuspis miqhuncupuni dueñosnincoj
miqhuy t'unasnin mesamanta t'acacojtenka, —nispa.
28 Chanta Jesuska payman cutichispa nerka:
—Doña, may sumajta nokapi jap'icunqui. Munaskayquimanjina
ruwaska cachun, —nispa.
Chay quiquinpacha ususenka thañicaporka.

Jesús ashqhasta thañichin

29 Jesuska jakaymanta llojsispa Galilea kocha cantonejman rerka.
Orkoman rispataj chaypi tiyaycucorka. 30 May ashqha runas payman
kayllaycorkancu. Paycunataj apamorkancu wist'usta, ciegosta, mana
rimarejcunata, ñuc'usta, ashqha waj onkoyniyojcunatawan. Jesuspa
ñaupakenman chay onkoskasta churaycorkancu. Payri paycunata
thañicherka. 31 Ajinaka chay ashqha runas mayta t'ucorkancu.
Uyarerkancu mana rimarejcuna parlashajta. Ricorkancu ñuc'us
thañicojta, suchus purishajta, ciegos ricushajta. Israel runaspa
Diosnincutataj jatunchaspa yupaycharkancu.

Jesús tawa waranka runasta miqhuchin

32 Jesuska yachacojcunanta payman wajyaspa nerka:
—Sonkoy nanawan cay ashqha runasmanta. Quinsa p'unchaytaña
nokawan cusca cashancu. Miqhunancupaj manaña ni imapis canchu.
Mana miqhuskata cachapuytari mana munanichu, ñanta rishaspapis
yarkhaywan llauchhuyapuncuman, —nispa.
33 Chanta yachacojcunan nerkancu:
—Cay ch'innejpi cashanchej ¿imaynapitaj ashqha miqhunata tarisun-
man cay chhica runasta miqhuchinanchejpajrí?
34 Jesusri taporka:
—¿Mashqha t'antastaj capusunquichej?
Paycunataj cuticherkancu:
—Kanchis t'antaslla pisi challwitaspiwan, —nispa.
35 Chanta Jesuska runasta camacherka pampaman tiyaycucunancuta.
36 Chay kanchis t'antasta maquisninpi jap'erka challwitastawan. Chay-
cunamantataj Diosman graciasta korka. Ajinaspa chay t'antasta chall-
witastawan partispa yachacojcunanman jaywallarkapuni. Paycunataj
chay ashqha runasman jaywararkancu. 37 Tucuynincutaj miqhorkancu
sajsacunancucama. Chaywanpis t'unasmanta puchuska kanchis jatun
canastas junt'araj carka. 38 Miqhojcunaka tawa warankajina kharis
carkancu. Warmispis wawaspis miqhullarkancutaj. 39 Ajinata Jesús
miqhuchiytawan runasta cacharpayarka. Chaymantataj barcoman yay-
cuspa Magdala jallp'aman riporka.

16

“Ruwapuwaycu uj jatun t'ucunata”

1 Chanta fariseo partemanta saduceo partemantawan cajcuna Jesusman kayllaycamorkancu. Paycunaka imaynallamantapis Jesusta pantachiyta munasharkancu. Chayraycu paymanta mañarkancu uj jatun ruwanata Dios cachamuskanta yachanancupaj. 2 Jesús cuticherka:

—Kancunaka inti yaycupushajtin ninquichej: “K'ayaka sumaj p'unchay canka, phuyu puca pucata antawaramuskanraycu”. 3 Tutamantataj ninquichej: “Cunan p'unchayka parankachá yanata phuyumushan”, nispa. Kancunaka phuyusta khawarispa yachanquichej imayna p'unchaychus cananta. Diospa ajllaska Runanmanta ricuchinastarí mana yachanquichejchu reparayta. 4 Cay sajra ruwajcunawan Diosta wasanchajcunawanka t'ucunapaj uj ricuchinata mañashancu. Diospa willajnin Jonaspa ricuchinalla paycunapaj cashan manataj wajka, —nispa.

Paycunata sakespataj riporka.

“Khawacuychej caycunaj t'anta pokochinancumanta”

5 Yachacojcunanka barcopi kochaj ujnin chimpaman chayarkancu. Chaypiña paycunaka t'antata mana apacuskancuta yuyaricorkancu.

6 Jesusri paycunaman nerka:

—Reparacuychej, sumajtataj khawacuychej fariseocunaj saduceocunaj t'anta pokochinancumanta, —nispa.

7 Yachacojcunataj paycuna uqhullapi tapunacusharkancu mana t'antata apacamuskancuraycu chayta parlaskanta.

8 Jesusri yuyashaskancuta reparaspa paycunaman nerka:

—¿Imaraycutaj kancuna uqhullayquichejpi tapunacushanquichej t'antata mana apacamuskayquichejmanta? ¡Kancunaka ancha pisita Diospi jap'icunquichej! ¿Manarajchu reparanquichej? 9 ¿Nitajchu yuyarinquichej miqhuchiskayta phishka t'antasllamanta phishka waranka runasman? ¿Konkapunquichejchu mashqha canastasta chay puchojta junt'achiskayquichejta? 10 ¿Nitajchu yuyarinquichej kanchis t'antasmanta tawa waranka runasman miqhuchiskaymanta? ¿Mayc'a jatuchej canastasta junt'ataj puchorkarí? 11 Wakaychacuychej saduceowan fariseowan partecunaj t'anta pok'ochinancumanta nisuskayquichejta ¿imaraycutaj mana entienderkanquichejchu? Mana t'antamantachu parlarkayquichej, —nispa.

12 Chantaraj yachacojcunanka entienderkancu Jesuska mana t'anta pokochina levaduramantachu parlaskanta. Manachayrí fariesocunaj saduceocunaj llulla yachachinasnincuwan ama pantachiskas canancuta paycunaman parlaskanta entienderkancu.

Pedro Jesusmanta yuyaskanta willan

13 Jesuska Filipo jallp'api Cesarea llajta chaynejman chayarka. Chaymantataj yachacojcunanta taporka:

—Noka, Diospa cachaska Runanmanta parlaspa, runaska ¿pi caskaytataj nincurí?

14 Paycunataj cuticherkancu:

—Waquin nincu bautizaj Juan causarimpuskanta. Waquintaj nincu Diospa unay willajnin Elías cutimuskanta. Waquinrí nincu Diospa unay willajnin Jeremías chayrí Diospa unay willajcunanmanta uj caskayquita, —nispa.

15 Paycunamantaj nerka:

—Kancunari ¿pi caskaytataj ninquichej? —nispa.
16 Simón Pedrotaj nerka:
—Kanka wiñay causaj Diospa ajllaska Wawan, Cristo canqui.
17 Jesustaj payman cuticherka:
—Kan, Jonaspa wawan Simón, may cusiska canqui. Chekatapuni niskayquitaka mana runallachu sut'inchasorka. Manachayrí janaj pacha Dios Tatay caytaka sut'inchasorka. 18 Noka nillayquitaj kanka Pedro caskayquita. Chaytaj niyta munan rumi. Ujchaska ajllacuskasniytaj sinch'i rumi patapi wasichaskajina cancu. Uqhu pacha supay Satanás* chayta manapuni atipankachu. 19 Llavesta koskayqui Dios camachin, chayman runas yaycunancupaj. Cay pachapi imatapis runas ruwanancuta ninqui chayka, janaj pachapipis niskallataj canka. Cay pachapi imatapis runas ama ruwanancuta ninqui chayka, janaj pachapipis ajina niskallataj canka, —nispa.
20 Chanta Jesuska yachacojcunanman camacherka amaraj pimanpis willanancuta pay Diospa ajllaskan Cristo caskantaka.

Jesús wañuchiska cananmanta sut'inchan
21 Chaypachamantapacha Jesuska yachacojcunanman sut'ita willayta kallarerka:
—Jerusalén llajtaman rinaypuni tiyan. Chaypitaj israel curajcuna, yupaychana-wasimanta curajcunawan israel yachachejcunapiwan anchata ñac'arichiwankancu. Paycunaka wañuchiwankancupis. Quinsa p'unchaymantataj causarimpunay tiyan.
22 Pedrotaj Jesusta wajnejman pusaspa payta c'amerka:
—Señorníy, amapuni ajina cananpaj, Dios kanta qhuyasuchun.
23 Jesusrí Pedroman cutiricuspa nerka:
—Anchuriy nokamanta. ¿Supay Satanásjina juchaman urmachiwaytachu munanqui? Kanka mana Diospa yuyaskanmanjinachu yuyashanqui manachayrí runaj yuyayninmanjinalla, —nispa.
24 Chanta Jesuska yachacojcunanman nerka:
—Pichari yachacojniy cayta munajka paypa tucuy munayninta sakepunan tiyan. Chaywanpis nokaraycu pay quiquin muchunan tiyan wañunancama. Nokatataj casunawanpuni tiyan. 25 Chekatapuni pichari causayninta payllapaj wakaychacuyta munajka mana wiñay causayniyojchu canka. Picharí causayninta cay pachapi chincananta sakejka nokata casuskanraycu chayka, chekatapuni wiñay causayniyoj canka. 26 Reparaychej: Sichus uj runa tucuy cay pacha capuytapis jap'inman, wiñaypajtaj chincapunman chayka ¿ima allintaj paypaj canmanrí? Yachanchejjina runaka causayninta ranticuyta mana atinchu tucuy cay pacha capuywanpis astawan valorniyoj caskanraycu. 27 Imaraycuchus noka, Diospa cachaska Runan, cutimusaj Dios Tataypa atiyninwan cachamuska angelesninwan cusca. Chaypachataj sapa ujman ruwaskanmanjina kopusaj. 28 Niyquichej chekamanta noka camachinaypaj jamusaj. Waquin caypi cashajcunamantari mana wañuspa nokata jamushajta ricuwankancu, —nispa nerka Jesús.

17

Jesús wajjina rijch'acuyniyojman tucupun

* **16:18** Literal: uqhu pacha puncusnin.

1 Sojta p'unchaymantataj Jesuska uj jatun orkoman llojserka.
Chaymantaj payka pusaricorka Pedrota, Jacobota, wauken
Juantawan paycunallata. 2 Jesuska paycuna ñaupakencupi wajjina
rijch'acuyniyojman cutirparerka. Uyanka paycunaman intijina
c'anchararerka. P'achanpis c'anchayjina yuraj yurajman cutirparerka.
3 Ujllata Moiseswan Eliaswan Jesusta parlanacushaj paycunaman
riqhurimorkancu. 4 Ajinapi Pedro Jesusman nerka:
—Señorníy, caypi cacunanchejka sumajmin. Munawaj chayka, caypi
quinsa ch'ujllasta ruwasajcu. Ujta kanpaj, ujta Moisespaj, ujtataj Elias-
paj, —nispa.
5 Pedro parlashajtillanraj mana yuyaskamanta uj lliphipej phuyu pay-
cunaman uraycamorka. Chay phuyumantataj Dios Tata parlamushajta
uyarerkancu:
—Caymin c'ata munaska Wawayka. Paymanta mayta cusicuni. Payta
uyariychej, —nispa.
6 Yachacojcunanri chayta uyarispa pampacama c'umuycorkancu Je-
susta yupaychanancupaj. Maytataj manchachicorkancu. 7 Chanta Jesús
paycunaman kayllaycuspa allinnincupaj llanqharerka. Nerkataj:
—Sayaricuychej. Amaña manchachicuychejchu, —nispa.
8 Paycunataj pataman khawarispa Jesusta sapallantaña ricorkancu.
9 Orkomanta uraycamushajtincu Jesuska paycunata camacherka:
—Cay ricuskayquichejtaka ama willanquichejchu, noka, Diospa
cachaska Runan, wañuymanta causarimunaycama.
10 Chanta yachacojcunan payta watorkancu:
—Yachachejcunanchej nincu manaraj Cristo jamushajtin willaj Elias-
raj ñaupajta jamunanta. ¿Imaraycutaj ajinata yachachincurí?
11 Paycunaman cutichispa Jesuska nerka:
—Chekata yachachincu Elías ñaupajta jamunanta tucuy imata allinya-
chinanpaj. 12 Nokarí niyquichej Eliaska jamuskantaña. Runasri
jamuskanta mana repararkancuchu. Astawanpis payta munayn-
incumanjina ñac'aricherkancu. Ajinallataj paycunaka noka, Diospa
cachaska Runanta, munaynincumanjina ñac'arichiwankancu.
13 Chaymanta yachacojcunaka entienderkancu bautizaj Juanmanta
chayta parlaskanta.

Jesús uj t'ucu onkoyniyojta thañichin

14 Khepanta ashqha runaswan tincorkancu. Uj runataj Jesusman
chimpaycuspa konkoricorka. 15 Nerkataj:
—Señor, wawayta qhuyaripuway ari. Payka t'ucuwan onkoska, an-
chatataj ñac'arishan. Ashqha cutista ninamanpis yacumanpis urmay-
cun. 16 Yachacojcunayquiman payta pusamorkani. Paycunarí mana
thañichiyta aterkancuchu.
17 Jesús cuticherka:
—¡Ay, Diospi mana jap'icoj, nitaj payta casucoj runas! ¡Mayc'ajcamataj
kancunawan casaj! ¡Mayc'ajcamataj kancunata muchuskayquichej!
Wawata nokaman pusamuwaychej.
18 Jesustaj chay uj supayta c'amispa wawamanta kharkorka. Wawataj
chaymantapacha thañicaporka.
19 Yachacojcunaka Jesús sapallan cashajtin payman kayllaycorkancu.
Taporkancutaj:
—¿Imaraycutaj chay supayta mana kharkoyta aterkaycuchurí?

20 Jesustaj paycunaman cuticherka:
—Kancunaka Diospi ancha pisillata jap'icuskayquichejraycu kharkoyta mana aterkanquichejchu. Chekamanta niyquichej. Uj mostaza mujitujina pisillatapis Diospi jap'icuwajchej chayka, atiwajchej camachiyta cay orkota wajnejman okharicunanta. Orkotaj okhariconka. Diospi chekata jap'icojtiyquichejka tucuy aticonka kancunapaj. 21 Mana miqhuspa Diosmanta tucuy sonko mañacuyllawan chayjina supayka kharkocun.

Jesús wañuchiska cananmanta ujtawan sut'inchan

22 Yachacojcunan cusca Galilea jallp'api cashajtincu Jesús paycunaman nerka:
—Noka, Diospa cachaska Runan, paypa munayninmanjina chejnicoj runasman jaywaycuska casaj. 23 Paycunari wañuchiwankancu. Quinsa caj p'unchaypitaj causarimusaj, —nispa.
Chayta uyarispa yachacojcunan mayta phuticorkancu.
24 Jesús yachacojcunanwan Capernaum llajtaman chayarkancu. Yupaychana-wasipaj kolke jap'ejcuna kayllaycamorkancu Pedrota tapoj:
—¿Yachachisojniyquichejka yupaychana-wasipaj kolke konata koncharí?
25 Cuticherkataj:
—Arí, kon, —nispa.
Chanta Pedro wasiman yaycushajtin Jesuska ñaupajta nerka:
—Simón, ¿imaynataj rijch'acusunqui? ¿Picunataj tasa kolketa chayrí impuestota cay pachapi camachejcunaman konancu canman? ¿Llajtancumanta cajcunachu? chayrí ¿waj llajtayojcunachu?
26 Pedrori cuticherka:
—Waj llajtayojcuna, —nispa.
Jesustaj payman nerka:
—Ajinaka llajtayojcunaka mana konancuchu tiyan. 27 Astawanpis kolke jap'ejcunata ama phiñachinanchejpaj kolketa kosunchej. Kochaman challwata jap'ej riy. Anzuelota yacuman chokaycuy. Ñaupaj caj challwata jap'ispataj yacumanta orkhoy. Chay challwaj siminta quicharispa kolketa tarinqui. Chay kolketa apaspa nokamantawan kanmantawan kolke jap'ejcunaman komuy, —nispa nerka Jesús.

18

¿Pitaj aswan jatunpaj khawaska canka?

1 Ajinata parlashajtillancu yachacojcunaka Jesusman kayllaycuspa taporkancu:
—¿Pitaj aswan curajpaj khawaska cashan Dios tucuyta camachin, chaypi?
2 Jesuska uj wawata wajyaspa chaupincupi sayaycucherka. 3 Nerkataj:
—Chekatapuni niyquichej. Diosman cutirinayquichej tiyan cay wawajinaman tucuspa. Manachayrí Dios camachin, chayman manapuni yaycuyta atinquichejchu. 4 Chayraycu runaka cay wawajina llamp'u sonkoyojman tucunan tiyan. Ajina llamp'u sonkoyoj cajllata Dios astawan curajpaj khawan pay camachin, chaypi. 5 Nokapi jap'icuskanraycu cay wawajina llamp'u sonkoyojta “walejta jamunqui”, nejka nokatapis niwan.

Juchaman urmachejcunamanta

6 ‘Pichari nokapi jap'icojcunamanta pisipaj khawaska cajcunata
juchaman urmachinman chayka ¡ay phutiy, ari, chay runapajka! Paypa-
jka aswan allin canman wañupunan uj jatun molino rumiwan cuncanpi
warqhuycuska. Chaymantataj runas jatun kochapi may uqhuman chin-
caycuchiska canan. 7 ¡Ay, phutiy ari, cay pacha runaspajka juchaman
urmachej imas caskanraycu! Chayjina urmachej imaska cananpuni
tiyan. Astawanpis ¡ay, jatun phutiy ari, juchaman urmachej runapajka!
8 ‘Maquiyquichus chayrí chaquiyquichus juchaman urmachisun-
quiman chayka, qhuchurpacuspa wijch'uy. Ñuc'upis chayrí ch'ulla
chaquiyojpis wiñay causayniyoj canayqueka aswan allinpuni iscaynin
maquisniyoj chayrí iscaynin chaquisniyoj uqhu pacha ninaman
wiñaypaj wijch'uska canayquimantaka. 9 Ñawiyquitajchus juchaman
urmachisunquiman chayka, orkhorpacuspa kanmanta wijch'uy. Ch'ulla
ñawiyojpis wiñay causayniyoj canayqueka aswan allinpuni iscaynin
ñawisniyoj uqhu pacha ninaman wijch'uska canayquimantaka.

Chincaska ovejamanta uj quiquinchana

10 ‘Khawacushaychejpuni wawajina llamp'u sonkoyoj Diospi
jap'icojcunata ama pisipaj khawanayquichejta. Chekamanta janaj
pachapi Dios Tatayka tucuy [paycunata wakaychashanpuni.]* 11 Noka,
Diospa cachaska Runanka, jamorkani Diosmanta chincaska runasta
masc'aj juchasnincumanta cacharichinaypajtaj.
12 ‘¿Imaynataj rijch'asunquichej? Uj runa pachaj ovejasniyoj carka.
Ujnin ovejantataj chincachicunman chayka, ¿manachu isk'on chunca
isk'onniyojta waj runawan orkopi miqhushajta sakerparinman? Chanta
chay chincaska ovejanta masc'amoj rinman. 13 Chincaska ovejanta
taricaponka chayka, chekatapuni niyquichej mayta cusicunanta. Chay
uj taricapuskanwan may astawanraj cusiconka chay isk'on chunca
isk'onniyoj mana chincaska ovejasninmantaka. 14 Ajinallataj janaj
pacha Dios Tatayquichej pisipaj khawaskacunamanta mana munanchu
ni ujllapis wiñaypaj chincapunanta.

Hermanoyquita perdonay

15 ‘Cristopi hermanoyqui juchallicuspa sonkoyquita nanachinman
chayka, riy sapallanpi juchanmanta reparachimuy. Casusunquiman
chayka, payta yanapanqui amaña Diosmanta chincapunanpaj. 16 Mana
casucojtinrí riyraj ujta chayri iscaytapis pusaricuspa. Ajinapi iscay
chayrí quinsa willajtincu tucuy chay imaska sut'ita yachaconka. 17 Chay
runastapis nillataj casojtinrí Cristopi tantacojcunaman willay. Paycu-
natapis nillataj casunman chayka, kan payta khaway Diosta mana rejsej
uj juchasapapaj.†
18 ‘Chekamanta imatachá cay pachapi khawaskayquichejmanjina
yuyawajchej juchachanapajjina caskanta chayka, janaj pachapipis
juchachaskallataj canka. Imatachá cay pachapi khawaskayquichej-
manjina yuyawajchej mana juchachanapajjina caskanta chayka, janaj
pachapipis manallataj juchachaskachu canka.
19 ‘Chekamanta niyquichej cay pachapi iscay kancunamanta ima
jawallapis uj sonkolla yuyawajchej chayka, ruwaska cananta. Chay

* **18:10** Ninayan. † **18:17** Literal: impuestota jap'ej.

yuyaskayquichejtataj Diosmanta mañacuwajchej chayka, janaj pacha Dios Tatayka ruwapusonkachej. 20 Imaraycuchus maypichá iscay chayrí quinsa sutiypi tantacuncu chayka, noka paycunawan cusca cashani, —nispa nerka Jesús.

21 Chanta Pedroka Jesusman kayllaycuspa nerka:

—Señorníy, hermanoy contraypi juchallejtenka ¿mayc'a cutitataj perdonasaj? ¿Kanchis cutitacamachu perdonasaj?

22 Jesustaj cuticherka:

—Niyqui mana kanchis cuticamallachu perdonanayquita. Manachayrí ashqha cutista juchanta konkapuspa perdonanayquipuni tiyan.‡

Mana perdonayta munaj camachimanta uj quiquinchana

23 'Dios camachejtin, uj jatun camachejman rijch'acun. Chay camachejka camachisninman manuskan kolketa jap'icapuyta munarka. 24 Ajinata payka jap'icapuyta kallarisharka. Waranka warankas kolketa manu runatataj paypa ñaupakenman pusamorkancu. 25 Chay camachirí mana capuskanraycu mana aterkachu kolkenta cutichipuyta. Chayraycu chay jatun camachej camacherka: "Chay manu runa vendeska canan tiyan warminwan wawasninpiwan tucuy capuskanwanpis. Chaywan manunmanta uj pisillatapis jap'isaj", nispa. 26 Chanta chay manu camacheka jatun camachejman konkoricorka. Maytataj mañacorka: "Qhuyarillaway. Tucuy manuytaka cutichipullaskayqui", nispa. 27 Jatun camachejka manu camachinta mayta qhuyaspa cacharpariporka. Manuntapis perdonaporka. 28 Llojsiytawancamarí chay camacheka uj camachi-masinwan tincorka. Chay camachi-masenka pisisitulla payman manu carka. Paytataj cuncanmanta sinch'ita jap'ispa k'allpirpanayasharka: "Uskhayta cutichipuway manususkayta", nispa. 29 Chanta chay camachi-masenka mayta c'umuycucorka. Nicorkataj: "Qhuyarillaway. Tucuy manuytaka cutichipullaskayqui", nispa. 30 Payrí manapuni munarkachu qhuyayta. Manachayrí manunta pusaspa carcelman wisk'aycucherka kopunancama. 31 Ajinata ruwaskanta ricuspataj camachi-masisninpa sonkon mayta nanarka. Paycunataj tucuy chay ruwaskanta jatun camachejnincuman willamorkancu. 32 Chanta jatun camachejka wajyachimuspa nerka: "¡Kanka sajra camachi canqui! Mayta nicuwajtiyqui tucuy jakay konawayquita perdonarkayqui qhuyasuspa. 33 Kanrí camachi-masiyquita ¿manachu qhuyanayqui carka noka kanta qhuyarkayqui ajinata?" nispa nerka. 34 Jatun camachejka phiñacuspa chay sajra camachinta muchuchejcunaman jaywaycorka.

35 'Sapa ujniyquichej tucuy sonkowan hermanoyquichejpa juchanta konkapuspa perdonanayquichej tiyan. Manachayrí janaj pacha Dios Tatayka chay sajra camachiwan imaynatachus camachejnin ruwarka ajinallatatajmin kancunawan ruwanka, —nispa nerka Jesús.

19

Jesús yachachin divorciomanta

‡ **18:22** Literal: kanchis chunca kanchis cutita.

1 Chay imasta parlayta tucuspa Jesús Galilea jallp'amanta riporka.
Chaymantataj Judea jallp'aman jamorka Jordán mayu chimpan inti llo-
jsimuynejman. 2 Paytari may ashqha runas khatimorkancu. Chaypitaj
paycunata onkoynincumanta thañicherka.
3 Chaypi cashajtin waquin fariseo partecuna Jesusman kayllay-
corkancu pantachinancupaj. Nerkancutaj:
—Camachiwaskanchejmanjina ¿uj runa warminta uj imaraycullapis
wijch'upuyta atillanchu?
4 Jesustaj paycunaman cutichispa nerka:
—Dioska cay pachata ruwaskanmantapacha kharita warmitawan
ruwarka. Chayta Diospa palabranpi ¿manachu leerkanquichej? 5 Nerka:
“Chayraycu khareka tatanta mamanta sakenan tiyan warminwan
ujchaska cananpaj. Iscaynincutaj ujlla cancu”, nispa. 6 Ajinaka manaña
iscaychu cancu manachayrí ujllamanña tucupuncu. Chayraycu Diospa
ujchaskantaka runa ama t'akachunchu, —nispa.
7 Fariseo partecunaka payta nincu:
—Moiseska camacherka pillapis warminwan t'akanacojka
t'akanacuskancumanta uj divorcio papelta warminman konanta.
¿Imaraycutaj Moisés ajinata camacherkarí?
8 Jesustaj paycunaman cutichin:
—Moiseska warmiyquichejmanta t'akacunayquichejta sakellarka
mana casuyta munajcuna caskayquichejraycu. Astawanpis Dios runata
ruwaskanmantapachaka mana ajinachu carka. 9 Nokarí niyquichej
pillapis warmin mana khenchachacojtin waj warmiwan casaracunman
chayka, khenchachacuskanta. T'akaska warmiwan casaracojpis
khenchachacullantaj, —nispa.
10 Yachacojcunantaj payman nincu:
—Khariwan warminwan ajinata causanan cajtenka mana
casaracuylla allenka, —nispa.
11 Jesusri nin:
—Mana tucuychu cay niskayta entiendeyta atincu. Manachayrí
pichari Dios yanapan, paylla entiendeyta atin. 12 Waquin khareska nace-
cuncu mana wawayoj canancupaj. Waquintaj runas mana wawayoj
canancupaj ajinaman tucuchincu. Waquinrí mana casaraska causayta
ajllancu tucuy atiynincuwan Diosllapaj ruwanancuraycu. Ajinapi
causaynincuta churancu Dios tucuyta camachinanpaj. Cay niskayta
entiendeyta atejka chaymanjina causachun, —nispa nerka Jesús.

Jesús wawaspaj mañapun Diosmanta

13 Chanta waquin runas wawitasta Jesusman pusamorkancu.
Munarkancu pay maquisninta paycunaman churaspa Diosmanta
mañaripunanta. Yachacojcunantaj pusamojcunata c'amerkancu.
14 Jesusrí nerka:
—Sakeychej wawitasta nokaman jamunancuta. Amañataj paycunata
jarc'aychejchu. Imaraycuchus Dios wawitajina cajcunata munacuywan
camachin.
15 Maquisninta wawitasman churaspataj Diosmanta mañaporka.
Chanta chaymanta riporka.

Uj khapaj runa Jesusta tapun

16 Ajinamanta uj runa Jesusman kayllaycuspa tapurerka:

—C'acha Yachachiwajníy ¿ima allin cajtataj ruwanay tiyan wiñay causayniyoj canaypaj?

17 Jesustaj payman cuticherka:

—¿Imaraycutaj allin cajmanta tapuwanquirí? Dios sapallan c'acha cajka. Wiñay causayniyoj cayta munanqui chayka, Diospa camachiskasninta casuy, —nispa nerka.

18 Runataj tapun:

—¿Maykencunatajrí?

Jesusri cutichin:

—Runata ama wañuchiychu. Ama khenchachacuychu. Ama suwacuychu. Runamanta ama willaychu llullacuspa. 19 Mamayquita tatayquita casuy, jatunpaj khaway. Runa-masiyquitapis munacuy kan quiquiyquitajina, —nispa.

20 Chay runaka payman cutichin:

—Tucuy chaycunataka junt'ani. ¿Imatawanrajtaj ruwanay tiyanrí?

21 Jesustaj payman nin:

—Wiñay causayniyoj canapajjina cayta munanqui chayka, rispa tucuy capuyniyquita vendemuy. Chaymantataj chay kolketa wajcha runasman jaywaramuy. Chaymanta khepata janaj pachapi khapaj capuyniyoj canqui. Chantaka nokawan jamuspa yachacojniy cay, —nispa nerka Jesús.

22 Chay runarí chay niskanta uyariytawan may phutiska riporka may khapaj caskanraycu iscayrayaspa.

23 Jesusri yachacojcunanman nin:

—Chekamanta uj khapaj runaka ñac'aytapuni janaj pachaman* yaycuyta atin. 24 Chaywanpis niyquichej jatun camello uywaraj astawan atiskanta yaycuyta agujaj ningrinmanka khapaj runa janaj pachaman† yaycunanmantaka, —nispa.

25 Yachacojcunantaj chayta uyariytawan t'ucuspa ninacuncu:

—Chanta ¿pitaj wiñay causayniyoj cayta atinmanrí?

26 Jesustaj paycunata khawaycuspa nin:

—Runacunapaj cayka mana aticojchu. Diospajrí tucuy aticun.

27 Chaymanta Pedroka Jesusman cutichispa nin:

—¡Khaway! Nokaycoka tucuy imata sakespa kanta khatiycu yachacojcunayqui canaycupaj. Chayraycu ¿imatataj jap'isajcurí?

28 Jesús paycunaman nin:

—Noka, Diospa cachaska Runan, chekatapuni parlashayquichej. Tucuy imata mosojyachisaj. Chay p'unchaycunapitaj tiyaycucusaj camachinaypaj tucuy atiyniywan. Sapa ujniyquichejtaj uj camachina tiyanapi tiyacunquichej chunca israel ayllusta camachinapaj. 29 Pichari nokapi jap'icuskanraycu sakejka wasisninta, chayrí hermanosninta, chayrí hermanasninta, chayrí tatanta, chayrí mamanta, chayrí wawasninta, chayrí chajrasninta chayka, wiñay causayniyoj canka. Chaywanpis payka pachaj cutistawan nokaraycu sakeskanmanta jap'icaponka. 30 Astawanrí may ashqhas cunan jatunpaj khawaskas cajcuna khepata pisipaj khawaskas cankancu. Cunan pisipaj khawaskas cajcunataj khepata jatunpaj khawaskas cankancu.

---

* **19:23** Literal: Diospa reinon. † **19:24** Literal: Diospa reinon.

20

Llanc'ajcunamanta uj quiquinchana

1 ‘Dios tucuyta camachejtenka uj sumaj patronjinamin canka.
Chay patronka tutamanta llojserka llanc'ajcunata minc'acamoj.
Chaymantataj uvas huertanpi llanc'anancupaj camacherka.
2 Llanc'ajcunawantaj sumajta parlarka uj p'unchay llanc'askancumanta
kopunanta. Chaymantataj paycunata huertanpi llanc'ajta cacharka.
3 Chaupi pakarinjina llojsispa waj llanc'ajcunatawan ricorka.
Chay llanc'ajcunaka llanc'ayta masc'ajcunaj tantacunancu chaypi
sayacusharkancu. 4 Patronka paycunata nerkataj: “Kancunapis
huertaypi llanc'aychej. Nokataj cajmanjina jornalta pagaskayquichej”,
nispa. Llanc'ajcunari rerkancu. 5 Watejmanta patronka llojsillarkataj
chaupi p'unchaytajina. Quiquillantataj llanc'ajcunata pusamorka.
Chaymantataj jatun tardetajina ajinata ruwarka. 6 Ujtawanpis
masc'aj llojsillarkataj ch'isiyaytañ*a*. Llanc'ayta masc'ajcunaj
tantacunancu, chaypi wajcunatawan tarillarkataj. Paycunatapis
nillarkataj: “¿Imaraycutaj tucuy cay p'unchayninta mana llanc'aspa
sayacushanquichejrí?” 7 Paymantaj nerkancu: “Mana pipis
minc'awaycuchu llanc'apunaycupaj”, nispa. Payri paycunaman
nerka: “Kancunapis huertaypi llanc'aychej”, nispa. 8 Inti yaycuytataj
patronka khawapoj runanman nerka: “Llanc'ajcunata wajyay kolketa
paycunaman pagapunayquipaj. Khepa jamojcunaman ñ*aupajta*
koy. Chaymantataj ñ*aupaj* jamojcunaman”, nispa. 9 Ch'isiyayllatañ*a*
llanc'ajcuna tucuynin p'unchay llanc'askamantajina jap'erkancu.
10 Tucuy chay p'unchay llanc'ajcunarí yuyarkancu aswan ashqhata
jap'inancuta. Astawanpis paycunaka ujcunajinallatataj jap'erkancu.
11 Chanta chay tucuy p'unchaynintinta llanc'ajcunaka patronpa
contranpi thutorkancu 12 nispa: “Chay ch'isiyayllata jamojcunaka
uj horallata llanc'arkancu. Nokaycumanrí paycunamanjinalla
pagapuwarkaycoka. Tucuynin p'unchayta manchay ruphaypi
muchuspa llanc'arkaycoka”, nispa. 13 Patrontaj ujnincuman cutichispa
nerka: “Causaj-masí*y*, mana ch'auquiyashayquichu. ¿*M*anachu
parlaskanchejmanjina pagapuyqui? 14 Pagota jap'iskayquiwan kanka
ripuy. Noka munani cay khepa jamojcunaman kancunamanjinallataj
koyta. 15 ¿*M*anachu atiyman capuyniywan munaskaymanjina ruwaytarí?
Chayrí ¿*c'acha* runa caskaymantachu phiñ*aska* khawashawanqui?”
16 Ajinatamin khepa cajcunaka ñ*aupaj* cajpi cankancu. Ñ*aupajpi*
cajcunataj khepapi cajcuna cankancu. Chekamanta Dioska ashqhasta
wajyan. Ajllaska cajcunarí pisislla cancu.

*Jesú*s *watejmanta sut'inchan wañuchiska cananmanta*

17 Jesuska Jerusalé*n* llajtaman llojsisharka yachacojcunawan. Chay
chunca iscayniyojllata ñ*anmanta* wajnejman pusaspa nerka:
18 —Allinta reparaychej Jerusalé*n* llajtaman rishaskanchejta.
Chaypitaj noka, Diospa cachaska Runan, yupaychana-wasimanta
curajcunaman yachachejcunamanwan jaywaycuska casaj. Paycunataj
wañ*unaypaj* juchachawankancu. 19 Waj llajtayoj runasman
jaywaycullawankancutaj. Chanta chay runaska asipayawankancu
jasut'iwankancu, chacataycuwankancupis. Nokataj quinsa caj
p'unchaypi causarimpusaj.

Uj warmi wawasninpaj Jesusmanta mañacun

20 Chanta Zebedeoj warmin wawasninwan Jesusman kayllaycorka. Konkoricuspataj nerka:

—Uj imata niricuskayqui, —nispa.

21 Paytaj nerka:

—¿Imatataj munanquiri?

Paytaj cuticherka:

—Atiyniyquiwan camachinayquipaj tiyaycuspa churapuway cay iscay wawasniyta, ujnin pañayquipi ujnintaj llok'eyquipi [sumajpaj khawaskas canancupaj.]*

22 Jesusrí cuticherka:

—Kancunaka mana yachanquichejchu imatachus mañaskayquichejta. Manchayta ñac'anay tiyan. Chayka uj jayawan junt'aska copajina. ¿Ñac'ariy wañunaycama nokajina muchuyta atiwajchejchu?

Paycunataj nerkancu:

—Arí, atiycu.

23 Jesustaj paycunaman nerka:

—Arí junt'a copata ujyanquichej nokajina. Wañuycama ñac'ariymantaj yaycunquichej nokajina. Nokawan cusca tiyaycucuspa camachinayquichejpajka ujta pañayman ujtataj llok'eyman churayka mana nokamantachu. Manachayrí picunapajchá waquicherka chaycunallata Dios tiyaycuchenka, —nispa.

24 Tucuy chayta uyariytawan chunca yachacojcunaka phiñacorkancu chay iscay waukecunapaj. 25 Jesusrí paycunata wajyaspa nerka:

—Yachanquichejjina llajtasta camachejcunaka chaypi tiyacojcunata llaquichispa camachiskancuta. Llajtapi callpayojcunapis atiynincumanjina tucuy imapi casuchicuncu. 26 Kancunarí amapuni ajinaka caychejchu. Manachayrí kancuna uqhumanta atiyniyoj cayta munajka tucuy sonkowan yanapasojniyquichej canan tiyan. 27 Kancuna ughupi curajpaj khawaska cayta munajka casojniyquichej canan tiyan. 28 Noka, Diospa ajllaskanka, mana runas yanapanawancupajchu jamorkani. Manachayrí noka runasta yanapanaypaj jamorkani. Astawanpis paycunaj wañunancumanta noka wañusaj juchancumanta cacharichinaypaj. Ajinallataj kancunapis canayquichej tiyan.

Jesús khawarichin iscay ciegosta

29 Jesús yachacojcunanwan Jericó llajtamanta llojsishajtin ashqha runas payta khatisharkancu.

30 Ñannejpi iscay ciego runas tiyacusharkancu. Jesús chaynejta puriskanta uyarispataj khaparerkancu:

—¡Diospa ajllaskan,† nokaycuta qhuyacuwaycu!

31 Chay ashqha runastaj c'amerkancu:

—Ch'in caychej, —nispa.

Paycunarí aswan sinch'iwan khaparispa nerkancu:

—¡Diospa ajllaskan, nokaycuta qhuyacuwaycu! —nispa.

32 Jesús sayaricuspa paycunata wajyarka. Nerkataj:

—¿Imatataj kancunapaj ruwapunayta munashanquichej?

33 Paycuna cuticherkancu:

—Señor, ricuyta munaycu.

* **20:21** Ninayan. † **20:30** Literal: Davidpa Wawan.

34 Jesusri qhuyacuywan ñawisnincuta llanqharerka. Chay quiquinpacha ricorkancu Jesusta khaterkancutaj.

21

Jesús Jerusalén llajtaman yaycun

1 Jesús yachacojcunanwan Jerusalén llajtaman kayllaspa Betfagé ranchoman chayarkancu. Betfageka Olivos niska orko kayllapi carka. Chanta Jesuska iscay yachacojcunata cachaspa, 2 nerka:

—Riychej chimpa ranchoman. Chaypitaj uj china burrota malton burrowan wataskata tarinquichej. Phascaraspataj cayman khatimuychej. 3 Mayken tapusunquichejman chayka, niychej: "Señorninchej cay burrosta munan", nispa. Cunitan cutichisonka.

4 Chayka ruwacorka Diospa niskan junt'acunanpaj. Paypa unay willajnin palabranpi nerka:

5 Cay pachapi Diospa llajtan Sionpi tiyacojcunata niychej:
"Khawaychej, Camachisojniyquichej jamushan.
Payka llamp'u sonkoyoj, malton burropi llok'aska.
Chay malton burroka chajnana uywaj uñan".

6 Yachacojcunari rispa Jesuspa niskanmanjina ruwamorkancu. 7 China burrota malton burrotawan Jesusman khatimorkancu. Ponchosta caronaycorkancu. Jesustaj chay malton burroman llok'arka. 8 May ashqha runastaj paycunallamanta ponchosta Jesuspa ñanninpi mast'arkancu. Waquinri sach'a ramasta c'utumuspa ñanninpi mast'arkancu. 9 Chay ashqha runas waquenka Jesuspa ñaupakenta risharkancu, waquintaj khepanta. Khaparisharkancutaj:

—¡Jatunchaska cachun Diospa ajllaskan!* ¡Yupaychaska cachun Diospa cachamuska Runanka! ¡May jatunchaska cachun janaj pachapi caj Dioska! —nispa.

10 Jesús Jerusalén llajtaman yaycojtin tucuy chay llajtapi tiyacoj runas mayta jataririspa mayta t'ucorkancu. Tapunacusharkancutaj:

—Cay runa ¿pitaj canman?

11 Chay ashqha runasri cutichinacusharkancu:

—Diospa willajnin Jesusmin. Payka Galilea jallp'amanta Nazaret llajtayoj, —nispa.

"Waseyka Diosmanta mañacuna wasimin"

12 Chanta Jesuska yupaychana-wasinpa pationman yaycorka. Chaypi tucuy vendejcunata rantejcunatawan jawaman kharkorka. Kolke trocajcunaj mesasnincuta tejrararka. Jaywana paloma 13 vendejcunaj tiyanancutapis tejrarallarkataj. Paycunamantaj nerka:

—Dios palabranpi nin: "Yupaychana-waseyka nokamanta mañacuna wasimin canan tiyan". Kancunarí pacaymanta suwanayquichejpaj ruwaycacapunquichej, —nispa, Jesús nerka.

14 Yupaychana-wasipitaj ciegos, wist'us Jesusman kayllaycorkancu. Jesustaj paycunata thañicherka. 15 Jesuska chay onkoskasta thañichispaka uj t'ucuna imata ruwarka. Yupaychana-wasipipis wawaska mayta khaparisharkancu: "¡Diospa ajllaskan† jatunchaska cachun!" nispa. Chay imasta uyarispa yupaychana-wasimanta curajcunawan yachachejcunawanka mayta phiñacorkancu. 16 Jesusmantaj nerkancu:

* **21:9** Literal: Hosanna Davidpa Wawanman. † **21:15** Literal: Davidpa Wawan.

—¿Uyarinquichu cay wawacunaj nishaskancuta?

Paytaj nerka:

—Arí, kancunari ¿manachu jayc'ajpis Diospa palabranpi cayta leerkanquichej? Nin:

Juch'uy wawitasta ñuñoj wawitastawan sumajta yupaychanancuta
yuyaycharkanqui.

17 Chanta Jesús runasta sakepuspa llajta jawa Betaniaman riporka. Betaniaka Jerusalén kayllapimin. Chaypitaj chay tuta khepacorka.

Jesús ch'aquichin uj higo sach'ata

18 Tutamanta llajtaman cutimushaspa Jesuska yarkhachicorka. 19 Ñan kayllapi uj higo sach'ata ricuspataj chimpaycorka. Manataj tarerkachu higostaka, manachayrí laphisllata. Paytaj nerka:

—Ni jayc'ajpis pokoyniyqui cachunchu.

Chaymanta higo sach'aka ch'aquerpariporka. 20 Yachacojcunanka chayta ricuspa t'ucorkancu. Tapucorkancutaj:

—¿Imaynapitaj chaypachita cay higo sach'aka ch'aquirpariporka?

21 Jesuska cutichispa nerka:

—Noka niyquichej chekatapuni mana iscayrayaspa Diospi jap'icuwajchej chayka, higo sach'awan ruwarkani ajinata ruwaytapis atinayquichejta, chaymanta astawanpis. Sichus cay orkota niwajchej: "Caymanta okhariska cay, jatun kochamantaj wijch'uycuska cay" chayka, wijch'uycuska canka. 22 Imallatapis tucuy sonkowan Diospi jap'icuspapuni mañacuwajchej chayka, chayta pay kosonkachej.

"¿Pejpa atiyninwantaj cayta ruwanqui?"

23 Yupaychana-wasi patioman yaycuspa Jesús yachachisharka. Ajinapitaj yupaychana-wasimanta curajcunawan israel curajcunapiwan Jesusman kayllaycorkancu. Taporkancutaj:

—¿Pejpa atiyninwantaj cay imasta ruwanqui? ¿Pitaj cay imasta ruwanayquipaj atiyta kosorka?

24 Jesustaj paycunaman cuticherka:

—Kancuna uj tapuriynillayman cutichiwaychej. Chanta nokapis cutichiskayquichej ima atiywanchus chay imasta ruwashaskayta. 25 ¿Pitaj Juanta cachamorka runasta bautizananpaj? ¿Dioschu chayrí runaschu?

Paycunapura unanchaspa ninacusharkancu:

—Dios payta cachamuskanta nisunchej chayka, payka tapuwasunchej: "¿Imaraycutaj payta mana creerkanquichejchu?" 26 Runaspa atiynincuwan niytarí, manchachicunchej llajtantin phiñacunanta. Imaraycuchus tucuy paycunaka Juanta sumajpaj khawaspa Diospa willajninpaj jap'icuncu, —nispa.

27 Chaymantataj Jesusman cutichispa nerkancu:

—Mana yachaycuchu, —nispa.

Paytaj nerka:

—Ni nokapis willaskayquichejchu ima atiywanchus tucuy chayta ruwaskayta.

Iscay wawasmanta uj quiquinchana

28 Jesús paycunaman parlashaspa nerka:

—¿Imaynataj rich'asunquichej? Uj runa iscay wawasniyoj carka. Curaj cajman kayllaycuspataj nerka: "Wawáy, cunan p'unchay uva huertaypi llanc'amuy", nispa. 29 Chay wawanrí cuticherka: "Mana munanichu",

nispa. Khepamanta “mana” niskanmanta phuticorka. Chaymanta llanc'aj rerka. 30 Uj caj wawawanman tatan kayllaycuytawan quiquillantataj nerka. Chay wawantaj cuticherka: “Ya, tatáy, llanc'amusaj”, nispa. Payrí mana llanc'aj rerkachu. 31 Chay iscay wawasmanta ¿maykennincutaj tatancoj munayninta ruwarka? —taporka Jesús.

Paycunari cuticherkancu:

—Curaj caj wawan, —nispa.

Jesustaj paycunaman nerka:

—Chekamanta niyquichej manacajpaj khawaska impuesto jap'ejcunaraj khencha warmiswan Diospi jap'icuypi atipasuskayquichejta, pay camachin, chayman yaycunancupaj. 32 Imaraycuchus bautizaj Juanka willasorkachej chekanta ruwaspa causanayquichejta. Kancunataj payta mana casorkanquichejchu. Impuesto jap'ejcunawan khencha warmiswanrí payta casorkancu. Astawanpis kancunaka Diosman cutiriskancuta ricuspapis Juanta mana uyarerkanquichejchu casunayquichejpaj.

Sajra llanc'ajcunamanta uj quiquinchana

33 ‘Cay waj quiquinchanayta uyariychej. Carka uj patron. Paytaj uvasta jallp'anpi plantarka. Chaycunatataj perkawan muyucherka. Chaypi uj uva sarunata ch'irwanata ruwacherka uj alto wasitawan khawanapaj.

‘Chaymantataj chay jallp'anta pokoshajta jap'inancupaj llanc'ajcunaman sakeycorka. Payri caruman riporka. 34 Uva pallana tiempo kayllamushajtintaj camachisninta llanc'ajcunaman cacharka uvasta jap'inancupaj. 35 Llanc'ajcunarí camachista jap'iycorkancu. Ajinapi ujninta sinch'ita makaycorkancu. Ujninta wañucherkancu. Ujnintataj rumiswan ch'ankaycorkancu. 36 Patronka ujtawan waj camachisninta cachallarkataj. Chay ñaupaj cachaskanmanta astawan ashqha camachista cacharkapis. Llanc'ajcunari quiquillantataj paycunata ruwaycorkancu.

37 ‘Patronka sonkonpi nerka: “Wawaytaka jatunpaj khawankancupuni”, nispa. Chayraycu tucuy chay khepantaka wawanta llanc'ajcunaman cacharka. 38 Llanc'ajcunari wawanta ricuytawan paycuna uqhu ninacorkancu: “Cay wawan jallp'ataka tatanmanta jap'enka. Chayraycu chay jap'inan jallp'ata jap'irparisun nokanchejpata cananpaj. Jamuychej payta wañuchinachej”, nispa. 39 Chaymantataj paycunaka wawanta jap'ispa jallp'a jawaman wijch'orkancu wañucherkancutaj.

40 Ajinata niytawan Jesuska paycunata tapurerka:

—Uva jallp'ayoj Señor cutimuspa ¿imanankataj chay llanc'ajcunatarí?

41 Paycunataj cuticherkancu:

—Chay sajra runastaka mana qhuyaspa wañurachenka. Jallp'antataj waj llanc'ajcunaman koponka. Uva pokojtincama jap'inanta tiemponpi llanc'ajcunaman chay jallp'anta konka, —nispa.

42 Jesusri paycunaman nerka:

—¿Manachu jayc'ajpis Diospa palabranta leerkanquichej? Nin: “Wasichajcuna uj rumita khawaspa wijch'orkancu. Wasita sinch'ita sayachinanpaj chay wijch'uska rumeka aswan sumaj cashan tucuy waj rumismanta niskaka. Chaytaka Señor Dios ruwan, nokanchejpajtaj uj t'ucuna”.

43 ‘Chayraycu niyquichej Dios camachin, chayman kancuna Israel
llajtayojcuna, mana yaycuyta atinayquichejta. Dios camachin, chayman
paypa munayninta ruwajcunalla yayconkancu. Ajinapi waj llajta canka
pay camachinanpaj. 44 Noka, Diospa cachaska Runan, wasi kallarina
rumijinamin, cani. Ajinataj chay rumiman urmacoj runaka t'unaska
canka. Pimanchari chay rumi urmanka payka ñut'uska canka.
45 Yupaychana-wasimanta curajcunawan fariseo partecunawan chay
quiquinchanata uyarerkancu. Repararkancutaj paycunawan Jesús
chay imasta rijch'anachiskanta. 46 Chayraycu imaynapipis payta
jap'iycuchinancupaj mayta churacorkancu. Ashqha runastarí man-
chachicorkancu Jesusta Diospa willajninpaj khawaskancuraycu.

22

Uj quiquinchana casamientomanta

1 Jesuska watejmanta quiquinchanaswan paycunaman parlarka.
Nerka:
2 —Dios runasta munacuywan camachin, chayka uj jatun
camachejman rijch'acun. Chay camachejka wawanpa casamientonta
waquicherka. 3 Chay casamiento fiestaman wajyaskacunata
pusarimoj cachasninta cacharka. Chay wajyaskasrí mana jamuyta
munarkancuchu. 4 Ujtawanpis camachejka waj camachisninta
cachallarkataj. Paycunata nerka: “Wajyaskacunaman nimuychej
jamullachuncuña casamientoman. Wirayaska bueyesniy uywasniypis
ñac'askasña cancu. Miqhuna waquichiskaña cashan. Tucuy ima
casamientopaj waquichiskaña”, nispa. 5 Wajyaskacunarí payta
khawarkancu manacajpaj. Waquenka chajrapi llanc'aj riporkancu.
Waquinri rantej vendej riporkancu. 6 Ujcunataj camachisninta jap'ispa
sinch'ita ñac'aricherkancu wañucherkancutaj. 7 Chayta uyariytawan jatun
camachejka phiñacorka. Soldadosnintataj cacharka chay runasta
wañurachimunancupaj llajtancutapis ninawan ruphaycuchinancupaj.
8 Chanta jatun camachejka cachasninman nerka: “Casamiento fiestaka
waquichiska cashan. Wajyaskacunarí mana jamunancupajjinachu
carkancu. 9 Chayraycu riychej llajta calles, ñancunamanpis. Tucuy
tariskayquichej runasta casamientoman wajyamuychej”. 10 Ajinataj
ñancunaman rispa tucuy tariskancuta tantamorkancu allin runasta
mana allin runastawan. Casamiento wasiri wajyaskacunawan junt'a
carka.
11 [‘Camachejtaj wajyaskacunanman sumaj p'achasta korka.]* Chanta
wajyaskacunata khawarimunanpaj casamiento wasiman yaycorka.
Chaypitaj mana casamiento p'achayojta uj runata ricorka. 12 Chay
runatataj nerka: “Amigo ¿imaynapitaj cayman mana casamiento
p'achawan p'achalliska yaycumorkanquirí?” nispa. Chay runari ni
imatapis cutichiyta aterkachu. 13 Chanta camachejka casamientopi
yanapajcunata nerka: “Chay runata chaquisninta maquisninta
wataycuspa uqhu pacha lakhaman wijch'uychej. Chaypi phutiywan
wakay, quiru c'arcucuypis muchunan canka”. 14 Imaraycuchus ashqhas
wajyaskas cancu. Ajllaska cajcunarí pisis cancu, —nispa nerka Jesús.

Impuestosta konamanta

* **22:11** Ninayan.

15 Chaymanta fariseo partecunaka ripuskancutawan tanta-
camorkancu. Tantacuynincupitaj yuyarerkancu Jesusta parlaskanpi
imaynapipis pantachiyta juchachanancupaj. 16 Ajinataj fariseoska
yachacojcunancutawan Herodesmanta cajcunatawan Jesusman
cacharkancu. Cachaskastaj Jesusta nerkancu:
—Yachachej, yachaycu kanka cheka parlaj runa caskayquita. Yachay-
cutaj yachachiskayquita cheka cajta, Dios munan runas ruwanancu-
tapis. Runata mana rijch'acuynillanmantachu khawanqui manachayrí
caskancumanjina. Chayraycu paycunata mana manchachicunquichu.
17 Cunanri niwaycu: ¿Imaynataj rijch'acusunqui? Nokanchej israelcuna
¿Romano gobiernoman impuesto kolketa konachu manachu?
18 Jesusri sajra yuyaynincuta reparaspa paycunaman nerka:
—Kancunaka ancha puraj uyas canquichej. ¿Imaraycutaj nokata pan-
tachiwayta munanquichejrí? 19 Ricuchiwaychej impuesto kolketa, —
nispa.
Paycunataj kolketa jaywarkancu. 20 Jesustaj paycunata tapurerka:
—Cay kolkepi ¿pejpa uyan pejpa sutintaj cashanrí?
21 Paycunataj cuticherkancu:
—Romano curaj camachej Cesarpata, —nispa.
Chaymanta Jesús paycunaman nerka:
—Chayraycu Cesarpata cajtaka payman koychej. Diospata cajtataj
Diosman koychej, —nispa.
22 Chay tapojcunaka chayta uyarispa mayta t'ucorkancu. Jesusta
sakepuspataj riporkancu.

Tapuncu causarimpuymanta

23 Chay p'unchaypi saduceocuna Jesusman kayllaycorkancu. Pay-
cunaka nej cancu wañuskacuna mana causarimunancuta. Jesustataj
tapuycunancupaj nerkancu:
24 —Yachachej, Moiseska nerka uj casaraska runa warminwan mana
wawayoj wañupunman chayka, chay wañuskaj waukenka viudawan
casaranan tiyan wañuskaj sutinpi khari wawa cananpaj. 25 Cay lla-
jtaycupi kanchis waukes carkancu. Curaj caj waukeri casaraycu-
corka. Chaymantataj mana wawayoj wañuporka. Ajinapi viudaka
wañojpa waukenwan casaracaporka. 26 Chay iscay caj waukeka
wañupullarkataj. Quinsa caj waukewanpis ajinallataj carka. Kanchis-
nintin waukes casaracuspa wañuporkancu. 27 Khepanta chay viudapis
wañupullarkataj. 28 Chanta wañuskacuna causarimojtincu chay kanchis-
manta ¿maykennincoj warmintaj cankarí? Tucuynin waukes chay warmi-
wanka casararkancu, —nispa.
29 Jesusri paycunaman cuticherka:
—Kancunaka mana entiendenquichejchu Diospa palabranta nitaj re-
jsinquichejchu atiynintapis. Chayraycu ancha pantaskas canquichej.
30 Imaraycuchus causarimuskancu p'unchaypeka ni kharis nitaj warmis
casaraconkancuchu. Manachayrí janaj pachapi angelesjina cancu.
31 Wañuskacuna causarimunancumantari ¿manachu Diospa niskanta
leerkanquichej? Dioska kancunaman nerka: 32 “Noka cani Abrahampa
Diosnin, wawan Isaacpa Diosnin, allchhin Jacobpatapis Diosnintaj”,
nispa. Chay runas unay wañupuskancu khepataña Dios chayta nerka.
Chayraycu Dioska mana wañuskacunaj Diosnincuchu. Manachayrí
causashajcunaj Diosnincu, —nispa.

33 Ashqha runaska Jesuspa yachachiskanta uyarispa mayta
t'ucorkancu.

Curaj camachiskan

34 Fariseo partecunaka yachaspa saduceo partecuna Jesusman
manaña cutichiyta atiskancuta, tantacorkancu. 35 Chanta
paycunamanta uj yachachejtaj Jesusta parlaskanwan pantachinanpaj
tapurerka:

36 —Yachachej, Diospa camachiskasninmanta ¿maykentaj aswan cura-
jrí?

37 Jesusri cuticherka:

—Señor Diosniyquita munacunayqui tiyan tucuy sonkowan tucuy
causayniyquiwan tucuy yuyayniyquiwanpis. 38 Chaymin Diospa
camachiskasninmanta aswan curajtaj ñaupajtajka. 39 Iscay caj
camachiskanpis chay ñaupaj caj quiquillantaj: Runa-masiyquita
munacuy kan quiquiyquitajina. 40 Chay iscaynin camachiskasta
chekanta casuspaka Moisespa camachiskantapis unay willajcunaj
kelkaskancutapis casunchej, —nispa.

"¿Pitaj Cristorí?"

41 Fariseo partecuna tantaska cashajtincuraj Jesucristo paycunata
42 tapurerka:

—Kancuna ¿ima ninquichejtaj noka, Diospa ajllaskanmanta? Unay
jatun tatay ¿pi caskantataj ninquichejrí?

Paycunataj cuticherkancu:

Camachej Davidmin unay jatun tatayqueka, —nispa.

43 Chanta Jesús paycunaman nerka:

—Camachej Davidka Santo Espirituwan sut'inchaspa ¿imaynapitaj
payta Señor Diosníy nerkarí? Ajinata nerka:

44 Señorninchej Dios nerka Señorníy Cristoman:
"Nokawan cusca tiyaycucuy camachinanchejpaj churanacojcunayquita
k'alata atipanaycama".†

45 'Davidka Cristota Señorninta sutichan. Chayraycu ¿imaynatataj
Cristoka Davidpa wawallan canmanrí?

46 Ni pi ni uj simita cutichiyta aterkachu. Chay p'unchaymantapacha
tucuy runas Jesusta uj imata tapuriyta manchachicorkancu.

23

Jesús fariseosta yachachejcunatawan juchachan

1 Chanta Jesuska ashqha runasman yachacojcunanmanwan nerka:

2 —Israel yachachejcunawan fariseo partecunawanka Moisespa ca-
machiskasninmanjina yachachishaskancuta yuyancu. 3 Chayraycu Moi-
sespa camachiskasninmanta tucuy nisuskayquichejta casuspa ruway-
chej. Paycunaka simillancuwan camachiskasninmanjina ruwasunchej
nincu causaynincupitaj wajjinata ruwancu. Kancunarí ama paycuna-
jinaka caychejchu. 4 Paycunaka yachachinasnincuta llasa k'epistajina
waj runaspaj waquichincu. Chaytataj camachincu runasta ruwanan-
cuta k'epistajina k'epirichispa. Paycunarí chay camachiskasnincuta ni
casojllapis churacuncuchu. Nitaj runaspa k'episnincuta uj dedowan-
jinallapis yanapaj churacuncuchu. 5 Paycuna tucuy imata ruwancu

† **22:44** Literal: chaquisniyqui urapi churanaycama.

runasman ricuchinallancupaj. Diosta yupaychashaskancuta yuyaspa kelkaska churanasta apaycachacoj cancu. Chaycunatapis jatunyachincu. P'achasnincoj t'icasnintapis jatunyachincu. 6 Jatun miqhunaspi munancu aswan sumajpaj khawaskacunaj tiyanasnincupi tiyacuyta. Tantacuna-wasispipis curajcunaj tiyanasnincupi tiyacuyta mayta munancu. 7 Plazaspipis mayta munancu runaswan napaycuchicuyta. Runaswan jatunpaj khawaskas “yachachiwajníy”, nichicuytapis mayta munancu.

8 ‘Kancunarí ama jatunpaj khawaska “yachachiwajníy”, nichicuychejchu. Imaraycuchus nokalla, Diospa ajllaskan, Yachachejniyquichejka cani. Tucuy kancunataj Diospajka uj rejlla* canquichej. 9 Cay pachapi ni maykenmanpis niychejchu “Tatáy” payta yupaychanayquichejpajka. Imaraycuchus ujllamin kancunaj Tatayquichejka. Payri janaj pachapi tiyacoj Diosmin. 10 Runaswan amataj “Camachiwajníy” nichicuychejchu. Imaraycuchus nokallamin, Diospa ajllaskan, Camachejniyquichej cani. 11 Kancuna uqhupi curaj cajka yanapajniyquichej canan tiyan. 12 Payllamanta jatunchacojka juch'uyyachiska canka. Llamp'u sonkoyoj cajrí jatunchaska canka.

13 ‘¡Uj phutiy, ari, kancuna yachachejcunamanta fariseo partecunamantawan! Puraj uyas canquichej. Kancunaka yachachiskasniyquichejwan jarc'ashanquichej runasta ama casunancupaj Diosta camachejnincujina. Imaraycuchus kancuna Diosta mana casunquichejchu. Nitaj casuyta munajcunata sakenquichejchu casunancuta munacoj camachejnincujinaka.

14 ‘¡Uj phutiy kancuna yachachejcunamanta fariseo partecunamantawan! Puraj uyas canquichej. Imaraycuchus kancunaka viuda warmicunamanta pisi capuynincuta suwaspajina khechushanquichej. Chayta pacanayquichejpaj Diosmanta anchata mañacunquichej. Chayraycu Dios kancunata astawan sinch'iwan juchachasonkachej.

15 ‘¡Uj phutiy kancuna yachachejcunamanta fariseo partecunamantawan! Kancunaka kochanejta jallp'anejtapis muyumushanquichej. Ajinapi uj runallatapis kancunajman tijrayta munanquichej. Tijraskayquichejwan chay runaka iscay cuti astawan juchachaskaraj canka kancunamanta niskaka. Chayraycu uqhu pachaman rinanpajjina chay runaka cashan.

16 ‘¡Uj phutiy kancunamanta! Kancunaka ciegos caspapis ujcunata pusaycachayta munanquichej. Diospa niskasninta mana reparaspa yachachishanquichej. Kancunaka ninquichej: “Pillapis yupaychana-wasej sutinta okharicuspa jurajka, niskanta mana junt'an, chaypis allillan. Yupaychana-wasipi korej sutinta okharicuspa jurajrí, niskanta junt'anan tiyan”, nispa. 17 ¡Kancuna mana yuyayniyojcuna ciegosjina canquichej! ¿Yupaychana-wasi cajtinchu koreka Diosman t'akaska? Chayrí ¿kori cajtinchu yupaychana-waseka Diosman t'akaska? ¿Maykentaj astawan cajrí? 18 Kancunaka nillanquichejtaj: “Jaywanata churanaj sutinta okharicuspa jurajka, niskanta mana junt'an, chaypis allillan. Chay jaywanaj sutinta okharicuspa jurajrí niskanta junt'ananpuni tiyan”, nispa. 19 ¡Kancuna mana yuyayniyoj ciegosjina canquichej! ¿Jaywanata churana cajka jaywana cajtinchu Diosman t'akaska? Chayrí ¿jaywanaka jaywanata churana cajtinchu Diosman t'akaska? ¿Maykentaj

* **23:8** Literal: hermanos.

astawan cajrí? 20 Reparaychej. Jaywanata churanaj sutinta okharicuspa jurajka tucuy chaypi cajcunaj sutinpiwan juran. Manataj jaywanata churanaj sutillanpichu juran. 21 Reparaychej yupaychana-wasej sutinta okharicuspa jurajka chaypi tiyacoj Diospa sutinpi juraskanta. Manataj yupaychana-wasej sutillanpichu juran. 22 Chaywanpis janaj pachaj sutinta okharicuspa jurajka Diospa tiyacunanpa sutinpi juran. Mana chay tiyanaj sutillanpichu juran. Manachayrí Diospa sutinpi juran chaypi tiyacuskanraycu.

23 ‘¡Uj phutiy, arí, kancuna yachachejcunapajka fariseo partecuna-pajwan! Puraj uyas canquichej. Kancunaka yerba buenamanta, anismanta, cominomantapis ujta sapa chuncamanta Diosman koshan-quichej. Diospa curaj caj camachiskasnintataj sakeporkanquichej. Chay curaj caj camachiskaska chekan ruway, qhuyacuy, Diospi jap'icuywan cancu. Caycunatamin ruwanayquichej tiyan ama chay ujcunata sakespa. 24 ¡Kancunaka ciegos caspa ujcunata pusaycachayta munan-quichej! Ch'uspita orkhoshanquichej jatun uywa camellotataj okoy-cunquichej, [yachachinasniyquichejta Diospa camachiskasninmanta aswan curajpaj khawaspa.]†

25 ‘¡Uj phutiy, ari, kancuna yachachejcunamanta fariseo partecunamantawan! ¡Puraj uyas canquichej! Kancunaka vasota chuwatapis jawallanta mayllanquichej. Uqhuntarí sakenquichej mana llimphuchaspa. Ajinallataj chaycunaman rijch'acojlla canquichej. Sonkoyquichej suwaskayquichejwan khapaj cayta munapayaywan junt'a cashan. 26 ¡Ciegojina fariseo runa! Mana reparanquichu sonkoyqueka millay junt'a cashaskanta. Naupajta sonkoyquita llimphuchacuy. Ajinapi chekan ruwaj canqui.

27 ‘¡Uj phutiy, ari, kancuna yachachejcunamanta fariseo partecunamantawan! Puraj uyas canquichej. Aya p'ampanasta runas yurajyachincu ama pipis mana yuyayllamanta chimpananpaj. Chay c'achitu yurajyachiska p'ampanasman rijch'acunquichej. Imayna aya p'ampanas uqhuntaj wañuska runaspa tullusninwan junt'a cancu ajinalla sonkoyquichejka tucuy laya millay cajwan junt'a cancu. 28 Kancuna runaspa ñaupakellancupi chekan ruwaj runasman tucushanquichej. Kancuna quiquiyquichejrí puraj uyas Diospa niskanta mana casojtaj cashanquichej.

29 ‘¡Uj phutiy, ari, kancuna yachachejcunamanta fariseo partecunamantawan! Puraj uyas canquichej. Kancunaka unay wañuska willajcunata yuyarinapaj sepulturasta sayachishanquichej. Unay wañuska chekan ruwajcunapajpis sepulturasnincuta c'achachashanquichej. 30 Kancunaka nishanquichej ñaupaj tatasninchej willajcunata wañuchiskancuta. Jakay p'unchaycunapi causasunman carka chayka, nokanchej mana tatasninchejjinachu ruwasunman carka. 31 Chaywanka kancuna quiquiyquichej contrayquichejpi willacushanquichej willajcunata wañuchejcunaj wawasnin caskayquichejta. 32 ¡Tatasniyquichej ruwarka chaymanjina kancunapis tucunayquichejcama ruwanquichej!

33 ‘¡Kancunaka runa wañuchi catarisjina canquichej! ¡Ancha pantachej, catarisjina sajras canquichej! ¡Uqhu pacha lauraypipuni ñac'arinayquichej tiyan! 34 Chayraycu nokamanta willajcunayta Diosmanta

† **23:24** Ninayan.

yachayniyojcunatawan yachachejcunatawan cachamuskayquichej. Kancunarí cachamususkayquichejmanta waquinta wañurachinquichej chacatanquichejtaj. Wajcunatataj tantacuna-wasisniyquichejpi sek'onquichej. Chaywanpis paycunata ñac'arichinayquichejpaj llajtamanta llajta khatiycachanquichej. 35 Ajinapi juchachaskas canquichej tucuy mana juchancumanta wañuchiskas cajcunamanta Abelmanta Berequiaspa wawan Zacariascama. Payta kancunaj tatasniyquichej wañucherkancu yupaychana-wasipi jaywana churana‡ kayllapi. 36 Niyquichej chekamanta tucuy chay wañuchiskacunamanta cunan p'unchay runas juchachaskas canancuta.

Jesús wakan Jerusalenmanta

37 ‘¡Mayta phuticuni kancuna Jerusalénpi tiyacojcunamanta! Unaymantapacha Diospa willajcunanta wañuchejcuna canquichej, cachasninta ch'ankajcunapis. Imaynatachus wallpaka chillwisninta phurusnin uraman tantan, ajinallatataj nokapis ashqha cutista kancunata nokaman tantamuyta munarkayquichej. Kancunarí mana munarkanquichejchu. 38 Chekatapuni Dios kancunaj yupaychana-wasiyquichejta sakerparipun. 39 Chayraycu niyquichej cunanmantapacha manaña nokata ujtawan ricunayquichejta “Diosmanta cachaska jamojka jatunchaska cachun”, ninayquichejcama, —nispa nerka Jesús.

24

Yupaychana-wasi urmachiska canka

1 Jesuska yupaychana-wasimanta llojsiytawan ripusharka. Yachacojcunari payman kayllaycorkancu yupaychana-wasita ricuchispa. 2 Paytaj paycunaman cutichispa nerka:

—¿Tucuy cay sumachej rumismanta wasista ricushanquichejchu? Chekamanta caycunaka k'alata urmachiskas cankancu. Nitaj uj rumillapis waj rumiwan sayashaj sakeskachu canka.

Cay pacha manaraj tucucojtin cay ricuchinas cankancu

3 Chanta Jesús Olivos orko patapi tiyaricuskantawan yachacojcunaka sapallancu payman kayllaycorkancu. Taporkancutaj:

—Niwaycu ¿mayc'ajtaj tucuy chayka ruwaconkarí? ¿Ima ricuchinastaj canka cutimunayquimanta cay pachaj tucucunanmantawan?

4 Jesustaj paycunaman cuticherka:

—Sumajta khawacuychej ama pantachiskas canayquichejpaj. 5 Arí, ashqhas llullacuspa sutiypi jamonkancu. Nenkancutaj: “Noka Diospa ajllaskan cani”, nispa. Ashqhasta pantarachenkancu. 6 Reparaychej: Guerrasmanta waj guerra canayashallaskanmantataj uyarinquichej. Guerrasmanta parlajta uyarispapis ama manchachicuychejchu. Chay imaska canancupuni tiyan. Astawanpis manaraj tucucuyrajchu canka. 7 Imaraycuchus uj ayllu waj aylloj contranpi okhariconka. Uj llajtayoj runas waj llajtayoj runaspa contranpi makanacunapaj okhariconkancu. Yarkhaycuna onkoycunapis canka. Jallp'apis caynejpi jakaynejpi qharcatitenka. 8 Tucuy chay imasri onkocoj warmej nanaynin kallarinajina sinch'i canka. Ajinata runas mayta ñac'arenkancu.

9 ‘Chaypachamin sinch'i llaquichiskas canayquichejpaj jaywaycusonkachej wañuchisonkachejtaj. Chaywanpis tucuy runas

‡ **23:35** Literal: altar.

yachacojcunay caskayquichejraycu chejnicusonkachej. 10 Ajina cajtinmin ashqhas Diospa cheka ñanninmanta urmaponkancu. Waquenka paycunapura ch'atanaconkancu. Waquintaj paycunapura chejninaconkancu. 11 Ashqha llulla willajcuna riqhurimonkancu. Ashqhastataj pantachenkancu paycunapi creenancupaj. 12 Sajra causay junt'aycuskanraycutaj runas mana tucuy sonkowan munanaconkancuñachu. 13 Tucuy chay tucucunancama nokapi sinch'ita jap'icojrí juchamanta cachariska canka. 14 Dios caypi cashan camachinanpaj, cay sumaj willanasnenka tucuy cay pachapi willaraska canka tucuy runas yachanancupaj. Chanta tucucuyka jamonka.

15 'Diospa unay willajnin Danielka nerka Dios millachicun, chay thuñispa tucuchej cananta. Chayta leerkanquichej chayka, sumajta reparaychej. Imaraycuchus chay tucuchejta Diosman t'akaska cajpi cashajta ricunquichej. 16 Chaypacha Judea jallp'api cashajcuna orkosman aykecuychej. 17 Wasi jawapi* cashajpis ama imata orkhoricojllapis wasinman yaycuchunchu. 18 Chajrapi runaka wasiman p'achanta okharicoj ama cutichunchu. 19 ¡Phutiy ari, chay p'unchaycunapi wijsalliska warmispaj, ñuñushaj wawayojcunapajpis! 20 Kancunari Diosmanta mañacuychej ama para tiempopi aykecunayquichej cananpaj nitaj samacuna p'unchaypi. 21 Imaraycuchus chay p'unchaycunapi manchay ñac'ariy canka. Cay pachaj kallaricuyninmanta cunancama mana carkachu chayjina ñac'ariyka nitaj jayc'ajpis cankachu. 22 Chay ñac'ariy tiempota Dios mana pisiyachinman chayka, ni pi causanmanrajchu. Ajllaskasninraycurí Dioska chay ñac'ariy tiempota aswan pisiman pisiyachenka.

23 'Sitajchus nisunquichejman: ¡Khawaychej caypi Diospa ajllaskan Cristo cashan! chayrí ¡Khawaychej, jakaypi cashan! Chayta ama creeychejchu. 24 Imaraycuchus mana cheka caj cristo caspalla Cristojina riqhurimonkancu. Llulla willajcunapis riqhurimonkancu. Paycunaka sumachej ricuchinastawan sumachej t'ucunastawan ruwankancu. Aticunman chayka, chaywan Diospa quiquin ajllacuskasnintapis cheka cajmanta pantachinancupaj ruwankancu. 25 Manaraj chayta ruwacushajtin ñaupajtaña nerkayquichej. 26 Chayraycu nisunquichejman: "Khawaychej, jakay ch'innejpi Diospa ajllaskan cashan", nispa chayka, ama chayman riychejchu. Chayrí nisunquichejman: "Diospa ajllaskan cay uqhupi pacaska cashan", nispa chayka, chaytapis ama creeychejchu. 27 Allinta yachaychej: Lliujlliojka inti llojsimuynejmanta inti yaycuynejcama c'ancharejtin tucuy runas ricuncu. Ajinallatataj cutimojtiy tucuy runas ricuwankancu. 28 Maypichá aya cashan, chaymanmin alkamariska tantacuncu.

Cristoj cutimuynin

29 'Chay ñac'ariskanmanta khepanta inteka lakhayaycaponka. Quillapis manaña c'anchamonkachu. Koyllurcunataj janaj pachamanta urmaramonkancu. Cielopi cajcunata Dios cuyuchenka: purichej callpapis pisiyaycaponka. 30 Chanta noka, Diospa cachaska Runan, jatun ricuchinayta janaj pachapi ricuchisaj. Chaypachatajmin cay pacha tucuy ayllusmanta runaska pechoncuta tacacuspa wakankancu. Ñokataj atiywan may lliphipej c'anchaywantaj jamusaj. Runastaj ajinata janaj pachamanta phuyu patapi cutimushajta ricuwankancu. 31 Nokataj

* **24:17** Literal: patapi.

may sinch'i wakaj pututusniyoj angelesniyta cachamusaj. Paycunataj ajllacuskasniyta tucuy cay pacha kayllamanta carumantapis tantayconkancu. 32 Cay higo sach'awan quiquinchanamanta yachacuychej. Higo sach'aj ramanka wawaramuspa laphisnin p'uturamun. Ajina cajtintaj yachanquichej k'oñi tiempoka chayamushaskantaña. 33 Ajinallataj kancunapis tucuy chay willarasuskayquichejta junt'askata ricuspaka yachaychej ñapis noka cutimushaskaytaña. 34 Niyquichej chekamanta tucuy chayka ruwacunanta manaraj cay p'unchay runas wañurapushajtincu. 35 Cielopis jallp'apis tucucaponkancu. Cay niskasniyrí mana tucucaponkachu.

36 'Ima p'unchaychus ima horachus cutimunayta, ni pi yachanchu. Manamin janaj pachamanta cachamuska angelespis yachancuchu nitaj noka, Diospa Wawanpis yachanichu. Dios Tatalla yachan. 37 Astawanrí imaynachus carka unay runa Noé causashajtin, ajinallataj canka noka, Diospa cachaska Runan, ujtawan riqhurimojtiy. 38 Unay sinch'i para p'unchaycuna manaraj chayamushajtincu runaska miqhunasta miqhusharkancu. Machasharkancu casaracusharkancutaj. Ajinata causasharkancu Noé jatun barcoman yaycunan p'unchaycama. 39 Chay runasrí mana reparacorkancuchu sinch'i para tucuy paycunata apacapunancama. Ajinallataj canka noka, Diospa cachaska Runan, cutimunaycama. 40 Chaypachaka iscay runas chajrapi cankancu. Ujnin caj nokaman pusaska canka ujninri sakeska canka. 41 Iscay warmis cusca maranpi cutashankancu. Ujnin nokaman pusaska canka. Ujninri sakeska canka.

42 'Kancunaka manamin yachanquichejchu ima p'unchaychus noka Señorniyquichej cutimunaytaka. Chayraycu waquichiskas caychej. 43 Sumajta reparaychej. Uj wasiyoj runa ima horatachus wasiman suwa jamunanta yachanman chayka, waquichicunman. Manataj sakenmanchu jusc'uspa wasiman yaycunantaka. 44 Ajinaka kancunapis waquichiskas caychej. Imaraycuchus ima horatachus mana suyanquichej cutimunayta, chay horata noka, Diospa cachaska Runan, cutimusaj.

Quiquinchana sumaj camachimanta sajramantawan

45 'Parlani uj chekanta junt'aj sumaj yuyayniyoj camachimanta. Patronnenka payta churarka wasinpi camachisninman horasninpi miqhuchinanpaj. 46 May cusiska chay khawapojka patronnin cutimojtin payta taripan ruwananta ruwashajta. 47 Chekamanta patronnenka tucuy capuyninta khawapunanpaj chay camachita churanka. 48 Sajra camachirí sonkonpi ninman: "Patronniyka khepaconkaraj", nispa. 49 Kallarintaj camachi-masisninta makaspa apaycachayta. Machajcunawantaj miqhoj ujyaj churacun. 50 Mana suyaskan p'unchayta, mana yuyaskan horata patronnenka cutimonka. 51 Camachintataj puraj uyacunawan cuscata sinch'ita nac'arichenka. Chaypitaj quiru c'arucuyta wakanka, —nispa nerka Jesús.

25

Uj quiquinchana chunca sipascunamanta

1 'Ajinaka Dios wiñaypaj camachin, chaypi llanc'ajcunaka rijch'acuncu chunca sipascunaman. Paycunaka c'anchanasnincuta apaspa casaracoj runata suyaj rerkancu. 2 Phishka sipascunari yuyayniyoj caspa

waquichicorkancu. Phishka sipascunataj mana yuyayniyoj carkancu.
3 Chay mana yuyayniyoj sipascunari c'anchasnincuta aparkancu,
manataj kerosenta yapanancupaj aparkancuchu. 4 Yuyayniyoj
sipascunarí c'anchasnincuta aparkancu. Kerosentataj uj churanapi
aparkancu yapanancupaj. 5 Casaracoj runa runasninwan unayta
khepacojtin puñuywan tucuynincu c'aywisharkancu puñurparerkancutaj.
6 Chaupi tutaña cashajtintaj uj sinch'i khapariy uyaricorka:
“¡Casaracoj runa jamushanña! ¡Taripamuychej payta!” 7 Chanta
tucuynin chay sipascuna rijch'arispa jataricorkancu. Chaymantataj
c'anchanasnincuta waquicherkancu. 8 Mana yuyayniyojcunarí
nerkancu yuyayniyoj sipascunata: “Kerosenniyquichejmanta
koriwaycu. C'anchanasniycu wañupushancuña”, nispa. 9 Yuyayniyoj
sipascunataj cuticherkancu: “Mana. Kosuyquichejman chayka,
kancunapajpis nokaycupajpis pisinman. Astawanpis riychej
vendejcunajman rantinayquichejpaj”, nispa. 10 Paycuna rantej
rinancucamataj casaracojka runasninwan jamorka. Waquichiska
cajcunataj casaracoj runawan runasninwan ima casamiento wasiman
yaycorkancu. Chaymantataj puncu wisk'acaporka. 11 Khepamanta chay
waj sipascuna chayamorkancu. Nerkancutaj: “¡Señorníy, Tatáy, puncuta
qhicharimuwaycu!” nispa. 12 Casaracoj runataj cuticherka: “Niyquichej
chekamanta mana rejsiyquichejchu”.

13 Jesuska runasman nerka:

—Chayraycu kancunapis rijch'ariskas suyaychej. Imaraycuchus
mana yachanquichejchu noka, Diospa cachaska Runan, mayc'ajchus
cutimunayta. Ima p'unchaychus ima horachus cutimunayta mana
yachanquichejchu.

Uj quiquinchana patronpa jaywaskan kolkemanta

14 ‘Chaywanpis nokaj camachinaypaj cutimunayka rijch'acun uj caru-
man rej patronman. Chay patronka ripushaspa camachisninta waj-
yarka. Chaymantataj capuyninta paycunaman jaywaycorka. 15 Uj ca-
machinman korka phishka warankajina kolketa. Ujmantaj korka iscay
warankajina kolketa. Uj cajmantaj korka uj warankajina kolketa. Sapa
ujman korka ruwayta atiskancumanjina. Chaymantataj caruman rerka.
16 Chanta chay phishka warankajina kolketa jap'ejka rerka. Ajinaspataj
chay kolketa sumajta purichimorka. Uj phishkatawantaj mirachimorka.
17 Ajinallataj chay iscay warankatajina kolketa jap'ejpis uj iscaytawan
mirachimorka. 18 Uj warankatajina kolketa jap'ejrí rerka. Ajinaspataj
patronninpa kolkenta jallp'aman p'ampaskata pacaycamorka.

19 ‘Chay camachicunaj patronnincoka ashqha watasmanta cutimorka.
Chaymantataj patronka kolkemanta yachananpaj paycunawan par-
larka. 20 Payman chay phishka warankajina kolketa jap'ejka jamorka.
Payri uj phishka waranka kolketawan apamorka. Patronninmantaj
nerka: “Señor, phishka warankajina kolketa kowarkanqui. Khawaymá,
uj phishkatawan mirachimuni”. 21 Patronnintaj payta nerka: “Walej-
pacha, c'acha, junt'aj camachíy. Chay pisi kolkepi sumajta junt'arkanqui.
Cunantaj ashqhamanwanraj ruwapunawayquipaj churaskayqui. Chay-
wanpis nokawan cusca cusicunayquipaj jampuway”, nispa. 22 Chanta
chay iscay warankajina kolketa jap'ejpis kayllaycamuspa nillarkataj:

“Señor, iscay warankajina kolketa kowarkanqui. Khawaymá, uj iscay warankatawan mirachimorkani”. 23 Patronnintaj nerka: “Walejta ruwarkanqui, c'acha, junt'aj camachíy. Chay pisi kolkepi sumajta junt'arkanqui. Cunantaj ashqhamanwanraj ruwapunawayquipaj churaskayqui. Chaywanpis nokawan cusca cusicunayquipaj jampuway”, nispa. 24 Uj warankajina kolketa jap'ejpis kayllaycamuspa nerka: “Patronníy, rejsiyqui kanka ancha rumi sonko runa caskayquita. Mana tarpuskayquimanta cosechanquipis. Mana kanpata cajtapis jap'inqui. 25 Chayraycu manchachicorkani. Kolkeyquitataj riytawan sumajta jallp'aman p'ampaskata wakaycharkani. Cayka kolkeyqueka. Jap'icapuy”. 26 Patronnintaj payman cuticherka: “Khella, sajra camachi. Yacharkanqui mana tarpuskaymanta cosechaj caskayta, mana nokajta cajtapis jap'ej caskayta. 27 Yachashaspa ¿imaraycutaj kolkeyta mirachejcunaman mana korkanquichu? Cutimuspa miraynintawan kolkeyta jap'icapuyman carka”, nispa. 28 Chayraycu chaypi cajcunaman nerka: “Cay runamanta kolketa khechuychej. Chay chunca warankajina kolkeyojman kopuychej”, nerka patron. 29 Imaraycuchus Diospa niskanta jap'icojmanka astawan koska canka. Manataj pisenkachu jayc'ajpis. Mana jap'icojmantarí pisi jap'icuskanpis khechuska canka. 30 Cay manacaj camachitari jawa lakhaman wijch'umuychej. Chaypi wakaytawan quiru c'arucuytawan ñac'arenka, —nispa nerka Jesús.

Tucuy caj runaman Cristo konka ruwaskancumanjina

31 Nillarkataj:

—Noka, Diospa cachaska Runanka, atiyniywan cutimusaj tucuy angelesta pusaspa. Chaypacha tiyaycusaj camachinaypaj tucuy atiyniywan. 32 Tucuy llajtasmanta runastaj ñaupakeypi tantaskas cankancu. Uj michejka ovejasta cabrasmanta t'akan. Ajinallatataj nokapis chekanta ruwaj runasta sajrata ruwaj runasmanta t'akasaj. 33 Chekanta ruwajcunata pañayman churasaj. Sajrata ruwajcunata llok'eyman churasaj. 34 Chanta noka, Camachej, pañaypi cajcunata nisaj: “Jampuwaychej, Dios Tataypa sumajpaj khawaskasnin. Cay pacha ruwacuymantapacha nokawan cusca kancuna camachinayquichejpaj waquichiska carka. Chayraycu cunan nokawan cusca camachiychej. 35 Imaraycuchus yarkhachicojtiy miqhuchiwarkanquichej. Ch'aquichicushajtiy ujyanata kowarkanquichej. Forastero purishajtiypis wajyariwarkanquichej. 36 P'achamanta pisichicojtiy p'achata kowarkanquichej. Onkoska cashajtiy watucuwarkanquichej. Carcelpi wisk'aska cashajtiy watucoj jamuwarkanquichej”. 37 Chanta chekata ruwaj runaska cutichiwankancu: “Camachiwajníy, ¿mayc'ajtaj yarkhachicojta ricususpa miqhucherkaycurí? Chayrí ch'aquichicushajtiyqui ¿mayc'ajtaj ujyacherkaycurí? 38 Forastero purishajta ricususpa ¿mayc'ajtaj wajyarerkaycurí? Chayrí p'achamanta pisichicojta ricususpa ¿mayc'ajtaj p'achallicherkaycurí? 39 Onkoskata ricucuspa chayrí carcelpi wisk'aska cashajtiyquipis ¿mayc'ajtaj watucoj jamorkaycurí?” nispa. 40 Noka, Camachejnincutaj, paycunaman cutichisaj: “Chekamanta cay uj pisipaj khawaska hermanoypaj imallatapis ruwaporkanquichej chayka, nokapaj ruwapuwarkanquichej”.

41 ‘Noka, Camachejnincoka, chanta nillasajtaj llok'eypi cajcunata:
“Kancuna juchachaska cajcuna riychej caymanta. Supay Satanaspaj cachasninpajwan uqhu pachapi wiñaypaj lauraj nina waquichiska cashan. Chayman kancunaka riychej. 42 Imaraycuchus yarkhachicojtiy miqhunata mana kowarkanquichejchu. Ch'aquiska cashajtiy yacuta mana jaywariwarkanquichejchu. 43 Forasterojina purishajtiy mana wajyariwarkanquichejchu. P'achamanta pisichicojta ricuwaspa mana p'achallichiwarkanquichejchu. Onkoska cashajtiy, carcelpi wisk'aska cashajtiypis mana watucuwarkanquichejchu”. 44 Chanta paycunaka cuticherkancu: “Camachiwajníy, ¿mayc'ajtaj yarkhachicojta ricususpa chayrí ch'aquiskata chayrí forastero purishajta, chayrí p'achamanta pisichicojta chayrí onkoskata chayrí carcelpi wisk'askata ricususpapis mana yanaparerkaycuchu?” 45 Chanta noka, Camachejnincoka, paycunaman cutichisaj: “Pisipaj khawaska cajpaj imallatapis mana ruwaporkanquichejchu chayka, chekamanta nokapajpis mana ruwapuwarkanquichejchu”. 46 Chayraycu kancunaka wiñay ñac'ariyman riychej. Chekanta ruwaj runasrí wiñay causayniyoj nokawan cankancu.

26

Yuyaychacorkancu Jesusta jap'iycuchiyta wañuchinancupaj

1 Jesuska tucuy chay parlayta tucuytawan yachacojcunanman nerka:
2 —Yachanquichejjina iscay p'unchaycunamantawanka pascua p'unchaycuna canka. Noka, Diospa cachaska Runantaj, chay p'unchaycunata chacataska canaypaj jaywaycuska casaj, —nispa.
3 Chaymantapachataj israel curajcuna* tantacorkancu Caifás sutiyoj curaj camachejpa pationpi. 4 Paycunataj yuyaychacorkancu llullacuspa Jesusta jap'iycuchiyta, chanta payta wañuchichiyta. 5 Paycunarí ninacusharkancu:
—Ama jatun p'unchaycunapeka, runas ama ch'ajwanancupaj, —nispa.

Uj warmi sumaj k'apajta Jesusman jich'aycun

6 Jesuska lepra onkoyniyoj niska Simonpa wasinpi casharka. Chay wasiri Betania llajtapi carka. 7 Uj warmitaj Jesusman kayllaycorka. Payka nardomanta may c'achitu k'apayniyoj aceitejinata uj c'achitu rumi† yuritupi junt'ata apamorka. Chay k'apajri ashqha kolkewan rantiska carka. Jesús mesapi tiyacushajtintaj chay warmeka chay c'achitu k'apajta umanman jich'aycuspa jawiycorka. 8 Yachacojcunaka chayta ricuytawan mayta phiñacorkancu. Taporkancutaj:
—¿Imapajtaj cayjina usuchiska cashanrí? 9 Cay c'achitu k'apajka ashqha kolkepaj vendecunman carka. Chay kolketaj wajcha runasman koska canman carka, —nispa.
10 Jesuska sumajta reparaspa niskancumanta paycunata nerka:
—¿Imaraycutaj cay warmita llaquichishanquichej? Chayta ruwaspaka sumaj cajta nokapaj ruwapuwarka. 11 Arí, wajcha runaska yanapanayquichejpaj cancupuni. Nokarí mana unaytañachu kancunawan casaj. 12 Cay warmiri chay c'achitu k'apajwan cuerpoyman jich'aycuwaspaka khepata p'ampacuyniypaj ruwarka. 13 Niyquichej chekamanta cay sumaj willanaska nokamanta tucuynej cay pachantinpi

* **26:3** Literal: yupaychana-wasimanta curajcuna israel curajcunawan. † **26:7** Literal: alabastro.

willarananta. Chay tucuynejpi cay warmej ruwaskanka willaska canka paymanta yuyaricunapaj, —nispa nerka Jesús.

Judas Jesusta jaywaycun

14 Chanta chunca iscayniyoj yachacojcunamanta ujnin caj rerka
yupaychana-wasipi curajcunaman. Payri Judas Iscariote niska carka.
15 Paycunaman nerkataj:

—Noka Jesusta jaywaycuyquichejman chayka, ¿mashqha kolketataj kowanquichejman?

Paycuna nerkancu:

—Quinsa chunca kolkesta kosajcu, —nispa. Chaytataj payman korkancu. 16 Judaska chaypacha mantapacha masc'asharka imaynapichus aswan allin canman Jesusta jaywaycunanta.

Pascua miqhuna

17 Israel runaska jatun p'unchaycunancupi t'antata mana pokochinayojta miqhoj cancu. [Ajinata yuyarej cancu imaynata Dios paycunata enemigosnincumanta cacharichiskanta.]‡ Ñaupaj caj p'unchaypitaj yachacojcunanka Jesusman kayllaycorkancu. Taporkancutaj:

—¿Maypitaj waquichipusajcu yuyarina miqhunata miqhunayquipaj?

18 Jesustaj nerka:

—Llajtaman riychej. Chaypitaj uj runaman niychej: "Yachachiwajninchej nisunqui: Wañunay p'unchay kayllamushanña. Wasiyquipi yuyarina miqhunata yachacojcunaywan miqhuyta munani".

19 Yachacojcunantaj Jesuspa niskanmanjina ruwarkancu. Ajinataj yuyarina miqhunata miqhunancupaj waquicherkancu.

20 Jesuska ch'isiyaycojtinña chunca iscayniyojcunanwan miqhunancupaj tiyaycucorka. 21 Miqhushaspataj yachacojcunanta nerka:

—Niyquichej chekamanta ujniyquichej kancunamanta nokata chejniwaj runasman jaywaycuwananta, —nispa.

22 Yachacojcunantaj ancha llaquiskas ujmanta uj payta taporkancu:

—Señorníy ¿nokachu cayman?

23 Paytaj cutichispa nerka:

—Nokawan cusca t'antata chuwaman chhapun, chaymin nokata chejnicojcunaman jaywaycuwanka. 24 Noka, Diospa cachaska Runanka wañoj rishani paypa palabranpi nokamanta niskanmanjina. ¡May phutiy, ari, nokata jaywaycojpajka! Aswan allin canman carka chay runapajka mana nacecunan.

25 Jaywaycoj risharka chay Judaska cuticherka:

—Yachachiwajníy, ¿nokachu cayman?

Jesustaj nerka:

—Arí, kan ninqui, ajinapuni, —nispa.

26 Miqhushajtincu Jesuska t'antata maquisninwan jap'erka. Chaymantataj Diosman graciasta korka. T'antata partispataj yachacojcunaman jaywarka. Nerkataj:

—Cayta jap'iychej miqhuychejtaj. Cayka cuerpoy ninacun, —nispa.

27 Chanta copata jap'ispa Diosman graciasta korka. Ajinaspataj yachacojcunaman jaywaspa nerka:

---

‡ **26:17** Ninayan.

—Tucuyniyquichej cay copamanta ujyaychej. 28 Cay ujyanaka
yawarniy ninacun. Jich'aska canka Diospa mosoj traton atiyniyoj canan-
paj. Chayraycu causayniyta churani ashqha runaspa juchasnincuta
wiñaypaj khechunaypaj. 29 Chekamanta cay uvasmanta ruwaskata
manaña ujyasajñachu kancunawan uj p'unchaycama. Chaypacha
ujtawan mosojta ujyasaj kancunawan cusca Dios Tatay camachin, chayl-
lapiña, —nispa.

Jesús willan Pedro quinsa cutita negananta

30 Diosta yupaychanapaj taquiytawantaj Olivos orkoman riporkancu.
31 Chanta Jesuska yachacojcunanta nerka:
—Cunan tuta tucuyniyquichej nokata sakerpayawanquichej. Imaray-
cuchus Diospa palabranpi nin: "Michejta wañuchisaj. Ovejastaj
tropamanta ch'erkeraskas cankancu". 32 Wañuymanta causarimusparí
Galileaman ñaupakeyquichejta risaj.
33 Pedrotaj Jesusman cuticherka:
—Tucuynincu kanta sakerpayancuman chayka, nokaka manapuni
jayc'ajpis sakerpayaskayquichu, —nispa.
34 Jesuska payman nerka:
—Niyqui chekamanta cunan tutapacha manaraj gallo wakashajtin
nokata mana rejsiwaskayquita quinsa cutita ninqui.
35 Pedrotaj nerka:
—Kanwan cusca wañunay cajtinpis manapuni nisajchu kanta mana
rejsisuskaytaka, —nispa.
Tucuynin yachacojcunapis quiquinta nerkancu.

Jesús Diosmanta mañacun Getsemanipi

36 Chaymanta Jesuska paycunawan Getsemaní huertaman
chayamorka. Yachacojcunamantaj nerka:
—Caypi tiyaricuychej noka jakaynejman rispa Diosmanta
mañacamunaycama, —nispa.
37 Chaymanta Pedrotawan Jacobotawan Juantawanpis pusaricuspataj
sinch'ita llaquicaporka maytataj phuticuyta kallarerka. 38 Chanta pay-
cunaman nerka:
—Manchay llaquiska cani, llaquiywantaj wañunayashaniña. Caypi
suyaychej. Nokawan cusca rijch'ariskastaj wakaychacuychej.
39 Uj tumpatawan ñaupaspa uyan pampacama c'umuycorka. Dios-
manta mañacuspataj nerka:
—Munaska Tatáy, cay ñac'ariypi wañunayka sichus aticun chayka, ama
cachunchu. Astawanpis cayka mana nokaj munayniychu cachun. Man-
achayrí kanpa munayniyqui ruwaska cachun, —nispa.
40 Quinsa yachacojcunan casharkancu, chayman cutimuspataj Je-
suska paycunata puñushajta tariparka. Chaymanta Pedrota nerka:
—Ajinaka ¿manachu uj ratullatapis nokawan cusca rijch'ariska wakay-
chacuyta atinquichej? 41 Sumaj rijch'ariskas wakaychacuychej Dios-
manta mañacuychejpuni ama juchaman urmachiskas canayquichejpaj.
Chekamanta kancunaka allin cajta ruwayta munanquichej. Caypajrí
mana callpayojchu canquichej,§ —nispa.
42 Ujtawan rerka Diosmanta mañacuspataj nerka:

§ **26:41** Literal: Espirituyquichej munan; aychayquichejrí mana atinchu.

—Munaska Tatáy, cay sinch'i ñac'ariypi wañunaypuni cashan chayka, kanpa munayniyqui ruwaska cachun, —nispa.
43 Ujtawan cutimuspa paycunata puñushajllatataj tariparka puñuywan
atipaskas caskancuraycu. 44 Paycunata sakespa quinsa cutitaña watej-
manta Diosmanta mañaricoj rerka. Chaypipis quiquin palabrasllawan-
taj ujtawan mañacorka. 45 Chantaña yachacojcunanman cutimuspa pay-
cunata nerka:
—¿Puñushallanquichejpunichu? Puñucullaychej. Uyariwaychej, horaka
chayamunña. Noka, Diospa cachaska Runan, juchasapaspa maquisnin-
cuman jaywaskaña cashani. 46 Jataricuychej. Jacu ripuna. Khawaychej
jaywaycuwajniyka kayllamushanña, —nispa.

Jesusta jap'ispa apancu

47-48 Jesús parlashajtillanraj Judaska may ashqha runaswan kayllay-
camorka. Payka chay chunca iscayniyoj Jesuspa yachacojcunanmanta
carka. Chay ashqha runastaj jatuchej t'ujsina cuchilloswan,* makana
c'aspiswantaj jamorkancu cachamuska israel curajcunamanta
yupaychana-wasimanta curajcunamantawan. Jaywaycojtaj chay
ashqha runasta yachaycucherka:
—Pitachá noka napaycuspa much'aycusaj, chay runata jap'iycuychej,
—nispa.
49 Judaska Jesusman kayllaytawan payta nerka:
—Allin ch'isi cachun, Yachachiwajníy.
Chaymantataj Jesusta may munacuywanjina much'aycorka.
50 Jesustaj nerka:
—Amigo, ¿imapajtaj jamunquirí?
Chanta Jesusman kayllaycamuspa payta jap'iycorkancu.
51 Ajinapi Jesuswan cajcunamanta ujnin caj jatun cuchillonta† siq'iycorka. Yupaychana-wasimanta curajpa camachinta wajtaspa ningrinta c'uturparerka. 52 Chanta Jesuska chay wajtajta nerka:
—Cuchilloyquita wakaychananman churay. Yachanchej cuchil-
lowan‡ makanacojcunaka cuchillollawantaj wañuchiskas caskancuta.
53 Noka atiyman Dios Tataymanta mañacuyta.
Paytaj chay ratu janaj pachamanta chunca iscayniyoj waranka warankas angelesta churapuwanman. ¿Cayta manachu reparanqui?
54 Diospa palabran nin ajina junt'acunan tiyan. Manachayka ¿imaynataj junt'acunan? 55 Chaypacha Jesuska ashqha runasman nerka:
—¿Uj runa wañuchi suwatajinachu nokata jap'ej jamuwanquichej?
¿Chayraycuchu jatun cuchilloswan§ makana c'aspiswan jamunquichej?
Nokaka sapa p'unchay yupaychana-wasi patiopi yachacherkani. Kancu-
narí mana jap'iycuwarkanquichejchu. 56 Tucuy cay ruwacushan Diospa
palabranpi unay willajcunan niskancuta junt'acunanpaj, —nispa nerka
Jesús.
Chanta tucuynin yachacojcunan payta sakerpayaspa aykeca-
porkancu.

Jesús jatun tantacuypa ñaupakenpi

57 Jesusta jap'iycojcunataj Caifaspaman pusariycorkancu. Chay Caifás
yupaychana-wasimanta curaj runa carka. Paypa wasinpi tantaskas

* **26:47-48** Literal: espadaswan. † **26:51** Literal: espada. ‡ **26:52** Literal: espada. § **26:55** Literal: espada.

casharkancu israel yachachejcunawan curajcunawanka. 58 Pedrorí carullamanta Jesusta khatisharka curajpa pationcama. Chay patiopitaj yanapajcunawan cusca tiyaricorka imaynapichus tucucunanta ricuyta munaspa.

59 Tucuy jatun tantacuycunataj Jesusta wañuchiyta munasharkancu. Chayraycu Jesuspa contranpi llulla willajcunata masc'asharkancu. 60 Ashqha runas jamorkancu llullacuspa willanancupaj. Willaskancurí manataj quiquinpunichu carka. Khepallantaña iscay willajcuna jamorkancu. 61 Nerkancutaj:

—Cay runa nerka: “Atiyniyoj cani yupaychana-wasita urmachinaypaj, quinsa p'unchaypitaj watejmanta wasichanaypaj”, —nispa.

62 Yupaychana-wasimanta curaj runataj sayarimuspa Jesusta nerka:

—Cay runas nisuskancumanta ¿manachu cutichicunqui?

63 Jesusri ch'inlla cacorka. Curajtaj payta nerka:

—Causaj Diospa sutinpi camachiyqui: “Sichus kanka Diospa ajllaska Wawan, Cristo, canqui chayka, willawaycu, ari, —nispa.

64 Jesustaj payta nerka:

—Arí, niskayquimanjina, Diospa cachaska Runan cani. Cunanmantapachataj curaj atiyniyoj Dioswan cusca camachishajta ricuwanquichej, phuyus chaupipi atiyniywan janaj pachamanta jamushajtapis.

65 Chanta curajka may phiñacuskanta ricuchinanpaj p'achasninta lliq'icorka. Nerkataj:

—Cay runaka Diosta cayjinata phiñachiskanta uyarerkanquichejña. Manaña waj willajcuna paymanta willanancuta munanchejchu.

66 Curajcunatataj tapurerka:

—Kancunaman ¿imaynataj rijch'asunquichej?

Paycunataj cutichispa nerkancu:

—Cay runaka wañuchiska cananpajjina cashan.

67 Chanta Jesusta uyanpi thokaycorkancu. Tacaspataj payta apaycachasharkancu. Waquinrí uyanpi sajmasharkancu. 68 Nisharkancutaj:

—Diospa ajllaskan Cristo canqui chayka, sut'inchaspa willawaycu ¿pitaj sajmasorka?

Pedro nin Jesusta mana rejsiskanta

69 Pedrori chaycamaka jawa patiopi tiyacusharka. Ajinapitaj uj wasi camachi imilla payman kayllaycuspa nerka:

—Kanpis chay Galilea llajtayoj Jesuspa masin canqui.

70 Pedrorí tucuy chay runaspa ñaupakencupi mananchacuspa nerka:

—Mana yachanichu imatachus parlashanqui, —nispa.

71 Pedro puncunejman rishajtin waj camachi imilla payta ricorka. Chaymantataj chaypi caj runasman nerka:

—Cay runaka chay Nazaret llajtayoj Jesuswan purejmin, —nispa.

72 Pedrori watejmanta mananchacorka. Diospa sutinta okharicuspataj:

—Mana rejsinichu chay runataka, —nerka.

73 Uj chhicamantawan chaypi cajcuna Pedroman kayllaycorkancu. Nerkancutaj:

—Chekamanta kanka Jesuswan purejcunamanta canqui. Parlaynillayquipi sut'i cashanqui.

74 Chanta Pedroka kallarerka niyta:

—¡Mana chekata parlani chayka, Dios wañuchiwachun! Chay runataka manapuni rejsinichu.

Chay quiquinpachataj gallo wakarka. 75 Chaymanta payka Jesuspa niskanta yuyaricorka: “Manaraj gallo wakashajtin quinsa cutita khesachawanqui nokata mana rejsiwaskayquita”. Ajinataj jawaman llojsispa sonko nanajta wakaycorka.

27

Jesusta Pilatoman jaywaycuncu

1 P'unchayarpamojtinña yupaychana-wasimanta tucuy curajcunawan israel curajcunawan tantacorkancu. Chay tantacuyka uj yuyayllata Jesuspa contranpi ninacorkancu payta wañuchichinancuta. 2 Jesustataj wataskata pusaspa camachej Pilatoman jaywaycorkancu.

Judas wañupun

3 Jaywaycoj Judaska Jesusta juchachaska caskanta ricorka. Chayraycu payka sonkonpi mayta phuticorka. Chaymantataj chay jatun tantacuyman rispa quinsa chunca kolkesta cutiycuchiporka. 4 Payri nerka:

—Mana juchayoj runata wañunanpaj jaywaycuspa juchallicuni, —nispa.

Paycunataj nerkancu:

—¿Nokaycu ima ruwanaycu tiyanrí? Kanmantachá chayka.

5 Judastaj yupaychana-wasiman kolketa wijch'uycaporka. Chaymantataj rispa sipirpayacamorka.

6 Yupaychana-wasimanta curajcuna chay kolketa okharispa nerkancu:

—Camachiskanchejmanjina chay kolketa yupaychana-wasipaj mana churayta atinchejchu. Imaraycuchus uj runa wañunanpaj kolke carka, —nispa.

7 Chanta parlanacuspa chay kolkewan yuyarkancu c'analleroj jallp'anta rantiyta. Chay jallp'a forasterocuna p'ampacunancupaj canan carka. 8 Chayraycu chay jallp'aka uj runaj wañuyninwan rantiska sutichaska carka. Cunan p'unchaycama ajina sutichaska cashan. 9 Ajinapi unay willaj Jeremiaspa niskanka junt'acorka. Payri Diospa palabranpi nerka: “Israelcuna quinsa chunca kolkesta jap'erkancu. Chay kolketa israelcuna uj yuyayman churacuspa korkancu Jesús jaywaska cananpaj. 10 Chay kolkewantaj uj c'analleroj jallp'anta ranterkancu. Chayka Diospa camachiwaskanmanjinamin”.

Pilato Jesusta tapun

11 Jesustari camachej Pilatoj ñaupakenman aparkancu. Paytaj Jesusta taporka:

—¿Kanchu israelcunaj camachejnincu canqui?

Jesusri nerka:

—Kan ninqui, ajinamin, —nispa.

12 Jatun tantacuy runas mayta Jesuspa contranpi willasharkancu. Payri ni imata cutichicorkachu. 13 Chayraycu Pilatoka nerka:

—¿Imaymanata kanpa contrayquipi willacushancu? ¿Manachu uyarinqui?

14 Jesusri ni uj simitapis payman cuticherkachu. Chayraycu Pilatoka mayta t'ucorka.

Pilato juchachan Jesusta wañuchiska cananpaj

15 Sapa wata camachejka chay jatun p'unchaycunapi uj wisk'aska
runata cacharejpuni caj. Chaymanjinataj mañaskancuta uj wisk'aska
runata paycunapaj cacharipunan caj. 16 Chaypachataj uj mana allinpaj
rejsiska runa wisk'aska casharka. Barrabás sutiyoj. 17 Ashqha runas
tantaska cashajtincu Pilatoka nerka:
—¿Maykentataj cacharipuskayquichej? ¿Barrabastachu chayrí Cristo
niska Jesustachu?
18 Imaraycuchus yacharka israelcuna envidiamanta Jesusta payman
jaywaycuskancuta.
19 Jesusmanta yuyashajtintaj Pilatoj warmin uj runata cachamorka
ninanpaj: “Ama juchachaychu chay chekan runata. Khaway, cunan
ch'isi moskoyniypi paynejta sinch'ita muchorkani”.
20 Tantacuypi tucuy curajcuna chay runasta yachaycucherkancu.
Nerkancutaj: “Barrabasta cacharipunanta mañaychej. Jesustataj
wañuchiska cananta niychej”.
21 Pilatotaj paycunata taporka:
—Cay iscay runasmanta ¿maykentataj cacharipuskayquichej?
Paycunataj cuticherkancu:
—Barrabasta cacharipuwaycu.
22 Pilatori paycunaman nerka:
—Cristo niska, chay Jesusta ¿imanasajtajrí?
Tucuynincu cuticherkancu:
—¡Chacataska cachun payka!
23 Pilatotaj nerka:
—¿Imaraycutaj? ¿Ima mana allintataj ruwarkarí?
Paycunataj astawan sinch'iwan khaparerkancu:
—¡Chacataycuy paytaka!
24 Pilatoka repararka chay runasta mana ch'in yachiyta atinanta.
Astawan astawan ch'ajwa canayashaskanraycutaj yacuta apachimorka.
Chaymantataj runaspa ñaupakencupi maquisninta mayllacorka.
Nerkataj:
—Cay runaj wañuyninmanta mana juchayojchu cani. Kancuna imana-
muychejpis.
25 Tucuynincu chay runaska cuticherkancu:
—¡Chay runaj wañuyninmanta nokaycu wawasniy cuwanpacha
juchayoj casajcu!
26 Chanta Pilatoka Barrabasta cachariporka paycunapaj. Jesustataj
jasut'ichispa chay runasman jaywaycorka chacataska cananpaj.
27 Chanta camachejpa soldadosnenka Jesusta apaycorkancu
camachejpa tiyacuna-wasinman. Chaymantataj paycunaj masisnincu
tantaycucorkancu Jesusta muyuycuspa. 28 Ajinaspataj Jesuspa
p'achasninta lluch'orkancu. Chanta camachejtajina puca p'achawan
p'achalliycucherkancu. 29 Pilluta qhishcamanta simp'aspataj Jesuspa
umanman churaycorkancu. Asicunancupajtaj paña maquinman
camachejmanjina uj sokosta churarkancu. Paypa ñaupakenman
konkoricuspa nerkancu:
—¡Viva israelcunaj camachejnincu!
30 Payta thokaycorkancu. Paymanta sokosta jap'ispataj umanpi
wajtasharkancu. 31 Payta asipayaytawanka chay puca p'achata

lluch'orkancu. Chaymantataj p'achasninta p'achalliycuchipuspa pusarkancu paytaka chacatanapaj.

Jesusta chacataycuncu

32 Soldados llajtamanta llojsishaspaka uj Cirene llajtayoj runawan
tincorkancu. Paypa sutinri Simón carka. Paytataj camacherkancu
Jesuspa cruzninta k'epinanta. 33 Ajinaspa t'ojlu caskan, chay Gólgota
lugarman chayarkancu. 34 Chaypitaj vinota jayak'ewan chajruycuspa
payta korkancu ujyananpaj. Jesusri mallirispa mana ujyarkachu.
35 Soldadostaj Jesusta chacatarkancu. Chanta suerteta chokarkancu
yachanancupaj pipajchus Jesuspa p'achasnin cananta. Ajinapi
unay willajpa niskanka Jesusmanta junt'acorka: "Suertesta
chokaspa p'achasniyta partinacorkancu". 36 Chaypi soldadoska
tiyaycucuspa sumajta khawasharkancu. 37 Jesuspa umanpa
patannejpitaj uj kelkaskata churarkancu imamantachus chacataska
caskanta willanancupaj. Chaytaj nin: "Caymin Jesuska, israelcunaj
camachejnin".
38 Chaypitaj Jesuswan iscay runa wañuchi suwas chacataskas
casharkancu. Uj suwaka paypa pañannejpi, uj caj suwataj llok'ennejpi
casharka. 39 Chayninta purejcunataj millayta c'amisharkancu payta.
Umancuta qhiwirispa asipayanancupaj 40 nisharkancu:
—¡Kanka, yupaychana-wasita urmachej, chaymanta quinsa
p'unchaypitaj watejmanta sayarkochej, quiquiyquita cacharichicuy!
Diospa Wawan canqui chayka, chay cruzmanta uraycamuy, —nispa.
41 Ajinallataj yupaychana-wasimanta curajcunawan, israel
yachachejcunawan, waj curajcunawan asipayasharkancu Jesusta.
Ninacusharkancutaj:
42 —Cay runaka wajcunata cacharicherka. Pay quiquinrí nitaj atinchu
cacharichicuyta. Israelcunaj camachejnincu canman chayka, cruz-
manta uraycamuchun cunitan. Chayta ricuspataj nokaycupis creesajcu
pay Camachej caskanta. 43 Diospi payka atinicorka, "Diospa Wawan
cani", nispa. Chayraycu cunitan payta cruzmanta cacharichichun,
sichus chekamanta Dios payta munacun chayka, —nispa.
44 Paywan cusca chacataska suwaspis quiquillantataj payta
c'amisharkancu.

Jesús tucucapun

45 Chaupi p'unchaymanta chaupi tardecama tucuy jallp'a lakhayay-
corka. 46 Chaupi tardetajinataj Jesuska sinch'ita khaparicorka:
—¿Elí, Elí lama sabactani? Khapariskan niyta munan: Diosníy, Diosníy,
¿imaraycutaj sakerpariwanquirí?
47 Waquin chaypi cajcunamanta chayta uyarispa nerkancu:
—Cayka unay willaj Eliasta wajyacushan, —nispa.
48 Chay quiquinpacha ujnincu paycunamanta uskhayta rispa uj espon-
jata jap'erka. Chayta c'allcu ujyanaman chhaporka. Chaytataj uj
sokosman churaspa Jesusman jaywarka ch'onkananpaj. 49 Waquinrí
nisharkancu:
—Suyay. A ver, ricusunchej, Elías jamonkachus payta cruzmanta
cacharichej.
50 Jesús watejmanta sinch'ita khaparicorka. Causayninta tatanpa
maquisninman jaywaycuspataj tucucaporka. 51 Yupaychana-wasipi

warqhuska caj khatanaka patamanta uracama iscayman lliq'icorka. Jallp'ataj qharcatiterka. Rumispis quichacorkancu. 52 P'ampanas quicharicorkancu. Diospi jap'icuspa wañuska cajcunajta ashqhaspata ayasnincu causarichiskas carkancu. 53 Paycunaka p'ampanasmanta llojsiporkancu. Jesús causarimuskanmantataj Jerusalén llajtaman jamorkancu. Chaypitaj ashqha runasman riqhurerkancu.

54 Romano camachej, soldadosninwan, Jesusta wakaychasharkancu. Paycunataj jallp'a qharcatitishajta chay waj imas ruwacushajtawan ricorkancu. Chayraycu mayta manchachicuspa nisharkancu:

—Chekamanta cay runaka Diospa Wawan carka, —nispa.

55 Chaypi casharkancu ashqha warmis caritullamanta khawacamusharkancu. Paycunari Jesusta Galilea jallp'amanta khatimoj carkancu payta yanapanancupaj. 56 Paycuna uqhu carkancu Magdala llajtayoj María, Jacobojta Josejtawan mamancu, waj Mariapiwan. Chaywanpis Zebedeoj wawasninpa mamancupis paycuna uqhupi carka.

Jesusta p'ampancu

57 Ch'isiyaycojtinña uj khapaj runa, José sutiyoj, jamorka Arimatea ranchonmanta. Paypis Jesusta khaticojcunamanta carka. 58 Payka Jesuspa cuerponta mañaj Pilatoman rerka. Chanta Pilatoka camacherka soldadosta Joseman jaywanancuta. 59 Josetaj cuerponta apacapuspa okharerka. Linomanta uj llimphu awaskawan mayt'orka. 60 Paypata carka uj mosoj aya p'ampana. Chaytaka pay uj jatun kakapi unayña ruwachicorka. Chayman Jesuspa cuerponta churaycorka. Chaymantataj chay puncuman uj jatun p'alta rumita muyuchispa wisk'aycorka. Ajinaspataj riporka. 61 Chaypitaj casharkancu María Magdalenawan chay uj caj Mariapiwan. Paycunaka chay p'ampanaj chimpannejpi tiyaycusharkancu.

Soldadosta churancu Jesúspa p'ampaskanta wakaychanancupaj

62 Israelcunaj samacuna p'unchaynincupaj waquichicunancu caj. Samacuna p'unchaypitaj yupaychana-wasimanta curajcunawan fariseo partepiwan tantaycucorkancu. Chaymantataj Pilatojman rispa 63 nerkancu:

—Señor, chay pantachej runaka causashaspallaraj, "Wañuskaymanta quinsa p'unchaymanta causarimpusaj", niskanta yuyaricuycu. 64 Chayraycu camachiy p'ampananta sumajta wakaychanancuta quinsa p'unchaycamallapis. Yachacojcunanpis cuerponta suwaj jamushancumanchá. Paycunaka suwaytawan runasman nincuman: "Wañuskacunamanta causarimporka", nispa. Cay pantachiyka chay ñaupaj pantachiymanta aswan mana allinchu canman.

65 Pilatoka paycunata nerka:

—Cay soldadosta pusacuychej. Riychej. Atiskayquichejta p'ampananta sumajta wakaychamuychej, —nispa.

66 Ajina paycunaka rerkancu. P'ampana rumita sumajta wisk'arkancu ama ni pi t'ojpinanpaj. Soldadostataj wakaychanancupaj churarkancu.

28

Jesús causarimpun

1 Samacuna p'unchay k'ayantin Domingo p'unchay sut'iyamusharka.
Ajinata Magdala llajtayoj Mariawan chay uj caj Mariapiwan
sepulturaman khawaj jamorkancu. 2 Jallp'ataj mayta qharcatiterka.
Chayka carka Señor Diosmanta cachamuska uj angel janaj pachamanta
uraycamuskanraycu. P'ampanaman kayllaycuspa chay jatun rumita
wajnejman muyurparicherka. Chay rumi patapitaj tiyaycucorka.
3 Rijch'acuynenka lliuj-lliujjina c'ancharisharka. P'achasnintaj
rit'ijina yuraj carka. 4 P'ampanata wakaychajcunataj manchaymanta
qharcatitisharkancu wañuskajinataj tucorkancu. 5 Diosmanta angeltaj
chay warmista nerka:

—Amaña manchachicuychejchu. Yachani kancunaka chacataska
carka, chay Jesusta masc'ashaskayquichejta. 6 Payka manaña caypichu
imaraycuchus niskanmanjina causarimporka. Jamuychej Jesuspa
wañuska cuerpon churaska carka, chayta khawanayquichejpaj.
7 Yachacojcunanman uskhayta riychej. Willamuychej Jesuska
wañuskanmanta causarimpuskantaña. Cunantaj kancunaj
ñaupakeyquichejta Galilea jallp'aman rishanña. Jakaypitaj payta
ricunquichej. Chayta kancunaman nerkayquichej nimunayquichejpaj,
—angel nerka.

8 Warmistaj p'ampanamanta uskhay uskhayllata riporkancu. Paycu-
nataj manchay manchaylla jatun cusiywantaj riporkancu. Correrkan-
cutaj yachacojcunanman willaj. 9 Ajinallapi Jesuska paycunaman
riqhurerka. Napaycorkataj:

—Buenos días, mamacuna, —nispa.

Paycunataj Jesusman kayllaycuspa chaquisninta mayta
jap'iycorkancu. Ajinaspataj payta yupaycharkancu. 10 Chanta Jesuska
paycunata nerka:

—Amaña manchachicuychejchu. Riychej hermanosniyman willam-
puwaychej Galileaman rinancuta. Jakaypi tincuwankancu, —nispa.

Soldadospa willaskancu

11 Chay warmis rishajtincutaj waquin wakaychajcunaka llajtaman
jamorkancu. Jamuspataj paycunaka tucuy ima ruwacuskanta
yupaychana-wasimanta curajcunaman willarkancu. 12 Chaycunallataj
curajcunapiwan tantaycucuspa wakaychajcunaman kolketa
konancupaj yuyaychanacorkancu. Ajinataj ashqha kolketa orkhocuspa
wakaychajcunaman lluq'iycorkancu. 13 Nerkancutaj:

—Niychej curajcunaman: Nokaycu puñuskas cashaskaycuycamaka
Jesuspa yachacojcunan tuta jamuskancu. Cuerpontataj suwaca-
puskancu. 14 Jatun camachej cayta yachanman chayka, nokaycu
paywan parlasajcu kancunapaj allin cananpaj. Kancunaka mana
llaquicunayquichejchu canka, —nispa curajcuna nerkancu.

15 Ajinataj wakaychajcuna kolketa jap'icorkancu. Yachaycuchiskan-
cumanjinataj nerkancu. Chay parlayta israelcunaka cunancama par-
lancu.

Jesús camachin cachasninta yachachimunancupaj

16 Chunca ujniyoj yachacojcunanka Galilea jallp'aman rerkancu. Jesús
rinancuta camacherka, chay orkoman rerkancu. 17 Jesusta ricuytawan
yupaycharkancu. Waquinrí iscayrayasharkancu. 18 Jesustaj paycuna-
man kayllaycuspa nerka:

—Janaj pachapipis cay pachapipis camachinaypaj Dios Tatay tucuy atiyta kowan. 19 Chayraycu kancunaka riychej tucuy runasman. Paycunata yachachimuychej yachacojcunay canancupaj. Diospata caskancuta ricuchispa bautizaychej Dios Tataj sutinpi, nokaj, Dios Wawaj sutiypi, Santo Espíritoj sutinpiwan. 20 Jap'icojcunatataj sumajta yachachimuychej tucuy camachiskayta ruwanancuta. Reparaychej nokaka sapa p'unchay kancunawanpuni casaj cay pacha tucucuycama. Ajina cachun.

EL SANTO EVANGELIO SEGUN SAN MARCOS

Marcosmanjina Jesucristomanta sumaj willanas

1 Diospa Wawan Jesucristomanta sumaj willanaska cayjinata kallaricun. 2 Dios unay willajnin Isaiaspa kelkaskanpi willarka Wawan Cristota cachamunanta. Wawan jamunanpajtaj willajninta cachamunanta nerka, runaspa sonkoncuta waquichinanpaj. Willajnintaj ñaupajta jamunan carka. 3 Paymantataj nin:

Ch'in pampapi uj runa khaparishan:

"Uj jatun camachej jamojtin runas ñanninta waquichincu, purinasnintapis chekanta ruwancu.

Ajinallatataj sonkoyquichejta Diospa Wawan jamunanpaj waquichicuychej", nispa.

4 Ajinataj bautizaj Juanka ch'in pampapi riqhurimorka. Runasmantaj willaspa nerka:

—Juchasniyquichejta k'alata sakespa bautizacuychej. Chaywan ricuchinquichej Diosman cutiricuskayquichejta juchasniyquichejta pay khechunanpaj, —nispa.

5 Ashqha runas tucuy Judea jallp'amanta Jerusalén llajtamantapis payta uyarinancupaj chayamoj cancu. Juchasnincuta willacojtincutaj Jordán mayoj yacusninpi Juanka paycunata bautizaj.

6 Juantaj camello millmamanta p'achawan p'achallicoj. Kara chumpiwantaj chumpicoj. Langostasta monte misq'itawan miqhoj. 7 Payka willaraj:

—Khepayta nokamanta uj aswan atiyniyoj jamushan. Nokaka mana paypa camachinpajjinallapischu cani, runalla caskayraycu. 8 Nokaka yacullawan bautizashayquichej. Payrí kancunata bautizaspa Santo Espirituta cachamusonkachej Diosllapaj causanayquichejpaj, —nispa.

Juan bautizan Jesusta

9 Chay p'unchaycunapi Jesuska Nazaret llajtamanta jamorka. Nazaretka Galilea jallp'api carka. Juantaj Jordán mayupi payta bautizarka. 10 Yacumanta llojsimushaspataj Jesuska ricorka janaj pachata quicharicushajta. Santo Espiritutapis paloma rijch'aypi payman uraycamushajta ricorka. 11 Janaj pachamanta Diostaj nimorka:

—Kanmin munaska Wawayka canqui. Kanwanmin may cusiska cani, —nispa.

Jesús ch'in pampaman pusaska

12 Khepanpachataj Santo Espíritu sumaj callpanwan Jesusta ch'in pampaman pusarka. 13 Tawa chunca p'unchaycunata cacorka, q'ita animalespis cancu, chaypi. Supay Satanasri tucuy imata ruwasharka Jesusta juchallichinanpaj. Manataj payta juchallichiyta aterkachu. Diospa angelesnintaj jamuspa Jesuspa pisichicuskanta jaywarkancu.

Jesús willaran Galilea jallp'api

14 Bautizaj Juanta jap'iycuspa wisk'achiskancumantaña Jesuska Galilea jallp'aman rerka. Chaypi Diospa sumaj willanasninta willararka. 15 Nerkataj:

—Diospa ajllaskan p'unchayka cunan chayamushanña. Cunan payka munacoj Camachejniyquichej canka. Chayraycu juchasniyquichejta sakespa payman cutiricuychej sumaj willanasnintataj jap'icuychej, —nispa.

Jesús wajyan ñaupaj caj yachacojcunanta

16 Jesuska Galilea kocha cantonnejta purishaspa ricorka Simonta wauken Andrestawan. Paycunaka challwasta jap'inancupaj ch'ipasta kochaman churasharkancu, challwiris caskancuraycu. 17 Jesusri paycunata nerka:

—Nokawan jamuychej. Kancuna challwa jap'ejcuna cashanquichej. Cunanmantapachataj Diosman runasta pusamojcuna cayta yachachiskayquichej, —nispa.

18 Chay quiquinpachataj ch'ipasnincuta sakerpayaspa Jesusta khaticorkancu yachacojcunan canancupaj.

19 Tumpatawan riskanpitaj Jesús ricorka Zebedeoj wawasninta. Paycunaka Jacobo wauken Juanwan carkancu. Ch'ipasta t'irispataj barconcupi casharkancu. 20 Jesusri paycunatapis wajyarka yachacojcunan canancupaj. Ajinapi paycunaka Jesusta khaticorkancu tatancu Zebedeota sakespa. Llanc'ajcunapis Zebedeowan barcopi carkancu.

Jesús supayniyoj runata thañichin

21 Jesús yachacojcunanwan Capernaum llajtaman chayarkancu. Samacuna p'unchay cajtintaj Jesuska tantacuna-wasiman yaycuspa runasta yachachiyta kallarerka. 22 Paycunataj yachachiskanmanta t'ucorkancu niskasnin atiywan caskanraycu. Manataj israel yachachejcunajinallachu yachacherka. 23 Jesús yachachishajtintaj uj millay supayniyoj runa riqhurimuspa tantacuna-wasincupi khaparerka:

24 —Jesús Nazaret llajtayoj ¿imamantaj chapucuwaycu? ¿Tucuchinawaycupajchu jamunqui? Sumajta yachani pichus caskayquita. Kan Diospa santo Cajninmin canqui, —nispa.

25 Jesusrí sinch'iwan camacherka supayta:

—¡Ch'in cay! Llojsiy paymanta, —nispa.

26 Chay millay supayri runata t'ucuta jap'icherka. Sinch'ita khaparichispataj supayka paymanta llojserka. 27 Tucuy chaypi cajcunari mayta t'ucorkancu tapunacusharkancutaj:

—¿Imataj cayrí? ¡Cayka waj mosoj yachachiymin atiyniyojtaj! Chaywanpis supaycunatapis camachin, paytataj casuncu, —nispa.

28 Jesusmantataj tucuynejpi runas uskhayta uyarerkancu, tucuy Galilea jallp'a muyuynintinpi.

Jesús thañichin ashqha onkoska runasta

29 Chaymanta tantacuna-wasimanta Jesús llojserka Jacobowan Juanwan. Yaycorkancutaj Simonpa Andrespawan wasincuman. 30 Simonpa suegranka sinch'i k'oñi onkoywan siricusharka. Jesús yaycuskantawantaj chaypi cajcuna payman onkoskamanta willarkancu. 31 Jesustaj payman kayllariytawan maquinmanta jap'ispa jataricherka. Chay quiquinpachataj k'oñi onkoymanta thañichiska carka. Miqhunatataj paycunaman jaywarka.

32 Ch'isiyaycuyta inti yaycuskanmantaña runaska tucuy onkoyniyojcunatawan supayniyojcunatawan Jesusman pusamorkancu. 33 Chay

llajta runastaj tucuynincu wasi puncuman tantacamorkancu. 34 Ashqha onkoska runasta tucuy laya ñac'arichiskasta Jesuska thañicherka. Ashqha runasmantataj supaycunata kharkorka. Supaycunari payta rejserkancu. Chayraycu Jesuska mana parlarejta sakerkachu.

Jesús Galileapi willaraspa purin

35 Tutallataraj manaraj sut'iyamuyta Jesús jatarispa llojserka. Ch'innejman rispataj jakaypi Dios Tatanwan parlasharka mañacuypi. 36 Simonri chay waj yachacojcunawan Jesusta masc'amoj llojserkancu taripanancucama.

37 Payta tarispataj nerkancu:

—Yachachejníy, tucuy masc'ashasuncu, —nispa.

38 Payri nerka:

—Jacu rina kayllapi caj llajtasman chaypi willaranaypaj. Chaypajmin cay pachaman jamorkani, —nispa.

39 Ajinamanta tucuy Galilea llajtasman rispa tantacuna-wasisnincupi Jesús willaraj. Runasmanta supaycunatapis kharkoj.

Jesús uj lepra onkoyniyoj runata thañichin

40 Uj cuti Jesusman jamorka uj manchay lepra onkoyniyoj runa. Konkoricuspa mayta mañacorka:

—Sichus munanqui chayka, thañichiway. Yachani atiyniyoj caskayquita, —nispa.

41 Jesustaj may qhuyacuywan payta jap'irerka. Nerkataj:

—Munani. Thañiskaña canqui, —nispa.

42 Onkoyniyoj runataj chay quiquinpacha thañiska carka. 43 Sinch'ita camachispa Jesús payta cachaporka. Nerkataj:

44 —¡Uyariway! Ama ni pimanpis thañichisuskaymanta willaychu. Astawanrí chekanta riy Jerusalenman yupaychana-wasipi ruwanayojman. Kan quiquiyqui sumajta khawachicamuy paywan. Chaymanta Moisespa camachiskanmanjina jaywanata komuy. Ajinapi thañicuskayquita yachaconka, —nerka Jesús.

45 Payrí llojsipuspaka Jesusmanta anchata willarayta kallarerka. Thañicuskanmantapis tucuynejpi parlasharka. Chayraycu Jesuska pacayllamantaña llajtasman yaycoj. Llajta jawa ch'innejcunapitaj cacoj. Chaywanpis tucuynejmanta runas payman jamullarkancupuni.

2

Jesús thañichin mana cuyurej runata

1 Khepata ujtawan Capernaum llajtaman Jesús cutiporka. Runastaj uyarerkancu wasipi cashaskanta. 2 Chayraycu ashqha runas payman tantaycacamorkancu. Ajinapitaj campoka manaña carkachu puncu jawapipis. Jesustaj paycunaman Diospa niskanta willasharka. 3 Chaypachitataj tawa runas riqhurimorkancu uj mana cuyurej runata Jesusman wantumuspa. 4 Chay ashqha runas chaypi cashaskancuraycutaj Jesusman chimpaycuchiyta mana aterkancuchu. Chayraycu tejasta orkhorkancu wasi patapi uj jusc'uta ruwanancupaj Jesús casharka chay chekanpi. Chay jusc'unejtataj mana cuyurej runata callapunpi wantuspa Jesuspa ñaupakenman uraycucherkancu. 5 Jesuska cayta ricuspa repararka paycuna tucuy sonkowan creeskancuta onkoskata pay thañichinanta. Chayraycu runaman nerka:

—Waw*á*y, juchasniyqui kanmanta khechuskañ*a*, —nispa.
6 Waquin israel yachachejcunamanta chaypi tiyashajcuna sonkoncupi
tanteyacusharkancu:
7 —¿Imaraycutaj cay runaka ajinata parlashanrí? ¡Diosta phiñachishan!
Dioslla juchasta khechuytaka atin, —nispa.
8 Jesuska sonkonpi paycunaj tanteyacuskancuta yachaspa nerka:
—Amañ*a* sonkoyquichejpi ajinata tanteyacuychejchu. 9 Cay runa-
man nejtiy "juchayqui khechuskaña" nispaka, mana ricunquichejchu
chekachus manachus caskantaka. Astawanrí cay mana cuyurej runata
jatarichiyman chayka, ricuwajchej. 10 Noka, Diospa cachaska Runan
caspa, cay pachapi atiyniyoj cani juchasta khechunaypaj. Chayta
yachanayquichejpaj, cay mana cuyurej runata nini: 11 Kanta niyqui:
Jataricuy, callapuyquita okharispa ripuy wasiyquiman, —nispa.
12 Chay quiquinpachataj tucuypa ñaupakencupi mana cuyurejka jatar-
erka. Callapunta okharispataj llojsiporka. Ajinamanta tucuy runas
mayta t'ucorkancu. Diosta yupaychaspataj nisharkancu:
—¡Manapuni ni jayc'ajpis cayjinataka ricorkanchejchu! —nispa.

Jesús wajyan Levita yachacojninpaj

13 Ujtawan Galilea kocha cantoman Jesús llojserka. Tucuy chay may
ashqha runastaj payman jamorkancu, paycunatataj yachachisharka.
14 Chaymanta Jesús purishaspa Alfeoj wawan Levita ricorka impuesto
jap'inanpi tiyashajta. Payta nerkataj:
—Yachacojniy cay, —nispa.
Levitaj jatarispa Jesusta khaticorka.
15 Wasinpitaj miqhunapaj Jesús tiyacusharka yachacojcunanwan.
Paycunawan ashqha impuesto jap'ejcunapis juchasapaspaj khawaska
runaspiwan tiyacusharkancu, ashqhas paycunamanta Jesusta khati-
cuskancuraycu. 16 Juchasapaswan, impuesto jap'ejcunawan miqhusha-
jta ricuspataj, waquin israel yachachejcuna fariseo partemanta yacha-
cojcunanta taporkancu:
—Yachachejniyquichej impuesto jap'ejcunawan, juchasapaswan
cusca miqhun. ¿Imaynataj cayrí?
17 Chayta uyarispa Jesús paycunaman nerka:
—Onkoska runaslla medicotaka munancu, manataj sano runaska.
Mana jamorkanichu chekan cajcunata wajyaj. Manachayrí juchas-
apasta wajyaj jamorkani, paycuna sajra ruwaskasnincuta sakespa Dios-
man cutiricunancupaj, —nerka Jesús.

Jesuspa mosoj yachachinanmanta

18 Bautizaj Juanpa yachacojcunan fariseocunawan ñaupa yachachina-
manjina ayunaj cancu. Runastaj Jesusman jamuspa payta taporkancu:
—Juanpa yachacojcunan fariseocunaj khatejcunancupis ajllaska
p'unchaycunapi ayunancu. ¿Imaraycutaj kanpata mana ayunancuchu
paycunajina?
19 Jesustaj paycunaman cuticherka:
—Casamientoman wajyaskacunaka casaracoj khari paycunawan
cashanancama cusiywan miqhuncupuni. 20 Khepan p'unchaycunapi
casaracoj khareka paycunamanta khechuska canka. Chaypacha
yachacojcunayka phutiywan mana miqhonkancuchu. —nerka Jesús.

Mosoj yachachiyninmanta quiquinchanas

21 Jesustaj nerka:
—Sichus pipis uj mauc'a p'achaman uj manaraj k'entiska remiendota siranman chayka, mosoj remiendo mauc'a p'achata aysaspa astawan lliq'inman. 22 Sitajchus pipis mosoj pokoshaj vinota mauc'a vino churana karasman churanman chayka, pokoshaj vinoka phatarparichinman mauc'a karastaka. Ajinamanta vinoka usunman vino churana karaspis usullanmantaj. Astawanpis mosoj vinotaka mosoj karasman churana tiyan. [Ajinallataj mosoj yachachiypipis mosoj ruwanas canan tiyan* —nerka Jesús.

Jesús parlan samacuna p'unchaymanta
23 Uj samacuna p'unchaypi Jesús trigo chajra chaupinta risharka. Purin purintaj yachacojcunan trigo umasta muruyta kallarerkancu.
24 Fariseosrí Jesusta taporkancu:
—¡Uyariy! ¿Imaraycutaj yachacojcunayqui samacuna p'unchaypi chay mana ruwana cajta ruwashancurí?
25 Jesusri cuticherka:
—¿Manachu leerkanquichej unay tatayquichej Davidpa ruwaskanmanta? Chay p'unchaycunapeka yupaychana-wasimanta Abiatar curajka casharka. Davidka runasninwan ima pisichicuspa yarkhachicorka. 26 Chayraycutaj yupaychana-wasiman yaycorka. Abiatarka Diosman t'akaska t'antata Davidman korka. Camachiskapeka nin, chay t'antataka yupaychana-wasipi ruwanayojcunalla miqhunancuta. Davidrí chay t'antata miqhuycorka runasninmanpis kollarkataj, —nispa.
27 Fariseosmanri Jesuska nerka:
—Runaj allinninpajmin Dioska samacuna p'unchayta churarka. Manataj samacuna p'unchayta jatunchanallanpajchu runataka ruwarka. 28 Nokari, Diospa cachaska Runan, atiyniyoj cani camachinaypaj imatachus ruwanata samacuna p'unchaypipis, —nispa.

3

Jesús thañichin maquin wañuska runata
1 Jesuska ujtawan tantacuna-wasiman yaycorka. Chaypitaj uj maquin wañuska runa carka. 2 Chaypi cajcunamanta waquinri Jesusta sinch'ita khawasharkancu. Samacuna p'unchaypi runata thañichinmanchus manachus, chayta munasharkancu yachayta. Chayraycutaj watekasharkancu imallapipis payta juchachanancupaj.
3 Jesusri maquin wañuska runata nerka:
—Sayaricuy runaspa ñaupakencupi, —nispa.
4 Watekaj runasman nerkataj:
—Ujta tapuriyquichej. ¿Samacuna p'unchaypi imatataj runa ruwanan tiyan? ¿Allin cajtachu chayrí sajra cajtachu? ¿Runasta yanapanatachu chayrí paycunata wañuchinatachu?
Paycunataj ch'inlla carkancu.
5 Jesuska phiñacuywan ujta ujta khawarka rumi sonkoyoj caskancuraycutaj llaquicorka. Maquin wañuska runatataj nerka:
—Maquiyquita aysariy, —nispa.
Maquinta aysariskantawantaj thañicaporka. 6 Tantacuna-wasimanta fariseoska llojsiytawancamataj Herodesta khatejcunawan

* **2:22** Ninayan.

tantacorkancu. Paycunaka Jesuspa contranpi parlanacorkancu imaynamantapis payta tucuchinancuta.

Jesús ashqha runasta thañichin kocha cantopi

7 Ajinamanta Jesús yachacojcunanwan riporka Galilea kocha kayllanejman. May ashqha runastaj Galilea jallp'amanta payta khaterkancu. 8 Jamorkancutaj Judea jallp'amanta, Jerusalén llajtamanta, Idumea jallp'amantawan. Aswan carumantapis jamullarkancutaj, Jordán mayu chimpamanta, chaywanpis Tiro, Sidon llajtaspa muyuyncumantawan. Chay may ashqha runas jamorkancu Jesusman ruwaskasninmanta uyariskancuraycu. 9 Runas q'isquicamojtincutaj Jesús yachacojcunanman nerka:

—Barco waquichiska cashachun runas ama ñit'imunawancupaj, —nispa.

10 Jesuska ashqhasta thañicherka. Chayraycu tucuy onkoywan ñac'arichiskaska q'isquinacamorkancu payta llanqharinancupaj. 11 Millay supaycunataj Jesusta ricuytawan chaquisninman konkoricorkancu khaparerkancutaj:

—Kan Diospa Wawan canqui, —nispa.

12 Jesusri chay millay supaycunata sinch'ita camacherka pichus pay caskanta ama sut'inchanancuta.

Jesús ajllan chunca iscayniyojta cachasnin canancupaj

13 Jesuska orkoman wicharerka, chaymantaj khatejcunanmanta munayninmanjina ajllaskacunata wajyarka. Paycunataj payman kayllarkancu. 14 Chunca iscayniyojtataj churarka cachasnin canancupaj. Paycunata munarka paywan cusca cacunancupaj. Yuyaskanmanjina sumaj willanasta willaraj cachananpaj ima munarka. 15 Atiyninwanpis millay supaycunata kharkonancupaj paycunata wajyarka. 16 Cay chunca iscayniyojta cachasnin canancupaj churarka: Simonta, paytari Pedrota, Jesús suticharka; 17 Zebedeoj wawasnin, Jacobota wauken Juantawan, paycunatari “Boanergesta”, Jesús suticharka, truenojina caskancuraycu; 18 Andresta, Felipeta, Bartolometa, Mateota, Tomasta; Alfeoj wawan Jacobota, Tadeota; zelote partemanta Simonta; 19 Judas Iscariotetawan. Payka khepata Jesusta jaywaycorka.

Jesuspa atiyninmanta tapuncu

Jesús wasiman riporka. 20 Ujtawantaj ashqha runas tantaycacamorkancu. May ashqhapuni caskancuraycuri Jesuswan yachacojcunanwanka ni miqhuytapis aterkancuchu. 21 Ayllusnintaj chayta yachaspa jamorkancu Jesusta jap'inancupaj, locoyapuska, niskancuraycu.

22 Chaywanpis israel yachachejcuna Jerusalenmanta chayamuspa Jesusmanta nisharkancu:

—Paypeka cashan supaycunaj curajnincu, Beelzebú sutiyoj. Paypa atiyninwan Jesuska supaycunata kharkoshan, —nispa.

23 Jesusri paycunata wajyaspa quiquinchanaswan entiendechinanpaj nerka:

—¿Imaynatataj supay Satanás payllatataj kharkocunmanrí? 24 Uj llajtapi tiyacojcuna paycunapura makanacojtincoka llajtancu tucuconka.

25 Ajinallataj uj wasipi tiyacojcuna paycunapura makanacojtincoka wasincu tucuconka. 26 Satanaswanpis quiquillantaj cashan. Camachisninwan makanacojtenka Satanaska manaña cankachu. Manachayrí tucuconka.

27 ‘Chaywanpis callpasapa runata mana wataycunmanchu chayka, ni pi wasinman capuyninta suwaj yaycuyta atinchu. Callpasapa wataycuska cajtillan suwajka yaycuyta atin. [Nokapis ajinallatataj Satanasta atipaspa millay supaycunata kharkoshani].* 28 Chekata niyquichej: Dios khechonka runaspa tucuy juchasnincuta sajra parlaskancumantapis. 29 Astawanrí Santo Espíritoj contranpi sajrata parlaskanmantaka ni jayc'aj juchanta khechonkachu. Chay juchamantaka wiñaypaj juchachaska canka, —nispa.

30 Chayta Jesús nerka millay supayniyoj caskanta niskancuraycu.

Jesuspa ayllusnin

31 Jesuspa maman waukesninwan chayamorkancu. Jawallapi khepacuspa payta wajyacherkancu. 32 Chay ashqha runas paypa muyuyninpi cajcuna chayta yachaspa payman nerkancu:

—Yachachejníy, mamayqui waukesniyquiwan jawamanta kanta wajyamushasuncu, —nispa.

33 Jesusri cuticherka:

—¿Pitaj mamaypis waukesniypis cancumanrí?

34 Muyuyninpi tiyacushajcunata khawaspataj nerka:

—Caypi cajcuna mamayka, waukesniypis cancu. 35 Diospa munayninta ruwajmin waukey, panay, mamaypis, —nispa.

4

Tarpojmanta quiquinchana

1 Watejmanta Jesús Galilea kocha cantopi yachachiyta kallarerka. Chayman may ashqha runas tantacorkancu payta uyarinancupaj. Chayraycu Jesuska yacupi cashaj barcoman yaycuspa tiyaycucorka. Tucuy runastaj kocha canto jallp'api casharkancu uyarinancupaj. 2 Ashqha quiquinchanaswan paycunata yachachisharka. Nerkataj:

3 —¡Uyariychej! Uj runa mujuta t'acaj llojserka. 4 T'acashajtinri waquin mujoka ñan pataman urmarka. P'iskostaj jamuspa pallacaporkancu. 5 Waquin mujutaj pisi jallp'ayoj rumi pataman urmarka. Chay mujoka uskhayta p'uturamorka pisi jallp'a caskanraycu. 6 Mana sumaj saphiyoj caskanraycutaj inti ruphamojtin ch'aquiporka. 7 Waquin mujutaj qhishcas chaupiman urmarka. Cusca wiñaycuytawantaj qhishcas trigota sipiycaporka. Chay mujoka manataj pokorkachu. 8 Waquin mujurí sumaj jallp'aman urmarka. Chay mujoka wiñaspa pokorka. Pokoynintaj sumaj carka. Waquin muju quinsa chuncata pokorka. Waquin sojta chuncata, waquintaj pachajta pokorka, —nispa.

9 Chaywanpis Jesús nillarkataj:

—¡Ningriyoj cajka sumajta uyarichun! —nispa.

10 Chay ashqha runas ripojtincu Jesuspa waquin khatejcunan chay chunca iscayniyoj cachasninwan payta taporkancu quiquinchanasmanta. 11 Jesustaj paycunaman sut'incharka:

* **3:27** Ninayan.

—Imaynatachus Dios runasta camachin, chay yachachinaska pacaska carka. Cunanrí kancunallaman Dios chay imasta sut'inchashasunquichej. Waj runasmantaj cay imaska quiquinchanasnejta yachachiska cashan. 12 Chayraycu ricuncu manataj ricuskancuta entiendencuchu. Uyarincu manataj uyariskancuta reparancuchu. Ajinapi Diosman mana cutiriconkancuchu juchasnincupis khechuska cananpaj, —nispa.

Jesús sut'inchan chay tarpojmanta quiquinchanata

13 Jesús paycunata nerka:

—Sichus cay quiquinchanata mana entiendenquichejchu chayka ¿imaynatataj reparanquichej tucuy chay waj quiquinchanasnejta yachachiskastarí? 14 Chay quiquinchanaka caymin cashan: Mujuta tarpojka Diospa niskanta willarajmin. 15 Waquin muju ñan pataman urmarka. Ajinallatataj runas Diospa niskanta uyarincu. Chay quiquinpachataj supay Satanás jamuspa Diospa niskanta sonkoncumanta orkhocapun. 16 Waquin mujutaj pisi jallp'ayoj rumi pataman urmarka. Ajinallatataj waquinpis Diospa niskanta uyarispa cusiywan jap'icuncu. 17 Sonkoncumanrí mana sumajta yaycunchu. Mana sumaj saphiyoj mujujina cancu. Chayraycu pisi ratullapaj Diospa niskanta creencu. Astawanrí llaquiycuna khatirishajtin chayrí Diospa niskanraycu muchojtincu, chincacapuncu. 18 Waquin mujutaj qhishca chaupiman urmarka. Ajinallatataj waquinpis Diospa niskanta uyarincu. 19 Chay uyarejcunataj anchataraj yuyashancu cay pacha imasmanta. Munashancu ancha khapaj capuyta pantachej cusiytawan. Cay pacha imasta munashancupuni. Tucuy chay imas sonkoncupi Diospa niskanta sipiycapun. Ajinamanta mana pokoyniyoj caspa causaynincupi Diosta mana cusichincuchu. 20 Waquin mujurí allin jallp'aman urmarka. Ajinallatataj waquin runaspis c'acha sonkowan sumajta Diospa niskanta uyarispa casuncu. Causaynincupitaj Diosta cusichincu. Paycunaka quinsa chuncata pokoj, sojta chuncata pokoj, pachajta pokoj mujusjina cancu, —nerka Jesús.

C'anchamanta quiquinchana

21 Chaywanpis Jesuska nerka:

—Runas uj c'anchata jap'ichispaka mana wich'i uraman churancuchu nitaj tiyana uramanpis. Astawanpis patanejman churancu. 22 Ajinallataj Diospa niskanwanpis cashan. Waquin runaspajka pacaska cashan. Nokarí reparanancupaj yachachispa Diospa niskanta sut'inchashani. 23 ¡Ningriyoj cajka sumajta uyarichun! —nispa.

24 Nerkataj:

—Sumajta khawacuychej imaynata uyariskayquichejta. Imaynatachus Diospa niskanta uyarispa casunquichej chaymanjinallataj niskanta kosonkachej. Astawanraj kosonkachejpis. 25 Diospa niskanta jap'icojmanka astawan koska canka. Mana jap'icojmantarí pisi jap'icuskanpis khechuska canka, —nerka Jesús.

Wiñaj mujumanta quiquinchana

26 Nerkataj:

—Dios runaspa sonkoncupi camachejtin cayjinaman rijch'acun: Uj runa trigo mujuta jallp'aman t'acan. 27 Runari tuta puñun, p'unchaytaj jataricun. Manataj yachanchu imaynatachus mujoka llojsimuskanta

wiñaskantapis. 28 Jallp'ari payllamanta ñaupajta yurata riqhurichin. Chaymanta llullumun; khepantataj pokoyta tucuchan. 29 Trigo sumaj pokoskaña cajtintaj runaka ruthun, cosecha chayamuskanraycu, —nerka Jesús.

Juch'uy mujitoj wiñayninmanta quiquinchana

30 Nillarkataj:

—Dios runaspa sonkoncupi camachejtin ¿imamantaj rijch'acunman? ¿Imawantaj sut'inchasunman? 31 Muju tarpuskawan quiquinchasun. Cay jallp'api caj aswan juch'uy mujitu* 32 tarpucojtenka tucuy waj korasmanta aswan jatunta wiñan. Sumaj yurachacun. P'iskospis llanthunpi thapacharicuncu, —nispa.

33 Ashqha cayjina quiquinchanaswan Diospa niskanta runasman Jesús parlasharka uyariyta atiskancumanjina. 34 Paycunamanka parlaj quiquinchanaswanpuni. Yachacojcunanmanrí paywan sapallancu cashajtincutaj tucuy imata sut'ita reparacherka.

Jesús thañichin sinch'i wayrata kochapi

35 Chay p'unchay ch'isiyaycojtinñataj yachacojcunanman Jesús nerka:

—Jacu rinachej cay kocha chimpaman, —nispa.

36 Chanta paycuna chay ashqha runasta cacharpayaspa Jesusta pusarkancu, casharka chay barcollapipuni. Wajcunapis barcosnincupi paycunawan cusca rillarkancutaj. 37 Rishaskancupi sinch'i wayra jatarerka kochapi. Wayraskanpitaj yacuta callpawan khallachimuspa barcoman junt'achisharkaña. 38 Jesusri puñucusharka barcoj khepannejpi saunanapi samaricuspa. Payta rijch'achispa nerkancu:

—¡Yachachejníy! ¡Chincaycushanchejña! ¡Manachu imapis kocusunqui chincaycunanchejmanta!

39 Paytaj rijch'arispa wayrata c'amerka kochatapis nerka:

—¡Ch'in cay! ¡Jarc'aska cay! —nispa.

Manañataj wayrarkachu. Kochapis ch'inyacaporka. 40 Nerkataj yachacojcunaman:

—¿Imaraycutaj mancharicunquichejrí? ¿Manarajchu Diospi jap'icunquichej?

41 Paycunarí mayta manchachicuspa t'ucorkancu. Ninacusharkancutaj:

—¿Ima runataj payrí? Wayrapis kochapis payta casuncu, —nispa.

5

Gadara jallp'api Jesús thañichin supayniyoj runata

1 Kocha ujnin chimpaman rerkancu Gadara runaspa jallp'ancuman. 2 Jesús barcomanta jallp'aman llojsiskantawancamataj uj millay supayniyoj runa paywan tincorka. Chay runaka panteonmanta llojsimorka, 3 chaypi tiyacuskanraycu. Manaña ni pi payta watayta aterkachu cadenaswanpis. 4 Ashqha cutitaña payta watarkancu fierro watanaswan fierro cadenaswanpis. Cadenastarí p'itiraj, watanastataj t'unaj. Ajinaka ni pi callpayojchu carka payta mansuyachinanpaj. 5 Tuta p'unchay panteonpi orkospipis khaparispa purej, rumiswan qhuchucuspa. 6 Carumanta Jesusta ricuspa supayniyoj runaka uskhayta

* **4:31** Literal: Israel jallp'api laya mostaza mujitu.

jamorka, Jesuspa ñaupakenpitaj konkoricorka. 7 Jatunmanta khaparerka khaykeyaspa:

—¡C'ata Diospa Wawan Jesús, imaman chapucuwanqui! Diospa ñaupakenpi sumajta mañacuyqui ama ñac'arichinawayquita, —nispa.

8 Ajinata chay runa nerka Jesús camachishaskanraycu:

—¡Millay supay, llojsiy cay runamanta! —nispa.

9 Jesustaj payta taporka:

—¿Imataj sutiyqui?

Cuticherkataj:

—Sutiyka Legión, sojta waranka, ashqhas caskaycuraycu, —nispa.

10 Chay supaycunaka Jesusta mayta mañacusharkancu:

—Ama kharkowaycuchu cay jallp'amanta jawamanka, —nispa.

11 Lomas kayllapiri ashqha qhuchis korata miqhusharkancu. 12 Millay supaycunataj Jesusta mañacorkancu:

—Qhuchisman cachawaycu chaycunaman yaycunaycupaj, —nispa.

13 Jesús paycunata sakellarka. Runamanta llojsispataj millay supaycunaka qhuchisman yaycorkancu. Chanta chaypi caj iscay warankajina qhuchistaj, tucuynincu, lomamanta callpawan wijch'uycucuspa kakanejta kochaman ch'ulticorkancu. Jek'ekaspataj wañurarkancu.

14 Chayta ricuspa qhuchi michejcunaka aykecorkancu. Paycuna llajta runasman ranchospi tiyacojcunamanpis chay imasmanta willamorkancu. Ajinamanta runas llojserkancu imachus carka, chayta ricunancupaj. 15 Jesusman chimpaspa chay ashqha supayniyoj carka, chay runata ricorkancu. Payka p'achalliska yuyayninpi tiyacusharka. Chayta ricuspa runaska mayta manchachicorkancu. 16 Chay ruwaskasta ricojcunarí willasharkancu imaynatachus chay runata supaycunamanta cacharichiskanta, imayna qhuchiswan caskantapis. 17 Ajinaka chayta uyarispa jamojcunaka mayta nisharkancu Jesusta jallp'ancumanta ripunanta, anchata manchachicuskancuraycu.

18 Mañaskancumanjina Jesús ripunanpaj barcoman yaycushajtin, supaycunamanta cacharichiska runaka mayta nicusharka:

—Yachachejníy, sakellaway kanwan rinayta, —nispa.

19 Jesusrí payta mana sakerkachu paywan rinanta. Astawanpis nerka:

—Wasiyquiman cutipuy ayllusniyquejman. Paycunaman willamuypuni Dios ruwapususkanmanta pay qhuyasuskanmantawan, —nispa.

20 Ajinamanta payka Decápolis jallp'api Jesuspa ruwaskanmanta willarayta kallarerka. Tucuytaj t'ucorkancu.

Jairoj ususinmanta

21 Ujtawan Jesús barcopi kochata chimparka. Kocha cantopi cashajtintaj payman ashqha runas tantacamorkancu. 22 Chanta uj runa riqhurimorka, Jairo sutiyoj. Payka tantacuna-wasipi curajcunamanta carka. Jesusta ricuspa paypa ñaupakenpi konkoricorka, 23 maytataj niricorka:

—Warmi wawitay wañupunayashan. Jamuspa maquisniyquita payman churaycuripuway thañicapunanpaj causananpajtaj, —nispa.

24 Jesustaj paywan rerka. Rishajtintaj chay may ashqha runas khatisharkancu. Chaycunataj payman ñit'icamusharkancu.

Jesuspa p'achan cantota jap'irej warmimanta

25 Uj warmi carka chunca iscayniyoj watata yawar apaywan onkoska.
26 Ashqha medicoswan jampichicuspa anchata ñac'ariska, tucuy capuynintapis tucuchiska. Chaywanpis mana allinyacorkachu. Manachayrí aswan onkoskallapuni casharka. 27 Chay warmeka Jesusmanta uyarispa chay ashqha runas chaupita jamorka. Jesuspa khepanman kayllacamuspataj p'achasninta jap'iricorka. 28 Chayta ruwarka ajinata sonkonpi yuyaskanraycu: "Sichus p'achallantapis llanqharisaj chayka, thañiska casaj". 29 Chay quiquinpacha yawar apaymanta thañicaporka. Payri onkoyninmanta thañichiskaña caskanta reparacorka.
30 Jesuska sonkonpi chay quiquinpacha repararka atiyninwan uj runata thañichiskanta. Chayraycu cutiricuspa chay ashqha runas chaupipi taporka:

—¿Pitaj p'achasniyta jap'iricorka?

31 Yachacojcunanri payta nerkancu:

—Ricunqui cay q'isqui runas kanta ñit'imushasuskancuta. ¿Tapushanquitaj pi jap'irisuskanta?

32 Jesustaj muyuyninta khawarerka payta jap'irejta ricunanpaj.
33 Warmirí imaynapichus thañiska caskanta yachaspa, manchachicuywan qharcatitiywantaj paypa ñaupakenpi konkoricorka. Jesusmantaj tucuy imata chekata willarka. 34 Chanta Jesús warmita nerka:

—Diospi jap'icuskayquiraycu thañiskaña canqui. Onkoyniyquimanta thañiska caspa cusiywan ripuy, —nispa.

Jesús Jairoj ususinta causarichin

35 Jesús parlashajtillanraj chay curaj runa Jairoj wasinmanta willaj jamorkancu:

—Ususiyqueka wañupunña. Amaña yachachejta molestaychu, —nispa.

36 Jesusri chay niskancuta uyarispa Jairoman nerka:

—Amaña manchachicuychu. Jap'icushallaypuni Diospi, —nispa.

37 Jesuska ni pita sakerkachu paywan rejta manachayka Pedrota, Jacobota, chay Jacoboj wauken Juantawan. 38 Curajpa wasinman chayamuspari ashqha wakashajcunata ricorka phutiywan khaparejcunata ima. 39 Yaycuspataj paycunaman nerka:

—¿Imaraycutaj cay ch'ajwarí? Amaña wakaychejchu. Imillitaka mana wañuporkachu. Manachayrí puñushan, —nispa.

40 Paycunataj Jesusta asipayarkancu. Payrí tucuyta jawaman kharkorka. Imillitaj tatanta mamanta quinsa yachacojcunantawan pusaricorka. Imillita casharka, chaymantaj yaycorka. 41 Chanta imillitata maquinmanta jap'ispa nerka parlaynincupi:

—Talita, cumi, —nispa. Cayka niyta munan: Imillita, kanta niyqui, jatarimuy.

42 Chay quiquinpacha imillitaka jataricorka purerkataj. Chunca iscayniyoj watasniyojjina carka. Chaypi cajcunari manchayta t'ucorkancu. 43 Jesustaj paycunata sinch'ita camacherka, ama ni pi chay imasmanta yachananta. Nerkataj, imillitaman miqhunata konancuta.

6

Jesús Nazaret llajtapi

1 Jesustaj chaymanta llojsispa Nazaret llajtanman rerka. Yachacojcunanpis paywan rerkancu. 2 Samacuna p'unchay chayamojtintaj tantacuna-wasipi yachachiyta kallarerka. Ashqha runas chaypi cajcuna payta uyarispa mayta t'ucorkancu. Nisharkancutaj:

—Cay runaka ¿imaynapitaj cayjina yuyaywan yachachishanrí? ¿Maypitaj cayjina yuyayta jap'erkarí? ¿Imaynatataj cayjina atiyniyoj t'ucuna ruwanasta ruwashanrí? 3 ¿Manachu payka Maríaj wawan chay carpintero? Waukesnin Jacobo, José, Judas, Simonwan cancu. Panasninpis caypi tiyacuncu, —nispa.

Phiñacuspataj payta mana jap'icorkancuchu. 4 Jesusrí paycunaman nisharka:

—Diosmanta willajka tucuynejpi sumajpaj khawaskapuni. Astawanrí quiquin llajtallanpi, ayllusnin uqhupi, wasinpiwanka manamin, —nispa.

5 Ajinapi Nazaretpeka ni ima t'ucuna ruwanatapis ruwayta aterkachu. Manachayka pisi runasllata onkoynincumanta thañicherka maquisninta churaspa. 6 Jesuska t'ucorka Diospi mana jap'icuskancumanta. Chay muyuynin llajtastataj yachachispa purerka.

Chunca iscayniyoj cachaska

7 Jesuska chay chunca iscayniyoj cachasninta wajyaspa iscay iscaymanta cachayta kallarerka. Millay supaycunata kharkonancupajtaj paycunaman atiyta korka. 8 Paycunatataj camacherka:

—Ñanniyquichejpaj ni imata apaychejchu manachayrí uj c'aspillata purinayquichejpaj. Ama apaychejchu kokawita ni wayakata nitaj kolketa cinturayquichejpi. 9 Ojot'asniyquichejta churacuychej, amataj iscay camisasta apaychejchu p'achallicunayquichejpaj, —nispa.

10 Astawanpis paycunaman nerka:

—Mayken wasillamanpis wajyaricusunquichejman chayka, chayllapi cacuychej chay llajtamanta llojsipunayquichejcama. 11 Maypichá runas mana wajyasunquichejmanchu nitaj sumaj willanastapis uyarincumanchu chayka, llajtancumanta llojsipuychej. Chaquisniyquichejmantataj jallp'anta thalaycarpaychej chay runaspa contrancupi. Chaywan runas yachankancu Diospa willananta khesachaskancuta. Chekata niyquichej: Juicio p'unchaypeka chay llajtapi tiyacojcuna astawan ñac'arichiskas cankancu Sodoma, Gomorra llajtayojcunamanta niskaka, —nerka Jesús.

12 Ajinamanta cachasnenka llojsispa runasman willaramorkancu:

—Juchasniyquichejta sakespa Diosman cutiricuychej, —nispa.

13 Ashqha supaycunata kharkorkancu. Chaywanpis aceitewan jawispa Jesuspa atiyninwan ashqha onkoska runasta thañicherkancu.

Bautizaj Juanpa wañuyninmanta

14 Jesuspa sutin may allin rejsiska carka. Chayraycu camachej Herodeska paypa ruwaskasninmanta uyarerka. Runas nisharkancu:

—Chay Jesuska bautizaj Juanmin, wañuymanta causarimpun. Chayraycu chay t'ucuna ruwanaswan Diospa atiyninta ricuchishan, —nispa.

15 Waquenka nisharkancu:

—Diospa unay willajnin Eliaschá, —nispa.

Waquintaj nisharkancu:

—Diospa unay willajcunanjina, uj willajchá, —nispa.
16 Herodesrí paymanta uyarispa nerka:
—¡Khorucherkani, chay Juanmin cayka! Wañuymanta causarimun, —nispa.
17 Ajinaka ñaupajpi quiquin Herodes Juanta jap'iycuchispa carcelman wataskata churacherka Herodiasraycu. Chay Herodiaska Herodespa wauken Felipej warmin carka. Waukenpa warmin cashajtinpis Herodeska paywan casaracorka. 18 Juanka Herodesman nej:
—Waukeyquej warminwan tiyacunayqueka juchamin, —nispa.
19 Chayraycu Herodiaska mayta chejnispa Juanta wañuchiyta munasharka, manataj aterkachu Herodes jarc'acuskanraycu. 20 Herodesri yacharka Juanka uj chekan ruwaj runa Diosman t'akaska caskanta. Chayraycu payta manchachicuywan wakaycharka. Juanta uyariytataj munajpuni. Astawanrí uyarishaspapis iscayrayajpuni. Juchanta sakeytataj mana munajchu nitaj Diosman cutiricuytapis. 21 Herodeska diachacunpaj uj jatun miqhunata waquicherka. Chaypacha Herodiaspaj suyaskan horaka chayamorka. Herodeska paywan miqhunancupaj wajyarka camachejcunanta, capitancunata, Galilea jallp'amanta curaj cajcunatawan. 22 Herodiaspa ususintaj chay fiestaman yaycuspa paycunapaj tusorka. Tususkantaj mayta cusicherka Herodesta paywan cashajcunatapis. Chayraycu camachej Herodes sipasman nerka:
—Imatachá munanqui, chay mañacuwaskayquita koskayqui, —nispa.
23 Cayta nerka juraspa:
—Jurani gobiernoy capuwaskanmanta cuscanta mañacuwanquiman chaypis, chayta koskayqui, —nispa.
24 Sipastaj llojsispa mamanta tapumorka:
—¿Imatataj mañacuyman?
Mamanri nerka:
—Bautizaj Juanpa umanta mañacuy, —nispa.
25 Chaymantataj sipaska uskhayta cutirispa, Herodesmanta mañacorka:
—Munani cunanpacha bautizaj Juanpa umanta uj chuwapi konawayquita, —nispa.
26 Camachej Herodestaj mayta phuticorka. Wajyaskan runaspa ñaupakencupi juraskanraycurí sipaspa mañacuskanta mana munarkachu "mana", niyta. 27 Chayraycu quiquinpacha uj soldadota cacharka carcelman Juanpa umanta apamunanpaj. 28 Soldadotaj rispa Juanta khorumorka. Umanta chuwapi apamuspataj sipasman korka. Sipastaj Juanpa umanta mamanman komorka. 29 Chayta uyarispa Juanpa yachacojcunan jamorkancu ayata apaspataj p'ampamorkancu.

Jesús miqhuchin phishka waranka runasman
30 Jesuspa cachasnintaj payman cutimuspa willarkancu tucuy ruwamuskancuta yachachimuskancutapis. 31 Paycunaman Jesús nerka:
—Jacu rina sapallanchej ch'innejman tumpata samaricunayquichejpaj, —nispa.
Chayta nerka ashqha runasraycu. Chay ashqha runaska payman mana tucucuyta jamusharkancutaj ripusharkancutaj. Chayraycu Jesuspis yachacojcunanpis ni miqhunallancupajpis tiempoyojchu carkancu. 32 Ajinapi paycunalla ch'innejman barcopi kochanejta riporkancu. 33 Ashqha runasrí ripuskancuta ricuspa repararkancu maymanchus

rishaskancuta. Chayraycu tucuy llajtasmanta runas chaquipi chayman uskhayta rerkancu payta ñaupanancupaj. 34 Jesuska barcomanta llojsispa may ashqha runasta ricorka. Mana michejniyoj ovejasjina caskancuraycutaj paycunamanta sonkon nanarka. Ashqha imastataj yachachiyta kallarerka. 35 Ch'isiyaynejtataj yachacojcunanka Jesusman kayllaycuspa nerkancu:

—Caypeka ch'innejpi cashanchej ch'isiyashañataj. 36 Runasta cachapullayña muyuyninchejpi chajra wasisman ranchosmanpis miqhunata ranticamunancupaj, —nispa.

37 Jesusrí cuticherka:

—Kancuna paycunata miqhuchiychej, —nispa.

Paytataj nerkancu:

—Yachachejníy ¿imaynata? Iscay pachaj p'unchay llanc'aymantajina kolkewan t'antata rantimuycuman chaypis, cay chhica runaman konapajka pisinmanraj, —nispa.

38 Jesustaj taporka:

—¿Mashqha t'antataj capusunquichej? Khawarimuychejmá, —nispa.

Yachamuspataj willarkancu:

—Phishka t'antas iscay challwitaswan tiyan, —nispa.

39 Chanta Jesús tucuy runata tiyaycucherka t'aka t'akallata k'omer pasto patapi. 40 Ajinamanta tiyaycorkancu, waquin t'akaspi pachajjina, waquin t'akaspitaj phishka chuncajina. 41 Jesustaj chay phishka t'antasta chay iscay challwitastawan maquisninpi jap'ispa, janaj pachaman khawarispataj chaycunamanta Diosman graciasta korka. T'antata partispa yachacojcunaman jaywasharka paycuna runasman konancupaj. Ajinallatataj challwitastapis partispa tucuynincupaj jaywachimorka. 42 Tucuynincu miqhorkancu sajsacorkancutaj. 43 Chay partiska t'antasmanta challwitasmantapis puchojtataj chunca iscayniyoj canastas junt'ata okharerkancu. 44 Miqhojcunaka kharislla yupaskas, carkancu phishka warankajina.

Jesús yacu patata purin

45 Chay quiquinpachataj Jesuska yachacojcunanta camacherka barcoman yaycunancuta Betsaida llajtaman rinancupaj. Kocha chimpaman paymanta ñaupajta rinancuta munarka, chay ashqha runasta cacharpayashanancama. 46 Runasta cacharpayaspataj Jesuska orkoman riporka Dioswan parlaj. 47 Tutayaycojtintaj yachacojcunanka barcopi chaupi kochapiña casharkancu, paytaj sapallan jallp'api casharka. 48 Ricorkataj paycunata tucuy callpancuwanpis ñac'ayta barcota suchuchishajta. Ñaupakencumanta sinch'i wayra wayramuskanraycu sayc'usharkancu. Ajinamanta Jesuska manaraj sut'iyayta yacu patata purispa paycunaman jamorka. Paycunamanta ñauparejjina churacorka. 49 Payta yacu patata purishajta ricuspari alma caskanta yuyaspa khaparicorkancu. 50 Tucuynincu payta ricorkancu mayta mancharicorkancutaj. Jesusrí paycunata parlapayaspa nerka:

—¡Sonkochacuychej! Noka cani, amaña manchachicuychejchu, —nispa.

51 Barcoman yaycorka paycunawan, wayrataj manaña wayrarkachu. Paycunataj mayta t'ucorkancu. 52 Chay ashqha runasta miqhuchiskanta ricorkancu. Ni chaywanpis repararkancuchu Jesús Diospa atiyniyoj Wawan caskanta, rumiyaska sonkoyoj caskancuraycu.

Jesús thañichin onkoskasta Genesaretpi

53 Kochata chimpamuspaña Jesuska yachacojcunanwan Genesaret
jallp'aman chayamorkancu. Kocha cantopitaj barcota watarkancu.
54 Jallp'aman llojsiskancutawantaj runaska Jesusta rejsiycorkancu-
pacha. 55 Chayraycu uskhayllata tucuynejta rerkancu onkoska runasta
payman pusanancupaj. Maypichus pay cashaskanta uyarerkancu, chay-
man onkoska runasta puñunasnincupi apamorkancu. 56 Mayllamanpis
pay chayajtin, ranchosman chayrí llajtasman chayrí camposmanpis,
onkoskasta apamuspa callesman churaj cancu. Jesusmantataj mañacoj
cancu p'achanpa t'icasnillantapis llanqharinancuta. P'achanta tucuy
llanqharejcunataj onkoynincumanta thañichiskas carkancu.

7

Unay curajcunaj yachachiynincumanta

1-4 Fariseocunaka tucuy israelcunapis chay unay curajcunaj
yachachiynincumanjina ruwaj cancu. Chayraycu chaymanjina
maquisnincu mana mayllacuspaka mana miqhojchu cancu. Recoba-
manta wasiman cutimuspa manaraj miqhushaspa llimphuchacojpuni
cancu costumbrencumanjina. Waj ashqha imaymana ruwanastawan
wakaychanancu caj. Cayjina carka: Vasos mayllana, yuru mayllana,
cobre manca mayllana, puñuna mayllanapis.

Uj cutitaj waquin fariseocuna israel yachachejcunawan Jerusalen-
manta jamuspa tantacamorkancu. Paycunaka ricorkancu Jesuspa
waquin yachacojcunanta miqhojta maquisnincuta mana costumbren-
cumanjina mayllacuspa. 5 Chayraycu Jerusalenmanta chay jamojcu-
naka Jesusta nerkancu:

—Yachacojcunayqui unay curajcunaj yachachiynincuta mana
casuspa maquisnincuta mana llimphuchacuncuchu miqhunancupaj.
¿Imaraycutaj ajinata ruwancurí?

6 Jesusrí paycunata nerka:

—Allinta kancuna puraj uyacunamanta Isaiaska sut'incharka. Kelka-
skanpi Dios nin:

Cay runacunaka simillancuwan yupaychawancu.

Sonkoncupirí nokamanta carupi cashancu.

7 Paycunaka yachachincu runacunaj yachachinasnillancuta noka-
mantapis canmanjinata.

Ajinapeka yankhalla yupaychawancu.

8 Nillarkapuni:

—Kancunaka runaspa yachachiynincuta wakaychanayquichejpaj
Diospa camachiskanta mana casunquichejchu, —nispa.

9 Paycunaman nillarkataj:

—Diospa camachiskanta khesachanquichej curajcunaj yachachiyn-
incuta sumajta wakaychanayquichejpaj. Chaywanka mana allintachu
ruwashanquichej. 10 Moiseska caytamin nerka: “Jatunpaj khawaspa
casuy tatayquita mamayquita”, nispa. Nillarkataj: “Tatanta chayrí
mamanta sajrata parlaj wañuchiska cachun”. 11 Kancunarí ninquichej,
uj runa khesachayta atiskanta tatanta chayrí mamanta “Corbán”, nispa.
Corbán niyta munan, Diospaj t'akaska. Chayta nispa chay runaka
tatanta chayrí mamanta pisichicojtincu nin: “Kanta yanapasunaypaj
tucuy capuyniyka Diospaj t'akaskaña”, nispa. 12 Kancunaka chay

niskayquichejwan yanapananta jarc'anquichej. Ajinapi runaka ni atinchu capuyninwan tatanta mamantapis yanapayta. 13 Ajinapitaj kancunaka yachachiyniyquichejnejta Diospa niskanta manacajman tucuchishanquichej. Chayjina ashqha waj imastapis ruwashanquichej. Kancunaka unay curajcunaj yachachiynillancutapuni yachachishanquichej wawasniyquichejman cunan p'unchaycama, —nerka Jesús.

Runaj sonkonmanta llojsimojmin ch'ichichan

14 Ujtawan chay ashqha runasta payman wajyaspa Jesuska nerka:

—Tucuy kancuna uyariwaychej entiendewaychejtaj. 15 Ni ima miqhuskanpis payman yaycuspa runataka ch'ichichanchu. Manachayrí runataka ch'ichichan paypa sonkonmanta llojsiskan. 16 ¡Ningriyoj cajka sumajta uyarichun! —nispa.

17 Jesús chay ashqha runasta sakespa wasiman yaycorka. Chaymantataj yachacojcunanka payta chay quiquinchanamanta taporkancu. 18 Paycunaman nerkataj:

—¿Kancunapis mana yuyayniyojllatajchu canquichej? ¿Manachu cayta entiendenquichej? Ima miqhuskanpis runaman yaycuspaka mana payta ch'ichichanchu. 19 Miqhuskanka mana sonkonmanchu yaycun. Manachayrí wijsanman yaycun, chaymantataj jawaman llojsipun, —nispa.

Chay niskanwan Jesús ricucherka tucuy laya miqhuna Diospa kowaskanchejka allin caskanta.

20 Nerkataj:

—Astawanrí runaj sonkonmanta llojsimojmin runataka ch'ichichan. 21 Runacunaj sonkoncumantaka sajra yuyaynincumanta caycunamin llojsimun: Khenchachacuycunawan, suwaycunawan, runata wañuchiycunawan, 22 sajra puriypi causaycunawan, munapayaycunawan, sajrata ruwaycunawan, pantachiywan, mana Diosmanjina causaywan, envidiacuywan, sajra parlaywan, jatunchacuywan, mana yuyayniyoj caywan. 23 Tucuy chay sajra imastaj runaj sonkonmanta llojsimun. Paytataj ch'ichichan, —nerka Jesús.

Waj llajtayoj warmi Jesuspi jap'icun

24 Chaymanta llojsispa Jesús rerka Tiro llajta Sidón llajtapis carkancu, chay ladoman. Chaypi uj wasipi caricusharka manataj munarkachu ni pi yachananta chaypi cashaskanta. Astawanrí paymantaka yachacorkapuni. 25-26 Chaynejpitaj carka uj warmi, Sirofeniciapi naceska. Waj llajtayoj caspa payka mana Jesuspa llajtamasinchu carka. Paypa imillitan millay supayniyoj carka. Chay warmeka Jesusmanta uyarispa payman jamorka. Ñaupakenpi konkoricuspataj mayta nicusharka, wawanmanta supayta kharkonanta. 27 Jesusrí payman nerka:

—Ñaupajtaka quiquin llajta-masisniyta yanapanay tiyan. Imaynatachá uj familiapeka miqhuchincu wawitasta, manataj paycunaj miqhunancutaka alketuspaj wijch'uncuchu, ajinata, —nispa.

28 Warmitaj cuticherka:

—Ajinapuni, Señor. Chaywanpis mesa uraman wawitas t'unitasta urmachejtincu alketuska miqhuncupuni, —nispa.

29 Jesustaj nerka:

—Cayjina sumaj yuyaywan cutichiwaskayquiraycu ripullay. Wawayquimanta chay millay supayka llojsinña, —nispa.

30 Paytaj wasinman cutipuspa wawanta tariparka camapi siriskata.
Jesuspa niskanmanjinataj supayka wawamanta llojsipuskaña.

Jesús thañichin uj jok'ara qhacu runata

31 Tiro jallp'amanta cutispa Jesuska Sidón llajtaninta rerka Galilea
kochanejman. Chaymanka Decápolis jallp'anintataj rerka. 32 Ajinapi uj
jok'ara qhacu runata payman pusamorkancu. Maytataj nicusharkancu
Jesús maquisninta chay runaman churaspa payta thañichinanta.
33 Ajinapi Jesuska chaypi caj ashqha runasmanta wajnejman chay
runata sapallanta pusarka. Chaypitaj Jesuska maqui dedosninta
jok'araj ningrisninman sat'iycurerka. Runaj kallunmanpis Jesuska
thokayninta churarka. 34 Payka janaj pachaman khawarispa Dios
Tatanta yupaycharka. Runaman nerkataj:

—¡Efata! —nispa. Cayka niyta munan: ¡Ningrisniyqui quichacuchun!

35 Chay quiquinpacha runaka uyarerka. Kalluntaj phascacorka.
Sut'ita parlaytataj kallarerka. 36 Jesustaj ricojcunata camacherka chayta
ama ni piman willanancuta. Pay ajinata astawan camachishajtin-
pis runaska astawanraj willarasharkancu. 37 Paycunari manchayta
t'ucuspa nisharkancu:

—Jesuska tucuy imata may sumajta ruwan. Jok'arasta uyarichin,
upastapis parlarichin, —nispa.

8

Jesús miqhuchin tawa waranka runasman

1 Chay p'unchaycunapi watejmanta ashqha runa Jesús casharka,
chaypi tantacullarkataj. Paycuna mana miqhunayoj cajtincutaj Jesús
yachacojcunanta wajyaspa nerka:

2 —Sonkoy nanawan cay ashqha runasmanta. Quinsa p'unchayña
nokawan cusca cashancu. Miqhunancupaj manaña ni imapis canchu.
3 Sichus mana miqhuskata wasisnincuman cachapuyman chayka,
ñanpi llauchhuyapuncuman. Chaywanpis waquenka carusmanta
jamorkancu, —nispa.

4 Yachacojcunantaj Jesusta taporkancu:

—¿Imaynatataj pipis cay chhicaman miqhuchinman cay ch'innejpirí?

5 Jesustaj paycunata taporka:

—¿Mashqha t'antastaj capushasunquichejrí?

Paycunataj cuticherkancu:

—Kanchis t'antas capuwaycu, —nispa.

6 Jesusri camacherka chay ashqha runasta pampapi tiyacunancuta.
Chay kanchis t'antasta maquisninpi jap'ispataj Diosman graciasta korka.
Chay t'antasta partispataj yachacojcunanman kosharka chay ashqha
runasman jaywaramunancupaj. 7 Paycunajta capullarkataj pisi chall-
witaspiwan. Ajinallatataj graciasta kospa challwitastapis jaywarachi-
morka. 8 Miqhorkancu sajsacorkancutaj. Chay partiska miqhunas-
manta puchoj t'unastaj kanchis canasta junt'a carka. 9 Miqhojcunataj
kharislla yupaska, carkancu tawa warankajina. Jesustaj paycunata
cacharpayaporka. 10 Chay quiquinpachataj yachacojcunanwan barco-
man yaycuspa rerkancu kochanejta Dalmanuta jallp'aman.

Fariseos mañancu janaj pachamanta uj ricuchinata

11 Chaypi Jesús cashajtintaj fariseoska jamorkancu churanacuyta
munaspa. Paymanta mañasharkancu janaj pachamanta uj jatun
ricuchinata ruwananta Dios payta cachamuskanta ricuchinanpaj.
[Paycunaka yuyasharkancu Jesús mana atiyniyoj caskanta chay
mañaskancuta ruwananpaj. Mana mañaskancuta ruwaspataj runaspa
ñaupakencupi urmachiska canman. Ajinapi chay runas manaña
paypi jap'icuncumanchu.]* 12 Jesusrí sonkonpi phuticuspa jatunta
samarimorka nerkataj:
—¡Ay, cayjina canancoka! ¿Imaraycutaj cay p'unchay runacunaka uj
ricuchinata mañancurí? Chekata niyquichej: Cay runacunapajka ni ima
ricuchina ruwaskachu canka, —nispa.
13 Paycunata sakerpayaspataj ujtawan barcoman yaycuspa yachacoj-
cunawan kocha chimpaman riporka.

Puraj uya fariseocunamanta khawacuychej

14 Yachacojcunaka t'antata apayta konkapuskancu. Barcopiri uj
t'antallancu caporka. 15 Chanta Jesús paycunata camacherka:
—Allinta khawacuychej fariseocunaj t'anta pokochina levadurancumanta Herodespa levaduranmantawan wakaychacunayquichejpaj,
—nispa. [Chayta nispaka fariseospawan, Herodespawan puraj uya
caynincumanta parlasharka.]†
16 Yachacojcunarí yuyasharkancu t'antancu mana caskanraycu
chayta niskanta. Chayraycu paycunapura tapunacusharkancu.
17 Jesustaj yuyaskancuta reparaspa paycunaman nerka:
—¿Imaraycutaj tapunacushanquichej t'antayquichej mana caskanmantarí? ¿Manarajchu cay imasmanta yuyanquichej? ¿Manachu reparanquichejpis? ¿Sonkoyquichejka rumiyaskajinachu cashan? 18 ¿Ñawisniyoj
cashaspapis manachu ricunquichej? ¿Ningrisniyoj cashaspapis manachu uyarinquichej? 19 ¿Manachu yuyaricunquichej imaynatachus
miqhucherkani chay phishka waranka runasman phishka t'antasmanta
partispa? Chaymanta puchojta ¿mashqha canasta junt'atataj okharerkanquichej?
Paycunataj cuticherkancu:
—Chunca iscayniyoj canastasta, —nispa.
20 Nillarkataj:
—Chay kanchis t'antamanta tawa warankaman miqhuchishajtiyri
chay puchojta ¿mashqha canasta junt'atataj okharerkanquichejrí?
Cuticherkancutaj:
—Kanchis canastasta, —nispa.
21 Jesuska paycunata taporkataj:
—¿Chay ricuskayquichejwanpis manarajchu reparanquichej? —
nispa.

Jesús uj ciego runata thañichin

22 Jesuska yachacojcunanwan Betsaida llajtaman chayarkancu.
Chaypitaj uj ciego runa carka. Paytari Jesusman pusamorkancu
maytataj nicusharkancu payta llanqharispa thañichinanta. 23 Jesuska
maquinmanta jap'ispa chay ciego runata llajta jawaman pusarka.
Chay runaj ñawisninman thokaycuspataj Jesuska maquisninta churarka.
Taporkataj:

* **8:11** Ninayan. † **8:15** Ninayan.

—¿Imallatapis ricunquichu?
24 Runari ricuyta kallarispa nerka:
—Runasta ricuni sach'asman rijch'acojta. Astawanpis purishajta, —nispa.
25 Chanta ujtawan Jesús maquisninta churarka ciegoj ñawisninman. Cay cutipitaj ciegoka sut'ita ricorka. Thañiskaña caspari carumantapacha tucuy imata ricorka. 26 Chaywanpis Jesús payta wasinman cachaporka nerkataj:
—Llajtamanka ama yaycullaypischu, —nispa.

Pedro sut'inchan Jesús Cristo caskanta

27 Jesús yachacojcunawan Betsaidamanta llojsispa Cesarea Filipo llajtanejpi ranchosman rerkancu. Ñanta rishaspataj Jesuska yachacojcunanta taporka:
—Runas nokamanta parlaspa, noka ¿pi caskaytataj nincu?
28 Payman cuticherkancu:
—Waquin nincu, bautizaj Juan. Waquin nincu, Diospa willajnin Elías. Waquinri Diospa unay willajcunanmanta ujnincha, nisuncu.
29 Jesús paycunata taporkataj:
—Kancunarí noka ¿pi caskaytataj ninquichej?
Pedrotaj cuticherka:
—Diospa ajllaskan Cristomin kan canqui, —nispa.
30 Jesustaj paycunata camacherka, ama ni piman chayta paymanta willanancuta.

Jesús sut'inchan wañuyninmanta causarimuyninmantawan

31 Jesuska yachacojcunanman yachachiyta kallarerka ñac'ariyninmanta. Nerkataj:
—Noka, Diospa cachaska Runan, anchata ñac'arinay tiyan Diospa munayninmanjina. Israel curajcuna, yupaychana-wasimanta curajcuna, israel yachachejcunapiwan, tucuynincu nokata khesachawaspa wañuchiwankancu. Quinsa p'unchaymantataj causarimpunay tiyan, —nispa.
32 Chay niskantaka sut'ita paycunaman willasharka. Pedrorí wajnejman pusaspa Jesusta c'amiyta kallarerka:
—Amaña ajinataka parlaychu, —nispa.
33 Jesusrí cutiricamuspa yachacojcunanta khawaspataj Pedrota nerka:
—¡Anchhuriy nokamanta! Satanasjina parlashanqui. Manataj Diospa yuyaskanmanjinachu yuyashanqui. Manachayrí runacunaj yuyayncumanjinalla yuyanqui, —nispa.
34 Chanta chay ashqha runastawan yachacojcunantawan wajyaspa nerka:
—Pichus munashan yachacojniy cayta nokawan riytapis chayka, sakenan tiyan quiquin munayninta. Chaywanpis nokaraycu pay quiquinpi muchunan tiyan wañunancama. Nokatataj casunawanpuni tiyan. 35 Chekatapuni pillapis causayninta payllapaj wakaychacuyta munajka mana wiñay causayniyojchu canka. Pillapis nokata casuwaskanraycu sumaj willanasraycupis causayninta cay pachapi chincananta sakejka wiñay causayniyoj canka. 36 Reparaychej: Sichus uj runa cay pachantintapis jap'inman pay quiquinri wiñaypaj chincapunmantaj chayka ¿ima allin paypajrí? 37 Yachanchejjina, runaka manamin atinchu causayninta

rantiyta tucuy cay pacha capuywanpis aswan valorniyojmin caskanraycu. 38 Cay p'unchaycunapi caj khenchachacoj juchallicoj runacunaj ñaupakencupi ama nokamanta niskasniymantapis p'enkacuychejchu. Nokapis cutimuspa kancunamantaka mana p'enkacuskayquichejchu. Noka, Diospa cachaska Runan, Tataypa atiyninpi santo angelesninwantaj cutimusaj, —nerka Jesús.

9

1 Nillarkataj:

—Chekata niyquichej: Waquin cunan caypi cajcunamanta mana wañonkancuchu Dios atiyninwan camachinanpaj jamuskanta ricunancucama, —nispa.

Jesús wajjina rijch'acuyman tucun

2 Sojta p'unchaymantataj Jesuska Pedrota, Jacobota, Juantawan sapallancuta pusarka uj alto orkoman. Paycunaj ñaupakencupitaj Jesuspa rijch'acuynenka wajjinaman tucorka. 3 P'achasninpis sumaj yuraj lliphipej rit'ijinaman tucorkancu. Chayjinata yurajyachiytaka cay pachapi ni pi t'ajsajpis atinmanchu. 4 Eliaswan Moiseswan riqhurimuspataj Jesuswan parlanacusharkancu. 5 Pedrotaj payta nerka:

—Yachachejníy, sumajta caypi cashanchej. Ruwaycuman quinsa ch'ujllasta, ujta kanpaj, ujta Moisespaj, ujtataj Eliaspaj, —nispa.

6 Pedroka chayta nerka mana yachaspa imatachus parlananta. Chay yachacojcunanka maytamin manchachicusharkancu.

7 Chanta uj phuyu riqhurimuspa paycunaman uraycamorka. Phuyumantataj parlamushajta uyarerkancu:

—Caymin c'ata munaska Wawayka. Payta uyariychej, —nispa.

8 Chay quiquinpacha muyuynincuta khawarispa manaña ni pita ricorkancuchu. Manachayrí Jesús sapallanña paycunawan casharka.

Unay willaj Eliasmanta

9 Orkomanta uraycamushaskancupitaj Jesús yachacojcunanta camacherka:

—Chay ricuskayquichejta ama ni piman willaychejchu noka, Diospa cachaska Runan, wañuymanta causarimpunaycama, —nispa.

10 Ajinaka ni piman chay imasmanta willarkancuchu. Paycunapurarí tapunacusharkancu:

—"Wañuymanta causarimpunay" ¿imatataj niyta munan cay niskanwanrí?

11 Jesusta Eliasmanta tapuspa nerkancu:

—Yachachejcunanchejka nincu, Cristomanta ñaupajta Elías jamunanta. ¿Imaynataj chayrí?

12-13 Jesusri nerka:

—Chaytaka allinta nincu Diospa palabranmanjina. Chekata Eliaska jamun tucuy imata allinyachinanpaj. Astawanrí niyquichej: Eliaska jamorkaña. Bautizaj Juan Eliasjina jamorka ñaupakeyta. Runastaj payman sajrata ruwarkancu imatachus munaskancuta. Chaywanpis Diospa palabranpi ajinallatataj nin, Diospa cachaska Runanka ashqha imasta ñac'arinanta, manacajpaj khawaska canantawan, —nerka Jesús.

Jesús thañichin millay supayniyoj waynata

14 Jesuska paywan cajcunawan cutimuspa yachacojcunanta israel
yachachejcunatawan tariparka. Paycunatataj ashqha runa chaupipi
churanacushajta ricorka. 15 Chay ashqha runasri mana yuyaymanta
Jesusta ricorkancu. Correspa payta napaycorkancu. 16 Jesustaj israel
yachachejcunata taporka:
—¿Imamantataj churanacusharkanquichej paycunawanrí?
17 Chay ashqha runasmantari uj runa payman cuticherka:
—Yachachejníy, wawayta pusamorkayqui upayachej supayniyoj
caskanraycu. 18 Maypichá payta jap'in chayka pampaman wijch'un.
Phosokotajina llausata suruchin siminmanta, quirusninta c'aruchispa
wañuskatajina ruwan. Ñapis yachacojcunayquita nicorkaniña
wawaymanta supayta kharkonancuta, manataj aterkancuchu, —nispa.
19 Jesustaj nerka:
—¡Ay, Diospi mana jap'icoj runas! ¡Mayc'ajcamataj kancunawan
casaj! ¡Mayc'ajcamataj kancunata muchuskayquichej! Cayman waynata
pusamuwaychej, —nispa.
20 Waynata payman pusamorkancutaj. Chay supayka Jesusta ricuspa
waynata t'ucuwan jap'iycucherka. Waynataj pampaman urmarka.
Chokaycachacuspataj siminmanta phosokota ajtorka. 21 Jesús waynaj
tatanta taporka:
—¿Mayc'ajmantañataj cayjina cashanrí?
Tatantaj cuticherka:
—Wawitamantapacha. 22 Ashqha cutis payta ninaman yacumanpis
chokaycun wañuchinanpaj. Kanrí, Señorníy, sichus imata atinqui chayka,
qhuyacuspa yanapariwaycu, —nispa.
23 Jesusrí payta nerka:
—Kan ninqui: “Sichus atinqui”, nispa. Noka niyqui, Diospi
jap'icojpajka tucuy ima aticun, —nispa.
24 Niskantawancamataj waynaj tatanka khaparispa nerka:
—¡Diospi jap'icuni! ¡Yanapaway astawan jap'icunaypaj! —nispa.
25 Astawan ashqha runa tantacamojta ricuspa Jesuska chay quiquin-
pacha millay supayta camacherka:
—Noka camachiyqui, upa jok'ara supay: ¡Llojsiy paymanta, amataj ni
jayc'aj ujtawan payman yaycuychu! —nispa.
26 Supayri waynata khaparichispa sinch'ita t'ucuchispataj paymanta
llojserka. Waynataj wañuskajina carka. Chayraycu ashqhas nisharkancu,
wañupuskanta. 27 Jesusrí maquinmanta jap'ispa jataricherka. Waynataj
sayaricorka.
28 Jesús wasiman yaycojtin yachacojcunan sapallancupi taporkancu:
—¿Imaraycutaj nokaycu mana aterkaycuchu chay millay supayta
kharkoytarí?
29 Paycunaman cuticherkataj:
—Cay layata kharkoyka mana aticunchu manachayrí tucuy sonkowan
Diosmanta mañacuyllawan, —nispa.

Jesús ujtawan sut'inchan wañuyninmanta causarimuyninmantawan

30 Chaynejmanta llojsispataj Galilea jallp'anejta rerkancu. Jesuska
yachacojcunanta yachachishaskanraycu, riskanmanta ni pi yachananta
munarkachu. 31 Paycunata nisharkataj:

—Noka, Diospa cachaska Runan, sajra runaspa maquisnincuman jaywaska casaj, wañuchiwankancutaj. Quinsa p'unchaymantari causarimpusaj, —nispa.

32 Yachacojcunari mana yacharkancuchu Jesuspa niskanka imatachus niyta munaskanta. Chaywanpis manchachicorkancu niskanmanta payta tapuyta.

Maykenchus curaj canman

33 Capernaum llajtaman chayarkancu. Wasipi cashaspataj Jesuska yachacojcunanta taporka:

—¿Imamantataj tapunacusharkanquichej ñanta jamushasparí?

34 Ch'inllataj carkancu. Ñanta jamushaspa paycunaka churanacorkancu maykennincuchus aswan curaj caskanmanta. Chayraycu tapojtenka ni imata nerkancuchu. 35 Chanta tiyaycuspa chay chunca iscayniyojta wajyaytawan paycunaman nerka:

—Pillapis curajpaj khawaska cayta munajka, tucuy runasmanta pisipaj churacunan tiyan. Tucuypa yanapajnincutaj canan tiyan, —nispa.

36 Ajinapi uj wawata chaupincupi sayacherka. Mark'aricuspataj yachacojcunanta nerka:

37 —Nokapi jap'icojka cayjina wawata, “Walejta jamunqui”, niyta atinman. Chaywanka noka quiquiyta nishawan. Sichus nokata, “Walejta jamunqui”, niwan chayka, mana nokallatachu nishawan. Manachayrí cachamuwajniytapis nishallantaj, —nerka Jesús.

Mana contranchejpi cajka nokanchejwanmin

38 Chanta Juan Jesusta nerka:

—Yachachejníy, uj runata ricorkaycu atiyniyoj sutiyquiwan supaycunata kharkoshajta. Mana kanta nokaycujina khatej caskanraycu payta jarc'ayta kallarerkaycu, —nispa.

39 Jesús nerka:

—Ama payta jarc'aychejchu. Sutiypi uj jatun t'ucuna ruwanata ruwajka, manamin chay khepanpachallataj nokamanta sajrata parlanmanchu. 40 Mana contranchejpi cajka nokanchejpa allinninchejpaj cashan. 41 Chekata niyquichej: Pillapis ujyanapaj yacuta kosunquichejman Cristoj yachacojcunan caskayquichejraycu chayka, payman Dios cutichiponka, —nispa.

Urmachej imasmanta

42 Nillarkataj:

—Cay juch'uycitus nokapi jap'icojcunamanta ujninta, pillapis juchaman urmachinman chayka ¡ay phutiy, ari, chay runapajka! Paypajka aswan allin canman wañupunan. Allin canman paypaj jatun molino rumita cuncanman warqhuycuspa, runas jatun kochaman payta wijch'uycunancu. 43 Sichus maquiyqui juchaman urmachisunquiman chayka, qhuchurpacuy. Ch'ulla maquiyojpis wiñay causayman yaycuyta atinqui. Chayka aswan allinpuni cashan iscaynin maquisniyoj uqhu pacha ninaman wijch'uycuska canayquimantaka. Chay ninaka ni jayc'aj wañunchu. 44 Chaypitaj wiñay wañuypi ñac'arenkancu. 45 Sichus chaquiyqui juchaman urmachisunquiman chayka, qhuchurpacuy. Ch'ulla chaquiyojpis wiñay causayman yaycuyta atinqui. Chayka aswan allinpuni cashan iscaynin chaquisniyoj uqhu pacha ninaman wijch'uycuska canayquimantaka. 46 Chaypitaj wiñay wañuypi

ñac'arenkancu. 47 Sitajchus ñawiyqui juchaman urmachisunquiman chayka, siq'irpacuy. Ch'ulla ñawiyojpis janaj pachaman* yaycuyta atinqui. Chayka aswan allinpuni cashan iscaynin ñawisniyoj uqhu pacha ninaman wijch'uycuska canayquimantaka. 48 Chaypitaj wiñay wañuypi nac'arenkancu.

49 [‘Chayraycu sajra munayniyquichejta atipaychej. Llaquiycunata muchuspa chay munayniyquichejta atipanquichej. Llaquiyka ninajinamin. Niskasniyta casuytaj cachijinamin. 50 Ajinata niskasniyta casuspa llaquiycunata muchuwajchej chayka, wiñay cusiskas canquichej. Mana urmachiskas canayquichejpaj niskasniyta casuychejpuni.]† Kancunapurapis allillanpi causacuychej, —nerka Jesús.

10

Jesús yachachin casaraskacunapaj

1 Galileamanta llojsispataj Jesús rerka Judea jallp'aman Jordán mayu chimpanej jallp'asmanpis. Jakaypi purishajtintaj watejmanta may ashqha runa payman tantacamoj. Watejmanta paycunata yachachisharka costumbrenmanjina. 2 Chanta fariseos Jesusman kayllamorkancu. Parlaskanpi pantachiyta munaspataj taporkancu:

—¿Camachiwaskanchejmanjina uj khari warminta wijch'upuyta atillanchu?

3 Payrí paycunaman nerka:

—¿Imatataj Moisés camachisorkachej?

4 Cuticherkancutaj:

—Moiseska kharita sakellarka warminta wijch'upuyta divorcio papelta jaywaspa, —nispa.

5 Jesusrí paycunaman nerka:

—Moisés chayta camacherka kancuna Diospa quiquin camachiskanta mana casuyta munaskayquichejraycu, rumi sonkoyoj runas caspa. 6 Kallariypi Dios tucuy imata ruwarka. Chaymantapacha kharita warmitapis churarka. 7 Chayraycu khareka sakenan tiyan tatanta mamantapis warminwan ujchaska cananpaj. 8 Iscaynincutaj ujchaska cankancu. Ajinaka manaña iscaychu cancu, manachayrí ujllaña. 9 Chayraycu Diospa ujchaskanta runaka ama t'akachunchu, —nerka Jesús.

10 Wasipiña cashaspa yachacojcunan ujtawan chay jawa Jesusta taporkancu. 11 Paycunaman nerkataj:

—Pillapis warminmanta t'akanacuspa waj warmiwantaj casaracun chayka, warminpa contranpi khenchachacun. 12 Sitajchus warmi kosanmanta t'akanacuspa waj khariwantaj casaracun chayka, khenchachacun, —nispa.

Jesús wawasta munacun

13 Uj cuti wawitasnincuta Jesusman pusamusharkancu maquisninta churaspa paycunapaj Diosmanta mañaripunanpaj. Yachacojcunataj pusamojcunata c'amerkancu. 14 Chayta ricuspa Jesús phiñacorka, yachacojcunanta nerkataj:

—Sakeychej wawitasta nokaman jamunancuta. Amañataj paycunata jarc'aychejchu. Dios paycunajinata munacuyninwan camachenka.

* **9:47** Literal: Diospa reinon. † **9:50** Ninayan.

15 Chekata niyquichej: Waquin runas wawitajina Diosta jap'incu Camachejnincupaj. Pillapis wawitajina mana jap'ejrí janaj pachaman* yaycuyta manapuni atinchu, —nerka Jesús.
16 Paytaj wawitasta mark'aricuspa sapa ujman munacuywan maquisninta churarka, paycunapaj Diosmanta mañaripuspa.

Uj khapaj runamanta

17 Jesús wasimanta llojsispa ñanpi cashajtinña uj runa correspa paypa ñaupakenpi konkoricorka. Taporkataj:
—C'acha. Yachachejníy ¿imatataj ruwanay tiyan wiñay causay chayaketa jap'inaypaj?
18 Jesustaj payman nerka:
—Dioslla c'achaka. Chanta kanka ¿imaynapitaj noka c'acha caskayta niwanquirí? 19 Yachanqui Diospa camachiskasninta: Ama khenchachacuychu; ama runata wañuchiychu; ama suwaychu; ama llullacuspa runamanta willaychu; ama pacaymanta runamanta imantapis khechuychu; tatayquita mamayquitapis casuy, —nispa.
20 Runarí nerka:
—Yachachejníy, tucuy cay Diospa camachiskasninta wawamantapacha casorkani, —nispa.
21 Jesustaj payta khawaycuspa munacorka. Paytataj nerka:
—Uj imallaña jarc'asunqui. Ripuy, tucuy capuyniyquita vendemuy, kolketataj wajcha runasman jaywaramuy. Ajinapi khapaj capuyniyqui janaj pachapi canka. Chanta nokawan jamuspa yachacojniy cay, —nerka Jesús.
22 Chay niskanmantari runaj uyanka ujjinayarka. Mayta phuticuspataj riporka, may khapaj caskanraycu.
23 Muyuyninta khawaspa Jesuska yachacojcunanman nerka:
—¡Khapaj runaska janaj pachaman† wiñay causayniyoj canancupajka ñac'ayta yaycuyta atenkancu! —nispa.
24 Yachacojcunaka chay niskanmanta t'ucorkancu. Jesusrí ujtawan paycunata nerka:
—Wawasníy, khapaj capuynincupi sonkoncuta churajcunaka ñac'ayta janaj pachaman‡ yayconkancu. 25 Jatun camello uywaraj astawan atinman yaycuyta agujaj ningrinman, khapaj runa janaj pachaman§ yaycunanmantaka, —nispa.
26 Mayta t'ucuspa yachacojcunapura tapunacusharkancu:
—Ajina cajtenka ¿pitaj janaj pachaman* yaycuyta atinmanrí?
27 Jesusri paycunata allinta khawaycuspa nerka:
—Cayka runacunapaj mana aticunchu. Diospajrí aticun, Dioska tucuy atiyniyoj caskanraycu, —nispa.
28 Chaymanta Pedro nerka:
—Khaway, nokaycu ari, tucuy imaycuta sakespa kanta khatishaycu, —nispa.
29 Jesustaj cuticherka:
—Chekata niyquichej: Uj runa atinman sakeyta wasinta chayrí waukesninta chayrí panasninta chayrí mamanta chayrí tatanta chayrí wawasninta chayrí chajrasninta. Sichus cayta saken nokaraycu

* **10:15** Literal: Diospa reinon. † **10:23** Literal: Diospa reinon. ‡ **10:24** Literal: Diospa reinon. § **10:25** Literal: Diospa reinon. * **10:26** Literal: Diospa reinon.

sumaj willanasraycupis chayka, 30 cay p'unchaycunapi sakeskanmanta,
pachaj cutis astawan cutichiska payman canka. Ajinaka wasisniyoj,
waukesniyoj, panasniyoj, mamasniyoj, wawasniyoj, chajrasniyoj canka.
Payri muchuchiskapis canka nokaraycu. Jakay jamoj p'unchaycunapirí
wiñay causayniyojmin canka. 31 Ashqha runas cay pacha imasraycu
sumajpaj khawaska cajcunaka jakay p'unchaypi pisipaj khawaskas
cankancu. Ashqha runas cunan p'unchaycunapi pisipaj khawaska
cajcunarí, jatunpaj khawaskas cankancu, —nerka Jesús.

Jesús sut'inchan wañuyninmanta causarimuyninmantawan quinsa cajtaña

32 Ashqha runas Jesuspis Jerusalenman ñanta risharkancu. Jesús
ñaupajta rishajtin yachacojcunanka khepanta t'ucushaj khatisharkancu,
ni imata paymanta yuyayta atispa. Wajcuna khaticushallarkan-
cutaj, paycunapis manchachicuspa risharkancu. Ujtawantaj Jesús
chunca iscayniyoj yachacojcunanta wajnejman pusarka. Chay jamoj
p'unchaycunapi imachus paywan ruwacoj risharka, chayta paycuna-
man willarka:
33 —Khawaychej, Jerusalenman rishanchej. Chaypimin noka,
Diospa cachaska Runan, yupaychana-wasimanta curajcunaman israel
yachachejcunamanpis jaywaska canay tiyan. Nokata wañunaypaj
juchachawankancu, waj llajtayoj runasmantaj jaywaycuwankancu.
34 Paycunaka nokata asipayawankancu. Nokaman thokaycuwankancu,
jasut'iwankancu, wañuchiwankancutaj. Quinsa p'unchayninmantataj
causarimpusaj, —nerka Jesús.

Jacobojtawan Juanpatawan mañacuskancu

35 Chanta Zebedeoj wawasnin Jacobowan Juanwan Jesusman kayllay-
corkancu. Nerkancutaj:
—Yachachejníy, munaycu ruwapunawaycuta imatachus
mañacuskaycuta, —nispa.
36 Jesustaj nerka:
—¿Imata ruwapusunayquichejtataj munanquichejrí?
37 Paycunaka cuticherkancu:
—Atiyniyquiwan camachinayquipaj tiyaycuspa, kanwan cusca
tiyaycuchiwaycu, ujniycuta paña ladoyquiman ujniycutataj llok'e
ladoyquiman, —nispa.
38 Jesusrí cuticherka:
—Kancunaka mana yachanquichejchu imatachus
mañacushaskayquichejta. Manchayta ñac'arinay tiyan. Chayka uj
copapijina junt'aña. ¿Chayta ujyayta atiwajchejchu nokajina?
¿Atiwajchejchu ñac'ariyman yaycuyta wañuycama nokajina?
39 Paycunaka nerkancu:
—Arí, atiycu, —nispa.
Jesustaj paycunata nerka:
—Junt'a copata ujyanquichej nokajina. Wañuycama ñac'ariymantaj
yaycunquichej nokajina. 40 Astawanrí camachinaypaj tiyaycuspa, paña
ladoyman chayrí llok'e ladoyman tiyaycuchinayka, mana nokaman-
tachu. Manachayrí picunapajchá waquicherka, chaycunataka Dioslla
tiyaycuchenka, —nispa.
41 Chayta uyarispa chay waj chunca yachacojcunanka Jacobopaj Juan-
pajwan phiñacorkancu. 42 Jesusri paycunata wajyaspa nerka:

—Yachanquichejjina llajtasta camachejcunaka runasta llaquichispa camachiskancuta. Callpayojcunapis atiynincumanjina tucuy imapi runaswan casuchicuncu. 43 Kancuna uqhupeka mana ajinachu canka. Astawanrí kancunamanta pillapis atiyniyoj cayta munajka tucuy sonkowan yanapasojniyquichej canan tiyan. 44 Kancunamanta pillapis curajpaj khawaska cayta munajka tucuyta casoj canan tiyan. 45 Ajinallatataj noka, Diospa cachaska Runanpis, mana runas yanapanawancupajchu jamorkani. Manachayrí noka runasta yanapanaypaj jamorkani. Astawanpis paycuna wañunancumanta noka wañusaj juchancumanta cacharichinaypaj, —nerka Jesús.

Jesús thañichin ciego Bartimeota

46 Jesús yachacojcunanwan Jericó llajtaman chayarkancu. Chaymanta ashqha runaswan llojsishajtincutaj, Timeoj wawan Bartimeo chay ñannejpi tiyacusharka. Payka ciego caskanraycu runasmanta mañacoj. 47 Nazaret llajtayoj Jesús chaynejta rishaskanta uyarispataj khapariyta kallarerka:

—¡Jesús, Davidpa miraynin,† qhuyacuway nokata! —nispa.

48 Chay ashqha runastaj payta c'amisharkancu:

—¡Ch'in cay! —nispa.

Payri aswan sinch'ita khaparerka:

—¡Davidpa miraynin,‡ qhuyacuway! —nispa.

49 Jesusri chayta uyarispa sayarka, nerkataj:

—Payta wajyaychej, —nispa.

Chanta ciego runata wajyaspa nerkancu:

—¡Sonkochacuy, jataricuy! Kanta wajyashasunqui, —nispa.

50 Payri ponchonta wijch'uricorka aswan uskhayta rinanpaj. Phinquirispataj Jesusman chimparka. 51 Jesustaj payta taporka:

—¿Imatataj ruwasunayta munashanqui?

Ciegotaj cuticherka:

—¡Señorníy, ricuyta munani! —nispa.

52 Jesusri payta nerka:

—Ripullayña. Diospi jap'icuskayquiraycu thañiskaña canqui, —nispa.

Chay quiquinpacha ciegoka ricuyta aterka. Ñantataj Jesusta khaticorka.

11

Jesús yaycun Jerusalenman

1 Jerusalenman kayllasharkancu. Betfagé, Betania ranchos chekanpi Olivos niska orkonejpi cashajtincuña Jesuska iscay yachacojcunanta cachaspa nerka:

2 —Riychej chimpa ranchoman. Chayman yaycuspataj manaraj chajnana malton burrota wataskata tarinquichej. Chay burrota phascaraspataj cayman khatimuychej. 3 Sichus mayken tapusonkachej: "¿Imaraycutaj burrota phascarashanquichej?" chayka, payta niychej: "Señorninchej cayta munan. Chaywanpis cunanpacha cutichimpusonka", —nispa.

† **10:47** Literal: Wawan. ‡ **10:48** Literal: Wawan.

4 Chay iscay yachacojcunataj rispa burrota tariparkancu puncu
jawapi ñan kayllapi wataskata. Paycuna burrota phascarasharkancu.
5 Chaypi cajcunamanta waquintaj taporkancu:
—¿Imatataj ruwashanquichej? ¿Imapajtaj burrota phascarashan-
quichej?
6 Paycunari cuticherkancu Jesuspa quiquin niskanwan. Chaypi ca-
jcunataj sakellarkancu. 7 Burrotataj khaterkancu Jesusman. Pon-
chosnincuta burroman caronaycorkancu. Jesustaj burroman llok'arka.
8 Pay rishajtintaj ashqha runas ponchosnincuta ñanninman mast'arkancu
chay patata rinanpaj. Waquinpis camposmanta sach'a k'omercunata
c'utumuspa mast'ashallarkancutaj.
9 Ñaupajta rejcunapis khepanta rejcunapis khaparisharkancu:
—¡Dios yupaychaska cachun!* ¡May jatunchaska Israelman Diospa
cachamuskanka! 10 ¡Unay tatanchej Davidpa jamoj llajtanka† jatun-
chaska cachun! ¡Camachejninchej cunan jamushan! ¡Janaj pachapi Dioska
may yupaychaska cachun‡ —nispa.
11 Jerusalenman chayaspa yupaychana-wasiman Jesús yaycorka.
Chaypitaj tucuy imata sumajta khawarka. Chanta ch'isiyaycuyña
caskanraycutaj chunca iscayniyoj yachacojcunanwan Betaniaman
rerka.

Mana pokoyniyoj higo sach'amanta

12 K'ayantintaj Betaniamanta llojsispa Jesús yarkhachicorka.
13 Carumanta uj higo sach'ata laphisniyojta ricuspa chimpaycorka higos
canmanchus manachus chayta masc'ananpaj. Chimpasparí ni imata
tarerkachu, manachayka laphisllata. Manaraj higospa tiemponchu
carka. 14 Yachachinanpajtaj sach'ata nerka:
—¡Amaña ni jayc'aj wiñaypaj ni pi pokoyniyquita miqhuchunchu! —
nispa.
Yachacojcunantaj chay niskanta uyarerkancu.

Yupaychana-wasi Diosta yupaychaspa mañacuna wasi

15 Jesús yachacojcunanwan Jerusalenman chayaspa yapaychana-
wasiman yaycorka. Chanta payka yupaychana-wasej pationpi vende-
jcunata rantejcunatawan kharkoyta kallarerka. Kolke cambiajcunaj
mesasnincuta, jaywana paloma vendejcunaj tiyacunasnincutawan ti-
jrararka. 16 Manataj ni pitapis sakerkachu ni imata chayninta apananta.
17 Chaymantataj yachachisharka:
—Chekata Dios palabranpi nin: "Yupaychana-wasiyka nokamanta
mañacuna wasimin canan tiyan tucuy llajtasmanta runacunapaj". Kan-
cunarí pacaymanta suwanayquichejpaj ruwaycacapunquichej, —nispa.
18 Yupaychana-wasimanta curajcuna israel yachachejcunapiwan
chayta uyarispa imaynapi Jesusta wañuchiyta masc'asharkancu. Paytarí
manchachicorkancu tucuy chay ashqha runas paypa yachachiskanta
sumajpaj khawaskancuraycu. 19 Ch'isiyaytataj Jesús yachacojcunanwan
llajtamanta llojsiporkancu.

Ch'aquiska higo sach'amanta quiquinchana

* **11:9** Literal: Hosanna. † **11:10** Literal: reinon. ‡ **11:10** Literal: Hosanna.

20 K'ayantin tutamanta llajtaman cutishaspa chay higo sach'ata ri-
corkancu saphinmantapacha ch'aquiskata. 21 Chanta Pedroka Jesuspa
niskanmanta yuyaricuspa payta nerka:
—¡Yachachejníy, khaway! ¡Contranpi c'amerkanqui, chay higo sach'aka
ch'aquipuska! ¿Imaynataj cayrí?
22 Jesustaj cuticherka:
—Diospi jap'icuychej. 23 Chekata niyquichej: Pillapis cay orkota
ninman: “Caymanta okhariska cay, jatun kochamantaj wijch'uycuska
cay”, nispa chayka, paypaj ruwaconka. Astawanrí payka Dios chayta
ruwananta tucuy sonkowan creeshananpuni tiyan mana iscayrayaspa.
24 Chayraycu niyquichej: Imatachus Diosmanta mañacunquichej,
paypi jap'icuspapuni tucuy sonkowan creeychej mañacuskayquichejta
kosuskayquichejtaña, capusonkachejtaj. 25 Chaywanpis Diosmanta
mañacushaspa runasta perdonaychej. Imamantapis pipaj phiñaska
cawajchej, chayta konkapuychej. Ajinata runasta perdonaychej
janaj pachapi caj Dios Tatayquichejpis pantaskasniyquichejmanta
perdonasunayquichejpaj. 26 Sitajchus mana perdonanquichejchu
chayka, janaj pachapi caj Dios Tatayquichej manallataj kancunatapis
perdonasonkachejchu, —nerka Jesús.

Jesuspa atiyninmanta tapuncu

27 Jesús yachacojcunanwan ujtawan Jerusalenman chayarkancu.
Yupaychana-wasi patiopi pay purishajtintaj israel curajcuna payman
chimpamorkancu. 28 Nerkancutaj:
—Niwaycu ¿ima atiywantaj cay imasta ruwashanqui? Chayrí ¿pitaj cay
atiyta kosorka cay imasta ruwanayquipaj?
29 Jesusrí cuticherka:
—Nokapis ujta tapuskayquichej, kancunapis cutichiwaychej. Chanta
willaskayquichej ima atiywanchus cay imasta ruwaskayta. 30 Niwaychej
¿pitaj cachamorka Juanta runasta bautizananpaj? ¿Dioschu chayrí
runaschu? Cutichiwaychej, —nerka Jesús.
31 Paycuna uqhutaj tanteyacuspa ninacusharkancu:
—Sichus nisunman: “Dios payta cachamorka”, nispa chayka, Jesús
tapuwasun: “¿Imaraycutaj payta mana creerkanquichejchu?” 32 Nitaj
atinchejchu niyta runas payta cachamuskancuta, —nispa.
Runaska tucuy sonkowan creerkancu Juan Diospa willajnin caskanta.
Chayraycu paycunata manchachicuspa chay churanacojcunanka.
33 Jesusman cuticherkancu:
—Mana yachaycuchu, —nispa.
Jesustaj paycunaman nerka:
—Ni nokapis willaskayquichejchu ima atiywanchus cay imasta
ruwaskayta, —nispa.

12

Sajra llanc'ajcunamanta quiquinchana

1 Jesuska quiquinchanaswan paycunaman parlayta kallarerka.
Nerkataj:
—Uj runa jallp'anpi ashqha uva sach'itasta yuracharka, perkawan
muyuycucherka. T'okota allaspataj uva sarunata ch'irwanapaj, alto
wasitataj khawanapaj ruwarka.

‘Llanc'ajcunamantaj jallp'anta arrendaycorka. Chanta jallp'ayoj runaka caru llajtaman riporka. 2 Uva pallana tiempopitaj camachinta llanc'ajcunaman cacharka pokoyninmanta payman konancupaj. 3 Llanc'ajcunarí payta jap'ispa sinch'ita makarkancu mana imayojllatataj cachaporkancu. 4 Ujtawan jallp'ayoj runaka waj camachinta cacharka. Paytari umanpi sinch'ita tacarkancu chaywanpis p'enkayta ruwarkancu. 5 Ujtawan cacharka wajta. Paytari wañucherkancu. Ashqha wajcunata cachallarkataj. Llanc'aj runasrí chay cachasmanta waquinta sek'orkancu, waquintataj wañucherkancu.

6 ‘Jallp'ayoj runajtaka caporkaraj ujwan. Cayrí carka may munaska wawan. Chay khepapitaj cay wawanta cacharka. Nisharkataj: “Wawaytaka jatunpaj khawankancupuni”, nispa. 7 Chay llanc'aj runasrí ninacusharkancu: “Cay wawanka cay jallp'ata tatanmanta jap'enka. Jacu payta wañuchisun jallp'an nokanchejpata cananpaj”, nispa. 8 Payta jap'ispa wañucherkancu, jallp'amantataj wijch'orkancu. 9 ¿Imanankataj uva jallp'ayoj señorka chay llanc'aj runastarí? Cayta ruwanka: Jamuspa chay llanc'aj runasta wañurachenka. Waj llanc'ajcunamantaj jallp'anta arrendanka.

10 ‘Cayta Diospa palabranpi ¿manachu leerkanquichej? “Wasichajcuna rumita khawaspa khesacharkancu. Wasita sinch'ita sayachinanpajrí chay khesachaska rumeka aswan sumaj carka”. 11 Chaytaka Señor Dios ruwan. Nokanchejpajtaj uj t'ucuna cashan, —nerka Jesús.

12 Tucuy chay israel curajcunaka reparacorkancu Jesús chay quiquinchanawan paycunamanta parlaskanta. Chayraycu payta jap'iycuchiyta churacorkancu. Astawanrí chay ashqha runasta manchachicorkancu. Payta sakespataj riporkancu.

Jesusta tapuncu impuestomanta

13 Churanacojcunanka Jesusman waquincunata cacharkancu. Chay cachaskasri carkancu fariseocunamantawan Herodesta khatejcunamantawan. Paycunaka Jesusta parlaskanpi pantachispa jap'iycuyta munasharkancu. 14 Jamuspataj nerkancu:

—Yachachej, yachaycu parlaskayqueka cheka caskanta. Runastapis mana rijch'acuynillanmantachu khawanqui, manachayrí caskancumanta. Chaywanpis cheka cajta yachachishanqui imatachus Dios munan runas ruwanancuta. Cunan kan niwaycu: ¿Nokanchej, israelcuna, Romano gobiernoman impuestota konachu? ¿Konanchejchu chayrí manachu konanchej? —nerkancu.

15 Jesús allinta yacharka puraj uyawan tapuskancuta. Chayraycu paycunata nerka:

—¿Imaraycutaj pantachiwayta munanquichejrí? Uj kolketa apamuwaychej khawanaypaj, —nispa.

16 Paymantaj apamorkancu. Chanta Jesús taporka:

—¿Pejpa uyantaj pejpa sutintaj cay kolkepi cashanrí?

Cuticherkancu:

—Romano curaj camachej Cesarpata, —nispa.

17 Chayraycu Jesús paycunata nerka:

—Cesarpata cajtaka Cesarman koychej; Diospata cajtataj Diosman koychej, —nispa.

Paymanta t'ucorkancu chay cutichiskanmanta.

Jesusta tapuncu causarimuymanta

18 Saduceos nej cancu wañuska runaska mana causarimunancuta.
Paycunamanta waquin Jesusman jamuspa nerkancu:
19 —Yachachej, Moisés nokanchejpaj kelkarka: “Sichus uj casaraska
runa mana wawayoj wañupunman chayka, paypa wauken casarachun
wañojpa viudanwan. Chayta ruwachun wawa cananpaj curaj waukenpa
sutin ama chincapunanpaj”. 20 Cunanri, carkancu kanchis waukes.
Curaj cajka casaracorka mana wawayojtaj wañuporka. 21 Chanta is-
cay caj khareka wañoj waukenpa viudanwan casaracorka. Paypis
wañuporka mana ni uj wawata rejsispa. Quinsa cajwanpis quiquillantaj
carka. 22 Ajinataj carka kanchis waukesnintinwanpis. Sapa uj curaj
waukenpa viudanwan casaracorka. Sapa ujtaj mana ni uj wawata
rejsispa wañuporka. Khepata chay warmipis wañupullarkataj. 23 Cunanka,
wañuska runas causarimojtincu chay warmi kanchis runaswan casara-
cuskanmanta ¿maykennincoj warmintaj cankarí? —nispa.
24 Jesustaj paycunaman cuticherka:
—Diospa palabranta mana entiendenquichejchu nitaj atiynintapis
rejsinquichejchu. Chayraycu cay imaspi pantaskas canquichej.
25 Imaynachus Diospa angelesnenka mana casaracuncuchu,
ajinallataj causarimuskancumanta runas mana casaraconkancuchu.
26 Chaywanpis wañuska causarimpunancumantari: Moisespa libronpi
kelkaskataka ¿manachu leerkanquichej? Dios nina lauraj sach'itamanta
nimorka: “Noka cani Abrahampa Diosnin, wawan Isaacpata
Diosnin, allchhin Jacobpatapis Diosnintaj”, nispa. Chayta nerka
chay runas unay wañupuskancu khepataña. 27 Diospajka wañuskaspis
causashancu. Chayraycu pay mana wañuskacunaj Diosnincuchu,
manachayrí causashajcunaj Diosnincumin. Kancunaka ancha
pantaskas canquichej, —nerka Jesús.

Munacuy camachiskamanta

28 Israel yachachejcunamanta ujri tapunacuskancuta uyarerka. Jesús
sumajta cutichiskantapis ricorka. Chayraycu payman kayllamuspa
taporka:
—Yachachejníy, tucuy camachiskacunamanta ¿maykentaj aswan jatun
caj camachiskarí?
29 Jesustaj cuticherka:
—Aswan jatun caj camachiskaka caymin: “¡Israel runacuna uyariy-
chej! Señor Diosninchejka sapan c'ata Señormin. 30 Munacuy Señor
Diosniyquita tucuy sonkoyquiwan, tucuy causayniyquiwan, tucuy
yuyayniyquiwan, tucuy callpayquiwanpis”. 31 Iscay cajtaj cay: “Runa-
masiyquita munacuy kan quiquiyquitajina”. Caycunamanta aswan
jatun camachiskaka mana canchu, —nispa.
32 Chanta chay yachachejka Jesusta nerka:
—Arí, Yachachejníy, sumajta ninqui. Dioska sapan c'ata caskanta,
paymanta wajka mana caskantapis. 33 Sichus uj runa Señor Diosninta
munacun tucuy sonkonwan, tucuy yuyayninwan, tucuy causayninwan,
tucuy callpanwanpis chayka, Diosta cusichin. Runa-masintapis mu-
nacunan tiyan pay quiquintajina. Ajinata Diosta cusichiyka aswan
curaj cashan tucuy jaywanasmanta niskaka. Cachun uywa ruphachiska
jaywana chayrí waj jaywanapis, —nispa.
34 Sumaj yuyaywan cutichiskanta ricuspataj Jesuska nerka:

—Kanka, Diospa camachiskanta casunayquipajjina cashanqui, —nispa.

Manaña ni pipis astawan Jesusta tapoj churacorkachu.

Cristoka Davidpa miraynintaj Señornintaj

35 Yupaychana-wasi patiopi yachachishaspataj Jesús nerka:

—Israel yachachejcunaka nincu, Cristoka Davidpa miraynin* caskanta. ¿Imaynapitaj ajinata nincurí? 36 Quiquin David Santo Espiritunejta sut'inchaska caspa cayta nerka:

Señorninchej Dios nerka Señorniy Cristoman:

“Tiyaycuy nokawan cusca camachinanchejpaj churanacojcunayquita k'alata atipanaycama”,† nispa.

37 Ajinata David quiquinpis Cristota, “Señorniy”, nispa, suticharka. Chanta ¿imaynatataj Cristoka Davidpa miraynillan‡ canman? —nerka Jesús.

Chay ashqha runastaj cusiywan payta uyarej cancu.

Israel yachachejcunamanta

38 Yachachispataj Jesuska nisharka:

—Sumajta khawacuychej waquin israel yachachejcunamanta. Paycuna puriyta munancu sumaj p'achalliskas. Munancutaj plazaspi paycunata sumajta napaycunata. 39 Tantacuna-wasipitaj curajcunaj tiyanasnincupi tiyacuyta munancu. Jatun miqhunaspipis sumaj khawaskacunaj tiyanasnincupi tiyacuyta munancu. 40 Chaywanpis viudaspa pisi capuynincuta suwaspajina khechuncu. Diosmanta anchata mañacushaskancuwan sajra munaynincuta pacayta munancu. Cay runasta Dioska aswan sinch'iwan juchachanka, —nerka Jesús.

Wajcha viudaj koskan

41 Yupaychana-wasipitaj kolke churana kayllanejpi Jesuska tiyacusharka. Ajinapi ricorka imaynata chay ashqha runas Diosman konancupaj kolke churanaman kolketa churashaskancuta. Ashqha khapajcunaka ashqhata churasharkancu. 42 Uj wajcha viudapis jamuspa iscay kolkesitusninta churarka. 43 Jesustaj yachacojcunanta wajyaspa paycunata nerka:

—Chekata niyquichej: Kolke churanaman cay ancha wajcha viudaj churaskanta khawaychej. Tucuy waj runaspa churaskancumantaka aswan ashqha carka Diospa yuyayninpeka. 44 Tucuy chay waj runaska ashqha capuynincoj puchuskanmanta Diosman korkancu. Payrí wajcha cayninmanta tucuy kolkenta korka. Chayka causananpaj casharkapis, —nispa.

13

Yupaychana-wasej urmananmanta

1 Yupaychana-wasimanta Jesús llojsishajtin, yachacojcunamanta ujnin caj yupaychana-wasita sumajta khawaspa nerka:

—¡Yachachejníy, khaway, cay wasichaycunata! ¡May jatuchej rumis wasispis cancu! —nispa.

2 Jesustaj payman nerka:

* **12:35** Literal: Wawan. † **12:36** Literal: chaquisniy uraman churanaycama. ‡ **12:37** Literal: Wawan.

—Tucuy cay jatun rumi wasista ricushanquichej, chaycunaka urmachiskas cankancu. Ni uj rumillapis sayashaj sakeskachu canka, —nispa.

Jesús sut'inchan ñac'ariy p'unchaycunamanta

3 Chanta yupaychana-wasej chimpan Olivos orkoman chayaspa Jesús tiyaycucorka. Chaypi sapallan tiyacushajtintaj Pedro, Jacobo, Juan, Andreswan payman jamuspa taporkancu:

4 —Willawaycu ¿mayc'ajtaj ajina canka? ¿Imastaj ricuchiwasajcu tucuy cay imas tucucunayashaskantarí? —nispa.

5 Jesús paycunaman parlayta kallarerka:

—Sumajta khawacuychej ama pantachiskas canayquichejpaj. 6 Sutiypi ashqha runas llullacuspa jamonkancu. Nenkancutaj: “Nokamin Cristoka cani”, nispa. Ashqhastataj pantarachenkancu.

7 ‘Chaywanpis guerrasmanta uyarispa guerrasmanta parlajta uyarispapis ama manchachicuychejchu. Cay imaska cananpuni tiyan. Astawanrí manaraj tucucuyrajchu canka. 8 Uj ayllu waj aylloj contranpi okhariconka. Uj llajtayoj runas waj llajtayoj runaspa contranpi okhariconkancu. May sinch'ita jallp'apis qharcatitenka caynejpi jakaynejpitaj. Manchay yarkhaycuna canka. Chay imasrí onkocoj warmej nanayninpa kallariyninjina cashan.

9 ‘Astawanka kancuna quiquiyquichejta khawacuychej. Israel curajcunaj ñaupakencuman jaywaycusonkachej. Tantacuna-wasispitaj sek'osonkachej. Camachejcunaj ñaupakencuman curaj camachejcunaj ñaupakencumanpis pusasonkachej yachacojcunay caskayquichejraycu. Ajinapi kancuna paycunaman willaranquichej. 10 Manaraj tucucuytari sumaj willanaska willaraskaraj canan tiyan tucuy runasman. 11 Curajcunaman jaywaycoj pusasojtiyquichejka, ama ñaupajta sonkoyquichejpi manchachicuspa yuyaychejchu imatachus ninayquichejta. Astawanpis Santo Espíritoj chay ratupi sonkoyquichejman churaskanta, chayta niychej. Manamin kancunallachu parlajcunaka canquichej, manachayrí Santo Espíritu. 12 Uj waukeka waukenta jaywayconka wañuchiska cananpaj. Uj tatapis wawanta jaywayconka. Wawaspis tatasnincoj contrancupi okharicullankancutaj wañuchichinancupaj. 13 Kancunatapis tucuy runas chejnisonkachej yachacojcunay caskayquichejraycu. Tucucuycama Diospi confiacuspa muchojrí wiñay causayniyoj canka.

Jerusalenpa tucucuyninmanta

14 ‘Leejka cayta sumajta reparachun: Dios millachicun, chay thuñispa tucuchejta, maypi mana cananchu ricunquichej. Chayta ricuspaka Judea jallp'api cashaj runas orkosman aykecuchuncu. 15 Pillapis wasimanta jawapi* cashajka ama yaycuchunchu capuyninta okharicojka. 16 Pillapis chajrapi cashajka amallataj cutiycuchunchu ponchonta okharejka. 17 ¡Ay phutiy, ari, chay p'unchaycunapi wijsayoj warmispaj ñuñushaj wawitasniyojcunapajpis! 18 Diosmanta mañacushaychej ama para tiempopi† aykecunayquichej cananpaj. 19 Chay p'unchaycunapeka ñac'ariy canka. Chayjina ñac'ariyka mana carkachu cay pacha kallariypi Dios tucuy imata ruwaskanmantapacha cunancama. Nitaj jayc'ajpis ajinaka cankachu. 20 Sitajchus Señor Dios chay ñac'ariy tiempota mana

* **13:15** Literal: patapi. † **13:18** Literal: inviernopi.

pisiyachinmanchu chayka, ni pi causanmanrajchu. Astawanrí paypa ajllacuskasninraycu chay tiempota pisiyachenka yuyaskanmanjina.
21 ‘Chay p'unchaycunapi sitajchus pipis nisunquichejman: “¡Khaway, caypi Cristo cashan!” chayrí “¡Jakaypi cashan!” chayka, ama payta creeychejchu. 22 Llulla cristocuna llulla willajcunapis riqhurimonkancu. Chaywanpis ricuchinasta t'ucuna ruwanastawan ruwankancu Diospa ajllacuskasnintapis pantachinancupaj, sichus aticunman chayka. 23 Kancunaka allinta khawacuychej. Tucuy imata manaraj ruwacushajtin ñaupajtaña nerkayquichej.

Jesuspa cutimuyninmanta
24 ‘Astawanrí chay p'unchaycunapi runas ñac'ariskancumanta khepanta inti lakhayaycaponka quillapis manaña c'anchamonkachu. 25 Patamanta koyllurcuna urmarankancu. Cielopi cajcunata Dios cuyuchenka. 26 Chaymantamin runas ricuwankancu jamushajta phuyus chaupita. Noka, Diospa cachaska Runanka, jatun atiyniywan lliphipej c'anchaywanpis jamusaj. 27 Chaypacha Dioska angelesninta cachaspa ajllacuskasninta tucuy cay pachamanta tantachimonka.

Higo sach'amanta quiquinchana
28 ‘Cay quiquinchanata higo sach'amanta yachacuychej: May-pachachus ramasnin k'omeryamun laphisnin p'uturamushajtiñataj kancuna yachanquichej k'oni tiempo chayamushaskantaña. 29 Ajinallatataj chay manchay imasta ricuspaka yachanquichej cutimunay p'unchayka kayllallapiña caskanta. 30 Chekata niyquichej: Tucuy cay imaska canka manaraj cay p'unchay runas wañurapushajtincu. 31 Cielospis jallp'apis tucucaponkancu; nokaj niskasniyrí wiñaypaj mana tucucaponkachu. 32 Chay p'unchaytarí ni pi yachanchu ima ratuchus cananta, Tatay Dioslla yachan. Ni janaj pachapi angeles nitaj noka, paypa Wawanpis, yachanichu.

¡Rijch'ariskas allinta wakaychacushaychej!
33 ‘Rijch'ariskas sumajta khawacushaychej, Diosmanta mañacuspapuni. Manamin yachanquichejchu ima ratutachus cutimunayta. 34 Uj wasiyoj runaka caruman rinanpaj, wasinmanta manaraj llojsishaspa camachisninman atiyta kon ruwananmanjina sapa uj ruwashananpaj. Puncu khawajtapis camachin, pay cutimunanpaj rijch'ariska wakaychananta. 35 Ajinata kancunapis rijch'ariskas allinta wakaychacushaychej. Manamin yachanquichejchu ima ratutachus noka, Señorniyquichej, jamunayta, ch'isiyaycuytachus, chaupi tutatachus, gallo wakaytachus, chayrí sut'iyamuytachus. 36 Pajtataj, ujllata mana yuyaskayquichejta Señorniyquichej cutimunman puñushajtataj taripasunquichejman. 37 Kancunaman niskaytaka tucuyman nishani: ¡Rijch'ariskas allinta wakaychacushaychej! —nerka Jesús.

14

Jatun parlanacupi Jesusta wañuchinancupaj jap'iycuyta yuyarincu
1 Iscay p'unchayllaña casharka israelcunaj pascuancuman, [Dios unay tatasnincuta cacharichiskanta yuyarichinapaj.]* Chay p'unchaycunapi

* **14:1** Ninayan.

mana pokochinayoj t'antata miqhunancu caj. Chay p'unchaycunapitaj yupaychana-wasimanta curajcunawan israel yachachejcunapiwan Jesusta wañuchinancupaj, pacayllamanta jap'iycuchiyta masc'asharkancu.
2 Ninacusharkancutaj:
—Ama jatun p'unchaycunapeka jap'iycuchisunchu, ama manchay ch'ajwata runas okharinancupaj, —nispa.

Jesus k'apayniyoj aceitejinawan jawiska

3 Betania llajtapi Jesús casharka, lepra onkoyniyoj niska Simonpa wasinpi. Chaypi miqhushajtintaj uj warmi yaycumorka, c'achitu rumi† yuritupis okhariska. Yuritoka nardo purumanta sumaj k'apayniyoj aceitejinawan junt'a carka. Chaytaj ashqha kolkewan rantiska carka. Warmitaj yurituta p'aquerkospa chay k'apayniyoj aceitejinata Jesuspa umanman jich'aycuspa jawiycorka. 4 Chaypi cajcunamantataj waquin phiñacuspa paycunapura ninacusharkancu:
—¿Imaraycutaj cay sumaj k'apayniyoj aceitejinata usuchishanrí? 5 Uj wata pagopajjina vendecunman carka. Chay kolketaj wajcha runasman koska canman carka, —nispa.
Mayta phiñacuspa warmitaka sinch'ita c'amerkancu.
6 Jesusrí nerka:
—Sakeychej. ¿Imaraycutaj payta llaquichishanquichejrí? Chaywanka may sumaj cajta ruwapuwarka nokapaj. 7 Wajcha runaska kancunawanpuni cashancu. Mayc'ajpis paycunata yanapayta munanquichej chayka, atillanquichej. Nokarí mana unaytañachu kancunawan casaj. 8 Payka atiskanta ruwarka. Jawiwaspa p'ampacuyniypaj waquichiwarka ñaupajtaña manaraj wañushajtiy. 9 Chekata niyquichej: Tucuy cay pachapi sumaj willanasta mayllapipis willaraspaka, chaypi cay warmej ruwaskanmantapis parlankancu paymanta yuyaricuspa, —nerka Jesús.

Judas Jesusta jaywaycunanpaj parlamuskanmanta

10 Iscariote niska Judaska Jesuspa chunca iscayniyoj cachasninmanta ujnin carka. Payka yupaychana-wasimanta curajcunaman Jesusta jaywaycunanpaj rerka. Nerkataj:
—Noka Jesusta jaywaycuskayquichej, —nispa.
11 Chayta uyarispa paycunaka mayta cusicorkancu. Judastataj nerkancu:
—Payta jaywaycuwaskaycumanta kanman kolketa kosajcu, —nispa.
Ajinamanta Judaska unanchacuspa masc'aj churacorka mayc'ajchus aswan allin canman Jesusta jaywaycunanpaj.

Jesuspa yachacojcunan pascua miqhunata waquichincu

12 Mana pokochinayoj t'anta miqhuna p'unchaycuna chayamorka. Ñaupaj caj p'unchaypeka wañuchinancu carka pascua corderota. Chay p'unchaypi yachacojcunan Jesusta nerkancu:
—Pascua miqhunata miqhunayquipaj ¿maypitaj munanqui waquichimunaycuta?
13 Ajinapi yachacojcunanmanta iscayta cacharka. Paycunatataj nerka:
—Riychej llajtaman. Chaypitaj uj yacu p'uñuta apaj runawan tincunquichej. Payta khatiychej. 14 Yaycuskan wasipitaj wasiyoj runata

† **14:3** Literal: alabastro.

niychej: “Yachachejninchej nisunqui: ‘Nokapaj sala ¿maypitaj cashan yachacojcunaywan pascua miqhunata miqhunaypaj?’ nispa”.
15 Paytaj uj jatun salata altos wasipi ricuchisonkachej. Chay salataj allinchaska tucuy imayojña cashan. Chaypi waquichimuychej nokanchejpaj, —nispa.
16 Chaymanta llajtaman rispa chay iscay yachacojcunaka tarerkancu tucuy imasta Jesuspa niskanmanjina. Chanta pascua miqhunata waquicherkancu.

Jesús sut'inchan jaywaycojninmanta

17 Ch'isiyaytataj Jesús chay chunca iscayniyojwan chayman chayarka.
18 Tiyacuspa miqhushajtincutaj Jesús nerka:
—Chekata niyquichej: Kancunamanta ujniyquichej nokawan miqhojmin jaywaycuwanka, —nispa.
19 Paycunari llaquicuyta kallarerkancu, ujmanta ujtaj Jesusta nerkancu:
—¡Mana nokaka caymanchu! —nispa.
20 Jesusri paycunata nerka:
—Kancuna chunca iscayniyoj yachacojcunaymanta uj cashan. Payka nokawan cusca t'antata chuwapi chhapushan. 21 Noka, Diospa cachaska Runanka, rishani, Diospa palabranpi nokamanta niskanmanjina. Astawanrí ¡ay phutiy, ari, noka jaywaycojpajka! Allin canman carka chay runapajka mana nacecunan, —nerka Jesús.

Diospa mosoj tratonmanta

22 Miqhushajtincutaj Jesús t'antata maquisninwan jap'ispa Diosman graciasta korka. Chanta t'antata partispa sapa ujman jaywaspataj nerka:
—Cayta miqhuychej. Cayka cuerpoy ninacun, —nispa.
23 Copatapis jap'ispa Diosman graciasta kospa paycunaman jaywarka. Tucuynincutaj ujyarkancu.
24 Paycunaman Jesús nerkataj:
—Cay yawarniyka Diospa mosoj traton atiyniyoj cananpaj jich'askamin. Yawarniyka ashqha runacunapaj jich'aska canka paycuna ama wiñaypaj wañunancupaj. 25 Chekata niyquichej: Manaña ujyasajchu cay uvasmanta ruwaskata chay p'unchaycama. Chanta mosojta ujyasaj Tataywan kancunapiwan,‡ —nerka Jesus.
26 Chanta Diosta yupaychanancupaj taquiytawan chay salamanta llojsispa Olivos orkoman rerkancu.

Jesús sut'inchan Pedroj urmayninmanta

27 Yachacojcunamantaj Jesús nerka:
—Cunan tuta tucuyniyquichej nokata sakerpayawanquichej. Cayka canka Diospa palabranpi niskanmanjina: “Michejta wañuchisaj, ovejastaj ch'ekeraskas cankancu”. 28 Astawanrí wañuymanta causarimuspa Galileaman ñaupaskayquichej, —nerka Jesús.
29 Pedrotaj Jesusman nerka:
—Tucuynincu sakerpayasuncuman chaypis, nokaka manapuni, —nispa.
30 Jesustaj Pedrota nerka:

‡ **14:25** Literal: Diospa reinonpi.

—Chekata niyqui: Cunan tutapacha, manaraj gallo iscay cutita wakashajtin, kanka quinsa cutitaña ninqui, nokata mana rejsiwaskayquita, —nispa.
31 Pedroka atipacuspa sinch'iwan nerka:
—Sichus kanwan cusca wañunay canman chaypis, ni jayc'aj nisajchu, kanta mana rejsisuskaytaka, —nispa.
Ajinallatataj tucuynincu nerkancu.

Jesús Getsemanipi

32 Jesuska Getsemaní niska huertaman chayaspa yachacojcunanman nerka:
—Caypi tiyaricushaychej noka Diosmanta mañacamunaycama, —nispa.
33 Jesusri pusacorka Pedrota, Jacobota, Juantawan. Sonkonpitaj kallarerka may llaquiywan t'ucurayayta jatun phutiyninpi.
34 Paycunatataj nerka:
—Manchay llaquiska cani, llaquiywantaj wañunayashaniña. Caypi suyaychej, wakaychacuychejtaj, —nispa.
35 Ajinapi Jesuska tumpatawan ñauparispa uyan pampacama c'umuycorka. Diosmantataj mañacorka, sichus aticunman chayka, chay manchay ñac'ariynenka khechuska cananta.
36 Mañacuspataj nerka:
—Munaska Tatáy, kanpajka tucuy ima aticun. Cay ñac'ariypi wañunayta nokamanta khechupuway. Astawanrí ama nokaj munayniyka ruwacuchunchu, manachayka kanpa munayniyqui ruwacuchun, —nispa.
37 Chanta cutimuspa chay quinsantinta puñushajta taripaspa, Pedrota nerka:
—Simón ¿puñushanquichu? ¿Manachu uj ratullatapis rijch'ariska cayta aterkanqui? 38 Rijch'ariskas wakaychacuychej Diosmanta mañacuychejtaj juchaman ama urmachiskas canayquichejpaj. Allin cajta ruwayta munashanquichej, chaypajrí kancunaka mana callpayojchu canquichej,§ —nerka Jesús.
39 Chanta ujtawan rispa chay quiquillantataj Diosmanta mañacusharka.
40 Ujtawan cutimuspapis paycunata puñushajllatataj tariparka, puñuywan atipaskas cashaskancuraycu. Chaymantataj ni imata aterkancuchu cutichiyta. 41 Quinsa caj cutipi cutimuspataj paycunata nerka:
—¿Puñushanquichejpunichu? ¡Puñucullaychej! ¡Chayllataña! Chay hora chayamunña. Uyariychej: Noka, Diospa cachaska Runanka, juchasapaspa maquisnincuman jaywaycuskaña cashani. 42 ¡Jataricuychej, jacu ripuna! ¡Khaway, jaywaycuwajniyka kayllamushanña! —nerka Jesús.

Jesús jap'iycunancupaj jaywaska

43 Jesús parlashajtillanraj Judaska riqhurimorka. Payka Jesuspa chunca iscayniyoj cachasninmanta ujnin carka. Paywan cuscataj ashqha runas jamorkancu t'ujsina espadaswan makana c'aspiswan. Paycunaka israel curajcunaj cachamuskasnincu carkancu.
44 Jaywaycoj Judaska pusamuskacunanman ñaupajtaña yachaycuchiska:
—Pitachari noka napaycuspa much'aycusaj, chaymin canka. Payta jap'ycuychej. Pusanquichej sumaj wakaychaskata, —nispa.

§ **14:38** Literal: Espirituyquichej munan; aychayquichejrí mana atinchu.

45 Ajinaka chayamuytawancama, Jesusman kayllaycuspa,
"¡Yachachejníy!" nispa, may munacuywanjina much'aycorka. 46 Chay
runastaj Jesusta jap'iycorkancu.
47 Chaypi cajcunamanta ujnintaj espadanta siq'icuspa uj
runata, wajtaspataj, ningrinta c'uturparerka. Chay c'uturpariska
runari yupaychana-wasimanta curajpa camachin carka.
48 Churanacojcunanman Jesuska nerka:
—¿Runa wañuchi suwata jap'ejjinachu nokata jap'ej jamunquichej
espadaswan c'aspiswan? 49 Sapa p'unchay yupaychana-wasi
patiopi yachachispa nokaka kancunawan carkani, manataj
jap'iycuwarkanquichejchu. Astawanrí ajina canan tiyan Diospa
palabran junt'acunanpaj, —nispa.
50 Chaymantataj Jesusta sakerpayaspa, tucuynin yachacojcunan
aykecorkancu.
51 Uj waynari jatun llijllanawan khataycucuska Jesusta khatispa
risharka. Paytataj jap'iycunayasharkancu. 52 Payrí llijllananta saker-
payaspa k'alalla aykecorka.

Curajcunaj tantacuynincoj ñaupakenman Jesusta pusancu

53 Ajinamanta yupaychana-wasimanta curajpa ñaupakenman
Jesusta pusarkancu. Chaypitaj chay israel curajcuna tucuynincu
tantacorkancu. 54 Pedrotaj Jesusta carullamanta khaticuspa yaycorka
curajpa wasi pationcama. Payka chaypi caj yanapajcunawan cusca nina
kayllapi k'oñicuspa tiyaricusharka.
55 Jesus chay tantacuypi cashajtin curajcunaka contranpi willajcu-
nata masc'asharkancu payta wañuchinancupaj. Chaypaj iscay quiquin
willaskasta mana tarerkancuchu. 56 Ashqha llulla willajcuna Jesuspa
contranpi willasharkancu. Willaskasnincuri mana quiquinchu carka.
57 Waquin llulla willajcunaka curajcunaj ñaupakencupi nisharkancu:
58 —Nokaycu Jesusta uyarerkaycu nishajta: "Noka cay maquiwan
ruwaska yupaychana-wasita urmachisaj. Chanta quinsa p'unchaypi
wajta wasichasaj mana maquiwan ruwaskata", —nispa.
59 Chaywanpis chay willaskasnincoka mana quiquinchu carka.
60 Chanta yupaychana-wasimanta curajka paycunaj ñaupakencupi sa-
yarispa Jesusta taporka:
—¿Manachu cutichicunqui? ¿Imatataj chay runas contrayquipi
willashancurí?
61 Jesusrí ch'inlla carka nitaj ni imata cuticherkachu. Watejmanta
curajka Jesusta tapullarkataj:
—¿Kanchu Cristo, yupaychaska Diospa Wawan canqui?
62 Jesús cuticherka:
—Noka cani. Noka, Diospa cachaska Runanta, ricuwanquichejtaj
curaj atiyniyoj Dioswan cusca camachishajta. Chaywanpis phuyus
chaupita atiyniywan janaj pachamanta jamushajta ricuwanquichej, —
nerka Jesús.
63 Chay niskanta uyarispataj curajka p'achasninta lliq'icorka may
phiñacuskanta ricuchinanpaj. Nerkataj:
—Manaña astawan willajcunata munanchejchu. 64 Kancuna uyarin-
quichejña cayjinata Diosta phiñachiskanta. ¿Kancunaman, imaynataj ri-
jch'asunquichejtaj? —nispa.
Tucuynincutaj Jesusta wañunanpaj juchacharkancu.

65 Paycunamanta waquintaj kallarerkancu Jesusman thokaycuyta.
Uyanta khataycuspataj sajmashaspa nerkancu:
—Sut'inchay ¿pitaj sajmasunqui?
Yanapajcuna Jesusta pusashaspa sinch'ita makarkancu.

Pedroj niskan, "Jesusta mana rejsinichu"

66 Pedro chay wasi patiopi cashajtintaj chayman jamorka curajpa wasi
camachisninmanta uj imilla. 67 Payka Pedrota nina kayllapi k'oñicushajta
ricorka. Payta khawaycuspataj nerka:
—Kanpis Nazaretmanta Jesuswanmin casharkanqui, —nispa.
68 Pedrotaj mananchacuspa nerka:
—Imatachus nishanqui mana yachanichu nitaj entiendenichu, —
nispa.
Chayta nispa puncunejman rerka. Gallotaj wakarka. 69 Imillaka
watejmanta Pedrota ricuytawan chaypi cajcunaman nerka:
—Cay runaka Jesuswan purejcunamantamin, —nispa.
70 Pedrori ujtawan mananchacorka. Uj chhicamantataj chaypi cajcu-
naka Pedrota nisharkancu:
—Kanka paycunamantapuni canqui, Galileamanta caskayquiraycu.
Parlaskallayquipi sut'i cashanqui, —nispa.
71 Chaymantataj Pedroka niyta kallarerka:
—¡Mana chekata parlani chayka, Dios wañuchiwachun! ¡Pimantachus
parlashanquichej, chay runataka mana rejsinichu! —nispa.
72 Chay quiquinpachataj iscay caj cutita galloka wakarka. Pedrotaj
chayta uyarispa Jesuspa cay niskanta yuyaricorka: "Manaraj gallo iscay
cutita wakashajtin, kanka quinsa cutitaña ninqui, nokata mana rejsi-
waskayquita", nispa. Uyariskantawantaj sinch'ita wakarka.

15

Jesuska camachej Pilatoj ñaupakenpi

1 Sut'iyamuskantawancama israel curajcunaka, tucuynincu, uj
yuyayllata Jesusmanta nerkancu. Yuyaskancumanjinataj Jesustaka
wataskata apaspa camachej Pilatoman jaywaycamorkancu. 2 Pilatori
Jesusta taporka:
—¿Kanchu israelcunaj camachejnin canqui?
Jesustaj payman cuticherka:
—Kan ninqui, ajinamin, —nispa.
3 Yupaychana-wasimanta curajcunataj ashqna imasta Jesuspa con-
tranpi willasharkancu. 4 Pilatoka ujtawan tapullarkataj:
—¿Manachu imatapis cutichicunqui? ¡Uyariy, mashqha imastataj con-
trayquipi willashancu! —nispa.
5 Jesusrí manaña ni imata cuticherkachu. Chayraycutaj Pilatoka
mayta t'ucorka.
6 Cunanka sapa pascuapi Pilatoka costumbremanjina cacharipunan
caj wisk'achiska runasmanta maykentachus mañaskancuta.
7 Chaypachataj uj runa, Barrabás sutiyoj, carcelpi wisk'achiska
casharka. Payka ch'ajwachej-masisninwan wisk'achiska casharka
runata wañuchiskancuraycu. 8 Ashqha runas tantacamuspataj
Pilatomanta mañayta kallarerkancu, wisk'achiskacunamanta ujta
cacharichipunanta costumbremanjina. 9 Pilatotaj paycunata taporka:
—¿Israelcunaj camachejninta cacharimunayta munanquichejchu?

10 Pilatoka yacharka israel curajcuna Jesusta envidiamanta payman
jaywaycuskancuta. Chayraycu ajinata taporka.
11 Yupaychana-wasimanta curajcunarí runasman mayta
yachaycuchisharkancu Pilatomanta astawanpis mañanancupaj
Barrabasta cacharimunanta. 12 Pilatotaj ujtawan chay tantaska runasta
taporka:
—¿Imanasajtaj chanta, israelcunaj camachejnin niskatarí?
13 Runacunataj khaparispa cuticherkancu:
—¡Chacataska cachun! —nispa.
14 Pilatorí tapullarkataj:
—¿Ima mana allintataj pay ruwarkarí?
Paycunataj aswan sinch'ita khaparerkancu:
—¡Chacataska cachun! —nispa.
15 Pilatotaj chay khaparejcunata cusichiyta munaspa, Barrabasta
cachariporka. Jesustarí jasut'iskanmantaña chacataska cananpaj solda-
dosman jaywaycorka.

Soldados Jesusta asipayancu

16 Soldadosri gobierno wasi patioman Jesusta pusaycorkancu.
Chaypitaj tucuy soldadomasisnincuta wajyarkancu tantacunancupaj.
17 Jesusta asipayanancupajtaj camachejtajina p'achallicherkancu cullli-
puca p'achawan. Qhishcamanta uj pilluta simp'aspataj umanman
churarkancu. 18 Payta napaycuyta kallarerkancu:
—¡Viva, israelcunaj camachejnin! —nispa.
19 Sokoswantaj umanpi wajtasharkancu, thokaycusharkancu,
yupaychanancupajjinataj ñaupakenpi konkoriycusharkancu. 20 Jesusta
asipayayta tucuskancumanta khepatataj chay culli-puca p'achata
orkhospa payta p'achasninwan p'achallichiporkancu. Chanta payta
jawaman pusarkancu chacatanancupaj.

Jesusta chacatancu

21 Jesusta ñanta pusashaspa soldadoska llajtaman uj yaycumushaj
runata tariparkancu. Payka Cirene llajtayoj Simón carka, Alejandrojta
Rufojtawan tatancu. Soldadostaj Simonta jap'ispa camacherkancu Je-
suspa llasa chacatana cruzninta apananta.
22 Llajta jawaman Jesusta pusarkancu Gólgota sutiyoj lugarman. Cay
niyta munan T'ojlu Lugar. 23 Jesusmantaj mirra jampiwan chajruska
vinota ujyachiyta munarkancu. Payrí chayta mana ujyarkachu.
24 Jesusta chacatarkancu. Soldadosri paypa p'achasninta partinacu-
nancupaj sorteyanacorkancu pipajchus sapa p'acha canman, chayta
yachanancupaj.
25 Chacataskancu horaka chaupi pakarinña carka. 26 Chacataska
caskanmanta tucuy runas yachanancupaj kelkaska carka: “Israelcunaj
camachejnin”. 27 Chaypitaj Jesuswan iscay runa wañuchi suwastawan
chacatarkancu, ujninta pañanman ujnintataj llok'enman. 28 Ajinapi
junt'acorka cay kelkaskaka: “Payka juchasapaswan yupaska carka”.
29 Chaynejta purejcunapis umancuta qhiwirispa Jesuspa contranpi
sajrata parlasharkancu:
—¡Kan yupaychana-wasita urmachej quinsa p'unchaypitaj
watejmanta wasichajka! 30 Chacatanamanta uraycamuskayquiwan
cacharichicuy, —nispa.

31 Quiquillantataj yupaychana-wasimanta curajcunawan israel
yachachejcunawan Jesusta asipayaspa ninacusharkancu:
—Wajcunata cacharicherka, pay quiquinrí mana cacharichicuyta at-
inchu. 32 Cristo israelcunaj camachejnin sutichacun. Cunanpacha
chacatanamanta uraycamuchun, nokaycu chayta ricuspa creenaycupaj,
—nispa.
Paywan chacataska cajcunapis sajrata parlaspa c'amisharkancu.

Jesuspa wañuynin

33 Chaupi p'unchayña cashajtintaj tucuy jallp'api lakhayaycorka
chaupi tardecama. 34 Chaupi tardetataj Jesuska sinch'ita khaparerka:
—Eloi, Eloi ¿lama sabactani? Cay niyta munan: Diosníy, Diosníy,
¿imaraycutaj sakerpariwanquirí?
35 Waquin chaypi cajcunamanta payta uyarispa nerkancu:
—¡Uyariychej, Eliasta wajyashan! —nispa.
36 Ujnin runataj uskhayta rispa esponjata c'allcu ujyanaman chha-
porka. Chay esponjata sokospi okharispataj Jesuspa siminman churarka
ch'onkananpaj. Chayta ruwajri nerka:
—¡A ver Elías jamonkachus chacatanamanta uraycuchej! —nispa.
37 Jesustaj jatunmanta khaparispa tucucaporka. 38 Yupaychana-
wasipi warqhuska caj khatanataj iscayman lliq'icorka, patamanta ura-
cama.
39 Jesuspa ñaupakenpi sayashaj romano capitanri Jesús imaynata
wañupuskanta ricuspa, nerka:
—Chekapuni cay runaka Diospa Wawan carka, —nispa.
40 Waquin warmistaj caritullamanta khawamusharkancu. Paycuna
uqhupi casharkancu Magdala llajtayoj Mariawan Salomewan waj Mari-
apiwan. Chay waj Mariaka sullc'a caj Jacoboj Josejtawan mamancu
carka. 41 Chay warmiska Jesús Galileallapiraj cashajtin khatejcunan
yanapajcunanpis carkancu. Waj ashqha warmispis cashallarkancutaj
Jesuswan cusca Jerusalenman jamojcuna.

Jesús p'ampaska

42 Chay p'unchayka waquichicuna p'unchay carka k'ayantin sama-
cuna p'unchay caskanraycu. Ch'isiyaycojtinña 43 Arimatea llajtayoj
José mana manchachicuspa camachej Pilatojman rerka. Chay Joseka
curajcunaj tantacuynincumanta carka, c'achapaj khawaskataj. Paypis
Dios tucuy runasta camachinanta mayta munaj. Payka camachej Pila-
toj ñaupakenman Jesuspa cuerponta apacampunanpaj mañaj yaycorka.
44 Pilatoka Jesús wañuskaña caskanmanta t'ucorka. Chayraycu capi-
tanta wajyaspa taporka chekachus wañuskaña caskanta. 45 Wañuskaña
caskanta yachaspataj Joseman nerka:
—Atinqui apacapuyta, —nispa.
46 Josetaj linomanta awaskata rantimorka. Jesusta chacatanamanta
uraycuchispataj chay awaskawan mayt'uycorka. Chanta orkopi uj rumi
jusc'uman p'amparka. Chay p'ampanaka kakapi jusc'uska jatun carka.
Jatun muyu p'alta rumitataj p'ampana jusc'u puncuman muyuchispa
churarka. 47 Magdala llajtayoj Mariataj Josépj maman Mariapiwan ri-
corkancu maypichus Jesús churaska caskanta.

16

Jesuspa causarimuynin

1 Samacuna p'unchay tucucojtincama Magdala llajtayoj Mariawan
Salomewan Jacoboj maman Mariapiwan sumaj k'apayniyoj jampita
ranterkancu Jesusta jawimunancupaj. 2 Domingo p'unchaytaj allin
tutamanta chay warmiska rerkancu Jesús p'ampaska carka, chayman.
Chayanancupaj inteka llojsimorkaña. 3 Paycunataj tapunacusharkancu:
—¿Pitaj p'ampana puncumanta chay rumita muyurparichipuwa-
sunrí?
4 Khawarispataj chay rumita muyurparichiskataña ricorkancu. Chay
rumeka may jatun carka. 5 P'ampanaman yaycuspataj uj wayna runata
pañanejpi tiyacushajta ricorkancu. Chay runaka yuraj lliphipej khoysu
p'achawan p'achalliska carka. Warmistaj chayta ricuspa mayta man-
charicorkancu. 6 Payrí paycunaman nerka:
—Amaña manchachicuychejchu. Nazaret llajtayoj Jesusta
masc'ashanquichej, chacataska carka, chayta. Payka causarimpunña,
manañataj caypichu. ¡Khawaychej! Caypi payta churarkancu. 7 Astawanrí
riychej Pedroman chay waj yachacojcunanmanwan willamuychej:
Jesús kancunamanta Galileaman ñaupashanña. Chaypitaj payta
ricunquichej, pay nisuskayquichejmanjina, —nispa.
8 Warmisri p'ampanamanta llojsispa aykecorkancu. Manchachicuy-
wan qharcatitisharkancu. Ni piman ni imata nerkancuchu manchachi-
cuskancuraycu.

Magdala llajtayoj Maria Jesusta ricun

9 Domingo p'unchayta causarimuspa tutamanta Jesuska ñaupajta Mag-
dala llajtayoj Mariaman riqhurerka. Unayña Galileallapiraj cashaspa
Jesuska paymanta kanchis supaycunata kharkorka. Chay carka, chay
Mariaka. 10 Payka Jesuspa yachacojcunanman willamoj rispa pay-
cunata llaquiskas wakashajta tariparka. 11 Jesusta causashajta ri-
cuskanta willarka. Paycunarí causashaskanta uyarishaspapis mana-
puni creerkancuchu.

Yachacojcunan Jesusta ricuncu

12 Khepatataj paycunamanta iscayman Jesús riqhurerka wajjina-
manta ñanta campoman rishajtincu. 13 Chanta paycunaka Jerusalenman
cutimuspa chay waj yachacojcunaman ricuskancuta willarkancu. Chay
uyarejcunarí nillataj creerkancuchu.
14 Aswan khepatataj miqhunancupaj tiyacushajtincu quiquin
chunca ujniyojnintinman Jesús riqhurerka. Paycunatari mana
creeskancumanta rumi sonko caskancumantawan c'amerka, payta
causarimuskata ricojcunata mana creeskanraycu.

Sumaj willanasta tucuyman willaramuychej

15 Jesuska paycunaman nerka:
—Tucuy cay pachantinman riychej. Sumaj willanasta tucuy
runasman willaramuychej. 16 Nokapi jap'icuspa bautizacojtaka
Dios wiñaypaj cacharichenka. Nokapi mana jap'icojtarí wiñaypaj
juchachanka. 17 Nokapi jap'icojcunaka cay ricuchinasta ruwankancu:
Atiyniywan supaycunata kharkonkancu; waj runacunaj parlaynincuta
mana yachaspapis parlankancu; 18 maquisnincuwan venenoyoj
catarista okharenkancu; sichus wañuna jampita ujyancuman chaypis,

paycunata mana imanankachu; onkoska runastapis maquisnincuta
churaspa thañichenkancu, —nerka Jesús.

Jesús janaj pachaman okhariska

19 Ajinaka Señorninchej Jesús yachacojcunanman chay imasta nerka.
Chaymantataj janaj pachaman okhariska carka Dioswan cusca ca-
machinanpaj. 20 Yachacojcunanri Jerusalenmanta llojsispa tucuynejpi
runasman willaramorkancu. Señorninchejtaj paycunata yanapasharka.
Payka chay ricuchinasta ruwaspa paycunanejta ricuchisharka niskan
atiyniyoj caskanta. Ajina cachun.

EL SANTO EVANGELIO SEGUN SAN LUCAS

Lucas Jesucristoj sumaj willanasninta Teofiloman kelkarka

1-3 May c'acha Teofilóy: Cay sumaj willanaska nokanchej uqhupi Dios ruwaskanmantamin. Chay quiquin sumaj willanasta kallariymanta-pacha ricojcuna yachachejcunapiwan willawarkanchej. Chaymanjina ashqhasña kelkarkancu. Nokapis anchata munasharkani yachayta imaynachus tucuy cay caskantaka. Ajinapi sumajta masc'arkani kallariymantapacha yachanaypaj. Chayraycu ñaupajmanta cunancama ruwacuskasmanjina kelkarisuyta yuyarkani. 4 Munashani tucuy cay imasmanta allinta yachanayquita yachacuskasniyquipis chekapuni caskanta. Chayraycu cay sumaj willanasta kelkamushayqui.

Bautizaj Juanpa nacecunanmanta

5 Judea jallp'ata Herodes camachishajtin carka yupaychana-wasipi uj ruwanayoj, Zacarías sutiyoj. Paypa llanc'ana tropan Abíaspa carka. Warmin Elisabetpis Aaronpa ayllunmanta carka. 6 Paycuna khari warmi Diosta cusichejpuni cancu. Diospa tucuy camachiskasninta sumajta casoj cancu mana faltaspa. 7 Elisabet mana wijsallicuyta atiskanraycu, mana wawayoj carkancu. Chaypachataj iscaynincu ashqha watasniyojña carkancu.

8 Zacariaspa tropan yupaychachinan p'unchaycuna chayamojtin pay llanc'asharka yupaychana-wasipi Diospa ñaupakenpi. 9 Ruwanayojcuna yachacuskancumanjina ruwarkancu sorteopi ujta ajllaspa inciensota k'oshñichinanpaj. Chaypaj Zacaríasta ajllajtincoka yupaychana-wasi uqhuman yaycorka. 10 Inciensota k'oshñichishajtin tucuy tantaska runas yupaychana-wasi jawapi Diosmanta mañacusharkancu. 11 Chay quiquin-pacha Diosmanta uj willaj angel Zacariasman riqhurerka. Sayarkataj maypichus inciensota k'oshñichincu chay altarpa pañannejpi. 12 Zacarías angelta ricuspa mancharicuywan qharcatiterka. 13 Angeltaj payta nerka:

—Zacarías, amaña manchachicuychu, Dioska kanpa mañacuskayquita uyarinña. Elisabet, warmiyquitaj, uj khari wawata onkoconka. Paytaka Juanta sutichanqui. 14 Nacecuskanka anchata cusichisonka. Ashqha runaspis paypa nacecuskanmanta cusiconkancu, 15 payta Dios sumaj-paj khawaskanraycu. Mana ni jayc'aj ni vinota ni ima machanatapis ujyankachu. Nacecuskanmantapacha Santo Espirituwan junt'a canka. 16 Dios paywan cusca caskanraycu ashqha israel runasta Señor Diosnin-cuman cutirichenka. 17 Unay tiempopipis Diospa willajnin, Elías sutiyoj, atiywan Diospaj llanc'arka. Ajinallatataj cay wawaka runayaspa Diospaj llanc'anka. Tatasta wawasnincuwan allinyachenka. Payka Diosta mana casoj runasta chekanta yuyanancuta yachachenka casucoj wawasjina causanancupaj. Chayta ruwaspa Diospa runasninpa sonkosnincuta waquichenka pay jamunanpaj, —nerka angelka.

18 Zacarías angelta nerka:

—¿Imaynapitaj caytaka yachasajrí? Nokaka machuña cani, warmiypis ashqha watasniyojña, —nispa.

19 Angeltaj payman cuticherka:

—Noka angel Gabriel cani, Diospa ñaupakenpi sayaj. Paymin parlasojta cachamuwarka cay sumaj willanasta willasunaypaj. 20 Kanrí willasuskayta mana jap'icuskayquiraycu upayanqui. Kan manaña atinquichu parlariyta willasuskay junt'acunancama. Willasuskayka junt'acunan p'unchaypi junt'aconka, —nispa.

Zacarías upayapun

21 Zacarías yupaychana-wasi uqhupi cashanancama runas jawapi payta suyasharkancu. T'ucusharkancutaj uqhupi unayta khepacuskanraycu. 22 Llojsispari paycunaman parlayta mana aterkachu. Chaymanta runas yacharkancu yupaychana-wasipi payman moskoypijina Diosmanta uj ima riqhuriskanta. Payrí upapacha maquisnillanwan paycunaman parlasharka.

23 Yupaychana-wasipi ruwanasninta tucuspa wasinman cutiporka. 24 Chaymantapacha warmin Elisabet wijsallicorka. Phishka quillastataj payka pacacuspa wasillanpi cacorka. Nisharkataj: 25 "Ajinamanta Señor Diosniy qhuyawaspa khechupuwarka p'enkayniyta mana wawa wijsallicuyta atiskaymanta. Cunanka manaña runas khesachawankancuchu", nispa.

Jesuspa nacecuyninmanta willan

26 Zacariasman riqhuriskanmanta sojta quillanman Dioska angel Gabrielta Galilea caj Nazaret llajtaman cachamullarkataj. 27 Chay angelta cachamorka María sutiyoj sipasman. Pay parlapayaskaña carka Josewan casaracunanpaj. Josetaj camachej Davidpa ayllunmanta carka. 28 María casharka, chayman jamuspa angelka payta napaycorka:

—¡Dios allin p'unchayta kosunqui! Payka kanwan cashan. Kanmantapis mayta cusicun, —nispa.

29 Mariaka cayta uyarispa manchariywan uqhunpi "¡ras!" nichicorka. Mayta t'ucuspataj yuyasharka sonkonpi: "Cayjina napaycuwaskanka ¿imatataj niyta munanrí?"

30 Angel payta nerka:

—Amaña manchachicuychu, Dios kanta munacuywan ajllacususkanraycu. 31 ¡Khaway! Wijsallicuspa uj khari Wawata onkocunqui. Paytataj Jesusta sutichanqui. 32 Payka sumaj c'acha, curaj runataj canka, c'ata Diospa Wawan caskanraycu. Tucuy atiyniyoj* Dioska payta unay tatan Davidtajina camachinanpaj churanka. 33 Wiñaypajtaj Israel llajtata camachenka. Camachiynintaj ni jayc'ajpis tucuconkachu, —nerka angel.

34 Mariataj angelta nerka:

—Mana kharitaka rejsinichu. Chayraycu ¿imaynataj cayka cankarí?

35 Angeltaj payman cuticherka:

—Santo Espíritu kanman uraycamusonka. C'ata Diospa atiynintaj kanta c'anchaycamusonka. Chayraycu wawayqueka mana juchayoj, c'acha rejsiska canka, Diospa cheka Wawan. 36 ¡Khaway! Aylluyqui Elisabetpis uj khari wawata wijsallicorkaña ashqha watasniyojña cashaspapis. Cunantaj sojta quillaña wijsallicuskan cashan chay mana wawa rejsej niska warmeka. 37 Chekatapuni Diospa tucuy niskasnenka junt'aconka, —nispa.

38 Chanta María nerka:

---

* **1:32** Literal: Señor Dios.

—Diospa camachin cani. Nokaman niwaskayquimanjina ruwaska cachun, —nispa.

Angeltaj paymanta riporka.

María watucamun Elisabetta

39 Ajinata María uskhayta waquichicuspa chekanta riporka orko orko
Judea jallp'api uj llajtaman. 40 Chay llajtaman chayaspataj Zacariaspa
wasinman yaycorka. Elisabettataj napaycorka. 41 Maríaj napaycuskanta
Elisabet uyarejtin wijsanpi wawanka phinquirerka. Elisabetri Santo
Espirituwan junt'aska carka. 42 Cusiywan khaparispataj Mariata nerka:

—Tucuy warmismanta kan astawan curajpaj khawaska canqui Dios
kanta ajllacususkanraycu. Wawayquipis may curajpaj khawaska
canka. 43 Maytapuni cusicuni Señorniypa maman watucuwaskan-
manta. Nokaka ni watucunawanpajjinapischu cani. 44 ¡Khaway! Napay-
cuwaskayquita uyarisojtiy wijsaypi wawa cusiymanta phinquirerka.
45 May cusiska kanka Señor Dios willasuskanta jap'icuskayquiraycu.
Chekamanta nisuskanka junt'aconka, —nispa.

María Diosta yupaychaspa taquin

46 Mariataj nerka:

—Mayta jatunchani Diosta tucuy sonkoywan.
47 Mayta cusicushani juchamanta Cacharichiwajniy Diospi.
48 Payka camachillan cashajtiypis wajcha caskayta qhuyacuyninwan
khawawaspa, nokata ajllacuwarka.
Chekamanta cunanmantapacha tucuy runas may cusiska caskayta ni-
wankancu.
49 Tucuy atiyniyoj cheka Diosmin may jatun imasta nokapaj ruwarka.
Payka may c'acha, manapuni juchayojmin.
50 Unay tatasninchejmantapacha cunancama, Dioska wiñaypaj qhuya-
cunpuni payta yupaychajcunataka.
51 Dios atiyninwan jatuchej ruwanasta ruwarka.
Payka tucuy jatunchacojcunata atipaspa aykeracherka.
52 Sajra camachejcunata sumaj tiyanasnincumanta uraycucherka, pisi-
paj khawaskacunatataj okharerka.
53 Yarkhaska runasta allin imaswan sajsacherka.
Khapaj runastarí mana imayojta ch'usajllata cachaporka.
54-55 Dios ñaupa tatasninchejman niskasninta junt'aspa camachin Is-
raelta yanapaj jamunña.
Ajinamanta yuyaricorka qhuyacuyta Abrahamman tucuy paypa mi-
rayninmanpis wiñaypaj, —nerka María.
56 Payka quinsa quillata Elisabetwan cacuspa wasinman cutiporka.

Bautizaj Juanpa nacecuynin

57 Elisabetpa onkocunan quilla junt'acorka. Khari wawatataj onko-
corka. 58 Llajta-masisnin ayllusninpiwan uyarerkancu Dios payta cayji-
nata sumajta qhuyaskanta. Chayraycu paywan cusicorkancu. 59 Wawaj
nacecuskanmanta pusaj p'unchayninpi chay runas payta circuncidaj
jamorkancu. [Chay señalta cuerponpi churarkancu runas yachanancu-
paj israelcuna Diospa runasnin caskancuta.]† Tatan Zacariaspa sutin-
wantaj sutichayta munasharkancu. 60 Mamanrí nerka:

—Ama. Juanmin sutenka canan tiyan, —nispa.

† **1:59** Ninayan.

61 Paycunataj payman cuticherkancu:
—Ni pipis chay sutiyojka aylluyquipeka canchu, —nispa.
62 Maquisnincuwantaj tatanta tapurerkancu: “¿Ima sutiwantaj sutichayta munanqui?”
63 Kelkanata mañacuspa Zacarías kelkarka: “Juanmin sutenka”. Tucuy paycunataj t'ucorkancu. 64 Chay quiquinpachataj Zacarías ujtawan parlarispa Diosta yupaycharka. 65 Tucuy llajta-masisnincutaj t'ucorkancu. Judea orkosnintinpi chay ruwacuskanmanta tucuy runas parlanacusharkancu. 66 Sonkoncupi yuyaspataj uyariskancumanta ninacusharkancu:
—Cay wawaka ¿imayna runapunitaj wiñaspa cankarí? —nispa. Imaraycuchus repararkancu Dios paywan cashaskanta yanapananpaj.

Zacarías sut'inchan
67 Tatan Zacarías Santo Espirituwan junt'a carka. Sut'incharkataj Diospa munayninmanta ruwaskasninmantapis cayjinata:
68 —Yupaychaska cachun Israelpa Señor Diosnin. Imaraycuchus runasninta qhuyacuspa jamun juchasnincumanta cacharichinanpaj.
69 Atiyniyoj Cacharichiwajninchejta kowarkanchej camachin Davidpa ayllunmanta.
70 Caytaka ajinatapuni Dios unayña payman t'akaska willajcunanejta nerka:
71 “Enemigosniyquichejmanta cacharichiskayquichej tucuy chejnisojcunayquichejpa atiynincumanta”, nispa.
72 Ajinapi Dios unay tatasninchejta qhuyarka, paypa sumaj‡ tratonta paycunaman junt'arkataj.
73 Dios unay tatanchej Abrahamman juraspa chekatapuni nerka:
74 “Enemigosniyquichejmanta cacharichiskayquichej paycunata mana manchachicuspa nokata yupaychanawayquichejpaj.
75 Ajinata cusichiwaspa chekanta ruwanquichej ñaupakeypi tucuy causayniyquichejpi”, nispa.
76 Kanrí, wawáy, c'ata Diospa willajnin niska canqui.
Diospa ajllaskan§ jamunanpaj ñaupakenta rinqui runaspa sonkosnincuta waquichipuspa.
77 Diospa runasninta yachachinqui juchasnincuta khechuspa Dios paycunata cacharichinanta.
78 Diosninchej munacuyniyoj qhuyacuyniyojtaj.
Pay jamonka yanapanawanchejpaj.
Imaynata inti pakarimun, ajinallatataj Cacharichiwajninchejka janaj pachamanta jamonka juchamanta cacharichinawanchejpaj.
79 Janaj pachamanta lliphipimonka lakhapi tiyacojcunaman wañunayashajcunamanpis. Nokanchejta Diosman allinyachispa pusawasunchej allinta causacunanchejpaj, —nerka Zacarías.
80 Wawa Juantaj wiñasharka. Sumaj yuyaywantaj Diosta casunanpaj callpachacusharka. Payka ch'in lomaspi tiyacorkataj Dios israel runasman willaramojta cachanancama.

2

Jesucristoj nacecuynin

‡ **1:72** Literal: santo traton. § **1:76** Literal: Señor Dios.

1 Jakay p'unchaycunapi uj curaj camachej Romano jallp'api carka,
Augusto sutiyoj. Pay camacherka tucuy runas yupaska canancuta.
2 Cay ñaupaj yupayka carka camachej Cirenio Siria jallp'ata camachisha-
jtin. 3 Tucuy runas sapa uj nacecuskan llajtaman yupachicoj rinancu
carka. 4 Chayraycu Joseka Galilea jallp'a Nazaret llajtamanta llojserka.
Judea jallp'a Belén llajtaman rerka Davidpa ayllunmanta caskanraycu.
5 Yupachicamunancupaj Mariata pusarka. Payka Josej warmin canan-
paj mañaskaña carka. Manaraj cusca tiyacushajtincutaj wijsayojña
casharka. 6 Belenpi cashajtincu Maríaj onkocunan quilla junt'acorka.
7 Chaypitaj curaj khari wawanta onkocorka. Wawanta janantaswan
mayt'orka. Uywa karanapi payta siriycucherka paycunapaj puñuna
wasipi campo mana caskanraycu.

Angeles michejcunaman riqhurimuncu

8 Chaypachallataj michejcuna Belén kaylla lomaspi casharkancu. Tu-
tapi paycuna ovejasnincuta khawasharkancu. 9 Mana yuyaskamantataj
Diosmanta uj angel paycunaman riqhurerka. Diosmanta c'anchaytaj
michejcunaj muyuynintinpi lliphiperka. Michejcunataj mayta man-
charicorkancu. 10 Angelrí michejcunaman nerka:

—Amaña manchachicuychejchu. ¡Khawaychej! Sumaj willanasta
willayquichej tucuy runas cusicunancupaj. 11 Cunan Davidpa llajtan Be-
lenpi juchamanta Cacharichej nacepusunquichej. Payka Diospa tucuy
atiyniyoj ajllaskan* Cristomin. 12 Wawata janantaswan mayt'uskata tar-
inquichej, uywa karanapi siriskata. Ajinamanta yachanquichej niskay
cheka caskanta, —nispa.

13 Ujllata chay angelwan ashqha angeles janaj pachamanta chay ujn-
inwan riqhurimorkancu. Diostataj yupaycharkancu:

14 —¡Janaj pachapi Dios yupaychaska cachun!
Cay pachapitaj Dios runasta payman allinyachicun.
Paycunamanta pay cusicun, —nispa.

15 Angeles janaj pachaman cutirejtincutaj michejcuna ninacorkancu:

—Jacu ari, Belencama ricoj yachamojtaj Dios sut'inchawaskanchejta,
—nispa.

16 Uskhayllata rispataj Mariata Josetawan khari Wawatawan uywa
karanapi siriskata tarerkancu. 17 Michejcuna chayta ricuspa tatanman
mamanmanpis willarkancu angel cay Wawamanta niskanta. 18 Tucuy
uyarejcunataj michejcuna willaskancumanta t'ucorkancu. 19 Mariarí
tucuy chay uj sumaj cajtajina sonkonpi wakaychacorka sumajtataj
unanchacorka. 20 Michejcuna Diosta yupaychaspa jatunchaspataj lo-
masman cutiporkancu. Uyariskancumanta ricuskancumantapis Diosta
jatuncharkancu. Tucuytaj carka angelpa willaskanmanjina.

Jesusta sutichancu

21 Dios israelcunata camacherka khari wawata nacecuskanmanta
pusaj p'unchayninpi circuncidanancuta señalta cuerponpi churaspa.
Chay p'unchaypitaj Wawata suticharkancu Jesusta. Angel chay sutita
willarkaña manaraj María wijsayoj cashajtin.

Jesusta Diosman jaywancu

22 Moisespa camachiskanmanjina llimphuchacuna p'unchay
junt'acorka. Chay p'unchay José Mariawan Wawata Jerusalén llajtaman

* **2:11** Literal: Señor.

aparkancu, Diosman jaywanancupaj. 23 Ajinata payta aparkancu
Diospa camachiskasninpi kelkaskamanjina: "Tucuy curaj khari
wawata Diosman t'akaychej". 24 Dios camachiskanmanjina warmi
llimphuchacunanpaj jaywajtaj rerkancu. Iscay jurc'utas chayrí iscay
paloma irpas jaywana caj.

Simeón Jesusmanta sut'inchan

25 Chaypacha Jerusalenpi uj khari carka, Simeón sutiyoj. Pay
chekan sonkoyoj runa carka Diosta yupaychajtaj. Cacharichej Cristota
israel runasman jamunanta suyasharka. Santo Espíritu Simeonpa
sonkonpi casharka. 26 Chay Santo Espíritu payman sut'incharkaña:
"Señor Diospa ajllaskan Cristota ricunqui manaraj wañushaspa", nispa.
27 Ajinamanta Santo Espíritu payta pusamorka yupaychana-wasiman.
Quiquinpachataj Jesuspa tatasnin chayman Wawata apamullarkancutaj
Moisespa camachiskanmanjina ruwanancupaj. 28 Simeontaj Wawata
mark'aricorka Diostataj yupaycharka:

29 —Señor Diosníy, cunanka camachiyquita pusacapuway
niskayquimanjina.
Tucuy sonko cusiska wañupusaj.
30 Kanpa ajllaskanta ricuniña.
31 Payta waquicherkanqui tucuy runas ricunancupaj.
32 Payta cachamorkanqui tucuy waj llajtayojcunaman munayniyquita
ricuchinanpaj.
Cachamullarkanquitaj payta israel runasniyqui jatunchaska canancu-
paj kan paycunawan cashaskayquiraycu, —nispa.

33 Jesusmanta ajinata niskanraycutaj tatan mamanwan t'ucorkancu.
34 Simeontaj Diosmanta mañariporka paycunapaj. Chanta Jesuspa ma-
man Mariaman nerka:

—Uyariway, Dios cay Wawata churarka. Ajinapi israelcunamanta
ashqhas Diosmanta caruchaconkancu, ashqhastaj payman kayllay-
conkancu. Jesús uj ricuchina canka. Ashqha runas cay ricuchinata
khesachaspa churanaconkancu. 35 Ajinamanta sut'inchaconka sapa uj
runa sonkonpi yuyaskanta. Kantapis, María, phutiy uj filoyoj jatun
cuchillojina† quiquin sonkoyquita t'ujsenka, —nerka Simeón.

Diospa willajnin Ana

36 Chaypi uj warmi Diosmanta willaj cashallarkataj, Ana sutiyoj.
Pay Fanuelpa ususin, Aserpa ayllunmanta carka, ashqha watayojña.
Sipas cashaspa casaracorka, kosanwantaj kanchis watallata tiyacorka.
37 Viudataj carka pusaj chunca tawayoj watataña. Yupaychana-wasita
mana sakejchu. Astawanpis tuta p'unchay Diosta yupaychaj mana
miqhuspa paymanta mañacoj caj. 38 Simeón parlashajtinraj Ana riqhu-
rimorka. Paypis Diosmantaj graciasta korka. Israelcuna cachariskas
canancuta tucuy suyajcunaman Jesusmanta willasharka.

Nazaret llajtancuman cutipun

39 Jesuspa tatansnin Diospa camachiskasninmanjina ruwanancuta
tucuyta ruwarkancu. Galilea jallp'aman Nazaretman cutiporkancu.
40 Jesuska wiñasharka callpachacusharkataj, Diosmanta yachaywan
junt'ataj carka imaraycuchus Dios payta yanapasharkapuni.

† **2:35** Literal: espada.

Jesús yupaychana-wasipi khepariçun

41 Sapa wata tatasnin rej cancu Jerusalenman pascua
p'unchaycunapaj. 42 Ajinapi Jesús chunca iscayniyoj watayojña
cashajtin, tucuynincu pascua p'unchaycunapaj rerkancu. 43 Chay
p'unchaycuna tucucojtintaj, Jesuspa tatasnin cutipusharkancu. Jesusrí
Jerusalenpi khepariçaporka. Paycunataj chayta mana yacharkancuchu.
44 Astawanpis rejcunawan cashaskanta yuyaspa uj p'unchay puriyta
rerkancu. Ajinata ayllusnincu rejsiskasnincu chaupipi payta
masc'asharkancu. 45 Mana tarispataj cutirerkancu Jerusalenman payta
sinch'ita masc'aspa.

46 Quinsa p'unchaymantaraj payta tarerkancu yupaychana-wasipi.
Israel yachachejcunaj chaupincupi Jesús tiyacusharka. Jesús paycu-
nata uyarisharka tapurisharkataj. 47 Jesusta tucuy uyarejcunari mayta
t'ucorkancu yachayninmanta cutichiskasninmantapis. 48 Tatasnin Je-
susta ricuspa mayta t'ucorkancu. Mamantaj Jesusta nerka:

—Waway ¿imaraycu cayta ruwawaycu? Noka tatayquiwan ancha
phutiywan kanta masc'ashaycu, —nispa.

49 Jesustaj cutichispa nerka:

—Mamay ¿imaraycutaj masc'ashawarkanquichej? Tatay Diospa wasin-
peka canay tiyan ¿manachu chayta yachanquichej?

50 Tatasninrí chay niskanta mana entienderkancuchu.

51 Chanta Jesús paycunawan cutiporka Nazaretman paycunatataj ca-
sojpuni. Mamantaj cay imasta sonkonpi uj may munaska imatajina
wakaychacusharka. 52 Jesús wiñashallarkapuni yachayninpis yapacushal-
larkapuni. Diospis runaspis paymanta cusicusharkancu.

3

Bautizaj Juan willaran

1-2 Curaj camachej Tiberio chunca phishkayoj watasña camachiskan-
manta Dios churarka Juanta palabranta willarananpaj. Chaypachataj
Poncio Pilato camachisharka Judea jallp'api tiyacojcunata. Herodestaj
Galilea jallp'api tiyacojcunata camachisharka. Wauken Felipetaj Iturea
jallp'api, Traconite jallp'api tiyacojcunatawan camachisharka. Lisanias
sutiyoj camachishallarkataj Abilinia jallp'api tiyacojcunata. Chaypacha
Anás Caifaspiwan yupaychana-wasimanta curajcuna casharkancu.
Chaypachataj Juan, Zacariaspa wawanka, Diospa camachiskanta
ch'in lomapi uyarerka. 3 Ajinamanta payka tucuy Jordán mayu
kayllantinman rerka Diosmanta willaraspa. Nisharkataj runasta:

—Juchasniyquichejta sakespa Diosman cutiricuychej. Chaywanpis
bautizacuychej, causayniyquichejta Diosman jaywaspa. Ajinapi Dios
juchasniyquichejta khechupusonkachej, —nispa.

Juan runaspa sonkosnincuta waquichin

4 Ajinata Diospa willajnin Isaías libronpi kelkarka:

Ch'in lomapi uj runa khaparishan:
“Uj jatun camachej jamojtin runas ñanninta
waquichipuncu.
Purinasnintapis chekanta ruwancu.
5 Tucuy t'okosta junt'achincu.
Tucuy orkosta mokostapis pampachancu.

Wist'u ñancunata chekanchancu.
T'oko puru ñancunatapis cuscachancu.
Ajinallatataj sonkoyquichejta waquichicuychej Diospa Wawan jamunanpaj.
6 Sapa uj runataj riconka Diospa cachamuskanta runasta juchancumanta cacharinanpaj",
nispa.

7 Ajinapi Juanka ashqha runas bautizacoj jamojcunaman nej:
—¡Kancuna runa wañuchi catarisjina canquichej! ¿Pitaj yuyaychasorkachej Diospa jamoj c'ajaj phiñacuyninmanta aykecunayquichejta? Sichus aykecuyta munanquichej chayka, 8 juchasniyquichejta sakespa, Diosman cutiriskayquichejta allin ruwaskasniyquichejwan ricuchiychej. Amataj kallariychejchu jatunchacuyta sonkosniyquichejpi: "Abrahamka unay tatanchejmin. Chayraycu Dios qhuyashawaycu",* nispa. Dioska atiyniyojmin ruwananpaj cay rumismantapis Abrahampa mirayninta. 9 Hachaka waquichiskaña cashan sach'a saphinmanta c'utunanpaj. Sapa sach'a mana allin pokojtaka runas c'utuspa ninaman wijch'uncu, —nerka Juan.

10 Runas payta tapusharkancu:
—Niwaycu ¿imatataj ruwasajcu?

11 Juanri paycunaman cutichisharka:
—Kancunamanta iscay p'achasniyoj cajka ujninta mana p'achayojman kochun. Ajinallatataj miqhunayoj cajpis mana miqhunayojman kochun, —nispa.

12 Waquin impuesto jap'ejcunapis bautizacoj jamorkancu ricuchinancupaj juchasnincuta sakespa Diosman cutiriskancuta. Payta taporkancutaj:
—Yachachej ¿imatataj ruwasajcu?

13 Juan paycunaman cuticherka:
—Runasmanta kolketa jap'inayquichej, chayllata jap'iychej amataj astawanka, —nispa.

14 Soldados tapullarkancutaj:
—Nokaycupis ¿imatataj ruwasajcu?
Paycunata cuticherkataj:
—Ama makaspalla nitaj tumpaspallaka kolketa pimantapis khechuychejchu. Pagollayquichejwan cacuychej, —nispa.

15 Israel runaska juchamanta Cacharichej Cristo jamunanta suyasharkancupuni. Sonkosnincupitaj Juanmanta tucuy tanteyacusharkancu: "¿Cay runaka Cacharichejchu canman?" 16 Juantaj tucuy runasman nerka:
—Chekatapuni nokaka yacupi bautizayquichej Diosman cutiriskayquichejta ricuchinapaj. Nokamanta uj aswan atiyniyoj jamushan. [Mana camachinpajjinapischu cani runalla caskayraycu.]† Payka Santo Espirituwan ninawantaj kancunata bautizaspa Espirituta sonkoyquichejman cachamusonkachej. 17 Paypa jorc'an maquinpi cashan wayrachinanpaj. Erantataj sumajta pichaspa trigonta pirwanman jallch'anka. Pajatarí ni jayc'aj wañoj ninawan ruphaycuchenka.

* **3:8** Ninayan. † **3:16** Ninayan.

18 Chay niskaswan ashqha waj niskaspiwan Juan runasman
yuyaychaspa willarasharka. 19 Chaywanpis Juanka camachej Herodesta
waukenpa warmin Herodiaswan tiyacushaskanmanta c'amerka.
Tucuy sajra ruwaskasninmantapis ricucherka. 20 Herodesrí payta
mana casorkachu. Astawan sajrataraj ruwarka, Juanta carcelman
wisk'aycuchispa.

Jesús bautizacun

21 Juan tucuy runasta bautizashajtin Jesuspis bautizacorka. Pay
Diosmanta mañacushajtin, Dios janaj pachata quicharimorka. 22 Santo
Espiritutaj paloma rijch'aypi ricucoj Jesusman uraycamorka. Janaj
pachamanta Diostaj nimorka:
—Kanmin c'ata munaska Wawayka canqui. Kanwan may cusiska
cani, —nispa.

Jesuspa ñaupa tatasnin

23 Jesuska quinsa chunca watasniyojjina cashaspa wasinmanta llo-
jsispa Diosllapaj ruwanasninta kallarerka. Runastaj yuyarkancu pay
Joséj wawan caskanta. Josetaj Elíj wawan carka. 24 Paytaj Matatpa
wawan carka. Paytaj Levíj wawan carka. Paytaj Melquij wawan carka.
Paytaj Janaj wawan carka. Paytaj Joséj wawan carka. 25 Paytaj Mata-
tiaspa wawan carka. Paytaj Amospa wawan carka. Paytaj Nahumpa
wawan carka. Paytaj Eslij wawan carka. Paytaj Nagaipa wawan carka.
26 Paytaj Maatpa wawan carka. Paytaj Matatiaspa wawan carka. Paytaj
Semeipa wawan carka. Paytaj Joséj wawan carka. Paytaj Judáj wawan
carka. 27 Paytaj Joanaj wawan carka. Paytaj Resaj wawan carka. Paytaj
Zorobabelpa wawan carka. Paytaj Salatielpa wawan carka. Paytaj Nerij
wawan carka. 28 Paytaj Melquij wawan carka. Paytaj Adij wawan carka.
Paytaj Cosampa wawan carka. Paytaj Elmodampa wawan carka. Paytaj
Erpa wawan carka. 29 Paytaj Josuepa wawan carka. Paytaj Eliezerpa
wawan carka. Paytaj Jorimpa wawan carka. Paytaj Matatpa wawan
carka. 30 Paytaj Levíj wawan carka. Paytaj Simeonpa wawan carka.
Paytaj Judáj wawan carka. Paytaj Joséj wawan carka. Paytaj Jonanpa
wawan carka. Paytaj Eliaquimpa wawan carka. 31 Paytaj Meleaj wawan
carka. Paytaj Mainanpa wawan carka. Paytaj Matataj wawan carka.
Paytaj Natanpa wawan carka. 32 Paytaj Davidpa wawan carka. Paytaj
Isaipa wawan carka. Paytaj Obedpa wawan carka. Paytaj Boozpa
wawan carka. Paytaj Salmonpa wawan carka. Paytaj Naasonpa wawan
carka. 33 Paytaj Aminadabpa wawan carka. Paytaj Arampa wawan
carka. Paytaj Esrompa wawan carka. Paytaj Farespa wawan carka.
Paytaj Judáj wawan carka. 34 Paytaj Jacobpa wawan carka. Paytaj
Isaacpa wawan carka. Paytaj Abrahampa wawan carka. Paytaj Taréj
wawan carka. Paytaj Nacorpa wawan carka. 35 Paytaj Serugpa wawan
carka. Paytaj Ragaupa wawan carka. Paytaj Pelegpa wawan carka.
Paytaj Heberpa wawan carka. Paytaj Salaj wawan carka. 36 Paytaj
Cainanpa wawan carka. Paytaj Arfaxadpa wawan carka. Paytaj Sempa
wawan carka. Paytaj Noéj wawan carka. Paytaj Lamecpa wawan carka.
37 Paytaj Matusalenpa wawan carka. Paytaj Enocpa wawan carka.
Paytaj Jaredpa wawan carka. Paytaj Mahalaleelpa wawan carka. Paytaj
Cainanpa wawan carka. 38 Paytaj Enospa wawan carka. Paytaj Setpa
wawan carka. Paytaj Adanpa wawan carka. Paytaj Diosmanta carka.

4

Jesús supayta atipan

1 Jesús Jordán mayumanta ripuspa Santo Espirituwan junt'a carka.
Santo Espiritutaj ch'in pampapi pusaycachaspa paywan casharka.
2 Chaypachataj tawa chunca p'unchaycunantinpi supay Satanás Jesusta
juchallichiyta munasharka. Jesustaj chay p'unchaycunapi mana ni
imatapis miqhorkachu. Chay khepata pay yarkhachicorka. 3 Ajinata
supay Satanás Jesusman nerka:

—Sichus Diospa Wawan canqui chayka, camachiy cay rumita
t'antaman cutinanta, —nispa.

4 Jesustaj payman cuticherka:

—Diospa palabranpi nin: "Runaka mana miqhunallawanchu
causanan. Manachayrí Diospa tucuy palabranwan causanan", —nispa.

5 Chanta supay Satanás Jesusta pusarka orko pataman. Uj ratul-
lapi cay pachapi caj tucuy camachiska llajtastataj payman ricucherka.
6 Nerkataj:

—Kanman koskayqui atiyta camachinayquipaj tucuy cay llajtasta kha-
paj capuynincutawan. Nokaman jaywaska carka. Chayraycu jaywani
pimanchus munani. 7 Sichus kan konkoricuspa yupaychawanquiman
chayka, tucuy kanpata canka, —nispa.

8 Jesustaj payman cuticherka:

—Dios palabranpi nin: "Señor Diosnillayquita yupaychanqui. Pay
sapallanman konkoricuspa casunqui", —nispa.

9 Chanta supay Satanás Jesusta Jerusalenman pusarka. Yupaychana-
wasej patanpi sayaricherka. Jesusta nerkataj:

—Sichus Diospa Wawan canqui chayka, cay patamanta chay uraman
phinquiycuy pampaman. 10 Diospa palabranpi nin:

Dios camachenka angelesninta kanta wakaychasunancupaj.

11 Nintaj:

Angelesninta camachenka kanta wakaychasunancupaj.
Maquisnincuwantaj kanta jap'isonkancu rumisman ama
urmanayquipaj.

12 Jesús payman cuticherka:

—Dioska nin: "Ama Señor Diosniyquej atiyninta manacajpaj
mañacuychu", —nispa.

13 Supay Satanás tucuy imaymana pantachinaswan munasharka
juchallichiyta Jesusta. Mana atispari payta sakerpaspa chincaporka uj
p'unchaycama.

Jesús kallarin llanc'ayninta Galilea jallp'api

14 Chanta Galilea jallp'aman Jesús cutipuspa Santo Espíritoj atiyn-
inwan junt'a carka. Runastaj tucuy chay jallp'anejpi Jesusmanta
uyarerkancu. 15 Tantacuna-wasisnincupi paycunata yachachisharka.
Tucuy runastaj payta curajpaj khawarkancu.

Jesús willaran Nazaretpi

16 Chanta Jesús Nazaret llajtaman rerka. Chaypi uywaska carka.
Rejpuni payka, samacuna p'unchay tantacuna-wasiman yaycorka.
Runaspa ñaupakencupitaj leenanpaj sayaricorka. 17 Diospa unay willajnin
Isaiaspa libron Jesusman jaywaska carka. Librota quicharispataj tari-
parka maypichus kelkaska cashan:

18 Santo Espíritu nokawan cashan wajchacunaman sumaj willanasta
apamunaypaj Dios ajllacuwaskanraycu.
Dios cachamuwarka juchapi wisk'aska runasman cachariskas canan-
cuta willaranaypaj.
Cachamuwarkataj cheka cajta mana ricojcunata cheka cajta ricuchinay-
paj, phutiywan ñit'iskacunata cacharichinaypajpis.
19 Cachamullawarkataj willaranaypaj cunanpacha Dios runasta pay-
man chimpanancupaj wajyaskanta.

20-21 Jesús librota wisk'aspataj libro wakaychajman jaywaporka. Tucuy tantacuna-wasipi cajcuna payta sumajta khawasharkancu. Jesustaj tiyaycucuspa kallarerka yachachiyta. Nerkataj:

—Diospa palabranmanta cay leeskayka cunan p'unchay junt'acushan nokata uyariwaskayquichejpi, —nispa.

22 T'ucuspataj tucuy runas nisharkancu:

—Chekatapuni paypa yachachiskasnin allin cashan, may c'acha, —nispa.

Tapunacusharkancutaj:

—¿Manachu pay Joséj wawan?

Nazaret llajtayoj runas Jesusta khesachancu

23 Jesustaj nerka:

—Chekatapuni khepapi nokata cay niyta niwanquichej: "Onkoskasta thañichej cashaspaka kan quiquiyquita thañichicuy. Capernaum llajtapi jatun ruwaskasniyquimanta uyarerkaycu. Cunan cay llajtayquipipis quiquinta ruway", —nispa.

24 'Nokarí niyquichej chekamanta: Willajnincuta quiquin llajta-masisnin mana nincuchu: "Walejta jamunqui", nispaka. 25-26 Uyariwaychej: Sumajta yachashanquichej Diosmanta unay willaj Elías causashajtin jatun yarkhay caskanta. Chay yarkhay carka tucuy jallp'aspi, quinsa wata sojta quillayojta mana paraskanraycu. Chaypacha Israel jallp'api ashqha viudas carkancu. Eliasrí ni maykennincumanpis cachaskachu carka. Manachayrí Sidón jallp'a Sarepta llajtayoj uj viudallaman cachaska carka. 27 Diosmanta unay willaj Eliseo causashajtinpis ashqha lepra onkoyniyoj runas Israel jallp'api callarkancutaj. Paycunamantarí ni uj thañichiskachu carka. Manachayrí Siria jallp'amanta uj runalla, Naamán sutiyoj, thañichiska carka, —nispa.

28 Chayta uyarispa tucuy runas tantacuna-wasipi mayta rabiacorkancu. 29 Jatarispataj llajta jawaman Jesusta kharkorkancu. Payta kharkospa llajta jatarichiskancu, chay orko pataman pusarkancu. Chay kakamanta paytaka chokaycuyta munarkancu. 30 Payrí chay runaspa chaupincuta purispa riporka.

Supayniyoj runa tantacuna-wasipi

31 Chanta Jesús Galilea jallp'a Capernaum llajtaman uraycorka. Samacuna p'unchaypitaj tantacuna-wasipi runasta yachachisharka. 32 Paycunataj t'ucorkancu yachachiskanmanta imaraycuchus Diospa atiyninwan yachacherka.

33 Tantacuna-wasipi millay supayniyoj runa carka. Sinch'ita kha-
parerkataj:

34 —Nazaret llajtayoj Jesús ¿imaman chapucuwaycu? ¿Tucuchinaway-
cupajchu jamunqui? Sumajta yachani pichus caskayquita. Kan Diospa
ajllaskan* canqui, —nispa.
35 Jesusrí sinch'iwan camacherka supayta:
—Ch'in cay. Llojsiy paymanta, —nispa.
Runaspa chaupincupitaj supay chay runata pampaman chokaycuspa
paymanta llojserka mana ni imanaspalla. 36 Tucuy runastaj mayta
t'ucorkancu ninacusharkancutaj:
—¿Imayna yachachiytaj cayrí? Atiywan cay runaka sajra supaycunata
camachin, paycunataj llojsillancu, —nispa.
37 Tucuy chay jallp'a muyuynintinpi tiyacojcunataj Jesusmanta
uyarerkancu.

Ashqha runasta thañichin

38 Tantacuna-wasimanta Jesús llojsispa Simonpa wasinman yaycorka.
Simonpa warminpa maman sinch'i k'oñi onkoywan casharka. Jesustataj
mañacorkancu:
—Señorníy, yanaparipuwaycu payta, —nispa.
39 Onkoskaj kayllanpi sayaspataj, Jesús sinch'iwan camachispa k'oñi
onkoyninta kharkorka. Onkoskataj thañicaporka. Chay quiquinpacha
jatarispa thañiska warmeka miqhunata paycunaman jaywarka.
40 Inti chincaycushajtintaj tucuy runas onkoska llajta-masisnincuta
Jesusman apamuyta kallarerkancu. Tucuy laya onkoywan onkoska
runasta apamushallarkancupuni. Jesustaj sapa ujman maquisninta
churaspa paycunata thañicherka. 41 Chaywanpis ashqha runasmanta
supaycunata kharkorka. Supaycunataj khaparisharkancu:
—Kan Diospa Wawan Cristo canqui, —nispa.
Jesusrí paycunata sinch'ita c'amispa mana sakerkachu parlanancuta
chayta sumajta yachaskancuraycu.
42 K'ayantin pakarin Jesús llajtamanta llojsispa uj ch'innejman ri-
porka. Chay ashqha runasrí payta masc'asharkancu. Jesuswan tincus-
pataj payta jarc'ayta munasharkancu. Nerkancutaj:
—Ama sakerpariwaycuchu, —nispa.
43 Payrí cuticherka:
—Waj llajtasmanpis rinay tiyan sumaj willanasta willaranaypaj.
Imaraycuchus Dios cachamuwarka willaranaypaj pay caypiña caskanta
camachinanpaj, —nispa.
44 Jesustaj israelcunaj tantacuna-wasisnincupi willarashallarkapuni.

5

Jesús wajyan ñaupaj yachacojcunanta

1 Ashqha runastaj Diospa niskasninta munasharkancu uyariyta.
Chayraycu chimpaspa Jesusman payta ñit'ejpuni cancu. Ajinata uj
p'unchay Jesús Galilea kocha cantopi paycunawan sayarisharka. 2 Iscay
challwa jap'ina barcostataj* cantopi ricorka. Challwiristaj chay barcos-
manta ch'ipasnincuta t'ajsaj llojsiskancu. 3 Ajinata Jesús uj barcoman
yaycorka. Chaytaj Simonpata carka. Jesús Simonman nerka:
—Suchuycurichiy barcoyquita cantomanta as pisita yacuman, —
nispa.

* **4:34** Literal: santon. * **5:2** Barcoka yacu patata purinapaj cashan.

Chaymanta barcopi tiyaycucuspa Jesús yachachisharka kocha cantopi
chay ashqha cajcunaman. 4 Paycunaman parlayta tucuspa Simonta
nerka:
—Kochaj uqhunnejman barcota apay. Yacumantaj
ch'ipasniyquichejta churaycuychej challwasta jap'inayquichejpaj, —
nispa.
5 Simón cuticherka:
—Señorníy, tutantinta sinch'ita llanc'arkaycu nitaj uj challwatapis
jap'erkaycuchu. Chaywanpis niwaskayquiraycu ch'ipasta yacuman
churaycusaj, —nispa.
6 Ajinata challwiris ch'ipasta yacuman churaycorkancu. May ashqha
challwastataj jap'iskancumanta ch'ipasnincoka lliq'icusharkancu.
7 Maquisnincuwantaj wajyarkancu challwiri-masisnincuta
barconcuwan yanapaj jamunancuta. Jamojtincutaj iscaynin barcosman
challwasta junt'acherkancu. Barcostaj chincaycunayasharkancu
ancha junt'a caskancuraycu. 8 Simón Pedrotaj chayta ricuspa Jesuspa
ñaupakenpi konkoricuspa nerka:
—Señorníy, ripullay nokamanta juchasapa runalla caskayraycu, —
nispa.
9 Simontaj tucuy paywan cajcunapis mayta t'ucorkancu ashqha
challwasta jap'iskancumanta. 10 Ajinallatataj Zebedeoj wawasnin Ja-
cobowan Juanwan mayta t'ucorkancu. Paycuna Simonpa challwiri-
masisnin carkancu. Jesustaj Simonman nerka:
—Amaña manchachicuychu. Ñaupajta challwiri carkanqui. Cunan-
mantapachataj Diospi jap'icunancupaj runasta nokaman pusamuwan-
qui, —nispa.
11 Barcosnincutataj kocha cantoman aysamorkancu. Chaymantaka
tucuy imasta sakerparispataj Jesusman c'ascaporkancu yachacojcunan
canancupaj.

Jesús lepra onkoyniyoj runata thañichin

12 Uj cuti Jesús uj llajtapi cashajtin chaypi uj manchay lepra onkoyniyoj
runa carka. Chay runataj Jesusta ricuspa pampacama c'umuycuspa
mañacorka:
—Señorníy, sichus munanqui chayka, llimphuchawaspa thañichiwayta
atinqui, —nispa.
13 Jesús maquinwan payta llanqharispa nerka:
—Munani. Thañiskaña canqui, —nispa.
Onkoyniyoj runataj chay quiquinpacha thañiska carka. 14 Jesustaj
payta camacherka:
—Ama pimanpis cay imasmanta willaychu. Manachayrí chekanta
riy Jerusalenman yupaychana-wasipi ruwanayojman. Kan quiquiyqui
khawachicamuy paywan. Chanta thañicuskayquimanta Moisespa ca-
machiskanmanjina Diosman jayway. Ajinamanta tucuy yachankancu
thañicuskayquita, —nispa.
15 Chaywanpis tucuynejpi runas Jesusmanta uyarerkancu. Ashqha
runastaj jamusharkancu uyarej, onkoynincumanta thañicojtaj. 16 Jesusrí
sapallan ch'innejcunaman rej Diosmanta mañacunanpaj.

Jesús mana cuyurej runata thañichin

17 Uj p'unchay Jesús yachachishajtin ashqha fariseocuna israel
yachachejcunapiwan tiyaskas uyarisharkancu. Paycunaka jamorkancu

tucuy Galilea llajtasmanta, Judea llajtasmanta, Jerusalén llajtamantapis. Jesustaj onkoska runasta thañichisharka atiyninwan. 18 Ajinapi runas uj mana cuyurej runata callapunpi wantuspa riqhurimorkancu. Sinch'itataj masc'asharkancu Jesuspa ñaupakenman imaynata wantuycuyta. 19 Chay tucuywanpis Jesusman chimpaycuchiyta manapuni aterkancuchu runas chaypi ancha q'isqui caskanraycu. Ajinamanta wasi pataman llojsispa tejasta orkospataj jusc'uta ruwarkancu. Chaynejtataj mana cuyurej runata wantuspa uraycucherkancu Jesuspa ñaupakenman runaspa chaupincupi. 20 Jesustaj paypi jap'icuskancuta repararka. Mana cuyurej runatataj nerka:

—Waway, juchasniyqui kanmanta khechuskaña cancu, —nispa.

21 Chaymanta israel yachachejcuna fariseopiwan tanteyacuyta kallarerkancu: "¿Pitaj cay runa ajinata parlaspa Diosta phiñachejrí? Dioslla juchasta khechuytaka atin", nispa.

22 Jesús sumajta yachaspa yuyashaskancuta paycunaman cuticherka:

—Amaña sonkosniyquichejpi ajinata tanteyacuychejchu. 23 Cay runaman nejtiy "juchayqui perdonaskaña", nispaka mana ricunquichejchu chekachus manachus caskanta. Astawanrí cay mana cuyurej runata jatarichiyman chayka, ricuwajchej. 24 Noka, Diospa cachaska Runan caspa, cay pachapi atiyniyoj cani juchasta perdonanaypaj. Chay cheka caskanta yachanayquichejpaj, cay mana cuyurej runata nini: Kanta niyqui: Jataricuy, callapuyquita okharicuspa ripuy wasiyquiman, —nispa.

25 Chay quiquinpachataj runaspa ñaupakencupi runa jatarerka. Callapunta okharicuspa Diosta yupaychaspataj wasinman riporka. 26 Tucuy runastaj mayta t'ucorkancu Diostataj yupaycharkancu. Mayta manchachicuspataj nerkancu:

—Cunan p'unchay may jatuchej t'ucunasta ricushanchej, —nispa.

Jesús wajyan Levita yachacojninpaj

27 Chaycuna khepata Jesús llajtamanta llojserka. Uj impuesto jap'ejta, Leví sutiyojta, ricorka impuesto jap'ina wasipi tiyacushajta. Payta khawarispataj nerka:

—Yachacojniy cay, —nispa.

28 Levika tucuy imata sakerpaytawan jatarispataj Jesusta khaticorka.

29 Wasinpi Leví uj jatun miqhunata waquicherka Jesuspaj. Ashqha impuesto jap'ejcunata waj runastawan wajyarka paycunawan miqhunancupaj. 30 Fariseos paycunaj yachachejcunancupiwan thutorkancu Jesuspa yachacojcunantataj taporkancu:

—¿Imaynatataj impuesto jap'ejcunawan juchasapaspiwan cusca tiyaycucuspa miqhushanquichej?

31 Jesús paycunaman cuticherka:

—Onkoska runaslla medicotaka munancu, manataj sano runaska. 32 Juchasapasta wajyaj jamorkani paycuna sajra ruwaskasnincuta sakespa Diosman cutirinancupaj. Manataj jamorkanichu chekan cajcunata wajyaj, —nispa.

Jesuspa mosoj yachachiyninmanta tapunas

33 Chay runastaj Jesusta nerkancu:

—Juanpa yachacojcunan q'isquita ayunancu. Ajllaska horaspipuni Diosmantapis mañacuncu. Ajinallatataj fariseospa yachacojcunancupis ruwancu. ¿Imaraycutaj kanpata miqhushallancu ujyashallancurí?

[Cayta taporkancu Jesuspa mosoj yachachiyninta mana entiendeskancuraycu.]† 34 Jesustaj paycunaman cuticherka:

—Casamientoman wajyaskacunaka casaracoj khari paycunawan cashanancama cusiywan miqhuncupuni. 35 Khepa p'unchaycunapi casaracoj khareka paycunamanta khechuska canka. Chaypacha yachacojcunayka phutiywan mana miqhonkancuchu, —nerka Jesús.

36 Chaywanpis mosoj yachachiyninmanta Jesús cay quiquinchanawan paycunaman willarka:

—Ni pipis uj mosoj p'achamanta uj remiendota orkhonmanchu uj mauc'a p'achaman siraycunanpajka. Sichus chayta ruwanman chayka, chay mosoj p'achaka lliq'erkoska canman. Chaywanpis mauc'a cajka mana quiquinchu canman mosojwanka. 37 Uj imatawan niskayquichej: Ni pipis mosoj pokoshaj vinota mauc'a vino churana karasmanka jich'anchu. Sichus chayta ruwanman chayka, mosoj vinoka karasta phatarparichinman. Vinoka jich'acunman, karasri lliq'iycucuncuman. 38 Mosoj vinotaka mosoj karasman churana tiyan. 39 Chaywanpis ni pipis ashqha watasniyoj vinota ujyashaspa mosoj vinota munanchu. Astawanpis nin: “Ashqha watasniyoj vinoka nokapaj cosamin”, —nispa.

6

Samacuna p'unchaymanta tapuncu

1 Uj samacuna p'unchay Jesús yachacojcunanwan trigo chajra chaupita risharkancu. Yachacojcunantaj trigo umasta muruspa pallasharkancu. Maquisnincuwan trigota kharkorkancu miqhunancupaj. 2 Waquin fariseosrí yachacojcunata taporkancu:

—¿Imaraycutaj samacuna p'unchaypi mana ruwana cajta ruwashanquichej?

3 Jesustaj paycunaman cuticherka:

—¿Manatajchu leerkanquichej unay tatayquichej Davidpa ruwaskanmanta? Payka runasninpiwan yarkhachicorkancu. 4 Chayraycu Diospa wasinman yaycorka. Diospaj t'akaska t'antataj payman koska carka. Camachiskanpi nin cay t'antaka Diospa wasinpi llanc'ajcunalla miqhunancupaj caskanta. Davidrí cay t'antata miqhuycorka runasninmanpis kollarkataj, —nispa.

5 Astawanpis Jesús nerka:

—Noka, Diospa cachaska Runan, atiyniyoj cani camachinaypaj imatachus ruwanata samacuna p'unchaypi, —nispa.

Maquin wañuska runamanta

6 Waj samacuna p'unchaypitaj Jesús rispa tantacuna-wasiman yaycorka. Yachachisharkataj runasta. Chaypi uj runa casharka paña maquin wañuska. 7 Israel yachachejcuna fariseospiwan Jesusta sinch'ita khawasharkancu. Samacuna p'unchaypi thañichinmanchus manachus, chayta munasharkancu yachayta. Chayraycu watekasharkancu imallamantapis payta juchachanancupaj. 8 Jesusrí ajinata yuyaskancuta yacharka. Chanta wañuska maquiyoj runata nerka:

† **5:33** Ninayan.

—Sayaricuy ñaupakeycupi, —nispa.

Chay runataj jatarispa sayarerka. 9 Chanta Jesús israel yachachejcunaman fariseosmanwan nerka:

—Ujta tapuriskayquichej: ¿Samacuna p'unchaypi imatataj runa ruwanan tiyan? ¿Allin cajtachu ruwanata chayrí sajra cajtachu, camachiskaka nin? ¿Runata yanapanatachu chayrí payta wañuchinatachu?

10 Ujta ujta khawarispataj chay wañuska maquiyoj runata nerka:

—Maquiyquita aysariy, —nispa.

Maquinta aysarerka. Ujnin maquinjinataj thañicaporka. 11 Israel yachachejcunawan fariseoswanrí manchayta phiñacorkancu. Tapunacuytataj kallarerkancu: "¿Imanasunmantaj Jesusta?"

Jesús chunca iscayniyoj cachasninta ajllan

12 Chaypacha Jesús orkoman llojserka Dioswan parlaricoj. Chaypitaj tutantinta Dioswan parlaricusharka. 13 Tutamanta yachacojcunata payman wajyarka. Paycunamanta chunca iscayniyoj runasta ajllarka. Paycunatataj cachasninpaj churarka. 14 Sutisnincutaj caycuna cashan: Simón, payta Pedrota Jesús suticharka, Simonpa wauken Andrés, Jacobo, Juan, Felipe, Bartolomé, 15 Mateo, Tomás, Alfeoj wawan Jacobo, zelote partemanta Simón, 16 Jacoboj wawan Judas, Judas Iscariotepiwan. Payka khepata Jesusta jaywaycorka.

Jesús ashqha runasta yachachin

17 Chanta paycunawan Jesús uraycuspa uj pampapi sayaricorka. Chaypi ashqha yachacojcunan ashqha runaspiwan carkancu. Paycuna carkancu tucuy Judea jallp'amanta, Jerusalén llajtamanta, jatun kocha kayllanej Tiro llajtamanta Sidón llajtamantawan. Jesusta uyarej jamorkancu, onkoynincumanta thañichicojpis. 18 Supaycunawan muchuchiska runastapis Jesús thañichisharka. 19 Tucuy runastaj Jesusta llanqhariyta munasharkancu atiyninwan tucuyta thañichiskanraycu.

Cusiska cajcunamanta phutiska cajcunamantawan

20 Jesús yachacojcunanta sumajta khawarispa nerka:

—Mayta cusicuychej, kancuna, wajcha runas. Imaraycuchus Dios kancunata munacuywan camachin.

21 'Cusiskas canquichej, cunan yarkhachicojcuna. Khepata sajsachiskas canquichej.

'Cusiskas canquichej, cunan phutiywan wakashajcuna. Khepata cusiywan asicunquichej.

22 'Cusiskas canquichej runas kancunata chejnisojtiyquichej, jawaman kharkosojtiyquichej, llullacuspa sajrata kancunamanta rimasojtiyquichej. Cusiskas canquichej runas kancunata sajra runastajina khesachasojtiyquichej, nokata, Diospa cachaska Runanta, khatiwaskayquichejraycu. 23 Chay p'unchaypi cusicuychej. Cusiywantaj phinquiriychej. Janaj pachapimin kancunapaj uj jatun kona tiyan. Unay tatasnincupis chay quiquillantataj Diospa unay willajcunata muchucherkancu.

24 '¡Phutiy, ari, kancuna khapajcunapajka! tucuy munaskayquichejwanña sonkochacuskayquichejraycu.

25 '¡Phutiy, ari, kancuna ashqha miqhunawan sajsaskasña cajcunapajka! Khepata yarkhasonkachej.

‘¡Phutiy, ari, kancuna cunan asishajcunapajka! Khepata llaquicunquichej wakanquichejtaj.
26 ‘¡Phutiy, ari kancunapajka tucuy runas allinta kancunamanta parlajtincu! Ajinallatatajmin llulla willajcunamanta unay tatasnincu parlaj cancu.

Chejnisojcunata munacuychej

27 ‘Chay jawapis kancuna nokata uyariwajcunaman cayta sumajta nishayquichej. Munacuychej contrayquichejpi churacojcunata. Allin cajta ruwaychej kancunata chejnisojcunata. 28 Misq'i parlaywan cutichiychej sajrata parlasojcunaman. Diosmanta mañapuychej kancunaman tumpasojcunapaj. 29 Pillapis paña uyayquipi lak'asojtenka cutirichiy llok'e lado uyayquitawan lak'ananpaj. Pillapis ponchoyquita khechusojtenka sakellay apananta camisayquitawanpis. 30 Pillapis kanmanta uj imallatapis mañacusojmanka korillay. Pillapis kanpata cajta khechusojtenka ama mañacapuychu. 31 Imaynatachá runacuna kancunaman ruwanancuta munanquichej, ajinallatataj kancunapis paycunaman ruwaychej.

32 ‘Sichus kancuna munacushanquichej munacusojcunallata chayka ¿ima sumajtataj ruwashanquichejrí? Juchasapaspis paycunata munacojcunallata munacuncu. 33 Sichus kancuna allin cajta ruwanquichej allin cajta ruwasojcunallaman chayka ¿ima sumajtataj ruwashanquichejrí? Juchasapaspis ruwancu chaytaka. 34 Sichus kolketapis mirayniyojpaj ayniwajchej chayka ¿ima sumajtaj ruwashanquichejrí? Juchasapaspis juchasapasman mirayniyojpaj aynincu mirayninta jap'icapunancupaj. 35 Kancunarí enemigosniyquichejta munacuychej, allin cajtapuni ruwaychej. Ayniychejtaj runasman ni imata jap'iyta suyaspa. Cayta ruwajtiyquichej Dios ashqhata kopusonkachej. C'ata Diospa wawasnintaj canquichej. Payka c'acha qhuyacuyniyojmin cashan mana graciasta kojcunamanpis sajra runasmanpis. 36 Imaynatachus Dios Tatayquichej tucuy runasta qhuyacushan, ajinallatataj kancunapis qhuyacuychej.

Ama wajcunata khawaraychejchu

37 ‘Ama wajcunata khawaraychejchu. Diostaj mana khawarasonkachejchu. Ama wajcunataka juchachaychejchu. Diostaj mana juchachasonkachejchu. Runaspa juchasnincuta perdonaychej. Diostaj perdonasonkachej. 38 Koychejpuni. Diostaj kancunaman kosonkachej. Wayakasniyquichejman Dios winapusonkachej sumaj medidawan tupuskata, ñit'iskata, sumaj wasarishajta. Kancuna ima medidawanchá wajcunaman tupunquichej, chayjinallawantaj Dios kancunaman tupusonkachej, —nispa.

39 Cay quiquinchanata Jesús parlarka runasman:

—Uj ciego ciegollatatajka ni jayc'aj pusayta atinmanchu. Pusanchus chayka, iscaynincu cusca t'okoman urmayconkancu. 40 Yachacojka mana curajchu yachachejninmantaka. Pay sumaj yachachiska caspaka yachachejninjinapis canka.

41 ‘Uj jatun curcujina kanpa jatun pantaskayquita mana reparacuspaka ¿imaynatataj uj ichhu k'opajina hermanoyquej juch'uy pantaskanta khawaranquirí? 42 Quiquin ñawiyquipitaj jatun curcuta mana reparacunquichu. Chayraycu hermanoyquita amaña niychu: “Hermanóy,

sakellaway ichhu k'opata ñawiyquimanta orkhosunayta", nispa. Puraj uya, chay curcutaraj ñawiyquimanta orkhonqui. Chanta aswan sut'ita ricunqui juch'uy k'opata hermanoyquejpa ñawinmanta orkhonayquipaj.

Uj quiquinchana sach'aj pokoyninmanta

43 'Uj sumaj sach'aka nipuni mana allin pokoytaka pokonchu. Uj
mana allin sach'apis nillataj sumaj pokoytaka pokonchu. 44 Sapa sach'a
quiquin pokoyninmanta rejsicun. Ni pipis pallanchu higosta qhishca
sach'amantaka. Nitaj uvasta pallanchu qhishcarara sach'itamantaka.
45 Ajinallataj uj c'acha runaka c'acha cajta ricuchin sonkonpi c'acha
caj jallch'aska capuskanmanta. Uj sajra runaka sajra cajta ricuchin
sonkonpi sajra caj jallch'aska caskanmanta. Runaka parlan sonkonpi
junt'a caskanmanta.

Uj quiquinchana iscay wasichaj runasmanta

46 '¿Imaraycutaj kancuna nokata, "Ay, Tatáy, Señorníy", nispa nishawan-
quichejpuni manataj niskaytaka casuwanquichejtajchu? 47 Nokaman
jamuwajka niskasniyta uyarispa casushanpuni, 48 chay runaka uj
sumaj wasichaj runaman rijch'acun. Chay wasichajka ñaupajta allin
uqhuta allarka. Sinch'i rumi patapitaj wasita sayacherka. Mayuta
yacu wasarispa callpawan chay wasiman chayarka. Wasita mana
cuyurichiyta aterkachu rumi patapi sumaj sayachiska caskanraycu.
49 Nokata uyariwajka niskasniyta manataj casorkachu, chay runarí waj
wasichaj runamantaj rijch'acun. Payka jallp'a patallapi wasita say-
acherka manataj rumipichu. Mayuta yacu wasarispa callpawan chay
wasiman chayarka. Chay quiquinpacha wasi tijracuspa manchayta
urmarka, —nispa.

7

Capitanpa camachinta thañichin

1 Chay yachachinasta runasman parlayta tucuspa Jesús Capernaum
llajtaman yaycorka. 2 Chaypi carka pachaj romano soldadosta uj ca-
machej. Paypa camachintaj sinch'i onkoywan wañunayasharkaña. Chay
camachejka camachinta munacorka. 3 Runaspa niskasnincuta Jesus-
manta uyarispa israel curajcunata wajyarka nerkataj:

—Riychej Jesusman wajyarimpuwaychej: "Jamuriy, camachiyta
thañichipuwanqui", —nispa.

4 Israel curajcunataj Jesusman chayaspa mayta niricorkancu:

—Cay mañasojpajka ruwapunayqui allinpuni canman c'acha runa
caskanraycu. 5 Payka israelcunata munacun. Tantacuna-wasinchejtapis
paypa kolkenwan ruwarkanchej, —nispa.

6 Chanta Jesús paycunawan rerka. Wasi kayllaman chayashajtintaj
chay camachej amigosninta cachamorka ninancupaj Jesusman:

—Señorníy, amaña molestacuychu. Juchasapa caskayraycu mana
wasiyman yaycunayquipajjinachu cani. 7 Manallataj noka quiquiypis
kanman chimpaycusunaypajjinachu cani. Nillay, uywaskayka
niskayquiwan thañicaponkataj. 8 Nokajtapis curaj camachiwajcuna
cancu. Soldadosniypis callancutaj camachiskayta casuwancu. Ujta nini:
Riy. Rintaj. Wajta nini: Jamuy. Jamuntaj. Camachiytapis nini: Cayta
ruway. Chayta ruwallantaj, —nispa.

9 Jesús chayta camachejmanta uyarispa t'ucorka. Chanta ashqha
khatejcunaman cutirispataj nerka:
—Niyquichej, Israel llajta-masisniy uqhupipis mana tariskaychu ni
ujta cay runajinataka. Payka chekatapuni niskasniyta jap'icun, —nispa.
10 Camachejpa cachamuskasnin wasiman cutispa onkoska camachin-
taka thañiskataña tariparkancu.

Jesús causarichin Naín llajtayoj viudaj wawanta

11 Chaymanta Jesús Naín llajtaman risharka. Yachacojcunan ashqha
runaspiwan paywan risharkancu. 12 Jesús llajta puncuman chaya-
mushajtin, runas uj joven ayata llajta jawaman p'ampaj apasharkancu.
Payka mamanpa sapan c'ata wawan carka. Mamantaj viuda carka.
Ashqha runas viudawan risharkancu llajtamanta. 13 Señor payta ricuspa
mayta phuticorka paymanta. Payta nerkataj:
—Amaña wakaychu, —nispa.
14 Chimpaycuspa Jesús wantunata llanqharerka. Apaj runastaj sa-
yarkancu. Chanta Jesús nerka:
—Joven, kanta niyqui: Jataricuy, —nispa.
15 Wañojka tiyaycacamuspa parlayta kallarerka. Jesús waynata
causashajta mamaman cutichiporka. 16 Tucuynin runastaj mayta man-
chachicuspa Diosta yupaycharkancu. Nisharkancutaj:
—Chaupinchejpi cashan Diosmanta uj sumaj willaj. Dios jamuspa
runasninta yanapashan, —nispa.
17 Runas willacusharkancu Jesusmanta tucuy Judea jallp'api tucuy
chay muyuynintinpipis.

Bautizaj Juanpa yachacojcunan Jesusman jamuncu

18 Juanpa yachacojcunantaj payman tucuy chay imasmanta
willarkancu. Juantaj paycunamanta iscayta wajyaspa 19 cacharka
Señorman tapunancupaj: "¿Kanchu canqui Diospa niskanmanjina
jamunan cajka, chayrí wajtachu suyallasajcupuni?" 20 Jesusman
chayaspa chay cachaska runas nerkancu:
—Bautizaj Juan cachamuwarkaycu tapusunaycupaj: ¿Kanchu can-
qui Diospa niskanmanjina jamunan cajka, chayrí wajtachu suyal-
lasajcupuni?
21 Chay quiquinpachataj Jesús ashqha runasta onkoynincumanta
muchuynincumantapis thañicherka. Sajra supaycunatapis ashqha
runasmanta kharkorka. Ashqha ciegostapis khawaricherka. 22 Juanpa
cachaska runasninmantaj Jesús cutichispa nerka:
—Riychej, willamuychej Juanman ricuskayquichejta
uyariskayquichejtawan. Ciegos ricushancuña, suchuspis purishancuña,
lepra onkoyniyoj runaspis thañiskaña cashancu. Lojt'ospis
uyarishancuña, wañuska runastaj causarichiskaña cashancu. Sumaj
willanaspis wajcha runasman willaraska cashan. 23 Cusicuyniyojmin
mana p'enkacuspa nokapi jap'icojka, —nispa.

Jesús bautizaj Juanmanta willan

24 Juanpa cachasnin ripuskancutawan Jesús paymanta parlayta
kallarerka runasman:
—Juan ch'in pampapi willarashajtin kancuna uyarej llojserkan-
quichej. ¿Ima laya runata ricuytataj yuyasharkanquichejrí? Mana
ichhujina wayrawan c'umuycachaska runatachu tarerkanquichej.

25 Manataj sumaj camachejjina p'achaswan p'achalliska runatachu
tarerkanquichej. Chayjina p'achalliska cusiywan causaj runaka
camachejcunaj wasisnincupi tiyacun. 26 Kancunaka waj laya runata
masc'asharkanquichej. Chayraycu Diosmanta uj willajta uyarej
llojserkanquichej. Chekapuni payka Diospa unay willajcunanmanta
aswan curajmin. 27 Cay willajmanta Dios palabranpi nerka:
¡Khaway! Noka willajniyta kanpa ñaupakeyquita cachashani.
Payka runaspa sonkoncuta* waquichipusonka paycunaman
rinayquipaj.
28 Nokataj niyquichej tucuynin runas uqhupi ni uj runa caskanta aswan
curaj Juanmanta niskaka. Dios camachin, chaypeka aswan pisipaj
khawaska cajrí aswan curajpunimin Juanmanta niskaka. 29 Ashqha
uyarej runas impuesto jap'ejcunapiwanpis Juan willarashajta uyarispa,
bautizacorkancu. Bautizacuspataj ricucherkancu juchasnincuta
sakeskancuta Dios chekan caskantataj. 30 Fariseosrí israel
yachachejcunapiwan paycunapaj Diospa munayninta khesacharkancu.
Mana munarkancuchu Juan paycunata bautizananta, —nerka Jesús.
31 Nerkataj:
—¿Picunamantaj rijch'acuncu cunan p'unchay runas? 32 Rijch'acuncu
plazapi tiyaska pujllacoj wawasman. Paycunapura khaparinacuncu:
“Tusunayquichejpaj kenata tocaporkaycu. Kancunarí mana tusorkan-
quichejchu. Llaquiy taquinasta taquiporkaycu. Kancunarí mana
wakarkanquichejchu”, nispa. 33 Ajinata bautizaj Juan jamuspa mana
sumaj miqhunasta miqhorkachu nitaj vinota ujyarkachu. Payman-
tataj nerkanquichej: “Supayniyoj”, nispa. 34 Chanta noka, Diospa
cachaska Runan, miqhuspa ujyaspa jamorkani. Nokamantataj nishan-
quichej: “¡Khawaychej! Cay runaka miqhuysapa ujyaysapataj. Impuesto
jap'ejcunata juchasapasta munacun”, nispa. 35 Tucuy cheka yachayniy-
ojcunaka rejsincu Diospa yachaynin chekapuni caskanta, —nispa nerka
Jesus.

Juchasninmanta cachariska warmi munacuyninta ricuchin

36 Fariseo partemanta ujnin Jesusta wajyarka paywan miqhunan-
paj. Ajinamanta Jesús paypa wasinman rerka miqhoj. 37 Cay llajtap-
itaj carka uj ancha juchasapapaj rejsiska warmi. Pay uyarerka Jesús
fariseoj wasinpi miqhushaskanta. Chanta pay uj sumaj rumi† yu-
ritupi c'acha k'apayniyoj aceitejina jawinata apamorka. 38 Jesús mesapi
miqhushajtin chay warmi wakaspa sayarka Jesuspa chaquisnin kayl-
lapi. Chanta pay wakayninwan Jesuspa chaquisninta mayllaspa chu-
jchanwan ch'aquicherka. Chaquisnintataj much'asharka k'apayniyoj
jawinata jich'aycuspa. 39 Miqhunancupaj Jesusta wajyarka, chay fariseo
Simón, tucuy chayta ricorka. Yuyarkataj sonkonpi: “Sichus chekamanta
cay runa Diospa willajnin canman chayka, sumajta yachanman pichus
llanqhaskanta. Cay warmeka chhica juchasapa caskantapis yachan-
manpuni carka”, nispa yuyarka. 40 Chanta Jesús payta nerka:
—Simón, uj ima cashan nisunaypaj, —nispa.
Paytaj cuticherka:
—Yachachiwajníy, nillaway, —nispa.
41 Jesustaj nerka:

* **7:27** Literal: ñanta. † **7:37** Literal: alabastro.

—Uj kolke manoj runa iscay manu runasniyoj carka. Ujnin manu runa kolketa cutichipunan carka phishka chunca p'unchay llanc'askamantajina. Ujnin manu runataj phishka p'unchay llanc'askamantajinalla kolketa cutichipunan carka. 42 Iscaynincu ni imayoj caskancuraycu, manoj runaka qhuyaspa mana paycunamanta cutipunancuta mañarkachu. ¿Chay iscay runasmanta maykentaj astawan chay manojta munaconkarí?

43 Simón cuticherka:

—Yuyani chay aswan ashqha konan carka, chay runachá, —nispa.

Paytataj Jesús nerka:

—Arí, chekanta tanteyanqui, —nispa.

44 Chanta warmiman cutirispa Jesús Simonta nerka:

—Ricushanqui cay warmita. Noka wajyaska jamorkani wasiyquiman. Manataj chaquisniyta yacuwan mayllawarkanquichu. Cay warmirí wakayninwan chaquisniyta jok'ochaspa mayllawarka chujchanwanpis ch'aquichiwarka. 45 Kan napaycushawaspa mana much'aycuwarkanquichu. Payrí chaquisniyta much'ayta mana sakerkachu chayamuskaymantapacha. 46 Kan mana umayta jawiwarkanquichu. Payrí k'apaj jawinata chaquisniyman jich'aycuwarka. 47 Kanta niyqui: Cay warmej may munacuynenka ricuchin ashqha juchasnin khechuska caskanta. Pichari pisi juchasnillanta khechuska cajka pisita munacun, —nispa.

48 Chaymanta warmita nerka:

—Juchasniyqueka khechuskaña cancu, —nispa.

49 Paywan wajyaskacunaka sonkoncupi kallarerkancu tanteyacuyta:

—¿Imaynapunitaj cay runarí, pay juchastapis khechunanpaj?

50 Warmitarí Jesús nerka:

—Diospi jap'icuskayquiraycu juchamanta cachariska canqui. Ripullay, allintataj causacuy, —nispa.

8

Warmis Jesusta yanapancu

1 Chanta Jesuska purej llajtamanta llajta, ranchomanta rancho. Purerka sumaj willanasta willaraspa: “Dios caypiña munacuywan camachinanpaj”, nispa. Chay chunca iscayniyoj cachasnintaj paywan purerkancu. 2 Waquin warmistaj paycunawan rerkancu yanapanancupaj. Cay warmista onkoynincumanta Jesús unayña thañicherka. Waquinmanta supaycunata kharkorka. Ujpis Magdala llajtayoj María carka. Paymanta Jesús kanchis sajra supaycunata kharkoska. 3 Ujtaj Juana carka, Chuza sutiyojpa warmin. Chuzaka Herodespa uj khawapojnin carka. Chay warmismanta ujnintaj Susana carka. Waj ashqha warmispiwan Jesusta yachacojcunantawan yanapaspa churaporkancu capuynincumanta.

Uj quiquinchana tarpojmanta

4 Runas ashqha llajtasmanta Jesusman jamorkancu. Ashqha runas tantacojtincutaj Jesús cayjinata quiquincharka:

5 —Uj runa mujuta t'acaj llojserka. T'acashajtin waquin mujoka ñan pataman urmarka. Chay muju saruska carka. P'iskostaj pallacaporkancu. 6 Waquin mujutaj pisi jallp'ayoj rumi pataman urmarka. Llojsispataj ch'aquicaporka mana jok'o caskanraycu. 7 Waquin mujoka

qhishcas chaupiman urmarka. Cusca llojsimuspa qhishcaska trigota
sipiycaporka. 8 Waquin mujutaj sumaj jallp'aman urmarka. Chay
mujuri wachaspa sapa ujmanta pachajman pokorka, —nispa.
Chayta niytawan Jesús sinch'ita nerka:
—¡Ningriyoj cajka sumajta uyarichun! —nispa.

Yachacojcunan cay quiquinchanamanta tapuncu

9 Jesuspa yachacojcunan payta taporkancu:
—¿Ima ninayantaj cay quiquinchanarí?
10 Jesustaj nerka:
—Imaynatachus Dios runasta camachin, chay yachachinaska
pacaska carka. Cunanrí kancunallaman Dios chay imasta
sut'inchashasunquichej. Waj runasmantaj quiquinchanaswan
yachachiska cashan. Chayraycu ricuncu manataj ricuskancuta
entiendencuchu. Uyarincu manataj uyariskancuta reparancuchu.

Jesús quiquinchanata sut'inchan

11 'Chay quiquinchana cayta ninayan: Mujoka Diospa niskanmin.
12 Waquin mujus ñan kayllaman urmarkancu. Ajinallatataj runas
Diospa niskanta uyarincu. Chay quiquinpachataj supay Satanás ja-
muspa Diospa niskanta sonkoncumanta orkhopun. Manataj sak-
enchu runas Diospa niskanta jap'icunancuta cachariskas canancupaj.
13 Waquin mujustaj pisi jallp'ayoj rumi pataman urmarkancu. Aji-
nallatataj waquinpis Diospa niskanta uyarispa cusiywan creellancu.
Sonkoncumanrí mana sumajta yaycunchu. Pisi saphiyojjina cancu.
Chayraycu pisi ratullapaj Diospa niskanta jap'icuncu. Llaquiycuna
jamojtinrí chay runas sumaj ñanmanta pantapuncu. 14 Waquin mujus-
taj qhishca chaupiman urmarkancu. Ajinallatataj waquinpis Diospa
niskanta uyarincu. Chay runasrí anchataraj yuyashancu cay pacha
imasmanta. Munashancu ancha khapaj capuyta causaynincupi yankha
cusiytawan. Tucuy cay imas Diospa niskanta sipiycapuspa causaynin-
cupi mana sakencuchu wiñananta. Nitaj pokoynenka canchu. 15 Waquin
mujustaj allin jallp'aman urmarkancu. Ajinallatataj waquin runaspis
c'acha sonkoncuwan Diospa niskanta sumajta casullancupuni. Paycu-
naka pokoyniyoj cancu Diosta cusichincutaj, —nispa.

Uj quiquinchana c'anchamanta

16 Jesús nerkataj:
—Runas uj c'anchata jap'ichispa mana mancawan c'umpuycuncuchu.
Nitaj tiyana uramanpis churancuchu. Astawanpis pataman churancu
runas yaycuspa c'anchata ricunancupaj. [Imaynatachá c'anchaywan
lakhapi cajcuna riqhurincu, ajinallataj mana yachaska cajpis uj
p'unchay yachaconka. 17 Ajinallataj Diospa niskanwan cashan.
Waquin runaspajka pacaska cashan. Nokarí reparanancupaj
yachachispa Diospa niskanta sut'inchashani.]* 18 Chayraycu sumajta
khawacunayquichej tiyan imaynata uyarishaskayquichejta. Diospa
niskanta jap'icojmanka astawan koska canka. Mana jap'icojmantarí
jap'iskanta yuyaskanpis khechuska canka, —nispa.

Jesuspa maman waukesninpiwan

* **8:17** Ninayan.

19 Jesuspa maman waukesninpiwan payta watoj jamorkancu. Payman mana chimpayta aterkancuchu q'isqui runas chaypi caskancuraycu. 20 Runas Jesusman cayjinata willarkancu:

—Mamayqui waukesniyquipiwan jawapi sayashancu tincusuyta munaspa, —nispa.

21 Jesustaj paycunaman nerka:

—Diospa niskasninta uyarincu casushancutaj, chaycunamin nokaj mamay waukesniypis cancu, —nispa.

Wayra yacupis Jesusta casun

22 Uj p'unchay Jesús uj barcoman yaycorka yachacojcunanwan. Paycunatataj nerka:

—Jacu rina kocha chimpaman, —nispa.

Ajinatataj rerkancu. 23 Rishajtincutaj Jesús puñucaporka. Uj sinch'i wayra lomasmanta uraycamuspa kochaman wayramorka. Ajinamanta barcoman yacu junt'aycuspa chincaycuchinayasharka. 24 Yachacojcunantaj Jesusman kayllaycuspa rijch'acherkancu:

—¡Yachachiwajníy! ¡Yachachiwajníy! Chincarishanchej, —nispa.

Paytaj rijch'arispa sinch'iwan camacherka sinch'i wayrata yacutapis okharicamojtapis. Chanta manaña wayrarkachu. Kochapis ch'inyacaporka. 25 Jesustaj yachacojcunata nerka:

—¿Imaraycutaj Diospi mana jap'icushanquichejchu?

Paycunarí mayta manchachicuspataj t'ucorkancu. Ninacusharkancutaj:

—¿Imayna runapunitaj payrí? Camachin wayrata yacutapis. Payta casuncutaj, —nispa.

Gadara jallp'amanta supayniyoj runata thañichin

26 Paycunataj rerkancu Gadara jallp'aman. Chay jallp'aka Galilea kochaj chimpanpi cashan. 27 Jesús barcomanta jallp'aman llojsejtin paywan tincorka llajtamanta uj runa. Chay runaka supaycunayoj carka. Unayña payka mana p'achanta churacorkachu. Nitaj wasipipis tiyacojchu, astawanpis panteonpi. 28 Chay runataj Jesusta ricuspa khaparicorka. Jesuspa ñaupakenman konkoricuspa sinch'iwan nerka:

—Jesús, c'ata Diospa Wawan ¿imaman chapucuwanqui? Sumajta mañacuyqui ama ñac'arichinawayquita, —nispa.

29 Chayta nerka Jesús sajra supayta runamanta llojsinanta camachishaskanraycu. Ashqha cutista supayka runata t'ucuta jap'ichej. Runas fierro cadenaswan watanaswanpis payta sumajta wataj cancu. Supayniyoj runarí watanasta p'iterkayaj. Supaytaj payta ch'in lugaresman apaj. 30 Jesustaj payta taporka:

—¿Imataj sutiyqui?

Cuticherkataj:

—Suteyka sojta waranka, Legión, —nispa. Ajina sutichaska carka payman ashqha supaycuna yaycuskancuraycu.

31 Chay supaycuna Jesusta mañacusharkancu:

—Ama uqhu pachaman rinaycuta camachiwaycuchu, —nispa.

32 Chaynejpi ashqha qhuchis orkopi korata miqhusharkancu. Supaycunaka Jesusta mañacorkancu:

—Sakellawaycu chay qhuchisman yaycunaycuta, —nispa.

Jesús paycunata sakellarka. 33 Runamanta llojsispa supaycuna
qhuchisman yaycorkancu. Chanta qhuchiska cachaycucuspa kaka-
manta kochaman ch'ulticorkancu, jek'ecaspataj wañurarkancu.

Gadara jallp'amanta runas

34 Cayta ricuspa qhuchi michejcunaka aykecorkancu. Paycunataj
llajtapi ranchospipis chay imasmanta willamorkancu. 35 Chanta runas
chay imasta ricoj llojserkancu Jesusman chimpaspa. Supaycuna llo-
jserka, chay runatapis ricorkancu. Payka p'achalliska yuyayninpi
Jesuspa chaquisninpi tiyacusharka. Chayta ricuspa runaska man-
chachicorkancu. 36 Chay ruwaskasta ricojcunataj jamojcunaman
willasharkancu imaynatachus chay runa supaycunamanta cachariska
caskanta. 37 Tucuy Gadara jallp'amanta runas Jesusta ripunanta
mañarkancu anchata manchachicuskancuraycu. Mañaskancumanjinataj
Jesús barcoman yaycorka kocha chimpaman cutinanpaj. 38 Chay supay-
cunamanta cachariska runarí Jesusta nicusharka:

—Sakellaway kanwan rinayta, —nispa.

Jesusrí payta cachaporka:

39 —Cutiriy tatasniyquiman. Willamuy Dios tucuy sumaj ruwa-
pususkanmanta, —nispa.

Ajinamanta payka llajtantinman rispa willarasharka Jesús paypaj
ruwapuskanta.

Ashqha runas Jesusta suyancu

40 Kocha chimpapi ashqha runas Jesusta suyasharkancu. Chayraycu
chayman cutejtin tucuynincu payta, “Walejta jamunqui”, nerkancu.
41 Chanta uj runa, Jairo sutiyoj, riqhurimorka. Pay uj curaj runa
carka tantacuna-wasimanta. Jesuspa ñaupakenpi konkoricuspa mayta
mañacorka Jesús wasinman rinanta, 42 ususin wañupunayashaskanraycu.
Paypa sapa ususin carka, chunca iscayniyoj watayojjina. Jesustaj pay-
wan rerka.

Jesuspa ponchon cantota jap'irej warmi

Jesús rishajtin ashqha runas q'isquicamuspa payta ñit'isharkancu.
43 Paycuna uqhupitaj carka uj onkoska warmi. Payka muchorka
chunca iscayniyoj watata yawar apaywan. Tucuy capuynintapis tucuy-
corka medicoswan jampichicuspa. Nitaj ni mayken medicopis payta
thañichiyta aterkachu. 44 Chay warmeka Jesuspa khepanman jamuspa
ponchon t'icasninta jap'irerka. Chay quiquinpacha yawar apaynin-
manta thañichiska carka.

45 Jesustaj nerka:

—¿Pitaj jap'iricuwarkarí?

Tucuy runas nerkancu:

—Ni pipis jap'iricusorkachu, —nispa.

Chanta Pedro nerka:

—Yachachejníy, ashqha runas q'isquicamuspa kanta ñit'ishasuncu, —
nispa.

46 Jesusrí nerka:

—Ujmin jap'iricuwarka. Chekamanta noka reparani atiyniy uj runata
thañichiskanta, —nispa.

47 Chay warmeka ruwaskanmanta yachacuskanta repararka.
Chayraycu qharcatitispa Jesusman jamorka, ñaupakenpitaj konkoricorka.

Tucuy runaspa ñaupakencupitaj imapajchus Jesusta jap'iricuskanta willacorka. Imaynatachus chay quiquinpacha thañicuskantawan willacorka. 48 Chanta Jesús payta nerka:
—Mamáy, Diospi jap'icuskayquiraycu thañiska canqui. Allillanta ripuy, —nispa.

Jesús Jairoj wawanta causarichin

49 Jesús parlashajtillanraj curaj runaj wasinmanta uj runa jamorka willaj:
—Ususiyqueka wañupunña. Amaña yachachejta molestaychu, —nispa.
50 Jesusrí chayta uyarispa Jairota nerka:
—Amaña manchachicuychu. Astawanpis Diosllapi jap'icuy. Ususiyqueka thañiska canka, —nispa.
51 Chayaspa chay curajpa wasinman yaycorka. Sakellarkataj Pedrota, Juanta, Jacobotawan paywan yaycunancuta wawaj tatanta mamantawan 52 Tucuy runas wawamanta phutiywan manchayta wakasharkancu. Jesusrí nerka:
—Amaña wakaychejchu. Cay wawaka mana wañuporkachu. Manachayrí puñushan, —nispa.
53 Paycunataj wawaka wañuska caskanta yachaspa, Jesusta asipayarkancu. 54 Jesusrí wawata maquinmanta jap'ispa wajyarka:
—Imillita, jatarimuy, —nispa.
55 Imillitataj wañuymanta causarimporka. Chay quiquinpacha jataricorka. Jesusri camacherka payman miqhunata konancuta. 56 Tatasnin mayta t'ucorkancu. Jesustaj paycunata camacherka ama ni pimanpis chayta willanancuta.

9

Jesús cachasninta willarajta cachan

1 Jesús chunca iscayniyoj cachasninta tantaycorka. Paycunamantaj atiyta korka tucuy supaycunata kharkonancupaj tucuy onkoycunatapis thañichinancupaj. 2 Paycunata cacharka Dios camachin, chaymanta willaranancupaj, onkoska runasta thañichinancupajtaj. 3 Jesús paycunata nerka:
—Ñanniyquichejpaj ama ni imatapis apacuychejchu. Nitaj c'aspita purinayquichejpaj, nitaj wayakata nitaj t'antata nitaj kolketa nitaj iscay camisastapis apacuychejchu. 4 Mayken wasillamanpis wajyaricusonkachej chayka, chaypi cacuychej llajtamanta llojsipunayquichejcama. 5 Runas mana wajyasojtiyquichejka chay llajtamanta llojsipuychej. Chaquisniyquichejmantataj jallp'anta thalaycarpaychej chay runaspa contrancupi. Chaywan runas yachankancu Diospa willanasninta khesachaskancuta, —nispa.
6 Chanta Jesuspa cachasnin llojsispa purerkancu ranchomanta rancho. Tucuynejpi sumaj willanasta willarasharkancu onkoska runastataj thañichisharkancu.

Herodes Jesusmanta tapucun

7 Jesuspa tucuy ruwaskasninmanta uyarispa camachej Herodes ni imata yuyayta atisharkachu. Waquinmin nisharkancu: “Juan causarimpun wañuymanta”, nispa. 8 Waquintaj nisharkancu: “Elías ujtawan

riqhurimun", nispa. Ujcuna nishallarkancutaj: "Unay willajcunamanta ujninchá causarimpun", nispa.

9 Herodesrí nerka:

—Noka quiquiy Juanpa umanta khorucherkani. Cunan ¿pitaj cay runa pimanta tucuy cayta uyarishanirí?

Herodeska Jesusta ricuyta munasharkapuni.

Jesús phishka warankaman miqhuchin

10 Jesuspa cachasnin cutimuspa tucuy ruwaskasnincumanta payman willarkancu. Payri paycunata nerka:

—Jacu rina nokanchejpuralla wajnejman, —nispa.

Betsaida llajtanejman rerkancu. 11 Chaynejman riskancuta yachaspa, ashqha runas Jesusta khaterkancu. Jesús paycunata ricuspa nerka:

—Cusicuni jamuskayquichejmanta, —nispa.

Paycunamantaj Dios munacuywan camachin, chaymanta parlasharka. Onkoska runastapis thañichisharka.

12 Ch'isiyashajtintaj yachacojcunanka kayllaycuspa Jesusta nerkancu:

—Cachapullayña cay ashqha runasta. Richuncu kaylla ranchosman wasisman miqhunata puñunata masc'anancupaj ch'in pampapi caskanchejraycu, —nispa.

13 Jesusrí paycunata nerka:

—Kancuna paycunata miqhuchiychej, —nispa.

Paycunataj cuticherkancu:

—Phishka t'antaswan iscay challwitasllapiwan capuwaycu. Tucuy cay runaspaj miqhunata rantej rinaycutachu yuyawaj, nipunichá, —nispa.

14 Chaypimin carkancu phishka warankajina, kharislla yupaska. Jesusrí yachacojcunanman nerka:

—Cay runasta tiyaycuchiychej t'aka t'akallata phishka chuncamanta phishka chunca, —nispa.

15 Ajinata ruwarkancu. Tucuytaj tiyacorkancu. 16 Chanta Jesuska chay phishka t'antasta iscay challwitastawan maquisninpi jap'erka. Janaj pachata khawarispataj Diosman graciasta korka t'antasmanta challwitasmantawan. Chaycunata partispataj yachacojcunaman jaywasharka paycuna runasman konancupaj. 17 Tucuy runastaj miqhuspa sajsacorkancu. Yachacojcunataj chay puchoj partiska miqhunasmanta chunca iscayniyoj canastas junt'ata okharerkancu.

"Diospa ajllaskan Cristomin"

18 Uj cuti Jesús sapallan Dioswan parlacusharka. Kayllanpitaj yachacojcuna casharkancu. Paycunata Jesús taporka:

—Ashqha runas nokamanta parlaspa ¿pi caskaytataj nincu?

19 Yachacojcunataj payman cuticherkancu:

—Waquin nincu, bautizaj Juan. Waquin nincu, Elías. Waquinri, ujnin Diospa unay willajcunanmanta, chaychá causarimpuskan, nisuncu.

20 Jesús paycunata tapullarkataj:

—Kancunarí, ¿pi caskaytataj ninquichej?

Pedrotaj cuticherka:

—Kan Diospa ajllaskan Cristomin canqui, —nispa.

21 Chanta Jesús paycunata sinch'ita camacherka ama pimanpis chayta willanancuta.

Jesús willan wañuyninmanta causarimpuyninmantawan

22 Paycunaman willarka:

—Noka, Diospa cachaska Runan, anchata ñac'arinay tiyan Diospa munayninmanjina. Israel curajcunawan yupaychanawasipi curajcunawan yachachejcunapiwanpis, tucuy paycuna chekatapuni nokata khesachawankancu wañuchiwankancutaj. Quinsa p'unchaymantari causarimpunay tiyan, —nispa.

23 Tucuy runasta nisharkataj:

—Pichus munan yachacojniy cayta nokawan riytapis chayka, sakenan tiyan quiquin munayninta. Chaywanpis sapa p'unchay nokaraycu pay quiquinpi muchunan tiyan. Nokatataj casunawanpuni tiyan wañunancama. 24 Chekatapuni pillapis causayninta payllapaj wakaychacuyta munajka mana wiñay causayniyojchu canka. Pillapis causayninta cay pachapi chincananta sakejka nokata casuwaskanraycu chayka, chekatapuni payka wiñay causayniyoj canka. 25 Reparaychej: Sichus uj runa cay pachantintapis jap'inman pay quiquinri wiñaypaj chincapunmantaj chayka ¿ima allin canman paypajrí? 26 Pillapis nokamanta niskasniymantapis p'enkacunman chayka, nokapis cutimuspa paymantaka p'enkacullasajtaj. Noka, Diospa cachaska Runanka, cutimusaj jatun atiyniywan, Tatay Diospa atiyninwan, angelesninpa atiynincuwanpis. 27 Chekatapuni willashayquichej: Cunan caypi cashajcunamanta waquin mana wañonkancuchu Dios camachinanpaj jamuskanta ricunancucama, —nispa.

Jesús lliphipej c'anchayninpi riqhurimun

28 Chayta niskantawan pusaj p'unchaymantajina Jesús orkoman rerka Dioswan parlaj. Pusarkataj Pedrota, Juanta, Jacobotawan. 29 Jesús Diosmanta mañacushajtin uyanpa rijch'aynin wajjinaman tucorka. P'achasninpis sumaj yuraj lliphipejjinaman tucorkancu. 30-31 Khaway, iscay runas, Moisés Eliaspiwan, janaj pachamanta Diospa lliphipishaj atiyninwan riqhurimorkancu. Jesuspa wañuyninmanta parlanacusharkancu, chayta Jerusalenpi junt'anantaña Diospa yuyaskanmanjina. 32 Pedrotawan paywan cajcunatawantaj puñuy atiparka. Puñushaskancumanta rijch'arispataj Jesuspa lliphipej c'anchayninta ricorkancu iscay runastawan paywan sayashajta. 33 Chay runas Jesusmanta ripunayashajtincu Pedro Jesusta nerka:

—Yachachejníy, sumajta caypi cashanchej. Ruwaycuman quinsa ch'ujllasta, ujta kanpaj, ujta Moisespaj, ujtataj Eliaspaj, —nispa.

Pedroka chayta nerka mana yachaspa imatachus parlananta.

34 Parlashajtin uj phuyu riqhurimuspa paycunaman uraycamorka. Yachacojcuna phuyupi caspa manchachicorkancu. 35 Phuyumanta uj parlamushajta uyarerkancu:

—Caymin ajllaska Wawayka. Payta uyariychej, —nispa.

36 Chay parlamojta uyarishaspataj Jesusta sapallanta ricorkancu. Ch'inlla cacorkancu manataj ni piman ricuskancuta willarkancuchu chay p'unchaycunapi.

Jesús thañichin supayniyoj joventa

37 K'ayantin orkomanta uraycamojtincuña ancha ashqha runas Jesuswan tincorkancu. 38 Chay q'isqui runasmanta ujnin khaparerka:

—Yachachejníy, mañacuyqui wawayta thañichinapaj khawaripun-awayquita pay sapan waway caskanraycu. 39 Supay payta jap'ishanpuni. Ujllata wawata khaykeyachin. Supaytaj payta t'ucuchin. Phosokojina llausa surun siminmanta. Supay payta chokaycachachishanpuni manataj payta munanchu sakeyta. 40 Ñapis yachacojcunayquita mañarkaniña supayta kharkonancuta. Paycunarí mana aterkancuchu, —nispa.

41 Jesustaj nerka:

—¡Ay, Diospi mana jap'icoj nitaj cheka yuyayniyoj runas! ¡Mayc'ajcamataj kancunawan casaj! ¡Mayc'ajcamataj kancunata muchuskayquichej!

Chaymanta jovenpa tatanman cuticherka:

—Cayman pusamuway wawayquita, —nispa.

42 Joven kayllamojtintaj supay pampaman urmachispa t'ucuwan jap'iycucherka. Jesusri supayta sinch'iwan c'amerka, joventataj thañicherka. Chanta joventa tatanman koporka. 43 Tucuy runastaj manchaytapuni t'ucusharkancu Diospa may jatun atiyninmanta.

Tucuy runas Jesuspa ruwaskasninmanta t'ucushajtincutaj payka yachacojcunanta nerka:

44 —Cay niskayta yuyayniyquichejpi sumajta jap'icuychej: Noka, Diospa cachaska Runanka, sajra runaspa maquisnincuman jaywaskaña caj rishani, —nispa.

45 Yachacojcunari mana yacharkancuchu Jesuspa niskanka imatachus niyta munaskanta. Pacaska carka yuyaynincumanta, chayraycu mana repararkancuchu. Chaywanpis chay niskanmanta payta tapuyta manchachicorkancu.

Maykenchus curaj canman

46 Chanta yachacojcunaka churanacuyta kallarerkancu maykenchus paycunamanta aswan curaj cananmanta. 47 Jesusrí yacharka sonkosnincupi tanteyaskancuta. Chayraycu uj wawata jap'ispa ladonpi sayacherka. 48 Chantaka yachacojcunanman nerka:

—Nokapi jap'icojka cayjina wawata, "Walejta jamunwanqui", nispaka noka quiquiyta nishawan. Nokata, "Walejta jamuwanqui" niwajka, cachamuwajniytapis nishallantaj. Tucuy kancunamanta aswan pisipaj khawacoj cajmin chekamanta curaj cajka cashan, —nispa.

Mana contranchejpi cajka nokanchejwanmin

49 Chanta Juan Jesusta nerka:

—Yachachejníy, ricorkaycu uj runata atiyniyoj sutiyquiwan supaycunata kharkoshajta. Mana kanta nokaycujina khatej caskanraycu payta jarc'ayta kallarerkaycu, —nispa.

50 Jesús nerka:

—Amaña jarc'aychejchu payta. Mana contrayquichejpi cajka kancunaj allinniyquichejpaj cashan, —nispa.

Jesús Galileamanta llojsin

51 Dios janaj pachaman Jesusta ujtawan pusanan carka. Chay p'unchaycuna kayllamojtin Jesús ajinata tucuy sonkowan yuyacorka Jerusalenman rinanta. 52 Paypa ñaupakentataj willajcunata cacharka. Rispataj yaycorkancu Samariapi ujnin llajtaman Jesuspaj waquichipunancupaj. 53 Samaritanocunarí Jesús chaypi

khepacunanta mana munarkancuchu Jerusalenman rishaskanta sut'ita reparaskancuraycu. Jerusalenpi tiyacojcunawantaj chejniskas carkancu. 54 Iscay yachacojcunataj, Juan Jacobopiwan, chayta ricuspa Jesusta nerkancu:

—Señorníy ¿munawajchu janaj pachamanta ninata uraycuchimunanchejta cay runasta ruphaycuchinapaj? Elías ruwarka, chayjinata, —nispa.

55 Chanta Jesús paycunaman cutirispa c'amerka:

—Mana yachanquichejchu sonkoyquichejpi yuyaskayquichejka maymantachus caskanta. 56 Noka, Diospa cachaska Runanka, runaspa causaynincuta cacharinaypaj jamorkani manataj paycunata tucuchinaypajchu, —nispa.

Chaymanta waj llajtaman riporkancu.

Jesusta khaticuyta munajcuna

57 Rishajtincutaj, uj runa Jesusta ñanpi nerka:

—Kanwan cusca risaj maymanchá rejtiyquipis, chayman, —nispa.

58 Jesustaj cuticherka:

—Atojcuna jusc'usniyoj, phawashaj p'iskospis thapasniyoj cancu. Noka, Diospa cachaska Runanrí, mana wasiyojchu cani, —nispa.

59 Waj runata Jesús nerka:

—Jamuy, yachacojniy cay, —nispa.

Payrí nerka:

—Señorníy, ñaupajta sakellawayraj tatayta p'ampamunayta, —nispa.

60 Jesustaj cutichispa nerka:

—Wañuskacuna wañuskasnincuta p'ampamuchuncu. Kanrí, riy, Dios camachin, chaymanta willarallaypuni, —nispa.

61 Ujnintaj Jesusta nerka:

—Señorníy, khatiskayqui yachacojniyqui canaypaj. Ñaupajtaka sakellaway wasiypi cajcunamantaraj cacharpayacamunayta, —nispa.

62 Jesusrí payta nerka:

—Waquin runas munashancu llanc'ayta Dios tucuyta camachinanpaj, manataj quiquin munaynincuta sakencuchu. Waj ladoman khawaspa surc'aj runaka mana allintachu surc'an. Ajinallataj quiquin munaynillanta ruwajka mana allinchu llanc'an Dios tucuyta camachinanpaj, —nispa.

10

Kanchis chunca runasta cachan

1 Chay khepata Señorka uj kanchis chunca runastawan churarka. Paycunatataj ñaupakenta cacharka iscay iscayta sapa llajtaman ranchoman rej risharka, chaycunaman. 2 Jesuska paycunata nisharka:

—Chekapuni runaska uj jatun pokoska trigo chajrajina cancu. Llanc'ajcunarí chayta ruthunancupajka ancha pisis cancu. Chayraycu mañacuychej Diosmanta llanc'ajcunata uskhayta chajranman cachamunanta. Tucuy caytaka paymin camachin. 3 Riychej, cayta reparaspa: Noka kancunata cachashayquichej oveja uñastajina atojcuna chaupita. 4 Amataj apaychejchu ni kolke churanata, ni wayakata nitaj ojot'asta. Puriyniyquichejpi napaycuspa ama khepacuychejchu. 5 Mayken wasillamanpis wajyaskas canquichej chayka, napaycuspa ñaupajtaka niychej: “Cay wasipi tiyacoj runaska

Diosman allinyaskas cachuncu", nispa. 6 Sichus chay wasipi tiyacoj runa munan Diosman allinyacuyta chayka, napaycuskayquichejka paywan caconka. Manachayrí napaycuskayquichejka kancunaman cutimpusonkachej. 7 Wajyaskas canquichej chay wasillapi cacuychej. Chaypi tiyacoj runaspa capuskanmanta miqhuychej ujyaychejtaj. Llanc'askancumanta llanc'ajcunamanka miqhunancupaj konancupuni tiyan. Uj wasillapi tiyacuychej, amataj wasimanta wasi purishaychejchu. 8 Uj llajtaman yaycojtiyquichej runas: "Walejta jamunquichej", nisojtiyquichejka, chaypi cacullaychej. Miqhuychej jaywasuskayquichejtaka. 9 Thañichiychej chaypi onkoska cajcunata. Niychejtaj runasman: "Cunan Dios caypiña cashan camichinanpaj", nispa. 10 May llajtaman yaycojtiyquichej runas mana: "Walejta jamunquichej", nisojtiyquichejka, llojsiychej. Jatun ñancunancuman rispa chay runasta nimuychej: 11 "Llajtayquichejpa jallp'anta chaquisniycumanta contrayquichejpi thalarparishaycu. Cayta ruwaycu reparanayquichejpaj cunan Dios camachinanpaj kayllayquichejpi caskanta khesachaskayquichejtataj", nispa. 12 Yachacojcunáy, niyquichej, Diospa c'ajaj phiñacuynin p'unchaypeka astawan ñac'arichinanta chay llajtapi tiyacojcunata Sodoma llajtapi tiyacojcunamanta niskaka, —nispa.

Diospi mana jap'icoj llajtas

13 Chaywanpis Jesús nerka:

—¡Ay, phutiy, ari, kancuna Corazín llajtapi tiyacojcunapajka! ¡Ay, phutiy, ari, kancuna Betsaida llajtapi tiyacojcunapajpis! Dios jatun ruwanasta llajtasniyquichejpi ruwarka. Sichus Tiro llajtapi Sidón llajtapiwan chay quiquin ruwanasta ruwanman carka chayka, unayña paycunaka sajra ruwanasnincuta sakencuman carka. Yana p'achasnincuta churacuspa ushphata umasnincuman khallaycucuncuman carka. Ajinapi runasman ricuchincuman carka sajra ruwaskasnincumanta mayta phuticuskancuta. 14 Diospa c'ajaj phiñacuynin p'unchaypiri kancunata astawan ñac'arichenka Tiro llajta Sidón llajtawan tiyacojcunamanta niskaka. 15 ¡Kancunapis Capernaum llajtayojcuna, yuyanquichejchu jakay p'unchaypi janaj pachacama okhariskas curajpaj khawaskas canayquichejta! Astawanka uqhu pachacama uraycuchiskas canquichej.

16 Chaywanpis Jesús chay kanchis chunca runasta nerka:

—Kancunata uyarejka nokata uyariwan. Kancunata khesachajri nokata khesachawan. Nokata khesachawajrí cachamuwajniyta khesachallantaj, —nispa.

Kanchis chunca runas cutimuncu

17 Chay kanchis chunca yachacojcunantaj cusiywan Jesusman cutimuspa nerkancu:

—Señorníy, supaycunapis casuwarkaycu paycunata sutiyquipi camachejtiycoka, —nispa.

18 Jesustaj paycunaman cuticherka:

—Arí, khawarkani supay Satanasta janaj pachamanta urmaycamushajta lliuj-lliujtajina. 19 Khawaychej supay Satanaspa tucuy atiyninta atipanayquichejpaj atiyta korkayquichej. Catarista chayrí atojatojcunatapis saruwajchej, ajinata sajra runasta atiyniywan atipanquichej. Manataj ni imapis imanasonkachejchu. 20 Astawanpis ama cusicuychejchu supaycuna kancunata casususkayquichejmantaka. Astawanka cusicuychej sutisniyquichej janaj pachapi kelkaskasña caskanmanta, —nispa.

Jesús cusicun Santo Espiritupi

21 Chay quiquinpacha Santo Espíritu Jesuspa sonkonman jatun cusiywan junt'acherka. Jesustaj nerka:

—Tucuy cay pachata janaj pachatawan Camachej Tatáy, agradececuspa yupaychayqui. Imaraycuchus yuyaskayquita pacarkanqui ancha yachayniyoj runasmanta. Chaytarí wawajina llamp'u sonkoyojcunaman sut'incharkanqui. Arí, Tatáy, ajinata ruwaskayquipi cusicunqui, —nispa.

22 Nerkataj:

—Tatay Dios nokaman tucuy yachayta kowarka. Paylla noka Wawantaka rejsiwan. Tatayta noka Wawallan rejsini. Pimanchus noka Wawan munani Tatayta rejsichiyta, chay runalla paytaka rejsin, —nerka Jesús.

23 Yachacojcunanman cutirispataj paycunallata nerka:

—Ricushaskayquichejta ricuspa may cusiskas canquichej. 24 Niyquichej, ashqha unay willajcuna camachejcunapiwan ricushaskayquichejta ricuyta munaskancuta. Manataj ricorkancuchu. Uyarishaskayquichejta uyariyta munarkancu. Manataj uyarerkancuchu, —nispa.

C'acha samaritano runamanta

25 Chaypitaj carka uj israel yachachej. Payka yachayta munasharka Jesuspa yachachiskasnin chekachus manachus caskanta. Jesusta taporka:

—Yachachej ¿ima allin cajta ruwanay tiyan wiñay causayniyoj canaypaj?

26 Jesús cuticherka:

—Diospa camachiskasninpi ¿imataj kelkaska cashan? Leejtiyqui ¿ima niytataj munan?

27 Chay yachachejtaj cuticherka:

—Diospa camachiskasninpi nin: “Señor Diosniyquita munacunayqui tiyan tucuy sonkoyquiwan, tucuy causayniyquiwan, tucuy callpayquiwan, tucuy yuyayniyquiwanpis. Runa-masiyquitapis munacuy kan quiquiyquitajina”, —nispa.

28 Jesustaj payta nerka:

—Cutichiwaskayqueka chekamin. Chayta ruwashaypuni, wiñay causayniyojtaj canqui, —nispa.

29 Chay yachachejrí tapuskan chekan caskanta ricuchiyta munarka. Chayraycu Jesusta nerka:

—¿Pitaj runa-masiyrí?

30 Cutichispataj Jesús nerka:

—Uj israel runa Jerusalén llajtamanta Jericó llajtaman uraycusharka. Suwas paytaka muyuycarpaspa jap'iycorkancu. Paycuna p'achasninta

lluch'uspataj makaycorkancu. Ripuspataj runataka wañuskatajina sakerkancu. 31 Ajinataj yupaychana-wasipi uj ruwanayoj chay ñanllatataj uraycusharka. Chay wijch'uska runata ricuspa carunejta muyurerka. 32 Ajinallatataj yupaychana-wasipi uj yanapajpis chayman chayarka. Wijch'uska runata ricuspataj carunejta muyurillarkataj. 33 Chanta chejniska samaritanocunamanta uj runarí rispa wijch'uska runa casharka, chayman chayarka. Paytaj ricuspaka mayta qhuyarka. 34 Payman kayllaspa jampiwan jampiycuspataj nanaskasninta wataycorka. Quiquin uywanman payta llok'achispa pusarka puñuna wasiman. Chaypi payta sumajta khawarka. 35 Chay samaritano k'ayantin llojsipushaspa iscay p'unchay llanc'askanmantajina kolketa wasiyojman korka. Nerkataj: "Sumajta khawaripuway cay runata. Sichus astawan gastanqui chayka, cutimuspa noka kopuskayqui", nispa.

36 Chanta Jesús chay yachachejta taporka:

—Chay quinsamanta suwawan jap'ichicojpa runa-masenka ¿maykenningcu caskantataj yuyanqui?

37 Yachachejtaj cuticherka:

—Wijch'uska runata qhuyarka, chay runa, —nispa.

Jesustaj payta nerka:

—Arí, paypuni carka. Kanpis quiquillantataj qhuyaspa ruwamuy, —nispa.

María Jesusta uyarin

38 Jesús yachacojcunanwan rishaspa uj llajtaman yaycorka. Chaypi uj warmi, Marta sutiyoj, Jesusta wasinman wajyarka. 39 Paypa ñañan Mariataj Jesuspa chaquisnin kayllapi tiyacuspa willaskanta uyarisharka. 40 Martarí miqhunata waquichishaskanwan atipachicusharka. Chanta jamorkospa Jesusta nerka:

—Señorníy, reparay ñañay ruwanata sapallayman sakeshawaskanta. Nipuway, ari, ruwananpi yanapanawanta, —nispa.

41 Señortaj payman cuticherka:

—Kan, Marta, ashqha ruwanaswan atipacuspa musphachiskataj tucuchishanqui. 42 Uj sapallanmin canan cashan. Mariaka allin cajta ajllarka. Cay ajllaskanka mana paymanta khechuskachu canka, —nispa.

11

Jesús yachachin Diosmanta mañacuyta

1 Uj lugarpi Jesús Diosmanta mañacusharka. Tucushajtintaj yachacojcunanmanta ujnin nerka:

—Señorníy, Diosmanta mañacuyta yachachiwaycu. Juanpis yachacojcunanta Diosmanta mañacuyta yachacherka, ajinata, —nispa.

2 Chayraycu Jesús paycunata nerka:

—Diosmanta mañacushaspaka niychej:

Janaj pachapi caj Tataycu, tucuy runas sutiyquita yupaychachuncu.
Mayta munaycu tucuyta camachinayquita.
Janaj pachapi munayniyqui ruwacushan, ajinallataj cay pachapipis ruwacuchun.
3 Causanaycupaj miqhunaycuta kowaycupuni sapa p'unchay.
4 Juchasniycuta khechuspa perdonawaycu;
nokaycupis perdonaycu tucuy juchata nokaycuman ruwajcunata.
Llaquiycunapi callpachawaycu ama juchallicunaycupaj, —nispa.

Uj quiquinchana mayta mañacoj amigomanta

5 Chaywanpis paycunata nerka:

—Kancunamanta ujniyquichej chaupi tutata amigonpa wasinman rispa ninman: "Amigóy, quinsa t'antasta ayniriway. 6 Uj amigoy ñan puriymanta cunallan chayamun wasiyman. Manataj ni imay canchu payman jaywarinaypaj", nispa. 7 Amigoyquitaj wasi uqhumanta cutichispa nimunman: "Amaña molestawaychu. Puncoka tutapaj sumaj wisk'askaña cashan. Wawasniytaj puñushancu nokawan. Mana atinichu jatarimuyta kosunaypaj", nispa. 8 Chekatapuni chay runa manapis jatarinmanchu t'antata kosunanpaj amigon caskayquiraycu. Mayta mañacuskayquiraycurí jatariconka imatachus mañacuskayquitataj kosonka. 9 Astawanpis niyquichej: Mañacullaychejpuni, Diosmin kosonkachej. Masc'allaychejpuni, Diosmin tarichisonkachej. Wajyallaychejpuni,* Diostaj puncuta kancunaman quicharisonkachej. 10 Sapa uj mana sakespa mañacojka jap'inpuni; mana sakespa masc'ajtaj tarinpuni; mana sakespa wajyajmanpis puncoka quichariconkapuni, —nispa.

11 Jesús nillarkataj:

—Wawayqui t'antata mañacusojtin ¿payman uj rumita kowajchu? Chayrí, challwata mañacusojtin ¿paymanka uj catarita jaywawajchu? 12 Chayrí, runtuta mañacusojtin ¿uj atoj-atojta jaywawajchu? 13 Nipunichá. Kancuna tatas, pantaj runas cashaspapis, yachanquichej allin cajta koyta wawasniyquichejman. May astawanraj Dios Tatayquichejka janaj pachamanta Santo Espirituta konka paymanta mañacushajcunaman, —nispa.

Jesús chayrí Beelzebú

14 Jesús supayta uj runamanta kharkosharka. Chay runaka supayniyoj caskanraycu upa carka. Paymanta supay llojsejtintaj upaka parlarka. Runastaj parlaskanmanta t'ucorkancu. 15 Waquincunarí nerkancu:

—Jesuska supaycunata kharkoshan curaj caj supay Beelzebúj atiyninwan, —nispa.

16 Waquintaj mana creeskancuchu Dios payta cachamuskanta. Chayraycu Jesusmanta mañasharkancu chayta ricuchinanta, uj janaj pachamanta t'ucunata ruwaspa. 17 Jesusrí yuyaskasnincuta yachaspa paycunata nerka:

—Uj llajtapi tiyacojcuna paycunapura makanacojtincoka llajtancu chincapun; uj familiapis chhokonacuspa tucucun. 18 Ajinallataj Satanaswan cashan. Camachisnillantaj paywan makanacojtincoka atiynin tucuconka. Cayta niyquichej Beelzebúj atiyninwan supaycunata kharkoskayta niskayquichejraycu. 19 Ajinapis canman chayka, khatejcunayquichej ¿ima atiywantaj supaycunata kharkoncurí? Paycuna sut'itaka ricuchisonkachej. 20 Astawanrí noka Diospa atiyninnejta supaycunata kharkoskayka niyta munan Dios kancuna uqhupiña caskanta camachinanpaj, —nispa.

Nerkataj:

21 —Uj callpayoj runa makanaswan sumaj waquichin wasinta. Ajinapi khawajtin capuynenka sumaj wakaychaska cashan. 22 Uj astawan callpayoj runachus payman jamuspa atiparpan chayka, atinicuska makanasninta khechun. Capuynintataj chay callpayojka amigosninwan

* **11:9** Literal: tocay.

jaywanaycucun. [Nokapis ajinallatataj supay Satanasta atipaspa millay supaycunata kharkoshani.]†

23 ‘Mana nokaman sayacojka contraypi churacun. Mana nokata yanapawajtaj jarc'awan, —nispa.

Runaman cutimoj supaymanta

24 Jesús cay quiquinchanawan parlarka:

—Runamanta millay supaychus llojsin chayka, ch'aquinejpi khasillata purin samariyta masc'aspa. Mana tarispataj nin: “Llojsimorkani, chay runaman cutiycapusaj”, nispa. 25 Supayka cutimuspa chay runata taripan uj pichaska sumaj allinchaska ch'usaj‡ wasitajina. 26 Chanta rispa paymanta aswan sajra kanchis supaycunata pusamun. Chaycuna yaycuspa runapi tiyacuncu. Ajinapi chay runaka khepata aswan millayman tucupun ñaupajmanta niskaka, —nispa.

Casucuymanta

27 Chay imasta Jesús parlashajtin uj warmi ashqha runaspa chaupincumanta khaparerka: —¡May cusicuyniyojmin onkocusorka ñuñuchisorkataj, chay warmeka! —nispa.

28 Jesusrí nerka:

—Cusicuyniyojllataj cancu Diospa niskanta uyarej casojcunaka, —nispa.

Jonás uj ricuchina

29 Ashqha runas payman yapacamushajtincu, Jesús kallarerka parlayta:

—Cunan p'unchay runaska sajracuna caspa uj ricuchinata mañashancu creenawancupaj. Diospa unay willajnin Jonaswan ruwacuskanjina chaylla cashan. 30 Jonaska uj ricuchina carka Nínive llajtapi tiyacoj runaspaj. Ajinallataj noka, Diospa cachaska Runanpis, uj ricuchina casaj cunan p'unchay runaspaj. 31 Sabá llajtata camachej warmeka ancha carumanta jamorka Salomonpa yachayninta uyarej. Reparaychej, kancunawan caypi cashani, Salomonmanta aswan curaj. Chayraycu Diospa c'ajaj phiñacuynin p'unchaypi chay camachej warmi cunan p'unchay runasta juchachanka. 32 Ninivepi tiyacojcuna Jonaspa willaraskanta uyarispa juchasnincuta sakerkancu Diosman cutirinancupaj. Reparaychej, caypi cashani Jonasmanta aswan curaj. Chayraycu Diospa c'ajaj phiñacuynin p'unchaypi Ninivepi tiyacojcuna cunan p'unchay runasta juchachankancu.

Uj quiquinchana c'anchaymanta

33 ‘Ni pipis uj c'anchayta jap'ichispa pacaycunchu; nitaj wich'i uraman churanchu. Astawanpis pataman churan yaycojcuna c'anchayta ricunancupaj. 34 Ñawiyqui c'anchayllawan ricun cuerpopaj. [Ajinallataj sonkoyquipis Diospa c'anchayninwan reparan. Sichus llimphu sonkoyoj canqui chayka, tucuy causayniyqui c'anchayniyojmin. Sajra sonkoyoj canquirí tucuy causayniyqui lakhapachamin.]§ 35 Pajtataj Diospa cheka c'anchaynin causayniyquipi mana cashanmanchu. 36 Tucuy causayniyqui chay c'anchaywan junt'a cajtin, mana ni ima sajra yuyay

† **11:22** Ninayan. ‡ **11:25** Ajinata nin Mateo 12:44. § **11:34** Ninayan.

kanpi canchu. Uj lliphipej c'anchaypis c'anchashasunquimanjina, Diospa cheka yachachiynenka c'anchasunqui, —nerka Jesus.

Jesús c'amin fariseosta

37 Jesús parlashajtin uj fariseo paywan miqhunanpaj wajyarka. Ajinamanta fariseoj wasinman yaycuspa miqhoj tiyaycucorka. 38 Israelcunaj mayllacunancu yachacuskancumanjina maquisninta mana mayllacuspa Jesús miqhusharka. Chayta ricuspa fariseoka t'ucorka. 39 Jesusrí payta nerka:

—Kancuna fariseoska vasota chuwata jawallanta mayllanquichej. Sonkoyquichejrí munapayaywan sajra yuyaywan junt'a cashan. 40 ¡Mana yuyayniyojcuna! Dios jawanta ruwarka uqhunta payllataj ruwarka. ¿Chayta manachu reparanquichej? 41 Wajcha runasman tucuy sonkowan qhuyaspa koychej. Ajinapitaj tucuy ima llimphu cashan kancunapaj.

42 '¡Phutiy, ari, kancuna fariseospajka! Sapa chuncamanta ujta Diosman koshanquichej. Chayta koshanquichej yerbabuenamanta, rudamanta, chayjina juch'uy imasmantawanpis. Astawanpis runasman chekanta ruwayta Diosta munacuytawan konkapunquichej. Chaycunata ruwanayquichej carka, juch'uy imastapis ama konkaspalla.

43 '¡Phutiy, ari, kancuna fariseospajka! Tantacuna-wasispi curajcunaj tiyanasnincupi tiyacuyta munanquichej. Plazaspi sumajta napaycuchicuyta munallanquichejtaj.

44 '¡Phutiy, ari, kancuna fariseospajka! Pacaska aya p'ampanasjina canquichej. Runaska mana yachaspa chay ismuyniyquichej patata purincu, —nispa.

Jesús c'amin israel yachachejcunata

45 Chaymanta israel yachachejcunamanta uj cutichispa Jesusta nerka:

—Yachachej, chayta nispaka nokaycutapis p'enkachillawaycutaj, —nispa.

46 Jesusrí nerka:

—¡Phutiy, ari, kancuna israel yachachejcunapajka! Kancuna yachachinasniyquichej llasa k'epistajina waj runaspaj waquichinquichej. Chaytataj camachinquichej runasta ruwanancuta k'epistajina k'epirichispa. Kancunarí chay camachiskasta ni casojllapis churacunquichejchu.

47 '¡Phutiy, ari, kancunapajka! Diospa unay willajcunanpa p'ampanasnincuta c'achachashanquichej. Tatasniyquichejtaj chay willajcunata wañucherkancu. 48 Chay c'achachaskayquichejwanka ricuchishanquichej tatasniyquichejpa ruwaskancuwan ujlla caskayquichejta. Paycunaka Diospa willajcunanta wañucherkancu; kancunataj p'ampanasnincuta c'achachanquichej.

49 'Chayraycu Dioska yachayninpi nin: "Paycunaman cachasaj willajcunaytawan cachasniytawan. Paycunamanta waquinta wañuchenkancu, waquintataj ñac'arichenkancu". 50 Cay pacha kallaricuymantapacha Diospa unay willajcunanmanta ashqhas wañuchiskas carkancu. Tucuy chay wañuchiskacunamanta cay p'unchay runas juchachaskas cankancu. 51 Sumajta reparanayquichejpaj niyquichej: Abel sutiyojmanta Zacariascama cay p'unchay runas Diosman cuentata konancu tiyan. Zacariaska yupaychana-wasej ñaupakenpi* wañuchiska carka.

* **11:51** Literal: templo altar kayllapi.

52 ‘¡Phutiy, ari, kancuna israel yachachejcunapajka! Diosta rejsinancupaj yachachinasta runasmanta pacarkanquichej. Kancuna quiquiyquichejpis Diosta rejsej mana churacorkanquichejchu. Diosta rejsiyta munajcunatapis jarc'arkanquichej, —nerka Jesús.

53 Jesús wasimanta llojsiporka. Israel yachachejcuna fariseospiwanka mayta phiñacorkancu paymanta. Kallarerkancutaj tucuy laya tapunasta tapuyta parlaskanpi pantachinancupaj. 54 Cazadorcuna jap'iycunancupaj watekancu, ajinata sumajta uyarisharkancu Jesusta parlaskanpi jap'iycunancupaj.

12

Puraj uya caymanta wakaychacuychej

1 Chaycamataj waranka waranka runas Jesusman tantacorkancu sarunacunancucama. Ajinapi Jesuska yachacojcunanman ñaupajta parlayta kallarerka. Nerkataj:

—Wakaychacuychej fariseospa puraj uya caynincumanta. Chay puraj uyaka t'anta pokochina levadurajinamin. 2 Tucuy sumaj khataska cajpis k'ala khataraska canka. Pacaska cajtaj sut'inchaska canka. 3 Arí, lakhapi parlaskayquichejka c'anchaypi uyariska canka. Wasi c'uchupi runaj ningrillanman chhichiskayquichejpis ashqha runasman* khapariska canka, —nispa.

Ama runastaka manchachicuychejchu

4 Yachacojcunanta Jesús nerka:

—Munacuskasníy, niyquichej ama ni jayc'aj manchachicunayquichejta cuerpollata wañuchejcunataka. Wañuchiskancumanta astawanka mana ni imatapis ruwancuñachu. 5 Noka niskayquichej pita manchachicunayquichej caskanta. Diosta manchachicuychej. Payka causayta khechuspa wiñay ninaman wijch'unanpaj atiyniyojmin. Chayraycu niyquichej: Diosta manchachiycuychej.

6 ‘Runas phishka phichitanca p'isketusta vendencu iscay phatitaspi. Chaywanpis cay phichitanquitasmanta Dios mana konkapunchu. 7 Kancunarí ashqha phichitanquitasmantaka may astawan yuyanarajmin canquichej. Umayquichejpi chujchaspis ujmanta uj yupaskas cancu. Amaña manchachicuychejchu.

Runaspa ñaupakencupi Señormanta willaymanta

8 ‘Chaywanpis kancunata niyquichej: Pillapis runaspa ñaupakencupi nokaj camachiy caskanta willacun chayka, nokapis paymanta willallasajtaj. Noka, Diospa cachaska Runan, paymanta angelesninpa ñaupakencupi camachiy caskanta willasaj. 9 Runaspa ñaupakencupi mana camachiychu caskanta willajtaka nokapis paymanta willallasajtaj mana camachiychu caskanta Diospa angelesninpa ñaupakencupi.

10 ‘Pillapis noka, Diospa cachaska Runanpa contranpi sajrata parlan chayka, parlaskanmanta perdonaska canka. Santo Espíritoj contranpi sajrata parlajrí mana perdonaskachu canka.

* **12:3** Literal: wasi patamanta.

11 ‘Tantacuna-wasiman, camachejcunaman, autoridadcunamanpis
apasonkachej. Chaypacha ama chhicata manchachicuspa yuyay-
chejchu imaynatachus cutichinayquichejmanta chayrí imatachus ni-
nayquichejmanta. 12 Santo Espiritumin chay ratupi yachachisonkachej
imatachus ninayquichej caskanta, —nerka Jesús.

Uj quiquinchana khapaj wampu runamanta

13 Chay ashqha runasmanta ujnin Jesusta nerka:
—Yachachejníy, nipuway waukeyta chayakeyta t'akapunawanta, —
nispa.
14 Jesustaj nerka:
—Amigo ¿pitaj kancunapaj churawarka capuyniyquichejta t'akajta?
15 Chanta nillarkataj:
—Sumajta khawacuychej wakaychacuychejtaj tucuy munapayay-
manta. Arí, runaka mana astawan causaytaka atinmanchu may chhica
capuyniyoj cashaspapis, —nispa.
16 Chaymantaka uj quiquinchanawan parlarka. Nerkataj:
—Carka uj khapaj runa. Paypa haciendantaj may ashqhata poko-
rka. 17 Chanta kallarerka tanteyacuyta: Mana campoy canchu pokop-
uwaskanta jallch'anaypaj. ¿Imanasajtajrí? 18 Cayta ruwasaj. Pirwas-
niyta urmachispa aswan jatuchejta sayachisaj. Chaycunapitaj tucuy
pokopuwaskanta tucuy capuyniytawan wakaychasaj. 19 Sonkoyta nisaj:
May chhica capuyniy ashqha watapaj wakaychaska cashan. Cunanka
samacapusaj, miqhucusaj, ujyacusaj, cusicusajtaj, nispa. 20 Diosrí payta
nerka: “¡Mana yuyayniyoj runa! Cunan ch'isipacha causayniyquita
kopunayqui tiyan. Waquichiskasniyquita ¿pitaj jap'enkarí?” 21 Ajinamin
cashan pay quiquinpaj khapaj capuyta tantaj runawanka. Chay runaka
Diospa khawayninpi mana imayoj, —nerka Jesús.

Dios yachan imachus pisisuskayquichejta

22 Chaywanpis Jesús yachacojcunanman nillarkataj:
—Chayraycu niyquichej amaña anchata llaquicuychejchu
yuyaspa imatachus causanayquichejpaj miqhunayquichejta.
Amañataj anchata yuyaychejchu cuerpoyquichejmanta imawanchus
p'achallicunayquichejtaka. 23 Causayniyquichejka miqhunamanta
astawanrajmin. Cuerpoyquichejpis p'achamanta astawanrajmin.
24 Sumajta reparacuychej alkamarismanta. Paycunaka mana
tarpuncuchu nitaj ruthuncuchu. Mana canchu jallch'anancu ni
pirwancupis. Chaywanpis paycunataka Dios miqhuchin. Kancunarí
p'iskosmanta niskaka may astawanraj canquichej Diospajka.
25 Kancuna chay imasmanta anchata llaquicushajtiyquichejpis ¿uj
chhica p'unchaycunatawan causayta atiwajchejchu? 26 Ancha pisi
cajllatapis mana atispaka ¿imaraycutaj chhicata yuyashanquichej chay
waj imasmanta?
27 ‘Sumajta reparaychej loma t'icasmanta imaynata wiñancu. T'icaska
mana llanc'ancuchu nitaj phushcancuchu. Chaywanpis niyquichej:
Cay ujnin t'icajina c'achitutaka ni camachej Salomonpis, tucuy
khapaj cayninwan, p'achallicorkachu. 28 Ajinata Dios p'achallichin
khorata. Cunan p'unchay chajrapi cashancu. K'ayataj hornopi
ruphachiska cankancu. ¿Manachu Dios astawanraj kancunataka
p'achallichisonkachej? ¡May pisita Diospi jap'icunquichej! 29 Amataj

miqhunayquichejta ujyanayquichejtaka masc'aychejchu llaquicuspa.
30 Cay pacha runasmin Diosta mana rejsispa tucuy cay imasta
masc'aspa causancu. Dios Tatayquichejka yachanmin cay imaspi
pisichicuskayquichejtaka. 31 Astawanpis mayta munaychej tucuy imapi
Dios Camachejniyquichej cananta. Chaymanta miqhunata p'achata
ima yapasonkachej. 32 Dios Tatayquichejka yuyaskanmanjina munan
Camachejniyquichej cayta. Chayraycu ama manchachicuychejchu,
juch'uy tropa ovejasníy. 33 Capuyniyquichejta vendeychej.
Qhuyacuywantaj wajcha runasman koychej. Cayta ruwaspa janaj
pachapi khapaj cajta jallch'acushanquichej, manataj jayc'ajpis
cayka tucuconkachu. Jakayman mana yaycuyta atinchu suwa,
nitaj thutapis thutaspa tucuchiyta atinchu. 34 Maypichá munaska
khapayniyquichejpis cashan chaypipuni yuyayniyquichejpis cashan.

Uj quiquinchana waquichiska camachismanta

35 ‘Waquichiskaspuni caychej cutimunay p'unchaypaj.
36 Imaynatachus camachis camachejnincuta suyancu, ajinata
kancunapis suyawaychej. Chay camachicunaka camachejnincuta
casamientomanta cutimunanta suyancu. Ajinapi chayamojtincama
puncuta quicharipuncu. 37 Camachejka chayamuspa paycunata
rijch'ashajta taripan. ¡May cusiskas chay camachicunaka! Chekamanta
niyquichej: Pay waquichiconka paycunata tiyaycuchispataj miqhunata
jaywanka. 38 Chaupi tutatapis chayrí gallo wakaytapis chayamunman.
Sichus paycunata waquichiskasta taripan chayka, may cusiskas cancu
chay camachicunaka. 39 Chay jawapis cayta yachaychej: Sichus uj
wasiyoj yachanman ima ratutachus wasinman suwa jamunanta
chayka, wakaychanman. Manataj sakenmanchu suwa jusc'uspa
wasinman yaycunanta. 40 Kancunapis waquichiskas cashaychej.
Imaraycuchus mana suyanquichej cutimunayta, chay horatamin noka,
Diospa cachaska Runan, cutimusaj.

Uj quiquinchana iscay laya camachismanta

41 Chanta Pedro taporka:

—Señorníy, ¿cay quiquinchanataka nokallaycupajchu parlashanqui
chayrí tucuy runaspajchu?

42 Señortaj cuticherka:

—Parlashani junt'aj, sumaj yuyayniyoj khawapojmanta. Payjinataj
caychej. Patronka payta churan camachisninta camachinanpaj, horas-
ninpi miqhuchinanpajpis. 43 May cusiska chay khawapojka patronnin
cutimojtin payta taripan ruwananta ruwashajta. 44 Chekamanta pa-
tronnenka tucuy capuyninta khawapunanpaj payta churanka. 45 Chay
camachinrí sonkonpi ninman: “Patronniyka khepaconkaraj”, nispa.
Chanta camachi kharista camachi warmistawan makarayta kallarin.
Kallarintaj miqhuyllata, ujyayllata machacapuytawan. 46 Paypa pa-
tronnenka cutimonka mana yuyaskan horata. Chayamuspataj paytaka
sinch'ita ñac'arichenka, tucuy mana casojcunawan cuscataj churanka.

47 ‘Uj camachirí patronninpa munayninta yachashaspa mana
waquichicunmanchu nitaj munaynintapis ruwanmanchu. Chay
camacheka sinch'i ñac'arichiska canka. 48 Uj camachirí mana yachaspa
sajrata ruwanman. Chay camacheka pisi ñac'arichiskalla canka. Uj runa
ashqhata jap'ispaka ashqhallatataj cutichipunan tiyan. Uj khawapojpis

ashqha ruwanasta jap'ispaka astawan ashqha ruwanasllatataj junt'anan tiyan.

Jesús parlan churanacuy jatarinanmanta

49 Astawanpis Jesús nerka:

—Cay pachapi ninata jap'ichej jamorkani. Mayta munayman jap'ichiskaña cashananta. 50 Astawanrí sinch'i ñac'ariyman† yaycunay tiyan. Chaytataj muchunay tiyan junt'anaycama. 51 ¿Yuyanquichejchu runas uqhu allillanta causacunancupaj jamuskayta? Niyquichej, mana ajinachu. Astawanrí jamuskaywan runas t'akanaconkancu. 52 Chekamanta cunanmantapachaka uj wasipi phishka tiyacojcuna t'akanaconkancu. Quinsa iscaypa contranpi churanaconkancu, iscaytaj quinsaj contrancupi. 53 Tatan khari wawanpa contranpi churaconka, khari wawantaj tatanpa contranpi, maman warmi wawanpa contranpi, warmi wawantaj mamanpa contranpi, suegran khachunanpa contranpi, khachunantaj suegranpa contranpi churaconka, —nispa.

54 Chaywanpis Jesús ashqha runasman nerka:

—Cay Israel jallp'anchejpi, inti yaycuynejmanta phuyu llojsimojta ricuytawancama ninquichej: “Sumajta paramonka”, nispa. Parantaj. 55 Uramanta wayramojtintaj ninquichej: “Sinch'i koñi canka”, nispa. Ajinapunitaj tucun. 56 ¡Puraj uya runas! Cay pachata janaj pachatawan khawaspa imayna tiempochus cananta yachanquichej. Chanta ¿imaraycutaj mana reparanquichejchu imatachus Dios niyta munan cunan p'unchay ruwaskasniywan?‡ 57 ¿Imaraycutaj kancuna quiquiyquichejka mana reparanquichejchu chekan cajmantarí?

58 ‘Contrallicusojniyqui curajpaman pusasojtenka, ñanllataraj rishaspa uskhayta paywan allinyacuy. Allinyacuy amaña jatun curajman pusasunanpaj nitaj soldadoman jaywaspa carcelman wisk'achisunanpaj. 59 Chekatapuni mana allinyacuwaj chayka, carcelmanta mana llojsimunquichu tucuy phatasta cutichipunayquicama, —nerka Jesús.

13

Diosman cutiriychej mana tucuchiskas canayquichejpaj

1 Chaypachallataj camachej Pilato Galilea runasta wañuchiskanta ujcuna willaj jamorkancu Jesusman. Chay runaska uywasta wañuchishaskancu Diosman jaywanancupaj yachacuskancumanjina. Pilato paycunata wañuchichejtin runacunaj yawarnincu uywasnincoj yawarninwan chajrucuska. 2 Chayta willajtincutaj Jesús nerka:

—Ama yuyaychejchu chay runas tucuy Galilea llajtamasisnincumanta aswan juchayoj caskancuraycu ajinata wañuchiskancutaka. 3 Chekamanta niyquichej: Sajra ruwaskasniyquichejta sakespa Diosman cutirinayquichej tiyan. Chayta mana ruwawajchej chayka, Dios tucuy kancunatapis tucuchillasonkachejtaj. 4 Yachanquichejjina Siloé torre urmaspa chunca pusajniyoj runasta ñit'erka. Ama yuyaychejchu chay runas tucuy Jerusalenpi tiyacojcunamanta aswan juchayoj caskancutaka. 5 Chekamanta niyquichej: Juchasniyquichejta sakespa Diosman cutirinayquichej

† **12:50** Literal: bautismo. ‡ **12:56** Ninayan.

tiyan. Chayta mana ruwawajchej chayka, Dios tucuy kancunatapis tucuchillasonkachejtaj, —nispa.

Uj quiquinchana mana pokoyniyoj sach'amanta

6 Cay quiquinchanata Jesús nerka:

—Uj runa higo sach'ata uva huertanpi plantarka. Chanta khepata higosta masc'aj jamuspa mana tarerkachu. 7 Mana tarispataj huerta khawajninta nerka: "Khaway, quinsa watastaña cay sach'aj pokoyninta masc'aj jamuni, manataj tarinichu. Cayta c'utuspa orkhoy, khasi jallp'ata usuchishan", nispa. 8 Huerta khawajrí nerka: "Patronníy, cay watatawan sakellay, allaspa wanuta churanaycama. 9 Chanta sichus pokoyninta konka chayka, allin canka. Sichus manapuni pokonkachu chayka, c'utuchipuy", —nispa.

Jesús samacuna p'unchaypi thañichin

10 Uj samacuna p'unchay tantacuna-wasipi Jesús yachachisharka. 11 Yachachishajtin uj onkoska warmi yaycorka. Paytaka supay onkocherka chunca pusajniyoj watasta. Manchay c'umupacha carka manataj chekanyariyta atejchu. 12 Jesús payta ricuspa wajyarka. Nerkataj:

—Maméy, onkoyniyquimanta cachariska canqui, —nispa.

13 Jesús maquisninta paypa umanman churarka. Chay quiquinpachataj chekanyaricapuspa chay warmeka Diosta yupaychayta kallarerka. 14 Samacuna p'unchaypi onkoska warmita thañichiskanraycu tantacuna-wasipi camachejka phiñacorka Jesuspaj. Chay ashqha runasmantaj nerka:

—Semanaka sojta p'unchaycunayojmin. Chay p'unchaycunapi runas llanc'anancu tiyan. Chayraycu chay p'unchaycunallapi jamuychej thañichiskas canayquichejpaj, amataj samacuna p'unchaypeka, —nispa.

15 Chaymanta Señorka nerka:

—¡Puraj uyas! Samacuna p'unchaypi sapa ujniyquichej wacanta chayrí burrontapis cacharispa yacumanka khatinpuni. 16 Cay warmeka Abrahampa ayllunmantamin. Paytaka supay Satanás chunca pusajniyoj watasta watarka. ¿Manachu samacuna p'unchaypi onkoyninmanta cachariska canan carka?

17 Jesús cayta nejtintaj tucuy p'enkacusharkancu. Tucuy chay ashqha runastaj cusicusharkancu Jesús tucuy may sumaj imasta ruwashaskanmanta.

Quiquinchana juch'uy mujumanta

18 Chaymanta Jesús nerka:

—Willaskayquichej imaynatachus Dios camachin, chayta. 19 Uj juch'uy mujuman* rijch'acun. Cayta uj runa tarporka huertanpi. Mujoka llojsispa uj sach'itajina wiñarka. P'iskostaj chay sach'aj mallq'isninpi thapacharicorkancu. Ajinallataj Dios runasta camachin chayka, ashqhaman wiñan, —nispa.

20 Ujtawan nillarkataj:

—Dios camachishajtenka ¿imamantaj rijch'acunman? 21 T'anta pokochina levaduraman rijch'acun. Uj warmi levadurata iscay arroba trigo jac'uman churaycorka. Ajinapi tucuy masa pokospa okharicamorka, —nispa.

* **13:19** Literal: Israel jallp'api laya mostaza mujitu.

C'ullcu puncumanta

22 Jesuska llajtasta ranchosta purispa yachachisharka, Jerusalenman
rishaspa. 23 Uj runataj payta taporka:

—Señorníy ¿pisichu cancu juchamanta cacharichicuspa wiñaypaj
causajcunaka?

Runasta yachachinanpaj Jesús cuticherka:

24 —Tucuy atiskayquichejtapuni ruwaychej Dios camachin, chay-
man yaycunayquichejpajka c'ullcu puncuyoj caskanraycu. Cheka-
manta niyquichej ashqha runas munaskancuta yaycuyta manataj ati-
nancuta. 25 Jakay p'unchay chayamojtin wasiyoj jatarispa puncuta
sumajta wisk'aconka. Chaypachataj jawapi sayaspa puncuta tocayta
kallarinquichej. Wajyaspataj ninquichej: “Señor, puncuta quichari-
waycu”, nispa. Paytaj cutichimusonkachej: “Mana kancunataka re-
jsiyquichejchu. Nitaj yachanichu maymantachus caskayquichejta”,
nispa. 26 Chanta kallarinquichej niyta: “Cusca miqhorkanchej. Llaj-
taycupipis yachachiwarkaycu”, nispa. 27 Paytaj nimusonkachej: “Mana
yachanichu maymantachus caskayquichejta. Ripuychej nokamanta
tucuy kancuna sajra ruwajcunaka”, nispa. 28 Jakay p'unchaypi Abra-
hamta, Isaacta, Jacobta, tucuy unay willajcunatawan Dios camachin,
chaypi cashajta ricunquichej. Kancunarí jawaman wijch'uska caspa
wakanquichej phutiywan quirusniyquichejtataj c'arucunquichej. 29 Inti
llojsimuynejmanta, inti yaycuynejmanta, tucuynejmantapis jakaypi
cankancu runaska. Dios camachin, chaypi miqhunancupajtaj tiyay-
conkancu. 30 ¡Khawaychej! Dios camachin, chay puncu carunejpi cash-
ajcunamanta waquin ñaupajta yayconkancu. Puncu kayllapi cashajcuna-
manta waquinrí khepapi cankancu, —nerka Jesús.

Atojjina pantachej Herodes

31 Chaypacha waquin fariseos kayllamuspa Jesusta nerkancu:

—Ripuy caymanta camachej Herodes wañuchisuyta munashaskan-
raycu, —nispa.

32 Jesustaj paycunata nerka:

—Nimuychej chay atojjina pantachej Herodesta: “¡Khaway! Cunan
p'unchay k'ayapiwan supaycunata kharkoshani, onkoska runastataj
thañichishani. Minchhataj llanc'anayta tucusaj”, nispa. 33 Astawanpis
Diospa yuyaskanmanjina uj p'unchaycunatawan purinallaypuni tiyan
Jerusalenman chayanaycama. Diospa willajnenka Jerusalenpimin
wañuchiska canan tiyan.

34 ‘¡Mayta phuticuni kancuna Jerusalenpi tiyacojcunamanta! Un-
aymantapacha Diospa willajcunanta wañuchejcuna, paypa cachaskas-
ninta ch'ankajcunataj canquichej. May ashqha cutis kancunata noka-
man tantamuyta munarkani. Imaynatachus wallpa chillwisninta
phurusnin uraman tantan, ajinallatataj may ashqha cutis kancu-
nata tantamuyta munarkayquichej. Kancunarí mana munarkan-
quichejchu. 35 Chekatapuni Dios yupaychana-wasiyquichejta saker-
paripun. Niyquichejtaj: Mana ujtawan ricuwanquichejñachu “Jatun-
chaska cachun Diosmanta cachaska jamojka”, ninayquichejcama, —
nispa nerka Jesús.

14

Jesús thañichin punquilliska runata

1 Samacuna p'unchaypi fariseocunamanta uj curaj Jesusta wajyarka
paywan miqhunanpaj. Curajpa wasinman Jesús yaycojtin chaypi caj-
cuna payta watekasharkancu. 2 Chay quiquinpacha Jesuska ñaupakenpi
uj punquilliska onkoska runata ricorka. 3 Jesustaj israel yachachejcu-
nata fariseostapis taporka:
—¿Samacuna p'unchaypi runasta thañichinatachu chayrí mana
thañichinatachu camachiskaka nin?
4 Paycunarí ch'inlla carkancu. Jesustaj qhuyacuywan jap'ispa
onkoska runata thañicherka cachaporkataj wasinman ripunanta. 5 Israel
yachachejcunaman fariseosmanwan nerka:
—Kancunamanta ujniyquichejpa burron chayrí bueyninpis jatun
yacu t'okoman urmaycunman. ¿Manachu samacuna p'unchaypipis
uskhayta orkhonman?
6 Chay niskanmantari mana cutichiyta aterkancuchu.

Casamientoman wajyaskacunamanta

7 Jesustaj khawasharka paywan wajyaskacuna imaynata aswan sumaj
caj tiyanasta ajllacushaskancuta. Chayraycu paycunaman uj quiquin-
chanawan parlarka:
8 —Casamientoman wajyaska caspaka ama tiyacuychu aswan sumaj
caj tiyanapeka. Ichapis kanmanta uj aswan curaj runa wajyaskallataj
canman. 9 Chanta wajyacusojniyquichejka nisunquiman: “Cay tiyanata
cay ujman koy”, nispa. Kanri p'enkacuspa astawan khepa caj tiyanata
masc'ayta kallariwaj. 10 Astawanpis wajyaska caspaka aswan khepa
caj tiyanapi tiyacuy. Chaymanta wajyasojka jamuspa kanta nisonka:
“Amigóy, jamullay nokawan, cusca tiyacusun”, nispa. Chanta tu-
cuy kanwan tiyacushajcunaj ñaupakencupi sumajpaj khawaska canqui.
11 Chekamanta pillapis pay quiquin jatunchacojka pisipaj khawaska
canka. Pisipaj khawacojtaj jatunchaska canka, —nispa.
12 Chaywanpis Jesús nillarkataj payta wajyajninman:
—Jatun miqhunata waquichispaka ama wajyaychu ni
amigosniyquita, ni waukesniyquita, ni ayllusniyquita, nitaj
khapaj llajta-masisniyquitapis. Chayta ruwajtiyqueka paycunapis
wajyallasuncumantaj. Ajinapitaj cutichipusunquiman. 13 Astawanpis
jatun miqhunata waquichispaka wajyay wajcha runasta, ñuc'usta,
suchusta, ciegostapis. 14 May cusiska canqui cayta ruwaspaka
paycunajta ni imancu caskanraycu. Manamin cutichisuyta atincuchu.
Chekata ruwajcuna causarimunan p'unchaypeka Dios cutichipusonka,
—nerka Jesús.

Uj quiquinchana jatun miqhunamanta

15 Chayta uyarispa ujnin paywan tiyacushajcunamanta Jesusta nerka:
—¡Cusiska canka Dios camachin, chaypi miqhoj runaka! —nispa.
16 Jesusrí payta nerka:
—Uj runa jatun miqhunata waquichiyta yuyarka. Waquichispataj
ashqha runasta wajyarka. 17 Miqhuna horata camachinta cacharka wa-
jyaska runasman willananpaj: “Jamuychej. Tucuy ima waquichiskaña”,
nispa. 18 Wajyaskacunarí tucuynincu ujlla kallarerkancu, “Mana
atinichu. Ujllapiwan cachun”, niyta. Ñaupaj cajka camachita nerka:

“Cunallan jallp'ata ranterkani, chayta khawaj rinay tiyan. Amajinachu cachun, ujllapiwan”, nispa. 19 Ujtaj nerka: “Cunallan phishka yunta bueyesta ranterkani. Cunanka rishani yachaj imaynatachus llanc'ancu, chayta. Amajinachu cachun, qhuyariwachun”, nispa. 20 Wajpis nillarkataj: “Cunallan casaracorkani. Chayraycu mana atinichu jamuyta”, nispa. 21 Cutimuspataj camacheka señorninman tucuy cay imasta willarka. Chanta chay wasiyojka phiñacuspa camachinta nerka: “Uskhayta riy llajta callesman ñancunamanpis. Pusamuytaj wajcha runasta, ñuc'usta, ciegosta, suchustawan”, nispa. 22 Paycunata pusamuspaña camacheka willarka: “Señorníy, camachiwaskayquita ruwaniña. Chaywanpis campoka canraj”, nispa. 23 Señortaj camachinta nerka: “Riy campoman. Jatun ñancunamanta chaqui ñancunamantapis runasta pusarimuspa yaycuchiy. Wasiy junt'a cananta munani. 24 Chayraycu niyquichej: Chay wajyaska runasmanta ni ujpis miqhunaytaka mallenkachu”, —nispa.

Jesuspa yachacojnin caymanta

25 Jesús Jerusalenman rishajtin ashqha runas paywan rishallarkancutaj. Cutirimuspa paycunata nerka:

26 —Yachacojniy cayta munanqui chayka, nokata munacunawayqui tiyan astawan* quiquin tatayquimanta, mamayquimanta, warmiyquimanta, wawasniyquimanta, waukesniyquimanta, panasniyquimanta, quiquin causayniyquimantapis. Manachayka mana atinquichu yachacojniy cayta. 27 Kan quiquiyquipi muchunayqui tiyan nokaraycu, casunawayquipunitaj tiyan wañunayquicama. Mana chayta ruwaspaka mana yachacojniy cayta atinquichu. 28 Kancunamanta ujniyquichej torreta ruwayta munaspaka ñaupajta tiyaricuspa sumajta tanteyaricun. Yachanan tiyan tucunanpaj kolken caskanta. 29 Cimientota churaspa sichus torreta mana tucuchayta atinmanchu chayka, tucuy ricojcuna paymanta asicuyta kallarenkancu. 30 Nenkancutaj: “Caymin chay runaka cashan, wasichayta kallarerka manataj tucuchayta aterkachu”, nispa. 31 Chayrí uj llajtata camachej waj llajtata camachejwan makanacunan cajtenka, ñaupajta tiyaricuspa sumajta tanteyaricunan. Tapuricunantaj: “Noka chunca waranka soldadosniyoj cani. ¿Caycunawan atipayta atisajchu iscay chunca waranka soldadoswan makanacuwaj jamoj camachejta?” 32 Mana atejjina cajtinrí enemigo carullapiraj cashajtin cachaconka allinyacuymanta parlaj. 33 Ajinallataj kancunawanpis cashan. Pillapis tucuy capuyninta mana sakejka manapuni atinchu yachacojniy cayta.

34 ‘Cacheka sumajpuni. Sichus cachi lak'ayapunman chayka ¿imaynatataj sumaj cachiman cutirillanmantajrí? 35 Cay lak'ayapuska cacheka mana allinchu ni jallp'apaj nitaj wanuwan chajrucunapajpis. Astawanpis runas jawallaman wijch'upuncu. Ajinallataj cashan mana cheka yachacojwanpis. ¡Ningriyoj cajka sumajta uyarichun! —nerka Jesús.

15

Uj quiquinchana chincaska ovejamanta

* **14:26** Literal: chejninayqui tiyan.

1 Tucuy impuesto jap'ejcuna juchasapaspiwan chimpaycoj cancu Je-
susman uyarinancupaj. 2 Chayraycu fariseos israel yachachejcunapi-
wan Jesuspaj thutoj cancu. Nerkancutaj:
—Cay runaka juchasapasta wajyacun paycunawantaj miqhun, —
nispa.
3 Chanta Jesús fariseosman yachachejcunamanpis cay quiquin-
chanawan parlarka. Nerkataj:
4 —Kancunamanta pachaj ovejasniyoj runa ujnin ovejanta chincachi-
cuspa ¿imatataj ruwanman? Isk'on chunca isk'onniyoj ovejasninta
ch'innej canchapi saken. Masc'aj rintaj chincaska ovejanta taricam-
punancama. 5 Ovejanta tarispa may cusiska lijraricampun. 6 Wasinman
chayamuspataj amigosninta llajta-masisnintawan wajyan tantacamu-
nancupaj. Paycunata nintaj: “Cusicuychej nokawan. Ovejay chincaska
carka, chayta taricampuni”, nispa. 7 Niyquichej: Ajinallatataj cay
pachapi uj juchasapa runa juchasninta sakespa Diosman cutirejtin, Dios
anchata cusicun. Astawan cusicun paymantaka chay isk'on chunca
isk'onniyoj chekan ruwajcunamanta niskaka. Paycuna ruwanasnincuta
mana sakenancuchu tiyan, —nispa.

Uj quiquinchana chincaska kolkemanta

8 Jesús nillarkataj:
—Chunca dracma kolkesniyoj warmipis ujnin kolkenta chincachispa
¿imatataj ruwan? C'anchayta jap'ichin. Wasin uqhuta pichan. Sumajta
khawaspa masc'an chincaska kolkenta taricapunancama. 9 Tarispataj
amigasninta llajta-masisnintawan wajyan tantacamunancupaj. Pay-
cunata nin: “Cusicuychej nokawan. Kolkeyta chincacherkani, chayta
taricampuni”, nispa. 10 Chekatapuni niyquichej. Ajinallatataj Diospa
angelesnin mayta cusiconkancu uj juchasapa juchasninta sakespa Dios-
man cutiriskanraycu, —nispa.

Uj quiquinchana chincaska wawamanta

11 Jesús nillarkataj:
—Uj runa iscay khari wawasniyoj carka. 12 Sullc'a cajka tatanta
nerka: “Tatáy, sakenawaycumanta chayakeyta, cunan koripuway”,
nispa. Chaymanta tatancu iscayninman chayakencuta koporka. 13 Pisi
p'unchaycunamantari sullc'a wawanka tucuy chayakenta venderka.
Kolkewantaj wasinmanta riporka caru llajtaman. Jakaypi kolkenta
wayrachimorka munayninmanjina causaspa. 14 Tucuynin kolkenta
usuchejtinña manchay yarkhay tucuy jakay jallp'api carka. Paytaj
yarkhayninwan ñac'ariyta kallarerka. 15 Chanta jakaypi uj llajtayo-
jman mañaricorka: “Llanc'arichillaway”, nispataj c'ascacorka. Lla-
jtayojri jallp'anman qhuchisninta michimunanpaj payta cacharka.
16 Thakoj pokoyninta qhuchis miqhoj cancu. Chay pokoywantaj
sullc'aka yarkhaymanta sajsacuyta munasharka. Ni pipis ni ima
miqhuyta payman korejchu. 17 Chaymantarí chekan yuyayninman
cutirispa sonkonpi nerka: “Tataypa wasinpi ashqha llanc'ajcuna
cashancu. Tucuynincoj miqhunancu puchunpuni. Nokarí caypi
yarkhaymanta wañunayashaniña. 18 Jataricuspa tatayman cutipusaj.
Nisajtaj: ‘Tatáy, juchallicuni Diospa contranta kanpa contrayquitapis.
19 Chayraycu manaña wawayqui ninapajjinañachu cani. Ujnin llanc'aj

runayquitajinallapis jap'icuway' ", nispa tanteyacorka. 20 Chanta
jatarispa quiquin tatanman cutiporka.
'Carullapiraj cashajtin, tatan paytaka ricorkaña. Ricuspataj tucuy
sonkonwan qhuyarka. Uskhayta kayllaycuspa wawantaka abrazay-
cuspa may munacuywan much'aycorka. 21 Wawanri nerka: "Tatáy,
juchallicuni Diospa contranta kanpa contrayquitapis. Chayraycu
manaña wawayqui ninapajjinañachu cani", nispa. 22 Tatanrí camachis-
ninta nerka: "Aswan sumaj p'achata uskhayta orkhomuspa payta
p'achallichiychej. Sortejata maquinman churaychej. Chaquisninmantaj
zapatosta churaychej. 23 Wira caj waca uñata apamuspa ñac'aychej.
Miqhuspataj mayta cusiracusunchej. 24 Cay wawayka wañuskajina carka
cunantaj causarimpunña. Chincaska carka taricapuniñataj", nerka
tatan. Chaymanta kallarerkancu cusiracuyta.

Curaj caj waukemanta

25 'Chaycamarí curaj caj wawanka chajrapi casharka. Cutimuspa
chayamorka wasin kayllaman. Uyarerka sicurista tusojtawan. 26 Chanta
ujnin camachita wajyaspa taporka: "¿Imaraycu tucuy cay ch'ajwarí?"
27 Cuticherka: "Waukeyqui cutimpun. Tatayquitaj wira caj waca
uñata ñac'achin waukeyqui allillanta payman cutimpuskanraycu", nispa.
28 Curajrí phiñacuspa mana munarkachu wasiman yaycuyta. Chay-
manta tatan wajyamoj llojsimuspa payta nerka: "Wawáy, yaycumullay",
nispa. 29 Payrí tatanman cuticherka: "Khaway, cay chhica watas-
tañaa llanc'ashani camachiyquijina. Camachiwaskayquitapis ni jayc'aj
sakespa ruwashanipuni. Kanrí ni jayc'aj uj cabritollatapis kowan-
quichu amigosniywan cusicunaypaj. 30 Cunan cay wawayqueka ca-
puyniyquita sajra warmiswan k'alata tucuycuspañaa jamun. Jamojtintaj
cay wawayquipajka wira caj waca uñata ñac'achinqui", nispa. 31 Tatantaj
munacuywan nerka: "Wawáy, kan nokawan cuscapuni cashanqui. Tu-
cuy nokajta cajka kanpatapuni. 32 Cunanrí cusiracunanchej tiyan. Cay
waukeyqueka wañuskajinamin carka, causarimpunña. Payka chincaska
carka taricapuniñataj", nispa nerka tatan.

16

Uj quiquinchana yachaysapa khawapojmanta

1 Jesús yachacojcunaman nillarkataj:
—Carka uj khapaj runa. Paypata carka uj khawapojnin. Ujcuna
chay khapaj runaman willaycorkancu: "Khawapusojniyqueka
capuyniyquita usuchishan", nispa. 2 Chanta khapaj runaka
khawapojninta wajyaspa nerka: "¿Imatataj cayta kanmanta
uyarishani? Cunanka capuyniywan ruwaskayquimanta willaway.
Cunanmantapachaka manaña capuyniyta khawapuwanquichu", nispa.
3 Khawapojka paypi tanteyacuspa nerka: "Camachejniy khawapoj
caskaymanta wijch'upuwan. ¿Imanasajtaj? Mana callpay canchu
jallp'ata allanaypaj. Runasmanta mañacuspa puriyta p'enkacuni. 4 ¡Aja,
cayta ruwasaj! Camachejniy llanc'anaymanta wijch'uwajtin runas
wasisnincuman wajyanawancupaj yachani imatachus ruwanayta",
nispa. 5 Camachejninman manu runastataj ujmanta uj wajyarka. Ñaupaj
cajta taporka: "¿Mayc'ataj camachejniyman konayquirí?" 6 Runaka
cuticherka: "Waranka p'uñus aceite konay tiyan", nispa. Chanta

khawapojka manu runata nerka: “Cayka konayquimanta papel. Tiyaycucuspa uskhayllata phishka pachaj p'uñusllataña churacuy”, nispa. 7 Wajtapis taporka: “¿Mayc'ataj konayquirí?” Runaka cuticherka: “Waranka arrobas trigo konay tiyan”, nispa. Khawapojtaj payta nerka: “Cayka konayquimanta papel. Pusaj pachaj arrobasllataña kelkaycuy”, nispa. 8 Camachejnintaj mana chekan ruwaj khawapojta mentarka, yuyaywan paypaj waquichicuskanmanta. Niyquichej: Cay pacha imaspi yuyaspa causajcuna paycunapura ruwanasnincupi yachaysapas cancu. Aswan yuyaywan ruwancu cheka caj c'anchaypi purej runasmanta niskaka.

9 ‘Nokataj niyquichej: Kolkeyquichejka cay sajra pachamanta cashan, tucucojlla. Chaywanpis qhuyacuywan kolkeyquichejmanta koychej wajcha runasman. Ajinapi wañojtiyquichej kolkeyquichej tucucojtintaj Dios wiñaypaj wasinpi wajyasonkachej.

Allin cajta kolkewan ruwaychej

10 ‘Pichari pisi kolkellawan chekanta ruwajka ashqha kolkewanpis chekanta ruwan. Pisi kolkellawan mana chekantachu ruwajrí, ashqha kolkewanpis manallataj chekanta ruwanchu. 11 Cay pachapi kolkewan mana chekanta ruwajtaka ¿pitaj churanka wiñay capuyta khawananpaj? 12 Dios kancunaman cay pachapi kolketa kosorkachej allin cajta ruwapunayquichejpaj. Sichus chaywan mana chekantachu ruwarkanquichej chayka ¿imaynatataj chayakeyquichejtaka Dios kosonkachej?

13 ‘Ni pi iscay camachejcunata casuyta atinchu. Imayraycuchus ujta chejnenka wajtari munaconka. Ujman c'ascaconka wajtari khesachanka. Cheka Diostawan khapaj capuytawan manapuni casuyta atinquichu, —nerka Jesús.

Jesús fariseosman parlan

14 Fariseos tucuy cay imasta Jesús parlaskanta uyarerkancu. Paycunaka kolke munacojcuna caspa millayta asipayaycorkancu. 15 Paycunata Jesús nerka:

—Kancuna chekancunapaj runaswan khawachicuyta munanquichej. Diosrí sonkoyquichejta yachan. Runaspaj sumaj khawaska cajtaka Dioska millachicunmin. 16 Moisespa camachiskasnin Diospa unay willajcunanpa kelkaskancupiwanka Juan willararka, chaycama carkancu. Khepataka Dios camachin, chaymanta sumaj willanasta willarashaycu. Tucuy runastaj callpacushancu Dios camachin, chayman yaycunancupaj. 17 Janaj pacha cay pachapis uskhaytaraj chincanman Diospa camachiskasninmanta niskaka. Cay camachiskasmanta ni jayc'aj uj juch'uy niskallanpis atiyninta chincachenkachu. 18 Sapa khari warminmanta t'akanacuspa waj warmiwantaj casaracun chayka, khenchachacun. Chay t'akaska warmiwan casaracoj kharipis khenchachacullantaj, —nerka Jesús.

Khapaj runamanta Lazaromantawan

19 Nillarkataj:

—Carka uj khapaj runa. C'achitu sumaj p'achaswan p'achallicoj. Sapa p'unchaytaj may sumaj imasta miqhoj, jatun p'unchaypijina tucuy cusiywan. 20 Callarkataj uj wajcha runa, Lázaro sutiyoj. Payka wijch'uska caj khapaj runaj wasin puncupi. Chay wajcha runari ch'upu onkoywan

junt'a casharka. 21 Maytataj munasharka korinancuta khapajpa miqhunanmanta t'acacoj t'unasta. Alkospis jamuspa ch'upusninta llajwaj cancu. 22 Chaymanta wajcha runaka wañuporka. Angelestaj, payta pusarkancu Abraham cashan, chayman samacunanpaj. Khapaj runapis wañupullarkataj. Paytaka p'amparkancu. 23 Laurashaj uqhu pachapitaj khapajka manchayta ñac'arisharka. Khawarispataj carupi Abrahamta ricorka, Lazarotapis paywan cuscata ricullarkataj. 24 Chanta wajyacorka: "Abraham, tatáy, nokata qhuyariway. Lazarota cachamuway. Niy payta dedo puntallantapis yacuman chhapuspa apamunawanta kalluyta thasnunanpaj. Cay nina lauraypi mayta ñac'arishani", nispa. 25 Abrahamka cuticherka: "Wawáy, yuyaricuy causashaspaka tucuy sumaj imas kanpaj carka. Lazaropajtaj mana allinpuni carka. Cunanrí payka caypi sonkochaska cashan. Kantaj ñac'arishanqui. 26 Chaywanpis nokaycuwan kancunawan chaupinchejpeka Dios uj manchay wayk'ota churarka. Chayraycu caymanta kancunaman riyta munajcunaka, manapuni atincuchu. Kancuna cashanquichej chaymanta cayman jamuyta munajcunapis, manallataj atincuchu", nispa. 27 Khapajrí nerka: "Mañacuyqui, ari, tatáy, Lazarota cachanayquita tataypa wasinman. 28 Jakaypeka phishka waukesniyoj cani. Cachapullaway Lazarota paycunaman sumajta willananpaj, ama chayamunancupaj cay ñac'ariy pachaman", nispa. 29 Abrahamtajrí cuticherka: "Waukesniyquejta tiyan Moisespata Diospa unay willajcunanpa kelkaskasnincu. Chayta uyarichuncu", nispa. 30 Khapajka cuticherkaraj: Abraham, tatáy, mana chaycunata uyarenkancuchu. Astawanrí wañuskacunamanta pillapis paycunaman rinman chayka, juchasnincuta sakespa Diosman cutiriconkancu", nispa. 31 Abrahamri cutichillarkataj: "Sichus Moisespa kelkaskanta willajcunaj kelkaskasnincuta mana uyarincuchu chayka, nillataj creenkancuchu wañuskacunamanta uj causarejtaka", nispa. Chayta nerka Jesús.

17

Runaspa pantaynincuta perdonanamanta

1 Jesús yachacojcunanta nerka:

—Juchaman urmachejka canpunimin. ¡Phutiy, ari, juchaman urmachej runapajka! 2 Cay juch'uycitus nokapi jap'icojcunamanta ujninta juchaman urmachejpajka phutiy, ari. Aswan allin canman paypaj wañupunan. Allin canman runas jatun kochaman payta wijch'uycunancu jatun molino rumita cuncanman warqhuycuspa. 3 Sumajta khawacuychej kancuna quiquiyquichejta. Sichus hermanoyqui juchallicunman chayka, munacuywan c'amiy. Sitajchus juchanta saken chayka, juchanta konkapuy. 4 Uj p'unchaypi kanchis cutitapis contrayquipi juchallicunman. Kanchis cutitataj phuticuspa cutimusunquiman. Nisunquimantaj: "Mana ujtawan ajinata ruwasajchu", nispa chayka, juchanta k'alata konkapuy.

Diospi jap'icuyka atiyniyojmin

5 Cachasnintaj Señorta nerkancu:

—Yanapawaycu Diospi astawan jap'icunaycupaj, —nispa.

6 Señortaj cuticherka:

—Uj mostaza mujitujina pisillatapis Diospi jap'icuwajchej chayka, uj jatun sach'ata niyta atiwajchej: “Saphintin t'iracuspa jatun kochaman saphichaycucuy”, nispa. Chekamanta casusunquichejmantaj.

Camachismanta

7 ‘Kancunamanta ujniyquichej uj camachiyoj caspa, cayta ruwan. P'unchaynintin camachin paypaj llanc'apun chayrí uywata michipun. Patronka camachinta llanc'askanmanta cutimojtin mana ninchu: “Uskhayta tiyaricuspa miqhuy”, nispaka. 8 Manachayka nin: “Waquichiy miqhunayta. Miqhunayta ujyanaytawan jaywallawaypuni sajsanaycama. Chaymanta khepata kan miqhullanqui”, nispa. 9 Nitaj camachinta, “Agradeceyqui”, ninchu patronnenka camachiskanta ruwajtinpis. Chay imastaka camacheka ruwananpuni carka. 10 Ajinallataj kancunapis Diospa tucuy camachiskasninta ruwaspa niychej: “Mana allin camachislla caycu. Ruwanaycu carka, chayllata ruwarkaycu”, —nispa.

Jesús chunca lepra onkoyniyoj runasta thañichin

11 Jesuska Jerusalenman rishaspa Samaria jallp'awan Galilea jallp'awan tincuynejta purerka. 12 Uj ranchoman kayllashajtintaj chunca lepra onkoyniyoj runas paynejman jamorkancu. 13 Carullapitaj sayarkancu. Khaparimorkancu:

—¡Yachachej Jesús, qhuyawaycu! ¡Thañichiwaycu! —nispa.

14 Jesustaj paycunata ricuspa nerka:

—Riychej Jerusalenman. Yupaychana-wasipi ruwanayojcunawan khawachicamuychej, —nispa.

Yupaychana-wasiman ñanta rishajtincu onkoynincumanta thañiskasña carkancu. 15 Paycunamanta ujnincurí thañiskaña caskanta ricucuspa cutirimorka Jesusman. Khaparispataj Diosta yupaycharka. 16 Jesuspa ñaupakenpi konkoricuspataj mayta agradececorka. Payka samaritano carka. 17 Jesusrí nerka:

—Chuncantincu thañichiskaska carkancu. Chanta ¿maypitaj chay isk'onrí? 18 ¿Imaraycutaj Diosta yupaychaj mana cutirimorkancuchu? Cay sapan waj llajtayoj runalla cutirimun, —nispa.

19 Runatari nerka:

—Jataricuy, ripuy. Diospi jap'icuskayquiraycu thañiska canqui, —nispa.

Dios caypiña camachinanpaj

20 Waquin fariseos Jesusta taporkancu:

—¿Mayc'ajtaj camachenka Dios?

Jesustaj paycunaman cuticherka:

—Dios camachin, chayka mana ricunapajjinachu. 21 Manallataj runas nenkancuchu: “Caypi cashan”, chayrí, “Jakaypi cashan”, nispa. Imaraycuchus, Dios chaupiyquichejpiña cashan camachinanpaj, —nispa.

22 Yachacojcunanmanri nerka:

—Jamoj p'unchaycunapi noka, Diospa cachaska Runan, cutimuspa kancunawan canayta mayta munanquichej. Uj p'unchayllatapis ricuwayta munanquichej. Manaraj munaskayquichejka cankachu. 23 Nisonkachejtaj: “¡Khaway! Jesús jakaypi cashan”, chayrí, “Caypi cashan”, nispa. Ama ruwanasniyquichejta sakeychejchu. Amataj paycunata khatiychejchu. 24 Lliuj-lliojka c'ancharichin cieloj uj

ladonmanta ujnin ladoncama. Ajinallatataj noka, Diospa cachaska Runanka, lliuj-lliujjinamin cutimusaj. 25 Astawanpis ñaupajtaka anchataraj ñac'arinay tiyan. Cay p'unchay runaspaj khesachaskancupis canay tiyan.

26 ‘Noka, Diospa cachaska Runan, cutimojtiyka Noepa tiempon-pijinamin canka. 27 Chay p'unchaypi runaska miqhusharkancu, ujyasharkancu casaracusharkancutaj. Ajinata causasharkancu Noé barcojina arcaman yaycupunancama. Uj jatun para jamorka. Yacutaj tucuy chay runasta k'alata tucucherka.

28 ‘Quiquillantaj carka Lot causashajtinpis. Miqhusharkancu, ujyasharkancu, rantisharkancu, vendesharkancu, tarpusharkancu, wasichasharkancutaj. 29 Lot Sodoma llajtamanta llojsiporka. Chay p'unchaypitaj Dioska ninata azufretawan parachimorka janaj pachamanta. Tucuy chaypi cajcunata k'alata tucucherka. 30 Quiquillantajmin canka noka, Diospa cachaska Runan, ricuchiska canay, chay p'unchaypeka.

31 ‘Chay p'unchaypi pillapis wasimanta jawapi* cashanman capuyn-intaj uqhupi, chay capuyninta okharicoj ama yaycuchunchu. Chajrapi cajpis amallataj cutirichunchu. 32 Lotpa warminwan imayna caskan-manta yuyaricuychej. 33 Causayninta payllapaj wakaychacuyta muna-jka mana wiñay causayniyojchu canka. Cay pachapi causayninta mana wakaychacojrí wiñay causaypaj wakaychaconka.

34 ‘Niyquichejtaj: Noka cutimusaj, chay tutapi iscay runas uj puñunapi cashankancu. Paycunamanta ujnin nokawan cusca pusaska canka. Ujn-inrí sakeska canka. 35 Iscay warmis cusca maranllapi cutashankancu. Paycunamanta ujnin nokawan cusca pusaska canka. Ujninrí sakeska canka. 36 Iscay runas chajrapi cashankancu. Paycunamanta ujnin nokawan cusca pusaska canka. Ujninrí sakeska canka, —nerka Jesús.

37 Cayta uyarispataj Jesusta taporkancu:

—Señor ¿maypitaj ajina cankarí?

Paytaj paycunaman cuticherka:

—Maypicha aya cashan chayman alkamaris tantaconkancu, —nispa.

18

Diosmanta mañacuychejpuni

1 Jesús uj quiquinchanawan paycunaman parlarka Diosmanta mañacunapuni caskanta, sonkopi mana llauchhuyaspa. 2 Nerkataj:

—Uj llajtapi carka uj juez. Payka Diosta mana casojchu nitaj man-chachicojchu. Runastapis manacajpaj khawaj. 3 Chay quiquin llajtal-lapitaj carka uj viuda. Pay jamojpuni juezmanta mañaspa: “Chekan cajta ruwapuway contrallicuwajmanta wakaychaspa”, nispa. 4 Juezka uj tiempota mana uyariyta munarkachu. Khepatarí pay quiquinpi nerka: “Diosta mana casunichu nitaj manchachicunichu. Runastataj manacajpaj khawani. 5 Astawanrí cay warmeka mana samarejta sake-wanchu. Chayraycu paypaj chekan cajta ruwapusaj. Cayta ruwasaj pay jamuwaspallapuni ama umayta nanachinawanpaj”, —nispa.

6 Señortaj nerka:

* **17:31** Literal: patapi.

—Uyariychej chay mana chekan juez niskanta. 7 Cunanrí Diosmanta yuyaychej. ¿Manachu Dioska chekan cajta ruwanka paypa ajllaska runasninpaj? Paycuna tuta p'unchay paymanta mañacushancu. ¿Dioska paycunata yanapananpaj khepaconkachu? 8 Niyquichej: Dioska chekan cajta paycunapaj uskhayta ruwanka. Astawanpis noka, Diospa cachaska Runan, cutimuspa ¿nokapi jap'icuwajcunata cay pachapi tarisajrajchu?

Uj quiquinchana fariseomanta impuesto jap'ej runamantawan

9 Jesús waquin runasman parlarka uj quiquinchanawan. Chay runaska yuyasharkancu chekan ruwajcuna caskancuta. Tucuy waj runastataj manacajpaj khawaj cancu. Chayraycu ajinata nerka:

10 —Iscay runas yupaychana-wasiman Diosmanta mañacoj rerkancu. Uj carka fariseo; wajtaj carka impuesto jap'ej runa. 11 Chay fariseoka sumajta sayarispa payllapaj mañacusharka: "Diosníy, agradeceyqui mana waquin runasjinachu caskaymanta. Paycuna kolke orkhojcuna, mana chekan ruwajcuna, khenchacunapis cancu. Nitaj cay impuesto jap'ej runajinapischu cani. 12 Nokaka iscay cutita semanapi ayunanipis. Tucuy jap'iskaymantataj sapa chuncamanta ujta koyqui", nispa. 13 Cay impuesto jap'ej runarí carullapi sayaricorka. Manchachicuskanraycu janaj pachata mana khawarillarkapischu. Astawanpis phutiywan pechonta tacacushaspa nerka: "Diosníy, qhuyacuwaspa juchasniyta khechupuway. Tucuy runas yachancu juchayoj caskayta", nispa. 14 Niyquichej, chay impuesto jap'ej juchamanta llimphuchaska wasinman cutipuskanta. Chay waj runarí mana llimphuchaskachu carka. Chekamanta pillapis pay quiquin jatunchacojka, pisipaj khawaska canka. Pisipaj khawacojtaj jatunchaska canka, —nispa.

Jesús wawasta munacun

15 Uj cuti wawitasnincuta Jesusman pusamusharkancu maquisninta churaspa paycunapaj Diosmanta mañapunanpaj. Yachacojcunarí ricuspa pusamojcunata c'amerkancu. 16 Jesusrí wawitasta wajyaspa nerka:

—Sakeychej wawitasta nokaman jamunancuta. Amañataj paycunata jarc'aychejchu. Paycunajina cajcunata Dios munacuywan camachenka. 17 Chekata niyquichej. Waquin runas wawitajina jap'incu Diosta Camachejnincupaj. Pillapis wawitajina mana jap'ejrí janaj pachaman* yaycuyta mana atinchu, —nispa.

Khapaj camachej

18 Uj camachej Jesusta taporka:

—C'acha Yachachejníy ¿imatataj ruwanay tiyan wiñay causay chayaketa jap'inaypaj?

19 Jesustaj payman nerka:

—Dioslla c'achaka. Chanta kanka ¿imaynapitaj noka c'acha caskayta niwanquirí? 20 Yachanqui Diospa camachiskasninta: Ama khenchachacuychu; ama runata wañuchiychu; ama suwaychu; ama llullacuspa runamanta willaychu; tatayquita mamayquitapis casuy, —nispa.

21 Chay camachejrí nerka:

—Tucuy cay Diospa camachiskasninta wawamantapacha casuniña, —nispa.

22 Cayta uyarispa Jesuska nerka:

---

* **18:17** Literal: Diospa reinonman.

—Uj imallaña jarc'asunqui. Rispa tucuy capuyniyquita vendemuy, kolketa wajcha runasman jaywaramuy. Ajinapi khapaj capuyniyqui janaj pachapi canka. Chantaka jamuspa yachacojniy cay, —nispa.

23 Camachejrí uyarispaka mayta phuticorka may khapaj caskanraycu.
24 Phuticuskanta ricuspa, Jesús nerka:

—¡Khapaj capuyniyojcunaka janaj pachaman† ñac'ayta yaycuyta atenkancu! 25 Jatun camello uywaraj astawan atinman yaycuyta agujaj ningrinmanka khapaj runa janaj pachaman yaycunanmantaka, —nispa.

26 Uyarejcunaka taporkancu:

—Ajina cajtin ¿pitaj janaj pachaman‡ yaycuyta atinmanrí?

27 Jesús nerka:

—Runaspaj mana aticojka Diospajka aticun, —nispa.

28 Pedrorí nerka:

—Khaway, nokaycoka tucuy imaycuta sakespa kanta khatishaycu, —nispa.

29 Jesustaj cuticherka:

—Chekatapuni niyquichej. Uj runa atinman sakeyta wasinta, chayrí warminta, chayrí waukesninta, chayrí ayllunta chayrí wawasninta. Sichus cayta saken Dios runasta camachinanpaj chayka, payman cutichiska canka. 30 Cay pachapi sakeskanmantaka ashqha cutis astawan payman cutichiska canka. Janaj pachapipis wiñay causayniyoj canka, —nispa.

Jesús ujtawan willan wañuyninmanta

31 Wajnejman chay chunca iscayniyoj cachasninta pusaspa, Jesús paycunata nerka:

—Reparaychej, cunan Jerusalenman rishanchej. Noka, Diospa cachaska Runanmanta unay willajcuna kelkarkancu Diospa palabranpi. Tucuy chay kelkaskancutaj junt'aconkancu. 32 Waj llajtayojcunaman jaywaska casaj. Paycunataj asipayawankancu, ñac'arichiwankancu, thokaycuwankancu. 33 Jasut'iwaspataj wañuchiwankancu. Quinsa caj p'unchaymantataj causarimpusaj, —nispa.

34 Cachasnenka willaskasninmanta ni ujta entienderkancuchu. Paycunapaj chay niskaska mana sut'ichu carka. Nitaj repararkancuchu ima niytachus munaskanta.

Jesús Jericó llajtayoj ciegota thañichin

35 Jesús Jericó llajtaman kayllamusharka. Ñannejpitaj uj ciego tiyacusharka mañacuspa. 36 Ashqha runas chaynejta purishajta uyarispa taporka:

—¿Imataj chayrí?

37 Runastaj payman willarkancu, Nazaret llajtayoj Jesús chaynejta rishaskanta. 38 Ciegotaj khaparerka:

—¡Jesús, Diospa ajllaskan,§ nokata qhuyacuway! —nispa.

39 Ñaupajta rejcuna payta c'amerkancu: “Ch'in cay”, nispa.

Payrí aswan sinch'ita khaparerka:

—¡Diospa ajllaskan,* nokata qhuyacuway! —nispa.

---

† **18:24** Literal: Diospa reinonman. ‡ **18:26** Literal: Diospa reinonman. § **18:38** Literal: Davidpa Wawan. * **18:39** Literal: Davidpa Wawan.

40 Chanta Jesús sayaspa camacherka:
—Payta pusamuwaychej, —nispa.
Ciego kayllamojtin, Jesús taporka:
41 —¿Imatataj ruwapusunayta munashanqui?
Ciegotaj cuticherka:
—Señorníy, ujtawan ricuyta munani, —nispa.
42 Jesús payta nerka:
—Ricuy. Diospi jap'icuskayquiraycu thañiska canqui, —nispa.
43 Chay quiquinpacha ciegoka ricuporka. Diosta yupaychaspataj Jesusta khaterka. Chayta tucuy ricojcunapis Diosta yupaychasharkancu.

19

Jesuswan Zaqueowan

1 Jesús Jericoman yaycuspa llajta chaupinta risharka. 2 Chaypi carka uj runa, Zaqueo sutiyoj. Payka impuesto jap'ejcunaj curajnincu carka khapajtaj. 3 Munasharka ricuyta imayna runachus Jesús caskanta. Juch'uy runalla caspataj mana ricuyta aterkachu runas ancha q'isqui caskancuraycu. 4 Ajinapi payka ñaupajman correrka. Jesús rinan casharka, chaynejpi uj jatun sach'a carka. Chay sach'amantaj wasarerka ricunanpaj. 5 Jesusri chayman chayaytawan patanejman khawarispa Zaqueota nerka:
—Zaqueo, uskhayta uraycamuy. Cunan p'unchay wasiyquipi khepacunay tiyan, —nispa.
6 Zaqueo uskhayta uraycamuspa cusiywan Jesusta nerka:
—Walejta jamunqui, —nispa.
7 Cayta ricuytawan Jesuspaj tucuy rimaspa thutusharkancu:
—Uj rejsiska juchasapa runaj wasinman Jesús samaricoj yaycun, —nispa.
8 Zaqueorí sayaricuspa Señorta nerka:
—¡Señorníy, uyariway! Capuyniymanta wajcha runasman cuscanta cunan kosaj. Sichus pimantapis llullacuspa kolkenta orkhorkani chayka, tawa cutista cutichipusaj, —nispa.
9 Zaqueoj niskanmanta Jesuska nerka:
—Cunan p'unchay cay runata paywan tiyacojcunatawan Dios juchamanta cacharichin. Paypis Abrahampa ayllunmantañamin cashan. 10 Noka, Diospa cachaska Runan, jamorkani Diosmanta chincaska runasta masc'aj juchasnincumanta cacharichejtaj, —nispa.

Uj quiquinchana chunca kolkesmanta

11 Runas cayta uyarishajtincu Jesús uj quiquinchanawan parlarka. Jerusalén llajta kayllapi casharka. Paycunataj yuyasharkancu cay pachapi chay quiquinpacha Dios runasta camachinanta. 12 Chayraycu nerka:
—Carka uj wirakochi. Caru llajtaman rerka camachej churaska cananpaj. Chaymantataj cutimunan carka camachinanpaj. 13 Ajinapi manaraj rishaspa, chunca camachisninta wajyaspa kolketa sapa ujman jaywarka. Cay kolkeka quilla llanc'anapajjina carka. Nerkataj paycunaman: “Kolkeyta llanc'achiychej cutimunaycama”, nispa. 14 Cay llajtapi tiyacojcunarí cay wirakochita chejnerkancu. Chayraycu khepanta cachacorkancu ninancupaj: “Mana munaycuchu chay runa camachinawaycuta”, nispa. 15 Wirakocheka camachinanpaj churaska

carka. Carumanta cutimuspataj nerka: “Kolkeyta jaywarkani, chay
chunca camachisniyta wajyamuychej. Yachayta munani kolkeywan
imaynata llanc'achiskancuta”, nispa. 16 Ñaupaj caj camachin pay-
man jamuspa nerka: “Señorníy, kolkeyqui uj chunca kolketawan mi-
rarka”, nispa. 17 Camachej payta nerka: “Walej, c'acha camachíy.
Chunca llajtasta camachinayquipaj atiyta koskayqui juch'uy imasllapi
sumajta ruwaskayquiraycu”, nispa. 18 Iscay caj camachin jamuspataj
payta nerka: “Señorníy, kolkeyqui uj phishka kolkestawan mirarka”,
nispa. 19 Camachejtaj payta nerka: “Phishka llajtasta camachinayquipaj
atiyta koskayqui”, nispa. 20 Chaymanta waj camachin jamuspa nil-
larkataj: “Señorníy, caypi kolkeyqui cashan. Cayta sumajta wataycuspa
jallch'arkani 21 manchachicususkayraycu. Kan rumi sonko canqui.
Mana kanpata cajta jap'inqui mana tarpuskayquitapis cosechanqui”,
nispa. 22 Camachejka payta nerka: “Sajra camachíy, niskasnillayquiwan-
taj juchachayqui. Yachanqui noka rumi sonko caskayta, mana nokaj
cajta jap'iskayta, mana tarpuskayta cosechaskaytapis. 23 Chanta ¿imaray-
cutaj kolkeyta mana llanc'acherkanquichu? Nokataj cutimuspa mi-
raynintawan kolkeyta jap'icapuyman carka”, nispa. 24 Chaypi sayashaj
yanapajcunata nerka: “Kolkeyta paymanta khechuychej. Koychejtaj
chunca kolkesniyoj runaman”, nispa. 25 Paycunataj payta nerkancu:
“Señor, chunca kolkesta jap'ishañña”, nispa. 26 Chay camachejka nerka:
“Chekatapuni jap'ejmanka astawan koska canka. Mana jap'ejmantarí
pisi capuskanpis khechuska canka. 27 Astawanpis camachinayta mana
munaj enemigosniyta cayman pusamuwaychej. Ñaupakeypi paycunata
wañurachiychej”, nispa nerka.

Jesús Jerusalenman yaycun

28 Chayta niytawan purispallapuni Jerusalén llajtaman risharka.
29 Betfagé, Betania ranchoswan Olivos niska orkonejpiña cashaskancupi
Jesuska iscay yachacojcunanta cacharka. Nerkataj:

30 —Riychej chimpa ranchoman. Chayman yaycuspataj manaraj
chajnana malton burrota wataskata tarinquichej. Chay burrota phas-
caraspataj cayman khatimuychej. 31 Sichus pipis tapusunquichejman:
“¿Imaraycutaj burrota phascarashanquichej?” nispa chayka, payta niy-
chej: “Señorninchej cayta munan”, —nispa.

32 Cachaskastaj rispa Jesús niskanmanjinata tarerkancu. 33 Burrota
phascarashajtincutaj burroyojcuna paycunata taporkancu:

—¿Imaraycutaj burroycuta phascarashanquichej?

34 Cuticherkancu:

—Señorninchej cayta munan, —nispa.

35 Burrotataj khaterkancu Jesusman. Ponchosnincuta burroman
caronaycuspataj wasanman Jesusta llok'acherkancu. 36 Jesús rishajtintaj runaska ponchosnincuta ñanninman mast'arkancu Jesús chay
patata rinanpaj. 37 Olivos orkomanta Jerusalenman uraycuna kayllapiña casharka. Tucuy cay ashqha khatejcunataj may cusiywan Diosta
yupaycharkancu. Jesuspa tucuy jatun ruwaskasninta ricuskancumanta
khaparispa Diosta yupaychasharkancu. 38 Nerkancu:

—¡Yupaychaska cachun Diospa sutinpi jamoj camachejka! ¡Dios runasta
payman allinyachicun! ¡Tucuy atiyniyoj Dioska yupaychaska cachun! —
nispa.

39 Chay ashqha runasmanta waquin fariseostaj Jesusta nerkancu:
—Yachachej, khatejcunayquita c'amiy ch'inyanancuta, —nispa.
40 Jesustaj cuticherka:
—Chekatapuni cay runas yupaychanancu tiyan. Manachayka cay quiquin rumispis khaparincuman Diosta yupaychaspa, —nispa.

Jesús Jerusalenmanta wakan

41 Jesuska Jerusalenman kayllaycamuspa tucuy llajtatañ*a* ricorka. Paytaj chay llajtamanta llaquicuspa wakarka. 42 Nerkataj:
—¡Jerusalenpi tiyacojcuna! Dios payman allinyachicuyta munarka. Kancunataj chayta mana reparaspa payta khesacharkanquichej. Cunanrí manañ*a* chayta reparayta atinquichejchu. 43 Chayraycu mana allin p'unchaycuna kancunapaj canka. Enemigosniyquichej llajtayquichejpa jawanta jatun perkata ruwankancu contrayquichejpi makanancupaj. Tucuy muyuyniyquichejpi tiyaycuconkancu, tucuynejmanta wisk'asonkachej. 44 Tucuy wasisniyquichejta jallp'aman urmachenkancu. Kancunatataj wañurachisonkachej. Llajtayquichejpi ni uj rumillatapis sayashajta sakenkancuchu. Ajina canka Dios qhuyacuyninpi jamuspa yanapasuyta munaskanta mana reparaskayquichejraycu, —nispa.

Jesús yupaychana-wasiman yaycun

45 Jesús yupaychana-wasi patioman yaycuspataj vendejcunata rantejcunatawan kharkoyta kallarerka. 46 Paycunatataj nisharka:
—Dioska palabranpi nin: "Yupaychana-wasiyka nokamanta mañacuna wasi canan tiyan". Kancunarí pacaymanta suwanayquichejpaj ruwaycacapunquichej, —nispa.
47 Jesús yupaychana-wasej pationpi sapa p'unchay runasta yachachisharka. Chay wasimanta curajcunarí israel yachachejcunawan curajcunapiwan imaynallapipis Jesusta wañuchiyta munarkancu. 48 Astawanrí runas Jesuspa parlaskanta sonko junt'askata uyarisharkancu. Chayraycu chay curajcunaka imaynapichus Jesusta tucuchiyta mana yacharkancuchu.

20

Jesuspa atiyninmanta tapuncu

1 Chay p'unchaycunamanta uj cajpi yupaychana-wasi patiopi Jesús runasman sumaj willanasmanta yachachisharka. Chaypacha israel curajcuna churanacoj Jesusman chimpaycorkancu. 2 Taporkancutaj:
—Niwaycu: ¿Ima atiywantaj cay imasta ruwashanqui? Chayrí ¿pitaj cay atiyta kosorka?
3 Jesusrí paycunaman cuticherka:
—Nokapis uj tapunata tapuskayquichej, kancunapis cutichiwaychej. 4 ¿Pitaj cachamorka Juanta runasta bautizananpaj? ¿Dioschu chayrí runaschu?
5 Paycunapura tanteyacuspa ninacusharkancu:
—Sichus nisunman Dios payta cachamuskanta chayka, Jesús tapuwasun: "¿Imaraycutaj paypa niskanta mana creerkanquichejchu?" 6 Sitajchus nisunman runas payta cachamuskancuta chayka, tucuy runas rumiwan ch'ankawasunchej. Imaraycuchus runaska tucuy

sonkowanmin creencu Juan Diospa willajnin caskanta, —nispa tanteyacorkancu.

7 Chayraycu Jesusman cuticherkancu:

—Pichus payta cachamuskanta mana yachaycuchu, —nispa.

8 Jesustaj paycunata nerka:

—Ni nokapis willaskayquichejchu ima atiywanchus cay imasta ruwashaskayta, —nispa.

Sajra llanc'ajcunamanta quiquinchana

9 Jesús runasman cay quiquinchanawan parlayta kallarerka:

—Uj runa jallp'anpi ashqha uva sach'itasta yuracharka. Llanc'aj runasman jallp'anta arrendarka pokoyninmanta konancupaj. Chanta jallp'ayoj runaka unaypaj caru llajtaman riporka. 10 Uva pallana tiempotataj uj camachinta cacharka llanc'ajcunaman, uvasta payman konancupaj. Llanc'ajcunarí payta sek'ospataj mana imayojllata cutichiporkancu. 11 Jallp'ayojtaj ujnin camachinta cachallarkataj. Chay ujnintapis llanc'aj runas sek'orkancu p'enkaytataj paywan ruwarkancu. Mana imayojllatataj cutichiporkancu. 12 Jallp'ayoj runaka quinsa caj camachinta cachallarkataj. Llanc'aj runasrí payta sinch'ita makaycuspa jallp'amanta kharkorkancu.

13 ‘Chayraycu jallp'ayoj señorka nerka: “¿Imanasajtaj? Munaska wawayta cachasaj. Camachisniyta khesacharkancu. Ichapis paytaka jatunpaj khawankancu”, nispa. 14 Llanc'aj runasrí camachejpa wawanta ricuspa paycunapura tanteyanacusharkancu: “Cay wawanman cay jallp'a koska canka. Wañuchinachej chayaken nokanchejpata cananpaj”, nispa. 15 Jallp'amanta kharkospataj payta wañucherkancu.

‘Chanta ¿imanankataj uva jallp'ayoj señorka chay llanc'aj runastarí? 16 Cayta ruwanka: Jamuspa chay llanc'aj runasta wañurachenka jallp'antataj wajcunaman arrendayconka, —nispa.

Chayta uyarejcunataj nerkancu:

—¡Ni jayc'aj ajinaka cachunchu! —nispa.

17 Jesusrí paycunata sinch'ita khawaspa nerka:

—Cay kelkaskata ¿imaynatataj entiendenquichejrí? Nin: Wasichajcuna rumita khawaspa khesacharkancu. Wasita sinch'ita sayachinanpajrí chay khesachaska rumeka aswan sumaj cashan tucuy waj rumismanta niskaka. 18 Chay rumiman urmacoj runaka t'unaska canka. Pimanchus chay rumi urmaycunman chayka, payta ñut'urparenka, —nispa.

19 Israel yachachejcunawan yupaychana-wasimanta curajcunawanka repararkancu Jesús chay quiquinchanata paycunamanta parlaskanta. Chayraycu payta jap'iycuchiyta churacorkancu.

Uj tapuna impuestosmanta

20 Curajcunarí Jesusta jap'iycuyta munaspa sinch'ita khawasharkancu. Chayraycu watekajcunaman kolketa kospa cacharkancu Jesusta parlaskanpi jap'erkonancupaj. Chaywan curaj camachejpa atiyninman jaywaycuyta munarkancu. Watekajcunaka c'acha runasjinalla tucorkancu puraj uyas cashaspapis. 21 Paycunataj Jesusta nerkancu:

—Yachachej, yachaycu chekanta parlaskayquita yachachiskayquitapis. Runastapis mana rijch'acuynillanmantachu khawanqui, manachayrí caskancumanta. Astawanpis cheka cajta

yachachishanqui imatachus Dios munan runas ruwanancuta chayta.
22 Cunan kan niwaycu: Nokanchej, israelcuna ¿romano gobiernoman
impuestota konachus manachus?
23 Jesuska puraj uyawan watekaskancuta sumajta reparaspa nerka:
24 —Uj kolketa ricuchiwaychej, —nispa.
Payman ricuchejtincutaj Jesús taporka:
—¿Pejpa uyantaj pejpa sutintaj cay kolkepi cashanrí?
Cuticherkancu:
—Romano curaj camachej Cesarpata, —nispa.
25 Jesustaj paycunata nerka:
—Cesarpata cajtaka Cesarman koychej; Diospata cajtataj Diosman
koychej, —nispa.
26 Mana aterkancuchu Jesusta parlaskanpi jap'erkoyta runaspa
ñaupakencupi. Cutichiskanmanta t'ucuspataj ch'inyacorkancu.

Jesusta tapuncu causarimuymanta

27 Saduceos nej cancu wañuska runaska mana ujtawan causarimunan-
cuta. Paycunamanta waquin Jesusman jamuspa nerkancu:
28 —Yachachej, Moisés nokanchejpaj kelkarka: “Sichus uj casaraska
runa mana wawayoj wañupuman chayka, paypa wauken casarachun
wañojpa viudanwan. Chayta ruwachun wawa cananpaj curaj waukenpa
sutin ama chincapunanpaj”, nispa. 29 Cunanri, carkancu kanchis
waukes. Curaj cajka casaracorka mana wawayojtaj wañuporka.
30 Chanta iscay caj khareka wañoj waukenpa viudanwan casaracorka.
Paypis wañuporka mana ni uj wawata rejsispa. 31 Quinsa cajwanpis
quiquillantaj carka. Ajinataj carka kanchis waukesnintinwanpis. Sapa
uj curaj waukenpa viudanwan casaracorkancu. Sapa ujtaj mana ni uj
wawata rejsispa wañuporka. 32 Khepata chay warmipis wañupullarkataj.
33 Cunanka wañuska runas causarimojtincu chay warmi kanchis
runaswan casaracuskanmanta ¿maykennincoj warmintaj cankarí?
34 Jesús paycunata cuticherka:
—Cay pachapi kharis warmispis casaracuncu. 35 Wañuymanta
causarimpojcunarí janaj pachaman yaycunancupajjina khawaskasmin
cancu. Paycunaka causarimuspa mana casaraconkancuchu.
36 Imaynachus angeles mana wañupuncuchu, ajinallataj causarimoj
runaspis mana ujtawan wañonkancuchu. Paycunaka janaj pachaman
yaycoj Diospa wawasnin cancu. 37 Chaywanpis Moisés ricucherka
wañuska runas chekatapuni causarimunancuta. Kelkarka, Dios nina
lauraj sach'itamanta nimuskanta: “Noka cani Abrahampa Diosnin,
wawan Isaacpa Diosnin, allchhin Jacobpatapis Diosnintaj”. Abraham
Isaacwan Jacobwanpis may unay wanupuskancumantaña, chayta
nerka Dios. 38 Diospajka wañuskaspis causashancu. Chayraycu pay
mana wañuskacunaj Diosnincuchu, manachayrí causashaj runaspa
Diosnincumin, —nispa.
39 Waquin israel yachachejcunataj nerkancu:
—Yachachej, sumajta cuticherkanqui, —nispa.
40 Ajinapi manaña astawan imatapis Jesusta tapoj churacorkancuchu.

Cristoka Davidpa miraynintaj Señornintaj

41 Jesusrí paycunata taporka:

—Cristoka Davidpa wawan* caskanta ¿imaynapitaj nincurí? 42 Quiquin Davidka taquina libropi kelkarka:

Señor Diosninchej nerka Señorniy Cristoman:

“Nokawan cusca tiyaycucuy camachinanchejpaj

43 churanacojcunayquita k'alata atipanaycama”.

44 Ajinata Davidpis Cristota, Señorñiy, nerka. Chanta ¿imaynatataj Cristoka Davidpa wawallan† canman? —taporka Jesús.

Israel yachachejcunamanta

45 Tucuy runas uyarishajtincu, Jesuska yachacojcunanta nerka:

46 —Sumajta khawacuychej israel yachachejcunamanta. Paycuna sumaj p'achalliskas puriyta munancu. Munancutaj plazaspi sumajta napaycuchicuyta. Tantacuna-wasipitaj curajcunaj tiyanasnincupi tiyacuyta munancu. Jatun miqhunaspipis sumaj khawaskacunaj tiyanasnincupi tiyacuyta munancu. 47 Chaywanpis viudaspa pisi capuynincuta suwaspajina khechuncu. Diosmanta anchata mañacushaskancuwan sajra munaynincuta pacayta munancu. Cay runastaka Dios aswan sinch'iwan juchachanka, —nispa.

21

Wajcha viudaj koskan

1 Yupaychana-wasipi cashaspa Jesús ricorka khapaj runas Diosman konasta kolke churanasman churashajta. 2 Ricullarkataj uj wajcha viudata iscay kolkesitusninta churashajta. 3 Chanta nerka:

—Chekatapuni niyquichej. Diospajka cay wajcha viudaj churaskan astawan carka tucuy ujcunajmanta niskaka. 4 Tucuy chay waj runas ashqha capuynincoj puchuskanmanta Diosman korkancu. Payrí wajcha cayninmanta tucuy kolkenta korka. Chayka causananpaj casharkapis, —nispa.

5 Waquin ninacusharkancu yupaychana-wasi may c'achitu caskanta. Imaraycuchus sumaj rumiswan, Diosman khapaj koskaswan ima, c'achachaska carka. Jesusrí nerka:

6 —Tucuy cay c'achitu rumi wasista ricushanquichej, chaycunaka urmachiskas cankancu. Jamoj p'unchaycunapi cay yupaychana-wasejta ni uj rumillapis sayashaj sakeskachu canka, —nispa.

Jesús sut'ichan ñac'ariy p'unchaycunamanta

7 Paycunataj Jesusta taporkancu:

—Yachachiwajníy, ¿mayc'ajtaj ajina cankarí? ¿Imastaj ricuchiwasajcu, chay imas canayashaskantarí?

8 Jesús cutichispa nerka:

—Sumajta khawacuychej ama pantachiskas canayquichejpaj. Ashqhas llullacuspa jamonkancu sutiypi. Nenkancu: “Nokamin Diospa ajllaskan Cristoka cani”; “Cunan chay p'unchay chayamunña”, nispa. Ama paycunaj khatejnincoka caychejchu. 9 Chaywanpis guerrasmanta uyarispa guerrasmanta parlajta uyarispapis ama manchachicuychejchu. Cay imaska ñaupajta cananpuni. Astawanrí manaraj tucucuyrajchu canka, —nispa.

10 Chanta nillarkataj:

---

* **20:41** Ninayan: descendencia, mirayninmanta. † **20:44** Literal: chaquisniyqui urapi churanaycama.

—Uj ayllu waj aylloj contranpi okhariconka. Uj llajtayoj runas waj llajtayoj runaspa contranpi okhariconka. 11 Jallp'apis may sinch'ita qharcatitenka. Caynejpi jakaynejpi yarkhaycuna, onkoycuna canka. Mancharinasta janaj pachamanta jatun ricuchinastawan runas riconkancu.
12 ‘Manaraj tucuy cay pasashajtintaj, runaska kancunata jap'iycuspa ñac'arichisonkachej. Jaywaycusonkachej tantacuna-wasipi curaj runasman juchachaskas wisk'aycuskaspis canayquichejpaj. Camachejcunaman pusasonkachej sutiyraycu, nokaj yachacojcunay caskayquichejraycu. 13 Ajinapi kancunaka paycunaman nokamanta willarayta atinquichej. 14 Imatachus cutichinayquichejtarí ama ñaupajta yuyaychejchu. 15 Imaraycuchus noka quiquiymin yachayniyoj parlaycunata parlachiskayquichej. Chay niskasniyquichejta juchachasojcuna mana atipayta nitaj cutichiytapis atenkancuchu. 16 Tatasniyquichej, waukesniyquichej, ayllusniyquichej, amigosniyquichejpis enemigosniyquichejman jaywasonkachej. Kancunamanta waquinta wañurachisonkachej. 17 Tucuy runas chejnisonkachej, nokaj yachacojcunay caskayquichejraycu. 18 Chaywanpis ni uj chujchapis umayquichejmanta chincaponkachu. 19 Diospi jap'icuspapuni allinta sayaskayquichejwan wiñay causayta jap'inquichej.

Jerusalenpa urmayninmanta

20 ‘Soldados Jerusalenta muyuycamojta ricuspa yachanquichej cay llajtaka tucuchiskaña cananta. 21 Chaypacha Judea jallp'api cashajcuna orkosman aykecuchuncu. Jerusalenpi cashajcuna llojsichuncu. Llajta jawapi cashajcunapis ama chayman yaycuchuncuchu. 22 Jakay p'unchaycunaka chaypi tiyacojcunaj juchancuraycu Dios sinch'ita phiñaconka. Ajinapi Diospa tucuy kelkaskan paycunamanta junt'aconka. 23 ¡Phutiy, ari, jakay p'unchaycunapi wijsayoj warmispaj ñuñoj wawitasniyoj warmispajpis! Manchay ñac'ariymin cay pachapi canka. Cay runaspaj Dios c'ajajta phiñaconka. 24 Ashqhas jatun cuchilloswan* wañurachiskas cankancu. Ashqhastaj waj llajtasman jap'iycuska apaskas cankancu. Waj llajtayojcunaka Jerusalenta saronkancu chay niska p'unchaycuna tucucunancama.

Jesuspa cutimuyninmanta

25 ‘Cutimuyniypaj ricuchinas canka intipi, quillapi, ch'askaspiwan. Cay pachapi runaska mayta llaquiconkancu jatun kochaj ch'ajwaskanmanta khallacuskanmantawan. Manchachicuymantataj musphankancu. 26 Runaska cay pachawan imachus cananta manchachicuywan suyaspa wañunayashankancu. Cielopi cajcunata Dios cuyuchenka. 27 Chaymantamin runas ricuwankancu. Noka, Diospa cachaska Runanta, uj phuyupi jamushajta atiyniywan lliphipej c'anchaywanpis ricuwankancu. 28 Kancunarí chay imas kallaricojtin sumajta Diospi jap'icuychej, nokata suyawaspa. Cachariska canayquichej p'unchayka kayllamushanña, —nerka Jesús.

Higo sach'amanta quiquinchana

29 Quiquinchaspataj nerka:

---

* **21:24** Literal: espadawan.

—Reparaychej higo sach'ata tucuy sach'astapis. 30 Laphisnincu
ch'illchimojtinña yachanquichej k'oñi tiempo chayamushaskantaña.
31 Ajinallatataj kancunapis chay imasta ricuspa yachanquichej Dios
tucuyta camachinanpaj chayamushaskanta. 32 Chekamanta niyquichej
cunan p'unchay runas cashajtincuraj tucuy cayka ruwacunanta. 33 Janaj
pacha cay pachapis chincaponkancu; niskasniyrí junt'aconkancupuni.

Diosmanta mañacuspa sumajta khawacuychej

34 'Kancuna quiquiyquichejta sumajta khawacuychej. Pajtataj
sonkoyquichej rumiyapunman. Pajtataj millay causaywan,
machaywan, cay pacha causay imasmanta llaquicuywanpis
atipachicuwajchej. Pajtataj ajinapi chay p'unchay mana yuyayllata
kancunaman chayamusunquichejman. 35 Trampaka ujllata animalta
jap'iycun. Ajinallatataj jakay p'unchaypis tucuy cay pachapi
tiyacoj runasman jap'irparenka. 36 Kancunarí tuta p'unchay
Diosmanta mañacuspa rijch'ariskas caychej. Chaywan sonkoyquichejpi
sumaj callpachaskas canquichej tucuy chay canayashajcunata
muchunayquichejpaj. Ajinapi noka, Diospa cachaska Runanman jakay
p'unchaypi chimpacuwanquichej, —nerka Jesús.

37 P'unchaycunaka payka yupaychana-wasi patiopi yachachej. Tu-
tastaj Olivos orkoman samacoj rej. 38 Tucuy runastaj tutamanta payta
uyarej yupaychana-wasiman rej cancu.

22

Masc'ancu imaynapichus Jesusta wañuchiyta

1 Israelcunaj pascuancu kayllamusharkaña, mana pokochinayoj
t'antata miqhuna p'unchaycuna. [Yuyarichinapaj carka Dios unay tatas-
nincuta cacharichiskanmanta.]* 2 Chay p'unchaycunapi yupaychana-
wasimanta curajcuna israel yachachejcunapiwan Jesusta wañuchiyta
mayta munasharkancu. Runasta manchachicuskancuraycutaj
imaynapichus wañuchiyta mana yacharkancuchu.

3 Jesuspa chunca iscayniyoj cachasninmanta Iscariote niska Judaska
ujnin caj carka. Supay Satanasrí sonkonman yaycorka. 4 Ajinapi
payka yupaychana-wasimanta curajcunawan, guardia camachejcu-
nawan parlamorka Jesusta jaywaycunanpaj. 5 Paycunataj mayta cusi-
cuspa Judasta nerkancu:

—Jaywawaskaycumanta kanman kolketa kosajcu, —nispa.

6 Judastaj nerka:

—Allin canka, —nispa.

Chanta masc'asharka imaynapichus pacayllamanta Jesusta jayway-
cuyta chay ashqha runas mana yachashajtillancu.

Pascua miqhunapaj waquichispa

7 Mana pokochinayoj t'anta p'unchay chayamorka. Chay
p'unchaypeka pascua corderota wañuchinancu caj. 8 Jesuska Pedrota
Juantawan nerka:

—Rispa, pascua miqhunata miqhunanchejpaj waquichimuychej, —
nispa.

9 Paycunataj payta taporkancu:

—¿Maypitaj munashanqui chay miqhunata waquichinaycuta?

* **22:1** Ninayan.

10 Paytaj paycunata nerka:
—Uyariwaychej: Llajtaman yaycuspa uj yacu p'uñuta apaj runawan tincunquichej. Payta khatiychej maymanchus yayconka, chay wasiman. 11 Chay wasiyojtataj niychej: "Yachachejninchej nisunqui: '¿Maypitaj cashan chay sala yachacojcunaywan pascua miqhunata miqhunaypaj?' " 12 Paytaj uj allinchaska jatun salata alto pisopi ricuchisonkachej. Chaypi waquichimuychej nokanchejpaj, —nispa.
13 Yachacojcunataj llajtaman rispa tucuy imata Jesuspa niskanmanjinata tarerkancu. Pascua miqhunatataj waquichimorkancu.

Diospa mosoj traton

14 Miqhunancupaj hora chayamojtin, Jesús tiyaycucorka cachasninwan. 15 Paycunata nerka:
—Maytapuni munarkani kancunawan cay pascua miqhunata miqhuyta manaraj noka ñac'arishaspa. 16 Chekatapuni manaña ujtawan cay pascua miqhunata miqhusajchu Dios tucuyta camachin, chaypi miqhunaycama. Chay p'unchaypi Diospa mosoj traton runasninpaj junt'aconka, —nispa.
17 Chanta Jesuska copata jap'ispa Diosman graciasta kospataj nerka:
—Cay ujyanata jap'iychej ujyacuychejtaj. 18 Niyquichej: Cunanmantapachaka cay uvasmanta ruwaskata manaña ujyasajchu Dios tucuyta camachejtin, chay p'unchaycama, —nispa.
19 T'antata maquisninwan jap'ispataj Diosman graciasta kospa t'antata parterka. Cachasninman jaywaspataj nerka:
—Cayka cuerpoy ninacun. Kancunaraycu koska cashan. Cayta ruwaychej miqhuspa nokamanta yuyaricunawayquichejpaj, —nispa.
20 Miqhuskancumanta Jesús quiquillantataj copawan ruwaspa nerka:
—Cay copaka Diospa mosoj tratonmin. Yawarniyka traton atiyniyoj cananpaj jich'askamin cashan ama wiñaypaj wañunayquichejpaj.
21 'Chaywanpis cunanka jaywaycojniypa maquin maquiywan cusca mesapi cashan. 22 Noka, Diospa cachaska Runanka, paypa yuyaskanmanjina wañunay tiyan. Astawanpis ¡phutiy, ari, chay jaywaycojpajka! —nispa.
23 Cachasnintaj tapunacuyta kallarerkancu maykennincuchus chayjina sajrata ruwaj rishaskanmanta.

Aswan curaj caymanta

24 Chanta cachasnin churanacusharkancu pichus paycuna uqhupi aswan curajpaj khawaska cananmanta. 25 Jesusrí paycunata nerka:
—Llajtasta camachejcuna runasta llaquichispa camachincu. Chaywanpis allin imasta ruwaj, nichicuytaraj munancu. 26 Kancuna uqhupirí mana ajinachu canka. Astawanpis kancuna uqhupi curaj cajka sullc'ajina cachun. Camachejtaj yanapajjina cachun. 27 ¿Miqhunapaj tiyacojchu chayrí miqhunata jaywajchu astawan curajpaj khawaska? Miqhunapaj tiyacojmin astawan curajpaj khawaska cashan. Nokarí yanapajniyquichejjina kancuna uqhupi cashani.
28 'Nokawan cuscapuni cacorkanquichej ñac'arishajtiy. 29 Ñac'ariskaymanta Tatay Dios camachinaypaj churawanka. Quiquillantataj nokapis camachinayquichejpaj churaskayquichej. 30 Ajinapi camachishajtiy nokawan cusca miqhunquichej

ujyanquichej. Churaskayquichejtaj chunca iscayniyoj Israel ayllusta camachinayquichejpaj,† —nispa.

Jesús sut'inchan Pedroj urmayninmanta

31 Jesús nerka:
—Simonníy, uyariway. Supay Satanás kancunata sinch'i llaquiycunawan‡ juchaman urmachisunanpaj mañarka. 32 Nokari kanpaj Diosmanta mañaporkayqui, Diospi jap'icuyniyqui ama chincapunanpaj. Nokaman cutiricamuskayquimanta cay hermanosniyquita sonkoncupi callpachanqui, —nispa.
33 Simonrí payta nerka:
—Señorníy, kanwan cusca rinaypaj carcelmanpis wañuymanpis waquichiska cani, —nispa.
34 Jesusrí payta nerka:
—Kanta niyqui, Pedro, cunan tutapacha manaraj gallo wakashajtin quinsa cutita ninqui nokata mana rejsiwaskayquita, —nispa.

Kolke jallch'ana, wayaka, espadapiwan

35 Jesús cachasninta nerka:
—Ñaupajpi willarajta cacharkayquichej mana kolke churanayojta ni wayakayojta ni ojot'asniyojta. Chaypacha ¿imapis pisisorkachejchu?
Cuticherkancutaj:
—Ni imapis pisiwarkaycuchu, —nispa.
36 Chanta paycunata nerka:
—Cunanrí kolke churanayoj caj chayrí wayakayoj apacuchun. Mana jatun cuchilloyoj§ cajtaj p'achanta vendechun ujta rantinanpaj. 37 Imaraycuchus cay kelkaskaka nokapi junt'acunan tiyan: "Payka yupaska carka juchasapaswan cusca". Cay pachapi ruwanasniy tucucapun, —nispa.
38 Paycunarí nerkancu:
—Señorníy, khaway, caypi iscay jatun cuchillos* tiyan, —nispa.
Jesustaj paycunata nerka:
—Chayllaña cachun, —nispa.

Olivos orkopi mañacun

39 Jesús wasimanta llojsispa Olivos orkoman rerka, rej caskanmanjina. Yachacojcunapis khatillarkancutaj. 40 Chayman chayaspataj paycunata nerka:
—Diosmanta mañacushaychej ama juchaman urmanayquichejpaj, —nispa.
41 Paycunamanta caruncharicuspa uj rumi chokaymanjina Jesús konkoricorka. Diosmantataj mañacusharka:
42 —Tatáy, munanqui chayka, cay ñac'ariypi wañunayta nokamanta khechupuway. Astawanpis ama munayniyka ruwacuchunchu. Manachayrí munayniyqui ruwacuchun, —nispa.
43 Janaj pachamanta uj angel riqhurispa payta callpacharka. 44 Jesús sonkonpi mayta ñac'arispa aswan sinch'ita mañacusharka. Jump'intaj sut'uspi yawarjina pampaman urmarka.

† **22:30** Literal: juzganayquichejpaj. ‡ **22:31** Literal: trigotajina thalananpaj. § **22:36** Literal: espadayoj. * **22:38** Literal: espadas.

45 Jesús Diosmanta mañacuskanmanta jatarispa yachacojcunanman
cuterka. Paycunata phutiywan puñuskasta tariparka. 46 Chanta nerka:
—¿Imaraycutaj puñushanquichej? Jatarispa Diosmanta mañacuychej ama
juchaman urmanayquichejpaj.

Jesús jap'iycunancupaj jaywaska

47 Jesús parlashajtillanraj, ujllata ashqha runas riqhurimorkancu. Ju-
das paycunata pusamusharka. Payka chunca iscayniyoj yachacojcuna-
manta ujnin carka. Jesusman kayllamuspataj much'aycorka. 48 Jesusrí
payta nerka:
—¿Judas, uj much'awanchu jaywaycunqui Diospa cachaska Runanta?
49 Jesuswan cashajcunaka repararkancu imatachus chay runas
ruwanayashaskancuta. Chayraycu nerkancu:
—Señorníy, ¿cuchillosniycuwan† wajtasajcuchu?
50 Paycunamanta ujnintaj cuchillonwan‡ wajtaspa uj runaj paña
ningrinta kholurparerka. Chay runari yupaychana-wasipi camachejpa
camachin carka. 51 Jesusrí yachacojcunanta nerka:
—Chayllata. Sakellaychej paycunata.
Cayta nispataj chay camachej kholuska ningrinta llanqharispa
thañicherka.
52 Yupaychana-wasimanta curajcuna, yanapajcunancuwan israel cu-
rajcunapiwanpis jap'iycoj jamuspa chaypi casharkancu. Jesustaj paycu-
nata nerka:
—¿Jatun cuchilloswan§ makana c'aspiswan uj runa wañuchi
suwamanjinachu jamuwanquichej? 53 Sapa p'unchay
kancunawan casharkani yupaychana-wasi patiopi manataj
jap'iycuwarkanquichejchu. Cunanrí atillanquichej, supay lakhaj
atiyninwan camachishajtin, —nispa.

Pedro nin Jesusta mana rejsiskanta

54 Jesusta jap'ispataj yupaychana-wasipi camachejpa wasinman
apaycorkancu. Pedrorí chayman caru khepallanta khaticusharka.
55 Runastaj uj sumaj ninata jap'icherkancu patio chaupipi. Paycuna
chaupincupitaj Pedro tiyacusharka k'oñicuspa. 56 Chaypitaj uj camachi
warmi Pedrota nina c'anchaypi tiyacushajta ricorka. Allinta Pedrota
khawaspataj nerka:
—Cay runapis Jesuswan casharka, —nispa.
57 Pedrorí mananchacorka:
—Mana rejsinichu paytaka, —nispa.
58 Unitaymantawan uj runapis Pedrota ricuspa nerka:
—Kanpis Jesuspa yachacojcunanmanta ujnin canqui, —nispa.
Pedrorí cuticherka:
—Manapuni, tatáy, —nispa.
59 Uj horamantajinataj waj runa aswan sinch'ita nerka:
—Chekatapuni yachani cay runaka Jesuswan cashaskanta paypis
Galileamanta caskanraycu, —nispa.
60 Pedroka nerka:
—Tatáy, mana yachanichu imatachus nishanqui, —nispa.
Chay quiquinpachataj Pedro parlashajtillanraj galloka wakarka.
61 Señortaj cutiricamuspa Pedrota khawarimorka. Chaytaj yuyaricherka

† **22:49** Literal: espada. ‡ **22:50** Literal: espada. § **22:52** Literal: espada.

Pedrota Señorpa niskanta: “Cunan tutapacha manaraj gallo wakashajtin kanka quinsa cutita ninqui nokata mana rejsiwaskayquita”, nispa.
62 Pedrotaj llojsispa sonko nanajta wakarka.

Jesusta asipayancu

63 Wakaychaj camachis Jesusta sek'ospa asipayarkancu. 64 Ñawisninta wataspataj tapusharkancu:
—Sut'inchaspa willawaycu pitaj makasorka, —nispa.
65 May ashqha waj sajra imastawan payta nisharkancu.

Curajcunaj tantacuynincoj ñaupakenpi

66 Tutamanta tucuy israel curajcuna tantacorkancu. Chay jatun tantacuyman* Jesusta pusachimorkancu. 67 Nerkancutaj:
—Willawaycu ¿Diospa ajllaskan Cristochu canqui?
Payrí nerka:
—Sichus willayquichejman chaypis, mana creewanquichejmanchu.
68 Imata tapuyquichejman chaypis, manapuni cutichiwajchejchu nitaj cachariwanquichejmanchu. 69 Cunanmantapacharí noka, Diospa cachaska Runanka, curaj atiyniyoj Dioswan cusca camachisaj, —nispa.
70 Tucuy paycunataj taporkancu:
—Chanta ¿kanka Diospa Wawanchu canqui?
Paytaj nerka:
—Nishanquichejjina, noka Diospa Wawan cani, —nispa.
71 Chayraycu nerkancu:
—Manaña astawan willajcunata munanchejchu, caytaka quiquin siminmanta uyariskanchejraycu, —nispa.

23

Pilatoj ñaupakenpi

1 Chay israel curajcuna, tucuynincu, camachej Pilatoman Jesusta pusarkancu. 2 Paypa ñaupakenpitaj tumpayta kallarerkancu. Nerkancutaj:
—Cay runapi tarerkaycu llajtaycuta romano camachejpa contranpi ch'ajwachej caskanta. Camachejman impuestota konaycuta jarc'an. Nicunpis pay camachej Cristo caskanta, —nispa.
3 Pilatori Jesusta taporka:
—¿Kanchu israelcunaj camachejnin canqui?
Jesustaj payman cuticherka:
—Kan ninqui, ajinamin, —nispa.
4 Pilatotaj yupaychana-wasimanta curajcunaman chaypi caj ashqha runasmanwan nerka:
—Cay runapeka mana ni ima juchatapis tarinichu, —nispa.
5 Paycunarí sinch'ita nisharkancu:
—Tucuy Israel jallp'api Galilea jallp'amanta kallarispa caycamapis yachachispa ch'ajwachishallanpuni, —nispa.

Herodespa ñaupakenpi

6 Cayta uyarispa Pilatoka taporka:
—¿Cay runa Galileamantachu?
7 Galileamanta nejtincutaj, Pilatoka Jesusta cacharka camachej Herodesman. Herodeska Galilea runaspa camachejnincu carka. Payka

* **22:66** Literal: sanedrín.

chay p'unchaycunapi Jerusalenpi casharka. 8 Jesusta ricuspataj mayta
cusicorka. Unayña Jesusmanta runas parlaskancuta uyariskanraycu
ricuyta munajpuni. Cunanka ñaupakenpi Jesuspa ruwaskan ima
ricuchinallatapis ricuyta munasharka. 9 Ashqha tapunastapis
Jesusta tapusharka. Jesusrí Herodesmanka ni imata cuticherkachu.
10 Chaypi casharkancu yupaychana-wasimanta curajcuna israel
yachachejcunapiwan. Paycunaka sinch'iwan tumpasharkancu
Jesusta. 11 Herodestaj soldadosninpiwan Jesusta manacajpaj
khawarkancu. Asipayanancupajtaj camachejpa p'achanwanjina
p'achalliycucherkancu. Ajinatataj watejmanta Pilatoman cacharka.
12 Chay p'unchaypi Herodeswan Pilatowanka allinyanacaporkancu;
ñaupajpeka phiñanaska carkancu.

Pilato Jesusta jaywan wañuchiska cananpaj

13 Pilatoka chay curajcunata, runastawan tantachimuspa 14 nerka:
—Cay runata pusamuwarkanquichej "runasta ch'ajwachej" nispa.
Nokarí ñaupakeyquichejpi ch'ataskayquichejmanta khawaspa,* cay
runapeka ni ima juchatapis tarerkanichu. 15 Nillataj Herodespis
juchayoj caskanta tarerkachu. Chayraycu cutichimorka. Uyariychej,
ni imatapis wañunanpajjinaka ruwarkachu. 16 Chayraycu sek'ochispa
cacharipusaj, —nispa.
17 Pascua p'unchaycunapi Pilatoka costumbrencumanjina cacharinan caj wisk'aska runasmanta ujta. 18 Tucuy chay runastaj cusca
sinch'itapuni khaparerkancu:
—¡Wañuchiy chay runataka! Barrabastataj cacharipuwaycu, —nispa.
19 Chay Barrabaska runasta llajtapi ch'ajwachiskanmanta runa
wañuchiskanmantawan wisk'aska carka.
20 Pilatoka Jesusta cacharichiyta munaspa ujtawan ch'ajwaj runasman khaparerka. 21 Paycunarí aswan sinch'ita khaparerkancu:
—¡Payta chacataycuy, payta chacataycuy! —nispa.
22 Quinsa caj cutita Pilato paycunaman nerka:
—¿Ima mana allintataj ruwarkarí? Ni imatapis wañunanpajjina paypi
tarerkanichu. Chayraycu sek'ochispa cacharipusaj, —nispa.
23 Paycunarí Jesús chacataska cananta sinch'ita khaparishallarkancupuni. Paycunataj khapariskancuwan Pilatota atirparkancu.
24 Ajinata Pilatoka camacherka mañaskancumanjina ruwaska cananta.
25 Paycunaj mañaskancu Barrabasta cacharerka. Payka runasta
ch'ajwachiskanmanta runa wañuchiskanmantawan carcelpi wisk'aska
caj, chay runa carka. Jesustarí jaywaycorka khaparejcunaj
munaynincumanjina wañuchiska cananta.

Wañuchinancupaj Jesusta pusancu

26 Jesusta pusashajtincu Cirene llajtayoj Simonpis Jerusalenman yaycumushallarkataj. Soldadosri payta camacherkancu chacatanata lijraycucuspa Jesuspa khepanta apananta.
27 Ashqha runas khatisharkancu. Warmispis may phutiywan Jesusmanta wakaspa risharkancu. 28 Jesusrí paycunaman cutirispa nerka:
—Jerusalén llajtayoj warmis, ama nokamantaka wakaychejchu.
Astawanka wakaychej kancuna quiquiyquichejmanta wawasniyquichejmantawan. 29 Uyariwaychej: Jamoj p'unchaycunapitaj

* **23:14** Literal: juzgaspa.

runaska nenkancu: “Cusiskas cancu mana wawa rejsejcunaka, mana ñuñuchejcunapis”. 30 Chanta runas niyta kallarenkancu orkosta: “¡P'ampaycuwaycu!” Lomastataj: “¡Pacaycuwaycu!” nispa. 31 Mana juchayoj runa k'omer sach'atapis cayjinata cunan ruwashancu. Khepatarí ¿imaynapunichus ch'aqui sach'api ruwaconka?

32 Jesusta iscay sajrata ruwajcunatawan pusarkancu wañuchiskas canancupaj.

Jesusta chacatancu

33 Llajta jawa T'ojlu niska lugarman chayaspa soldados chacatarkancu Jesusta chay iscay runa wañuchi suwastawan. Chacatarkancu ujninta Jesuspa pañannejpi ujnintataj llok'ennejpi, sapa ujta waj chacatanapi. 34 Jesustaj payta chacatashajtincu nisharka:

—Tatáy, paycunata perdonay ruwashaskancuta mana yachaskancuraycu, —nispa.

Soldadostaj paycunapura suerteta chokarkancu yachanancupaj pipajchus Jesuspa p'achasnin cananta. 35 Runastaj sayaskas khawasharkancu. Curajcunari Jesusta manacajpaj khawaspa asipayarkancu. Nisharkancutaj:

—Wajcunata cacharicherka. Sichus chay runa Cristo, Diospa ajllaskan chayka, pay quiquinta cacharichicuchun, —nispa. 36 Soldadospis Jesusta asipayashallarkancutaj, akhancuta ujyachinancupaj kayllaspa. 37 Paycuna nisharkancu:

—Sichus kan israelcunaj camachejnin canqui chayka, kan quiquiyquita cacharichicuy, —nispa.

38 Tucuy runas yachanancupaj imaraycuchus Jesús chacataska caskanta uman patanejpi kelkaska carka: Cay runaka israelcunaj camachejninmin.

“Jesusníy, yuyaricuway”

39 Runa wañuchi suwas warqhuska casharkancu, paycunamanta ujnintaj Jesusta millayta c'amisharka:

—¿Manachu kanka Diospa ajllaskan Cristo canquirí? Cacharichicuy, nokaycutapis cacharichiwaycu, —nispa.

40-41 Ujninrí payta rimaspa nerka:

—¿Manachu kan Diosta manchachicunqui? Nokanchej juchanchejmanjina juchachaskas canchej ñac'arinapajjina ruwaskanchejraycu. Cay runarí ni ima mana allintapis ruwarkachu, —nispa.

42 Jesustataj nerka:

—Jesusníy, camachinqui, chaypacha yuyaricuway, —nispa.

43 Jesustaj payman cuticherka:

—Chekatapuni niyqui cunan p'unchaymin janaj pachapi nokawan cusca canayquita, —nispa.

Jesuspa wañuynin

44 Chaupi p'unchayjinaña cashajtin tucuy jallp'api lakhayaycorka chaupi tardecama. 45 Intipis mana c'ancharkañachu. Yupaychanawasipi warqhuska caj khatanaka cuscanninmanta iscayman lliq'icorka. 46 Jesustaj sinch'ita khaparerka:

—Tatáy, maquisniyquiman causayniyta jaywacuyqui, —nispa.

Chayta nispataj tucucaporka.

47 Romano capitán chayta ricuspa Diosta yupaycharka. Nerkataj:

—Chekamanta payka chekan runa carka, —nispa.
48 Tucuy chay ashqha khawaj jamojcuna ruwaskancuta ricuspa llajtaman cutipusharkancu. Phuticuskancuta ricuchinancupaj pechoncuta tacacuspa risharkancu. 49 Jesuspa tucuy allin rejsiskasnin carunejpi sayacusharkancu ruwacuskanta ricunancupaj. Galileamanta Jesusta khatimoj warmispis chaypi casharkancu.

Jesusta p'ampancu
50 Carka uj runa israel curajcunaj tantacuyninmanta, José sutiyoj. C'acha runa chekanta ruwaj carka. 51 Payka curajcunaj yuyaskancuwan ruwaskancuwanpis mana ujllachu carka. Israel llajta Arimateamanta carka. Dios tucuy runasta camachinanta mayta munaj. 52 Payka camachej Pilatoman rispa Jesuspa cuerponta mañarka apacapunanpaj. 53 Chacatanamanta uraycuchispataj linomanta awaskawan mayt'uycorka. Chanta uj orko rumipi jusc'uska p'ampanaman Jesusta p'ampaycorka. [Jatun muyu p'alta rumitataj p'ampana puncuman churarka.]† Chay p'ampanapeka ni uj ayapis churaskarajchu carka. 54 Samacuna p'unchaypis kallaricusharkaña. Waquichicuna p'unchay carka.
55 Galileamanta Jesuswan jamoj warmispis Josej khepanta khaticorkancu. Ricorkancutaj p'ampana jusc'uta, imaynatachus Jesús p'ampaska caskantapis. 56 Llajtaman cutimuspataj k'apajcunata jawinatawan waquicherkancu. Samacuna p'unchaypiri Diospa camachiskanmanjina samacorkancu.

24

Jesuspa causarimuynin
1 Semana kallariy Domingo p'unchayta allin tutamanta cay warmiska p'ampanaman cuterkancu. Chay waquichiskancu k'apayniyoj jampista aparkancu. 2 Warmiska chay jatun rumita p'ampanamanta wajnejman muyurparichiskata tarerkancu. 3 Yaycusparí Señor Jesuspa wañuska cuerponta mana tariparkancuchu. 4 Chay imasmanta ni imata ruwayta yacharkancuchu. Ajinallapi iscay kharis lliphipej p'achasniyoj sayashaj paycunaman riqhurerkancu. 5 Warmiska manchachicuywan mana khawariyta munarkancuchu. Kharistaj paycunata nerkancu:

—¿Imaraycutaj causashajta wañuskas chaupipi masc'ashanquichej? 6 Jesuska mana caypichu, causarimpunña. Yuyaricuychej Galilea jallp'apiraj cashaspa nisuskayquichejmanta. 7 Payka nerka: “Noka, Diospa cachaska Runan, juchasapa runaspa atiynincuman jaywaska chacataskataj canay tiyan. Quinsa caj p'unchaypitaj causarimpunay tiyan”, nispa.
8 Warmistaj Jesuspa niskasninta yuyaricorkancu. 9 P'ampanamanta cutimuspataj tucuy chay imasta chunca ujniyoj Jesuspa cachasninman willarkancu, tucuy paycunawan cajcunamanpis. 10 Chayta willajcuna carkancu Magdala llajtayoj María, Juana, Jacoboj maman Mariawan. Paycunawan waj warmispis chay imasta cachasninman willashallarkancutaj. 11 Cachasmanrí chay niskancoka mana yuyayniyojmanjina rijch'acorka, manataj creerkancuchu.

† **23:53** Ajinata nin Mateo 27:6.

12 Pedrorí jataricuspa p'ampanaman correrka. C'umuycuspataj Jesuspa mayt'unasninta ch'usajllata ricorka. Payri chay ruwacuskanmanta t'ucuspa wasinman riporka.

Emaús ñanpi

13 Chay p'unchayllapitaj iscay yachacojcuna risharkancu Emaús niska ranchoman. Jerusalenmanta iscay leguasjina carka. 14 Chay p'unchaycunapi tucuy ruwacuskanmanta, rishaspa parlanacusharkancu. 15 Chay ruwacuskanta parlanacushajtincu mayta yuyashajtincu ima, quiquin Jesús taripaycorka. Paycunawan risharka. 16 Ricushaspapis mana Jesusta rejsiyta aterkancuchu. 17 Jesustaj paycunata taporka:

—Ñanta purispa ¿imamantataj sinch'ita parlanacushanquichej?

Paycunari sayarkancu ancha llaquiska uyaslla. 18 Ujnin paycunamanta, Cleofas sutiyoj, cuticherka:

—Kanka purej runallachá cawaj, cay p'unchaycuna Jerusalenpi ruwacuskanta mana yachaspaka, —nispa.

19 Chanta Jesús paycunata taporka:

—¿Imataj ruwacorkarí?

Paycunataj cuticherkancu:

—Nazaret llajtayoj Jesusta ruwaskancuta. Payka Diospa willajnin caskanta ricucherka jatunta ruwaskanwan yachachiskanwan. Atiyniyoj carka Diospa khawayninpi runaspa ñaupakencupipis. 20 Cayjina carka: Yupaychana-wasimanta curajcunanchej camachejcunanchejpiwan Jesusta jaywaycorkancu wañuyman juchachaska cananpaj. Chacatacherkancutaj. 21 Nokaycurí yuyasharkaycu pay israel runasta cacharinanta. Chaywanpis cunanwan Jesusta chacatachiskancoka quinsa p'unchayña cashan. 22 Cunanrí cay tiyan: Nokaycumanta waquin warmis tutamanta p'ampanaman rispa t'ucuchiwarkaycu. 23 Jesuspa cuerponta mana taripaskancuchu. Cutimuspataj nishawarkaycu moskoypijina angelesta ricuskancuta niskancutataj Jesús causashaskanta. 24 Chaywanpis nokaycumanta waquin runas p'ampanaman rerkancu. Warmis niskancumanjinataj taripaskancu. Jesustari mana ricuskancuchu, —nispa.

25 Jesustaj paycunata nerka:

—¡Ancha pisi yuyayniyoj canquichej! ¡Diospa unay willajcunanpa tucuy willaskancutapis ñac'aypi creej sonko canquichej! 26 Diospa ajllaskan Cristoka chekamanta ñac'arinan carka. Chaymantataj Tatan Dioswan wiñaypaj jatunchaska canan carka, —nispa.

27 Chaymanta paycunaman Jesús sut'incharka Diospa tucuy palabranpi paymanta cajta. Moisespa kelkaskasninmanta kallarispa Diospa tucuy unay willajcunanpa kelkaskasnintawan sut'incharka.

28 Yachacojcuna risharkancu, chay Emausman kayllamorkancu. Jesustaj rejjinallapuni churacorka. 29 Paycunataj jarc'arkancu:

—Nokaycuwan khepacuy ch'isiyaycushaskanraycu, —nispa.

Jesustaj wasiman yaycorka paycunawan khepacoj. 30 Payka paycunawan miqhunanpaj tiyaycucuytawan t'antata jap'ispa Diosman graciasta korka. T'antata partispataj paycunaman jaywarka. 31 Ajinallapi

Jesús caskanta reparaspa rejsirparekancu. Paytaj paycunamanta chincariporka. 32 Paycunari ninacorkancu:

—Ñanpi parlawashajtinchej Diospa palabranta sut'inchawajtinchejpis ¡mayta sonkosninchejka cusiywan t'ucusharkancu!

Jerusalenman cutincu

33 Chay ratutaj chay iscayka jataricuspa Jerusalenman cutiporkancu. Jakaypi tariparkancu tantaskastaña chay chunca ujniyoj Jesuspa cachasninta paycunawan cajcunatawan.

34 Tantaskacunataj nisharkancu:

—Chekamanta yachanchej Señorka causarimpuskanta. Simonpis payta ricuska, —nispa.

35 Chanta chay iscay paycunaman willasharkancu ñanpi paycunawan caskanmanta. Imaynatachus t'antata partishajtin Jesusta rejsiskancuta willasharkancutaj.

Jesús yachachojcunanman riqhuriskanmanta

36 Chay imasmanta parlashajtillancuraj Jesuska chaupincupi sayashaj riqhurerka. Napaycorkataj:

—Kancunapaj c'acha causay cachun, —nispa.

37 Paycunataj mayta mancharicorkancu almata ricuskancuta yuyaspa. 38 Jesusri paycunata nerka:

—¿Imaraycutaj manchariskas cashanquichej? ¿Imaraycutaj sonkoyquichejpi iscayrayashanquichej? 39 Khawaychej maquisniyta chaquisniytawan. Nokaka quiquiymin cani. Llanqhariwaychej reparanawayquichejpaj. Almaka mana aychayojchu nitaj tulluyojchu. Ricushawanquichejjina, noka aychayoj tulluyoj cani, —nispa.

40 Cayta nispataj Jesuska maquisninta chaquisnintawan paycunaman ricucherka. 41 Cusiymanta t'ucuymantawan manaraj creerkancuchu Jesús caskanta. Iscayrayashajtincutaj Jesús taporka:

—¿Caypi canchu imallapis muqhunapaj?

42 Paycunataj uj chhican challwa cancata lachiwana misq'itawan payman jaywarkancu. 43 Paytaj chayta jap'ispa ñaupakencupi miqhorka.

44 Paycunatataj nerka:

—Kancunawanraj cashaspa caycunata nerkayquichej: Tucuy nokamanta kelkaska junt'acunan tiyan, Moisespa kelkaskan, unay willajcunaj kelkaskancu, taquina libropipis, —nispa.

45 Chanta tucuy chay imasta paycunaman sut'incharka yuyayninchuwan Diospa palabranta entiendenancupaj. 46 Nillarkataj:

—Dios palabranpi nin paypa ajllaskan Cristo wañunanta, quinsa p'unchaypitaj causarimpunanta. 47 Sutinpitaj willaracunan tiyan runas Diosman cutiricunancuta juchasnincu khechuska canancupaj. Tucuy jallp'api tiyacojcunaman willaraska canan tiyan kallarispa Jerusalenpi. 48 Kancuna cay imasta ricuskayquichejraycu willajcuna canquichej. 49 Sumajta uyariwaychej. Tatay cachamuskayquichej sumajta nerka, paytaka noka quiquiy cachamuskayquichej. Kancunarí Jerusalenpi suyashaychej Diospa atiyninwan junt'aska canayquichejcama, —nispa.

Jesús janaj pachaman okhariska

50 Chaymanta Jesuska Betania ranchonejman yachacojcunanta pusarkorka. Maquisninta patancunejman aysarispataj nerka:

—¡Dios kancunawanpuni cachun! —nispa.

51 Chayta niytawantaj Jesuska paycunamanta riporka. Janaj
pachaman okhariska carka. 52 Yachacojcunaka Jesusta yupay-
charkancu. Jatun cusiywantaj Jerusalenman cutimporkancu. 53 Diosta
jatunchaspa yupaychana-wasipipuni carkancu. Ajina cachun.

EL SANTO EVANGELIO SEGUN SAN JUAN

Causayniyoj Niskaka Cristomin

1 Kallaricuypi carkapuniña causayniyoj Niskaka. Chay Niskataj
Dioswan cusca carka Diospuni caspa. Paymin Jesucristoka. 2 Paytaj
carka Dioswan cusca kallariypi. 3 Diostaj tucuy cajta ruwarka paynejta.
Ruwaska cajmanta ni imapis canchu mana paynejta ruwaskaka.
4 Payllataj tucuy causashajman causayta kon. Causayninnejta
runasman yuyayta kon Diosta rejsinancupaj. Chay paymanta
yuyayka sonkoncupi c'anchayjinamin. 5 Cristoka c'anchaymin,
jucharí lakhayaymin. Imaynatachus c'anchayka lakhayayta atipan,
ajinallatataj Cristoka juchata atipan.
6 Diospa cachamuskan runa riqhurimorka. Paypa sutintaj Juan.
7 Payri cheka cajta willananpaj jamorka. Willarkataj cheka c'anchay
Jesucristomanta, paynejta tucuy runas Diospi jap'icunancupaj. 8 Juanka
mana chay cheka c'anchaychu carka. Manachayrí chay c'anchaymanta
runasman willanallanpaj carka. 9 Chay cheka c'anchayrí causayniyoj
Niskamin. Tucuy runaj yuyayninman c'anchamoj c'anchayka Dios-
manta cay pachaman yaycumusharkaña. [Yaycumusharka juchata ati-
paj.]* 10 Payka cay pachapi casharka runas chaupipi. Cay pachataj
paynejta ruwaska carka. Cay pacha runastaj mana payta rejserkan-
cuchu. 11 Paypata cajman jamorka. Paypata caj runasninrí mana payta
jap'iyta munarkancuchu. 12 Astawanpis tucuy paypi jap'icojcunamanrí
atiyta korka Diospa wawasnin canancupaj. Paycunaka Diospa Wawan
Cristopi jap'icojcuna cancu. 13 Chaywanpis Diosnejta nacecuspa wawas-
nin cancu paypi jap'icuskancuraycu. Manataj cay pacha runaj nace-
cuyninmanjinachu, ni cay pacha runaj munayninnejtachu, nitaj kharej
yuyayninnejtachu Diospa wawasnin cancu.
14 Chay Niska, Cristoka, runaman tucuspa nacecorka. Payri nokay-
cuwan tiyacorka. Paypi Diospa cayninta ricorkaycu. Dios Tataj c'ata
Wawan caskanraycutaj paypeka Diospa cayninta ricorkaycu. Cristoka
c'acha cayninwan cheka cajwanpis junt'amin. 15 Paymantataj Juan
tucuyman sut'ita willaraj. Nejtaj:
—Cay runamantamin nerkayquichej, khepayta jamojka nokamanta
may curajpaj churaska caskanta. Payka manaraj nacecushajtiy carka-
puniña, chayraycumin nokamantaka curaj, —nispa.
16 Cristoka tucuy c'acha cayninwan tucuy nokanchejta yana-
pawarkanchej. Chay c'acha yanapayninmanta astawan astawanraj
jap'ishanchej. 17 Unayñamin Dios camachiskasninta Moisesnejta
israelcunaman korka. Astawanpis cunanka c'acha yanapayninta cheka
cajtapis Jesucristonejta kowanchej. 18 Ni pi ni jayc'ajpis Dios Tatata
ricorkachu. C'ata Wawan, Dios caspa, munacuypi yuyaypipis Tatanwan
ujllamin. Chayraycu paylla Dios Tatanta sut'inchawarkanchej.

Caymin bautizaj Juanpa willaskan

---

* **1:9** Ninayan.

19 Jerusalén llajtamanta israel curajcuna cacharkancu yupaychana-
wasipi ruwanayojcunata yanapajcunatawan Juanta tapunancupaj:
—¿Kan, pitaj canquirí?
20 Juantaj cutichispa sut'ita willarka:
—Mana nokaka Diospa ajllaskan Cristochu cani, —nispa.
21 Tapullarkancutaj:
—Chanta ¿kan unay willaj Eliaschu canqui?
Payri cuticherka:
—Mana Eliaschu cani, —nispa.
Ujtawan tapullarkancutaj:
—¿Diospa willajnin jamunan cashan, chaychu canqui?
Paytaj cuticherka:
—Mana paychu cani, —nispa.
22 Chayraycu payta nerkancu:
—Willawaycu pichus caskayquita cachamuwarkaycu, chaycunaman willanaycupaj. Kan quiquiyquimanta ¿imatataj ninquirí?
23 Juantaj nerka:
—Nokaka ch'in pampapi khaparej runa cani. Diospa unay willajnin Isaiaspa niskanmanjina niyquichej: "Señorninchej jamunanpaj sonkoyquichejta waquichicuychej", —nispa.
24 Chay tapojcunaka fariseospa cachamuskasnincu carkancu.
25 Taporkancutaj:
—Mana Cristo caspa nitaj Elías nillataj chay jamoj willajpis caspa ¿imaraycutaj bautizashanquirí?
26 Juantaj paycunaman cuticherka:
—Juchancumanta Diosman cutirejcunata noka yacunejta bautizashani. Astawanpis chaupiyquichejpiña cashan uj runa. Paytari mana rejsinquichejchu. 27 Khepaytaña jamushan. Nokarí mana paypa [camachinpajjinallapischu cani, runalla caskayraycu,]† —nispa.
28 Ajina carka Betábara, Jordán mayoj chimpanpi, Juan bautizasharka chaypi.

Juan Jesusmanta willan: "Diospa Corderon", nispa

29 Khepan p'unchaytaj payman jamushajta Jesusta ricuspa Juan nerka:
—¡Caymin Diospa Corderonka! Dios payta jaywanka cay pacha runaspa juchancuta khechunanpaj. 30 Paymantamin nerkayquichej, khepayta jamoj khareka nokamanta may curajpaj churaska caskanta. Payka manaraj nacecushajtiy carkapuniña. 31 Ni nokapis Diosmanta caskanta yacharkanichu. Astawanpis Dios cachamuwarka yacupi bautizaspa israelcunaman Cristota rejsichinaypaj, —nispa.
32 Juanka caytapis willarka:
—Ricorkani Santo Espirituta palomatajina janaj pachamanta uraycamushajta, Jesuspitaj tiyaycushajta. 33 Ni nokapis pi caskanta rejserkanichu. Astawanrí yacupi bautizanaypaj cachamuwaj Dios niwarka: "Santo Espirituta ricunqui uraycamushajta uj runapi tiyaycushajtataj. Cayta ricuspamin yachanqui chay runaka Santo Espiritupi bautizaj caskanta", nispa. 34 Nokaka ricorkaniña willaniñataj pay Diospa Wawan caskanta, —nerka Juan.

Ñaupaj yachacojcuna

† **1:27** Ninayan.

35 Khepan caj p'unchaypi watejmanta Juan iscay yachacojcunanwan
sayaricorka. 36 Chaynejpi Jesusta purishajta khawaspataj nerka:
—¡Caymin Diospa Corderonka! —nispa.
37 Chay iscay yachacojcunataj Juanpa niskanta uyarispa Jesusta
khaterkancu. 38 Jesusri khatejcunaman cutiricamuspa paycunata
khawarerka. Nerkataj:
—¿Imatataj munanquichejrí?
Paycunataj nerkancu:
—Yachachejníy ¿maypi tiyaricushanqui?
39 Jesuska paycunaman nerka:
—Jamuychej, ricuchiskayquichej, —nispa.
Paywantaj rerkancu maypichus tiyaricusharka, chayman. Chaupi
p'unchay pasaskaña. Chay p'unchaypitaj Jesuswan khepacorkancu.
40 Juanta uyarispa Jesusta iscay khatejcunamanta ujnenka Andrés
sutiyoj carka. Payka Simón Pedroj wauken carka. 41 Payri ñaupajta
wauken Simonta tarerka. Nerkataj:
—Chay Mesiasta tariycu, —nispa. Mesías niyta munan Diospa ajl-
laskan Cristo.
42 Nispataj Jesusman pusarka. Jesustaj allinta payta khawarisparí
nerka:
—Kan canqui Simón, Jonaspa wawan. Sutiyqui canka Pedro, —nispa.
Pedro niyta munan jatun rumi.

Jesús wajyan Felipeta Natanaeltawan

43 Khepan p'unchayta Jesús Galilea jallp'aman rinanpaj llojsisharka.
Felipewan tincuspataj nin:
—Jamuy, yachacojniy cay, —nispa.
44 Feliperi Betsaida llajtamanta carka. Chayllamantataj Andreswan
Pedrowanpis carkancu. 45 Felipe Natanaelta tarispa nin:
—Yachanqui camachiskaspi Moisés uj runamanta kelkaskanta. Pay-
manta Diospa unay willajcunanpis kelkarkancu. Paytamin tariycu, Joséj
wawan Nazaret llajtayoj Jesusta, —nispa.
46 Natanaeltaj payta tapun:
—¿Ima allintaj Nazaretmanta jamunman?
Feliperi cutichin:
—Jamuy ricunayquipaj, —nispa.
47 Jesús Natanaelta jamushajta ricuspa nin:
—¡Caymin cheka israel runaka, tucuy sonkowan Diosta yupaychaj! —
nispa.
48 Natanaelri payta tapun:
—¿Imaynapitaj rejsiwanquirí?
Jesustaj cutichin:
—Manaraj Felipe wajyashasojtin higo sach'a urapi cashajtiyqui ri-
corkayquiña, —nispa.
49 Natanael payman nin:
—¡Yachachejníy, kanmin Diospa Wawan canqui, israelcunaj
Camachejnin! —nispa.
50 Jesustaj payman cutichispa nin:
—Higo sach'a urapi ricorkayqui, nisuskayraycu nokapi
jap'icushanqui. Astawan jatun imastaraj ricunqui, —nispa.
51 Nillantaj:

—Chekatapuni niyquichej: Janaj pachata quichariskata ricunquichej, Diospa angelesnintapis chayman rishajta uraycamushajtataj noka, Diospa cachaska Runanman, —nispa.

2

Caná llajtapi casamiento

1 Quinsa caj p'unchaypi Galilea jallp'a Canapi uj casamiento carka. Chaypitaj Jesuspa maman casharka. 2 Jesuspis yachacojcunanwan chay casamientoman wajyariskas carkancu. 3 Vino tucucapojtintaj maman Jesusta nin:

—Manaña vinoncu canñachu, —nispa.

4 Jesustaj nin:

—Maméy, chayka nokallamanta. Horayka manaraj chayamunchu, —nispa.

5 Mamanri yanapajcunaman nin:

—Imatachus nisonkachej chayta ruwaychej, —nispa.

6 Chaypitaj carka rumimanta sojta yacu p'uñus israelcuna llimphuchacunancupaj churaska. Chay p'uñusmanka sapa ujman pachaj botellajina yaycoj. 7 Jesustaj paycunata nin:

—Chay p'uñusman yacuta junt'achiychej, —nispa.

Wasarishajta junt'acherkancu. 8 Jesustaj paycunata nin:

—Cunan wiserkospa apaychej dispenseroman, —nispa.

Paycunataj aparkancu. 9 Dispenseroka yacumanta ruwaska vinota mallerka. Payri mana yacharkachu maymantachus caskanta. Yacu wisej yanapajcunalla yacharkancu. Chaymanta dispenseroka casaracojta wajyaspa nin:

10 —Tucuy runamin ñaupajta sumaj caj vinota runasman jaywan. Runas sajsajtincutaj khepata lak'allataña jaywan. Kanrí cay sumaj vinota cunancama wakaychaskanqui, —nispa.

11 Cay ricuchinaspa kallariyninta Jesús ruwarka Galileapi caj Caná llajtapi. Chayta ruwaspa atiyninta runasman ricucherka. Yachacojcunantaj paypi jap'icorkancu.

12 Chaymanta Jesús Capernaum llajtaman riporka. Pay, maman, waukesnin, yachacojcunan rerkancu. Chaypi pisi p'unchaycunallatawañña cacorkancu.

Yupaychana-waseka Dios Tatanpata

13 Israelcunaj pascua p'unchaycunancu kayllamusharkaña. Jesustaj Jerusalén llajtaman rerka. 14 Chayaspataj yupaychana-wasej pationpi tariparka chay vendej runasta. Paycuna vendej cancu Diosman jaywanaspaj bueycunata, ovejacunata, palomacunata. Taripallarkataj kolke cambiajcunata tiyaskasta. 15 Chaypi caj phalasmanta sek'onata ruwaspa Jesús yupaychana-wasimanta tucuy paycunata kharkomorka ovejasnincutawan bueyesnincutawanpis. Cambiajcunaj kolkesnincuta jich'arka mesasnincutapis tijrarka. 16 Palomata vendejcunaman nerkataj:

—Caycunata jawaman apaychej. Amañataj Tataypa wasinta khatu wasiman tucuchiychejchu, —nispa.

17 Yachacojcunanri Diospa palabranpi cay niskanta yuyaricorkancu:
“Yupaychana-wasiyquita tucuy sonkoywan munacuskayraycu wakaychanaypaj causayniyta kosaj”.
18 Israel curajcuna chay ruwaskanmanta Jesusta nerkancu:
—Nokaycuman ricuchiwaycu ima atiywanchus chayta ruwaskayquita, —nispa.
19 Jesustaj paycunaman cuticherka:
—Ruwaskayquichejwan tucuchillaychej cay yupaychana-wasita. Nokataj quinsa p'unchaypi cayta jatarichisaj, —nispa.
20 Chay curajcunataj nerkancu:
—Tawa chunca sojtayoj wataspi wasichacushan cay yupaychana-waseka. Kanrí ¿quinsa p'unchaypichu cay yupaychana-wasita jatarichiwaj? —nispa.
21 Caytarí mana chay yupaychana-wasimantachu Jesús nerka. Manachayrí quiquin cuerponmanta parlasharka. 22 Jesús wañuymanta causarimojtin yachacojcunan yuyaricorkancu chayta niskanta. Diospa palabrantataj creerkancu, Jesuspa niskantapis.

Jesuska runaj yuyayninta yachan
23 Pascua p'unchaycunapi Jerusalenpi Jesús cashajtin ashqhas paypi jap'icorkancu ricuchinasta ruwaskanta khawaspa. 24 Jesusrí tucuy runaj yuyayninta yachaskanraycu paycunaman mana confiacorkachu.
25 Runaj sonkonta pay quiquin rejsiskanraycutaj runamantaka mana willanatachu suyanan caj.

3

Jesús Nicodemowan
1 Fariseocunamanta uj runa carka Nicodemo sutiyoj. Payka israel curajcunamanta carka. 2 Cay runaka tuta Jesusman jamuspa payta nerka:
—Yachachejníy, yachaycu Diosmanta cachamuska yachachej caskayquita. Mana Dios paywan cajtenka ni pipis ruwayta atinmanchu kanpa ruwaskayquijina ricuchinastaka, —nispa.
3 Jesusri payman nerka:
—Chekatapuni niyqui: Diosta Camachejninpaj rejsinanpaj uj runa watejmanta naceska canan tiyan, —nispa.
4 Nicodemo payta nerka:
—¿Imaynatataj uj runa machuña caspa watejmanta nacecuyta atinman? ¿Imaynataj chayrí? Ni jayc'aj atinmanchu uj runa mamanpa wijsanman ujtawan yaycuyta nacecuytatajka, —nispa.
5 Jesusri cuticherka:
—Chekatapuni niyqui: Diosta Camachejninpaj rejsinancupaj uj runaka yacunejta Santo Espiritunejtapis nacecunan tiyan. [Ajinapi juchamanta llimphuchaska cajtin, Santo Espíritu mosoj causayta kon.]*
6 Runamanta nacecojka runalla. Santo Espiritumanta nacecojrí Diospa wawanmin. 7 Ama t'ucuychu, “Watejmanta nacecunayquichej tiyan”, nisuskaymanta. 8 Wayraka maymanchá munan chayman wayrallan. Wayraskanta uyarispataj wayra caskanta reparanqui. Maymanta jamuskanta mayman riskantataj mana yachanquichu. Ajinamin Santo Espiritumanta nacecojka, —nerka Jesús.

* **3:5** Ninayan.

9 Nicodemotaj payta taporka:
—¿Imaynataj cayka canmanrí?
10 Jesustaj payman cuticherka:
—Chay israelcunaj yachachejnin canqueka. ¿Manachu yachanqui cay imasmanta? 11 Chekatapuni niyqui: Yachaskaycu chayta parlaycu, ricuskaycu chaytataj willaycu. Willaskaycutari mana jap'inquichejchu. 12 Cay pacha imasmanta nerkayquichej manataj creerkanquichejchu. Chanta ¿imaynatataj creewajchej janaj pacha imasmanta willayquichejman chayka?
13 'Ni pipis janaj pachaman wicharerkachu, manachayrí janaj pachamanta uraycamojlla, Diospa cachaska Runallan. Payka Dioswanpuni tiyacun. 14 Moisespis unayña ch'in pampapi uj catarita c'aspipi warqhuspa okharerka onkoska runas khawanancupaj. Diospi jap'icuspa, chay catarita khawaskancuraycu, Dios paycunata thañicherka. Ajinallataj Diospa cachaska Runan okhariska canan tiyan 15 tucuy runa paypi jap'icojka wiñay causayniyoj cananpaj.

Dios tucuy runasta munacun

16 Dioska tucuy runasta maytapuni munacorka. Chayraycumin c'ata Wawanta korka. Cay pachaman payta cachamorka paypi tucuy jap'icojka ama wiñaypaj wañupunanpaj astawanrí wiñay causayniyoj cananpaj. 17 Diosrí mana cay pacha runasta juchachananpajchu Wawanta cachamorka, manachayrí cay pacha runas paynejta juchamanta cachariskas canancupaj. 18 Paypi jap'icojka mana juchachaskachu. Paypi mana jap'icojrí juchachaskañamin, Diospa c'ata Wawanpi mana jap'icuskanraycu. 19 Cheka c'anchay Cristoka tucuy runasman jamorka. Runastaj sajra lakhayayta astawan munacorkancu paymanta niskaka, ruwaskasnincu sajra caskanraycu. Chayraycu Dioska paycunata juchachan. 20 Sapa uj manacajta ruwajka cheka c'anchayta chejnin. Manataj Cristoman jamunchu ruwaskasnin sajra caskan mana ricuchiska cananpaj. 21 Cheka cajta ruwajrí Cristoman jamun sumaj ruwaskasnin sut'i ricuchiska cananpaj, Diospa atiyninnejta ruwaska caskanraycu.

Bautizaj Juan Jesusta jatunchan

22 Chay khepata Jesús yachacojcunanwan llojserka Judea jallp'aman. Chaypitaj caricorka paycunawan runasta bautizaspa. 23 Juanpis bautizashallarkataj Enonpi Salim kayllapi, chaypi ashqha yacu caskanraycu. Runastaj jamullaj cancu bautizacoj. 24 Juanri manaraj carcelpi wisk'askarajchu carka. 25 Ajinapi chay bautismo jawa uj jap'inacuy kallaricorka Juanpa yachacojcunanwan uj israel runawan. 26 Yachacojcunantaj Juanman jamuspa nerkancu:
—Yachachejníy, Jordán mayu chimpapi kanwan carka chay runa, paymanta willarkanquipis. Chay runaka cunan bautizashan tucuytaj payman rishancu, —nispa.
27 Juantaj cuticherka:
—Dios kojtillan runaka imatapis jap'iyta atin. 28 Kancuna quiquiyquichej yachanquichej cay niskayta: Noka mana chay Cristochu cani. Manachayka paypa ñaupakenta Diospa cachamuskallan cani, —nispa.
29 Nerkataj:

—Casamientopijina casaracoj kharimin curajpaj khawaskaka casaracushaskanraycu. Amigonrí paywan cashaspa payta uyarispataj anchata cusicun. Ajinallataj nokapis may cusiska cani Jesús jatunchaska caskanraycu. 30 Payka astawan astawanraj curajpaj khawaska canan tiyan. Nokataj astawan pisillapajña khawaska canay tiyan.

Diosmanta jamojka atiyniyojmin

31 ‘Diosmanta jamojka tucuy runasmanta aswan atiyniyojmin, payka aswan curaj caskanraycu. Cay pachamanta runaka cay pacha imasllamanta parlan cay pachallamanta caskanraycu. Diosmanta jamojrí tucuy runasmanta aswan curajmin. 32 Diosmanta ricuskanta uyariskantataj willan. Runasrí willaskasninta mana jap'incuchu. 33 Willaskanta jap'icoj runarí ricuchin Dios wiñaypaj cheka caskanta. 34 Diospa cachamuska Wawanka Diospa niskasninta parlan. Diostaj Espiritunta mana mich'acuspa payman kon. 35 Dios Tataka Wawanta munacun, tucuy imatataj churarkaña paypa atiyninpi cananpaj. 36 Wawanpi jap'icojka wiñay causayniyojmin. Wawanpi jap'icuyta mana munajrí wiñay causayman mana yayconkachu. Astawanpis Diospa c'ajaj phiñacuynin chay runapaj wiñaypaj cashan, —nerka Juan.

4

Jesús Samaria jallp'api

1 Fariseos uyarerkancu astawan ashqha runas Jesusta khatishaskancuta Juanmanta niskaka. Payka astawan ashqha runasta bautizashanpis, niskata. 2 Manapis quiquin Jesús bautizarkachu, manachayrí yachacojcunan. 3 Jesús yacharka fariseos chayta uyariskancuta. Chayraycu Judeamanta llojsispa ujtawan Galileaman cutimorka.

4 Samaria jallp'anejta rinan carka. 5 Ajinapi Samaria jallp'api uj llajtaman chayamorka, Sicar sutiyojman. Chay llajtari Joséj jallp'an kayllapi carka. Tatan Jacobka unayña chay jallp'ata Joseman koska. 6 Chaypitaj Jacobpa yacu pujyun carka. Puriskanmanta ancha sayc'uska caspa Jesuska pujyu canto perkapi tiyaricorka samaricunanpaj. Chaupi p'unchayjinaña carka.

Samaritana warmi

7-8 Jesusta sapallanta sakespa yachacojcunan llajtaman miqhunata rantej rerkancu. Chaycamataj uj samaria warmi Sicarmanta yacuta orkhoj jamorka. Jesustaj payta nin:

—Yacuta koriway, —nispa.

9 Chay warmitaj Jesusman nin:

—Israel runa caspa ¿imaynatataj noka samaria warmimanta yacuta mañacuwanquirí?

Israelcuna samariacunawan mana parlajchu cancu. Chayraycu warmeka ajinata taporka.

Causachej yacu

10 Jesusri payman cutichin:

—Dios mana mich'acuspa runasman koskanta, ichapis mana yachanquichu. “Yacuta koriway”, nisojtapis ichapis mana rejsinquichu. Yachawajchus chayka, kan nokamanta mañacuwanquiman carka. Nokataj causachej yacuta koyquiman carka, —nispa.

11 Warmi payman nin:

—Señor, aysanayqui mana capusunquichu, pujyupis ancha uqhurajtaj cashan. ¿Maymantataj chay causachej yacu capusunquimanrí? 12 Ñaupa tatanchej Jacob cay pujyuta kowarkanchej. Cay pujyumanta pay, wawasnin, uywasnincupis ujyarkancu. Cunan ¿kan aswan curajchu paymanta cawaj?

13 Jesusri payman cutichin:

—Cay yacumanta ujyajka watejmanta ch'aquichicun. 14 Nokaj koskay yacuta ujyajrí wiñaypaj ni jayc'ajpis ch'aquichiconkachu. Astawanpis koskay yacoka paypi yacu pujyujina canka. Wiñay causaypaj phullchimonka, —nispa.

15 Warmeka payman nin:

—Señor, chay yacuta koriway ama ch'aquichicunaypaj nitaj cayman yacuman jamunaypajpis, —nispa.

16 Jesustaj payta nin:

—Riy, kosayquita wajyamuy. Chanta cutimuy, —nispa.

17 Warmeka cutichin:

—Mana kosayojchu cani, —nispa.

Jesusri payman nin:

—Chekata ninqui, mana kosayoj caskayquitaka. 18 Phishka cuti kharilliskaña canqui. Cunan causashanqui, chaytaj mana kosayquichu. Caytaka chekata ninqui, —nispa.

19 Warmi payman nin:

—Señor, Diospa willajnin caskayquita reparani. 20 Chayraycu caymanta yachayta munani: Tatasniycu nincu, cay orkopi yupaychanata. Kancuna israelcunataj ninquichej, Jerusalenllapi yupaychana caskanta. ¿Kanrí, ima ninquitaj?

21 Jesustaj payman nin:

—Doña, cay nisuskayta creey: Uj sumaj p'unchay chayamunña. Chay p'unchaypi Dios Tatata yupaychanquichej ni cay orkopichu nitaj Jerusalenpipischu. 22 Mana entiendeskayquichejta kancunaka yupaychanquichej. Nokaycutaj rejsiskaycuta yupaychaycu. Runasta juchamanta Cacharichejka israelcunamantamin jamun. 23 Arí, p'unchaycuna jamushan, cunantaj chay p'unchaycunaka. [Cunantajmin cheka yupaychajcuna Dios Tatata tucuy sonkowan cheka yuyaywantaj payta yupaychanancu.]* Chayjina yupaychajcunata Dios Tataka munan. 24 Diospa caynenka Espiritumin manataj ricucunchu. Payta yupaychajcunataj tucuy sonkowan cheka yuyaywantaj yupaychanancu tiyan, —nin Jesús.

25 Warmeka payman nin:

—Arí, yachani Diospa ajllaskan Cristo jamunanta. Pay chayamuspa tucuy imasta sut'inchawasajcu, —nispa.

26 Jesusri payman nin:

—Noka Cristo cani, kanwan parlaspa, —nispa.

Yachacojcunan cutimuncu

27 Ajinata parlashajtincutaj yachacojcunanka cutimorkancu. T'ucorkancutaj Jesús uj warmiwan parlashaskanmanta. Chay jawarí mana payta nerkancuchu: "¿Imatataj munanqui?" chayrí "¿Imatataj paywan parlashanqui?" nispapis.

* **4:23** Ninayan.

28 Warmirí p'uñunta sakespa llajtaman rerka. Chaypitaj runasta nerka:
29 —Jamuychej uj runata ricoj. Payka tucuy ruwaskayta niwan. ¿Manachu cayka Cristo canman? ¿Imaynataj canmanrí?
30 Chanta llajtamanta llojsimorkancu Jesús casharka, chayman jamunancupaj.

Diospa cosechan

31 Chaycamataj yachacojcunanka Jesusta nisharkancu:
—Yachachejníy, miqhullayña, —nispa.
32 Payrí paycunaman nerka:
—Nokajta sumaj miqhunay capuwan. Kancunari chaymanta mana yachanquichejchu, —nispa.
33 Chayraycu yachacojcunanka paycunapura ninacusharkancu:
—Manachá pipis miqhunanpaj apamunmanchu carka, —nispa.
34 Jesustaj paycunaman nin:
—Nokajtaka wajjina miqhunamin. Cachamuwajniypa munayninta ruwanay, paypa ruwayninta tucunaypis miqhunajina nokapajka. 35 Caypi caj chajrasta ricuspa nishanquichej, tawa quillaraj cashan cosecha okharinapajka. Nokataj niyquichej: Allinta khawariychej ricunayquichejpaj cay waj laya chajrasta. Runaska pokoska chajrajinañamin. Wiñay causayman pusananchejtaj cosecha okhariyjina. 36 Okharejka cusiywan chay wiñay causaypaj pokoyta okharishanña. Ajinapi tarpojka okharejwan cusca cusicuncu. 37 Cayka Diospa cosechanmanta nincujina: "Ujmin tarpojka wajtaj okharejka", nispa. 38 Diospa cosechanpeka noka kancunata cacharkayquichej mana llanc'askallayquichejmanta okharimunayquichejpaj. Wajcuna llanc'arkancu okharinayquichejpaj.

Jesús samaria runaswan khepacun

39 Chay samaria llajtamanta cajcuna ashqhas Jesuspi jap'icorkancu warmej willaskanraycu: "Jesús tucuy ruwaskayta niwan", nispa. 40 Chay samaria runastaj payman chayamuspa nisharkancu:
—Nokaycuwan khepericuy, —nispa.
Ajinamanta chaypi iscay p'unchaycunata khepacorka. 41 Aswan ashqhastaj Jesuspi jap'icorkancu paypa niskanta uyarispa. 42 Warmita nisharkancutaj:
—Mana kanpa niskallayquimantachu paypi jap'icuycu, manachayrí pay quiquinta uyariskaycuraycu. Yachaycutaj cay runaka chekapuni cay pacha runasta juchamanta Cacharichej caskanta, —nispa.

Jesús thañichin uj wawata

43 Iscay p'unchayta chaypi caskanmanta Jesuska llojserka Galileaman rinanpaj. 44 Quiquin Jesusri cayta nerka: "Uj willajka pisipaj khawaskamin paypa quiquin llajtanpeka", nispa. 45 Chayraycu Galileaman rerka. Chaymanjinataj Jerusalenpi jatun p'unchaycunapi tucuy ruwaskanta ricuskancuraycu Galilea runaska Jesusta cusiywan jap'erkancu. Paycunapis jatun p'unchaypaj Jerusalenpi caskancu.
46 Ajinapi Jesús Galilea jallp'a Caná llajtapi yacuta vinoman tucucherka, chay llajtaman ujtawan chayamorka. Chaypachataj Capernaum llajtapi uj camachej runa carka. Paypa wawantaj onkoska casharka. 47 Cay runa uyarerka Jesús Judeamanta Galileaman jamushaskanta. Chayraycu pay jamorka Jesusman, niricusharkataj:

—Señorníy, waway wañojña rishan. Jamuy Capernaumman payta thañichipunawayquipaj, —nispa.
48 Ajinapi Jesús payman nerka:
—Sichus ricuchinasta mana ricuwajchej chayka, ni jayc'aj nokapi jap'icuwanquichejmanchu, —nispa.
49 Camachejka payman nerka:
—Señorníy, jamullayña manaraj wawitay wañupushajtin, —nispa.
50 Jesús payta nerka:
—Rillayña, wawayqueka causashan, —nispa.
Jesuspa niskanta creespa chay runaka riporka. 51 Ripushaspataj camachisninwan ñanpi tincorka. Chay camachisnenka Capernaummanta payman willaj jamusharkancu. Willarkancutaj:
—Wawayqui causashan, —nispa.
52 Camachejka paycunata taporka:
—¿Ima horasmantañataj allinyacun?
Paymantaj nerkancu:
—Kayna chaupi p'unchaytajina sinch'i k'oñi onkoynin chincaporka, —nispa.
53 Tatantaj repararka chay horapi Jesús payman, “Wawayqui causashan”, niskanta. Paytaj Jesuspi jap'icorka tucuy wasinpi cajcunapis.
54 Chay jatun ruwaskanwan Jesuska iscay caj cutitaña Galileapi atiyninta ricucherka. Cayri carka Judeamanta cutimuspa.

5

Jesuska samacuna p'unchaypi onkoska runata thañichin

1 Chay khepata israelcunaj Diosta yupaychana p'unchaycunancu carka. Chaypajtaj Jesús Jerusalenman rerka. 2 Jerusalenpi oveja khatiycuna puncu kayllapi Betesda sutiyoj yacu estanque wasi tiyan. Chayka phishka jatuchej arcosniyoj. [Unaycunamanta chay estanque yacoka mana yuyaymanta jatunta phullchimoj.]* 3 Chay arcospitaj ashqha onkoska runas siricusharkancu. Paycunataj thañicunancuta suyasharkancu. Carkancu ciegos, cojos, imaymana onkoskas. 4 Paycuna yuyarkancu sapa cuti yacu phullchimojtin onkoskacunamanta ñaupajta yacuman yaycojka thañiska cananta. 5 Chaypitaj uj runa casharka quinsa chunca pusajniyoj wata onkoska. 6 Jesusri payta siricushajta ricorka. Ashqha watasña onkoska caskanta yachaspa payman nin:
—¿Thañicuyta munanquichu?
7 Onkoska runari payman cutichin:
—Señorníy, mana canchu yanapawajniy yacu phullchimojtincama churanawanpaj. Noka jamushajtiy wajña ñaupajniyta yaycun, —nispa.
8 Jesutaj payman nin:
—Jataricuy, callapuyquita okhariy, puriy, —nispa.
9 Runaka chay quiquinpachita thañiska carka. Callapunta okharerka purisharkataj. Chay p'unchayrí samacuna p'unchay carka. 10 Chayraycu israel curajcuna nisharkancu thañichiska runaman:
—Ama callapuyquita apaychu. Samacuna p'unchay caskanraycu mana aticunchu, —nispa.
11 Paycunaman cuticherka:

* **5:2** Ninayan.

—Thañichiwarka, chay runa niwarka: “Callapuyquita okhariy, puriy”, —nispa.

12 Payta taporkancu:

—¿Pitaj okhariy, puriy, nisorkarí?

13 Thañiska runaka mana yacharkachu pichus thañichiskanta, Jesús ashqha runas chaupipi chincaripuskanraycu. 14 Chaymanta khepata Jesús yupaychana-wasi patiopi payta tariparka. Nerkataj:

—¡Khaway! Thañiska canqui, amañataj juchallicuychu, caymanta astawan ima sajrapis manaña jap'isunanpaj, —nispa.

15 Thañiska runaka rispa israel curajcunaman willarka, Jesús sutiyoj payta thañichiskanta. 16 Chayraycu israel curajcuna Jesusta muchuchiyta munasharkancu samacuna p'unchaypi chayjinata ruwaj caskanraycu. 17 Jesusri paycunata nerka:

—Tatayka sumaj cajta ruwashallanpuni. Chayraycu nokapis chaymanjinallataj ruwashani, —nispa.

18 Jesús samacuna p'unchaypi mana paycunajinachu ruwarka. Ajinamanta yuyarkancu samacuna p'unchayta chincachiyta munaskanta. Chaywanpis, “Dioska Tataymin” niskanwan Dioswan quiquinchacusharka. Chayraycu chay israel curajcuna payta wañuchiyta munarkancu.

Diospa Wawanpa atiyninmanta

19 Ajinata yuyaskancuraycutaj paycunaman Jesús cuticherka:

—Chekatapuni niyquichej: Noka, Diospa Wawanri, munaynillaymanta ni imata ruwayta atinichu. Astawanka Tataypa ruwaskanta ricuspa chayllatataj ruwani. Tatay ruwashan, chayta nokapis quiquillantataj paypa atiyninwan ruwashani. 20 Tatay noka Wawanta munacuwan. Chayraycu tucuy ruwashaskanta ricuchiwan. Chay runata thañichiskaymanta astawan jatun ruwanastaraj ricuchiwanka kancuna t'ucunayquichejpajjina. 21 Imaynatachus Dios Tata wañuskacunata causarichimun causaytataj kon, ajinallatataj noka, Wawanpis, pimanchá munani chayman causayta koni. 22 Dios Tataka mana pitapis juchayojchus manachus caskanta ninchu. Manachayrí noka, Wawanman, runasta juchayojchus manachus caskancuta ninaypaj atiyta kowarka. 23 Chayta ruwarka noka, Wawanta, tucuy runas jatunchanawancupaj. Dios Tatata jatunchancu quiquillantataj noka, Wawantapis, jatunchanawancu. Mana jatunchawajri nillataj jatunchanchu cachamuwajniy Dios Tatataka.

24 ‘Chekatapuni niyquichej: Niskayta tucuy sonkowan uyarejka cachamuwajniypipis jap'icojka wiñay causayniyojmin. Manañataj juchanmanta juchachaskachu canka. Manachayrí wiñay wañuymanta wiñay causaymanña yaycun. 25 Chekatapuni niyquichej: Cunanka sumaj p'unchay chayamunña. Cunanmin noka, Diospa Wawan, chay juchapi wañuskacunata wajyashani. Paycunataj uyariwankancu. Chay uyariwajcunataj wiñay causayniyoj cankancu. 26 Imaynatachus Dios Tatalla causayta kon, ajinallatataj noka, Wawanman, atiyninta kowarka causayta konaypaj. 27 Runasta juchayojchus manachus ninaypaj atiytapis kowarka cachaska Runan caskayraycu. 28 Cay niskasmanta amaña t'ucuychejchu. Cunan chay p'unchay chayamunña. Tucuy p'ampaskacunaka wajyaskayta uyarispa llojsimonkancu. 29 Sumaj cajta

ruwajcunaka wiñay causayman yaycunancupaj jatarenkancu. Manacajta ruwajcunataj juchachaskas canancupaj jatarenkancu. 30 Noka munaynillaymanta ni imata ruwayta atinichu. Astawanpis Tataymanta uyariskaymanjina runasta khawani, juchayojchus manachus niskayka chekanmin cachamuwajniypa munaynillanta ajllaskayraycu. Manataj nokaj munayniytachu ajllani.

Jesusmanta Dios willan

31 'Noka quiquiymanta willacuyman chayka, mana chekapaj khawaskachu willaskay canman. 32 Nokamanta willajka ujmin. Payka Dios Tata, yachanitaj nokamanta willaskanka cheka caskanta. 33 Chaywanpis kancuna runasta cacharkanquichej bautizaj Juanta tapunancupaj. Paytaj nokamanta cheka cajta willasorkachej. 34 Nokarí cheka caskayta ricuchinaypajka mana runasllamanta willaskatachu munani. Astawanpis juchamanta cachariskas canayquichejpaj paymanta kancunaman parlashayquichej. 35 Juanka uj c'anchayjina carka sut'ita nokamanta willananpaj. Kancunataj pisi ratullapaj cusiywan payta uyarerkanquichej. 36 Willajniyrí Juanmanta aswan curajmin. Chay ruwaskasniymin willajniyka. Chay ruwanasniyta Tatay kowarka tucunaypaj. Chaymanjina ruwashaskay, Dios Tata cachamuwaskanmanta willashan. 37 Chaywanpis cachamuwajniy Tatayka nokamanta willarka. Kancunari paypa wajyaskanta ni jayc'aj sonkoyquichejwan uyarerkanquichejchu nitaj paymantapis repararkanquichejchu. 38 Mana Tataypa niskanka sonkoyquichejpi canchu paypa cachamuskan caskayta mana creeskayquichejraycu. 39 Entiendenayquichejpaj sumajta leeychej Diospa palabranta. Kancuna palabranpi wiñay causayniyoj caskayquichejta yuyanquichej. [Astawanpis nokapimin wiñay causayka cashan.]† Chay palabrantaj nokamanta willan. 40 Kancunarí mana nokaman jamuyta munanquichejchu wiñay causayniyoj canayquichejpaj.

Moisés Jesusmanta kelkarka

41 'Mana runaj mentacuyninta munanichu. 42 Astawanpis kancunata rejsiyquichej. Yachanitaj Diospa munacuynin sonkoyquichejpi mana caskanta. 43 Noka Tataypa munayninmanjina jamorkani pay imaynachus caskanta ricuchinaypaj. Kancunataj khesachawanquichej. Wajchus paypa munayninmanjinalla jamunman chayka, paytaka cusiywan jap'iwajchej. 44 Kancuna purajmanta mentacuyta munajcuna canquichej. Mana masc'anquichejpischu c'ata Diosmanta mentayninta. Ajina cajtenka ¿imaynatataj Diospi jap'icuyta atiwajchej? 45 Ama yuyaychejchu noka Dios Tataj ñaupakenpi kancunamanta willaycuspa ch'atanaytaka. Ch'atasojniyquichejka Moisesmin. Paypimin kancuna confiacunquichej. 46 Sichus Moisespa niskanta creenquichej chayka, nokaj niskaytapis creewajchej carka. Moiseska nokamantamin kelkarka. 47 Paypa kelkaskasnintapis mana creenquichejchu chayka ¿imaynatataj niskasniyta creewajchej? —nerka Jesús.

6

Jesuska phishka waranka runasman miqhuchin

† **5:39** Ninayan.

1-2 Chay khepata Jesús Galilea jallp'aman riporka. Chaypitaj ashqha
runas khatisharkancu. Paycunaka Jesús onkoska runasta thañichishajta
cusiywan khawarkancu. Chayraycu payta khatisharkancu. Chay
ashqha runasta sakespa Jesús Tiberias niska, Galilea kocha chimpa-
man rerka. 3 Orkoman rerka chaypitaj yachacojcunanwan tiyari-
corka samaricunancupaj. 4 Israelcunaj pascua p'unchaynincu kayllaña
carka. 5 Chay tiyacushaskanmanta Jesuska ashqha runa payman ja-
mushaskanta ricorka. Felipemantaj nerka:

—¿Imaynatataj t'antata rantisunman paycuna miqhunancupaj?

6 Felipej yuyaskanta yachanallanpaj chayta nerka. Payka yacharka
runasman t'antata konanta. 7 Feliperi cuticherka:

—Uj wata llanc'aska kolkewan t'antata rantisunman chaypis, niraj
sapa uj pisillatapis jap'incumanchu, —nispa.

8 Yachacojninmanta Simón Pedroj wauken, Andrés, Jesusman nerka:

9 —Uj wawa caypi cashan. Paypata capushan phishka cebada t'antas
iscay challwitaswan. Cayllaka ni imapischu chay ashqha runaspajka, —
nispa.

10 Jesusri yachacojcunaman nerka:

—Chay ashqha runasta tiyaycuchiychej, —nispa.

Chaynejpi ashqha pasto carka. Runastaj tiyaycorkancu. Kharislla
yupaska carkancu phishka warankajina. 11 Jesustaj t'antasta okharispa
Diosman graciasta korka. Chay tiyacushaj runasmantaj jaywaramorka.
Ajinallatataj challwitaswanpis ruwarka tucuy munaskancuta kospa.
12 Runas sajsacojtincutaj yachacojcunanman Jesús nerka:

—Tucuy puchojta okhariychej ama usuchiska cananpaj, —nispa.

13 Ajinatataj miqhuskancumanta puchojta okharerkancu chunca is-
cayniyoj canasta junt'ata. Chayka puchorka chay phishka cebada
t'antasmanta. 14 Chay jatun ricuchinata ricuskancumantataj runas
nisharkancu:

—Ciertopuni cay runaka cay pachaman Diosmanta jamunan carka
chay willajmin, —nispa.

15 Chay runas camachejnincupaj payta jap'iyta munarkancu.
Chayraycu Jesuska paycunaj yuyaskancuta allinta yachaspa chay
ashqha runata cacharpayaporka. Chaymanta payka sapallan orkoman
riporka.

Jesús yacu patata purin

16 Ch'isiyajtinña yachacojcunan kochaman uraycamorkancu.
17 Barcoman yaycuspataj kochanejta Capernaum llajtaman riyta
kallarerkancu. Tutayaskaña carka Jesustaj manaraj paycunaman
cutimorkachu. 18 Yacutaj sinch'i wayramanta mayta okharicusharka.
19 Uj leguatajinaña barcowan riskancupi Jesusta ricorkancu yacu patata
purishajta. Pay barcoman kayllaycamushajtintaj mancharicorkancu.

20 Payrí paycunaman nerka:

—Noka cani. Amaña manchachicuychejchu, —nispa.

21 Chayraycu paycuna mayta munarkancu Jesús barcoman yaycu-
nanta. Barcotaj ujllata Capernaumman chayarka.

Runas miqhorkancu chayllapitaj Jesusta masc'ancu

22 Astawanrí chay ch'in pampapi waquenka chay ashqha
runasmanta khepacorkancu. Ch'isiyayta uj barcolla chaypi

caskanta ricorkancu. Ricorkancutaj Jesusta barcoman mana yaycuskantapis, yachacojcunallan ripuskancutapis. Runaska tutapi khepacuspa, khepan p'unchay tutamanta quiquin lugarpi Jesusta masc'asharkancuraj. 23 Paycunaka Jesús runasman miqhuchiska, Diosman graciasta kospa, chaypi masc'asharkancu. Chaycamari Tiberias llajtamanta waj juch'uy barcos jamorkancu chaynejman. 24 Ajinallatataj Jesús manaña chaypichu caskanta ricuspa nitaj yachacojcunanpis, runaska chay juch'uy barcosman yaycorkancu. Capernaummantaj rerkancu Jesusta masc'aspa.

25 Taripaspataj payta nerkancu:

—Yachachejníy ¿mayc'ajtaj chayamorkanqui?

26 Jesustaj paycunaman nerka:

—Chekatapuni niyquichej: Mana chay Diospa atiyninmanta ricuchinasta khawaskayquichejraycuchu masc'ashawanquichej. Manachayrí chay t'antata miqhuspa sajsacuskayquichejrayculla masc'ashawanquichej. 27 Ama tucucoj miqhunallapajka llanc'aychejchu. Astawanrí wiñay causayta koj miqhunata masc'aychej. Chay miqhunata noka, Diospa cachaska Runan, koskayquichej. Noka Dios Tataypa ajllaskan caskayta chekata pay ricucherka, —nispa.

28 Chaymanta payta nerkancu:

—¿Imatataj ruwanaycu tiyan Diospa munayninmanjina ruwanaycupajrí?

29 Jesús paycunaman cuticherka:

—Diospa munayninta ruwanayquichejpajka paypa cachamuskanpi jap'icunayquichej tiyan, —nispa.

Janaj pachamanta t'anta

30 Paytataj nerkancu:

—Astawan jatun ricuchinata ruwanayqui tiyan, chayta ricuspa kanpi jap'icunaycupaj. Atiyniyquita ricuchinawaycupaj ¿imatataj ruwashanquirí? 31 Ñaupa tatasninchej ch'in pampapi t'antatajina, maná sutiyojta, miqhorkancu. Ajinatataj Diospa palabranpipis nin: Payka janaj pachamanta t'antata paycunaman korka", —nispa.

32 Chay niskancumanta Jesuska nerka:

—Chekatapuni niyquichej: Mana Moiseschu kancunaman chay janaj pachamanta t'antata kosorkachej, manachayrí Tatay. Cunantaj payka kosunquichej chekata uraycamojta, janaj pacha miqhunata. 33 Chay miqhunaka janaj pachamanta uraycamojmin runasmantaj causayta kon, —nispa.

34 Chayraycu paycuna nerkancu:

—Señorníy, chay miqhunata kollawaycupuni, —nispa.

35 Jesusrí paycunaman nerka:

—Noka cani chay causayta koj miqhunaka. Nokaman jamojka ni jayc'aj yarkhachiconkachu. Nokapi jap'icojka nitaj jayc'ajpis ch'aquichiconkachu. 36 Nerkayquichejña: "Ricushawaspa kancunarí mana nokapi jap'icuwanquichejchu." 37 Tataypa tucuy kowaskan runaka nokaman jamun. Nokaman jamojtarí ni jayc'aj khesachanichu. 38 Janaj pachamantataj uraycamorkani mana munayniyta ruwanaypajchu, manachayrí cachamuwajniypa munayninta ruwanaypaj. 39 Cachamuwajniypa munaynenka, tucuy kowaskan

runasmanta ni uj chincapunan; manachayrí khepa p'unchaypi
paycunata causarichimunay. 40 Tatay munan tucuy runa Wawan
caskayta reparaspa nokapi jap'icunanta. Nokapi jap'icunanta munan
wiñay causayniyoj cananpaj. Chaywanpis munan nokapi jap'icojta
khepa p'unchaypi causarichimunayta, —nerka Jesús.

Runas Jesusta mana entiendencuchu

41 Israel runas Jesusmanta thutusharkancu, “Noka Diosmanta uray-
camoj miqhuna cani” niskanmanta. 42 Nisharkancutaj:

—¿Cayka manachu Joséj wawan Jesús? Nokanchej rejsinchej tatanta
mamantapis. ¿Imaynatataj cunan nin, Diosmanta uraycamuskanta?

43 Jesustaj paycunaman nerka:

—Amaña kancunapura thutuychejchu. 44 Ni pi nokaman jamuyta
atinchu sichus cachamuwajniy Tatay payta mana pusamunchu chayka.
Nokaman jamojtari khepa p'unchaypi causarichimusaj. 45 Diospa
unay willajcunanpa kelkaskasnincupipis nin: “Tucuy runasninta Dios
yachachenka”. Chayraycu tucuy runa Dios Tatata sonkonwan uyarispa
yachachiska caspataj nokaman jamun. 46 Mana ninichu, runa Dios
Tatata ricuskantaka. Noka paymanta jamojlla Tataytaka ricorkani.

Jesuska causayta koj miqhunamin

47 ‘Chekatapuni niyquichej: Nokapi jap'icojka wiñay causayniyo-
jmin. 48 Noka cani chay causayta koj miqhuna. 49 Unay tatas-
niyquichej chay maná t'antata ch'in pampapi miqhorkancu. Chay-
wanpis wañuporkancu. 50 Nokarí Diosmanta uraycamoj miqhuna cani.
[Manamin maná t'antajinachu cani.]* Astawanpis nokamanta miqho-
jka mana wañuponkachu. 51 Noka cani chay wiñay causaj miqhuna
Diosmanta jamoj. Ajinallataj wiñay causayniyoj canayquichejpaj noka-
manta miqhunayquichej tiyan. Cay pacha runas wiñay causayniyoj
canancupaj cuerpoyta koni, —nerka Jesús.

52 Israel curajcuna paycunapura phiñacuywan churanacusharkancu:

—¿Imaynatataj cay runaka cuerponta koyta atinman miqhunanchejpa-
jrí?

53 Jesustaj paycunaman nerka:

—Chekatapuni niyquichej: Sichus nokamanta mana miqhun-
quichejchu nitaj yawarniymanta ujyanquichejchu chayka, mana
wiñay causayniyojchu canquichej. 54 Nokamanta miqhojka
yawarniymantapis ujyajka wiñay causayniyojmin. Nokataj payta khepa
p'unchaypi causarichimusaj. 55 Nokamanta miqhojka yawarniymanta
ujyajpis cheka miqhunayoj cheka ujyanayojtaj canka. 56 Chay cheka
miqhunayoj ujyanayoj runaka nokawan ujchaskamin. Causaynintaj
nokamanta jamun sonkonpi tiyacuskayraycu. 57 Causayniyoj Dios Tata
cachamuwarka nokataj paynejta causani. Ajinallatataj nokamanta
miqhojka nokaraycu causan. 58 Noka cani chay Diosmanta jamoj
miqhuna. Ñaupa tatasniyquichej manáta miqhuspapis wañuporkancu.
Mana chayjina miqhunachu cani. Astawanpis nokamanta miqhojka
wiñaypaj causanka, —nerka Jesús.

59 Capernaumpi tantacuna-wasipi yachachishaspa chayta nerka.

Wiñay causaymanta niskas

* **6:50** Ninayan.

60 Ashqhas khaticojcunanmanta Jesuspa niskanta uyarispa nerkancu:
—Chay niskanka manchay sinch'i jap'inapajka. ¿Pitaj chayta khatiyta atinman?
61 Khaticojcunaj thutuskancuta Jesús sonkonpi reparaspa paycunaman nerka:
—¿Cay niskaychu kancunata sinch'ita urmachisunquichej? 62 Noka, Diospa cachaska Runanta, ujtawan janaj pachaman wicharishajta ricuspa ¿imatataj yuyawajchej? 63 Diospa Espiritullan causayta kon, manamin runaka atiyniyojchu chayta ruwananpajka. Cay palabras noka kancunaman niskayrí Santo Espiritumantamin. Chayraycu niskasniy causayta kon. 64 Astawanrí waquin kancunamanta nokapi mana jap'icunquichejchu, —nispa.
Paypi mana jap'icojcunamanta payta jaywaycojmantapis Jesuska yacharkapuni. Chayraycu chayta nerka. 65 Chaywanpis nillarkataj:
—Chayraycu nerkayquichej, ni pi nokaman jamuwayta atinchu sichus Dios Tata atiyta mana konchu chayka, —nispa.
66 Ajinaka chay khatejcunamanta ashqhas khepaman cutiporkancu manañataj paywan purerkancuchu. 67 Jesustaj chay chunca iscayniyoj yachacojcunanman nerka:
—¿Kancunapis ripullaytatajchu munanquichej?
68 Simón Pedrori payman cuticherka:
—Señorníy ¿pimantaj riycuman? Kanpa niskayquimin wiñay causayta kojka. 69 Nokaycupis kanpi jap'icuycuña sumajtataj yachaycu kanka Diospa cheka† cachamuskan caskayquita, —nispa.
70 Jesús payman nerka:
—Noka kancunata, chunca iscayniyojta ajllacorkayquichej. Kancunamantari ujka supay Satanaspa casojninmin, —nispa.
71 Judas Iscariote Simonpa wawanmanta chayta nerka. Payka Jesusta jaywaycoj risharka. Judasri chunca iscayniyoj yachacojcunanmanta ujnin carka.

7

Jerusalenpi israelcunaj jatun p'unchaynincupi

1 Chay khepatataj Jesús Galilea jallp'anejllapi purisharka yachachispa. Israel curajcuna payta wañuchinancupaj masc'asharkancu. Chayraycu Judea jallp'apeka puriyta mana munarkachu. 2 Astawanpis Jerusalenpi israelcunapaj jatun yuyaricuna p'unchaycuna kayllamusharka. [Unay ch'in pampapi ch'ujllaspi tiyacoj cancu. Chayta yuyaricunancupaj Jerusalenman rej cancu Diosta yupaychaj.]* 3 Chayraycu Galileapi Jesuspa waukesninpis payman nerkancu:
—Yachachiskasniyquipis ruwaskayquita khawanancupaj rillayña caymanta Judea jallp'aman. 4 Ni pipis pacayllata ruwanchu ricuchicuyta munaspaka. Chayraycu caycunata ruwashaspaka tucuy runasman ricuchicuy, —nispa.
5 Waukesninpis pay Diospa cachamuskan caskanta mana creerkancuchu. 6 Jesustaj paycunaman nerka:
—Rinay p'unchayka manaraj chayamushanchu. Kancunapajrí p'unchayka waquichiskallapuni cashan. 7 Cay pacha runaska mana kancunata chejnisunquichejmanchu. Nokatarí chejniwancu

† **6:69** Literal: santo. * **7:2** Ninayan.

ruwaskasnincu mana allin caskanta reparachiskayraycu. 8 Kancunalla
riychej cay jatun p'unchaycunapajka. Nokaj ricuchicunay p'unchayka
manaraj chayamushanchu. Chayraycu mana risajchu cay jatun
p'unchaypi ricuchicojka, —nispa.
9 Chayta niytawan payka Galilea jallp'allapi cacorka.

Jesús pacayllamanta rin Jerusalenman

10 Waukesnin Jerusalenman jatun p'unchaypaj riskancutawancama
chaymanta paypis rillarkataj. Mana ricuchicuspa pacayllata rerka.
11 Israel curajcunataj chay jatun p'unchaypi payta masc'asharkancu.
Nisharkancutaj:
—¿Maypitaj chay runarí? —nispa.
12 Jatun p'unchaypaj chay ashqha jamojcunataj Jesusmanta mayta
chhichinacusharkancu. Ujcuna nisharkancu: "Payka c'acha runa",
nispa. Waquinrí nisharkancu: "Mana c'achachu. Runasta pantachejmin
payka", nispa.
13 Israel curajcunata manchachicuskancuraycu ni pi Jesusmanta
sut'ita parlajchu runaspa ñaupakencupeka.
14 Chay jatun p'unchaycunamanta tawa p'unchayña carka. Jesuska
yupaychana-wasiman rerka chaypitaj yachachiyta kallarerka. 15 Israel
curajcunataj payta uyarispa t'ucorkancu nerkancutaj:
—Cay runaka Diospa palabranmanta ni jayc'aj nokaycuwan
yachachiskachu carka. ¿Imaynapitaj cayjinata yachanrí?
16 Chayraycu Jesuska chay ashqha runaspa ñaupakencupi nerka:
—Cay yachachinayka mana nokajtachu, manachayka cachamuwa-
jniypatamin. 17 Pillapis Diospa munayninta ruwayta ajllajka cay
yachachinamanta yachanka parlaskayka Diosmantachus chayrí
nokallamantachus caskanta. 18 Payllamanta parlajka payllata
jatunchacuyta munan. Cachamojninpa jatunchayninta munajrí cheka
yachachejmin. Nitaj paypi pantayka canchu.
19 'Camachiskasta Moisés kosuskayquichejta yachanquichej.
Astawanpis kancunamanta ni pi chay camachiskasta casunchu.
Nokatapis wañuchiwaytaraj munashanquichej, —nerka Jesús.
20 Chay ashqha runas jatun p'unchaypaj jamojcuna nerkancu:
—¡Lococho cawaj! ¿Pitaj wañuchisuyta munanrí?
21 Jesusri paycunaman nerka:
—Samacuna p'unchaypi uj runallata thañicherkani. Chaymanta
tucuy manchariskas cashanquichej. 22 Diosman t'akaska caskanta
ricuchinapaj khari wawata cuerponpi señalta ruwanayquichejta Moisés
camachisorkachej. Chay circuncidayka mana Moisesllamantachu.
Manachayka ñaupa tatasniyquichejmantapacha cashan. Samacuna
p'unchay cashajtinpis pusaj p'unchayniyoj wawapaj chay juch'uy
ruwayta ruwanquichejpuni. 23 Chayta ruwanquichej Moisespa
camachiskasninta casunayquichejpaj. Chanta ¿imaraycutaj nokapaj
phiñacunquichej samacuna p'unchaypi uj runata tucuy cuerponta
onkoyninmanta thañichiskayraycu? 24 Amaña jawa imallataka
khawaychejchu. Manachayrí cheka yuyaywan sumajta reparaychej,
—nerka Jesús israel curajcunaman.

Jesús Diosmanta jamuskanta ricuchin

25 Jerusalén llajtayojcunamanta waquinrí nisharkancu:

—¿Manachu wañuchinancupaj masc'asharkancu chay runa, cayka? 26 ¡Khaway, mana manchachicuspa tucuypa ñaupakencupi parlacushan! Nitaj payta imanancuchu. ¿Cunanri curaj camachejcunapis chekachá jamoj ajllaska Cristo caskanta rejsincuman? 27 Nokanchejpis yachanchej cay runaka maymantachus caskanta. Cristo jamojtenka ni pi yachankachu maymanta caskantapis, —nisharkancu.

28 Yupaychana-wasi patiopi yachachispa tucuy uyarinancupajjina Jesús cayta nerka:

—¡Arí! Kancuna nokata rejsiwaspa maymantachus jamuskaytapis yachaskayquichejta yuyanquichej. Astawanrí mana nokallamantachu jamuni, manachayka cachamuwajniy Diosmanta. Payka chekamin. Kancunarí mana payta rejsinquichejchu. 29 Nokarí payta rejsini paywan cusca caskayraycu. Paytaj nokata cachamuwarka, —nispa.

30 Chayraycu payta jap'iycuyta munasharkancu. Nitaj pipis payta imanarkachu manaraj wañunan horachu caskanraycu. 31 Jatun p'unchaypaj jamojcunamantataj ashqhas Jesuspi jap'icorkancu. Nisharkancutaj:

—¿Jamoj Cristoka cay runamanta aswan jatuchej ricuchinastachu ruwanman?

Curajcuna Jesusta jap'iycunancupaj cachamuncu

32 Ashqha runas Jesusmanta chhichiskancuta fariseos uyarerkancu. Chayraycu yupaychana-wasimanta curajcuna fariseospiwan yanapajnincuta cachamorkancu payta jap'iycunancupaj. 33 Chayraycu Jesús paycunaman nerka:

—Pisi p'unchaycunatawanraj casaj kancunawan. Chaymanta ujtawan ripusaj cachamuwajniypaman. 34 Jamoj p'unchaycunapi masc'awanquichej manataj tariwanquichejchu. Noka cashani, chaymantaj kancuna mana atinquichejchu jamuyta, —nispa.

35 Israel curajcunataj paycunapura asicuspa ninacusharkancu:

—Cay runaka ¿maymantaj ripunman mana payta tarinanchejpaj? ¿Waj llajtayojcuna chaupipi tiyacoj israelcunamanchu rinman? Chayrí ¿chay waj llajtayojcunatachu yachachimunman? 36 ¿Imaynataj cay niskanrí? "Jamoj p'unchaycunapi masc'awanquichej manataj tariwanquichejchu". ¿Chaywanpis? "Noka cashani, chaymantaj kancuna mana atinquichejchu jamuyta". —nerkancu israel curajcuna.

Wiñay causayta koj yacu

37 Tucuy chay jatun p'unchaycunamanta khepa caj p'unchayka aswan sumaj carka. Chay p'unchaypitaj Jesuska tucuypa ñaupakencupi sayaricuspa nerka:

—Ch'aquichicoj runajina wiñay causayta munajka nokaman jamuchun wiñay causayta jap'inanpaj. 38 Dios palabranpipis nin: ["Nokapi jap'icojka c'acha yanapayniywan sajsaskamin. Paymantaka chay c'acha yanapaynintaj jatun mayusjina llojsenka paynejta waj runasmanpis wiñay causayta jap'inancupaj",]† —nerka Jesús.

39 Chaytarí nerka Santo Espiritumanta. Dios paypi jap'icojcunaman Espirituta cachamunan carka. Yachacojcunaman Santo Espíritoj jatun atiynenka manaraj koskachu carka, Jesús atiyninwan manaraj jatunchaska caskanraycu.

Runas Jesusmanta yuyancu

† **7:38** Ninayan.

40 Ashqha runas Jesuspa niskanta uyarejcunamanta waquin
nisharkancu:
—Chekatapuni cayka Diosmanta jamoj willaj, —nispa.
41 Waquintaj nisharkancu:
—Diospa ajllaskan Cristo payka, —nispa.
Ujcunarí nisharkancu:
—Cristoka mana Galileamantaka jamunmanchu. Chayraycu mana
Cristochu payka. 42 Dios palabranpipis cayta nin: “Davidpa miray-
ninmanta jamunan tiyan”. Davidpa llajtan Belenpitaj nacecunan tiyan
Cristoka, —nisharkancu.
43 Chay jawataj churanacuy jatarerka Jesusmanta chay ashqha
runas chaupipi. 44 Waquin paycunamanta Jesusta jap'iycuyta mu-
nasharkancu. Astawanpis ni pi payta imanarkachu.

Curajcunaj yanapajnincu cutimuncu

45 Chay cachaska yanapajcunari yupaychana-wasimanta curajcuna-
man fariseocunamanpis cutimuspa mana Jesusta pusamuspalla cuti-
morkancu. Chayraycu chay curajcuna paycunaman nerkancu:
—¿Imaraycutaj payta mana pusamunquichejchu?
46 Yanapajcunataj paycunaman cuticherkancu:
—Ni pipis ni jayc'ajpis parlarkachu chay runajinaka, —nispa.
47 Fariseocunataj phiñacuywan paycunaman nerkancu:
—¿Kancunapis paywan engañachicunquichejchu? 48 Ni pi curajcuna-
manta nitaj fariseocunamantapis paypi jap'icunchu. 49 ¡Chay ashqha
campo runasrí camachiskasta mana yachaspa Diosmanta juchachaskas
cachuncu! —nerkancu.
50 Nicodemopis paycunamanta carka. Payka ñaupajpi Jesusman jamoj
carka. Payri paycunata reparachinanpaj nerka:
51 —¿Camachiskasninchejmanjina uj runata juchachayta aticunmanchu
manaraj payta uyarishaspa nitaj ruwaskanta sumajta yachashaspapis?
52 Paycunataj phiñacuywan cuticherkancu:
—¿Kanka Galilea jallp'amantachu canquirí? Riy, sumajta librospi
masc'amuy. Galileamanta Diosmanta willajnin mana canchu, —nispa.
53 Sapa ujtaj wasinman riporka.

8

Khencha warmita Jesusman pusancu

1 Jesusrí Olivos niska orkoman riporka. 2 Ujtawan tutamanta
yupaychana-wasi patioman yaycorka. Tucuy runastaj payman
jamorkancu. Paytaj tiyaycuspa paycunata yachachisharka.
3 Chaymanta israel yachachejcuna fariseocunawan Jesusman
pusamorkancu juchapi jap'iska uj khencha warmita. Chay warmita
tucuypa ñaupakencupi sayaycuchispataj 4 Jesusman nerkancu:
—Yachachej ¡khaway! Cay warmeka quiquin khenchachacuypi jap'iska
carka. 5 Ajinata ruwajcunaka rumiwan ch'ankaskas wañunancuta, Moi-
seska camachiwarkanchej. Kanrí ¿imatataj ninqui?
6 Chayta taporkancu Jesusta pantachiyta munaspa payta
juchachanancupaj. Jesusrí pampaman c'umuycuspa maquinwan
jallp'api kelkayta kallarerka. 7 Paycuna tapojtillancupunirí Jesuska
chekanyaricuspa nerka:

—Kancunamanta mana juchayoj caj payta ch'ankayta kallarichun, —nispa.
8 Ujtawan pampaman c'umuycuspa kelkallarkataj. 9 Pusamojcunataj
chay niskanta uyarispa ujmanta ujmanta llojsiraporkancu curaj cajcu-
namanta kallarispa. Jesusta sapallanta sakerkancu, warmitaj runaspa
ñaupakencupi sayashallarkaraj. 10 Jesusri chekanyaricuspa warmita
nerka:
—¿Maytaj chay runasrí? ¿Manachu ni pipis juchachasunqui?
11 Paytaj nerka:
—Señorníy, ni pipis, —nispa.
Jesusri payta nerka:
—Ni nokapis kanta juchachaskayquichu. Ripuy, amañataj cunan-
manta juchallicuychu, —nispa.

Wiñay causayta koj c'anchay

12 Jesús ujtawan ashqha runasta yachachisharka. Nerkataj:
—Noka cani cay pacha runaspa c'anchaynincu. Nokapi jap'icojka
manaña jucha lakhapi purenkachu. Manachayrí wiñay causayta koj
c'anchay sonkonpi tiyaconka, —nispa.
13 Fariseosri payta nerkancu:
—Kanka, kan quiquiyquimanta willacushanqui. Chayraycu willa-
cuskayqueka mana jap'inapajjinachu, —nispa.
14 Jesustaj paycunaman cuticherka:
—Arí, noka quiquiymanta willani. Cay willaskayrí chekamin
cashan maymantachus jamuskayta maymanchus ripushaskaytapis
yachaskayraycu. Kancunarí mana yachanquichejchu maymantachus
jamuskayta maymanchus ripushaskaytapis. 15 Kancunaka cay pacha
yuyaymanjinalla chay willaskay chekachus manachus caskanta
ninquichej. Nokarí ni pita juchachashanichu. 16 Sitajchus noka
juchachani chayka, juchamanta niskayka chekamin. Cachamuwajniy
Tatay nokawan cusca, manataj sapallaychu. Chayraycu willaskayka
chekamin. 17 Chaywanpis Moisespa camachiskasninpi kancunapaj
kelkaska cashan: “Iscay runas quiquinta willajtillancu chay willaskaka
cheka”. 18 Noka cani nokamanta willaj, cachamuwajniy Tataypis
nokamanta willan, —nerka Jesús.
19 Chayraycu taporkancu asicunancupaj:
—¿Maypitaj tatayquirí?
Jesusri cuticherka:
—Mana nokata rejsiwanquichejchu nitaj Tataytapis. Sichus nokata
rejsiwanquichejman chayka, Tataytapis rejsiwajchej carka, —nispa.
20 Tucuypa ñaupakencupi Jesús chay imasta parlasharka kolke churana
chaypi, yupaychana-wasi patiopi yachachishaspa. Nitaj pipis payta
jap'iycorkachu wañunan hora manaraj chayamuskanraycu.
21 Ujtawan paycunaman nillarkataj:
—Noka ripusaj. Chaymantataj kancunaka masc'awanquichej.
Juchayquichejpitaj wañunquichej. Noka ripushani, chaymantaj kancuna
mana jamuyta atinquichejchu, —nispa.
22 Israel curajcunari asicunancupaj nerkancu:
—¿Cunan pay quiquinchu wañuchiconka, “Noka ripushani, chaymantaj
kancuna mana jamuyta atinquichejchu”, ninanpaj?
23 Paycunamantaj nerka:

—Kancuna cay pachamanta canquichej. Nokataj janaj pachamanta cani. Kancuna cay pacha runaslla canquichej. Nokari sapallay mana cay pachamantachu cani. 24 Nerkayquichej, juchasniyquichejpi wañunayquichejta. [Noka Diosmanta jamuni runasta juchamanta cacharichinaypaj.]* Chayraycu manachus nokapi jap'icuwanquichej chayka, juchasniyquichejpi wañunquichej, —nerka Jesús.

25 Israel curajcunataj taporkancu:

—¿Kan pitaj canquirí?

Jesusri paycunaman cuticherka:

—Nishayquichej, ajinamin noka cani. 26 Kancunamanta ashqhatarajmin parlanay tiyan, juchamanta reparachinaypis tiyan. Astawanpis cachamuwajniyka chekapunimin. Nokataj paymanta uyariskallayta cay pacha runasman willashani, —nispa.

27 Paycunaka mana entienderkancuchu Dios Tatamanta parlaskanta. 28 Chayraycu Jesús paycunaman nerka:

—Noka, Diospa cachaska Runanta, wañuypaj okharinquichej. Chaypacha nokamanta yachanquichej. "Nishayquichej, ajinamin noka cani", nisuskayta yachanquichej. Ni imatapis nokallamanta ruwanichu. Astawanrí Tatay yachachiwaskanmanjina chay imasllata parlani. 29 Cachamuwajniypa munaynintapuni ruwani. Chayraycu payka nokawan cuscapunimin. Manataj sapallaytachu sakewan, —nispa.

30 Chay imasta parlaskanmanta ashqha paypi jap'icorkancu.

Cheka cajka juchamanta cacharichin

31 Paypi jap'icoj israelcunaman Jesús nerka:

—Nokaj niskayta casuspalla kancunaka cheka yachacojcunay canquichej. 32 Cheka cajta yachanquichejtaj chay cheka cajri cacharichisonkachej, —nispa.

33 Mana creejcunarí cuticherkancu:

—Nokaycoka Abrahampa miraynin caycu. Nitaj jayc'ajpis pejpa camachinpischu carkaycu. Chanta kan ¿imaynatataj nishanqui: "Cachariskas canquichej", nisparí?

34 Jesusri paycunaman cuticherka:

—Chekatapuni niyquichej: Juchata ruwajka juchaj camachin cashan. 35 Camacheka mana wiñaypajchu camachejninpa wasinpeka khepacun. Manachayrí wawallan wiñaypajka tiyacun. 36 Chayraycu sichus Diospa Wawan juchamanta cacharichisunquichejman chayka, wiñaypaj cachariskas canquichej. 37 Arí, yachani Abrahampa miraynin caskayquichejta. Niskaytarí sonkoyquichejpi mana jap'inquichejchu. Chayraycu wañuchinawayquichejpaj masc'ashanquichej. 38 Nokaka Tatay-wan cusca caspa, ricuskayta parlashani. Kancunarí tatayquichejmanta uyariskallayquichejta ruwashanquichej, —nerka Jesús.

"Abraham tataycoka", nerkancu

39 Paycunataj cuticherkancu:

—Abrahammin tataycoka, —nispa.

Jesustaj paycunaman nerka:

* **8:24** Ninayan.

—Sichus Abrahampa wawasnin cawajchej chayka, Abrahamjina ruwawajchej. 40 Astawanpis cunanka wañuchiwayta munanquichej kancunaman cheka cajta parlajtiy. Abrahamka mana chayta ruwarkachu. Nokarí Dios Taytaymanta chay cheka cajta uyarispa cheka cajta parlani. 41 Kancunaka tatayquichejpa ruwanasninta ruwanquichej, —nerka Jesús.

Paycunataj mayta cuticherkancu:

—Ujlla tataycoka, paytaj Dios. Nokaycoka mana khenchachacuymantachu nacerkaycu, —nispa.

42 Jesustaj paycunaman nerka:

—Dioschus tatayquichej canman chayka, munacuwanquichejman carka, noka Diosmanta llojsimuspa caypi cashaskayraycu. Nokaka mana munayniymanjinachu jamorkani. Manachayrí pay cachamuwarka. 43 Kancuna niskanta mana jap'inquichejchu simi parlaskayta mana rejsiskayquichejraycu. Chayraycu niskayta uyariyta mana atinquichejchu. 44 Kancunaka tatayquichej supay Satanasmanta canquichej. Tatayquichejpa munayninta ruwaytataj ajllanquichej. Payka kallariymantapacha runa wañuchi carka. Cheka cajtapis ni jayc'aj munarkachu. Manachayrí paypeka llullacuyllamin. Tucuy llulla cayka paymanta jamun. Chayraycutaj llullata parlaspaka payllamanta parlan. 45 Noka kancunaman cheka cajta nejtiyrí mana creewanquichejchu. 46 Kancunamanta ¿pitaj juchayoj caskayta ricuchiyta atinman? Cheka cajta niyquichej chayka ¿imaraycutaj mana creewanquichejchurí? 47 Diosmanta cajka paypa niskanta uyarin. Kancunarí mana Diosmantachu canquichej. Chayraycu niskanta mana uyarinquichejchu, —nerka Jesús.

Jesuska carkapuni

48 Israel curajcuna payman cuticherkancu:

—Nokaycu chekata niycu, kanka chejniska samaritano supayniyojtaj caskayquita, —nispa.

49 Jesustaj nerka:

—Nokaka mana supayniyojchu cani. Manachayrí Tatayta jatunchani. Kancunarí mana jatunchawanquichejchu. 50 Nokaka mana jatunchacuyniyllatachu munani. Tataymin jatunchawaytaka munan. Paypa nokamanta parlaskantaj chekamin. 51 Chekatapuni niyquichej: Niskayta casojka ni jayc'aj wiñaypaj wañonkachu, —nerka Jesús.

52 Israel curajcunarí nerkancu:

—Cunan yachaycu supayniyoj caskayquita. Abraham wañuporka, Diospa unay willajcunanpis. Kanri ninqui: “Niskayta casojka ni jayc'aj wiñaypaj wañonkachu”, nispa. 53 ¿Unay tatanchej Abrahammanta kanka aswan curajchu canqui? Payka unayña wañuporka. Unay willajcunapis wañuporkancu. Kanrí ¿pi caskayquitataj yuyanquirí?

54 Jesustaj cuticherka:

—Nokalla jatunchacuyman chayka, jatunchacuskayka mana imachu canman. Jatunchawajniyka Tataymin. Kancunataj paymanta ninquichej, “Payka Diosninchej”, nispa. 55 Astawanpis payta mana rejsinquichejchu. Nokarí payta rejsini. Sichus niyman payta mana rejsiskayta chayka, kancunajina llulla cayman. Nokarí paywan cusca caspa rejsini niskantapis casunipunitaj. 56 Tatayquichej Abrahamka Diospa sumaj

niskanmanta cusicorka. Niskanta junt'askantapis ricorka. Chaywanpis jamushaskayta ricuspa cusicorka, —nerka Jesús.

57 Chayraycu israel curajcuna payman nerkancu:

—Kanka ni phishka chunca watayojpis canquirajchu. ¿Imaynatataj Abrahamta ricorkanquirí?

58 Jesusri paycunaman nerka:

—Chekatapuni niyquichej: Manaraj Abraham nacecushajtin nokaka carkanipuniña, —nispa.

59 Chayraycu israel curajcuna rumista okharicorkancu payta ch'ankaycunancupaj. Jesusri pacaycucorka yupaychana-wasimantataj llojsiporka.

9

Nacecuyninmantapacha uj ciego runata Jesús thañichin

1 Jerusalenpi purishaspa Jesús uj ciego runata ricorka. Chay runaka nacecuyninmantapacha ciego carka. 2 Yachacojcunantaj Jesusta taporkancu:

—Yachachejníy ¿pitaj juchallicorka ajina ciego nacecunanpajrí? ¿Paychu chayrí tatasninchu?

3 Jesustaj nerka:

—Cayka mana juchanraycuchu nitaj tatasninpa juchanraycupischu. Manachayrí paypi Diospa ruwaskasnin ricuchiska cananpaj ciego nacecorka. 4 Cachamuwajniypa ruwanasninta ruwananchej tiyan p'unchay cashajtin. Tutaña cajtenka ni pi llanc'ayta atinchu. 5 Caypi cashanaycamaka cay pacha runaspa c'anchaynincu cani, —nispa.

6 Chayta nispataj pampaman thokarka. Thokayninwantaj t'uruta ruwaspa chaywan ciegoj ñawisninta jawiycorka. 7 Paytataj nerka:

—Riy, Siloé estanquepi mayllacamuy, —nispa. Cay estanquej sutin, Siloé, niyta munan, cachamuska.

Chay ciegotaj rispa mayllacamorka. Chaymantataj ricorka. 8 Chayraycutaj llajta-masisnin, ñaupajta mañacojpaj rejsejcunapis nisharkancu:

—Cay runaka mañacunanpaj tiyacushaj. ¿Paychu cay canman?

9 Ujcunarí nisharkancu:

—Arí, paypuni, —nispa.

Waquintaj nisharkancu:

—Mana paychu. Payman rijch'acun, —nispa.

Thañiskarí nisharka:

—Noka cani, —nispa.

10 Chayraycu payta taporkancu:

—¿Imaynapitaj ñawisniyqui quicharicorkarí?

11 Paytaj cuticherka:

—Chay Jesús sutiyoj runa t'uruta ruwaspa ñawisniyman jawiycuwaspataj niwarka: “Riy, Siloé estanquepi mayllacamuy”, nispa. Nokari rerkani mayllacamoj. Chaymantataj ricuni, —nispa.

12 Paytataj taporkancu:

—¿Maypitaj chay runa?

Payri nerka:

—Mana yachanichu, —nispa.

Fariseosman thañiska runata pusancu

13 Ñaupajpi ciego carka, chay runata fariseospa ñaupakencuman
pusarkancu. 14 Jesús t'uruta ruwaspa ñawisninta jawiycuskan
quichariskanpis, samacuna p'unchaypi carka. 15 Cunanri chay fariseos
ujtawan chay runata taporkancu:
—¿Imaynatataj ricorkanqui?
Paycunamantaj nerka:
—T'uruwan ñawisniyta jawiycuwarka. Nokari mayllacorkani ricunitaj, —nispa.
16 Chayraycu fariseos Jesusmanta nisharkancu:
—Chay runaka samacuna p'unchayta mana wakaychanchu.
Chayraycu mana Diosmantachu, —nispa.
Ujcunataj nisharkancu:
—Uj juchasapa runaka mana ruwayta atinmanchu chayjina jatun
ricuchinataka, —nispa.
Paycuna uqhupi churanacuy carka chay jawa. 17 Ciego carka, chay
runatataj ujtawan taporkancu:
—Kanri, ñawisniyquita quicharejmanta ¿imata ninquitaj?
Payri nerka:
—Diosmanta willajninmin, —nispa.
18 Israel curajcunari chay runamanta mana creeyta munarkancuchu
pay ñaupajta ciego caskanta cunan ricuskantapis. Chayraycu tatanta
mamantawan wajyamorkancu tapunancupaj. 19 Paycunatataj taporkancu.
—¿Payka wawayquichejchu? ¿Ciegochu nacecorka? Cunanri ¿imaynapitaj ricun?
20 Tatan mamanri cuticherkancu:
—Arí, payka wawaycu ciego nacecuskantapis yachaycu. 21 Cunanrí
imaynapichus ñawisnin quicharicuskanta chayrí pichus ñawisninta
thañichiskantapis, mana yachaycuchu. Payta tapuychej. Payka runaña.
Atin paymanta parlayta, —nispa.
22 Tatan maman chayta nerkancu israel curajcunata manchachicuskancuraycu. Chay curajcuna tantacuynincupi cayta yuyaychacuskancu: “Pillapis Jesuska Diospa cachamuskan Cristo caskanta willacojka tantacuna-wasimanta wijch'uska canka”, nispa. 23 Chayraycu
tatan maman nerkancu: “Payta tapuychej. Runaña payka”, nispa.

Ciego carka chay runata c'amincu

24 Ciego carka chay runata watejmanta wajyaspa payta nerkancu:
—Diosta jatunchanayquipajjina chekata parlay. Nokaycoka chekata
yachaycu chay runaka juchasapa caskanta, —nispa.
25 Payri cuticherka:
—Juchasapachus manachus juchasapa, mana yachanichu. Ciego
carkani, cunantaj ricushani. Chayllata yachani, —nispa.
26 Paycunataj taporkancu:
—¿Imatataj ruwasorka? ¿Imaynatataj ñawisniyquita thañichisorka?
27 Paytaj cuticherka:
—Nerkayquichejñaka ¿manachu uyariwarkanquichej? ¿Imapaj ujtawan
uyariyta munanquichejrí? ¿Kancunapis yachacojcunanchu cayta munanquichej?
28 Mayta phiñacuspataj payta c'amiycorkancu:

—¡Kanchá chay runaj yachacojnin cawaj! ¡Nokaycoka Moisespa yachacojcunan caycu! 29 ¡Nokaycoka yachaycu Dios Moisesman parlaskanta! ¡Chay runarí maymantachus mana yachaycuchu! —nispa.

30 Paytaj cuticherka:

—¡Cayka uj t'ucunapaj, maymanta caskanta mana yachaskayquichej ñawisniyta quichariwaskantapis! 31 Yachanchej Dioska mana uyariskanta juchasapastaka. Manachayrí payta yupaychajta munayninta ruwajtataj Dioska uyarin. 32 Ni jayc'aj uyaricorkachu nacecuyninmantapacha ciegoj ñawisninta pipis quichariskanka. 33 Manachus cay runa Diosmanta jamunman chayka, ni imata ruwayta atinmanchu, —nispa.

34 Paycunataj cuticherkancu:

—Chekapuni kanka juchapi naceska runa canqui. ¿Chaychu cunanka nokaycuta yachachiwaycuman?

Chaymantataj payta wijch'orkancu.

Thañiska runa Jesuspi jap'icun

35 Jesusri uyarerka payta wijch'uskancuta. Payta taripaspataj nerka:

—Kan ¿Diospa Wawanpi jap'icunquichu?

36 Thañiska runataj nerka:

—Señorníy, willaway pichus caskanta paypi jap'icunaypaj, —nispa.

37 Jesusri payman nerka:

—Payta ricorkanquiña. Kanman parlashayqui, chay noka cani, —nispa.

38 Runari nerka:

—Señorníy, kanpi jap'icuni, —nispa.

Konkoricuspataj Jesusta yupaycharka. 39 Jesusri nerka:

—Cay pachaman jamorkani runaspa yuyaynincuta reparachinaypaj. Ajinapi mana ricojcuna riconkancu. Ricojcuna caskancuta yuyajcunarí ciegos caskancuta ricuchisaj, —nispa.

40 Paywan caspa waquin fariseosmanta uyarejcuna chay jawa nerkancu:

—Cunan ¿nokaycupis ciegos caskaycutachu yuyanqui?

41 Jesustaj nerka:

—Juchamantachus ciego cawajchej chayka, mana juchayojchu cawajchej. Cunanrí juchamanta yachaskayquichejta, ninquichej. [Chayraycu nokapi jap'icuyta mana munanquichejchu wiñay causayta ricunayquichejpaj.]* Cunanpis juchallapipuni cacushanquichej ciegojina, —nerka Jesús.

10

Ovejasmanta quiquinchana

1 Jesús nillarkataj:

—Chekatapuni niyquichej: Oveja canchaman mana puncunejta yaycojka, astawanpis pacacuspa wajnejta yaycun chayka suwamin wañuchejtaj. 2 Puncunejta yaycojrí ovejaspa michejninmin. 3 Canchata khawajka michejpaj puncuta quicharipun. Ovejasnintaj payta uyarincu. Paypa ovejasnintataj sutincumanta wajyaspa canchamanta pusan. 4 Ovejasninta canchamanta pusaspataj ñaupakencuta rin. Ovejasnintaj payta khatincu wajyaskanta rejsiskancuraycu. 5 Waj runa

* **9:41** Ninayan.

mana michejnincuchus jamunman chayka, paytaka mana khatincuchu. Astawanpis paymanta aykecuncu wajcunaj wajyaskancuta mana rejsiskancuraycu, —nerka Jesús.

6 Chay quiquinchanata Jesús runasman nisharka. Paycunarí mana entienderkancuchu paypa parlaskanta.

Jesuska c'acha michejmin

7 Quiquinchanata sut'inchananpaj Jesús nerka:

—Chekatapuni niyquichej: Noka cani ovejaspa puncuncu. 8 Tucuy nokamanta ñaupajta jamojcunaka suwas cancu wañuchejcunataj. Ovejasniyrí paycunata mana uyarerkancuchu khatinancupaj. 9 Noka cani cheka puncoka. Diosta rejsinanpaj nokanejta yaycojka allinpi purenka. Yaycuspa llojsispa wiñay causayta koj miqhunatataj tarenka.

10 ‘Suwaka runata pantachinallanpaj Diosmanta t'akananpaj, tucuchinanpajtaj jamun. Nokaka jamorkani wiñay causayta ovejasniyman konaypaj. Mana mich'acuspataj causayta kosaj. 11 Noka cani chay c'acha michejka. C'acha michej caspataj causayniyta churani ovejasniy wiñay causayniyoj canancupaj. 12 Minc'askalla michejka mana paypatachu ovejaska, atojta jamushajta ricuspa ovejasta sakerpan aykecuntaj. Atojtaj ovejasta jap'iran t'akarachintaj. 13 Chay runaka kolkeraycu minc'askalla, mana ovejasta munacuskanraycutaj aykecun.

Jesuspi jap'icojcuna ovejasnin cancu

14 ‘Noka cani chay c'acha michejka. Sumajta rejsini ovejasniyta. Paycunataj nokata sumajta rejsiwancu. 15 Imaynatachus nokata Tatay rejsiwan nokapis Tatayta rejsini, ajinallatataj ovejasniyta rejsini. Causayniytataj koni ovejasniy wiñay causayniyoj canancupaj. 16 Waj ovejasniypis capuwan mana cay tropamantachu. Paycunata pusamunay tiyan. Paycunapis wajyaskayta uyarenkancu jamunancupaj. Ajinapi uj tropalla uj michejllataj canka.

17 ‘Nokaka causayniyta wañunaypaj churani. Ujtawantaj causarimusaj ovejasniyta michinaypaj. Chayraycu Tatayka munacuwan. 18 Causayniytari ni pi khechuwanchu. Manachayrí munaynillaymanta causayniyta churacuni. Atiyniyojtaj cani causayniyta churanaypaj ujtawan jap'icapunaypajpis, Tataypa niskanmanjinamin, —nerka Jesús.

19 Chayta parlaskanmantataj israel curajcuna uqhupi ujtawan churanacuy jatarerka. 20 Ashqhas paycunamanta nisharkancu:

—¡Supayniyoj payka manataj yuyayninpichu! ¿Imapaj uyarinquichej?

21 Waquintaj nisharkancu:

—Cayjina parlaycunaka mana supayniyoj runajtachu. Nitaj supayniyojka ciegospa ñawisninta thañichiyta atinmanchu, —nispa.

Jesús Tatanwan ujlla

22 Jerusalenpi jatun p'unchaycuna carka yupaychana-wasita ruwaskancumanta yuyaricunancupaj. Para tiempotaj carka. 23 Ajinapi Jesús purisharka chay yupaychana-wasimanta Salomón sutiyoj corredorpi. 24 Israel curajcuna payta muyuycuspa nerkancu:

—¿Jayc'ajcamataj suyanaycu tiyan kanmanta yachanaycupaj? Diospa ajllaskan Cristo canqui chayka, sut'ita willawaycu, —nispa.

25 Jesustaj cuticherka:

—Willarkayquichejña manataj creenquichejchu. Nokaka Tataypa sutinpi sumaj ruwanasta ruwashani. Chay ruwanas sut'ita willashancu

nokamanta. 26 Astawanpis kancunaka mana creenquichejchu mana
ovejasniymanta caskayquichejraycu. 27 Ovejasniyka wajyaskayta
uyarincu. Nokataj paycunata sumajta rejsini. Paycunapis nokata
casuspa khatiwancu. 28 Wiñay causayta paycunaman koni. Nitaj
jayc'ajpis wiñaypaj chincaponkancuchu. Maquiymantapis ni pi
ovejasniyta khechuwankachu. 29 Tatay ovejasniyta kowajka
tucuymanta aswan atiyniyojmin. Chayraycu Tataypa maquinmanta
ni pi paycunata khechuyta atinchu. 30 Nokawan Tataywanka ujlla
caycu, —nerka Jesús.

Jesuska willan Diospa Wawan caskanta

31 Israel curajcunaka ujtawan rumista okharicullarkancutaj Jesusta
ch'ankaycunancupaj. 32 Chayraycu Jesús paycunata nerka:

—Tataymanta caj ashqha c'acha ruwaskasta ricucherkayquichej.
¿Chaycunamanta maykenraycutaj ch'ankaycuwayta munashanquichejrí?

33 Chay israel curajcunataj payman cuticherkancu:

—Mana ni mayken c'acha ruwaskayquimantachu kanta ch'ankaycu,
manachayrí Diosta phiñachiskayquimanta. Kan, runalla Diosman ruwa-
capuspa Diosta phiñachinqui, —nispa.

34 Jesustaj paycunaman nerka:

—Kancuna yachanquichej, Dios kosorkachej, chay camachiskaspeka
caymin kelkaska cashan: "Dios nerka, dioscuna caskayquichejta".
35 Diospa palabranta ni pi ni jayc'aj tucuchiyta atinchu. Yachanquichej-
taj Dios ajllaska runasman niskanta apachimuspa paycunata dioscunata
sutichaskanta. 36 Nokatarí Dios Tata ajllawarka cachamuwarkataj cay
pacha runasta juchancumanta cacharichinaypaj. Cunanri ¿atiwajchejchu
"Diosta phiñachinqui", niwayta? 37 Sichus mana Tataypa ruwanasnin-
tachu ruwani chayka, ama creewaychejchu, ari. 38 Tataypa ruwanas-
ninta ruwani chayka, ruwanasniyta creeychej, amapis nokata creeway-
chejchu. Chaywan yachanquichej reparanayquichejpaj noka Tataywan
ujlla caskayta, Tataytaj nokawan ujlla caskanta cayniycupi, —nerka
Jesús.

39 Chayraycutaj ujtawan payta jap'iycuyta munasharkancu. Payrí
maquisnincumanta aykecaporka.

Jesús ripun Jordán mayu chimpaman

40 Jesusri ujtawan Jordán mayu chimpaman riporka. Juan ñaupajpi
bautizasharka chaypitaj tiyacamorka. 41 Ashqha runastaj payman
jamorkancu. Ninacusharkancutaj:

—Juanka ni uj ricuchinata ruwarkachu. Cay runamantarí Juanpa
tucuy ima niskanka chekamin, —nispa.

42 Chaypi Jesús cashajtintaj ashqha runas paypi jap'icorkancu.

11

Lázaro sutiyoj runa onkoska

1 Chaymantaka Lázaro sutiyoj onkoska casharka Betania llajtapi. Chay
llajtaka Maríaj llajtan carka ñañan Martajtawanpis. 2 Chay Mariaka
k'apaj aceitejinawan Señorninchejpa chaquisninta jawiska chujchasnin-
wantaj pichaska. Chay onkoska Lazaroka paypa hermanon carka.
3 Chayraycu hermanasnin Señor Jesusman willajta cacharkancu:

—¡Khaway, munacuskayqueka onkoska cashan! —nispa.

4 Jesusri chayta uyarispa nerka:
—Cay onkoyka mana wañuypajchu. Manachayrí Dios jatun atiyninta ricuchinallanpajmin. Cay onkoynejtataj noka, Diospa Wawan, jatunchaska casaj, —nispa.
5 Jesusri munacorka Martata, ñañan Mariata, Lazarotawan. 6 Onkoska caskanta uyarispapis chaypi iscay p'unchaycunatawan khepariccorka. 7 Chaymantataj yachacojcunanman nerka:
—Jacu ripunachej ujtawan Judea jallp'aman, —nispa.
8 Yachacojcunantaj payman nerkancu:
—Yachachejníy, cunallan curajcunaka ch'ankaycusuyta munasharkancoka. ¿Ujtawanchu chayman rinquirí?
9 Jesustaj paycunaman cuticherka:
—Uj p'unchayka chunca iscayniyoj horasniyoj. P'unchaypi purejri mana urmanchu c'anchay caskanraycu. [Quiquillantataj Diospa munayninta junt'anaycama mana urmasajchu. 10 Astawanpis mana Diosmanjina causayman chayka, urmayman,]* —nispa.
11 Chayta niytawan paycunaman nerka:
—Munaska Lazaronchej puñushan. Nokarí payta rijch'arichimoj risaj, —nispa.
12 Yachacojcunantaj payman nerkancu:
—Señorníy, puñuspachá thañiconka, —nispa.
13 Jesusrí wañuyninmanta parlarka. Paycunataj yuyarkancu puñuspa samaricuymanta parlashaskanta. 14 Chayraycu Jesuska sut'ita paycunaman nerka:
—Lazaroka wañupun. 15 Mana jakaypi caskaymantataj cusiska cani kancunaraycu astawan nokapi jap'icunawayquichejpaj. Cunanka jacu rinachej paypaman, —nispa.
16 Mellizo niska Tomastaj yachacoj-masisninman nerka.
—Jacu nokanchejpis paywan cusca wañumunanchejpaj, —nispa.

Jesús Martawan parlan

17 Jesustaj Betaniaman chayamuspa tawa p'unchay p'ampaskataña Lazarota tariparka. 18 Betania llajtari Jerusalenmanta cuscan leguapijina carka. 19 Chayraycu ashqhas israelcunamanta jamorkancu Martata Mariatapis hermanoncumanta sonkochaj. 20 Ajinapitaj Martaka Jesús chayamushaskanta uyarispa paywan tincoj llojserka. Mariataj wasillapi tiyaricusharka. 21 Jesuswan tincuspataj Martaka nerka:
—Señorníy, caypichus cawaj carka chayka, hermanoyka mana wañupunmanchu carka. 22 Chaywanpis yachani imatapis mañacuskayquita Dios kosunanta, —nispa.
23 Jesustaj payman nerka:
—Hermanoyqui causarimonka, —nispa.
24 Martari payman nerka:
—Arí, yachani causarimunanta chay khepa p'unchaypi runas causarimonkancu, chaypeka, —nispa.
25 Jesustaj payman nerka:
—Noka cani causarichej. Nokataj cani causayta koj. Nokapi jap'icojka wañunman chaypis causarimonka. 26 Tucuy nokapi jap'icuspa causajcunataj ni jayc'aj wiñaypaj wañonkancuchu. ¿Chayta creenquichu? —nispa.

* **11:10** Ninayan.

27 Martataj nerka:
—Arí, Señorníy, tucuy sonkoywan creeni cay pachaman jamoj Diospa Wawan Cristo caskayquita, —nispa.
28 Chayta niytawan ñañan Mariata wajyaj rerka. Pacayllamantataj payman nerka:
—Yachachejninchej caypi cashan wajyarisunqui, —nispa.
29 Uyariytawancamataj Mariaka uskhay uskhayllata jataricorka payman rinanpaj. 30 Jesusri manaraj ranchoman yaycorkarajchu. Aswanka Marta paywan tincorka chayllapiraj casharka. 31 Mariata sonkochanancupaj wasipi cashaj israelcunataj ricorkancu payta uskhayllata llojsiskanta. Paycunataj yuyarkancu p'ampaskaman wakaj rishaskanta. Chayraycu payta khaterkancu.

Jesús Mariawan parlan

32 Mariataj Jesús casharka, chayman chayarka. Jesusta ricuytawantaj chaquisninman wijch'uycucuspa nerka:
—Señorníy, caypichus cawaj carka chayka, hermanoyka mana wañupuwanmanchu carka, —nispa.
33 Jesusrí pay wakaskanta paywan cusca jamoj israelcuna wakaskancutapis ricorka. Chayraycu sonkonpi sinch'ita llaquicorka paytaj qharcatiterka. 34 Nerkataj:
—¿Maypitaj payta p'amparkanquichejrí?
Paycunataj nerkancu:
—Señorníy, jamuy ricunqui, —nispa.
35 Jesustaj wakarka. 36 Chayta ricuspa israelcuna nerkancu:
—¡Khaway, may chhicatachus payta munacorka! —nispa.
37 Paycunamanta waquintaj nerkancu:
—Cay runaka ciegoj ñawisnintapis quicharerka. Chanta ¿manachu Lazarota wañuymanta jarc'anman carka?

Jesús Lazarota causarichin

38 P'ampana jusc'uman chayamuspa Jesús ujtawan sonkonpi sinch'ita llaquicorka. Chay p'ampanari orko c'uchupi ruwaska carka. Jatun p'alta rumiwantaj wisk'aska carka. 39 Jesusri nerka:
—Rumita okhariychej, —nispa.
Wañojpa hermanan Martataj nerka:
—Señorníy, asnashañña; tawa p'unchay p'ampaskaña, —nispa.
40 Jesustaj payman nerka:
—¿Manachu nerkayqui, nokapi jap'icuwanqui chayka, Diospa jatun atiyninta ricunqui?
41 Runastaj rumita okharerkancu. Jesusri patata khawarispa nerka:
—Tatáy, graciasta koyqui kanman uyariwaskayquimanta. 42 Yachanitaj uyariwaskayquitapuni. Cay ashqha runasraycutaj chayta nerkani paycuna creenancupaj kan cachamuwaskayquita, —nispa.
43 Chayta niytawantaj jatunta khaparerka:
—Lázaro, llojsimuy, —nispa.
44 Wañuska runataj llojsimorka, chaquisnin maquisnin mayt'uska, uyanpis maychus p'ampanapaj khataska. Jesustaj paycunaman nerka:
—Phascaraychej, sakeychej rejta, —nispa.

Curajcuna nincu Jesús wañunanta

45 Ashqhas israelcunamanta Jesuspi jap'icorkancu chay ruwaskanta
ricuspa. Chay jap'icojcunaka Mariata sonkochaj jamojcunamanta
carkancu. 46 Waquin chay jamojcunamantari Jesuspa ruwaskanta
fariseosman willaj rerkancu. 47 Chayraycu yupaychana-wasimanta
curajcuna fariseocunapiwan jatun tantacuyta† wajyacorkancu.
Nisharkancutaj:
—Chay runaka ashqha ricuchinasta ruwashan. ¿Nokanchejri imatataj
ruwashanchejrí? 48 Sichus payta sakellasunchej chayka, tucuy paypi
jap'iconkancu. Roma runastaj jamuspa atiyninchejta khechuwasun.
Yupaychana-wasita llajtanchejtapis paycunallaña camachenkancu, —
nispa.
49 Yupaychana-wasimanta curajka chay wata casharka Caifás sutiyoj.
Payri tantacojcunamanta carka. Nerkataj:
—¡Kancunaka ni imata yachanquichejchu! 50 Cayta mana reparan-
quichejchu: Kancunapajka aswan allin cashan uj runa wañunan tucuy
Diospa ajllaska runasninpaj, manataj tucuynincuchu wañunanka, —
nispa.
51 Chaytaka mana payllamantachu nerka. Astawanpis yupaychana-
wasimanta curaj chay wata caskanraycu sut'incharka Jesús wañunanta
Diospa ajllaska israelcunanpaj. 52 Manataj israelcunallapajchu
wañunan carka, manachayrí tucuy cay pachapi caj ajllacuskasninpaj.
Wañunan carka tucuy Diospa wawasnin tucuynejmanta ujchaska
canancupaj. 53 Chay p'unchaymantapacha chay camachejcunaka
Jesusta wañuchinancupaj unancharkancu.

Jesús Efraín llajtaman ripun

54 Chayraycu Jesuska manaña israelcunaj ñaupakencupi purerkañachu.
Astawanrí Efraín llajtaman riporka. Chay llajtari ch'in pampa kayllapi
carka. Chaypitaj yachacojcunanwan caricorka.
55 Israelcunaj pascuancu p'unchaycuna kayllaña casharka. Ashqha
runastaj tucuy camposmanta Jerusalenman rerkancu. Paycuna pas-
cua ñaupajta sonkoncuta llimphuchaj cancu Diosta yupaychanancupaj.
56 Chay runastaj Jerusalenpi Jesusta masc'asharkancu. Yupaychana-
wasipi sayashaskancupitaj paycunapura tapunacusharkancu:
—¿Imatataj yuyanquichej? ¿Jesuska manachu cay jatun
p'unchaycunapaj jamonka?
57 Yupaychana-wasimanta curajcuna fariseoswan cayta
camachiskancu: “Jesús maypichá cashaskanta yachajka willawaycu
payta jap'inaycupaj”, nispa. Chayraycu chay runaska ajinata
parlasharkancu.

12

María Jesusta jawiskanmanta

1 Pascuaman sojta p'unchay cashajtin Jesús Betaniaman chayamorka.
Chaypitaj Lázaro tiyacorka. Jesús wañuskamanta causaricherka, chaymin
cay Lázaro carka. 2 Chay Betania llajtayoj runastaj jatun miqhunata
Jesuspaj waquichiporkancu. Martapis yanapacusharka. Lazarori Je-
suswan tiyacushajcunamanta ujnin carka. 3 Mariataj apamorka uj libra

† **11:47** Literal: sanedrín.

c'achitu k'apayniyoj aceitetajina. Chaytaj nardo purumanta ashqha valorniyoj carka. Chaywantaj Jesuspa chaquisninta jawiycorka. Chujchanwantaj chaquisninta pichaycorka. Wasitaj chay c'achitu k'apaywan junt'a carka. 4 Iscariote caj Judas yachacojcunanmanta ujnin carka. Pay Jesusta jaywanayasharkañ*a*. Nerkataj:

5 —Cay k'apaj aceitejinaka ¿imaraycutaj mana vendecorkachurí? Uj wata pagopajjina carka. Chayka wajcha runasman koska canman carka, —nispa.

6 Chaytaka nerka mana wajcha runasta qhuyaskanraycuchu, manachayrí suwa caskanraycu. Payka paycuna uqhupi kolketa jallch'aj runa carka. Chay jallch'askancumantataj suwacoj. 7 Judas niskanraycutaj Jesús nerka:

—Sakellay. Ama jarc'aychu Mariata. Chayta jallch'arka p'ampacunay p'unchaypaj. 8 Wajcha runaska kancunawanpuni cashancu. Nokarí mana unaytañachu kancunawan casaj, —nispa.

Curajcuna Lazarota wañuchiyta yuyancu

9 Chay may ashqha Jerusalenman chayamojcuna yacharkancu Jesús Betaniapi cashaskanta. Paycunataj chayman jamorkancu mana Jesusta ricuyta munaspallachu astawanka Lazarota ricuyta munaspa. Payta ricuyta munarkancu wañuskamanta Jesús causarichiskanraycu. 10-11 Ashqhas israelcunamanta curajcunancuta sakerpaspa Jesuspi jap'icusharkancu. Chayraycu yupaychana-wasimanta curajcuna Lazarota wañuchiyta yuyarkancu.

Jesús Jerusalenman yaycun

12 May ashqha runas Jerusalenman rerkancu chay jatun p'unchaycunapi Diosta yupaychaj. Jesusri Betaniamanta Jerusalenman risharka. Chay ashqha runastaj Jesús jamushaskanta uyarerkancu. 13 Chayraycu palmasta okharicuspa llajtamanta payta taripaj llojserkancu. Khaparisharkancutaj:

—¡Dios yupaychaska cachun!* ¡May jatunchaska Israelman Diospa cachamuskanka! ¡Payka Camachejninchej! —nispa.

14 Jesusri uj malton burrota tariytawan llok'aycuspa tiyaycucorka. Chaytaj Diospa palabranmanjina carka. Nin:

15 Israelcuna ama manchachicuychejchu.
Khawaychej, Camachejniyquichej jamushanña uña burro patapi tiyaska, nispa.

16 Chaypachapi yachacojcunanka mana entienderkancuchu runas ruwaskancuta. Jesús jatunchaska cajtinrí paycuna yuyaricorkancu paymanta kelkaska caskanta, runas junt'askancupis.

17 Jesuswan Betaniamanta ashqha runas jamusharkancu. Chay ashqha runasmanta waquinri Jesús Lazarota causarichimojta ricojcuna carkancu. Paycunaka tucuyman willasharkancu imaynatachus Lazarota p'ampana jusc'umanta wajyaspa payta wañuskamanta causarichimuskanta. 18 Jerusalenmantapis ashqha runas Jesús chay may jatun ricuchinata ruwaskanta uyarerkancu. Chayraycumin paycunaka Jesusta taripaj Jerusalenmanta llojserkancu. 19 Fariseosrí chay imasta ricuspa paycunapura ninacorkancu:

---

* **12:13** Literal: hosanna.

—¡Ni imapajpis ruwaskayquichejka! ¡Khaway, tucuy runas payta khatej ripushancu! —nispa.

Griegocuna Jesusta masc'ancu

20 Waquin griego runas jatun p'unchaycunapaj jamoj cancu Diosta yupaychaj. 21 Paycunamanta waquin kayllaycorkancu Felipeman, paypis Betsaida llajtayoj Galileamanta caskanraycu. Nerkancutaj:

—Señor, Jesuswan tincuyta munaycu, —nispa.

22 Felipetaj Andresman chayta nerka Andreswan Felipewantaj rispa Jesusman chayta willamorkancu. 23 Jesustaj nerka:

—Diospa cachaska Runan jatunchaska cananpaj p'unchay chayamunña. 24 Chekatapuni niyquichej: Uj trigo muju jallp'aman urmaspa mana wañunchu chayka, sapallan cacun. Wañun chayrí ashqhatataj pokon. 25 Ajinallatataj cay pacha causayninta munacojka causaynintaka wiñaypaj chincachin. Cay pacha causayninta mana munacojrí wiñay causaypaj wakaychan. 26 Ruwanasniypi llanc'ananpaj causayninta kojka khatiwachun. Chanta maypichá noka cashani chaypi paypis wiñaypaj nokawan cusca canka. Nokapaj ruwajtarí Tatay sumajpaj khawanka, —nispa.

Jesús wañuyninmanta parlan

27 Chaywanpis nerka:

—¡Cunanka may sinch'i llaquiska sonkoyka! ¿Imatataj niyta atini? "Tatáy, cay ñac'ariymanta cacharichiway" ¿nisajchu? Manachayka, cay ñac'ariyta muchunaypajmin jamorkani. 28 Chayraycu: Tatáy, jatun atiyniyquita ricuchiy runas kanta jatunchasunancupaj, —nispa.

Ajinapitaj Dios janaj pachamanta nimorka:

—Jatun atiyniyta ricucherkani kannejta, watejmantapis ricuchillasajtaj, —nispa.

29 Chaypi caj ashqha runastaj chayta uyarispa nisharkancu, para tronaskanta. Waquintaj nisharkancu, uj angel payman parlaskanta.

30 Jesustaj nerka:

—Mana nokapajchu Dioska parlamuwarka, manachayrí kancunaj allinniyquichejpaj. 31 Cunanri Dios juchachashan cay pacha runasta juchancuraycu. Cunantaj cay pachata sajra camachej supay Satanasta Dios kharkonka. 32 Nokari jallp'amanta okhariska caytawan tucuyta nokaman c'ascachimusaj nokapi jap'icunancupaj, —nispa.

33 Chayta nerka imaynapichus wañunanta willananpaj. 34 Chayraycu chay ashqha runas payta nerkancu:

—Nokaycoka cayta yacharkaycu camachiskasmanta, Cristoka wiñaypaj caypi tiyacunanta. Kanri ¿imaynataj nishanqui, "Diospa cachaska Runanka okhariska canan tiyan", nisparí? ¿Imayna runataj chay Diospa cachaska Runanrí?

35 Jesusri paycunaman nerka:

—Noka cani cheka c'anchayka. Pisi p'unchaycunallatawanña kancunawan casaj. Chayraycu noka caypi cashajtiy c'anchaypi puriychej lakha juchawan ama atipaskas canayquichejpaj. Lakhapi purejka mana yachanchu maymanchus rishaskantapis. 36 Noka kancunawan cashajtiy cheka c'anchaypi jap'icuwaychej nokajina canayquichejpaj,† —nispa.

† **12:36** Literal: c'anchaypa wawasnin.

Jesuska chay imasta parlaytawan ripuspa paycunamanta pacacorka.

Paypi mana jap'icojcunamanta

37 Jesús chay ashqha ricuchinasta runaspa ñaupakencupi
ruwashajtinpis paycuna manapuni paypi jap'icorkancuchu. 38 Ajinapi
junt'acusharka Diospa unay willajnin Isaiaspa kelkaskan. Nin:
Señorníy, pisislla willanaskaycuta jap'icorkancuchu.
Atiyniyquita ricuchejtiyquipis ni pi repararkachu, nispa.
39-40 Ujtawanpis Isaias kelkaskanpi nillantaj:
Dioska ñawisnincuta ciegoyacherka ama ricunancupaj.
Sonkosnincutapis rumiyacherka ama entiendenancupaj.
Ajinapi Diosman mana cutirincuchu nitaj juchancuta pay khechunchu,
nispa.
Chayraycu mana paypi jap'icuyta aterkancuchu. 41 Chayta nerka Isa-
iaska jamoj Cristoj atiyninta ricuskanraycu paymantataj kelkarkapis.
42 Chaywanpis curajcunamanta ashqhas Jesuska Cristo caskanta
creerkancu. Fariseocunaraycutaj chayta mana willacorkancuchu
tantacuna-wasimanta ama kharkoskas canancupaj. 43 Paycunaka
astawan munarkancu runas paycunata sumajpaj khawanancuta Dios-
manta niskaka.

Cayka Jesuspa niskasninmanta ajllaska

44 Jesustaj runaspa ñaupakencupi nerka cayta: Nokapi jap'icojka
mana nokallapichu jap'icushan. Manachayrí cachamuwajniypipis
jap'icushan. 45 Nokata rejsiwajka cachamuwajniytapis rejsillantaj.
46 Noka wiñay causayta koj c'anchay caspa cay pacha runasman
jamorkani tucuy nokapi jap'icojka amaña juchapi causananpaj.
47 Pillapis niskasniyta uyarin manataj casunchu chayka, paytaka
mana nokachu juchachani. Nokaka mana cay pacha runasta
juchachanaypajchu jamorkani. Manachayrí cay pacha runasta
juchamanta cacharichinaypaj jamorkani. 48 Pillapis nokata
khesachawaspa niskasniyta mana jap'ejka juchachaska canka.
Chay niskay payta khepa p'unchaypi juchachanka. 49 Nokari mana
nokallamantachu parlarkani. Manachayrí cachamuwajniy Tatay
niwarka imatachus ninayta parlanaytapis. 50 Yachanitaj chay
niwaskanka wiñay causayta koj caskanta. Chayraycu Tatay niwarka
chayta quiquillantataj nokapis parlani. Chay imasta nerka Jesús.

13

Jesús yachacojcunanpa chaquisnincuta mayllan

1 Pascua ñaupajta Jesuska yachaskaña cay pachamanta ujtawan Tatan-
man cutipunan hora chayamushaskanta. Payka cay pachapi caj ajllaska
runasninta munacorkapuni. Cunantaj chay munacuyninta may jatun
caskanta, tucuyta paycunaman ricucherka.
2 Pascua miqhuypi casharkancu. Supay Satanastaj Judasta sonkonpi
yuyaychaskaña Jesusta jaywaycunanpaj. Judaska Simonpa wawan,
Iscariote niska carka. 3 Jesusri yachaskaña tucuy imata atiyninman
Tatan jaywaskanta. Yachaskañataj Diosmanta jamuskanta Diosman
cutipushaskantapis. 4 Chay tucuyta yachaspataj Jesuska miqhuy-
manta jatarispa ponchonta lluch'ucun, camachijinataj p'achallicun.
5 Mayllacunaman yacuta jich'aycuspa yachacojcunanpa chaquisninta

mayllayta kallarin, chanta toallawan ch'aquichin. 6 Chaquisnincuta
mayllaspa Simón Pedroman chayan. Payri Jesusman nin:
—Señorníy ¿maytataj chaquisniyta mayllawanquirí?
7 Jesustaj payman cutichin:
—Kan mana yachanquichu cunan noka ruwashani, chayta. Khepatarí
yachanqui, —nispa.
8 Pedroka nin:
—¡Ni jayc'aj chaquisniytaka mayllawanquimanchu! —nispa.
Jesustaj cutichin:
—Mana mayllayquimanchu chayka, mana nokawan ujchaskachu
canqui, —nispa.
9 Simón Pedrotaj nin:
—Señorníy, ama chaquisnillaytaka, manachayrí maquisniyta
umaytawan mayllaway, —nispa.
10 Jesustaj payman nin:
—Llimphuchaskaña cajka manaña mayllanachu. Manachayka
chaquisnillanta mayllana tiyan juchamanta llimphuchaska
caskanraycu. Kancunaka llimphuchaskasña canquichej, astawanrí
mana tucuyniyquichejchu, —nispa.
11 Jesuska yacharka pichus payta jaywaycunanta. Chayraycu nerka:
“Mana tucuyniyquichejchu juchamanta llimphuchaskas canquichej”,
nispa.

Jesús ruwaskanwan yachachin

12 Chaquisnincuta mayllaytawan p'achanta churacorka. Ujtawan
tiyaycuspataj paycunaman nerka:
—¿Entiendenquichejchu cayta kancunawan ruwaskayta? 13 Kancuna
sutichawanquichej, “Yachachejníy, Señorníy”, nispa. Chaypuni
caskayraycu chekata niwanquichej. 14 Imaynatachus noka,
Señorniyquichej mayllayquichej, ajinallatataj kancunapis chaquis-
niyquichejta mayllanacuychej. 15 Ricuchiyquichejña kancunapura
quiquillantataj ruwanayquichejpaj. 16 Chekatapuni niyquichej,
camacheka mana aswan curajpaj khawaskachu camachejninmantaka.
Nitaj cachaskapis aswan curajpaj khawaskachu cachamojninmanta
niskaka. 17 Sichus cayta yachanquichej chayka, cusiska canquichej
cayta ruwaspa.
18 ‘Maykencunachus ajllacuskasniy cancu paycunata noka rejsini.
Chayraycu mana tucuy kancunamantachu parlashani. Nokamanta
Diospa palabranpi cay kelkaska junt'acunan tiyan. Nin: “T'antayta
miqhojka contraypi sayaycuspa chaquinta okharin”, nispa. 19 Manaraj
cayjina cashajtin willayquichej ruwacojtinña yachanayquichejpaj.
Nokaka niskaymanjina caskaytataj creenquichej. 20 Chekatapuni
niyquichej: Cachamuwajniyta jap'ejka nokata cusiywan jap'iwan.
Nokata jap'ejka cachamuwajniyta cusiywan jap'in, —nerka Jesús.

Jesús jaywaycuska cananmanta sut'inchan

21 Chay imasta nispataj Jesuska sonkonpi mayta llaquicorka nerkataj:
—Chekatapuni niyquichej: Kancunamanta ujniyquichej jayway-
cuwaj rishan, —nispa.
22 Yachacojcunantaj t'ucuspa paycunapura khawanacorkancu. Ni
imata yachaspataj pimantachus parlaskanta yachayta munasharkancu.

23 Yachacojcunanmanta ujnin, Jesús munacorka chay, paywan cusca
tiyaska casharka. 24 Ajinapi Simón Pedroka chay yachacojman
ch'illmipayarka pimantachus Jesús parlashaskanta tapunanpaj. 25 Chay
yachacojka Jesusman astawan kayllaycurispa taporka:
—Señorníy ¿pitaj chayrí? —nispa.
26 Jesustaj cuticherka:
—Noka t'antata jok'ochaspa payman kosaj. Chaymin payka, —nispa.
Ajinaka t'antata jok'ochaspa Simonpa wawan Judas Iscarioteman ko-
rka. 27 Chay t'antata jap'ejtincama supay Satanás Judasman yaycorka.
Jesusri Judasta nerka:
—Imatachus ruwashanqui chayta ruwallayña uskhayta, —nispa.
28 Chaypi tiyaska cashajcunamantarí imapajchus parlaskanta ni
mayken repararkancuchu. 29 Judaska kolke jallch'ajnincu carka.
Chayraycu waquin yuyarkancu Jesús payman cayta niskanta jatun
p'unchaycunapaj rantinanpaj, chayrí, wajchasman konanpaj. 30 Ajinata
t'antata jap'iytawancama Judaska llojserka. Tutataj carka.

Jesuspa mosoj camachiskan

31 Judas llojsejtincamataj Jesuska nerka:
—Cunanka noka, Diospa cachaska Runan, jatunchaskaña cashani,
Diospis nokawan jatunchaska cashan. 32 Chayraycu ajinallatataj
paywan Dios jatunchawanka. Cunanpachataj jatunchawanka.
33 Munaska wawasníy, manaña unaytañachu kancunawan casaj.
Masc'awanquichejtaj. Israel curajcunaman nerkani, ajinallatataj
cunan kancunamanpis niyquichej: Noka ripushani, chayman
kancuna mana atinquichejchu chayamuyta. 34 Uj mosoj camachiskata
koyquichej: Kancunapura munanacuychej. Imaynatachus nokapis
munacorkayquichej quiquinta kancunapis munanacuychej. 35 Ajinata
purajmanta munanacuspa causajtiyquichej tucuy runas yachankancu
yachacojcunay caskayquichejta, —nerka Jesús.

Pedroj urmayninmanta Jesús sut'inchan

36 Simón Pedrori payta nerka:
—Señorníy ¿maymantaj rishanqui?
Jesustaj cuticherka:
—Noka rishani, chaymanka cunan mana khatiwayta atiwajchu.
Khepatarí khatiwanqui, —nispa.
37 Pedroka payta nerka:
—Señorníy ¿imaraycutaj cunan khatisuyta mana atiymanchu? Kan-
raycu causayniyta konaypajpis waquichiska cani, —nispa.
38 —¿Causayniyquita nokaraycu kowajchu? Chekatapuni niyqui: Ma-
naraj gallo wakashajtin quinsa cutita ninqui, nokata mana rejsi-
waskayquita, —nispa.

14

Cutimuyninmanta Jesús sut'inchan

1 ‘Ripushaskaymantaka ama sonko nanayta llaquicuychejchu. Diospi
jap'icuychejpuni, nokapipis jap'icullawaychejtaj. 2 Tataypa wasinpeka
ashqha tiyacunas tiyan chaypi ashqha runas paywan cusca wiñaypaj
causanancupaj. Chayraycu chekata willayquichej. Cunanri rishani kan-
cuna chaypi tiyacunayquichejpaj waquichej. 3 Kancunapaj waquichej

rispa ujtawan cutimusaj kancunata pusacapunaypaj. Ajinaka noka cashani, chaypi kancunapis canquichej. 4 Noka rishani, chaymanka ñanta rejsinquichejña, —nerka Jesús.

5 Tomasri payta nerka:

—Señorníy, mana yachaycuchu maymanchus rishanqui. ¿Imaynatataj chay ñanta rejsiycumanrí? —nispa.

6 Jesustaj nerka:

—Noka cani chay ñanka, chay cheka caj, chay wiñay causayta kojpis. Runaka nokanejllatataj Dios Tataman jamun. 7 Sichus nokata rejsiwarkanquichej chayka, Tataytapis rejsiwajchej carka. Cunanmantapachataj payta rejsinquichej ricorkanquichejtaj —nispa.

8 Feliperi payta nerka:

—Señorníy, ricuchiwaycu Dios Tatata. Chayllata munaycu, —nispa.

9 Jesustaj nerka:

—Chhica unayña kancunawan cani, Felipe ¿manachu rejsiwanqui? Nokata ricuwajka Dios Tatata ricun. ¿Imaynatataj nishawanqui: “Dios Tatata ricuchiwaycu”, nisparí? 10 Noka Tataywan ujlla cani, Tataytaj nokawan ujllamin. ¿Chay niskayta manachu creenquichej? Kancunaman niskaytaka mana nokallamantachu niyquichej. Astawanpis nokapi tiyacoj Tatay ruwanasninta ruwan. 11 Nokaka Tataywan ujlla cani, Tataytaj nokawan ujllamin. Chayta creeychej noka niskayraycu. Manachayrí ruwaskasniyraycu creeychej. 12 Chekatapuni niyquichej: Nokapi jap'icojka chay ruwaskasniy quiquillantataj ruwanka. Nokaka Tatayman ripushani. Chayraycu nokapi jap'icojka ruwaskasniymantapis aswan jatuchejtaraj ruwanka. 13 Nokawan ujchacuspa imatapis Diosmanta mañacunquichej chayta noka ruwasaj. Ajinapi Dios Tatay, noka Wawannejta jatunchaska canka. 14 Nokawan ujchacuspa sutiypi imatapis mañacuwaskayquichejta noka ruwasaj.

Santo Espíritoj jamunanmanta

15 ‘Nokata munacuwanquichej chayka, niskasniyta casunquichej. 16 Nokari Tatayman nisaj kancunaman ujta cachamunanta yanapasunayquichejpaj. Chay Yanapajka kancunawan tiyaconka wiñaypaj. 17 Payka Santo Espiritumin. Paytataj cay pacha runas mana atincuchu ricuyta nitaj rejsiytapis. Chayraycu payta mana jap'iyta atincuchu. Kancunarí payta chekata rejsinquichej kancunawan tiyacushaskanraycu. Paywan ujchaskataj canquichej. 18 Cay pachapi manamin wajchatajinachu sapasllata sakeskayquichej. Manachayrí kancunaman cutimusaj. 19 Uj chhicamantawan cay pacha runas manaña ricuwankancuchu. Kancunarí ricuwanquichejraj. Nokaka wiñay causayniyoj cani. Chayraycu kancunapis wiñay causayniyoj canquichej. 20 Sumaj p'unchay jamushan. Chay p'unchaypi yachanquichej nokaka Tataywan ujchaska caskayta. Chaypacha kancunapis nokawan ujchaska canquichej, nokataj kancunawan. 21 Niskasniyta jap'ispa casojka, chay runalla munacuwan. Chay munacuwajtataj Tatay munaconka. Nokapis chay runataka munacusaj, sonkonpitaj sut'ita rejsichicusaj, —nerka Jesús.

22 Judas, mana Iscariote cajchu, payta taporka:

—Señorníy ¿imaynataj cunan nokallaycuman sut'ita rejsichicuwasajcu, manataj cay pacha runasmanka?

23 Jesustaj cuticherka:
—Nokata munacuwajka niskayta casonka, Tataytaj payta munaconka. Paymantaj jamusajcu sonkonpi tiyacunaycupaj. 24 Nokata mana munacuwajka niskayta mana casunchu. Niskayta uyariskayquichejka mana nokajtachu, manachayrí cachamuwajniy Tataypatamin.
25 ‘Chay imastari nerkayquichej kancunawan cashasparaj. 26 Chay Yanapaj Santo Espiritutarí Tatay sutiypi cachamonka. Paymin mosoj causayniyquichejpi tucuy imata yachachisonkachej. Noka nerkayquichej, tucuy chay niskasniyta yuyarichisonkachejtaj.
27 ‘C'acha causaypi canayquichejpaj Diosman allinyacherkayquichej. Nokanejllata c'acha causayka tiyan. Nokalla c'achata causachiyquichej. Cay pacha runaska chayta mana atincuchu. Ama sonko nanayta llaquicuychejchu nitaj manchachicuychejchu. 28 Noka kancunaman niskayta uyarerkanquichejña. Nerkani: Ripushani, ujtawan kancunaman cutimusajtaj, nispa. Munacuwaspaka cusicuwajchej carka Tatayman ripushaskayraycu. Tatayka aswanmin cashan nokamanta niskaka. Chayraycu kancunapaj cusiy canka. 29 Cunanri chayta nerkayquichej manaraj rishaspa khepata nokapi jap'icunayquichejpaj.
30 ‘Manaña ashqhatañachu kancunawan parlasaj. Cay pachata camachej supay Satanás jamushanña. Nokatarí mana camachiwayta atinchu. 31 Astawanrí Tataypa yuyaskanmanjina tucuy ima ruwaska canka. Chaynejtataj tucuy runas yachankancu Tatayta munacuskayta Tataypa niskanmanjina tucuy imata ruwaskaytapis. Jataricuychej, jacu llojsipuna.

15

Uva sach'amanta quiquinchana
1 ‘Noka cani cheka uva sach'a, Tataytaj chayta llanc'ajka. 2 Uvawan llanc'ajka tucuy mana pokoj ramata c'utun. Tucuy pokoj ramatarí c'utun astawan pokonanpaj. Ajinallatataj nokawan ujchaska runasniywan Tatayka ruwan. 3 Nisuskayquichejnejta juchamanta llimphuchaskasña canquichej. 4 Nokapi jap'icuwaspa cacuychej, nokataj kancunawanpuni cacusaj. Ajinapi ujchaska canchej. Uj rama mana sach'api cacuspaka mana pokoyta atinchu. Quiquillantataj sichus nokapi jap'icuspa mana cacuwajchejchu chayka, kancunapis mana c'acha runas cayta atinquichejchu.
5 ‘Noka cani uva sach'ajina kancunataj ramasniyjina. Nokawan ujchaska cajlla c'acha causayniyoj cashanquichej ashqha pokoyniyoj ramajina. Mana nokawan ujchaska caspaka ni imata ruwayta atinquichejchu. 6 Nokawan mana ujchaska cacoj runaka c'utuska ramajinamin. C'utuska ramaska wijch'ucun ch'aquinanpaj. Chaymantataj tantacun ninaman ruphachiska cananpaj.
7 ‘Nokawan ujchaskachus cacunquichej niskasniypis sonkoyquichejpi chayka, imatachus munaskayquichejta Diosmanta mañacuychej. Kancunamantaj kosonka. 8 C'acha causayniyoj caskayquichejka ashqha pokoyjinamin. Chaywan Tatayta jatunchanquichej, yachacojcunay caskayquichejtataj ricuchinquichej. 9 Imaynatachus Tatay munacuwan, ajinallatataj nokapis munacuyquichej. Ajinata munacuyniypi causacuychej. 10 Niskasniyta casuspalla munacuyniypi causacunquichej. Imaynatachus noka Tataypa niskasninta casuni,

paytaj munacushallawanpuni, ajinallatataj niskasniyta casuwajchej chayka, nokapis munacuyquichej.
11 ‘Chay imasta nerkayquichej nokajina cusiskas canayquichejpaj quiquin cusiywan junt'a canayquichejpajtaj.

Jesuswan ujchaska cajcuna munanacuncu

12 ‘Caymin niskayka: Imaynatachus noka munacorkayquichej quiquillantataj kancunapura munanacuychej. 13 Uj runa amigosninraycu wañuycama churacojtenka chekatapunimin munacun. Chayjina munacuymanta astawanka mana canchu. 14 Niskasniymanjinachus ruwanquichej chayka, amigosniy canquichej. 15 Manaña camachitachu sutichayquichej. Uj camacheka camachejnin imatachus ruwashaskanta mana yachanchu. Tataymanta tucuy uyariskayta willarkayquichej. Chayraycu amigosniyta sutichayquichej. 16 Mana kancunachu nokata ajllacuwarkanquichej. Manachayrí noka kancunata ajllacorkayquichej [runasman willajtataj cacharkayquichej. Willaskayquichejwan runas nokapi jap'icojtincu cusiskas canquichej. Cusiyniyquichejtaj wiñaypaj canka.]* Ajinapitaj nokawan ujchaska caspa imatachus Dios Tatamanta mañacunquichej, chayta kosonkachej. 17 Cayta niyquichej: Kancunapura munanacuychej, —nerka Jesús.

Cay pacha runaska Jesuspi jap'icojcunata chejnincu

18 Nerkataj:
—Cay pacha runas kancunata chejnisojtiyquichejka reparaychej nokata ñaupajta chejniwaskancuta. 19 Cay pacha runaswan causaynincupi ujlla cawajchej chayka, cay pacha runaska munacusunquichejman carka. Astawanrí cay pacha runaswan causaynincupi mana ujllachu canquichej. Manachayrí noka cay pacha runasmanta ajllacorkayquichej nokapi jap'icunayquichejpaj. Chayraycu cay pacha runas chejnicusunquichej. 20 Yuyaricuychej kancunaman cayta nisuskayta: Camacheka mana aswan curajpaj khawaskachu camachejninmantaka. Sichus nokata ñac'arichiwarkancu chayka, kancunatapis ñac'arichillasonkachejtaj. Sichus niskayta casorkancu chayka, kancunajtapis casullankancutaj. 21 Astawanrí tucuy mana allin cajta ruwasonkachej nokaj yachacojcunay caskayquichejraycu. Paycunaka cachamuwajniyta mana rejsincuchu.
22 ‘Sichus paycunaman mana jamuymanchu nitaj parlaymanchu carka chayka, mana juchachaskachu cancuman carka. Cunanrí ni imata atincuchu juchancuraycu cutichiyta. 23 Nokata chejniwajka Tataytapis chejnicullantaj. 24 Tucuy runamanta aswan jatuchej ruwanasta paycunaj ñaupakencupi ruwarkani. Chay jatuchej ruwaskasniytachus mana ricuncumanchu carka chayka, mana juchachaskaschu cancuman carka. Cunanrí ricuncuña chejniwaycutaj nokata Tataytapis. 25 Ajinaka Diospa palabranpi paycunamanta kelkaska junt'acun: “Khasimanta chejnicuwarkancu”, nispa.

Jesús Yanapajta cachamunanmanta

26 ‘Tataymanta Yanapajta kancunaman noka cachamusaj. Payka cheka Espíritu Tataymanta cajmin. Mayc'ajchus jamonka chaypacha

* **15:16** Literal: rispa pokoyniyoj canayquichejpaj.

sut'ita nokamanta pay willanka. 27 Kancunapis nokamanta willanquichej wajyacususkaymantapacha nokawan caskayquichejraycu.

16

Yachacojcunanman Jesús sut'inchan ñac'arinancuta

1 ‘Cay imasta nerkayquichej Diospi jap'icuskayquichejmanta ama urmanayquichejpaj. 2 Ñac'ariy p'unchaycuna jamushan. Chay p'unchaycunapeka tantacuna-wasisnincumanta kharkosonkachej. Astawanpis wañuchisojka yuyanka chaywan Diosta yupaychashaskanta. 3 Paycunaka Dios Tatata mana rejsincuchu ni nokatapis rejsiwancuchu. Chayraycu ajinata ruwankancu. 4 ‘Cay imastarí nerkayquichej chay p'unchaycuna chayamojtin cay niskayta yuyaricunayquichejpaj. Ñaupajpiri muchunayquichejmantaka mana willarkayquichejchu kancunawanraj cashaskayraycu. 5 Cunanka ripushaniña cachamuwajniypaman. Kancunamantarí ni pi tapuwanchu: “¿Maymantaj rishanqui?” nispa. 6 Astawanpis chay imasta nisuskayquichejmanta maytaraj phuticushanquichej.

Jesús ripun Santo Espirituta cachamunanpaj

7 ‘Nokaka chekata niyquichej, kancunaj allinniyquichejpaj ripunayta. Mana ripuyman chayka, chay Yanapajka mana jamunmanchu. Ripusaj chayrí kancunaman payta cachamuskayquichej. 8 Jamuspataj payka cay pacha runasta juchamanta, chekan caymanta, juiciomantawan reparachenka. 9 Juchamanta reparachenka nokapi mana jap'icuskancuraycu. 10 Chekan caymanta reparachenka Tatayman ripushaskayraycu manañataj ricuwanquichejchu. Ruwanasniyta tucuspaña Tatayman ripushani. [Chay ruwanasniynejllata Tatayka runata chekanpaj khawan.]* 11 Juiciomantataj reparachenka sajra camachejnincu supay Satanás juchachaskaña caskanraycu. [Chay quinsa imasmanta Santo Espíritu cay pacha runasta reparachenka.]†

12 ‘Cay niskasniymanta ashqhataraj parlanay tiyan. Cunanrí mana chayta entiendeyta atinquichejchu. 13 Santo Espirituri jamuspa kancunata pusasonkachej tucuy cheka cajta yachanayquichejpaj. Payka mana pay quiquinmantachu parlanka. Manachayrí imatachus uyariskanta parlanka. Paytaj jamoj imasmantapis sut'inchasonkachej. 14 Niskayta jap'ispa kancunaman sut'inchasonkachej. Ajinapi nokata jatunchawanka. 15 Dios Tatajta tucuy niskanka nokajtapis. Chayraycu nerkayquichej: Nokaj niskayta jap'ispa Santo Espíritu sut'inchasonkachej.

Phutiymanta khepata wiñay cusiy jamonka

16 ‘Uj chhicamantawan manaña ricuwanquichejchu. Uj chhicamantawantaj ujtawan ricuwanquichej, —nerka Jesus.

17 Chay niskanmanta waquin yachacojcunan paycunapura ninacusharkancu:

—¿Imataj chay niwaskanchejrí? Nin: “Uj chhicamantawan manaña ricuwanquichejchu. Uj chhicamantawantaj ujtawan ricuwanquichej”, nispa. ¿Imataj chay: “Tatayman ripushani”, niwaskanchejrí?

18 Ninacusharkancutaj:

---

* **16:10** Ninayan. † **16:11** Pusaj caj versiculopi quiquinta nin.

—¿Imaynataj cay “chhicamantawan?” Mana yachanchejchu imamantachus parlaskanta, —nispa.

19 Chay niskanmanta tapuyta munashaskancuta Jesús yacharka. Chayraycu paycunata nerka:

—Nerkayquichej: Uj chhicamantawan manaña ricuwanquichejchu. Uj chhicamantawantaj ujtawan ricuwanquichej. ¿Chay niskaymantachu tapunacushanquichej? 20 Chekatapuni niyquichej: Kancunaka phutiywan wakanquichej. Cay pacha runasrí cusiconkancu. Astawanpis kancunapajka chay phutiyniyquichej cusiyman tuconka. 21 Yachanquichej onkocoj warmeka onkocunan hora chayamojtin llaquicun. Wawan nacecojtinñarí llaquiyninta manaña yuyaricunchu. Astawanrí cay pachapi uj wawa nacecuskanraycu cusicun warmeka. 22 Ajinallataj kancunapis cunan llaquiskas cashanquichej. Nokarí ujtawan ricuskayquichej. Sonkoyquichejtaj cusiska canka. Chay cusiytari kancunamanta ni pi khechusonkachejchu.

23 ‘Chay p'unchaypitaj nokamanta ni imata tapuwanquichejchu. Chekatapuni niyquichej: Imatachus Dios Tatamanta mañacuwajchej sutiypi chayta kosonkachej. 24 Manaraj cunancama ni imata sutiypi Diosmanta mañacorkanquichejchu. Nokawan ujchaska caskayquichejraycurí sutiypi Tataymanta mañacuychej jap'inquichejtaj cusiywan junt'a canayquichejpaj.

Jesús cay pachata atipan

25 ‘Chay niskasniyka manaraj sut'ichu, rijch'acuycunallarajmin. Chay jamoj p'unchaypirí manaña ajinawanchu parlaskayquichej. Manachayrí sut'ita Tataymanta parlaskayquichej. 26 Chay p'unchaypi nokata sonkoyquichejwan rejsiwaspa sutiypi Diosmanta mañacunquichej. Mana niyquichejchu Tatayta kancunapaj nipusunaytaka, 27 pay quiquin kancunata munacususkayquichejraycu. Nokata kancuna munacuwanquichej, Diosmanta cachamuska Wawan caskaytataj creenquichej. Chayraycu Tatay munacusunquichej. 28 Tataymanta llojsimorkani cay pachamantaj jamorkani. Cunantaj cay pachamanta llojsipushani, Tataymantaj ripushani, —nerka Jesús.

29 Yachacojcunanka payta nerkancu:

—Cunanka sut'ita parlanqui manataj rijch'acuywanchu ninqui. 30 Cunanmin yachaycu tucuy imata yachaskayquita manataj runa tapusunanta suyanayquichu tiyan. Chayraycu Diosmanta cachamuska Wawan caskayquita jap'icuycu, —nispa.

31 Jesús paycunaman nerka:

—Cunanka nokapi jap'icushanquichej. 32 ¡Khaway! Chay hora jamunña chayamunñataj. Kancunari ch'ekeraskas canquichej sapa ujtaj quiquin wasinman aykecunquichej. Nokatataj sapallayta sakerpawanquichej. Nokarí manataj sapallaychu cani. Tatay nokawanpuni cashan. 33 Chay imasta nerkayquichej nokanejta Diosman allinyachiskas caspa allillanta causanayquichejpaj. Cay pachapi llaquichiskas canquichej. Nokarí cay pachata atiparkaniña. Chayraycu sonkoyquichejpi callpachacuychej, —nerka Jesús.

17

Jesús parlan Dios Tatanwan

1 Chay imasta nispaka Jesús janaj pachaman khawarerka nerkataj:
—Tatáy, chay hora chayamunña. Noka Wawayquita jatunchaway
noka Wawayquitaj kanta jatunchasunaypaj. 2 Imaraycuchus nokaman
atiyta kowarkanqui tucuy runas atiyniypi canancupaj. Ajinapi tu-
cuy nokapi jap'icojcunaman wiñay causayta kosaj. 3 Kan c'ata cheka
Dios canqui nokatataj cachamuwarkanqui. Kanta nokatapis rejsis-
palla nokanchejwan ujchacuspataj runaka cheka causayman yaycun.
Ajina ujchaska caymin wiñay causayka. 4 Noka cay pachapi kanta
jatuncharkayqui, kowaskayqui ruwanata tucuspa. 5 Tatáy, manaraj cay
pacha ruwaska cashajtin, kanwan cuscapuni carkani. Kanpa cheka
cayniyquiwantaj jatunchaska carkani. Cunanka jatunchaway chay
quiquin atiyniyoj cayniyquimanjina.

Jesús mañapun yachacojcunanpaj

6 'Cay pacha runasmanta ajllaskacunata kowarkanqui nokajta canan-
cupaj. Kanpata carkancu nokamantaj kopuwarkanqui. Chay ajl-
laskacunamantaj cheka cayniyquita sut'ita ricucherkani niskayqui-
tataj casorkancu. 7-8 Cay runasniyman willanayta niwarkanqui,
chay niskayquita paycunaman willarkani. Paycunataj niskayquita
jap'icorkancu, kanmanta caskanta chekata yachaspa. Yachancuñataj
noka kanmanta jamuskayta. Kan cachamuwaskayquitapis creerkancu.
9 'Paycunapaj noka nicushayqui, manataj cay pacha runaspajchu.
Manachayrí kowaskayqui runasniypaj nicushayqui kanpata caskancu-
raycu. 10 Tucuy nokajta cajka kanpata cashan. Tucuy kanpata cajpis
nokajtamin. Cay runasninchejnejtataj jatunchaska cani.
11 'Manaña cay pachapichu caj rishani. Paycunarí cay pachapi
cancu. Nokataj kanman jamushani. Santo Tatáy, kowaskayqui-
cunata atiyniyquiwan wakaychay, nokanchejjina ujlla canancupaj.
12 Paycunawan cashaspaka kowaskayquicunata atiyniyquiwan wakay-
charkani. Chayraycu ni uj paycunamanta chincapunchu. Astawanrí
chincapunan carka, chaylla chincapun palabrayquimanjina.
13 'Cunanrí kanman jampushaniña. Cay pachapi cashaspataj cay
imasta parlani kowaskayquicuna mayta cusicunancupaj. 14 Niskayquita
paycunaman willarkaniña, cay pacha runastaj paycunata chejnerkancu.
Imaynachus noka mana cay pachamantachu cani, quiquillantaj pay-
cunapis mana cay pacha runaswan causaynincupi ujllachu cancu.
Chayraycu cay pacha runas paycunata chejnincu. 15 Mana nishayquichu
cay pachamanta paycunata orkhopunayquita. Manachayrí sajra ca-
jmanta wakaychanayquita nicuyqui. 16 Imaynachus noka mana cay
sajra pachamantachu cani quiquillantaj paycunapis mana cay sajra
pachamantachu cancu. 17 Cheka cajmanjina paycunata kanman
t'akay llimphu sonkoyoj canancupaj. Niskayqueka cheka cajmin.
18 Imaynatachus nokata cachamuwarkanqui cay pachaman, ajinal-
latataj nokapis paycunata cacharkani cay pacha runasman willaramu-
nancupaj. 19 Noka kanman t'akacuni munayniyquipi paycunata wakay-
chanaypaj. Ajinapi paycunapis cheka niskayquinejta kanman t'akaskas
cankancu.

Jesús mañapun tucuy paypi jap'icojcunapaj

20 'Mana paycunallapajchu nicuyqui. Manachayrí willaskancunejta
nokapi jap'icojcunapajpis nicuyqui 21 ujlla canancupaj. Kan, Tatáy,

nokapi cashanqui nokapis kanpi cani. Ajinapi nokanchejpis tucuy paycunawan ujlla casunchej. Ajinapitaj cay pacha runas kan cachamuwaskayquita creenkancu. 22 Kanwan ujlla caskaypi jatunchawarkanqui. Nokapis paycunawan ujchacuspa paycunata jatuncharkani nokanchejjina ujlla canancupaj. 23 Noka paycunapi tiyacuni, kantaj nokapi tiyacunqui, paycunapis ujlla canancupaj. Causaynincupi ruwashani nokaman rijch'acoj ujlla canancucama. Munacuyninchejpi ujlla cajtincutaj cay pacha runas cachamuwaskayquita yachankancu. Yachankancutaj imaynatachus nokata munacuwaskayquita, paycunatapis munacuskayquita.

24 'Tatáy, munani kowaskayqui runasniy nokawan cusca canancuta. Ajinapi paycunaka wiñaypaj jatunchawaskayquita khawaspa cusiconkancu. Manaraj cay pachata ruwashaspa munacuwaskayquiraycu jatunchawanqui. 25 Chekan Tatáy, cay pacha runaska mana munarkancuchu rejsisuyta. Nokarí kanta rejsiyquipuni. Kowaskayqui runasniypis cachamuwaskayquita yachancu. 26 Imaynachus caskayquita paycunaman sut'incharkani, sut'inchasajpunitaj c'acha munacuyniyquita rejsinancupaj. C'acha munacuyniyquiwan munacuwarkanqui. Cay munacuywantaj nokapis paycunapi tiyacusaj, —nerka Jesús.

18

Jesusta enemigosninman jaywaycuncu

1 Chay imasta niskanmanta Jesús yachacojcunanwan llajta jawaman llojserka. Cedrón niska ch'aqui mayu chimpaman uj huertaman rerkancu. Chay huertamantaj yachacojcunanwan yaycorka. 2 Jesuska yachacojcunanwan ashqha cutita chayman rejpuni. Chayraycu payta jaywaycusharka, chay Judaska chay huertata rejserka. 3 Ajinamanta Judaska uj jatun tropa soldadosta pusariycucuspa chayman jamorka. Pusamuskasnin uqhupi carkancu israel curajcunaj yanapajcunancu. Jamorkancu, jatun c'anchanaswan ima, makanaswanpis. 4 Jesuska tucuy imata paywan ruwanancuta yachaspa llojserka nerkataj:

—¿Pitataj masc'anquichej?

5 Paycunataj cuticherkancu:

—Nazaret llajtayoj Jesusta, —nispa.

Jesusri nerka:

—Noka cani, —nispa.

Jaywaycushaj Judasri jap'iycojcunawan sayasharka. 6 Jesús paycunaman: "Noka cani" nejtintaj paycunaka khepaman ithirispa pampaman urmarkancu. 7 Jesuska chayraycu ujtawan taporka:

—¿Pitataj masc'anquichej?

Nerkancutaj:

—Nazaret llajtayoj Jesusta, —nispa.

8 Jesusrí cuticherka:

—Noka cani, nerkayquichejñaka. Sichus nokata masc'awanquichej chayka, sakeychej cay runas ripunancuta, —nispa.

9 Ajinapi junt'acorka Jesuspa niskan: "Kowaskayquicunamanta ni uj chincapunchu", nispa. 10 Simón Pedrotaj espadayoj carka. Chayta orkhospa uj runaj paña ningrinpi wajtaspataj c'uturparerka. Chay runari yupaychana-wasipi camachejpa camachin carka, Malco sutiyoj. 11 Jesusrí Pedroman nerka:

—Espadayquita churay wakaychanaman. Tatay cay ñac'arinaypaj churawarka ¿chayta manachu junt'asaj?

Anaspa ñaupakenman Jesusta pusancu

12 Ajinapi chay tropa soldados camachejnincuwan curajcunaj yanapajcunancupiwan Jesusta jap'iycuspa wataycorkancu. 13 Ñaupajtari pusarkancu Anaspa ñaupakenman. Payka yupaychana-wasimanta curaj Caifaspa suegron carka. Cay watapaj Caifaska curaj cananpaj churaska carka. 14 Payka israel curajcunata caywan yuyaycharka: “Aswan allin cashan uj runa wañunan tucuy Diospa ajllaska runasninpaj”, nispa.

Pedro nin, Jesusta mana rejsiskanta

15 Caifaspa wasinman Jesusta khatisharkancu Simón Pedrowan waj yachacojpiwan. Cay waj yachacojka curajpa rejsiskan caspa patioman Jesuswan yaycorka. 16 Pedrorí puncu jawapi sayacusharka. Chayraycu curajpa rejsiskan yachacojka llojsispa puncu khawaj warmiman nerka Pedro yaycumunanta. 17 Ajinapi chay puncu khawaj warmeka Pedroman nerka:

—¿Manachu kanpis chay runaj yachacojcunanmanta canqui?

Pedrori nerka:

—Mana, —nispa.

18 Chiri caskanraycu wasi camachis chay yanapajcunapiwan patiopi ninata jap'icherkancu k'oñicunancupaj. Pedropis paycunawan casharka chaypi k'oñicuspa.

Jesús curaj camachejpa ñaupakenpi

19 Yupaychana-wasimanta curajka Jesusta taporka yachacojcunanmanta yachachiyninmantapis. 20 Jesusri cuticherka:

—Nokaka tucuy runaspa ñaupakencupipuni sut'ita parlarkani. Tantacuna-wasispipuni yupaychana-wasi patiopipis yachacherkani. Chaypeka tucuy israelcuna tantacuncu. Nitaj imatapis pacaypeka parlarkanichu. 21 ¿Imaraycutaj tapuwanqui? Tapuy uyariwajcunata. Paycuna yachancu imatachus niskayta, —nispa.

22 Chayta niskantawantaj chaypi sayashaj yanapajcunamanta ujka Jesusta lak'arka nerkataj:

—¿Ajinatachu curajninchejman cutichinqui?

23 Jesusri cuticherka:

—Sichus mana allinta parlarkani chayka, chay parlaskaymanta sut'ita willay. Allintachus parlarkani chayka ¿imaraycutaj lak'awarkanquirí?

24 Anastaj Jesusta ajina wataskata cacharka curaj Caifaspaman.

Ujtawan Pedro nin, Jesusta mana rejsiskanta

25 Simón Pedrotaj nina kayllapi sayacusharka k'oñicuspa. Ajinapi chaypi cajcunaka payta nerkancu:

—¿Manachu kanpis yachacojcunanmanta canqui?

Paytaj sinch'ita nerka:

—Manapuni, —nispa.

26 Curajpa uj camachenka nillarkataj:

—¿Manachu kanta huertapi paywan ricorkayqui?

Huertapi Pedro ningrinta c'utorka chay runaj ayllun carka chayta nejka.

27 Ujtawan Pedroka mananchacorka. Chay quiquinpachataj galloka wakarka.

Jesusta pusancu Pilatoj ñaupakenman

28 Ajinapi Caifaspa ñaupakenmanta Pilato tiyacoj sumaj wasiman Jesusta pusarkancu. Tutamantataj carka. Israel curajcunaka llimphu canancu caj costumbrencumanjina pascua miqhunata miqhunancupaj. Chayraycu chay sumaj wasiman yaycuyta mana munarkancuchu.
29 Ajinamanta Pilatoka llojsimorka paycuna casharkancu, chayman, nerkataj:

—¿Imata juchachaspataj cay runata apamunquichej?

30 Paymantaj cuticherkancu:

—Mana sajrata ruwaj cajtenka mana kanman jaywaycumanchu carka, —nispa.

31 Pilatotaj paycunaman nerka:

—Kancuna payta apaychej. Leyniyquichejmanjina juchanta khawaychej, —nispa.

Israel curajcunataj payman nerkancu:

—Romano leymanjina mana atiycuchu runata wañunanpaj juchachaytaka, —nispa.

32 Jesús ñaupajta sut'incharkaña imaynata wañunanta. Ajinapi chay niskancunejta Jesuspa niskan junt'acorka. 33 Pilatoka wasiman ujtawan cutiycorka. Jesusta ñaupakenman pusachimuspataj taporka:

—¿Kanchu canqui israelcunaj camachejnin?

34 Jesusri nerka:

—¿Yuyayniyquimantachu chayrí nokamanta willaskancuraycullachu chayta tapuwanqui?

35 Pilatotaj cuticherka:

—¡Nokaka mana paycunajina israel runachu cani! Llajtamasisniyqui yupaychana-wasimanta curajcunapiwan nokaman kanta jaywaycuwarkancu. ¿Ima mana allintataj ruwarkanquirí?

36 Jesusri cuticherka:

—Mana cay pachamanta camachejchu cani. Sichus cay pachamanta camachej cayman chayka, yanapajcunay cancuman carka. Paycunataj makanacuncuman carka israel curajcunaman mana jaywaycuska canaypaj. Cunanka camachinaypaj atiyniyka mana cay pachamantachu, —nispa.

37 Chayraycu Pilatoka nerka:

—Ajinaka ¿camachejchu kanka canqui?

Jesusri cuticherka:

—Kan ninqui ajinamin, camachej cani. Chaypaj nacecorkani. Camachej caspataj cheka cajta willanaypaj cay pachaman jamorkani. Cheka cajta munacojcunaka niskayta uyarispa casuncu, —nispa.

38 Pilatotaj payman nerka:

—¿Imataj cheka cajrí?

Cachariska cananpaj Barrabasta ajllancu

Pilatoka chayta niskanmanta ujtawan llojsimorka israel curajcunaman nerkataj Jesusmanta:

—Nokaka paypi ni imata tarinichu juchachanapajjinaka. 39 Cunanri costumbremanjinaka pascua p'unchaypi uj wisk'aska runata cacharinay tiyan kancunapaj. Chayraycu ¿munanquichejchu israelcunaj camachejninta cacharinayta kancunapaj?

40 Chaymantataj ujtawan sinch'ita khaparerkancu:

—¡Ama chay runataka, manachayrí Barrabasta cacharipuwaycu! —nispa.

Barrabasri runa wañuchi suwa carka.

19

Jesús wañunanpaj juchachaska

1 Chayraycu Pilatoka Jesusta pusaycuchispa jasut'icherka.
2 Asipayanancupajtaj qhishcamanta uj pilluta soldados simp'arkancu.
Chaytataj umanman churarkancu. Camachejtajinataj p'achallerkancu
culli-puca p'achawan. 3 Payman kayllamusharkancu nisharkancutaj:

—¡Viva, israelcunaj camachejnin! —nispa.

Payta lak'asharkancutaj.

4 Watejmanta Pilatoka jawaman llojsimorka paycunamantaj nerka:

—¡Khawaychej, jawaman payta pusamuyquichej ni ima juchata paypi
tariskayta yachanayquichejpaj! —nispa.

5 Jesusri llojsimorka umanpi qhishca pilluwan churaska chay culli-
puca p'achawan p'achalliskataj. Pilatoka paycunaman nerka:

—¡Cay chay runaka! —nispa.

6 Yupaychana-wasimanta curajcunarí yanapajcunapiwan Jesusta ri-
cuspa mayta khaparerkancu:

—¡Chacataycuy, chacataycuy! —nispa.

Pilatori nerka:

—Kancuna jap'iychejpis, chacataychejpis, imanaychejpis. Nokaka
mana paypi juchata tarinichu, —nispa.

7 Israel curajcunaka cuticherkancu:

—Nokaycojta leyniycu capuwaycu. Chaymanjinataj chay runaka
wañunan tiyan Diospa Wawan ruwacapuskanraycu, —nispa.

8 Chay niskancuta uyariskanmanta Pilatoka astawan manchachica-
porka. 9 Ujtawan wasiman yaycuspataj Jesusta taporka:

—¿Maymantataj canquirí?

Jesusrí ni imata cuticherkachu.

10 Chayraycu Pilatoka taporka:

—¿Manachu nokaman parlawanqui? ¿Manachu yachanqui atiyniyoj
caskayta cacharisunaypaj chayrí chacatasunaypajpis?

11 Jesustaj cuticherka:

—Manachus Dios atiyta kosunquiman chayka, ni imata atiwajchu
nokawan ruwayta. Chayraycu nokata kanman jaywawajka aswan
juchayoj cashan, —nispa.

12 Chayta niskanraycutaj Pilatoka masc'asharka imaynapipis payta
cacharipuyta. Israel curajcunarí khaparishallarkancupuni:

—Sichus cay runata cacharipunqui chayka, mana Roma camachej Ce-
sarpa amigonchu canqui. Pillapis pay quiquin camachejpaj ruwacojka
Cesarpa contranpi churacun, —nispa.

13 Chayta uyarispa Pilatoka jawaman pusacherka Jesusta. Chaypiri
autoridad tiyaycunanpaj uj jatun tiyana churaska carka. Chay lugartaj,
Gabata sutiyoj, rumiwan c'achitu ruwaska plazajina carka. Pilatotaj
chay tiyanapi tiyaycucorka. 14 Chay p'unchaytaj carka pascua waquichi-
cuna, pakarin. Pilatori israel curajcunaman nerka:

—¡Cayka camachejniyquichejka! —nispa.

15 Chayraycu paycunaka khaparerkancu:

—¡Wijch'uy, wijch'uy! ¡Chacataska cachun! —nispa.
Pilatotaj paycunaman nerka:
—¿Imayna? ¿Camachejniyquichejtachu chacatasaj?
Yupaychana-wasimanta curajcunataj cuticherkancu:
—¡Cesarlla camachejniycoka! ¡Mana wajka canchu! —nispa.
16 Chayraycu Pilatoka paycunaman Jesusta jaywarka chacataska cananpaj. Paycunataj Jesuswan munaynincumanjina ruwarkancu.

Jesusta chacatancu

17 Jesusri cruzninta apaspa llojserka T'ojlu sutichaska lugarman. Hebreo parlaypi nej cancu, Gólgota. 18 Chaypitaj payta chacatarkancu waj iscay runastawan ladosninpi. Jesustaj chaupi caj cruzpi carka. 19 Pilatoka uj kelkaskata ruwachispa cruznin patapi churacherka. Kelkaskaka nerka: "Cayka Nazaret llajtayoj Jesús, israelcunaj camachejnin", nispa. 20 Jesús chacataska chay lugarka llajta kayllapi carka. Ajinapi israelcunamanta ashqhas chay kelkaskata leerkancu. Chaytaj hebreo, latín, griego parlaycunapi kelkaska carka. 21 Chayraycu yupaychana-wasimanta curajcunaka Pilatoman nerkancu:
—Ama kelkaychu, "Israelcunaj camachejnintaka". Manachayrí, "Chay runa nerka, 'Noka cani israelcunaj camachejnin' ". Ajinata kelkaycuy, —nispa.
22 Pilatotaj cuticherka:
—Kelkaskayka, kelkaskaña, —nispa.
23 Soldadoska Jesusta chacataskancumanta khepata p'achasninta jap'ispa tawaman parterkancu sapa ujnincupaj. Ujnin p'achantaj patamantapacha uj awaskalla carka, mana sirayniyoj. 24 Chayraycu soldadoska ninacusharkancu:
—Ama lliq'inachu caytaka, manachayka suertepi yachacuchun pipajchus cananta, —nispa.
Chay ruwaskancuwan Diospa palabranpi cay kelkaska junt'acorka: "Suertesta chokaspa p'achasniyta partinacorkancu". Ajinatataj chay soldadoska ruwarkancu.
25 Jesuspa cruzninnejpi sayasharkancu maman, Cleofaspa warmin María (payka mamanpa hermanan), Magdala llajtayoj Mariapiwan. 26 Jesuska mamanta munaska yachacojnintawan cusca sayashajta ricuspa, mamanman nerka:
—Mamáy, caymin wawayqueka, —nispa.
27 Chay yachacojninmantaj nerka:
—Caymin mamayqueka, —nispa.
Chaymantapachataj chay yachacojka Jesuspa mamanta wasinman wajyacaporka.

Jesuspa wañuynin

28 Chaymantataj Jesús tucuy imas paymanta tucuskaña caskanta yachaspa Diospa palabranmanjina nerka:
—Ch'aquiwan, —nispa.
29 Uj yuru junt'a c'arcu ujyana chaypi carka. Uj esponjata chay ujyanaman chhapuspa hisopo c'aspiman churarkancu. Chaywantaj Jesuspa simincama taripacherkancu. 30 Chay ujyanata ch'onkaricorka. Chaymantataj nerka:
—Ruwanayta tucuniña, —nispa.
Umanta c'umuycuspataj causayninta Diosman jaywacorka.

Jesús t'ujsiska carka

31 Chayka samacuna p'unchaypaj waquichicunapi carka. Israel curajcunaka munarkancu ayas chacatanasmanta uraycuchiskas canancuta manaraj samacuna p'unchayta. Chay samacuna p'unchay may jatun caskanraycu ajinata munarkancu. Ajinapi Pilatoman nerkancu, cruzpi cajcunaj chaquisnincuta soldados p'aquiranancuta aswan uskhayta wañunancupaj. 32 Chayraycu soldados Jesuswan chacataska cajcunamanta ujman chimpaspa chaquisninta p'aquerkancu. Ujnintapis quiquillantataj ruwarkancu. 33 Jesusman chimpamusparí paytaka wañuskataña tariparkancu. Chayraycu paypa chaquisnintaka mana p'aquerkancuchu.

34 Astawanrí chay soldadosmanta ujnenka espadanwan Jesuspa wajtanta t'ujsiycorka. Chay quiquinpacha yawarwan yacuwan uqhunmanta llojsimorka.

35 Noka chayta ricuspa willarkayquichejña. Willaskaytaj chekamin. Niskay cheka caskantataj Dios yachan. Chaytataj willarkayquichej Jesuspipuni jap'icunayquichejpaj. 36 Chay imasnejtamin Diospa palabran junt'acorka: “Ni uj tullunpis p'aquiskachu canka”. 37 Wajnejpitaj palabranka cayta nin: “T'ujsiskancu runata paycuna khawankancu”.

Jesús p'ampaska

38 Chay imasmanta khepata Arimatea llajtayoj José Pilatoman rerka ayata mañaj. Chay Joseka Jesuspa khaticojnin carka. Payka pacayllamanta khaticorka israel curajcunata manchachicuskanraycu. Pilatomanta mañajtintaj Pilatoka, “Apacapullay”, nerka. Chayraycu payka jamuspa Jesusta apacaporka. 39 Nicodemopis jamullarkataj. Ñaupajpi Jesusman tuta jamoj runa, payka. Apamorka sumaj k'apayniyoj jampita mirrawan aloeswan chajruskata. Chay apamuskanka quintaljina carka. 40 Paycunaka Jesusta okharispataj mayt'unaswan chay sumaj k'apayniyoj jampitawanpis churaycuspa mayt'uycorkancu. Chayta ruwarkancu israelcunaj p'ampana costumbrencumanjina. 41 Chacataska carka chaynejpi uj huerta carka. Chay huertapitaj uj mosoj p'ampana ruwaska carka. Chay p'ampanapi ni uj ayapis churaskarajchu carka. 42 Israelcunaj waquichicuna p'unchaynincu caskanraycu, kayllitapi chay p'ampana caskanraycupis, Jesusta chayman churarkancu.

20

Jesuspa causarimuynin

1 Domingo p'unchaypi Magdala llajtayoj María tutamanta lakhallataraj p'ampanaman jamorka. P'ampanapi churaska p'alta rumitataj wajnejman cuyuriskata ricorka. 2 Chayraycu Simón Pedroman Jesuspa munaska yachacojninmanpis willaj uskhayta rerka. Nerkataj:

—¡Señorninchejta p'ampanamanta apacapuskancu! Manataj yachaycuchu maymanchus payta churamuskancuta, —nispa.

3 Chayraycu Pedroka chay waj yachacojwan p'ampanaman rinancupaj llojserkancu. 4 Chanta correspa iscaynincu rerkancu. Chay waj yachacojri aswan uskhayta rispa Pedrota atiparka. Ñaupajta p'ampanaman chayaspa 5 khawaycurispataj chaypi caj mayt'unasta ricorka, manataj yaycorkachu. 6 Chaymanta Simón Pedroka paypa

khepanta chayamorka. P'ampanamantaj yaycorka. Mayt'unastari sakeskata ricorka. 7 Umanpi churaska mayt'unatataj manañ cay waj mayt'unaswan cuscatachu ricorka. Manachayka wajnejpi ricorka, imayna mayt'uskachus carka ajinata. 8 Chanta ñaupaj jamoj yachacojpis p'ampanaman yaycuspa ricullarkataj, creeytataj kallarerka. 9 Paycunaka manaraj entienderkancuchu Jesusmanta cayjina kelkaska caskanta, pay wañuymanta causarimunan tiyan. 10 Chayraycu yachacojcunataj wasincuman cutiporkancu.

Magdala llajtayoj Mariaman Jesús riqhurin

11 Mariaka p'ampana jusc'u jawapi wakaspa sayacusharka. Wakashaspataj p'ampana uqhuta khawaycorka. 12 Chaypitaj iscay angelesta yuraj lliphipej p'achasniyojta tiyashajta ricorka. Jesús churaska carka, chaypi paycunata tiyashajta ricorka. Ujninta cabeceranpi, ujnintataj jayt'ananpi ricorka. 13 Angelestaj nerkancu:

—Doña ¿imaraycutaj wakashanquirí?

Mariataj nerka:

—Señorniyta apacapuskancu. Manataj yachanichu maymanchus payta churamuskancuta, —nispa.

14 Chayta niytawan khepaman cutiricuspa, Jesusta sayashajta ricorka manataj yacharkachu Jesús caskanta. 15 Jesusri payta nerka:

—Doña ¿imaraycutaj wakashanquirí? ¿Pitataj masc'ashanquirí?

Mariaka hortelano caskanta yuyaspa payman nerka:

—Señor, kan payta apacaporkanqui chayka, willaway maymanchus churamuskayquita, nokataj apacapusaj, —nispa.

16 Jesusri payta nerka:

—¡María! —nispa.

Paytaj cutirimuspa kayllaycorka nerkataj:

—¡Yachachejníy!

17 Jesustaj nerka:

—Amañ jap'iwaychu. Pisillatañ kancunawan casaj, manaraj Tatayman wicharishaskayraycu. Kanrí riy hermanosniyman nimuy paycunaman: Wicharipushani Tataypaman, Tatayquichejpaman; Diosniyman, Diosniyquichejman, —nispa.

18 Magdala llajtayoj Mariataj rerka yachacojcunaman willamoj:

—¡Señorninchejta ricuni! —nispa.

Willallarkataj imatachus payman niskantapis.

Yachacojcunaman Jesús riqhurin

19 Quiquin Domingo p'unchaypi ch'isiyayta yachacojcunanka tantacorkancu. Israel curajcunata manchachicuskancuraycu sumajta puncusta wisk'aycucorkancu. Jesusri yaycumorka paycunaj chaupincupitaj sayaycorka. Napaycorkataj:

—Kancunapaj c'acha causay cachun, —nispa.

20 Chayta niskanmanta maquisninta wajtantawan paycunaman ricuchicorka. Chayraycu yachacojcunan Señornincuta ricuspa mayta cusicorkancu. 21 Ujtawantaj paycunaman nerka:

—Kancunapaj c'acha causay cachun. Dios Tatay nokata cachamuwarka, ajinallatataj nokapis kancunata cachayquichej, —nispa.

22 Chayta niytawan paycunaman phucuycorka nerkataj:

—Santo Espirituta koshayquichej, jap'icuychej. 23 Ajinaka pimantapis juchasninta khechunquichej chayka, juchasnenka khechuskañ*a*. Pitapis juchasninpi sakenquichej chayka, juchasnenka wiñ*aypaj* apan, —nispa.

Tomaspis Jesusta ricun

24 Mellizo niska Tomasrí chunca iscayniyoj yachacojcunanmanta uj carka. Payka Jesús jamorka, chay ch'isi mana chaypichu carka paycunawan. 25 Chayraycu chay waj yachacojcunaka payman nisharkancu:

—Señ*orninchejta* ricorkaycu, —nispa.

Payrí nerka:

—Sichus maquisninpi clavo jusc'usta mana ricuymanchu, nitaj dedoyta chay clavo jusc'usman churaycuymanchu, maquiytapis mana wajtanman churaycuymanchu chayka, ni jayc'aj creesajchu pay causashaskantaka, —nispa.

26 Khepan Domingo ujtawan yachacojcuna chayllapitaj tantacorkancu. Tomaspis paycunawan casharka. Puncustaj sumaj wisk'askas carkancu. Jesusri yaycumorka, paycunaj chaupincupitaj sayaycorka. Napaycorkataj:

—Kancunapaj c'acha causay cachun, —nispa.

27 Tomastataj nerka:

—Dedoyquita apamuy khawaytaj maquisniyta. Maquiyquita apamuy wajtayman churaycuy. Amañ*ataj* mana jap'icojka caychu. Manachayrí nokapi jap'icuy, —nispa.

28 Tomastaj cutichispa nerka:

—¡Señ*orníy*, Diosníy! —nispa.

29 Jesustaj payman nerka:

—Ricuskayquiraycu nokapi jap'icunqui. Waquinrí mana cayjinata riconkancuchu chaywanpis nokapi jap'icuwankancu. Paycunaka may cusiskas cankancu, —nispa.

Cay ricuchinas jap'icunayquichejpaj kelkaska

30 Jesuska yachacojcunanpa ñ*aupakencupi* ashqha waj ricuchinastaraj ruwarka. Chaycunaka mana cay libropi kelkaskachu cancu. 31 Manachayrí cay waquin ricuchinaslla cay libropi kelkaskas cancu. Ajinapi chayta leespa yachanquichej Jesuska jamunan carka chay Cristo, Diospa Wawan, caskanta. Chayta creespa paypi jap'icuspataj wiñ*ay* causayniyoj canayquichejpaj cay libroka kelkaska carka.

21

Galilea kocha cantopi Jesús riqhurin

1 Chaymanta khepata ujtawan Jesuska yachacojcunanman pay quiquin ricuchicorka. Chayka carka Galilea kocha cantopi. Cayjinata riqhurerka. 2 Chaypi kanchis yachacojcuna cusca casharkancu. Simón Pedro, mellizo Tomás, Caná llajtayoj Natanael, Zebedeoj wawasnin, iscay waj yachacojcunapiwan carkancu. 3 Simón Pedrori paycunaman nerka:

—Challwa jap'ej rishani, —nispa.

Ujcunataj nerkancu:

—Jacu nokaycuwanpis, —nispa.

Rispataj barcoman yaycorkancu. Chay tutapirí nitaj uj challwatapis jap'erkancuchu. 4 Sut'iyamuytataj Jesuska kocha cantopi sayashaj

riqhurerka. Yachacojcunari mana yacharkancuchu Jesús caskanta.
5 Jesustaj paycunaman nerka:
—Amigos ¿manachu challwa capusunquichej?
Paycunataj cuticherkancu:
—Manamin, —nispa.
6 Jesustaj paycunaman nerka:
—Barcoj pañannejman ch'ipayquichejta chokaycuychej jap'inquichejtaj, —nispa.
Ajinataj paycunaka ch'ipancuta chokaycorkancu. Orkhoytataj manaña aterkancuchu challwa junt'a caskanraycu. 7 Chayraycu Jesuspa munacuskan yachacojka Pedroman nerka:
—Señorninchej, payka, —nispa.
"Señorninchej, payka", nejta uyarispataj Simón Pedroka jawa p'achanta chumpiycucorka, chay p'achaka llanc'ashaskanraycu orkhoska carka. Chayta ruwaspataj kochaman phinquiycorka.
8 Barcoka mana carupichu carka cantomanta, pachaj metropijinalla. Chayraycu chay waj yachacojcunaka cantoman barcota apamorkancu challwatataj ch'ipa junt'ata aysamusharkancu. 9 Jallp'aman llojsispataj nina brasa patapi challwatawan t'antatawan churaskata ricorkancu.
10 Jesusri paycunaman nerka:
—Jap'iskayquichejmanta challwasta apamuychej, —nispa.
11 Ajinapi Simón Pedroka ch'ipata challwa junt'askata jallp'aman aysamorka. Pachaj phishka chunca quinsayoj jatuchej challwastaj carka. Chaywanpis ch'ipancoka mana lliq'icorkachu. 12 Jesustaj paycunaman nerka:
—Jamuychej, miqhucuychej, —nispa.
Yachacojcunanmantataj ni mayken tapoj churacorkancuchu: "¿Pitaj canqui?" nispa, Señornincu caskanta yachaspa. 13 Jesustaj nina brasaman chimpaspa t'antata okharispa paycunaman jaywarka, challwatapis quiquillantataj.
14 Wañuymanta causarimuskanmanta Jesús yachacojcunanman riqhuriskanka quinsa caj cuti carka.

Jesús tapun Pedrota: "¿Munacuwanquichu?"

15 Miqhuskancutawan Simón Pedrota Jesuska taporka:
—Jonaspa wawan Simonníy ¿paycunamanta astawanchu munacuwanqui?
Pedrotaj nerka:
—Arí, Señorníy, kan yachanqui munacususkayta, —nispa.
Jesusri nerka:
—Yachachiy mosoj nokapi jap'icuwajcunayta,* —nispa.
16 Iscay caj cutita payman taporka:
—Jonaspa wawan Simonníy ¿munacuwanquichu?
Paytaj nerka:
—Arí, Señorníy, kan yachanqui munacususkayta, —nispa.
Jesustaj nerka:
—Runasniyta khawapuway,† —nispa.
17 Quinsa caj cutita taporka:
—Jonaspa wawan Simonníy ¿munacuwanquichu?

* **21:15** Literal: ovejitasniyta miqhuchipuway. † **21:16** Literal: ovejasniyta michiy.

Pedrori quinsa cutita, “¿Munacuwanquichu?” tapuskanraycu phuticorka. Nerkataj:

—Señorníy, tucuy imata yachanqui. Kan yachanquiña munacususkayta, —nispa.

Jesustaj nerka:

—Munaska runasniyta yachachiy.‡ 18 Chekatapuni niyqui: Joven cashaspaka chumpiycucoj canqui maymanchus munaskayquimantaj rej canqui. Viejoña casparí maquisniyquita okharinqui wajñataj chumpichisonka mana munaskayquimantaj pusasonka, —nispa.

19 Chaytataj nerka sut'inchananpaj Pedroka imayna wañuywanchus Diosta jatunchananta. Chayta niytawantaj Jesuska nerka:

—Khaticuway, —nispa.

20 Pedrotaj cutiricamuspa uj yachacojta khepanta rishajta ricorka. Chay yachacojka Jesuspa munaskan carka. Payka carka pascua miqhunata miqhunanpaj Jesuswan cusca tiyaycoj tapojtaj: “Señorníy ¿pitaj jaywaycusonkarí?” Chay yachacojta Pedroka ricorka. 21 Ricuspataj Pedroka Jesusta taporka:

—Señorníy ¿imaynataj paywan canka?

22 Jesustaj nerka:

—Sichus munayman cutimunaycama pay causananta ¿imatá ruwanayqui tiyan? Khaticuway, —nispa.

23 Chay niskanta uyariskancutawan yachacojpura parlaskancu carka, chay yachacoj mana wañunanmanta. Jesusrí mana nerkachu pay mana wañunantaka, manachayrí: “Sichus munayman cutimunaycama pay causananta ¿imatá ruwanayqui tiyan?”

Cay kelkaska chekamin

24 Chay imasmanta willaj cay librotapis kelkaj yachacojka chaymin. Yachaycutaj willaskasnin cheka caskanta.

25 Jesuska may ashqha ruwaskasta ruwarka. Sichus chaycuna, ujmanta uj, librospi kelkacunman carka chayka, chay librosta churanapajka mana, sina, cay pachantinpipis campo canmanchu. Ajina cachun.

‡ **21:17** Literal: ovejasniyta miqhuchipuway.

LOS HECHOS
DE LOS APÓSTOLES

1-3 Munaska Teófilo, ñaupajpi kelkamorkani Jesuspa tucuy
ruwaskasninta yachachiskantawan Dios payta pusacapuskancama.
Jesús cachasninta ajllacuspa Santo Espíritoj atiyninnejta yachacherka.
Wañuskanmanta khepatataj pay quiquin causashaj cachasninman
ashqha cutista riqhurerka. Tawa chunca p'unchaycunata paycunawan
caspa ashqha jatuchej ricuchinasta ruwarka. Arí, pay munarka paycuna
sumajta yachanancuta wañuskanmanta causarimpuskanta. Chay
p'unchaycunapi paycunaman parlarka Dios camachin, chaymanta.
Chanta khepatataj Dioska Jesusta okharispa janaj pachaman
pusacaporka.
4 Jesuska cay pachallapiraj cashaspa cachasninwan tantacorka. Ca-
macherkataj paycunata:
—Jerusalén llajtapi suyaychej Santo Espíritu kancunaman
cachamuska canancama. Paytamin Tatay Dioska cachamunantapuni
sumajta nerka. Chaytataj noka willarkayquichejña. 5 Juanka runasta
yacupi bautizarka, juchasnincuta sakejtincu. Pisi p'unchaycunamantarí
Dios kancunata bautizaspa Santo Espirituta sonkoyquichejman
cachamusonkachej payllapaj causanayquichejpaj, —nerka Jesús.

Dios Jesusta janaj pachaman pusacapun

6 Jesuspa cachasnenka paywan tantaska cashaspa taporkancu:
—Tucuy atiyniyoj Señor ¿cunanchu Israel llajta-masisninchejta
cacharichispa sayachinqui camachinancupaj?
7 Jesustaj paycunaman nerka:
—Dios Tatallay chay imastaka munayninmanjina atiyninwantaj
ruwanka. Mana munanchu yachanayquichejta jayc'ajchus
nitaj imaynatachus chayta ruwanantaka. 8 Kancunapi Santo
Espíritu tiyacojtinrí atiyninta jap'inquichej nokamanta willajcuna
canayquichejpaj. Ajinapi willanayquichej tiyan Jerusalén llajtapi, tucuy
Judea jallp'api, Samaria jallp'api, cay jallp'aj tucucuynincamapis.
9 Chayta niskantawan cachasnin khawashajtincu Dios Tataka pusaca-
porka Jesusta janaj pachaman. Uj phuyutaj Jesusta pacaycorka.
Chayraycu payta manaña ricorkancuchu. 10 Jesús ripushajtintaj pay-
cunaka janaj pachata khawasharkancu t'ucurispa. Ajinamanta iscay
kharis yuraj p'achasniyoj paycunaman riqhurimuspa 11 nerkancu:
—Galilea runacuna ¿imaraycutaj janaj pachata khawashanquichej? Je-
suska janaj pachaman okhariskaña, pay quiquin ujtawan cutimonka.
Janaj pachaman rishajta ricorkanquichej ajinallatataj cutimonka, —
nispa.

Matiasta ajllancu

12 Chanta Jesuspa cachasnenka Olivos niska orkomanta Jerusalén
llajtaman cutimporkancu. Chay orkoka Jerusalén kayllalla cashan.
Diospa unay runasnenka samacuna p'unchaypi ajinallata purinancu
caj. 13 Jesuspa cachasnenka Jerusalenman yaycuspa wasej pata
caj pisonman rerkancu. Chaypi pisi p'unchaycunapaj tiyacoj: Pe-
dro, Jacobo, Juan, Andrés, Felipe, Tomás, Bartolomé, Mateo, Alfeoj

wawan Jacobo, zelote partemanta Simonwan, Jacoboj wauken Judaspiwan. 14 Tucuy paycuna tantacojpuni cancu uj yuyaylla Diosmanta mañacunancupaj. Warmispis paycunawan casharkancu, Jesuspa maman María, Jesuspa waukesninwan.

15 Pedroka chay p'unchaycunapi Jesuspa yachacojcunanpa chaupincupi sayaycucorka. Cristopi chay hermanoska carkancu pachaj iscay chuncayojjina. Pedrotaj nerka:

16 —Hermanosníy, Santo Espiritoka Diospa palabranpi unay tatanchej Davidnejta Judasmanta sut'incharka. Chay sut'inchaskaka junt'acunanpuni carka. Chay Judasmin runasta pusarka Jesusta jap'iycunancupaj. 17 Chay runaka nokanchejwan cusca ruwananpaj churaska carka. Ajinapi nokanchejmanta ujnin carka. 18 Payri sajra ruwaskanmanta kolketa jap'erka. Chay kolkewantaj uj jallp'a rantiska carka. Chanta uray umayojmanta urmaspa ch'akecorka. Ajinaspataj tucuy wijsan t'ojyarka. 19 Jerusalenpi tucuy tiyacojcuna ajinamanta wañuskanta yacharkancu. Chayraycu chay jallp'ataka Yawar Jallp'ata suticharkancu. 20 Ajinatataj camachej Davidpis paymanta uj taquinapi kelkarka:

Wasenka sakeska cachun.
Amataj pipis chaypi tiyacuchunchu.

Nillantaj:

Diospaj ruwanan carka, chay ruwanapaj waj runa churaska cachun.

21-22 ‘Ajinata Judas wañuporka. Chayraycu waj runa churaska canan tiyan. Caypi cashancu nokanchejwan purej hermanos Señor Jesús cay pachallapiraj caskanmantapacha. Paycuna nokanchejwan carkancu Jesús Juanwan bautizacuskanmantapacha Dios payta janaj pachaman okhariskancama. Chaywanpis paycunaka Jesús causarimpuskanta ricorkancu. Chayraycu paycunamanta uj churaska canan tiyan nokanchejwan causarimuyninmanta willaj cananpaj, —nerka Pedroka.

23 Chaypi tantacojcunataj iscay sutista okharerkancu: Chekan runa Jose Barsabás sutiyojta, Matiastawan. 24 Chanta paycunaka Diosmanta mañacuspa nerkancu:

—Señorniycu Jesús, kan yachanqui sonkonpi runaj yuyaskanta. Chayraycu sut'ita ricuchiwaycu cay iscay runasmanta maykenta ajllacuskayquita. 25 Ajinapi churaska canka cachayqui cananpaj. Chay ruwanata Judaska juchallicuspa sakeporka. Wañorkataj juchanmanjina wiñaypaj ñac'arinanpaj, —nispa.

26 Ajinaspataj suertesta chokarkancu. Suertetaj Matiasman chayarka. Chaymanta payka chunca ujniyoj cachaswan cusca Jesuspa cachanpaj khawaska carka.

2

Dios Espíritu runaspi tiyacun

1 Jesucristopi jap'icojcuna Jerusalenpi uj wasillapi tucuy tantaskas casharkancu. Phishka chunca p'unchayña carka Jesús causarimpuskanmanta. 2 Ajinapi ujllata sinch'i wayraj sonayninjina janaj pachamanta sonamorka. Tiyacushaskancu, chay wasipi tucuynincu sonajta uyarerkancu. 3 Paycunataj ricorkancu ashqha laurashaj kallustajina sapa ujnincuman raq'iycucojta. 4 Tucuy paycunaman Santo Espíritu yaycuspa sumajta callpacharka yuyaynincupi. Chaymantataj

Santo Espíritu parlachiskanmanjina waj ashqha parlaycunata parlayta kallarerkancu.

5 Chay p'unchaycunapi Jerusalenpi tiyacorkancu Diospa ajllaska runasnin, israelcuna. Paycunaka yachacuskancumanjina Diosta sumajpajpuni khawaj cancu cay pachapi tucuy llajtasmanta jamuspa. 6 Chay sonayta uyariytawanka ashqha runas tantacorkancu. Paycunaka sapa ujnincoj quiquin parlaynincupi uyarerkancu Jesuspi jap'icojcunaj parlaskancuta. Uyariskancumanta 7 mayta t'ucuspataj ninacusharkancu:

—Tucuy cay parlajcunaka ¿manachu Galilea jallp'amanta cancu? 8 ¿Imaynapitaj paycunata uyarishanchej sapa ujninchejpa parlayninchejpi parlajtarí? 9-10 Nokanchej tucuynejmanta canchej: Partiamanta, Mediamanta, Elammanta, Mesopotamiamanta, Judeamanta, Capadociamanta, Pontomanta, Asiamanta, Frigiamanta, Panfiliamanta, Egipto jallp'amanta, Africa jallp'anejmanta, Cirene llajtaj aswan carunmantataj. Chaywanpis Roma llajtamanta caypi tiyacojcuna ima cashancu. Paycunamanta waquenka nacecuynincumantapacha Diospa unay runasnin cancu. Waquintaj jatunmantaña Diospa ajllaska runasnin israelcuna canancupaj tijracaporkancu. 11 Caypi cashanchej Creta jallp'amanta Arabia jallp'amantawan. Ajinata parlayninchejpi uyarishanchej Jesuspi jap'icojcunaj parlaskancuta: "¡May jatuchej t'ucunasta Dios ruwan!" —nispa ninacusharkancu.

12 Tucuy chay runastaj mayta t'ucusharkancu. Manaña ni imata niyta atispataj paycunapura tapunacusharkancu:

—¿Ima niytataj munan tucuy cay imasrí?

13 Waquinrí Jesuspi jap'icojcunata p'enkaypi riqhurichinancupaj asipayasharkancu:

—Machaskas cashancu, —nispa.

Pedro tucuy runasman willaran

14 Pedroka chay chunca ujniyoj cachaswan runaspa ñaupakencupi sayaricorka. Jatunmanta parlaspataj runasta nerka:

—Israel llajta-masis, Jerusalenpi tucuy tiyacojcunapis uyariwaychej. Cayta yachanayquichejta munani. 15 Cay runas mana machaskaschu cashancu yuyaskayquichejmanjinaka. Reparaychej allinta, cay jallp'anchejpi runaska mana machaycuncuchu manaraj pakarin miqhuna horastaka. 16 Manachayrí cayka Diospa unay willajnin Joelpa niskanmanjinamin. Payka nerka:

17 Wiñaypaj Camachej Dioska nin khepa p'unchaycunapi cayjina cananta:
Tucuy jallp'amanta runasman Santo Espirituta cachamusaj.
Khari wawasniyquichej ususisniyquichejpis atiyniywan sut'inchankancu.
Jovenesniyquichejtapis yuyaychasojcunayquichejtapis cheka cajniymanta ricuchisaj.
18 Noka Espirituta cachamusaj chay p'unchaycunapi tucuy casuwajcunaman, kharismanpis warmismanpis.
Paycunataj atiyniywan willankancu.
19 Janaj pachapi jatuchej t'ucunasta ruwasaj.

Cay pachapitaj ricuchinasta ruwasaj [tucuy runas juchancuraycu
phiñacuskayta reparanancupaj.]* Chay ricuchinas ninawan,
yawarwan, k'osñiwanpis cankancu.
20 Inteka lakhayaponka. Quillapis yawarjina pucaman tucuponka.
May sinch'i mancharina canka manaraj Señor cutimushajtin.
21 Noka, tucuy atiyniyoj Diosmanta tucuy mañacojcunata juchasnin-
cumanta cacharisaj wiñay causayniyoj canancupaj, —nerka Dios.
22 'Llajta-masisníy, uyariwaychej. Dioska ricuchisorkachej Nazaret
llajtayoj Jesusta sumajpaj khawaskanta. Chaywanpis t'ucunastawan
jatun ricuchinastawan chaupiyquichejpi Jesusnejta atiyninwan
ruwarka. Ajinapi kancunaman rejsichisorkachejña Jesuska paypa
ajllaskan caskanta. Chaytataj kancunaka sumajta yachanquichej.
23 Dioska munayninmanjina yachayninmanjinataj unaymantaña
yuyarka Jesús wañunanta juchasninchejraycu. Ajinapimin kancuna
payta jap'iycorkanquichej Diospa camachiskasninta mana casuspa.
Sajra runasman jaywaspataj payta wañuchicherkanquichej chacatanapi.
24 Payta Dioska wañuskanmantaña causarichimorka. Ajinapi payta sinch'i
llaquichej wañuymanta cacharichiporka. Chekatapuni chay wañuyka
mana aterkachu payta atipayta. 25 Unay camachej Davidpis Jesucristoj
causarimuyninmanta nerka:
Señor Diosniypi tucuy sonkoywan jap'icorkani.
Pay nokawanpuni cashan yanapawaspa.
Sayacuwaskanraycutaj paypi jap'icuskayta manapuni sakesajchu.
26 Chayraycu may cusiska cani.
Simiywanpis cusiyta taquini.
Runas caspapis causasaj sumaj niwaskayquipi jap'icuspa.
27 Noka kanllata casoj camachiyquimin cani.
Manapuni sakewanquichu wañuska runas cancu, chaypi.
Nitaj cuerpoyta ismunanta sakenquichu.
28 Wiñay causaymanta yachachiwaspapuni pusawarkanqui.
Kan nokawanpuni caspa mayta cusichiwanqui.
29 'Llajta-masis, unay tatanchej Davidmanta sut'ita par-
lariskayquichej. Payka wañupuspa p'ampaska carka. P'ampananri
caypi cunancama cashan. 30 Davidka Diospa willajnin carka. Dioska
palabranwan unay payman nerka: "Kanpa khepa alchhisniyquimanta
kanjina camachinanpaj ajllaskay Cristota churasaj", nispa. 31 Chayta
unayña yachaspa Davidka Jesucristoj causarimuyninmanta kelkarka.
Nerka mana sakeskachu cananta wañuska runas cancu, chaypeka,
nitaj cuerponpis ismunanta. 32 Dios chay Jesucristota wañuymanta
causarichimorka. Tucuy nokaycutaj chayta ricuskaycuraycu
Jesucristomanta willajcunan caycu. 33 Ajinaka Dios atiyta kospa
payta jatunpaj khawarka tucuyta camachinanpaj. Dios Tatanpa
sumaj palabranmanjina Jesuspa sonkonman Santo Espirituta
cachamorka, tucuy nokaycumanpis. Chayraycu ricuskayquichejka
uyariskayquichejpis chay Espíritoj ruwaskanmin. 34-35 Camachej
Davidka mana cuerponpichu janaj pachaman wicharerka Jesusjina.
Payrí Jesucristomanta kelkarka:
Señorninchej Dios nerka Señorniy Cristoman:

---

* **2:19** Ninayan.

“Nokawan cusca tiyaycucuy camachinanchejpaj churanacojcunayquita
k'alata atipanaycama”.†

36 ‘Chayraycu tucuy kancuna, Diospa ajllaskan israelcuna sumajta
yachanayquichej tiyan: Dioska chay Jesustamin ajllacuspa churarka
tucuyta atiywan camachinanpaj. Paytamin kancunaka chacataspa
wañuchicherkanquichej.
37 Pedrota uyariytawan paycunaka sonko nanayta llaquicorkancu.
Chayraycu paytawan chay waj cachastawan tapurerkancu:
—Llajta-masis ¿imatataj nokaycu ruwanaycu tiyanrí?
38 Pedrotaj paycunaman cuticherka:
—Sapa ujniyquichej juchasniyquichejta sakespa Diosman cutiricuy-
chej. Bautizacuychejtaj Señor Jesucristopi jap'icuskayquichejta ricuchi-
nayquichejpaj. Ajinapi Dioska juchasniyquichejta khechusonkachej.
Kancunamantaj Dios c'acha caskanraycu cachamusonkachej Santo Es-
pirituta sonkoyquichejpi tiyacunanpaj. 39 Dioska palabranwan nerka:
“Payta kancunaman cachamusaj”, nispa. Kancunapaj chay sumaj
niskanka cashan, khepan allchhisniyquichejpajpis, carupi tiyacoj tucuy
runaspajpis. Señor Diosninchej picunatachá munan wajyacuyta paypi
jap'icunancupaj, tucuy chaycunapajpis sumaj niskan cashan, —nispa.
40 Ajinata Pedroka ashqhataraj parlaspa Jesusmanta paycunaman
willarka. Mayta reparacherkataj:
—Jesusta wañuchejcuna wiñaypaj sinch'i ñac'arichiskas cankancu. Kan-
cunarí ama payta khesachaychejchu paycunajinaka. Ajinapi mana
ñac'arichiskaschu canquichej, —nispa.
41 Ajinataj uyarejcunamanta waquenka Pedroj niskanta casorkancu.
Chaymantataj paycunaka Jesucristopi jap'icuskancuta ricucherkancu
bautizacuspa. Chay p'unchaypitaj yapacorkancu quinsa waranka-
jina Jesuspi jap'icojcuna. 42 Chay jap'icojcunaka Jesuspa cachas-
ninpa yachachiskancuta sumajta casusharkancu. Paycunapurapis cus-
cachacuypi allinta causacoj cancu. Ajinallatataj miqhuytawan Jesuspa
wañuskanta yuyaricoj cancu t'antata partispa. Diosmantapis cusca
mañacoj cancu.

Jesucristopi jap'icojcuna cuscalla causacoj cancu

43 Jesuspa cachasninta Dioska ashqha t'ucunasta jatun
ricuchinastawan ruwacherka. Chayraycu tucuy runas mayta
manchachicorkancu, Diosta jatunpaj khawaspa. 44 Jesucristopi
jap'icojcuna tucuynincu uj yuyaylla carkancu. Capuynincumantapis
pisichicuskancumanjina yanapanacoj cancu. 45 Jallp'asnincutapis
capuynincutapis venderaspa tucuy hermanosman pisichicuskan-
cumanjina t'akaspa koj cancu. 46 Yupaychana-wasimanpis sapa
p'unchay uj yuyaylla rej cancu. Sapa ujnincoj wasincupi miqhoj
cancu t'antata partispa Jesuspa wañuskanta yuyaricunancupaj.
Miqhunancutapis may cusiywan llamp'u sonkowan cusca miqhucoj
cancu. 47 Paycunaka Diosta yupaychaspa causacorkancu. Tucuy
runastaj paycunata sumajpaj khawarkancu. Señor Jesuska atiyninwan
sapa p'unchay yapamoj paypi jap'icuspa tantacojcunaman. Chay
yapacamojcunataj carkancu juchamanta cachariskas cajcuna.

† **2:34-35** Literal: chaquisniyqui urapi churanaycama.

3

Pedro suchu runata thañichin

1 Uj p'unchay Pedrowan Juanwan yupaychana-wasiman risharkancu
chaupi tardeta. Chaytaj Diosmanta mañacuna hora carka. 2 Yupaychana-
wasej C'achitu puncunman uj suchuta sapa p'unchay runas apaj cancu.
Chay runari nacecuskanmantapacha ajina suchu carka. Chayman yay-
cojcunamanta limosnasta pay mañacoj. 3 Chay suchu runataj ricorka
Pedrota Juantawan yupaychana-wasiman yaycushajta. Paycunaman-
tataj pisichicuskanpi mañacorka. 4 Pedrowan Juanwanka payta allinta
khawaycorkancu. Pedrotaj nerka:

—Khawariwaycu, —nispa.

5 Suchu runataj sumajta khawasharka paycunamanta imallatapis
jap'iyta suyaspa. 6 Pedro nerkataj:

—Mana phatayoj cani. Capuwaskantarí koskayqui. Nazaret llajtayoj
Jesucristoj atiyninwan camachiyqui: Jatarispa puriy.

7 Chayta nispataj Pedroka suchuta paña maquinmanta aysarispa
sayaycucherka. Chaypachataj suchoj chaqui mokosnin callpachaskas
caspa thañicaporkancu. 8 Chanta suchu carka, chay runaka phinquirispa
sayarerka. Puriyta kallarispataj paycunawan cusca yupaychana-
wasiman yaycorka. Paytaj phinquirispa sumajta purispataj Diosta
mayta jatuncharka. 9 Tucuytaj ricorkancu purishajta Diosta yupay-
chashajtawan. 10 Runastaj reparaspa chay runaka unay suchu caskanta
rejserkancu. Yacharkancutaj pay yupaychana-wasi C'achitu puncupi
tiyaska mañacoj caskantapis. Mayta manchariscuspataj t'ucorkancu chay
suchu runa thañicuskanmanta.

Pedro willaran yupaychana-wasipi

11 Suchu carka, chay runataj Pedromanta Juanmantawan mana
cacharicojchu. Tucuy runastaj t'ucuspa uskhayta paycunata
khaterkancu chay Salomón niska yupaychana-wasi yaycunaman.
12 Pedrorí ashqha runasta ricuspa paycunaman parlarka:

—Israel llajta-masis ¿imaraycutaj runa thañicuskanmanta
t'ucushanquichejrí? Ama nokaycuta t'ucuspa khawawaycuchu.
Mana nokaycoj atiyniycuwanchu cay runaka thañicorka. Nitaj
chekan runas caskaycuraycuchu cayka ruwacun. 13 Manachayrí Dios
ruwarka. Payllata unay tatasninchej Abraham, Isaac, Jacobpis casuspa
yupaycharkancu. Dios churarka ajllaska camachin Jesusta may jatunpaj
khawaska cananpaj. Paytataj kancuna cay pacha curajcunawan
jap'iycucherkanquichej Pilatoman jaywanancupaj. Chaywanpis
paypa ñaupakenpi Jesusta wijch'uycorkanquichej. Pilatoka sumajta
khawaspa cacharipuyta munashajtinpis kancunaka chacatanantapuni
mañarkanquichej. 14 Ajinapi khesacharkanquichej Jesusta. Payka
Diosllata casoj, chekan ruwajmin. Astawanpis mañarkanquichej runa
wañuchi cachariska cananta. 15 Ajinamanta wañuchicherkanquichej
wiñay causayta koj Jesusta. Payta Dios causarichimorka wañuymanta.
Nokaycutaj Jesusta causarimuskanmanta khepata ricuspa willaycu
payka chekata causarimuskanta. 16 Jesús tucuy atiyniyoj caskanta
jap'icuspa cay runa thañicorka. Payta rejsinquichej ricunquichejtaj.
Jesuspi jap'icuspa cay runa sumajta thañicorka tucuyniyquichej
ricushajtiyquichej.

17 ‘Cunanka llajta-masis, yachani kancuna mana reparaspa
Jesús Diospa ajllaskan caskanta payta ñac'arichiskayquichejta.
Curajcunayquichejpis mana repararkancuchu. 18 Astawanrí
Dioska ajinapi junt'arka unay willajcunannejta niskanta. Chay
willajcuna unaymantapacha sut'incharkancu Diospa ajllaskan
Cristoka ñac'arinanta. 19 Chayraycu juchasniyquichejta sakespa
Diosman cutiricapuychej juchasniyquichejmanta llimphuchaskas
canayquichejpaj. Chanta Señor Dios sonkosniyquichejta
callpachasonkachej cusiskas causanayquichejpaj. 20 Chaypaj Dios unay
ajllaskan Jesusta cachamusonkachej camachinanpaj. Payka Cristomin.
21 4.27 Janaj pachapeka cacunan tiyan* Dios tucuy imata allinyachinan,
chay p'unchaycama. Tucuy chayta Dios nerka payman t'akaska unay
willajcunannejta. 22 Chekatapuni Moisés unay tatasninchejman nerka:
“Señor Dios cay pachaman cachamusonkachej nokatajina uj willajta.
Aylluyquichejmanta canka. Payta nokamanta tucuy nisuskayquichejta
casunquichej. 23 Chay willajta mana casoj runarí Diospa cheka
runasninmanta wijch'uska canka. Wiñaypajtaj wañonka”, nispa nerka
Moisés.
24 ‘Ajinata, ari, Diospa unay willajnin Samuelmanta khepaman tu-
cuy willajcuna unayña willarkancu cunan p'unchaycunapi ruwacu-
nanmanta. 25 Chay unay sut'inchaskancoka kancunapaj carka. Kan-
cunaj allinniyquichejpaj Dioska uj tratota ruwarka tatasninchejwan.
Parlaspa Abrahamman nerka: “Khepa caj alchhisniyquinejta cay
pacha runas jap'enkancu sumaj cajta wiñay allinnincupaj”, nispa.
26 Dios ñaupajta kancunaman cachamusorkachej ajllaska Camachin Jesu-
cristota wañuskamanta causarichimuspa. Cachamorka kancunata yana-
payta munaspa sajra causayniyquichejmanta payman cutirinayquichej-
paj, —nerka Pedro.

4

Pedro Juanwan jatun tantacuypa ñaupakenpi

1 Ajinata Pedro, Juanwan runasta nisharkancu. Chayllaman
yupaychana-wasipi ruwanayojcunawan uj camachejnincuwan
saduceo partecunawan paycunaman kayllaycamorkancu. 2 Pedropaj
Juanpajwan phiñaskas casharkancu Jesucristoj causarimuskanta
yachachiskancuraycu. Tucuy runaspis paynejta wañuskancumanta
causarimunallantataj willaskancumanta phiñacorkancu. 3 Chanta
chay curajcunaka jap'iycorkancu Pedrota Juantawan. Ch'isiña
caskanraycutaj k'ayantincama wisk'aycucherkancu. 4 Willaskancuta
uyaricojcunamantarí ashqhas jap'icorkancu Jesucristopi. Kharisllata
yupaspa phishka warankajina jap'icorkancu.

5 K'ayantintaj Jerusalén llajtapi curajcuna* tantacorkancu. 6 Chay
jatun tantacuypi casharkataj yupaychana-wasimanta curaj runa
Anaspis, ayllunmanta tucuy cajcunantin, Caifaswan, Juanwan,
Alejandrowan. 7 Juanta Pedrotawan chaupincuman pusaycuchispataj
taporkancu:

—¿Imaynatataj thañicherkanquichej cay runata? ¿Pejpa atiyninwantaj
ruwarkanquichej caytarí?

* **3:21** Literal: recibinan tiyan. * **4:5** Literal: yupaychana-wasimanta curajcuna, israel llajta curajcunawan yachachejcunapiwan.

8 Chanta Santo Espirituwan junt'a caspa Pedro sumaj yuyayninwan†
cuticherka:
—Israel llajtapi camachejcuna, curajcunawan, uyariwaychej. 9 Cunan
tapuwaycu cay suchu runata allinta ruwaspa thañichiskaycumanta.
10 Chayraycu willaskayquichej tucuy kancunaman tucuy llajta-
masisninchejmanpis yachanayquichejpaj pejpa atiyninwanchus
ruwaskaycuta. Jesucristopi jap'icuspa paypa atiyninwantaj cay runata
thañichiycu. Jesuska Nazaret llajtapi wiñacorka. Kancunataj payta
chacataspa wañuchicherkanquichej. Paytataj Dioska causarichimorka
wañuskamanta. Paypa atiyninwanmin cay runaka ñaupakeyquichejpi
thañiska cashan. 11 Dioska wiñaypaj churarka Jesucristota sumaj
esquina rumitajina runas wiñay causayniyoj canancupaj. Kancuna
wasichajcunarí cay rumita khawaspa wijch'uporkanquichej. Wasita
sayachinanpajri chay wijch'uska rumeka aswan sumaj carka tucuy
waj rumismanta niskaka. 12 Chekamanta Jesusllata Dios churarka
juchamanta c'ata Cacharichiwajninchej cananpaj. Paynejllata
runas wiñay causayniyoj cayta atincu, paypi jap'icuspa. Manamin
wajnejtachu, —nispa.
13 Chay curajcuna repararkancu Pedrowan Juanwan mana man-
chachicuspa parlaskancuta. Mana escuelapi estudiamoj, khasi runasji-
nalla caspapis sumajta parlaskancumanta mayta t'ucorkancu. Re-
jserkancutaj Jesuswanpuni purejcuna caskancuta. 14 Thañiska runata
Pedrowan Juanwan cusca sayashajta ricorkancu. Chayraycu ni imatapis
cutichiyta aterkancuchu. 15 Chanta chay curajcunaka paycunata tanta-
cuynincumanta llojsinancuta camacherkancu. Munarkancu yachachi-
nacuyta sapallancupi. 16 Paycunapurataj ninacorkancu:
—¿Imatataj ruwasun cay runaswanrí? Tucuy Jerusalén llajtapi
tiyacojcuna yachancuña imaynatachus uj t'ucunapaj ricuchinawan
thañichiskancuta. Nokanchejtaj mana atinchejchu niyta mana ruwaskan-
cutaka. 17 Amaña ni jayc'aj pimanpis Jesusmanta willanancupaj ni-
nachej: “Willanquichej chayka, ñac'arichisajcu”. Chaywanka manaña
runapura willanaconkancuchu, —nispa.
18 Chanta chay quinsa runasta wajyaspa sinch'ita c'amerkancu:
—Jesusmantaka ni imaynamantapis willaranquichejchu. Nitaj pay-
manta pimanpis yachachinquichejchu, —nispa.
19 Pedrowan Juanwanrí cuticherkancu:
—Tanteyacuychej kancunallapis. Diospa ñaupakenpi ¿kancunatachu
astawan casunaycu tiyan? chayrí ¿Diostachu? 20 Nokaycoka manamin
ch'in cacuyta atiycuchu. Manachayrí willanaycu tiyan ricuskaycuta
uyariskaycutaka, —nispa.
21 Tantaska curajcunaka ñac'arichinancupajjina imaynamantapis paycu-
nata juchachayta mana aterkancuchu. Chayraycu phiñaskas sinch'ita
c'amispa cachariporkancu. Imaraycuchus tucuy runasmin Diosta yu-
paycharkancu Jesuspa cachasninpa ruwaskancumanta. 22 Chay thañicoj
runaka tawa chunca curaj watayoj carka. Chayraycu chaymin may
t'ucunapajka.

Diosmanta mañacuncu sonkoncupi callpachaskas canancupaj

23 Cachariskas caytawantaj Pedro Juanwan rerkancu Cristopi jap'icoj
hermanospaman. Paycunamantaj willarkancu chay curajcunaj tucuy

† **4:8** Ninayan.

niskancuta. 24 Chayta uyarispataj tucuynincu cusca uj sonkolla Diosmanta wajyacorkancu:
—Diosniycu, jatun Camachiwajniycu canqui. Cay pachata, janaj pachata, jatun kochasta, chaypi tucuy cajcunatapis ruwarkanqui. 25 Kan parlarkanqui camachiyqui Davidnejta. Pay Santo Espíritoj atiyninwan kanmanta taporkaña:
¿Imaraycutaj waj llajtayojcuna may phiñacuywan contrayquipi ch'ajwashancurí?
Diospa ajllaskan israelcuna jatunchacuspa contrayquipi ruwayta yankhalla yuyashancu.
26 Llajtasta camachejcuna jatarimuncu Señor Diospa contranpi.
Ajinallataj curajcunapis tantaycucuspa Diospa contranpi churacuncu.
Paypa ajllaskan camachinanpaj contranpipis jataricuncu.
Ajinata ruwaytarí ni jayc'aj atenkancuchu.
Mañacuspallapuni nerkancu:
27 —Chekatapuni cay llajtapi ashqha runas tantaycucorkancu ajllaska‡ Camachiyqui Jesuspa contranpi. Payka kanllaman t'akaskamin tucuyta camachinanpaj. Chekatapuni cay llajtapi Herodeswan Poncio Pilatowan tantaycucorkancu. Llajtamasisniycuwan waj llajtayojcunapiwan cusca Jesuspa contranpi churacorkancu. 28 Kan, atiyniyoj caspataj tucuy chay ruwanancutaka yacharkanquiña. Paycunaj ruwaskancutaj kanpa yuyaskayquimanjina munayniyquimanjina carka. 29 Cunanka tucuy atiyniyoj Señor Diosniycu, “ñac'arichiskayquichej” niskancuta khaway, ari. Nokaycu camachisniyqui caycu. Yanapawaycu niskasniyquita tucuy sonkowan willaranaycupaj mana manchachicuspa. 30 5.24 Chaypaj atiyniyquita ricuchiy onkoskasta thañichispa. Chaywan kanman t'akaska§ Camachiyqui Jesús willaraypi yanapawasajcu. May t'ucunapaj ricuchinas jatun ruwanaswan paypa atiyninwan ruwaska cachun, —nispa mañacorkancu Diosmanta.
31 Ajinata Diosmanta wajyacuytawan tantacorkancu, chay waseka qharcatiterka Santo Espíritu chaypi caskanraycu. Tucuy chaypi cajcunataj Espirituwan junt'a carkancu. Chanta Jesuspa cachasnenka Diospa niskanta tucuy sonkowan willarkancu.

Jesuspi jap'icojcuna uj yuyaylla tucuy imapi

32 Jesucristopi chay ashqha jap'icojcunaka uj sonkolla uj yuyaylla tucuy imapi causacorkancu. Paycunamantataj ni uj runapis capuyninta “nokajllata” nejchu. Manachayrí tucuynincu hermanospura capuynincumantapis pisichicuskancumanjina yanapanacoj cancu. 33 Señor Jesuspa cachasnenka paypa causarimpuyninmanta jatun atiyninwan willashallarkancupuni. Diostaj tucuy paycunata munacuywan khawaspa yanaparka. 34 Paycuna uqhupi ni ujpis pisichicojka cajchu. Wasiyojcunapis jallp'ayojcunapis capuynincuta vendej cancu. Vendeskancu kolketataj apamoj cancu Cristopi hermanospa tantacuynincuman. 35 Jesuspa cachasninman jaywaj cancu. Paycunataj sapa ujman pisichicuskancumanjina kolketa raq'icoj cancu. 36 Carkataj Cristopi uj hermano, José sutiyoj. Cachaspis payta Bernabeta suticharkancu. Bernabé niyta munan yuyaychaj runa. Pay

‡ **4:27** Literal: santo. § **4:30** Literal: santo.

Chipre jallp'amanta carka, Levij ayllunmantapis. 37 Payka uj jallp'anta
vendespa kolketa apamorka. Jesuspa cachasninmantaj jaywarka.

5

Ananías Safirawan

1 Waj hermanorí Ananías, warmin Safirawan jallp'ancuta vendel-
larkancutaj. 2 Ananiastaj vendeskancumanta waquin kolketa paycu-
napaj pacarka. Chaytaka warmin sumajta yacharka. Chanta Jesuspa
cachasninman waquin kolkellata apaspa tucuynin caskantajina jay-
warka. 3 Pedrori nerka:

—Ananías, kanka vendeskayquimanta waquin kolketa orkhospa
kanpaj pacarkanqui. ¿Imaraycutaj supay Satanaswan atipachicunqui
sonkoyquipi Santo Espirituman llullacunayquipaj? 4 Kanpatapuni
jallp'a carka. Vendespaka atillarkanqui chay kolkewan ruwayta mu-
nayniyquimanjina. Chanta ¿imaraycutaj cayta ruwayta yuyarkanquirí?
Mana runallamanchu llullacunqui manachayrí Diosman, —nispa.

5 Cayta uyarispataj Ananiaska wañuska pampaman urmarka. Chayta
tucuy uyarejcunataj Diosta mayta manchachicorkancu. 6 Chanta way-
nas jamuspa wañuskata mayt'uycuytawan p'ampaj aparkancu.

7 Quinsa horas pasaymantajinataj Ananiaspa warmenka
Jesuspa cachasninpaman yaycorka. Manaraj yacharkachu kosan
wañupuskantaka. 8 Pedrori taporka:

—Niway, ¿chay chhicapichu jallp'ayquichejta venderkanquichej?

Safira cuticherka:

—Arí, chay chhicapi, —nispa.

9 Chanta Pedro payta nerka:

—Iscayniyquichej tucuy atiyniyoj Señor cachamuska, chay Espiritu-
man llullacuspa unanchacorkanquichej yachanayquichejpaj yachan-
manchus manachus, chayta. ¿Imaraycutataj ajinata ruwarkanquichejrí?
Khaway, cutimushancuña kosayquita p'ampamojcunaka. Cunan kan-
tapis p'ampaj apallasonkancutaj, —nispa.

10 Chaypachallataj Safirapis wañuska urmarka Pedroj ñaupakenman.
Chay waynas yaycojtincutaj Safira wañuskaña carka. Payta apaspataj
kosanpa ladonpi p'ampamorkancu. 11 Mayta mancharicorkancu Jesu-
cristopi jap'icoj tucuy tantacojcuna, chay wañuskancumanta tucuy uyare-
jcunapis.

Jatun ricuchinaswan t'ucunaswan

12 Runas uqhupitaj Jesuspa cachasnin ashqha jatuchej ricuchinasta
t'ucunastawan atiyninwan ruwarkancu. Cristopi tucuy jap'icoj her-
manoska uj sonkolla tantacoj cancu yupaychana-wasiman Salomón
niska jatun yaycunapi. 13 Tucuy wajcunarí chay hermanoswan tanta-
cuyta manchachicoj cancu. Chaywanpis paycunata sumajpaj khawaj
cancu. 14 Ashqha runasraj Señor Jesuspi jap'icorkancu kharismanta
warmismantapis. 15 Ajinamanta runas onkoskasta ñancunaman apamoj
cancu phullusnincupi puñunasnincupipis churaspa. Pedro chayne-
jpi purejtin llanthullanpis waquinman chayananpaj apamoj cancu.
16 Mana Jerusalén llajtallamantachu jamoj cancu. Manachayrí kaylla
llajtasmantapis ashqhas jamoj cancu onkoskasnincuta apamuspa. Su-
paycunaj ñac'arichiskasnintapis apamoj cancu. Tucuynincutaj thañichiskas
carkancu.

Pedro Juanwan ñac'arichiskas

17 Yupaychana-wasimanta curajka, saduceo partemanta, tucuy yanapajcunawan mayta phiñacorkancu Jesuspa cachasninpaj. 18 Paycunatataj jap'ichispa runaspa ñaupakenpi carcelman wisk'acherkancu. 19 Tucuy atiyniyoj Señormanta uj cachamuska angelrí tutapi carcel puncuta quicharka. Jesuspa cachasninta carcelmanta pusarkospataj nerka:

20 —Riychej yupaychana-wasiman. Yaycuspataj runasman willamuychej Jesucristopi jap'icuspa tucuy cay mosoj causaymanta, —nispa.

21 Jesuspa cachasninri uyariskancuta casorkancu. Yupaychana-wasiman tutamanta rispa chaypi yachachiyta kallarerkancu.

Chaycamataj yupaychana-wasimanta curaj, paywan cajcunawan jamuspa israel llajta curajcunata tantachimorkancu. Chay tantacuyka jatun tantacuy niska carka. Cacharkancutaj yanapajcunancuta Jesuspa cachasninta carcelmanta pusamunancupaj chay tantacuyman. 22 Yanapajcuna carcelman chayaspa Jesuspa cachasninta mana tarerkancuchu. Curajcunaman cutispataj 23 willarkancu:

—Carcelman chayaspa puncusta sumaj wisk'askasta tariparkaycu, wakaychajcunatapis puncuspi sayashajta. Puncuta quicharisparí ni pita uqhupi tariparkaycuchu, —nispa.

24 Chay curajcuna* ajina ruwacuskanmanta uyarerkancu. Iscayra tapunacusharkancu imapitaj cay t'ucunas tucunanta. 25 Chanta chayllaman uj runa chayamorka nispa:

—Kancuna carcelman wisk'acherkanquichej, chay khariska yupaychana-wasipi runasta yachachishancu, —nerka.

26 Chaymanta camachejka yanapajcunapiwan ujtawan yupaychana-wasiman rerkancu. Manchachicorkancu runas rumiswan paycunata ch'ankaycunancuta. Chayraycu Jesuspa cachasninta mana imanaspalla pusamorkancu jatun tantacuyman. 27 Pusajtincutaj yupaychana-wasimanta curajka 28 paycunata taporka:

—¿Manachu sinch'ita camacherkaycu kancunata amapuniña yachachinayquichejta chay Jesusmanta? ¡Khawaychej! Jerusalén llajtapi tucuy tiyacojcuna yachachiskayquichejta yachancu. Chay Jesús wañuskanmantapis nokaycuta juchachayta munashanquichej, —nispa.

29 Pedro chay waquin cachaswan cutichispa nerkancu:

—Diosta astawan casunaycu tiyan runasmanta niskaka. 30 Kancuna Jesucristota chacataspa wañuchicherkanquichej. Tatasninchej Diosta yupaycharkancu. Chay Diosninchejtaj Jesusta wañuskamanta causarichimorka. 31 Payta jatunchaspataj sumaj atiyniyoj Camachej cananpaj churarka, juchamanta Cacharichejpis cananpaj. Chayta Dios ruwarka Israel llajta-masisninchej juchancuta sakespa payman cutimunancupaj. Ajinapi juchasnincumanta llimphuchaskas cayta atincu. 32 Tucuy chaymanta willanaycupaj nokaycu cachaskas caycu. Santo Espiritupis chay imasmanta runasta reparachispa willan. Dios Tatataj casojcunanpa sonkoncuman chay Espirituta cachamorka chaypi tiyacunanpaj, —nispa.

33 Runas tucuy chay jatun tantacuypi cay imasta uyarispa manchaytapuni phiñacorkancu. Ajinapi uj yuyayman churacorkancu imaynamanta cachasta wañuchinancupaj. 34 Carka chay jatun tantacuymanta uj runa

* **5:24** Literal: yupaychana-wasimanta curaj soldadocunaj camachejnin yupaychana-wasimanta curajcunawan.

fariseo partemanta, Gamaliel sutiyoj. Pay uj yachachejpis carka. Tucuy runas payta sumajpaj khawaj cancu. Parlananpaj sayaycuspataj pay camacherka Jesuspa cachasninta ascamallapaj tantacuymanta jawaman llojsichinancuta. 35 Chanta curajcunaman nerka:

—Israel llajta-masis, cay runaswan ruwanayashaskayquichejta sumajta reparacuychej. 36 Yuyaricuychej manaraj unaychu uj runapis Teudas sutiyoj riqhurimuskanta. Payka nerka jatun runa caskanta. Tawa pachajjina runas payta khaterkancu. Payta runas wañuchejtincutaj tucuy khatejcunanpis chincapullarkancutaj. Ajinata tucucorka. 37 Chay runaj khepanta runa yupachicuy p'unchaycunapi Judas sutiyoj riqhurimullarkataj. Pay Galilea jallp'amanta carka. Ashqhastataj okharerka payta khatinancupaj. Payta wañuchejtincu khatejcunapis tucuynin ch'ekerapullarkancutaj. 38 Chayraycu cunan yuyaychayquichej sakenallayquichejta chay runasta. Amataj contrancupi churacuychejchu. Sichus chay yuyaskancu chayrí ruwaskancu runaj atiynillanwan chayka, tucucaponka. 39 Diospa atiyninwanchus ruwashancu chayrí kancuna manapuni atipayta atinquichejchu. ¡Pajtataj Diospa contranpi churacushawajchej! —nispa.

40 Chaymanta chay curajcunaka Gamalielpa niskanta casorkancu. Jesuspa cachasninta wajyaspataj jasut'icherkancu. Amaña pimanpis parlanancuta camachiytawan cachariporkancu. 41 Ajinamanta chay cachacunaka jatun tantacuymanta llojsiporkancu. Cusiskastaj riporkancu Jesuspa munayninta ruwaskancupi muchuyta atiskancuraycu. 42 Sapa p'unchaytaj yachachillarkancupuni. Jesucristo Diospa ajllaskan caskanta willarkancu yupaychana-wasipi, runaspa wasisnincupipis.

6

Kanchis yanapajcunamanta

1 Chay p'unchaycunapitaj Jesuspi jap'icojcuna ashqhamañña wiñasharkancu. Griego parlajcuna rimasharkancu hebreo parlajcunaj contranta. Nerkancu:

—Viudasniycuman chay hebreo parlajcuna sapa p'unchay jaywaranapi mana allintachu jaywarancu, —nispa.

2 Chanta chunca iscayniyoj cachas Jesuspi tucuy jap'icojcunata wajyarkancu tantacunancupaj. Nerkancutaj:

—Nokaycoka Diospa niskanta willaranaycu tiyan. Mana allinchu pisichicojcunaman jaywaspa Diospa niskanta willarayta sakepunaycoka. 3 Hermanosníy, chayraycu kancunamanta ajllaychej kanchis runasta cay ruwanapi yanapanancupaj. Cachuncu sumajpaj khawaskas, Dios Espirituwan junt'a, sumaj yuyayniyoj runas. Paycunata churasunchej cay ruwaypi khawanancupaj. 4 Nokaycutaj tucuy sonkowan Diosmanta mañacuspapuni casajcu. Camachiskas caskaycumanjina Diospa niskantapis yachachillasajcupunitaj, —nispa.

5 Chay niskancoka tucuynincupaj allin carka. Ajllarkancutaj Estebanta. Payka Jesuscristopi chekamanta jap'icoj runa carka, Santo Espirituwan junt'a. Ajllallarkancutaj Felipeta, Procorota, Nicanorta, Timonta, Parmenasta, Nicolastawan. Cay Nicolaska Antioquía llajtamanta carka. Ñaupajpi payka Diosta casoj runaman tijracaporka. 6 Chanta tantacojcunaka chay kanchis ajllaskancuta pusarkancu Jesuspa cachasninpa

ñaupakencuman. Cachastaj Diosmanta mañapuspa maquisnincuta umancuman churarkancu Dios sumajta callpachananpaj ruwaynincupi.

7 Ajinamanta astawan astawanraj runas Diospa palabranta uyarerkancu Jerusalén llajtapi. Jesucristopi jap'icojcunataj mayta yapacamoj cancu. Paycunataj Diosta casusharkancu. Yupaychana-wasipi ruwanayoj runaspis ashqhas, Jesuspi jap'icuspa palabranta casorkancu.

8 Santo Espíritu Estebanman atiyta kospa sumajta yanaparka. Jesuspi jap'icuspataj may jatuchej t'ucunasta ricuchinastawan ruwaj runas chaupipi. 9 Chanta tantacuna-wasimanta waquin cachariska camachis niskacuna jatarerkancu. Chaycunawan Cirene llajtamanta carkancu Alejandría llajtamanta, Cilicia jallp'amanta, Asia jallp'amantapis. Chay runasmanta waquincuna Estebanwan churanacuyta kallarerkancu. 10 Espiritunnejta Dios sumaj yachayta Estebanman korka parlananpaj. Chayraycu payta mana aterkancuchu atipayta parlaskasnincuwan. 11 Chanta paycuna waquin runasman lluq'iycorkancu llullacunancupaj:

—Cay Esteban Moisespa camachiskasninmanta sajrata parlajta uyariycu, Diospa contranpipis, —nispa.

12 Ajinamanta runasta, curajcunata, yachachejcunatawan okharicherkancu ch'ajwanancupaj. Ujllata phawaycuspataj Estebanta jap'iycorkancu. Phiñaskas pusarkancutaj jatun tantacuyman. 13 Llulla parlajcunatataj churarkancu. Llullacojcunataj paypa contranpi churaycucuspa nerkancu:

—Cay runa Diosta yupaychana-wasipaj sajrata rimashallanpuni, Moisespa camachiskasninmantapis. 14 Cay runamanta uyarillaycutaj Nazaret llajtayoj Jesús chay yupaychana-wasita urmachinanta. Moisés yachachiwaskanchejtapis wijch'uspa waj yachachinaswan Jesús tijrayta munaskanta, nerka cay runaka, —nispa.

15 7.8 Chaymanta curaj tantacuypi cajcuna tucuynincu allinta khawarkancu Estebanta. Uyantataj lliphipishajta ricorkancu janaj pachamanta uj willajpa* uyantajina.

7

Estebanpa cutichiskan

1 Chanta yupaychana-wasimanta curaj taporka Estebanta:

—Cay runas contrayquipi niskancoka ¿chekachu?

2 Paytaj cuticherka:

—Sumajpaj khawaska tatacuna, llajta-masispis uyariwaychej. Tucuy atiyniyoj Dios riqhurerka unay tatanchej Abrahamman jakay Mesopotamia jallp'api cashajtin. Abraham manaraj Harán llajtaman tiyacoj rishajtin, 3 Dios nerka: "Jallp'ayquimanta ripuy, tatasniyquita sakepuspa waj jallp'ata ricuchiskayqui, chayman", nispa. 4 Chanta Abraham Caldea jallp'api wasinmanta llojserka. Riporkataj Harán llajtaman tiyacoj. Tatan wañupuskanmanta khepantataj Dios cay tiyacushaskanchej jallp'aman Abrahamta tiyacunanpaj pusamorka. 5 Cay jallp'ata payman wawasninmanpis konanta Dioska sumaj niskanwan nerka. Jallp'atarí manaraj ni ujnin chaquinta saruycurinallapajpis korkachu. Abrahamka mana jallp'ayoj wañuporka. Diosrí sumaj

* **6:15** Literal: angel.

niskanwan nerka chay jallp'ata konanta, Abrahamman wawasninmanwan pay manaraj wawayoj cashajtin. 6 Dios willallarkataj Abrahamman khepa alchhisninmanta: “Forasterosjina causankancu waj caru jallp'api. Chaypitaj runas paycunata camachisnincupaj jap'enkancu mayta ñac'arichenkancutaj. Ajinallataj paycuna khepa alchhisnincupis cankancu tawa pachaj watasta. 7 Chay llajtata noka juchachasaj wawasniyquita ñac'arichiskanmanta. Chanta jakaymanta khepa alchhisniyqui llojsimuspa cay jallp'apeka munayniyta ruwaspa yupaychawankancu”, nispa nerka Dios. 8 Paytaj Abrahampaj uj tratota* churarka: “Uj señalta churacuy cuerpoyquipi khari wawasniyquipipis”, nispa. Abrahamtaj chay señalta churacuspa Dioswan uj yuyayman yaycorka. [Ajinapi ricucherka Diospa ajllaskan caskanta.]† Chayraycu wawan Isaac nacecojtin pusaj p'unchaypi Abraham paypi chay señalta churarka. Isaacpis ajinallatataj wawan Jacobpi chay señalta churarka. Chaymanta Jacob ajinallatataj churarka chunca iscayniyoj wawasninpipis. Paycuna unay tatasninchej carkancu.

9 ‘Chay unay tatasninchejka envidiacorkancu sullc'ancu Josewan. Chayraycu payta venderkancu Egipto jallp'api camachi cananpaj. Diosrí paywan casharka yanapaspa. 10 Tucuy llaquiyninpi wakaychasharka atipanancama. José chayamojtin camachej Faraonpa ñaupakenman Dios payta c'achapaj khawacherka. Josetataj sumaj yachayniyojta ruwarka. Ajinapi Faraón payta churarka camachinanpaj Egiptopi tiyacojcunata, wasinpi tucuy cajcunatawan.

11 ‘Chaypacha jatun yarkhay carka tucuy Egipto jallp'api tucuy Canaán jallp'apipis. Jakay jallp'aspi tiyacojcuna jatun llaquiyta ñac'arerkancu. Unay tatasninchejpis miqhunata mana tariyta aterkancuchu. 12 Unay tatanchej Jacobrí uyarispa yacharka jakay Egiptopi miqhuna caskanta. Chayraycu chayman wawasninta ñaupaj cutita rantej cacharka. 13 Khepan cuti riskancupi José rejsichicorka waukesninwan. Chanta Egiptoj camachejnin yacharka José Diospa unay runasnin israelcunamanta caskanta. 14 Chaymanta José wajyachicaporka tatan Jacobta tucuy ayllunpi cajcunatawan. Chaypachataj tucuynincu yupacorka kanchis chunca phishkayoj runas. 15 Ajinamanta Jacob uraycamorka Egipto jallp'aman tiyacoj. Chaypi tiyacushaspataj pay wañuporka, unay tatasninchejpis. 16 Khepataña ayasnincu apaskas carkancu caru Siquem llajtaman p'ampanapaj. Jakaypi kolkewan unayña Abraham uj p'ampanata ranticorka, Hamorpa wawasninmanta. Chay p'ampanapitaj Abrahampa wawasnin payta p'ampacaporkancu.

17 ‘Unayka Dios sumaj niskanwan parlarka Abrahamman. Nerka paypa khepa alchhisninta uj sumaj jallp'aman pusacapunanta. Chay niskan junt'acunan p'unchay cashajtintaj Diospa runasnin, unay tatasninchej, ashqhayarkancu Egipto jallp'api. 18 Ashqhayallarkancupuni waj camachej Egiptota camachinancama. Paytaj Joseta mana rejserkachu unayña wañupuskanraycu. 19 Chay camachejtaj ayllusninchejta pantachinaswan atiparka. Ajinapi ñac'aricherka tatasta juch'uy wawitasnincutapis wijch'ucherka manaña causanancupaj. 20 Chay p'unchaycunapi Moisés nacecorka. Dios paymanta mayta cusicorka. Tatan mamanri quinsa quillata payta

* **7:8** Literal: traton circuncisionmanta. † **7:8** Ninayan.

pacaspa wasincupi uywarkancu. 21 Chanta mayupi pacaska cashajtin
camachejpa ususin Moisesta orkhorka. Quiquin wawantajinataj
uywarka. 22 Ajinamanta Moisés sumaj yachachiska carka Egipto runas
yacharkancu, tucuy chaycunata. Sumaj yuyayniyoj parlayniyojtaj
carka, ruwanapajpis callpayoj.

23 'Tawa chunca watayoj cashaspataj Moisés yuyarka watucuyta is-
rael ayllusninta yachananpaj imaynachus cashaskancuta. 24 Chaypitaj
tariparka uj Egipto runa muchuchishajta paypa ayllu-masinta. Ayllu-
masinman sayacuspataj chay muchushajta jarc'acorka. Ajinapitaj chay
Egipto runata wañucherka ayllu-masinta makaycuskanraycu. 25 Moisés
yuyarka ayllu-masisnin entiendenancuta paynejta Dios paycunata
cacharinanta chay ñac'arichej runasmanta. Paycunarí mana repararkan-
cuchu. 26 K'ayantintaj Moisés tariparka iscay ayllu-masisninta pay-
cunapura makanacushajta. Allinyanachiyta munaspa chimpaycorka.
Nerkataj: "Kancunaka aylluntin canquichej. Amaña makanacuy-
chejchu", nispa. 27 Ñac'arichej cajrí Moisesta tankarparispa nerka:
"¿Pitaj kanta curaj camachejniycu canayquipaj churasorkarí? ¿Pitaj
kanta nokaycuta chekanchanawaycupaj churasorkarí? 28 Kayna chay
Egipto runata wañucherkanqui ¿ajinallatatajchu wañuchiwayta munashan-
qui?" 29 Chayta uyarispataj Moiseska aykecorka Madián jallp'aman.
Chaypiri forasterojina tiyacorka. Casaracuspataj chaypi iscay wawas-
niyoj carka.

30 'Tawa chunca watastaña tiyacushajtin chay Madián jallp'api Dioska
Moisesman riqhurerka. Sinaí orko kayllapi ch'in lugarpi cachamuska
angelninnejta riqhurerka laurashaj qhishcarara sach'api. 31 Moiseska
t'ucorka riqhuriskanmanta. Kayllaycorkataj astawan allinta yachanan-
paj. Ajinallaman Dios parlapayarka: 32 "Noka sapallay Dioska
cani. Unay tatasniyqui Abrahampis Isaacpis Jacobpis yupaychaspa
casuwarkancu", nispa. Moisestaj manchachicuspa qharcatiterka.
Chayraycu chay laurashajta mana khawarinayarkachu. 33 Señor Dios
nillarkataj: "Ojot'asniyquita lluch'ucuy noka, tucuy atiyniyoj Dios, caypi
cashaskayraycu. 34 Chekamanta noka ricuni ajllaskacunayta Egipto
jallp'api ñac'arichiskas caskancuta. Uyarinitaj paycunaj wakaskan-
cuta. Cayman uraycamushani tucuy chay jatun ñac'ariymanta pay-
cunata orkhomunaypaj. Chayraycu cunan nokaman kayllamuway.
Cachaskayquitaj Egipto jallp'aman", nispa.

35 'Diospa runasnin israelcunarí Moisesta khesacharkancu.
Taporkancutaj: "¿Pitaj camachejniycupaj churasorka chekanchawa-
jniycupajpis?" nispa. Chaywanpis Dios payta churarka camachinanpaj,
runasninta ñac'arishaskancumanta cacharichinanpajpis. Ajinata Dioska
Moisesta churarka angelninnejta riqhurispa laurashaj qhishcarara
sach'api. 36 Ajinamanta Moisés unay tatasninchejta Egiptomanta
llojsichispa tawa chunca watata pusaycacharka. Chaypitaj t'ucunasta
may jatun ricuchinastawan ruwarka jatun Puca Kochapipis jakay ch'in
jallp'apipis. 37 Moiseska nerka Diospa runasninman: "Diosniyquichejka
uj willajta cachamusonkachej. Kancunaj aylluyquichejmantataj canka.
Nokata Dios cachamuwarka, ajinallatataj ujta cachamusonkachej.
Paytari casunquichej nokamanta tucuy niskanta", nispa. 38 Moisesllataj
ch'in pampapi Diospa tantaska runasninwan carka tatasninchejwantaj.
Sinaí orkopipis Dios janaj pachamanta payman parlarka. Paytaj

Diospa wiñaypaj atiyniyoj palabranta jap'erka khepata nokanchejman konawanchejpaj.

39 ‘Chaywanpis unay tatasninchejka Moisesta mana casuyta munarkancuchu. Manachayrí payta khesacharkancu. Sonkosnincupitaj yuyasharkancu Egipto jallp'aman cutiripuyta. 40 Chayraycutaj Moisespa wauken Aaronta nerkancu: “Ruwapuwaycu dioscunata ñaupakeycuta apanaycupaj. Egiptomanta pusamuwajniycu, chay Moisesmantarí cunan mana yachaycuchu imachus caskanta”, nispa. 41 Ajinamanta uj uña wacata korimanta ruwacorkancu. Uywacunata wañuchispari ruphacherkancu chay wacata yupaychanancupaj. Chayjinamanta cusicorkancu maquisnincuwan ruwaska khasi diosmanta. 42 Chanta Dios paycunamanta carunchacapuspa sakerparerka patapi caj ch'ascasta yupaychanancupaj. Ajinallatataj Diospa willajnin Joelnejta paycunamanta nerka:

Ajllaska israelcuna, ch'innejpi tawa chunca watata uywasta
wañucherkanquichej jaywanapaj.
Chaywan mana nokatachu yupaychawarkanquichej.
43 Manachayrí Molocpa yupaychana-toldonta apaycachacorkanquichej,
Renfán niska ch'ascantawan.
Paypa rijch'ayninta kancunalla ruwacorkanquichej yupaychanayquichejpaj.
Chayraycu llajtayquichejmanta apachiskayquichej jakay Babilonia
jallp'aman.

44 ‘Ch'in jallp'api unay tatasninchej apaycacharkancu Diosta uj yupaychana-toldota. Chaypi jallch'aska carka Moisespa chunca camachiskasnin iscay kelkaska rumispi. Dios Moisesman ricucherka imaynatachus chay yupaychana-toldota ruwananta. “Ricucherkayqui, chay quiquinta ruway”, nispa camacherka. 45 Chanta chay toldota unay tatasninchej wawasnincoj wawasnincama sakerkancu. Aparkancutaj Josuewan rishaspa jakay ashqha jallp'asman. Chaypi tiyacojcunata Dios kharkorka jallp'ancu ajllaska tatasninchejpata cananpaj. Ajina chay yupaychana-toldo caypi carka David causarka chaypachacama. 46 Camachej David cusicherka Diosta. Munarkataj Diospaj uj yupaychana-wasita ruwachiyta. Unay tatanchej Jacobpis Diosta yupaycharka. 47 Khepantarí Salomón yupaychana-wasita Diospaj ruwacherka. 48 Tucuy atiyniyoj Diosrí mana tiyacunchu runaspa ruwaskan wasillapeka. Ajinata paypa unay willajninpis nerka: Señor Dios nin:

49 Janaj pachamanta tucuy imata camachini.
Cay pachapitaj casuchicuni.
Chanta ¿imayna wasitataj ruwapuwanquichejrí?
¿Maytaj samacunaypajjinarí?
50 ¿Manachu nokallataj maquisniywan ruwarkani tucuy cayta?

51 Esteban nillarkapuni:

—Kancunaka c'ullu runas, rumi sonkos canquichej. Diosta mana uyarinquichejchu nitaj Santo Espiritutapis casunquichejchu. Unay tatasniyquichejjinapuni kancunapis canquichej. 52 Diospa tucuy willajcunanta chejnispa unay tatasniyquichejka ñac'aricherkancu. Chay willajcuna unayta willarkancu Diospa ajllaska camachin Jesús jamunanta. Chay willajcunatapis wañucherkancu. Cunantaj pay jamojtin chejnicojcunaman jaywaycorkanquichej wañuchicherkanquichejtaj. 53 Kancunaka

Diospa camachiskasninta janaj pachamanta cachamuska angelesnejta jap'erkanquichej. Ni chaywanpis casorkanquichejpunichu, —nispa.

Esteban ch'ankaska

54 Chayta uyarispa tucuynincu maytapuni phiñacorkancu Estebanpaj,
[uyasnincu pucayanancama.]‡ 55 Estebanrí sonkonpi Santo Espirituwan
junt'a carka. Janaj pachaman allinta khawaspataj tucuy atiyniyoj Diosta
ricorka. Jesustataj paywan cusca sayashajta ricorka jatun atiyninwan
camachinanpaj. 56 Chaymanta nerkataj:

—¡Uyariwaychej! Janaj pachapi ricushani Diospa cachaska Runan Jesusta atiyninpi Dioswan cusca sayashajta, —nispa.

57 Paycunataj sinch'ita khaparerkancu. Ningrisnincutataj
tapaycucorkancu chay palabrasnejta sonkoncupi mana ch'ichichaskas
canancupaj. Uj yuyaylla Estebanman sinch'ita correycorkancu.
58 Payta llajta jawaman wijch'uspataj chaypi ch'ankaspa wañucherkancu.
Ch'ankajcunataj ponchosnincuta uj jovenman sakecorkancu. Chay
jovenka Saulo sutiyoj carka. 59 Rumiwan ch'ankashajtincutaj Estebanka
Diosmanta mañacusharka:

—Señor Jesusníy, nokamanta causayniyta apacapuy, —nispa.

60 Chanta konkoricuspa Estebanka sinch'i khapariywan mañacorka:

—Señorníy, ama juchachaychu paycunata cay juchancumantaka.

Cayta niytawantaj Estebanka tucucaporka.

8

Saulo ñac'arichin Jesucristopi jap'icojcunata

1 Estebanta wañuchiskancoka Saulopaj allin carka. Jerusalén
llajtapitaj chay p'unchaypi kallarerkancu sinch'ita ñac'arichiyta
Jesucristopi jap'icuspa tantacojcunata.* Jesuspa cachasnillan
chayllapipuni casharkancu. Chay ujcunarí tucuynincu ch'ekerachiskas
carkancu Judea jallp'aman Samaria jallp'amanpis. 2 Waquin cheka
sonkoyoj runastaj Estebanta p'amparkancu may phutiywan wakaspa.
3 Saulorí tucuy atiskanwan tucuchiyta munarka Jesuspi jap'icuspa
tantacojcunata. Sapa wasimanta wasi yaycuspa kharista warmistapis
orkhomoj carcelman wisk'achinanpaj.

Sumaj willanas Samariapi willaska

4 Chay ch'ekerachiskas cajcunataj sumaj willanasta willarasharkancu
tucuy riskancupi. 5 Paycunamanta uj curaj yanapaj runa, Felipe sutiyoj,
Samaria jallp'aman rerka. Chaypi aswan jatun caj llajtapi Jesucristomanta willararka. 6 Ashqha runastaj uj yuyaylla sumajta jap'ej cancu
Felipej willaraskanta. Ajinallataj jatun ricuchinasta ruwaskantapis
sumajta khawarkancu. 7 Felipetaj Diospa atiyninwan ashqha runasmanta supaycunata kharkorka. Chay supaycunataj sinch'ita khaparispa
llojserkancu. Ashqha suchu runasta wist'usta thañicherka Felipeka.
8 Ajinapi chay llajtapi tiyacojcuna mayta cusicorkancu.

9 Chay llajtapi uj runa carka, Simón sutiyoj. Felipe manaraj jamushajtintaj payka layka ruwaskasninwan Samaria runasta pantachej.
Pay quiquintapis atiyniyoj caskanta khawacorka. 10 Tucuytaj Simonta
sumajta uyarej cancu wawacunapis curaj runaspis.

‡ **7:54** Literal: quirusnincu c'arucorkancu. * **8:1** Literal: iglesia.

—Cay runapimin jatun atiyniyoj dioska riqhurimun, —nispa nej cancu.
11 Chayraycu runaska Simonpa niskanta jap'icoj cancu. Unaymantaña layka ruwaskasninwan pantachiskas carkancu. 12 Astawanpis Felipe willararka sumaj willanasta Dios runasta munacuywan camachiskanta. Jesucristo Diospa ajllaskan camachinanpaj caskantawan Felipe willararka. Warmispis kharispis chay willaraskanta creespataj bautizacorkancu. 13 Simón, quiquinpis creerka. Bautizacuspataj Felipewan cusca purej. Payka mayta t'ucoj Felipe Diospa atiyninwan jatun ricuchinasta t'ucunastawan ruwaskanmanta. 14 Ajinata Samaria jallp'api tiyacojcuna sumaj willanasta Jesucristomanta uyarispa jap'icorkancu. Jesuspa cachasnin Jerusalenpi chayta uyarispa Pedrota Juantawan paycunaman cachamorkancu. 15 Paycunataj chayman chayaspa Diosmanta mañaporkancu Jesucristopi hermanospaj. Mañaporkancu paycuna Santo Espirituta jap'inancuta. 16 Imaraycuchus payka manarajmin sonkosnincuman atiyninwan uraycamorkachu. Jesús tucuy atiyniyoj Señor caskanta jap'icuspallaraj bautizaskas carkancu. 17 Chanta Pedrowan Juanwan maquisnincuta Jesuspi jap'icojcunaman churarkancu. Ajinamanta paycuna Santo Espirituta atiyninwan jap'erkancu.
18 Simonka ricorka Jesuspa cachasnin maquisnincuta churajtincu chay hermanosman Santo Espíritu yaycuskanta. Chayraycu cachasman kolketa koyta munaspa 19 nerka paycunata:
—Nokamanpis chay atiyta kowaychej noka maquisniyta pimanpis churajtiy paycuna Santo Espirituta jap'inancupaj, —nispa.
20 Pedrori payman cuticherka:
—Kolkeyqueka kanwan cusca tucucuchun Diospa atiyninta kolkewan ranticuyta yuyaskayquiraycu. 21 Sonkoyquipi Diosman mana allinyaskachu canqui. Chayraycu cay imaspi nokaycuwan mana cusca cawajchu. 22 Sajra yuyayniyquita sakespa Diosman cutiricuy. Paymanta mañacojtiyqui ichapis qhuyacususpa sonkoyquita juchamanta llimphuchasunquiman. 23 Reparani sonkoyqui ancha sajrawan junt'a caskanta juchawan apaycachaska ima caskayquita, —nispa.
24 Chaymantataj Simón cuticherka:
—Amajinachu caychej. Señor Diosmanta mañapuwaychej nokapaj chay niwaskayquichej mana ruwacunanpaj, —nispa.
25 Chanta Señor Jesuspa cachasnenka runasman paymanta sumajta willarkancu. Niskantapis willararkancu. Chaywanpis Jerusalén llajtaman cutishaspa rejjina ashqha ranchospi Samaria jallp'api sumaj willanasta willararkancu.

Felipe Etiopiamanta curaj runawan

26 Diosmanta cachamuska uj willaj angeltaj Felipeta parlapayarka:
—Waquichicuspa riy uraman ch'innej ñanninta. Chay ñan Jerusalenmanta Gaza llajtaman rishan, —nispa.
27-28 Felipetaj chaypachita casuspa rerka. Rishaspataj ñanpi uj curaj runawan† tincorka. Payka camachejpa kolkenta jap'ej runa carka Etiopía jallp'amanta. Chaypitaj Candace warmi camacherka. Chay

† **8:27-28** Literal: eunuco.

curaj yanapajka Diosta yupaychaj Jerusalenman riskanmanta cutimpusharka. Sumaj c'achitu carretonpi tiyaska leesharka Diosmanta unay willaj Isaiaspa kelkaskanta. 29 Chanta Santo Espiritoka Felipeta nerka:

—Kayllaycuspa chay carretonta taripay, —nispa.

30 Felipe kayllaycuspataj uyarerka chay curaj runa leeshaskanta unay willaj Isaiaspa kelkaskanmanta. Tapurerkataj:

—Wirakochi ¿entiendenquichu imatachus ninayan chayta?

31 Chay curaj runataj cuticherka:

—Mana pi sut'inchawajtin ¿imaynatataj sapallay atiyman entiendeyta?

Felipetataj carretonman wajyaycuspa kayllanpi tiyaycucherka.

32 Diospa palabranta leeshaskanka cayjina carka:

Payka uj ovejajina ch'inllamanta apachicorka wañuchinancupaj.
Ruthojcuna ruthushajtincu corderojina ch'inlla cacorka.
Ajinapi ni imata parlarerkachu.
33 Mana juchayoj cashaspapis payka llamp'uchacorka.
Mana qhuyaspa khasillamanta wañucherkancu.
Nitaj pipis payman sayacorkachu.
Khatejcunantarí ¿pitaj yupayta atinman?

34 Curajtaj Felipeta taporka:

—Niway, Diospa unay willajnin ¿pimantataj chayta parlashan? ¿Pay quiquinmantachu? chayrí ¿wajmantachu?

35 Felipetaj Etiopía curajpa leeskan, chaymanta kallarispa willararka. Sut'ita nerka Jesús wañuskanta tucuyman wiñay causayta konanpaj. 36 Rishaspataj yacuman chayarkancu. Chay curaj runataj nerka:

—¡Khawariy, caypi yacu tiyan! ¿Imajtintaj mana bautizawanquichu juchasniymanta Diosman cutiriskayta ricuchinaypaj?

37 Felipetaj cuticherka:

—Kan tucuy sonkoyquiwan Jesuspi jap'icunqui chayka, aticun, —nispa.

Chay curaj runa nillarkataj:

—Noka sumajta jap'icuni Jesucristo Diospa c'ata Wawan caskanta, —nispa.

38 Curajka carretonninta sayachinanta camacherka. Felipewan curajwanka yacuman uraycorkancu. Chaypiri Felipe payta bautizarka. 39 Yacumanta llojsimojtincuri Señor Diosmanta cachamuska Espiritoka Felipeta ujllata pusacaporka. Chay curajtaj manaña Felipeta astawan ricorkachu. May cusiskataj ripullarkapuni ñanninta. 40 Felipetaj Azoto llajtapi riqhurerka. Riskanpitaj Jesusmanta willararka tucuy llajtaspi Cesarea llajtaman chayanancama.

9

Saulo Jesucristopi jap'icun

1-2 Chaycamataj Sauloka mayta chejnispa nishallarkapuni: “Wañuchisaj Jesucristota casojcunata”, nispa. Chayraycu yupaychanawasimanta curajman kayllaycuspa paymanta uj kelkaskata mañarka. Munarka atiyta Damasco llajtapi tantacuna-wasispi Diospa ñanninpi purejcunata masc'amunanpaj. Paycunata tarispataj jap'iycuchiyta munarka Jerusalenman wataskata apachinanpaj, kharistapis warmistapis. 3 Rispataj, Saulo Damasco llajtaman kayllaycusharka. Mana yuyashajtillan janaj pachamanta uj sinch'i

c'anchay paypa muyuyninpi c'ancharerka. 4 Paytaj pampaman chokacamorka. Payta parlapayajtataj uyarerka:

—Saulo, Saulo ¿imaraycutaj nokata ñac'arichinawayquipaj khatiycachawanquirí?

5 Chanta Saulo taporka:

—¿Kanchu cawaj, Señor Dios?

Chay parlajtaj cuticherka:

—Noka Jesús cani. Nokata khatiycachashawanqui. Kan quiquillayquitataj ñac'arichicushanqui. Uj animal t'ojsinaman jayt'aspa nanachicun ajinata nanachicushanqui, —nispa.

6 Saulotaj manchachicuywan qharcatitispa taporka:

—¿Imatataj munashanqui ruwanayta, Señor?

Jesustaj nerka:

—Jataricuspa cunanpacha llajtaman yaycuy. Chaypi uj runa willasonka imatachus ruwanayquitapis, —nispa.

7 Saulowan rejcunataj manchaymanta t'ucushaj sayasharkancu. Uyarerkancu parlapayajta nitaj pitapis ricorkancuchu. 8 Chanta Sauloka chokacuskanmanta jataricorka. Ñawisninta quicharispataj mana ni imatapis ricorkachu ñawisnin tutayapuskanraycu. Chayraycu maquinmanta aysaspa pusarkancu Damascocama. 9 Chaypitaj quinsa p'unchayta mana imata ricuyta aterkachu. Manataj miqhorkachu nitaj ujyarkachu.

10 Damascopi tiyacorka Jesuspi uj jap'icoj runa, Ananías sutiyoj. Señor payman riqhurerka uj moskhoypijina. Nerkataj payta:

—¡Ananías! —nispa.

Paytaj cuticherka:

—Caypi cashani, Señorníy, —nispa.

11 Chanta Señor Jesús payta nerka:

—Rillayña chay Chekan sutiyoj ñanman. Chaypi Judaspa wasinpitaj tapucunqui Saulo sutiyojmanta. Payka Tarso llajtamantamin. Cunitanpis Diosmanta mañacushan. 12 Uj moskhoypijina ricusorka yaycushaskayquita maquiyquita payman churashajta ima. Chay ruwaskayquiwan watejmanta ricunanpaj moskhoypi ricusorka.

13 Chayta uyarispaka Ananías cuticherka:

—Señorníy, ashqha runas willawancu chay Saulomanta. Kanpi jap'icoj t'akaska wawasniyquita Jerusalenpi mayta ñac'arichiskanmantapis uyarini. 14 Cunanpis yupaychana-wasimanta curajcunaj atiynincuwan caypi cashan jap'irachinanpaj kanmanta tucuy wajyacojcunata, —nispa.

15 Señor Jesusrí nerka:

—Kanka rillay payman. Paytaka ajllarkani nokamanta willaramunanpaj. Diosmanta manaraj yachajcunaman,* curaj camachejcunaman, israel runasniymanpis willaramunan tiyan. 16 Noka quiquiy ricuchisaj payman may chhicata nokaraycu ñac'arinanta, —nispa.

17 Ajinapi Ananías rispa maypichá Saulo casharka, chay wasiman yaycorka. Napaycuytawan maquisninta Pabloj umanman churaspataj nerka:

—Hermano Saulo, ñanpi jamushajtiyqui riqhurisoj, chay tucuy atiyniyoj Señor Jesús cachamuwan. Chayraycu jamuni ujtawan

* **9:15** Literal: waj llajtayojcunaman.

ricunayquipaj Santo Espirituwan junt'a sonkoyquipi canayquipajtaj,
—nispa.
18 Chay quiquinpachataj Sauloj ñawisninmanta wisk'ajcuna
t'akacorkancu. Ricorkataj. Jatariytawantaj bautizacorka, ricuchinanpaj
Jesucristopi jap'icuskanta. 19 Chanta miqhuytawan callpachacorka.
Damascopitaj Jesuspi jap'icojcunawan uj p'unchaycunata carka.

Saulo Damasco llajtapi willaran

20 Chay quiquinpachataj tantacuna-wasispi willarasharka Jesuska
Diospa c'ata Wawan caskanta. 21 Tucuy uyarejcunataj t'ucuspa tapuna-
cusharkancu:
—¿Manachu cay runallataj Jerusalenpi khatiycachasharka Jesuspi
jap'icojcunata ñac'arichinanpaj? ¿Manachu payka cayman jamorka paycu-
nata wataskata yupaychana-wasipi curajcunaman apananpaj?
22 Saulorí astawan callpachacuspa Dios Espirituwan willaraj Jesuska
Diospa ajllaskan caskanta camachinanpaj. Chayraycu Damascopi tiy-
acoj israelcunaka niña ni imatapis cutichiyta atejchu cancu sut'ita
willaraskanraycu.

Saulo israelcunamanta aykecun

23 Unay p'unchaycunamantaña israelcuna parlanacorkancu
imaynamantapis Saulota wañuchinancupaj. 24 Saulorí yachacorka
wañuchinayashaskancuta. Israelcunataj llajta llojsinaspi tuta p'unchay
sumajta khawasharkancu payta wañuchinancupaj. 25 Sauloj
yachacojcunanrí payta uj jatun canastapi tutallan orkhorkancu. Llajta
alto perkanejtataj uraycucherkancu Saulo aykecunanpaj.

Saulo Jerusalenpi

26 Ajinamanta Saulo chayarka Jerusalenman. Jesuspi
jap'icojcunawantaj chaypi ujchacuyta munarka. Paycunataj
manchachicorkancu creespa pay mana chekamantachu Jesuspi
jap'icuskanta. 27 Bernaberí pusarka Saulota Señor Jesuspa
cachasninman rejsichinanpaj. Sut'ita willarkataj imaynatachus
Saulo ñanpi Jesusta ricuskanta Jesustaj paywan parlaskantapis.
Willallarkataj imaynatachus Damascopipis mana manchachicuspa
Jesuspa atiyninwan willaraskanta. 28 [Cristopi cheka hermano caskanta
yachaytawan munarkancu paycunawan tantacunanta Jerusalenpi.]†
Hermanoswan cusca purispataj 29 Señor Jesuspa atiyninwan
willararka mana manchachicuspa. Pay griego parlajcunamanpis
tapuynincuman cutichej allinta yachachejpis. Paycunarí Saulota
wañuchej churacorkancu. 30 Chayta yachaspa Cristopi hermanos
pusarkancu Saulota Cesarea llajtaman. Chaymantataj Tarso llajtaman
payta cachaporkancu.
31 Ajinamanta Jesuspi jap'icuspa tantacojcuna allillanta tiyacorkancu
tucuynejpi —Judeapi, Galileapi, Samaria jallp'aspipis. Diosta casuspa
causacorkancu. Santo Espíritu paycunata callpacharka sonkosnincupi.
Astawan ashqhastaj Jesucristopi jap'icorkancu.

Eneas thañiska

† **9:28** Ninayan.

32 Pedro tucuynejta purisharka Jesuspi jap'icojcunata watucuspa. Ajinapi chayarka Lida llajtaman hermanosta watucoj. 33 Chaypitaj tariparka uj runata, Eneas sutiyojta. Payka mana cuyurej carka, puñunapi siriska pusaj watataña. 34 Pedrotaj nerka:

—Eneas, Jesucristo cunanpacha thañichisunqui. Jatarispa phullusniyquita c'uchuchay, —nispa.

Chay quiquinpachataj Eneaska thañiska jataricorka. 35 Lida llajtapi Sarón jallp'apiwan tucuy tiyacojcuna Eneasta purishajta ricorkancu. Ajinamanta paycuna juchasnincuta sakespa Señor Jesuspi jap'icuspataj payta casorkancu.

Dorcas causarimpun

36 Jope llajtapi carka Cristopi uj jap'icoj warmi, Tabita sutiyoj. Griego parlaypitaj sutin Dorcas taruca ninayan. Payka allin cajtapuni ruwaj pisichicojcunatapis yanapajpuni. 37 Chay p'unchaycunapi Tabitaka onkoycuspa wañuporka. Chaypi caj runastaj ayata mayllarpaytawan wasi pata pisoman churarparkancu. 38 Jope llajtamanta Lidamanka mana caruchu carka. Yachaspa Pedro chaypi caskanta Jesuspi jap'icojcuna iscay runasta payman cachamorkancu willanancupaj:

—Jamuriwaycu nokaycuman ushkhayllata.

39 Chanta Pedroka waquichicuspa rerka chay iscay runaswan. Chayajtintaj pusarkancu maypichus aya casharka chay wasej pata caj pisonman. Chaypi manaña kosayoj tucuy viudas wakaspa Tabitamanta willarkancu Pedroman. Ricucherkancutaj causashaspallaraj p'achasta sirasharka, chaycunata. 40 Pedrotaj nerka tucuy llojsinancuta. Paytaj konkoricuspa Diosmanta mañacorka. Ayaman cutirispataj nerka:

—Tabita, jataricuy, —nispa.

Paytaj ñawisninta quicharispa Pedrota khawarispataj tiyaycucorka. 41 Pedrotaj payta maquinwan aysarerka sayaricunanpaj. Diosman t'akaska hermanosta viudastawan wajyaspataj Tabitata causashajta paycunaman ricucherka. 42 Chayta yacharkancu tucuy runas Jope llajtapi. Ashqha runastaj Señor Jesucristopi jap'icorkancu. 43 Chanta Pedroka ashqha p'unchaycunata Jopepi khepariccorka. Uj suela ruwaj Simonpa wasinpitaj tiyacorka.

10

Pedro Cornelioman willan

1 Cesarea llajtapi tiyacoj uj runa, Cornelio sutiyoj. Camacherka pachaj soldadosta Italiano niska tropata. 2 Payka tucuy wasinpi tiyacojcunawan Diosta jatunchajpuni casojpunitaj carka. Diospa unay runasnin israelcunatapis capuyninwan yanapaspa causacoj. Diosmantapis mañacuspapuni caj. 3 Uj p'unchay chaupi tardeta moskoypijina Diosmanta cachamuska uj willaj angelta sut'ita ricorka. Payman chimpaycuspataj chay angel nerka:

—¡Cornelio!

4 Corneliotaj payta allinta khawarerka. Manchachicuspa taporkataj:

—Señor ¿imataj cayrí? —nispa.

Chay angeltaj cuticherka:

—Diosmanta mañacuskayquipis pisichicojcunata qhuyaskayquipis Diosta cusichin. Paytaj uyarishasunqui. 5 Cunanka runasta Jope llajtaman cachaspa Simón Pedro sutiyojta wajyachimuy. 6 Payka suela

ruwaj Simonpa wasinpi caricushan. Chay Simonpa wasenka jatun kocha kayllapimin. Simón Pedromin nisonka imatachus ruwanayquita, —nispa.

7 Angel paymanta ripojtin Cornelioka wajyarka iscay camachisninta, uj soldadontawan. Chay soldadoka Corneliojina Diosta casojllataj carka yanapajcunanmanta paypa atinicuskantaj. 8 Chay quinsa runasninman moskoypi ricuskanta tucuyta willarka. Chanta paycunata cacharka Jopeman.

9 K'ayantintaj paycunaka kayllasharkancuña Jope llajtaman. Pedrotaj chaypi wasej patanman rerka Diosmanta mañacunanpaj. [Chay wasi pataka pampalla carka.]* Ñapis chaupi p'unchayña carka. 10-11 Yarkhachicuspataj miqhuyta munarka. Waquichipunancucamataj Pedro moskoypijina ricorka janaj pachata quichacushajta. Chaymanta uj jatun phullujina, tawantin puntasninmanta warqhuska cay pachaman uraycamushajta ricorka. 12 Chaypi carkancu tucuy imaymana tawa chaquiyoj q'ita animalcuna suchoj animalcuna, q'ita p'iskocunapis. 13 Diostaj Pedrota parlapayarka:

—Pedro, jataricuy. Chaycunata wañuchispa miqhuy.

14 Pedrorí cuticherka:

—Ni jayc'aj chayta miqhuymanchu, Señor Diosníy. Imaraycuchus kan unayña camachiwaskaycumanjinaka manapuni miqhorkanichu cay mana miqhuna animalestaka, —nispa.

15 Dios nerka ujtawan:

—Miqhuna llimphuchaskaña niskayka allillañña miqhunapaj. Chaytaka amaña manacajpaj khawaychu, —nispa.

16 Ajinata ruwacorka quinsa cutita. Chanta chay phullujinaka janaj pachaman okharicaporka. 17 Simón Pedrotaj yachayta munasharka imatachus Dios payman ninayarka moskhoypi chay ricuchiskanwan. Ajinallapi Cornelioj cachamuskasnin Simón casharka, chay wasita masc'aspa chayamorkancu. Puncupi sayaycuspataj 18 khaparispa taporkancu:

—Simón sutichaska Pedro ¿caypichu caricushan?

19 Pedrorí chayllapiraj cashaspa chay ricuskanta entiendeyta munashajtin Santo Espíritu payta nimorka:

—Khaway, quinsa runas masc'ashasuncu. 20 Waquichicuspa riy paycunawan ama iscayrayaspa noka paycunata cachamuskayraycu, —nispa.

21 Uraycuspataj Pedroka cachamuska runasman nerka:

—Pitachus masc'ashanquichej, noka chay cani. ¿Imamantaj jamorkanquichej?

22 Paycunataj cuticherkancu:

—Soldadosta camachej Cornelio cachamuwaycu. Payka chekan runamin Diostapis casunpuni. Tucuy Israel llajta-masisniyqui payta c'acha runapaj khawancu. Diosmanta cachamuska uj angel payman sut'inchaspa nerka wasinman wajyasunanta. Pay tucuy ninayquita uyarisuyta munan, —nispa.

23 Pedroka paycunata wasinman pusaycuytawan tutata chaypi puñucorkancu. K'ayantintaj rerka paycunawan Cornelioj wasinman. Jope llajtamanta waquin hermanospis paywan rillarkancutaj.

* **10:9** Ninayan.

24 Khepan p'unchaytaj Cesarea llajtaman chayarkancu. Corneliotaj
chaypi paycunata suyasharka ayllusninta allin rejsiskasnintawan tan-
taspa. 25 Pedro wasinman yaycushajtiñna Cornelioka llojserka payta
napaycoj. Konkoricuspataj Pedrota yupaycharka. 26 Pedrorí payta
jatarichispa nerka:

—Sayaricullay. Nokapis kanjina runallataj cani, —nispa.

27 Ajina parlaspa yaycorkancu wasinman. Pedrotaj ashqha runasta
tantaskata ricorka. 28 Nerkataj:

—Kancuna yachanquichejjina israel runaspa unay yachachiskas
caycu waj llajtayoj runaj wasinmanka ama chayanaycuta, nitaj paycu-
naman kayllanaycuta. Cunanrí Dios ñapis reparachiwanña waj llajtayoj
runasta sumajpaj khawanayta. 29 Chayraycu jamuni mana iscayrayaspa
wajyachimuwaskayquichejtawan. Munani willarinawayquichejta ima-
pajtaj wajyachiwarkanquichejrí, —nispa.

30 Corneliotaj cuticherka:

—Ñapis tawa p'unchayña pasan, cunan chaupi tardetajina wasiypi
Diosmanta mañacusharkani. Ajinallaman ricorkani moskoypijina uj
runata c'anchashaj p'achayojta. 31 Payri niwarka: “Cornelio, Dios
mañacuskayquita uyarishasunqui. Mana konkapunchu pisichicojcuna-
man tucuy qhuyaskayquita. 32 Cunan cachay runasta Jope llajtaman
wajyachimuytaj Simón sutichaska Pedrota. Uj suela ruwaj Simonpapi
wajyariska cashan. Chay Simonpa wasenka kocha kayllapimin. Pe-
drotaj kanman parlasonka”, nispa. 33 Uyariytawancamataj wajyachi-
morkayqui. Walejtapuni jamunqui. Chayraycu cunan tucuyniycu
Diospa ñaupakenpi cashaycu uyarinaycupaj tucuy atiyniyoj Señor tucuy
camachisuskanta ninawaycupaj, —nispa.

34 Chanta Pedroka paycunaman parlaspa nerka:

—Cunan chekamanta yachani may llajtayoj runaspis Diospajka
quiquillanpuni caskancuta. 35 Diosrí munan tucuy runas paypi
jap'icuspa chekan cajta ruwanancuta may llajtamantapis cachuncu.
Ajinapi paycunata jap'in. 36 Dios willarka israel runasninman pay-
wan allinyacuyta atinancuta Jesucristopi jap'icuspa. Payka atiyniyoj
Señormin, tucuy runastataj camachin. 37 Kancuna yachanquichej
Juan willaskanta. Nerka runas juchasnincuta sakespa yacupi bau-
tizacuspa Diosman cutiricunancuta. Jesús chay khepatataj Galilea
jallp'amanta kallarispa tucuy Judea jallp'apipis ruwaskanta yachan-
quichejña. 38 Dioska Nazaret llajtayoj Jesucristota ajllacuspa Santo
Espirituta sonkonman churaskantapis yachanquichejñataj. Ajinapi Je-
suska atiyniyoj caspa runasta sumajta yanaparka. Supay Satanaspa
tucuy llaquichiskancunata thañicherka. Dios paywan caskanraycu tucuy
chayta ruwarka. 39 Nokaycu ricorkaycu Jesuspa tucuy ruwaskanta
Judea jallp'api Jerusalén llajtapipis. Israelcunataj payta cruzpi cha-
catachispa wañucherkancu. 40 Quinsa p'unchayninman Dios pay-
taka causarichimorka. Nokaycu willajcunallaman riqhurichiwarkaycu
41 manataj tucuy runasmanchu. Causarimuskanmanta willanaycu-
paj Dios unayña ajllacuwarkaycu. Jesús wañuymanta causarimuskan-
manta paywan cusca miqhorkaycu. 42 Camachiwarkaycutaj tucuy
runasman sut'ita willaranaycuta paymanta sumajta parlanaycutapis.
Willanaycu tiyan Dios churaskanta Jesusta tucuy runasta khawaspa

ninanpaj ruwaskancu allinchus manachus caskanta. Cachun causashajcunapis wañuskacunapis. 43 Diospa tucuy unay willajcunanpis Jesusmanta sut'ita willarkancu. Nerkancutaj Jesuspi tucuy jap'icojcuna atiyninraycu juchasnincumanta llimphuchaskas canancuta, —nispa.

44 Pedro chay imasta parlashajtillanraj Santo Espíritu uraycamorka willaskanta tucuy uyarejcunaj sonkoncuman. 45 Pedrowan jamoj israel-masisnin Jesucristopi jap'icojcuna carkancu. Paycunaka t'ucorkancu waj llajtayojcunamanpis Diospa qhuyacuyninraycu Espirituta cachamuskanmanta. 46 Imaraycuchus waj parlaycunata parlashajta Diosta jatunchashajtataj uyarerkancu. 47 Chanta Pedro nerka:

—Paycunapis nokanchejjinallataj Santo Espirituta sonkoncupi tiyacunanpaj jap'erkancu. Chayraycu ni pi jarc'anmanchu paycuna yacupi bautizacunancuta Diosman cutiriskancuta ricuchinancupaj, —nispa.

48 Camacherkataj chaypi cajcunata bautizacunancuta Jesucristo tucuy atiyniyoj caskanta sut'ita willaspa. Chanta mayta nerkancu Pedrota uj pisi p'unchaycunata paycunawan khepariccunanta.

11

Pedro willan Jerusalenpi tantacoj hermanosta

1 Jesuspa cachasnin Judea jallp'api caj hermanospis chayta uyarerkancu. Ajinapi yacharkancu waj llajtayoj runaspis Diospa palabranta jap'iskancuta. 2-3 Chanta Pedro Jerusalén llajtaman cutejtin israel-masisninmanta Cristopi hermanos paywan churanacorkancu:

—¿Imaraycutaj chayacorkanqui waj llajtayojcunajmanrí? ¿Imaraycutaj paycunawan miqhorkanquirí?

4 Pedrotaj paycunaman tucuyninta ujmanta uj willayta kallarerka:

5 —Jope llajtapi casharkani Diosmanta mañacuspa. Uj moskoypijinataj Dios ricuchiwarka uj jatun phullujina janaj pachamanta uraycamojta. Tawantin puntasninmanta warqhuskataj nokaman chayamuwarka. 6 Khawaycuspataj sut'ita ricorkani tucuy imaymana tawa chaquiyoj animalcunata, q'ita animalesta, suchoj animalcunata p'iskocunatapis. 7 Diostaj niwarka: "Pedro, jataricuy. Chaycunata wañuchispa miqhuy", nispa. 8 Nokarí nerkani: "Ni jayc'aj, Señor Diosníy. Imaraycuchus kan unay camachiwaskaycumanjinaka cay mana miqhuna* animalesta mana miqhorkanichu", nispa. 9 Chaymanta pay nillawarkataj: "Miqhuna llimphuchaskaña niskayka allillañña miqhunapaj. Chaytaka amaña manacajpaj khawaychu", nispa. 10 Ajina ruwacorka quinsa cutita. Chanta phullujinaka janaj pachaman okharicaporka. 11 Chayllaman chayamorkancu, noka casharkani chay wasi puncuman, quinsa runas cachamuskas Cesarea llajtamanta. Jamuskancu nokata masc'aj. 12 Santo Espiritutaj cachawarka paycunawan rinaypaj mana iscayrayaspa waj llajtayojcuna caskancumanta. Nokawan rillarkancutaj Cristopi cay sojta hermanospis. Tucuy nokaycutaj chayaspa yaycorkaycu Cornelioj wasinman. 13 Corneliori willawarkaycu Diosmanta cachamuska uj willaj angelta ricuskanta wasinpi sayashajta. Willaspataj niska: "Cachay runasta Jope llajtaman wajyachimuytaj Pedro sutichaska Simonta. 14 Pay nisonka kanta wasiyquipi cajcunatawan imaynata wiñay causayniyoj canayquichejta",

* **11:8** Literal: mana llimphuchu.

nispa. 15 Parlayta kallarishajtiytaj, chaypacha Santo Espíritu
uraycamorka sonkoncuman. Imaynatachus ñaupajpi nokanchejman
uraycamorka ajinallatataj. 16 Chanta yuyaricorkani Señor Jesuspa
uj cuti niskanta: “Chekamanta Juanka runasta yacupi bautizarka
juchasnincuta sakejtincu Diosman cutiriskancuta ricuchinancupaj.
Pisi p'unchaycunamantarí kancunata bautizaspa cachamusonkachej
Santo Espiritutа sonkoyquichejman payllapaj causanayquichejpaj”.
Ajina niskanta yuyaricorkani. 17 Señor Jesucristopi jap'icojtinchejmin
Dioska cachamorka Santo Espiritutа sonkonchejman. Chay quiquin
Espiritutataj cachamorka. Chayraycu ¿pitaj carkani noka, Dios
munayninta ruwananta jarc'anaypajrí?

18 Chayta uyarispataj Cristopi hermanos manaña Pedrowan churana-
corkancuchu. Manachayrí Diosta jatuncharkancu:

—¡Chayka niyta munan Dioska munaskanta waj llajtayoj runaspis
payman cutiricunancuta wiñay causayniyoj canancupaj! —nispa.

Cristopi hermanos Antioquía llajtapi tantacojcuna

19 12.2 Runas Estebanta wañucherkancu Jesusmanta willaraskan-
raycu.† Chaypachataj runas sinch'ita hermanosta ñac'aricherkancu. Aji-
napi waquin hermanos ch'ekerachiskas caspa rerkancu jakay Fenicia
jallp'acama. Waquenka Chipre jallp'acama waquintaj Antioquía llaj-
tacama rerkancu. Chay caru jallp'aspi willarkancu Jesusmanta israel
llajta-masisnillancuman. Manataj waj llajtayoj runasmanka willarkan-
cuchu. 20 Chaywanpis Cristopi waquin hermanos Chipremanta Ciren-
emantawan rerkancu Antioquía llajtaman. Rispa jakay waj llajtayoj
runasmanpis sumaj willanasta willararkancu. Nerkancutaj Jesús tucuy
atiyniyoj Señor caskanta. 21 Dios paycunta sumajta yanapasharka.
Ashqhas millay causaynincuta sakespataj Jesuspi jap'icorkancu.

22 Jerusalén llajtapi tantacoj hermanos chayta uyarerkancu.
Chayraycu cacharkancu Bernabeta Antioquía llajtacama. 23 Paytaj
chayaytawan khawarka imaynatachus Dios atiyninwan paycunata
yanapaskanta. Ricuskanmanta mayta cusicuspataj yuyaycharka tucuy
paycunata Jesuspi jap'icuspa tucuy sonkowanpuni payta casunancuta.
24 Cay Bernabeka c'acha runa carka sonkonpi Santo Espirituwan junt'a.
Jesuspi sumajta jap'icojtaj carka. Ajinapi astawan ashqha runas Jesuspi
jap'icorkancu.

25 Chanta Bernabé rerka Tarso llajtaman Saulota masc'aspa. Payta
tarispataj pusarka Antioquiaman. 26 Chaypi Cristopi tantacojcunawan-
taj uj wata junt'ata tantacorkancu. Yachacherkancutaj ashqha runasta
Jesusmanta. Caypi ñaupajta suticharkancu Cristopi jap'icojcunata “Jesu-
cristojpata cajcuna”, Cristianos nispa.

27 Chay p'unchaycunapi Diospa willanasninta willarajcuna Jerusalen-
manta rerkancu Antioquía llajtaman. 28 Paycunamantataj uj her-
mano Cristopi, Agabo sutiyoj, tantacojcunaj chaupincupi sut'incharka.
Santo Espíritoj atiyninwan willarka uj jatun yarkhay jamunanta tucuy
jallp'asman. Chay yarkhaytaj carka camachej Claudio camachishajtin.

† **11:19** Ninayan.

29 Ajinamanta Antioquiapi tantacoj hermanos Judea jallp'api tantacoj-
cunaman yanapayta yuyarkancu. Tucuynincu unanchacuspa atiskan-
cumanjina tantarkancu kolketa apachinancupaj. 30 Ajinataj paycu-
naka apacherkancu Judea jallp'api tantacojcunaj curajnincuman. Chay
apachicuta Bernabewan Saulopiwan aparkancu jaywanancupaj.

12

Runas astawan ñac'arichincu Cristopi hermanosta

1 Chay p'unchaycunapi camachej Herodes ñac'arichiyta kallarerka
Cristopi tantacojcunamanta waquin hermanosta. 2 Juanpa wauken
Jacobotapis uj jatun makana cuchillowan* wañuchicherka. 3 Herodesrí
repararka israelcunata chay ruwaskanwan cusichiskanta. Chayraycu
Pedrotapis jap'iycucherka israelcunaj jatun p'unchaycunancupi.
Chay p'unchaycunapi paycunaka mana pokochinayoj t'antata miqhoj
cancu. 4 Chanta Herodes wisk'acherka Pedrota carcelman. Chaypi
chunca sojtayoj soldadosman jaywarka tawamanta tawa tuta p'unchay
sumajta khawanancupaj. Yuyasharka Pedrota orkhomuyta israelcunaj
ñaupakencupi† juchachaska cananpaj pascua jatun p'unchaycuna
pasaytawan. 5 Ajinapi Pedroka carcelpi wisk'aska casharka sumaj
khawaska. Cristopi jap'icuspa tantacoj hermanostaj tucuy sonkowan
Pedropaj Diosmanta mañapushallarkancupuni.

Angel orkhon Pedrota carcelmanta

6 Herodestaj k'ayantin Pedrota runaspa ñaupakencuman orkhonan
casharka. Chay tutataj Pedroka puñusharka iscay soldados chaupipi.
Paycunaman wataska casharka iscay cadenaswan. Soldadostaj car-
cel puncupi sayasharkancu wakaychanancupaj. 7 Ajinallaman Dios
cachamorka uj willaj angelta. Sumaj c'anchaytaj riqhurerka carcelpi.
Chay angeltaj Pedrota maquinwan thalaspa rijch'aricherka. Nerkataj:

—¡Jataricuy uskhayta! —nispa.

Chayllaman cadenasnin phascaracaporkancu Pedroj maquisnin-
manta. 8 Angelri nerka:

—¡Chumpiycucuy! ¡Abarcasniyquita churacuy!

Pedrotaj casorka. Chanta angel nillarkataj:

—Ponchoyquita churaycucuy. Khatiwaytaj, —nispa.

9 Ajinamanta Pedro llojsispa risharka angelpa khepanta. Mana
yacharkachu ruwacuskan chekachus manachus caskanta. Manachayrí
yuyarka musphashaskanta chay angelwan. 10 Ajinapi angelwan llo-
jserka ñaupaj caj wakaychaj soldados chayninta khepan cajtapis. Llaj-
taman llojsinapaj fierro puncuman chayamojtintaj chay puncoka payl-
lamanta quicharicaporka paycunapaj. Llojsispataj ñanta purerkancu uj
chhicanta. Chanta angel Pedrota ujllata sakerpayaporka. 11 Pedrotaj
yuyayninman churacuspa nerka:

—Cunan chekamanta yachani Señor Dios angelta cachamuskanta
Herodespa maquinmanta khechunawanpaj. Israelcuna ñac'arichiwayta
tucuy munaskancumantapis jarc'awarka, —nispa.

12 Chay ruwacuskanta reparaspa Maríaj wasinman rerka. Cay Mari-
aka Juan Marcospa maman carka. Chaypitaj ashqha tantaska hermanos

* **12:2** Literal: espadawan. † **12:4** Ninayan.

Diosmanta mañapusharkancu Pedropaj. 13 Calle puncuta tocajtintaj uj camachi warmi, Rode sutiyoj, llojserka uyarej. 14 Payri Pedrota parlaskanmanta rejsirpaspa cusiymanta puncuta mana quicharkarajchu. Manachayrí uqhuman correycuspa paycunaman willamorka Pedro puncupi cashaskanta. 15 Wasipi cajcunataj nerkancu:

—¡Manachá yuyayniyquipichu cashanqui!

Paypuni caskanta nisharka. Hermanosrí ninacorkancu:

—Ni paychu canman. Paypa wakaychaj angelninchá, —nispa.

16 Chaycamataj Pedroka puncuta tocamushallarkapuni. Paycuna puncuta quichaspa Pedrota ricuspataj t'ucorkancu. 17 Payrí maquinwan ch'inyanancuta nerka. Paycunaman willarkataj imaynata tucuy atiyniyoj Señor payta carcelmanta orkhomuskanta. Nerkataj:

—Caycunata Jacoboman willamuychej chay waquin hermanosmanpis, —nispa.

Llojsispataj Pedro wajnejman riporka.

18 Sut'iyajtincamataj carcel soldados uqhu sinch'ita ch'ajwarkancu Pedromanta yachayta munaspa. 19 Herodeska Pedrota masc'acherka. Soldadosninrí payta mana tariyta aterkancuchu. Khawaj soldadosta sumajta tapuspataj camacherka paycuna wañuchiskas canancuta. Chay pasayta riporka Judea jallp'amanta Cesarea llajtaman tiyacoj.

20 Camachej Herodestaj ancha phiñaska carka chay Tirowan, Sidón jallp'apiwan tiyacojcunapaj. Paycunaj curajcunancuri uj yuyaylla churacorkancu Herodespaman rinancupaj. Herodeswan allinyacuynincupi yanapananpajtaj Blastowan munachicorkancu. Chay Blastoka Herodespa wasinpi jatun camachi carka. Herodespa jallp'asninmanta jamoj miqhunawan causaskancuraycu allinyacuyta munarkancu. 21 Herodeska paycunawan parlananpaj uj p'unchayta ajllarka. Chay p'unchaypitaj camachinan p'achasta churaycucorka. Camachina tiyananpi tiyaycuspataj parlamorka. 22 Runastaj khaparerkancu:

—Parlamushan, payka uj diosjinamin, manataj runajinallachu, —nispa.

23 Chaypachitataj Señor Diosmanta uj cachamuska angel onkoycucherka Herodesta. Diosta mana jatunchaskanraycu qhuruycuskataj wañorka.

24 Diospa sumaj willanasnintarí astawan ashqhas uyarerkancu jap'icorkancutaj.

25 Bernabewan Saulowan ruwanancuta junt'arkancu. Chanta Juan Marcostawan pusaspa Jerusalén llajtamanta cuterkancu.

13

Tantacoj hermanos Bernabeta Saulotawan churancu willaranancupaj

1 Antioquiapi tantaska hermanosmanta carkancu Diospa niskanta willajcuna, yachachejcuna ima. Carkancu Bernabé, yana runa niska Simón, Cirenemanta Lucio, camachej Herodeswan cusca uywaska caj Manaén, Saulopiwan. 2 Uj p'unchaypi paycuna mana imata miqhuspa tantaskas Diosta yupaychasharkancu mañacusharkancutaj. Ajinapitaj Santo Espíritu paycunata parlapayarka:

—Nokapaj ruwanancupaj t'akapuwaychej Bernabeta Saulotawan. Paycunatamin chaypaj wajyarkani, —nispa.

3 Chanta Diosta yupaychanapaj mana miqhuspa paymanta mañacorkancu. Ajinapi maquisnincuta chay ajllaska runaspa umasnincuman churarkancu ricuchispa Diospaj ruwanancupaj churaskas caskancuta. Chaymanta paycunata cacharparerkancu.

Chiprepi willarancu

4 Khepanta Santo Espíritu rinancuta niskanraycu Bernabé Saulowan Seleucia llajtaman uraycamorkancu. Chaymanta yacunta barcopi rerkancu Chipre jallp'aman. 5 Chayman chayaspataj kocha canto Salaminapi willarayta kallarerkancu. Chaypi Diospa sumaj willanasninta israelcunaj tantacuna-wasisnincupi willararkancu. Juan Marcospis paycunawan rispa yanapasharka. 6 Yacuwan muyuska, tucuy chay jallp'ata purerkancu willaraspa. Pafos llajtaman chayarkancu. Chaypi tariparkancu uj israel runata. Payka Barjesús sutiyoj uj layka carka. Llullacuspa "Diospa willajnin cani", nej. 7 Chay jallp'api Sergio Paulo camacherka, sumaj yuyayniyoj runataj carka. Chay layka paywan caj. Camachej Sergiotaj munarka yachayta Diospa sumaj willanasninta. Chayraycu wajyacherka Bernabeta Saulotawan. 8 Chay laykarí paycunata anchata jarc'arka. Griego parlaypi sutenka, Elimas, layka niyta munan. Camachejtataj Jesuspi ama jap'icunanpajpis atiskanta yuyaychasharka. 9 Saulorí, ujnin sutinpis Pablo, Santo Espirituwan junt'a yuyayninpi callpachaska* carka. Ajinataj laykata allinta khawaycuspa 10 nerka:

—¡Tucuyta pantachej llulla runa! ¡Sajrataj canqui! ¡Supay Satanaspa apaycachaskan! ¡Tucuy chekan cajta chejnicojpuni! ¿Runas Jesucristoj cheka munayninta casunancuta jarc'allanquipunichu? 11 Chay ruwaskayquimanta cunan tucuy atiyniyoj Señor Dios ñac'arichisonka. Ciegoman tucunqui. Intej c'anchayninta mana ricunquichu uj p'unchaycunapaj, —nispa.

Chaypachitantaj laykaka ñawisnin tutayaycojtin lakhapi ricucorka. Thamaycachaspataj uj pusaycachajta masc'acorka. 12 Chayta ricuspa Sergio Paulo Jesuspi jap'icorka. Maytataj t'ucorka Señor Jesuspa yachachinasninta uyarispa.

Pablo Bernabewan waj Antioquía llajtapi

13 Pabloka llanc'aj-masisninwan yacunta rerkancu Pafos llajtamanta Perge llajtacama. Chay llajta Panfilia jallp'api carka. Juan Marcosrí paycunata sakerparipuspa Jerusalén llajtaman cutiriporka. 14 Paycunataj rillarkancupuni Perge llajtamanta Pisidia jallp'api Antioquía llajtacama. Chaypi caspataj samacuna p'unchaypi yaycorkancu tantacuna-wasiman. Tiyaycucorkancutaj. 15 Moisespa camachiskasninmanta unay willajcunaj kelkaskasnincumantawan leejta uyarerkancu. Khepanta tantacuypa curajcunan Pablota Bernabetawan nichimorkancu:

—Llajta-masis, ima yuyaychanapis tiyan nokaycupaj chayka, cunan niwaycu, —nispa.

16 Pablotaj sayaycucuspa maquinwan ch'inyacunancuta mañaspa nerka:

—Israel llajta-masis, waj llajtasmanta Diosta tucuy casojcunawan, uyariwaychej. 17 Israel llajta yupaychan, chay Dioska unay tatasninchejta ajllacorka. Jatun llajtamantaj ashqhayacherka

* **13:9** Ninayan.

Egipto jallp'allapiraj forasteros cashajtincupis. Dios chaymanta
jatun atiyninwan paycunata Egipto jallp'amanta orkhomorka.
18 Tawa chunca watatajina mana runa tiyacuna jallp'aspi paycunata
pusaycacharka. May munacuywantaj pantaskasnincuta qhuyaspa
muchorka. 19 Payka kanchis ayllucunata Canaán jallp'api atipaspa
tucucherka. Chay jallp'ancutataj unay tatasninchejman koporka
jap'inancupaj. 20 Chaymanta churarka yuyaysapa chekanchajcunata
camachinacupaj. Ajinata Dios unay tatasniycuta camachicherka tawa
pachaj phishka chuncayoj watatajina unay willajnin Samuelcama.
21 Chanta unay israel tatas uj jatun camachejta mañacorkancu.
Diostaj churarka Saulta tawa chunca watata camachinanpaj.
Pay carka Benjamín ayllumanta Cispa wawan. 22 Diosrí Saulta
wijch'uspa Davidta churarka camachinanpaj. Paymantataj allinta
parlaspa nerka: “Cay David Isaipa wawanka sonkoymanjinamin.
Pay tucuy munayniymanjina ruwanka”, nispa. 23 Chay Davidpa
khepa alchhisninmanta Jesús carka. Paytataj Dios churarka israel
llajtanta juchamanta cacharichinanpaj sumaj niskanmanjina.
24 Juan jamorka Jesuspa ñaupakenta. Pay willararka tucuy israel
runasman millay causaynincumanta Diosman cutiricunancuta.
Cutiriskancuta ricuchinancupajtaj yacupi bautizacunancuta
willararka. 25 Payllataj willayninta tucuchashaspa nerka: “Diospa
ajllaskanta suyashaskayquichejka mana nokachu cani. Manachayrí
khepayta jamojmin. Diospa c'ata Wawan caskanraycu mana paypajka
camachinpajjinallapischu cani”, nispa.

26 ‘Llajta-masis, Abrahammanta jatun tatanchej cajcuna, Diosta tucuy
casojcunawan: Cay sumaj willanaska nokanchejman apachimuskamin
wiñay causayniyoj cananchejpaj. 27 Chay Jerusalén llajtapi tiyacojcuna
curajcunancuwan mana yacharkancuchu Jesús juchamanta
Cacharichej caskanta. Nitaj entienderkancuchu unay willajcunaj
kelkaskasnincuta sapa samacuna p'unchay leespapis. Ajinapi chay
sut'inchaskas junt'acorkancu Jesusta wañunanpaj juchachaskancuwan.
28 Camachejcuna Jesuspi wañunanpajjina juchata mana tarerkancuchu.
Chaywanpis Jerusalencuna curajcunancuwanka mañarkancu Pilato
payta wañuchinantapuni. 29 Ajinapi chay ruwaskancuwan junt'acorka
Jesusmanta tucuy unay kelkaskas. Chanta Jesuspa yachacojcunan payta
chacatanamanta uraycuchispa p'ampaycorkancu. 30 Diosrí wañuymanta
causarichimorka. 31 Galilea jallp'amanta Jerusalén llajtaman Jesuswan
cusca rejcunaka causarimpuskanmanta ashqha p'unchaycunata payta
ricorkancu. Cunantaj israel runasman paymanta willajcuna cancu.

32 ‘Nokaycupis sumaj willanasta kancunaman willashaycu unay is-
rael tatasninchejman Diospa sumaj niskanta. 33 Nokanchej, paycu-
naj khepa alchhisninmantaj Dios sumaj niskanta junt'arka Jesusta
causarichimuspa. Iscay caj taquinapi Jesusmanta Dios nin:
Waway canqui.
Cunan p'unchay noka kanta jatunchayqui.†
34 Ajinata Dios nerka Jesusta causarichimunanta, cuerpon ni jayc'aj
ismunanpaj. Chayraycu nillarka: “Kancunata yanapaskayquichej
Davidman sumaj niskaymanjina”, nispa. 35 Chayraycu ujnin caj
taquinapi nillantaj: “Ajllaska runayquej cuerpontaka mana ismunanta

† **13:33** Literal: yumarkayqui.

sakenquichu", nispa. 36 Ciertopuni Davidka causaj-masisninta
sumajta yanaparka Diospa munayninmanjina. Chanta wañupuspa
tatasninwan cusca p'ampacorka. Paypa cuerpontaj ismuporka.
37 Diospa causarichimuskan, Jesuspa cuerponrí mana ismorkachu.
38 Llajta-masis, chayraycu yachanayquichej tiyan willaraskayka
Jesusnejta runas juchasnincumanta llimphuchaskas canancuta.
39 Moisespa camachiskasninta casuspallaka runa mana atinchu
juchasninmanta llimphuchaska cayta. Jesuspi tucuy jap'icojllata,
juchasninmanta llimphuchaska caskanraycu chekan runapaj Dioska
khawan. 40 Khawacuychej allinta. ¡Pajtataj unay willajcunaj niskasnincu
kancunamantapis canman! Dios paycunata kelkacherka:

41 ¡Allinta khawacuychej nokamanta asicojcuna!
Noka Dios cani.
May jatun t'ucunata ruwashani ñaupakeyquichejpi.
Ujcuna willasunquichejman chaypis, manapuni creenquichejchu.
Chayraycu ¡ruwaskasniymanta t'ucushaspapis wiñaypaj chincapun-
quichej!

42 Pablo Bernabewan chay willanasta tucuchaspa llojsipusharkancu
tantacuna-wasimanta. Runastaj paycunata mayta mañacorkancu cu-
timunancuta khepan samacuna p'unchayta paycunaman astawanraj
willanancupaj. 43 Tantacuy tucucojtintaj ashqha israel runas paycu-
nata khaterkancu, israelpa Diosninta yupaychajcunaman tucojcunapis.
Pablo Bernabewantaj tucuy paycunata yuyaycharkancu c'acha Diospa
yanapaynillanwanpuni causacunancuta.

44 Khepan samacuna p'unchaytataj tantacorkancu yakhalla tucuy
llajtantin. Paycuna munarkancu uyariyta Diospa palabranta.
45 Israelcunaka sinch'ita phiñacorkancu chhica runa Pablota uyarej
riskanmanta. Chayraycu churanacorkancu Pabloj niskasninpa
contranpi sajrata parlaspa. 46 Callpachacuspa Pablowan Bernabewantaj
nerkancu:

—Kancuna israelcunaman ñaupajta willanaycu carka Diospa pal-
abranta. Kancunarí payta mana jap'icorkanquichejchu. Mana wiñay
causayniyojpajjinapischu khawacunquichej. Chayraycu waj runasman
ripusajcu. 47 Cayjinatamin Señor Dios camachiwarkaycu:

Uj c'anchaytajina churayqui tucuy runas yachanancupaj
juchancumanta cacharichiyta munaskayta.
Tucuy cay pachapi runasman wiñay causaymanta willanayquipaj
cacharkayqui.

Ajinata Pablo Bernabewan parlarkancu.

48 Chayta uyarispataj mana israelcuna cusicorkancu:

—Señor Diospa niskanka may sumajmin, —nispa.

Wiñay causaypaj tucuy ajllaskaña cajcunataj Jesuspi jap'icorkancu.
49 Señorpa palabranka tucuy chay jallp'api tiyacojcunaman willaraska
carka. 50 Chay israelcunarí masc'asharkancu imaynatachus ñac'arichiyta
Pablota Bernabetawan. Diosta masc'aj, khapaj warmisman, llajtapi
khapaj runasmanwan yuyayta korkancu Jesuspa cachasninta
ñac'arichinancupaj. Ajinapi llajtancumanta wijch'orkancu. 51 Chanta
Pablo Bernabewan ojot'asnincuta thalaycorkancu ricuchinancupaj
chay runas juchawan juchachaskas caskancuta. Iconio llajtamantaj

riporkancu. 52 Jesuspi jap'icojcunaka Antioquiapi may cusiskas carkancu Dios Espirituwan junt'ataj.

14

Pablo Bernabewan Iconio llajtapi

1 Pablo Bernabewan Iconio llajtaman chayaspataj israelcunaj tantacuna-wasincuman rerkancu. Chaypitaj sumajtapuni willararkancu. Ajinapi ashqhas, israel runaspis, waj runaspis Jesuspi jap'icorkancu. 2 Jesucristopi manapuni creej israelcunarí waj runasta yachaycucherkancu. Okharicherkancutaj hermanospa contranta phiñacunancupaj. 3 Chayraycu Pablo Bernabewan chaypi unayta khepacorkancu. Callpachacuspataj sumajta willararkancu Dios runasta maytapuni yanapayta munashaskanta. Dios ricuchinasta t'ucunastawan ruwarka paycunanejta, runas yachanancupaj chay willanas cheka caskanta. 4 Chay llajtayojcuna ashqhasrí iscayman t'akacorkancu. Ujcuna israelcunaman sayaskas carkancu ujcunataj Jesuspa cachasninman. 5 Ajinaka israelcunawan waj runaswan curajcunancuwan uj yuyayllaman tucuspa yachachinacorkancu. Ninacorkancu:

—Chay cachasta ñac'arinachej, rumiswan ch'ankaspa wañuchinachej, —nispa.

6 Pablowan Bernabewanrí chay unanchacuskancuta reparaspa chaymanta aykecorkancu. Licaonia jallp'api Listra llajtaman riporkancu, chanta Derbe llajtaman, chay jallp'aj kayllasninmanwan. 7 Chaycunapipis Jesusmanta willararkancu.

Listra llajtapi, Derbe llajtapiwan Pablota ch'ankaycuncu

8 Listra llajtapi carka uj runa, chaquinmanta mana puriy atej. Payka ajina suchupuni nacecorka. Tiyaskalla cacoj ni jayc'aj purerkachu. 9 Pablo willashajta uyarisharkataj. Pablori payta sumajta khawaycorka. Repararkataj thañicunanpaj chay runa Diospi jap'icuskanta. 10 Chanta jatunmanta nerka:

—Sayaycuy chekanta, —nispa.

Chay suchu runataj ujllata phinquirispa sayaycucorka. Puriytataj kallarerka. 11 Runastaj chayta ricuspa Licaonia parlaynincupi khaparerkancu:

—¡Dioscuna runaman tucuspa uraycamuwanchej! —nispa.

12 Bernabeta suticharkancu Júpiter dios. Pablotataj suticharkancu Mercurio dios pay curaj parlaj caskanraycu. 13 Jupiterta yupaychanawaseka llajtaman yaycunapi carka. Jupiterta yupaychachej runataj chayman apamorka wacasta t'ica pillustawan. Paywan ashqha runaswan munarkancu apamuskasninkuta jaywaspa yupaychayta Bernabeta Pablotawan. 14 Jesuspa cachasninrí chayta uyarispa p'achasninkuta lliq'icorkancu mana munaspa runas paycunata yupaychanancuta. Chay ashqha runas chaupiman correycuspataj khaparerkancu:

15 —Tatacuna, ¿imaraycutaj cayta ruwashanquichejrí? Nokaycupis kancunajina runaslla caycu. Sumaj willanastataj willaraj jamuycu. Chay ruwaska dioscunaman yankha yupaychayta sakespa causaj Diosman cutiricunayquichejta, niycu. Pay ruwarka janaj pachata, cay pachata, jatun kochasta, tucuy chay ruwaskasninpi cajcunatawan.

16 Unay p'unchaycunapi tucuy runacuna munaynincumanjina causanancuta Dios sakellarka. 17 Astawanpis payka runaswan sut'ita rejsichicorka c'acha Dios caskanta. Pay apachimuwanchej parata. Payllataj miqhunatapis pokochipuwanchej. Pay sajsachiwanchej miqhunawan. Sonkonchejpitaj mayta cusichiwanchej, —nispa.

18 Tucuy cay imasta nishajtincupis runaska manapuni munarkancuchu casuyta. Ñac'ayta Pablo Bernabewan chay ashqha runasta jarc'arkancu ama paycunaman uywasta jaywaspa yupaychanancuta.

19 Chanta waquin israelcuna chayamorkancu Antioquía llajtamanta Iconio llajtamantawan. Paycuna runasta yuyaychaspa Pabloj contranpi okharicherkancu. Ajinamanta runas payta rumiswan ch'ankarkancu. Wañuchiskancuta yuyaspataj llajta jawaman khataterkancu. 20 Jesuspi jap'icojcunarí Pabloman muyuchaycucorkancu. [Paycuna manaña jatarinanta yuyashajtincutaj Pabloka jatarerka.]* K'ayantintaj Pabloka Bernabewan Derbe llajtaman riporkancu.

21 Chay llajtapi tiyacojcunaman Jesusmanta sumaj willanasta willararkancu. Ashqha runastaj Jesuspi jap'icuspa payta casorkancu. Chaymanta Pablo Bernabewan cutimorkancu Listra, Iconio, Antioquía, chay quinsa llajtasman. 22 Chay llajtaspi Jesuspi jap'icojcunata sonkoncupi callpacharkancu. Yuyaycharkancutaj paycunaka Cristota casuspapuni causanancuta. Chantapis nerkancu: “Dios camachin, chaymanka sinch'ita muchuspa yaycunanchej tiyan”, nispa. 23 Cristopi hermanos tantacoj cancu, chaypi Pablo Bernabewan curajcunata churarkancu sapa uj tantacuypaj. Mana imata miqhuspa Diosmanta mañaporkancu. Señor Jesucristopi ñapis jap'icuskancu tucuy paycunata wakaychananpajtaj paymanta mañaporkancu.

Pablo Bernabewan waj Antioquía llajtaman cutimpuncu

24 Chanta Pisidia jallp'anejta pasaspa Panfilia jallp'aman chayarkancu. 25 Perge llajtapi Jesusmanta willaraspataj Atalia llajtaman uraycamorkancu. 26 Chanta barcopi yacusnejta rerkancu Siria jallp'api caj Antioquiaman. Chaypi hermanos ñaupajpi mañapuskancu ruwaynincupi Dios paycunata yanapananpaj. Cunantaj ruwanancuta tucuspaña chay llajtaman cutimporkancu. 27 Pablo Bernabewan Antioquía llajtaman chayampuspataj Cristopi tucuy hermanosta tantacherkancu. Chaycunamantaj willarkancu Dios paycunawan tucuy ruwaskanta. Willarkancutaj imaynata Dioska willaraskancunejta ricuchiskanta waj llajtayojcunatapis Jesuspi jap'icuyta atiskancuta. 28 Chaypitaj paycuna Cristota casojcunawan unayta khepacorkancu.

15

Jerusalén llajtapi parlanacu

1 Chay p'unchaycunapi waquin runas uraycamorkancu Judea jallp'amanta chay Siriapi caj Antioquiaman. Chaypi paycuna yachachisharkancu Cristopi hermanosta. Nerkancutaj:

—Moisespa camachiskanmanjina kharej cuerponpi uj señalta* churanayquichej tiyan. Mana churawajchej chayka, mana wiñay causayniyoj cayta atinquichejchu, —nispa.

* **14:20** Ninayan. * **15:1** Literal: circuncidacuy.

2 Chayraycu Pablopis Bernabepis paycunawan churanacuspa
sinch'ita parlarkancu. Chantaña tantacoj hermanos ajllarkancu Pablota
Bernabeta ujcunatawan rinancupaj Jerusalén llajtaman. Chaypitaj
parlanancu carka Jesuspa cachasninwan, Cristopi hermanosmanta
curajcunawan cay imasmanta sut'ita yachamunancupaj.
3 Antioquiapi tantaska hermanos paycunata cacharkancu. Chanta
cachaskacunaka pasarkancu Fenicia jallp'anejta Samaria jallp'anejta
ima. Chaycunapi willararkancu imaynatachus mana israel cajcuna
juchancuta sakespa Jesuspi jap'icuskancuta. Cristopi tucuy hermanostaj
chayta uyarispa mayta cusicorkancu.
4 Chanta chay cachaskacunaka Jerusalenman chayarkancu. Chaypi
tantaska hermanoswan, Jesuspa cachasninwan, curajcunawanpis pay-
cunata cusiywan tariparkancu. Cachaskacunataj willarkancu Dios pay-
cunawan sumajta ruwaskanta tucuy chay imasta. 5 Waquin fariseo
parte caj hermanosrí sayarispa nerkancu:
—Mana israelmanta hermanoska kharej cuerponpi uj señalta chu-
ranancu tiyan wiñay causayniyoj canancupaj. Chaywanpis paycuna-
man willananchej tiyan Moisespa camachiskasninta casunancuta, —
nispa.
6 Ajinapi tantacorkancu Jesuspa cachasninwan hermanosmanta cu-
rajcunawan chay jawa sumajta khawanancupaj. 7 Ashqhataña parlay-
cuskancumantataj Pedroka sayarispa nerka:
—Hermanosníy, yachanquichej Dioska ñaupajpi cachacunamanta
ajllawaskanta waj llajtayojcunata willaramunaypaj. Ajinapi
sumaj willanasta willarajta cachawarka paycuna uyarispa paypi
jap'icunancupaj. 8 Runaj sonkonpi tucuy yuyaskanta sut'ita yachan Dios.
Chay waj llajtayojcunatapis wawasninpaj jap'iskanta sut'ita ricucherka.
Dioska cachamuspa Santo Espirituta sonkoncuman tiyacunanpaj
chayta sut'incharka. Paycunaj sonkoncumanpis chay Espirituta
cachallarkataj nokanchejpamanjina. 9 Paypajka uj rejlla canchej waj
llajtayojcunapis, nokanchej israelcunapis. Sonkoncutataj juchamanta
llimpucharka Jesuspi jap'icuskancuraycu. 10-11 Dios munayninta
ricucherkaña Moisespa camachiskasninnejta. Ni unay tatasninchejpis
nitaj nokanchejpis chayta junt'ayta aterkanchejchu. Astawanpis c'acha
Señor Jesucristopi jap'icuspa qhuyacuyninraycu nokanchejpis wiñay
causayniyoj canchej. Ajinallatataj waj llajtayojcunapis wiñay causayta
jap'incu. Chanta ¿imaraycutaj Jesusta casojcunaman waj ruwanasta
k'epichinquichejrí?
12 Chayta uyarispa tucuy chay ashqha hermanos ch'inyacorkancu.
Uyarerkancutaj Pablota Bernabetawan Dios paycunanejta waj llajtay-
ojcuna uqhupi ruwaskanta. Imaynatachus Dios atiyninwan c'acha
jatuchej t'ucunastawan ricuchinasta ruwaskanta uyarillarkancutaj.
13 Parlayta tucojtincutaj Jacobo nerka:
—Hermanosníy, uyariwaychej. 14 Simón Pedro willawarkanchejña
ñaupajpis Dios qhuyacuskanta waj llaytayoj runastapis. Paycunamanta
runasta ajllarka cheka wawasnin canancupaj. 15 Unay willajcunaj
kelkaskancupipis Dioska ajinatapuni nin:
16 Uj runa urmaska wasita ujtawan wasichan, ajinallataj noka camachej
Davidpa khepa alchhisninmanta uj runata churasaj ujtawan ca-
machinanpaj.

17 Waj llajtasmanta tucuy chay runaspis rejsiwayta munanancupaj
chayta ruwasaj.
Paycunata wajyarkani nokajpata canancupaj.
18 Ajinata nin tucuyta ruwaj Dios. Payka cayta unaymantapacha runasta
uyaricherka.
Jacoboka nillarkapuni:
19 —Chayraycu noka yuyani waj llajtayojcunata amaña llaquichi-
nanchejta waj ruwanaswan. Paycuna sajra ruwaskasnincuta sakespa
Diosman cutirerkancuña. 20 Astawanpis paycunaman kelkasunman:
“Amaña ruwaska dioscunapaj jaywanasta miqhunancuta, ni
khenchachacunancuta, nitaj sipiska uywaj aychanta miqhunancuta
yawarnintin caskanraycu, nillataj ima yawarta miqhunancuta”.
21 Imaraycuchus Moisespa camachiskasnintaka runas unaymantapacha
sapa llajtapi yachachincupuni. Sapa samacuna p'unchaypitaj runas
chayta leencu tantacuna-wasispi, —nispa nerka Jacobo.

Apachincu cartata Jesucristopi jap'icoj waj llajtayojcunaman

22 Chanta Jesuspa cachasninwan, tucuy tantacoj hermanoswan, cu-
rajcunawan unanchanacorkancu. Tantacuynincumantataj ajllarkancu
runasta cachanancupaj Antioquía llajtapi caj hermanosman. Pablowan
Bernabewan rinancupaj ajllarkancu Judasta Silastawan. Paycunaka
sumajpaj khawaska hermanos carkancu. Cay Judasta Barsabás nispa
sutichallajtaj cancu. 23 Paycunawan apacherkancu uj cartata nispa:

“Nokaycu Jesuspa cachasnin, curajcunawan, Cristopi hermanospi-
wan napaycamuycu tucuy kancuna waj llajtayoj hermanosman.
Kancuna Antioquiapi, Siria, Cilicia jallp'aspi tiyacojcunamanwan
napaycamuycu. 24 Uyarispa yachaycu waquin hermanos mana
nokaycumanta cachaskalla jamuskancuta. Paycuna llaquichispa
pantachisunayquichejpaj nerkancu: Moisespa camachiskasninta
casunayquichej, kharej cuerponpi uj señalta ruwanayquichejpis tiyan
wiñay causayta jap'inapaj, nispa. 25 Chayraycu yuyaycu ajllaska
hermanosta cachamunaycoka allin caskanta sumaj sut'i cananpaj.
Tucuyniycu uj yuyayman chayaspa paycunata cachamuycu. Paycuna
jamushancu munaska hermanosninchej Pablowan Bernabewan.
26 Pablo Bernabewan yakha wañorkancu Señorninchej Jesuscristomanta
willaskancuraycu. 27 Ajinaka cachamushaycu Judasta Silastawan.
Paycunamin chay kelkaskaycujinatapuni willasonkachej. 28 Santo
Espiritupis nokaycupis yuyaycu allin caskanta cay yuyaychaskasllata
casunayquichejta: 29 Amaña ruwaska dioscunaman jaywaska
aychata miqhuychejchu. Nitaj yawarta miqhuychejchu. Nitaj
sipiska uywaj aychanta miqhuychejchu yawarnintin caskanraycu.
Nitaj khenchachacuychejchu. Chaywanka allillan canka. Allillanta
causacuychej”, nispa kelkarkancu.

30 Ajinataj cachaskacunaka rerkancu Antioquía llajtaman.
Chaypi Cristopi tucuy hermanosta tantaspa cartata jaywarkancu.
31 Hermanoska chay yuyaychaj cartata uyarispataj mayta cusicorkancu.
32 Judas Silaspiwan Diospa willajcunan carkancu. Ashqhata willaraspa
hermanosta yuyaycharkancu. Sonkoncupitaj callpacharkancu
Jesucristopi astawan jap'icunancupaj. 33 Uj p'unchaycunata caricuspa
paycunapis cachamojnincuman riporkancu Jerusalén llajtaman. Tucuy
hermanostaj paycunata cachaporkancu:

34 Silasrí khepariçuyta yuyarka. 35 Pablo Bernabewanri Antioquía llajtapi khepariçuspa yachachillarkancupuni. Ashqha waj hermanospiwan willararkancu Señor Jesucristomanta sumaj willanasta.

Pablo yuyan hermanosta ujtawan watucamuyta

36 Khepan p'unchaycunamanta Pablo Bernabeman nerka:

—Jacu ujtawan watucamuna hermanosta ñaupajpi willararkanchej Señor Jesucristoj niskanmanta, tucuy chay llajtasman. Watumunataj imaynachus Cristopi cashancu, —nispa.

37 Bernabeka paycunawan pusayta munarka Juan Marcosta. 38 Pablorí mana munarkachu. Nerka mana allinchu caskanta riskancupi Panfiliamanta cutiripuskanraycu ruwananta mana tucuchaysispa. 39 Chay jawa mayta rimanacorkancu t'akanacunancucama. Ajinamanta Bernabé pusarka Marcosta. Chipre jallp'amantaj yacunta rerka. 40 Pablotaj Silasta ajllarka. Hermanostaj Diosmanta mañaporkancu Señor paycunata yanapaspapuni wakaychananpaj. Chanta Pablo llojserka. 41 Rerkataj Siria jallp'anejta Cilicia jallp'anejtawan. Chay jallp'aspi Cristopi jap'icuspa tantacojcunata sonkoncupi sumajta callpacharka astawan paypi jap'icunancupaj. †

16

Timoteo purin Pablowan Silaswan

1 Pablo Silaswan chayarkancu Derbe llajtaman. Chaymantataj Listra llajtaman rerkancu. Chaypitaj tarerkancu Jesuspi uj jap'icoj runata Timoteo sutiyojta. Mamanpis Jesuspi jap'icoj carka, Diospa unay ajllaskan israelcunamanta. Tatanrí griego llajtayoj runa carka. 2 Hermanos Listrapi Iconiopipis Timoteota sumaj hermanopaj khawarkancu. 3 Pablori munarka Timoteo paywan purinanta. Chaycunanejpi tiyacoj israel runasraycutaj Pablo Timoteoj cuerponpi uj señalta churacherka. [Chaytataj israelcuna ruwaj cancu sapa uj kharita Diospa unay ajllaskasnin caskancuta ricuchinancupaj.]* Tucuy chaycuna yacharkancu Timoteoj tatan griego runa caskanta. Chayraycu Pablo yuyarka chay señalta churanan caskanta. 4 Tucuy llajtasman chayaspataj Pablowan llanc'aj-masisninwan hermanosta yachachisharkancu. Jesuspa cachasninwan Jerusalenpi curaj hermanoswan niskancu ruwanancuta chayta casunancuta munacuywan camacherkancu. 5 Tucuynejpi Jesuspa cachasnenka tantaska hermanosta astawan callpacharkancu Jesuspi jap'icunancupaj. Sapa p'unchaytaj astawan runas Jesuspi jap'icorkancu.

Pablo Macedonia runata ricun moskoypijina

6 Santo Espíritu jarc'arka Pablota chay llanc'aj-masisnintawan Asia jallp'api sumaj willanasta Jesusmanta willaramunancuta. Chayraycu Frigia jallp'anejta Galacia jallp'anejtawan rerkancu. 7 Ajinapitaj Misia jallp'a kayllaman chayamorkancu. Paycunataj Bitinia jallp'aman riyta yuyarkancu. Jesuspa cachamuskan, chay Espirituri, rinancuta jarc'allarkataj. 8 Chayraycu Misia jallp'a ladollanta pasaspa Troas llajtaman chayarkancu. 9 Chaypitaj Pabloka tutapi moskoypijina Macedonia jallp'amanta uj runata ricorka sayashajta. Chay runari Pablota mayta niricorka: “Macedonia jallp'aman jamuspa yanapariwaycu”, nispa.

† **15:41** Literal: circuncidanancu tiyan. * **16:3** Literal: circuncidacherka.

10 Ajinata Pablo ricuskantawancama Macedonia jallp'aman rinaycupaj
churacorkaycu. Nokaycuri chekamanta yacharkaycu Dios camachi-
waskaycuta paycunaman sumaj willanasta willaranaycupaj.

Pablo Silaswan Filipospi

11 Troas llajtamanta yacunta barcopi puririmuspa chekanta Samo-
tracia jallp'aman chayarkaycu. K'ayantintaj Neápolis llajtaman cha-
yarkaycu. 12 Rispa chaymanta Filipos llajtaman chayarkaycu. Fili-
poska Macedonia jallp'api jatun llajta carka. Chaypitaj Roma llajta-
manta runaspis tiyacuncu. Chaypi nokaycu pisi p'unchaycunata khep-
acorkaycu. 13 Samacuna p'unchaypitaj llajtamanta mayu cantoman llo-
jserkaycu. Chaypi yuyarkaycu tincuyta Diosmanta mañacoj rejcunawan.
Ajinapi tantacoj warmiswan parlaspataj Jesusmanta yachacherkaycu.
14 Carka paycunamanta uj uyarej warmi, Lidia sutiyoj. Payka Tiatira llaj-
tamanta carka, Diostapis munacoj. Culli-puca, sumaj p'achata vendejpis
carka. Señor Jesucristo payman sumaj yuyayta korka Pabloj parlaskanta
casunanpaj. 15 Ajinapi payka wasinpi tiyacojcunawan bautizacorkancu
Jesuspi jap'icuskancuta ricuchinancupaj. Chaymantataj payka mayta
niwasharkaycu:

—Señor Jesuspi chekamanta jap'icojpaj khawawanquichej chayka,
wasiyman jamuychej caricunayquichejpaj, —nispa.

Ajinata wasinman pusawarkaycu.

Pablo Silaswan wisk'askas Filipos llajtapi

16 Diosmanta mañacoj rincupuni, uj cuti chayman risharkaycu. Aji-
nallapi uj camachi sipaswan mana yuyaymanta tincucorkaycu. Chay
sipaska supaywan apaycachaska carka. Chayraycu runasman mana
yachaska imasta willaj. Ajinaspataj patronninpaj ashqha kolketa ganaj
carka. 17 Chay sipaska Pablotawan nokaycutawan khatiyta kallari-
warkaycu. Khaparispataj nisharka:

—Cay runaska tucuy atiyniyoj Diospa camachisnin cancu. Paycuna
willasonkachej imaynata juchamanta cachariskas canayquichejta, —
nispa.

18 Ashqha p'unchaycunata ajinata khaparillajpuni. Pablorí chayta
muchuyta manaña aterkachu. Chayraycu cutiricamuspa sajra supayta
nerka:

—Jesucristoj atiyninwan camachiyqui: Llojsiy paymanta, —nispa.

Chay quiquinpachataj supayka sipasmanta llojsiporka.

19 Chay sipaspa patronesnin ricorkancu manaña paywan kolketa
ganayta atinancuta. Chayraycu Pablotawan Silastawan jap'icherkancu.
Ajinaspataj plazapi llajta camachejcunaman khatatarkancu
juchachanancupaj. 20 Camachejcunaman chimpaycuchispataj
nerkancu:

—Cay runaska israelcunamanta caspa llajtanchejta okharishancu
ch'ajwachinancupaj. 21 Wajjina ruwanasta manchayta willashancu.
Nokanchejri romanos caskanchejraycu manapuni chaycunata cheka
ruwanaspaj jap'iyta atinchejchu, nitaj ruwaytapis, —nispa.

22 Ashqha runaspis Pabloj contranpi Silaspawan contranpi
okharicorkancu. Camachejcunataj iscaynincoj p'achasnincuta
lluch'urparicherkancu. Camacherkancutaj c'aspiwan wajtaskas
canancuta. 23 Ashqhata wajtachispataj carcelman churaycorkancu.
Carcelta khawajtataj camacherkancu paycunata sumajta khawananta

ama aykecunancupaj. 24 Khawajri camachiskancuta casuspa uqhu caj carcel wasiman paycunata churaycorka. Chaquisnincutataj raqhu c'aspi jusc'usman churaraspa jap'iracherka.

25 Chaupi tutatajina Pablowan Silaswanka Diosmanta mañacuspa payta yupaychaspataj taquisharkancu. Chaypi wisk'aska runaspis uyarisharkancu. 26 Ajinapi ujllata jallp'aka mayta qharcatiterka. Carcelpa cimientosninpis cuyurerkancu. Chay quiquinpacha carcelpa tucuy puncusninpis quicharicaporkancu. Wisk'aska runaspata tucuy cadena watanasnincupis phascaracaporkancu. 27 Carcelta khawaj runari puñuymanta rijch'arispa carcel puncusta quichariskata ricorka. Payka wisk'aska runas aykecapuskancuta yuyarka. Chayraycu jatun cuchillonta† siq'ispa wañuchicunayasharkaña. 28 Pablorí sinch'ita khaparispa nerka:

—Ama imanacuychu. Tucuyniycu caypi cashaycu, —nispa.

29 Carcelta khawaj runataj c'anchata mañacuspa carcel wasiman uskhayta yaycorka. Qharcatitispataj Pabloman Silasmanwan konkoricorka. 30 Paycunata jawaman pusarkamuspataj nerka:

—Wirakochis, juchamanta cachariska canaypaj ¿imatataj ruwanay tiyanrí?

31 Paycunataj cuticherkancu:

—Señor Jesucristopi jap'icuy. Chaywanka kanpis wasiyquipi tiyacojcunapis ajinata jap'icuspa juchamanta cachariskas canquichej, —nispa.

32 Ajinatataj paycunaka sumaj willanasta Jesusmanta willararkancu payman tucuy wasinpi tiyacojcunamanpis. 33 Carcelta khawaj runaka Pablotawan Silastawan chay chaupi tutapacha jamperka nanachicuskasnincuta. Chay quiquinpachataj payka tucuy wasinpi tiyacojcunawan bautizacorkancu Jesuspi jap'icuspa. 34 Chaymantataj Pablota Silastawan wasinman pusaspa miqhunata jaywarka. Payka may cusiska casharka tucuy wasinpi tiyacojcunapis Diospi jap'icuskancuraycu.

35 P'unchayamojtinña llajta camachej curajcunaka yanapajcunancuta khawajcunaman cachamorkancu. Nichimorkancutaj: “Chay runasta cacharipuychej”, nispa. 36 Ajinataj carcelta khawaj runaka chay niskancuta Pabloman willarka:

—Camachejcuna camachimuncu cachariska canayquichejta. Chayraycu cunanka allillanta ripuychej, —nispa.

37 Pablorí paycunata nerka:

—Roma llajtayoj runas cashajtiycu tucuy runas ricushajtincu jasut'ichiwarkaycu. Chaywanpis ajinata ruwawarkaycu mana juchachaskasllata. Ajinaspataj carcelman wijch'uycuwarkaycu. Cunanrí ¿pacayllamantachu cacharipuyta munawaskaycu? Mana ajinachu canka. Manachayrí paycuna quiquincu jamuspa runaspa ñaupakencupi orkhowachuycu carcelmanta, —nispa.

38 Yanapajcunaka chayta willarkancu camachejcunaman. Camachejcunari Roma llajtayoj runas caskancuta yachaspa mayta manchachicorkancu. 39 Paycunari carcelman jamuspa Pabloman Silasmanwan niricusharkancu:

—Pantarkaycu, perdonariwaycu, —nispa. Paycunata cacharipuspataj nerkancu:

—Cay llajtamanta ripullaychej, ari, —nispa.

† **16:27** Literal: espadanta.

40 Carcelmanta llojsispataj Lidiaj wasinman yaycorkancu. Chaypiri
Cristopi hermanosta tantaskata ricorkancu. Chayraycu Cristopi sumajta
jap'icunancupaj hermanosta callpacharkancu. Ajinaspataj riporkancu.

17

Tesalónica llajtapi okharicuncu

1 Pablowan Silaswanka Anfípolis llajtanejta Apolonia llajtanejtawan
rispa Tesalónica llajtaman chayarkancu. Chaypi Diospa ajllaskan is-
raelcunaj tantacuna-wasincu carka. 2 Pablori tantacuna-wasiman yay-
cullajpuni, ajinata chaypipis yaycorka. Chanta payka quinsa sama-
cuna p'unchaycunata Diospa palabranmanta yachacherka sumajta par-
lanacuspa. 3 Payka sut'ita willararka. Ricucherkataj Diospa ajl-
laskan muchunanpuni caskanta, wañuymantapis causarimunanpunitaj
caskanta. Nerka:

—Chay Jesuska Diospa ajllaskan Cristo caskanta kancunaman
willashayquichej, —nispa.

4 Israelmanta cajcuna Jesucristopi waquin jap'icorkancu. Ajinapi
Pabloman Silasman c'ascacorkancu. May ashqhas, Diosta yupaychaj
griego runaspis sumajpaj khawaska warmispis paycunaman
c'ascacorkancu. 5 Jesucristopi mana jap'icoj israelcunarí paycunawan
phiñacuspa chhokanacorkancu. Chayraycu runa tantacunasmanta
sajra runasta tantaycorkancu. Chay ashqha runaswantaj llajtata
ch'ajwacherkancu. Pablotawan Silastawan masc'aspa Jasonpa
wasinman callpawan yaycuycorkancu. Ajinaspa llajtapi runaspa
tantacuynincuman pusayta munarkancu juchachanancupaj. 6 Chay
runasri paycunata mana chay wasipi tarerkancuchu. Chayraycu
Jasontawan waquin hermanostawan llajta camachejcunaman
khatáterkancu. Sinch'ita khaparispataj nerkancu:

—Cay runasmin tucuynejpi ch'ajwachincu, caymanpis chayaramul-
lancutaj. 7 Paycunata Jasonka wajyacorka. Tucuy paycunajtaka waj
camachejnincu tiyan Jesús sutiyoj, nincu. Chaywanka romano camachi-
wajninchejpa camachiskasninta mana casuncuchu, —nispa.

8 Chay imasta uyarejcunatawan llajta camachejcunatawan sinch'ita
ch'ajwacherkancu. 9 Jasonmanta Cristopi jap'icojcunamantawan
kolketa orkhorkancu cacharipunancupaj. Kojtincutaj paycunata
cachariporkancu.

Berea llajtapi willarancu

10 Hermanosrí chay tutapacha Pablotawan Silastawanka Berea lla-
jtaman cachaporkancu. Ajinataj Pablowan Silaswanka Bereaman
chayaytawancama Diospa ajllaskan israelcunaj tantacuna-wasincuman
rerkancu. 11 Tesalónica llajtapi tiyacojcunamantaka Bereapi tiyacojcuna
astawan c'acha runas carkancu. Paycunaka tucuy sonkowan Diospa
palabranta jap'icorkancu. Sapa p'unchaytaj Diospa palabranta suma-
jta khawasharkancu yachanancupaj Pabloj parlaskan Diospa niskan-
manjinachus caskanta. 12 Chayraycu paycunamanta ashqhas Diospi
jap'icorkancu, griego parlaj rejsiska warmis, ashqha griego kharispis.
13 Tesalonicamanta israelcunarí yacharkancu Pablo Berea llajtapipis
Diospa niskanta willashaskanta. Chayraycu Berea llajtaman runasta
ch'ajwachinancupaj okharej jamullarkancutaj. 14 Hermanos chay
quiquinpacha Pablota waquin hermanostawan jatun kocha cantoman

cacharkancu. Chay Berea llajtapiri Silaswan Timoteowan khepacorkancuraj. 15 Pablota pusajcunaka Atenas llajtacama payta pusarkancu. Pablotaj pusajcunaman nerka:

—Niychej, Silasman Timoteoman uskhayllata jamunawancuta, —nispa.

Chanta Berea llajtaman cuterkancu.

Pablo Atenas llajtapi willaran

16 Pabloka Atenas llajtapi Silastawan Timoteotawan suyasharka. Suyashaspataj Pablo sonkonpi mayta phuticorka chay llajta runas ruwaska dioscunata yupaychayman koska caskancuraycu. 17 Ajinapi payka tantacuna-wasipi israel-masisninpiwan Diosta casoj waj runaspiwan parlanacuspa yuyaycharasharka. Khatupipis sapa p'unchay parlasharka runasta taripaskanmanjina. 18 Chaypi carkancu waquin yachayniyoj epicureocunamanta estoicocunamantawan. Paycuna Pablowan tapunaycucorkancu. Waquintaj nisharkancu:

—Cay thautej runari ¿imatataj niyta munanrí?

Ujcunataj nisharkancu:

—Waj dioscunamanta willarajman rijch'acun.

Chayta nerkancu Jesusmanta causarimuyninmantawan willaraskanraycu. 19 Ajinataj Pablotaka wajyaspa Marte niska loma pataman pusarkancu. Chaypi yachayniyoj runacuna yachachej cancu. Pablotataj nerkancu:

—Cay mosoj yachachinasta parlaskayquimanta yachayta munaycu. 20 Mana uyariskaycu parlaycunata kanmanta uyarishaycu. Chayraycu yachayta munaycu ima ninayanchus chay parlaskayqueka, —nispa.

21 Ajinataj tucuy Atenas llajtayojcuna caru llajtasmanta chaypi tiyacojcunapis mosoj cajllaman churacoj cancu. Tuta p'unchay churacoj cancu mosoj cajta uyariyman chayrí willaymanpis.

22 Chanta Pabloka Marte niska lomapi runas tantacuynincoj chaupinpi sayaricorka. Nerkataj:

—Atenas llajtayoj runas, reparani kancunaka ashqha dioscunata may yupaychajcuna caskayquichejta. 23 Imaraycuchus llajtayquichejpi purishaspa yupaychanasniyquichejta khawarerkani. Ricullarkanitaj uj yupaychana lugartapis. Chay patapiri kolkaska carka: “Mana rejsiska Diosta yupaychanapaj”. Chay kelkachiskayquichejraycu cheka Diosmanta nokaka willashayquichej.

24 ‘Willashayquichej chay tucuy atiyniyoj Señor Diosmin ruwarka cay pachata, cay pachapi caj imastapis. Payka janaj pachapipis cay jallp'apipis Camachej Diosmin. Chayraycu mana runaj ruwaskan yupaychana-wasillapichu tiyacun. 25 Nitaj runa yanaparinanta pay necesitanchu uj imatapis pisichicushanmanjinaka. Imaraycuchus paymin tucuyman causayta samaytawan kon, tucuy imatapis.

26 ‘Dioska uj runata ruwarka. Chay runallamantataj tucuy ayllus riqhurimorkancu. Chaymantataj tucuy cay pachapi tiyacunancupaj churarka. Manaraj paycunata ruwashaspataj yuyaskanmanjina ima p'unchaycunatachus, maypichus tiyacunancutapis camacherka. 27 Chayta Dios churarka runas payta masc'anancupaj. Chayta ruwarka ichá imaynallamantapis reparaspa payta tarinancupaj. Payrí sapa ujninchejpa kayllanchejpipis cashanpuni. 28 Payraycumin causashanchej, purishanchej, runaspis canchej. Waquin wayñuta

ruwajcunayquichej chayjinata nerkancu: “Nokanchejpis Diospa wawasnin canchej pay ruwawaskanchejraycu”, nispa. 29 Paypa ruwaskasnin caspaka mana yuyananchejchu Dios korijinaman kolkejinaman rumijinaman rijch'acuskantaka. Nitaj runaj yuyayninmanjina uj c'achitu ruwaskalla caskantapis. 30 Unay runas Diosmanta mana yachashajtincupis pay yuyarka mana jasut'inanta ruwaskancumanjinaka. Cunanrí tucuy runasta tucuynejpi camachin juchancuta sakespa payman cutiricapunancuta. 31 Imaraycuchus Dioska uj p'unchaytamin churan. Chay p'unchaypi tucuy runasta khawanka ruwaskancuta ninanpaj juchayojchus manachus caskancuta. Chayta chekanta ruwanka paypa ajllaskan Jesucristonejta. Dios tucuyman sut'ita ricucherka Jesús ajllaskan caskanta payta causarichimuspa, —nispa nerka Pablo.

32 Wañuskacuna causarimuskancuta uyariytawan waquenka asicorkancu. Waquintaj nerkancu:

—Chay causarimuymantaka ujllapiwanña uyarisajcu, —nispa.

33 Chayraycu Pabloka chaupincumanta llojsiporka. 34 Waquinrí payman ujchacapuspa Jesucristopi jap'icorkancu. Chay jap'icojcunamanta carkancu chay llajtapi uj curaj runa Dionisio, Dámaris sutiyoj warmipis, waj runaspiwan.

18

Pablo Aquilawan tincun

1 Chaymanta Pablo Atenas llajtamanta llojsispa Corinto llajtaman rerka. 2 Chaypitaj payka uj israel runa Aquilawan tincorka. Aquilaka Ponto llajtapi naceska carka. Warmin Priscilawan chay p'unchaycunallapi Italiamanta chayamorkancu. Imaraycuchus llajtancumanta camachej Claudio tucuy israelcuna ripunancuta camacherka. Pablotaj paycunata watoj rerka. 3 Paycunawan tiyacorka toldos ruwaj-masincu caskanraycu. Paycunaka cusca llanc'arkancu toldosta ruwaspa chaywan causanancupaj. 4 Pablotaj tantacuna-wasipi sapa samacuna p'unchaypi allinta yuyaycharka. Ajinapitaj niskasnin cheka caskanta reparacherka israelcunaman wajcunamanpis.

5 Silaswan Timoteowan Macedoniamanta Corinto llajtaman jamorkancu. Chayaytawan Pabloka tucuy sonkowan israelcunaman willarka tuta p'unchay. Jesuska Diospa ajllaskan Cristo caskanta sut'ita willararka. 6 Chay israelcunarí Pabloj contranpi jatarerkancu sajrata rimaspa. Chayraycu Pabloka p'achasninta thalacorka paycunata sakerparinanta ricuchinanpaj. Nerkataj:

—Kancuna wiñay wañuyman wijch'uycuchicunquichej chayka, kancunallataj juchayoj canquichej. Kancunamanta mana juchayojchu casaj. Cunanmantapachataj risaj waj runasman willaranaypaj, —nispa.

7 Chay tantacuna-wasimanta llojsispa Justo sutiyoj runaj wasinman riporka. Chay runaka Diosta casucoj carka. Paypa wasintaj tantacuna-wasej ladonpi carka. 8 Tantacuna-wasimanta curaj runa Crispopis Señor Jesuspi jap'icorka, tucuy wasinpi tiyacojcunapis. Corinto llajtayoj runaspis sumaj willanasta uyarispa ashqhas Jesucristopi jap'icorkancu. Jesucristojllata caskancuta ricuchinancupajtaj bautizacorkancu.

Señor Jesucristo Pablota parlamun moskoypijina

9 Chaymantataj uj tuta moskoypijina Señor Jesús Pabloman nerka:

—Ama manchachicuychu. Manachayrí ama ch'inyacuspa sumaj
willanasta willarallaypuni. 10 Chekatapuni noka kanwan cashani.
Chayraycu ni pipis imanasonkachu. Astawanpis nokapi jap'icojcuna
ashqhas cay llajtapi cankancu, —nispa.
11 Ajinataj Pabloka chaypi uj wata cuscanniyojta tiyarka. Chaypi
tiyacojcunamantaj Diospa palabranta yachachisharka.

Camachej Galionpaman apancu Pablota

12 Galión Acaya jallp'ata camachishajtin israelcuna uj yuyaylla Pabloj
contranpi jatarerkancu. Chaymantataj llajta camachejman pusarkancu.
13 Israelcunataj Pablota ch'atarkancu:
—Cay runaka Diosta yupaychachinayashan manataj Moisés camachi-
waskaycumanjinachu, —nispa.
14 Pablo parlarinan cashajtintaj Galionka israelcunaman nerka:
—Tatacuna, uyariwaychej. Runas ima mana allinta ruwasojtiyquichej
chayrí jatun juchachaycuy cajtinpis sumajta kancunata uyariyquichej-
man. 15 Cay rimanacuyka jawa niskasllamanta camachiskasniyquichej-
mantawan cancu. Chayraycu kancunalla caytaka khawamuychej.
Nokaka caycunamanta ni imata nisajchu, —nispa.
16 Chanta ñaupakenmanta Pablota paywan cajcunatawan kharkochi-
morka. 17 Tucuy runastaj tantacuna-wasimanta curaj runa Sosten-
esta jap'iycorkancu. Ajinaspataj camachej Galionpa ñaupakenpi makay-
corkancu. Paymanrí ni imapis kocorkachu.

Antioquía llajtaman cutimpuncu

18 Pabloka ashqha p'unchaycunatawanraj Corinto llajtapi khepa-
corka. Chanta hermanosmanta cacharpayacuspataj Siria jallp'aman
jatun barcopi rerka. Paywan cusca rerkancu Aquila Priscilapiwan,
khari warmi. Cencrea llajtapi cashasparí Pabloka chujchanta k'alata
c'utuchicorka Diosman palabranwan niskanta junt'ananpaj. 19 Efeso
llajtaman chayaspa Pabloka Priscilata Aquilatawan chaypi sakerka.
Payrí tantacuna-wasiman rispa israelcunawan parlanacuspa sut'ita
yuyaycharka. 20 Paycunamanta waquintaj mayta mañarkancu astawan-
raj khepacunanta. Payri: “Mana khepacuymanpunichu”, nerka.
21 Paycunawan cacharpayanacushaspa nerka:
—Dios munajtenka kancunaman cutimuskayquichej, —nispa.
Chaymantataj Pabloka barcopi Efeso llajtamanta riporka, 22 Cesarea
llajtamantaj chayarka. Chaymanta Jerusalenman rispataj chaypi
Cristopi jap'icuspa tantacojcunata napaycamorka. Ajinaspataj Antio-
quiaman jamporka. 23 Chaypi uj p'unchaycunata tiyacorka. Chay-
mantataj Galacia jallp'anejta Frigianejtawan purerka. Puriskanpitaj Je-
suscristopi tucuy jap'icojcunata yachachispa sonkoncupi callpacharka.

Apolos Efeso llajtapi willaran

24 Chay p'unchaycunapitaj uj israel runa, Apolos sutiyoj, Efeso llaj-
taman chayamorka. Payka Alejandría llajtapi naceska carka. Diospa
unay palabranmantataj paypa ñanninpi purinanpaj sumaj yachachiska
carka, cosata parlajtaj. 25 Jesusmantataj tucuy sonkowan parlaspa
sut'ita yachachej carka. Payrí runas juchasnincuta sakeskancuta
ricuchinancupaj, chay Juanpa yacupi bautizacuynillanmanta yacharka.
26 Apoloska tantacuna-wasipi mana manchachicuspa kallarerka Jesus-
manta parlayta. Priscila Aquilawantaj chayta uyarerkancu. Chayraycu

payta wasincuman pusaspa paywan sumajta parlarkancu. Aswan sut'ita yachacherkancu imaynata runa causanan Diospa ñanninpi purinanpaj. 27 Acaya jallp'aman Apolos riyta munashaskanpitaj hermanos payta Cristopi callpacharkancu. Paycunataj uj cartata kelkarkancu Acaya hermanosman Apolosta sumaj sonkowan wajyanancupaj. Ajinataj payka chayman chayarka. Chaypipis runas Jesuspi jap'icorkancu Dios paycunata qhuyaskanraycu. Chay jap'icojcunata Apoloska sumajta yanaparka. 28 Chekatapuni tucuypa ñaupakenpi Diospa ajllaskan israelcuna pantaska caskancuta sumaj yuyaywan ricucherka. Kelkaskasmanta paycunata sumajta yuyaricherka Dios ajllaskanta Jesusta camachinanpaj.

19

Pablo Efeso llajtapi

1 Apoloska Corinto llajtapi casharka. Chaycamataj Pabloka chay pata caj jallp'asninta purimuspaña Efeso llajtaman chayamorka. Chaypitaj payka Jesuspi waquin jap'icojcunawan tincorka. 2 Ajinaspataj payka paycunata tapurerka:

—Jesucristopi jap'icushaspa ¿Santo Espirituta jap'icorkanquichejchu?

Paycunataj cuticherkancu:

—Santo Espíritu caskanta ni uyarillarkaycupischu, —nispa.

3 Paytaj tapurerka:

—¿Imatataj yachachisorkachej Diosman t'akacuspa bautizacushajtiyquichejrí?

Paycunataj cuticherkancu:

—Bautizacunaycupajka Juan yachacherka, ajinallatataj yachacorkaycu juchasniycuta sakenaycuta, —nispa.

4 Pablotaj nerka:

—Juanka runasta bautizarka yacupi ricuchinanpaj paycuna juchasnincuta sakespa Diosman cutiricuskancuta. Juantaj runasta unaytaña nerka: “Khepayta uj runa jamushan, paypi jap'icunayquichej tiyan. Payka Diospa ajllaskan Jesucristomin”, —nispa.

5 Chay jap'icojcunaka uyariytawan bautizacorkancu Señor Jesús tucuy atiyniyoj caskanta jap'icuspa. 6 Pablo maquisninta paycunaman churajtintaj Santo Espiritoka sonkoncuman uraycamorka. Paycunataj waj parlaycunata parlarkancu. Diosmanta willanastapis willararkancu. 7 Paycunari tucuynincu chunca iscayniyojjina kharis carkancu.

8 Pabloka tantacuna-wasiman rispa mana manchachicuspa sut'ita parlarka entiendenancucama. Dios camachinantaka chekapuni caskanta yachacherka quinsa quilla junt'ata. 9 Waquin runasrí rumi sonkos ruwacaporkancu. Ajinapitaj Diospi mana jap'icorkancuchu. Astawanpis tucuypa ñaupakencupi sajrata parlarkancu Diospa cheka ñanninpi purinanpaj, chay yachachinasmanta. Chayraycu Pabloka paycunamanta t'akacaporka. Cristopi jap'icojcunatapis wajnejman pusarka tantacunancupaj. Chaypitaj sut'ita yachacherka sapa p'unchay Tiranno sutiyojpa yachachina wasinpi. 10 Ajinata Asia jallp'api Pablo yachacherka iscay wata junt'ata. Chaypi tucuy tiyacojcunataj Señor Jesuspa niskanmanta uyarerkancu israelcunapis waj llajtayojcunapis. 11 Diostaj Pabloman atiyta korka jatuchej t'ucunasta ruwananpaj. 12 Ajinapi Pabloj cuerponmanta

pañuelosta chayrí uj juch'uy p'achallatapis apaj cancu onkoskasman churanancupaj. Diospa atiyninwanka chay onkoyniyojcuna thañicapoj, supaycunapis runasmanta llojsillajtaj cancu.

Escevaj wawasnin Pablojinallataj ruwayta munancu

13 Waquin purisquiri israelcunarí supaycunata kharkollajtaj cancu. Ajinapi Jesuspa sutinta okharispa yuyaskancumanjina supaycunata nerkancu:

—Pablo willarashan, chay Jesuspa sutinpi, noka camachiyquichej llojsinayquichejta, —nispa.

14 Chayta ruwajcunaka Esceva sutiyoj, israel runaj, kanchis wawasnin carkancu. Payka yupaychana-wasimanta uj curaj carka. 15 Supayrí paycunaman cutichispa nerka:

—Rejsini Jesustaka. Pichus Pablo caskantapis yachani. Kancunarí ¿pi caskayquichejtataj yuyacapunquichejrí?

16 Chay supayniyoj runataj paycunaman phawaycorka. Tucuyninchejcutataj callpawan atiparka. Paycunaka makaskas k'araslla chay wasimanta aykecorkancu. 17 Chayjina ruwacuskanta tucuy Efeso llajtapi tiyacojcuna, Diospa ajllaskan israelcuna, waj runaspis yacharkancu. Tucuy paycunataj mayta manchachicorkancu. Señor Jesustataj jatuncharkancu.

18 Jesuspi jap'icojcunamanta ashqhas ajina layka ruwaynincumanta sut'ita willacoj jamorkancu. 19 Ashqha pantaska laykacunapis millay librosnincuta tantamorkancu. Tucuypa ñaupakencupitaj ruphaycucherkancu chaycunata. Phishka chunca waranka jornalesmanjina chay libros valerka. 20 Ajinapi Señor Jesusmanta willanas tucuynejpi uyaricorka atiynintataj ricucherka. Astawan ashqhastaj Jesuspi jap'icorkancu.

Efeso llajtapi ch'ajwa

21 Chay imas ruwacuskanpa khepantataj Pabloka sonkonpi yuyasharka:

—Macedonia jallp'anejta Acaya jallp'anejta Jerusalén llajtaman risaj. Jakayman chayaspari Roma llajtamanpis rinallaytaj tiyan, —nispa.

22 Ajinataj payka yanapajcunan Timoteotawan Erastotawan chay iscaynincuta, Macedonia jallp'aman cacharka. Payri waquin p'unchaycunatawan Asia jallp'api cacorka.

23 Chaypacha uj jatun ch'ajwa okharicorka. Chay ch'ajwari Diospa cheka ñanninpi purinanpaj, chay yachachinas jawa okharicorka. 24 Uj runa, Demetrio sutiyoj, chayta okharicherka. Payka ruwaj carka kolkemanta mamita Dianaj yupaychana-wasinman rijch'acojta. Ajinapi Demetrio ashqha kolketa ganachej paywan llanc'ajcunaman. 25 Kolkewan ruwajcunata payjina platerocunatawan tantaycuspataj nerka:

—Llanc'aj-masis, yachanquichej cay llanc'aymanta ashqha capuyniyoj caskanchejta. 26 Kancuna ricushanquichej uyarishanquichejtaj chay Pablota. Payka ashqha runasta umallichishan runaj ruwaskancunaka mana dioscunachu caskancuta nispa. Ajinata ruwashan mana cay Efeso llajtallapichu manachayrí tucuy Asia jallp'antinpiña. 27 Chaywanpis mana chayllachu. Astawanka llanc'ayninchejpis khesachaska canman. Ajinallataj jatun mamitanchej Dianapis khawaraska canman. Chay yupaychana-wasintaj manañ

jatunpaj khawaskachu canman. Asia jallp'api tiyacojcuna ashqhas, waj runaspis paytaka yupaychancu, —nispa.

28 Chayta uyarispa paycunaka maytapuni rabiacorkancu. Khaparisharkancutaj:

—¡Efesocunaj mamita Dianancoka jatunpaj khawaskamin! —nispa.

29 Tucuynin runas chay llajtamanta uj ch'ajwaypi okharicorkancu. Pabloj purej-masisnin Macedonia jallp'amanta Gayotawan Aristarcotawan jap'iycuspa khatatarkancu. Ajinaspataj jatun tantacunancuman uj yuyaylla uskhayta junyarkancu. 30 Pablori chay tantaska runasman rispa parlayta munasharka. Jesuspa yachacojcunanrí payta mana sakerkancuchu yaycunanta. 31 Waquin Asia jallp'api camachejcuna Pabloj amigosnin carkancu. 32 Paycunapis Pabloman willachimorkancu amapuni chay runa tantacuyman parlananta. Tucuy chay tantaska runaska khasi ch'ajwallata ch'ajwarkancu. Ujcuna ujjinata khaparisharkancu. Waquintaj wajjinata khaparisharkancu. Ashqhas paycunamanta mana yacharkancuchu imapajchus chayman tantacuskancuta. 33 Israelcuna Alejandrota chay ashqha runaspa ñaupakencuman tankarkancu. Chayraycu runas yuyarkancu pay parlayta munaskanta. Alejandrotaj maquinta okharispa tantaska runasta ch'inyachinayasharka pay quinquinta jamach'acunanpaj. 34 Runasrí Alejandro israel runa caskanta repararpayarkancu. Chayraycu unayta tucuynincu uj yuyayllawan khaparerkancu iscay horatajina:

—¡Efeso llajtayojcunaj mamita Dianancoka jatunpaj khawaskamin! —nispa.

35 Llajtata camachejcunaj kelkaj runantaj chay ashqha runasta ch'inyachispa paycunata nerka:

—Efeso llajtayoj tatacuna, tucuy runaspis yachancu nokanchej caypi tiyacojcunaka mama Dianata paypa wasintapis khawapojcuna caskanchejta. Janaj pachamanta uraycamoj rumipi rijch'acuynintapis khawapojcuna canchej. 36 Chaytaka ni pi atinchu niyta mana ajina caskantaka. Chayraycu ch'inyacapullaychej. Manaraj allinta yuyaspaka ama imatapis ruwaychejchu. 37 Chay khatatamuskayquichej runaska yupaychana-wasimanta mana imatapis suwarkancuchu. Nitaj mamitanchejpajpis sajrata rimarkancuchu. 38 Demetrio llanc'ajmasisninwan uj runaj contranpi cashan chayka, curajcunaman willachuncu. Chaypaj curajcuna tiyan, churaska p'unchaycunapis chay imasmanta autoridadcuna uyarispa khawanancupaj. Chaypi paycuna uyanchanacuspa sut'inchanacuchuncu. 39 Waj imamanta yachayta munanquichej chayka, jatun chekanchana tantacuypi sut'inchaconka. 40 ¡Pajtataj juchachaska casunman cunan p'unchay ch'ajwaskamanta! Imamantachus chay ch'ajwa caskanta ni ima niyta atisunman khasillamanta caskanraycu, —nispa.

41 Chayta niytawantaj tucuy runasta cacharpayaraporka.

20

Pablo Macedonia jallp'aman Grecia jallp'amanwan rin

1 Chay ch'ajwa ch'inyacuskanmanta Pabloka Cristota casojcunata wajyachimorka. Ajinaspataj paycunata sonkoncupi sumajta callpacharka. Chaymantataj “ripusaj”, nispa, Macedonia jallp'aman riporka. 2 Tucuy chaynejta purishaspataj ashqha niskasninwan Cristopi

hermanosta yuyaycharka. Ajinaspataj Grecia jallp'aman chayamorka.
3 Chaypitaj Pablo quinsa quillata cacorka. Siria jallp'aman llojsej
rishajtinña israelcuna payta wañuchinancupaj okharicushaskancuta pay
yachacorka. Chayraycu payka Macedonia jallp'anejta cutipuyta yu-
yarka. 4 Paywantaj rerkancu Berea llajtamanta Sópater, Tesalónica
llajtamanta Aristarco, Segundowan, Derbe llajtamanta Gayo, Timote-
owan, Asia jallp'amanta Tíquico, Trofimowan. 5 Paycuna ñaupaycuspa
Troas llajtapi suyamuwarkaycu. 6 Nokaycuri mana pokochinayoj t'anta
fiesta pasayta Filipos llajtamanta barcopi llojserkaycu. Chayman-
tataj phishka p'unchayninpi Troasman chayaspa paycunawan tincuna-
corkaycu. Chaypitaj kanchis p'unchaycunata khepacorkaycu.

Pablo Eutico sutiyoj joventa causarichin

7 Domingo p'unchayta nokaycu, Cristopi jap'icojcuna, t'antata partej
tantacorkaycu paypa wañuskanmanta yuyarinaycupaj. Pablori k'ayantin
puririna caskanraycu chaupi tutacama tapunacuspa paycunawan par-
larka. 8 Wasej pata caj pisonpi tantaskas casharkaycu. Chay wasipi-
taj ashqha c'anchaycuna carkancu. 9 Uj joventaj, Eutico sutiyoj, ven-
tanapi tiyacusharka. Pablo unayta parlaskanraycutaj Eutico puñuywan
c'aywicusharka. Ajinaspataj payka puñuywan atipachicuspa quinsa caj
pisomanta urmaycamorka. Chaymantataj wañuskata okharerkancu.
10 Pablorí uraycamuspa chay jovenman c'umuycorka. Chanta munacuy-
wan joventa ojllaycorka. Nerkataj runasman:

—Amaña llaquicuychejchu. Cay jovenka causarinña, —nispa.

11 Chanta Pabloka watejmanta patallamantaj rerka. Hermanoswan
cusca, t'antata partispa Jesucristomanta yuyaricunancupaj
miqhorkancu. Chaymanta parlallarkapuni sut'iyamunancama.
Chantañа riporka. 12 Joventaka causashajta wasinman pusacaporkancu.
Chayraycu sonkochacuspa mayta cusicorkancu.

Troas llajtamanta Pablo rin Mileto llajtaman

13 Nokaycoka barcopi ñaupaycorkaycu kochanta rispa Asón llajta-
cama. Chaypitaj Pablota okharinaycu carka chaquillapi chaycama
riyta munaskanraycu. 14 Ajinataj payka Asón llajtapi taripawarkaycu.
Chanta pay barcoman yaycumorka. Mitilene llajtamantaj chayarkaycu.
15 Chay llajtamantataj k'ayantin barcopi rispa Quío llajta chimpacama
rerkaycu. Khepan p'unchaytaj Samos jallp'aman chayarkaycu. Trogilio
llajtaman rispa samarerkaycu. K'ayantintaj Mileto llajtaman cha-
yarkaycu. 16 Pablori yuyarka Asia jallp'api mana unaytachu khep-
acuyta. Chayraycu Efeso llajtata pasapullarkaycu. Ajinapi payka
uskhayta Jerusalén llajtaman chayayta munarka. Aticojtenka Espíritu
jatun p'unchaypaj chayayta munarka.

Pablo Efeso llajtapi curajcunata yuyaychan

17 Pabloka Mileto llajtapi cashaspa Efeso llajtaman uj willajta
cacharka. Cristopi tantaskacunamanta curajcunancuta wajyachi-
morka. 18 Paycuna jamojtincutaj Pabloka nerka:

—Asia jallp'aman chayamuskaymantapacha kancunawan carkani
allinta causaspa llanc'aspataj. Chayta kancuna sumajta yachan-
quichej. 19 Phutichiska cashaspapis may llamp'u sonkowan Jesu-
cristopaj llanc'asharkanipuni munaska camachinjina. Diospa ajllaskan

israelcuna contraypi churaycucojcunatapis muchorkani. Chaywan paycuna juchaman urmachiwayta munarkancu. 20 Astawanpis kancuna yachanquichej allinniyquichejpaj cajtaka tucuyninta willarkayquichej ni imata pacaspa. Chaytaka tantacuyniyquichejpi wasisniyquichejpipis yachacherkayquichej. 21 Israelcunamanpis waj runasmanpis sut'ita willarkani. Ajinata sinch'ita nerkani paycuna juchancuta sakespa Diosman cutiricunancuta, Señorninchej Jesucristopi jap'icunancutapis. 22 Cunanrí Santo Espirituwan sumaj pusaska caspa Jerusalén llajtaman rishani. Mana yachanichu imachus nokawan jakaypi cananta. 23 Santo Espíritu tucuy llajtaspi sut'inchawaskallanta yachani. Payka niwan: “Carcelpi wisk'aska caywan llaquiycunawan kanpaj canka”, nispa. 24 Nokarí quiquin causayniytapis mana astawan curajpajchu khawani. Manachayrí cay sumaj willanasta willaraspa purishani. Chayllata imaynamantapis junt'ayta cusiywan munanipuni. C'acha Dios runasta yanapayta munaskanta willaranaypajmin Señor Jesús churawarka.

25 ‘Ajinapi purerkani willaraspa tucuy kancunaman Dios camachishaskanta payta tucuy munacojcunata. Cunanka yachani manaña uyayta ricunawayquichejta. 26 Chayraycu cunan willapushayquichej manaña nokachu juchayoj caskayta wiñay wañuyman maykenpis wijch'uycuska cawajchej chayka. 27 Imaraycuchus tucuy callpaywan Diospa tucuy munayninta willarkayquichej mana imatapis pacaspa. 28 Chayraycu Dioswan causayniyquichejta sumajta wakaychacuychej. Ajinallatataj tucuy hermanostapis wakaychaychej. Santo Espiritumin paycunaj wakaychajnincupaj churasorkachej. Uj sumaj michejjina Diospi jap'icuspa tantacojcunata michimuychej. Señorninchej Jesuska yawarninwan paycunata juchamanta cacharicherka paypata canancupaj. 29 Yachani nokaj ripuskaymantaka llulla yachachejcuna jamunancuta. Paycuna Cristopi hermanosta munancu pantachiyta. Yarkhaska atojcuna mana qhuyaspa ovejasta wañuchincu, ajinallatataj kancunawan ruwayta munankancu. 30 Kancuna uqhullamantataj k'ewiska yuyaywan chay yachachejcuna jatarenkancu. Paycuna llullasta yachachispa casucoj hermanosta pantachiyta munankancu paycunajina canancupaj. 31 Chayraycu allin yuyaywan khawacuychej. Yuyaricuychejtaj nokaka tuta p'unchay quinsa watantinta sapa ujniyquichejta yuyaychasuskaytapuni. Chayta ruwarkani llaquiycunata muchuspapis. Chayraycu tucuy chayta yuyayniyquichejpi sumajta jap'icuychej.

32 ‘Cunanri, hermanosníy, mañacuni c'acha Dios niskanmanjina kancunata khawasunayquichejta yanapasunayquichejtapis. Ajinapi sonkoyquichejpi callpachaskas cayta atinquichej. Ajinallataj Señor Jesuspa tucuy llimphuchaskasninwan cusca chay sumaj willanasnejta wiñay causayniyoj canquichej. 33 Nokaka manamin pejpa kolkentapis nitaj p'achasnintapis munapayarkanichu. 34 Cayta kancuna sumajta yachanquichej. Noka pisichicuspa chayrí nokawan cajcuna pisichicojtincupis maquisniywan llanc'arkani causanaycupaj. 35 Ajinata llanc'aspa pisi callpayojcunata tucuypi yanapana caskantaka yachacherkayquichej. Chayraycu Señor Jesuspa niskanta yuyaricuychej: Wajcunaman koymin astawan jatun cusiyka kanllapaj jap'iymanta niskaka.

36 Chay imasta niytawan Pabloka konkoriycucuspa tucuy

paycunawan Diosmanta mañacorka. 37 Tucuy paycunataj
mayta wakarkancu. Pablotataj munacuywan abrazaycuspa
cacharpariporkancu. 38 Paycunaka mayta llaquiracorkancu manaña
uyanta ricunancuta niskanmanta. Chaymantataj barcocama Pablota
pusarpayaporkancu.

21

Pablo Jerusalén llajtaman rin

1 Hermanoswan ñac'ayta cacharinacapuspa Cos sutiyoj llajtaman
barcopi chekanta rerkaycu. Khepan p'unchaytaj Rodas llajtaman
chayaspa rerkaycu Pátara llajtaman. 2 Jakaypitaj Fenicia jallp'aman
rishaj barcota tariparkaycu. Chay barcoman yaycuspataj mama
kochanejta riporkaycu. 3 Riskaycupitaj Chipre jallp'ata ricorkaycu.
Chayta pasaytawan llok'e ladopijina sakeporkaycu. Chaymantataj Siria
jallp'aman chayarkaycu. Barcoka carganta sakenan carka. Chayraycu
Tiro llajtaman yaycorkaycu. 4 Chaypitaj Jesuspi jap'icojcunata tarispa
paycunawan kanchis p'unchayta khepacorkaycu. Paycunatataj Santo
Espíritu atiyninwan reparacherka Pablota yuyaychanancupaj ama
Jerusalén llajtaman rinanta. 5 Chay p'unchaycuna pasajtintaj llojsi-
pusharkaycu. Tucuynin hermanostaj kharis warmis wawasnintin llajta
jawacama pusarpariwarkaycu. Kocha cantopi konkoricuspa Diosmanta
mañacuytawan 6 cacharparinacorkaycutaj. Chaymanta abrazanacuspa
nokaycu barcoman yaycorkaycu. Paycunataj wasisnincuman cuti-
porkancu.

7 Nokaycurí Tiro llajtamanta Tolemaida llajtaman chayarkaycu. Aji-
napi yacusnejta purinaycoka tucucorka. Chay llajtapi uraycuytawantaj
tantaska hermanosta napaycuspa uj p'unchayta paycunawan khep-
acorkaycu. 8 K'ayantintaj chaymanta llojsispa Cesarea llajtaman
rerkaycu. Chaypitaj Felipej wasinman chayaspa paywan caricorkaycu.
Payka sumaj willanasta willaj carka. Unayña Jerusalenpi kanchis ajl-
laskacunamanta ujnin carka, Diospa tantacoj wawasninta yanapanan-
paj churaska. 9 Paypata carkancu tawa ususisnin, mana kharí rejse-
jcuna. Paycunataj Diospa niskanta sut'inchaj cancu. 10 Nokaycurí
chaypi ashqha p'unchaycunataña khepacorkaycu. Ajinallaman uj runa,
Agabo sutiyoj, Judea jallp'amanta chayamorka. Payka Diospa willajnin
carka. 11 Nokaycutataj watucoj jamorka. Pabloj chumpinta okharispataj
maquisninta chaquisnintawan wataycucorka. Nerkataj:

—Santo Espíritu nin: "Cay chumpiyojta ajinata israelcuna Jerusalén
llajtapi watayconkancu. Chaymantataj waj llajtayojcunaman jaway-
conkancu", —nispa.

12 Chay imasta uyariytawantaj nokaycupis chay llajtayojcunapis
Pablota maytapuni nerkaycu:

—Amapuni Jerusalenman riychu, —nispa. 13 Chanta Pabloka cu-
tichispa niwarkaycu:

—¿Imaraycutaj wakaspa sonkoyta nanachishawanquichejrí? Nokaka
mana wataycuska canallaypajchu waquichiska cani. Manachayrí
Jerusalenpi Señor Jesusraycu wañunaypajpis waquichiska cani, —nispa.

14 Manaña jarc'ayta atispataj sakellarkaycuña. Nerkaycutaj:

—Tucuy atiyniyoj Señor Diospa munaynin ruwaska cachun, —nispa.

15 Chay p'unchaycunaj khepanta tucuy imata waquichicuspa
Jerusalenman rinaycupaj llojserkaycu. 16 Cesarea llajtayoj hermanospis
nokaycuwan rerkancu. Pusawarkaycutaj Mnasonpa wasinman
chayacunaycupaj. Payka Chipre jallp'amanta unay hermanoñataj carka.

Pablo Jacobota watucamun

17 Jerusalenman chayajtiycutaj hermanoska cusiywan niwarkaycu:
—Walejta jamunquichej, —nispa.

18 K'ayantintaj Pablowan nokaycoka Jacobota watucoj rerkaycu.
Chaypi hermanosmanta tucuy curajcunapis carkancu. 19 Paycunata
napaycuspataj Pablo tucuyninta willarka. Nerka imaynatachus payne-
jta Dios ruwaskanta waj llajtayojcuna uqhupi. 20 Hermanosri chayta
uyarispa Señor Diosta jatuncharkancu. Pablotataj nerkancu:

—Hermanóy, kan ricushanqui chay chhica israelcuna Jesuspi
jap'icojcuna caskancuta. Tucuynincutaj nincu Moisespa
camachiskasninta casunapuni caskanta. 21 Caypi cajcunaka kanmanta
uyariskancu yachachiskayquita. Waj llajtaspi tiyacoj tucuy ayllu-
masisninchejta Moisespa contranta yachachiskayquita uyariskancu.
Uyarillaskancutaj niskayquita: "Khari wawaspa cuerponcupi
amaña señalta churaychejchu* nitaj yachacuskanchejmanjina
cajtapis ruwaychejchu", nispa. 22 Cunanrí ¿imatataj ruwasunchej?
Chayamuskayquita yachaspa runaka tantaconka. 23 Allin canman
ruwanayqui cay nisuskaycuta. Nokaycu uqhupi tawa runas cashancu.
Paycunataj Diosman palabrawan niskancumanjina ruwanancu
cashan. 24 Kanpis paycunajina ruwaspa paycunawan cusca Diospaj
ch'uyachacamuspa llimphuchacuy. Llimphuchacamuskancumantataj
kan pagapuy, chanta umancutapis k'alata c'utuchicuyta atincu.
Chaywan runas yachankancu kanmanta parlaskancuta tucuy
uyariskancoka mana chekachu caskanta. Astawanpis kanka
camachiskasta casuspa ruwashaskayquita yachankancu. 25 Waj
llajtayoj hermanosmanrí yuyaskaycuta paycunaman kelkarkaycuña.
Nerkaycu ama miqhunancuta ruwaska dioscunaman jaywaska
uywasta, nitaj uywa yawarta. Nitaj sipiska uywa aychata miqhunancuta
yawarnin mana llojsichiska cajtin. Paycunatataj camacherkaycu ama
khenchachacunancuta, —nispa nerkaycu.

26 Chanta Pabloka chay niskancu runasta pusarka. K'ayantintaj
sonkonta llimphuchacamorka chay tawa runaswan cusca. Yupaychana-
wasimantaj willaj rerka llimphuchacuy p'unchaycunata junt'askanta.
Willayta munarka mayc'ajchus jaywananta sapa ujnincumanta konan
caskanta.

Yupaychana-wasipi Pablota jap'iycuncu

27 Kanchis p'unchaycuna junt'acushajtinña Asia jallp'amanta waquin
israelcuna Pablota ricurparerkancu yupaychana-wasipi. Paycunataj
tucuy chaypi caj runasta ch'ajwacherkancu. Pablota jap'iycuspataj
khaparisharkancu:

28 —¡Diospa ajllaskan israelcuna, yanapawaycu! Caymin chay tu-
cuynejpi tucuyman yachachispa purej runaka. Cay runa yachachin

* **21:21** Literal: circuncidaychu.

khesachayta llajtanchejta, Moisespa camachiskasnintapis, yupaychana-wasinchejtapis. Cunanpis cayka waj llajtayoj runasta yupaychana-wasinchejta juchawan ch'ichichashan, —nispa.

29 Paycunaka ñaupajta Efeso llajtayoj Trofimowan Jerusalén llajtapi pay purishajta ricuskancu. Chayraycu paycuna yuyaskancu Pablo payta yupaychana-wasiman pusaycuskanta. Pablorí payta mana pusay-corkachu.

30 Ajinamanta tucuy chay llajtapi tiyacojcuna ch'ajwanancupaj okharicuspa tantaycacamorkancu. Chanta Pablota jap'iycorkancu kharkonancupaj. Yupaychana-wasimantataj jawaman khatatarkancu. Chaypachitataj puncusta wisk'arkancu. 31 Runas okharicuspa Pablota wañuchiyta munasharkancu. Soldadocunaj curaj camachejnincumantaj willamorkancu tucuy Jerusalén llajtapi tiyacojcuna ch'ajwashaskancuta. 32 Payka chaypachita soldadostawan camachejcunantawan pusaricuspa ch'ajwaj runaspaman uskhayta rerkancu. Paycunari curaj camachejta soldadostapis ricuytawan manaña Pablota makarkancuchu. 33 Chanta curaj camachejka kayllaycuspa Pablota jap'erka. Ajinaspa iscay watanaswan wataycunancutataj camacherka. Chaymantataj runasta taporka pichus caskanta, imatachus ruwaskantawan. 34 Chay ashqha runaska ujcuna ujjinata, ujcunataj wajjinata khaparisharkancu. Payri mana sut'ita entiendeyta aterkachu ch'ajwaskancuraycu. Ajinapitaj payka Pablota cuartel wasiman pusaycunancuta camacherka. 35 Soldados Pablota gradascamaña pusashajtincuri runas manchay callpawan payta makayta munasharkancu. Chayraycu soldadoska Pablota okharispa apasharkancu. 36 Tucuy chay runaska khaparispa khatimusharkancu. Nisharkancutaj:

—¡Wañuchinachej cay runata! —nispa.

Contranpi cajcunaman Pablo cutichin

37 Soldados cuartel wasiman pusaycushajtincuña Pabloka curaj ca-machejnincuman nerka:

—Ujta niricusuyta munani, —nispa.

Chay camachejtaj nerka:

—Griego parlayta yachaskanqui, —nispa.

—Arí, yachani, —nerka Pablo.

38 Chanta camachej nerka:

—Ñaupaj p'unchaycunapi uj Egipto runa camachejpa contranpi runasta ch'ajwacherka. Chaymantataj tawa waranka runa wañuchista ch'innejman pusarka. Cunan reparani kanka mana chay runachu caskayquita, —nispa.

39 Pablotaj nerka:

—Nokaka Tarso llajtamanta cani Diospa ajllaskan israelcunamanta. Tarsoka Cilicia jallp'api sumaj rejsiska llajtamin. Astawanpis cay runas-man parlajta sakenawayquita niricuyqui, —nispa.

40 Camachejka payta parlajta sakerka. Ajinapi Pablo gradas patapi sayaycuspa maquinta okhariytawan runasta ch'inyacherka. Runas ch'inyacapojtincutaj payka hebreo parlaynincupi parlarerka. Nerkataj:

22

1 —Caypi tiyacoj tatacuna, wiñay-masi waukecuna, cunanka cutichicuskayta uyariwaychej, —nispa.
2 Pabloka hebreo parlaynincupi paycunaman parlarerka. Chayta uyarispa paycunaka astawanraj ch'inyacorkancu. Chanta Pabloka nerka:
3 —Nokapis Diospa ajllaskan israelcunamanta cani. Cilicia jallp'a Tarso llajtapi naceska, cay Jerusalén llajtapi uywaskataj. Chaywanpis sumaj yachaj wirakochi Gamaliel escuelanpi yachachiwarka Moisés unay tatasninchejta camachiskasninmanjina. Cunan tucuy kancuna Diosta casuyta munashanquichej, ajinallatataj nokapis tucuy sonkoywan casuyta munanipuni. 4 Jesucristoj ñanninpi purejcunata mayta ñac'arichej cani wañuchinaycama. Kharista warmistawan wataycuchispa carcelman churaycuchej cani. 5 Yupaychana-wasimanta curaj runapis tucuy curajcunapis nokamanta sut'ita yachancu willanancupaj. Paycuna cartasta kelkarkancu Damasco llajtapi israelmasisninchejman Jesucristopi jap'icojcunata apamunaypaj. Jakaypi cajcunatataj wataskasta Jerusalenman apamoj risharkani ñac'arichiskas canancupaj.

Jesucristopi jap'icuskanta Pablo willan

6 ‘Nokaka Damasco llajtaman rishaspa ñapis chayman kayllasharkaniña. Chaypi chaupi p'unchaytajinataj ujllata uj sinch'i c'anchay janaj pachamanta c'ancharispa nokata muyuycuwarka. 7 Nokataj pampaman chokacamorkani. Chaymanta uj parlapayawajta uyarerkani: “Saulo, Saulo ¿imaraycutaj ñac'arichinawayquipaj khatiycachawanquirí?” nispa. 8 Nokataj tapuspa nerkani: “¿Kanchu cawaj, Señor Dios?” nispa. Cutichispa niwarka: “Kan khatiycachashanqui, chay cani, Nazaret llajtayoj Jesús”, nispa. 9 Nokawan cajcunaka chay sinch'i c'anchayta ricorkancu. Chay parlawaskantarí mana uyarerkancuchu. 10 Nokataj tapurispa nerkani: “Tucuy atiyniyoj Señor, ¿imatataj ruwasajrí?” nispa. Señor Jesustaj niwarka: “Cunanpacha jataricuy, Damasco llajtaman riy. Chaypitaj uj runa nisonka Diospa tucuy munaskanta ruwanayquita”, nispa. 11 Chay ancha sinch'i c'anchaymanta manaña ricuyta aterkanichu. Chayraycu nokawan cajcuna maquiymanta aysaspa Damasco llajtaman pusawarkancu.
12 ‘Chaypi carka uj runa, Ananías sutiyoj. Payka Diospa camachiskasninta chekanta casoj. Tucuy chaypi tiyacoj israelcunataj payta sumaj runapaj khawaj cancu. 13 Chay Ananías nokata watucoj jamuspa niwarka: “Hermano Saulo, thañicuspa ricullayña”, nispa. Nokari chaypachita watejmanta ñawiyoj capuspa ricorkani, paytapis ricullarkanitaj. 14 Paytaj niwarka: “Unay tatasninchejpa Diosnincu kanta unayña ajllacusorka munayninta yachanayquipaj. Chekanta ruwaj camachin Jesusta ricunayquipaj, parlaskantapis uyarinayquipajtaj ajllacusorka. 15 Chayraycu kanka ricuskayquita uyariskayquitapis tucuy runasman willanayqui tiyan. 16 Cunanrí ni ima jarc'asunquichu. Cunanpacha Jesús tucuy atiyniyoj caskanta tucuy sonkowan jap'icuspa bautizacuy juchasniyqui llimphuchaskas canancupaj”, nispa.

Dios Pablota churan waj llajtayojcunaman willarajta

17 ‘Ajinataj nokaka Jerusalén llajtaman cutimporkani. Yupaychana-
wasimantaj yaycuytawan Diosmanta mañacushaspa, uj moskoypijina
riqhurirparkani. 18 Jesustataj niwashajta ricorkani: “Uskhayta
cunanpacha Jerusalenmanta ripuy. Caypi tiyacojcunaka nokamanta
willaskayquita manamin jap'iconkancuchu”, nispa. 19 Nokataj
nerkani: “Señor Jesusníy, kanpi jap'icojcunata carcelpi wisk'achej
caskayta sumajta yachancu, tantacuna-wasipi jasut'ichej caskaytapis.
20 Estebanta wañuchishajtincu chaypi noka quiquiy casharkani.
Wañuchiska cananpajpis paycunawan cusca yuyaysicorkani.
Chaywanpis nokaka wañuchejcunaj ponchosnincuta wañuchinancucama
khawaporkani”, nispa. 21 Señortaj niwarka: “Riy, noka caru waj
llajtayojcunamanmin cachaskayquiraycu”, —nispa.

Camachej Pablota jamach'an

22 Waj llajtayojcunaman ninancamaka chay israelcuna Pablota
uyarishallarkancu. Chanta khapariyta kallarerkancu:

—¡Wañuchun cay runaka! ¡Manamin causanapajjinachu! —nispa.

23 Paycunaka astawan sinch'iwan khaparerkancu. Man-
chayta phiñacuskas caskancuta ricuchinancupaj p'achasnincuta
chokararkancu. Jallp'ata khallaspataj wayrachiyta kallarerkancu
Pablo Diospa contranta ruwashaskanta yuyaspa. 24 Chayraycu
curaj camachejka Pablota soldadocunaj cuartelnincu uqhuman
pusaycunancuta camacherka. Nerkataj jasut'inancuta yachanancupaj
imamantachus contranpi runas khapariskancuta. 25 Payta
jasut'inancupaj wataycojtiñña Pabloka chaypi caj camachejta nerka:

—¿Manaraj juchachaspa uj romano runata aticullanchu
jasut'inayquichejka?

26 Camachejka chayta uyariytawan curajninman willamorka:

—Sumajta reparay. ¿Imatataj ruwashanquirí? Cay runaka romanomin,
—nispa.

27 Chayraycu curajka Pabloman kayllaycuspa nerka:

—Kanka ¿romano runachu canqui?

Paytaj cuticherka:

—Arí, romano runa cani, —nispa.

28 Curajtaj nerka:

—Romano llajtayoj canaypaj nokaka ashqha kolketa korkani, —nispa.

Pablotaj nerka:

—Nokarí tatasniymantapachapuni romano cani, —nispa.

29 Ajinapi jasut'inayashajcunaka chaypachita payta manaña ima-
narkancuchu. Curaj camachejpis manchachicorka Pablota wataycuchiskanmanta, romano runa caskanta yachaspa.

Jatun parlanacupi Pablo cutichin

30 Curaj camachejka k'ayantin Pablota phascararka. Paytaj munarka
sut'ita yachayta imamantachus israelcuna Pablota juchachaskancuta.
Ajinamanta camacherka yupaychana-wasimanta curajcunata tucuy curajcunatawan jatun tantacuyman tantacunancuta. Chanta Pablota ura-
man pusachimuspa paycunaj ñaupakencuman sayacherka.

23

1 Pabloka tantaska runasta sumajta khawarispa nerka:

—Ayllu-masis, allintapuni tucuy sonkowan Diospa ñaupakenpi causacushani, —nispa.

2 Chanta yupaychana-wasimanta curaj, Ananiaska, Pabloj kayllanpi sayashajcunata camacherka siminpi lak'ananta. 3 Chanta Pabloka payta nerka:

—Dios kanta lak'achisonka, puraj uya. Yurajchaska perkajina canqui. Kan churaska carkanqui chekanta khawanawayquipaj Diospa camachiskasninmanjina ninayquipaj juchayojchus manachus caskayta. Chanta ¿imaraycutaj camachiskata mana casuspa nokata lak'achiwanquirí?

4 Chaypi cashajcunataj payta taporkancu:

—¿Ajina sajratachu c'amispa cutichinqui Diosmanta chay curajninchejman?

5 Pablo nerka:

—Ayllu-masis, pay curaj caskanta mana yacharkanichu. Dios palabranpi nin: “Llajtayquej camachejninpaj ama sajrata parlanquichu”, —nispa.

6 Pabloka chay tantaskacunata repararka saduceo partemanta t'akacoj fariseo partemantawan caskancuta. Chayraycu jatun tantacuypi tantaska runasman khaparispa nerka:

—Ayllu-masis, nokaka chay t'akacoj partemanta cani tatasniymantapacha. Wañuymanta runas causarimunancuta suyaskayraycutaj caypi jap'iska cashani, —nispa.

7 Chay parlajta uyarispa iscay partesmanta cajcunaka paycunapura churanacoj sayaycorkancu. Chay tantacuytaj iscayman t'akacaporka. 8 Saduceo partecuna nincu runa mana wañuymanta causarimuskanta. Nillancutaj Diosmanta willaj angeles mana caskancuta. Ni almas nitaj chaycunajina mana cuerpoyojcunapis caskancuta nincu. T'akacojcunarí tucuy chaytaj caskanta nincu. Chayraycu t'akanacaporkancu. 9 Tucuynincu sinch'ita khaparerkancu. Ajinapi t'akacoj partemanta waquin yachachejcuna sayaricorkancu. Chaymantataj sinch'iwan churanacuspa nerkancu:

—Cay runaka mana ima juchayojchu. Diospa contranpi ama churacunachu. Ichapis uj willaj angel chayrí uj mana cuerpoyoj caj payman parlarka, —nispa.

10 Paycunataj astawan sinch'ita churanacusharkancu. Chayraycu curaj camachejka manchachicorka Pablota t'unanancuta. Ajinapi soldadosta camacherka orkhonancuta payta chay chaupimanta soldadocunaj cuartelnincumantaj pusarparinancuta.

11 Chay ch'isitaj Señor Jesús Pabloman chimpaycuspa nerka:

—Callpachacuy, Pablo. Imaynatachus Jerusalenpi kan nokamanta runasman willarkanqui, ajinallatataj Roma llajtapipis nokamanta willanayqui tiyan, —nispa.

Pablo yachacun payta wañuchiyta yuyariskancuta

12 P'unchayña cajtintaj waquin israelcunaka Pablota wañuchinancupaj cusca yuyaychanacorkancu. Diospa sutinta okharispataj nerkancu:

—Pablota wañuchinanchejcama mana miqhusunchu nitaj ujyasunchu, —nispa.

13 Ajinata Diospa sutinta okharejcuna carkancu tawa chunca curaj.
14 Chanta paycuna yupaychana-wasimanta curajcunaman waj curajcunamanwan chimpaspa nerkancu:
—Nokaycu Diospa sutinta okharispa nerkaycu mana ni imata miqhunaycuta Pablota wañuchinaycucama. 15 Chayraycu cunanka kancuna jatun tantacuywan camachejman Pablota pusarkamunanta mañaychej. Aswan sut'ita paymanta yachanayquichejpaj mañajjinalla tucuychej. Nokaycurí manaraj jatun tantacuyman kayllamushajtin payta wañuchinaycupaj waquichiskas cashaycu, —nispa.
16 Pabloj pananpa wawan uyarerka wañuchiyta munashaskancuta. Chanta cuartel wasiman rispa chayta Pabloman willamorka.
17 Chaymanta Pablotaj soldado camachejta wajyaspa nerka:
—Cay joventa curaj camachejniyquipaman pusay. Payka uj imata payman willanan tiyan, —nispa.
18 Chayraycu camachej curajninman joventa pusarka. Nerkataj:
—Wisk'aska Pablo wajyawaspa niricuwarka cay joventa kanman pusamusunayta. Payka uj imata kanman willasunan tiyan, —nispa.
19 Curaj camachejtaj joventa maquinmanta wajnejman sapallanta aysarka. Payta taporkataj:
—¿Imatataj willanawayqui tiyanrí?
20 Joventaj nerka:
—Israelcuna tucuy cusca yuyashancu Pablota mañasuyta. K'aya tantaska runasman Pablota pusanayquita mañayta yuyancu. Paycunaka aswan sut'ita paymanta yachanancupaj mañajjinalla tuconkancu.
21 Kanrí mañaskancuta ama casuychu. Tawa chunca runas Diospa sutinta okharispa nerkancu: “Mana miqhusunchu nitaj ujyasunchu Pablota wañuchinanchejcama”, nispa. Cunantaj paycunaka waquichiskas pacaypi suyashancu kanpa ninallayquitaña.
22 Chanta curajka chay joventa cachaporka: “Ama pimanpis willaychu chay willaskayquita”, nispa.

Pablota pusancu camachej Felixman

23 Curaj camachejka iscay camachejcunata wajyaspa nerka:
—Iscay pachaj soldadosta, kanchis chunca caballoyojcunatawan iscay pachaj jatun cuchilloyojcunatawan,* waquichipuway. Paycuna puñuna horata tutapi Cesarea llajtaman rinancupaj waquichiskas cashachuncu.
24 Chaywanpis Pablota llok'achinayquichejpaj caballosta waquichipuychej. Ajinapi paytaka camachej Felixpaman mana imanaskallata chayachinquichej, —nispa.
25 Cayjina cartatataj kelkaspa paycunawan apacherka:
26 “May curajpaj khawaska camachej Félix: Noka, Claudio Lisias, napaycamuyqui. 27 Israelcuna cay Pablota jap'iycucherkancu. Paytataj wañuchiytaña munasharkancu. Nokarí romano runa caskanta yachaspa soldadosniywan maquisnincumanta cacharichimorkani. 28 Runas juchachaskancuta sut'ita yachayta munaspataj paytaka tantacuynincuman pusacherkani. 29 Khawaskaymantarí yacharkani payka mana wañunanpajjina juchayojchu, nitaj wisk'aska cananpajjinapischu. Manachayrí paycunaj camachiskasnincupi caj imasllamanta juchacharkancu. 30 Israelcuna payta wañuchinancupaj churacuskancuta

* **23:23** Literal: espadayojcunatawan.

yacharkani. Chayraycu chay quiquinpacha kanpaman cachamuyqui. Chaywanpis camacherkani contranpi cajcuna kanpa ñaupakeyquipi Pablota ninancuta. Allillanta caricushay", nispa kelkarka.

31 Chanta soldadoska camachiskata casuspa Pablota tutapi Antipatriscama pusarkancu. 32-33 K'ayantintaj chaquipi caj soldadoska cuartelnincuman cutimporkancu. Caballospi soldadostaj Pablota pusaspa Cesarea llajtaman chayarkancu. Chay jallp'aj camachejninmantaj cartata jaywarkancu Pablotapis. 34 Camachejtaj cartata leespa taporka maymanta Pablo caskanta. Cilicia jallp'amanta caskanta yachaytawan 35 Pablota nerka:

—Juchachasojcuna chayamojtincu kanmanta parlasunchej, —nispa.

Chanta soldadosta camacherka Herodespa ruwachiskan sumaj wasinpi wisk'anancuta khawanancutataj.

24

Pabloj contranta willaycuncu

1 Phishka p'unchaymanta yupaychana-wasimanta curaj runa, Ananiaska chayamorka Cesarea llajtaman. Paywan jamorkancu israel curajcunawan uj sumaj parlaysapa runa Tertulowan. Ajinapi paycuna camachej Felixman Pabloj contranta willaycoj kayllaycorkancu. 2-3 Pablota wajyachimojtintaj Tertuloka paypa contranpi willaycuyta kallarerka. Nerkataj:

—May c'acha camachej Félix, anchata agradececuycu kanman tucuynejpi allillanpi causacuskaycumanta. Kanpa sumaj yachayniyquiwan llajtaycuta astawan allinyacherkanqui. 4 Nokarí caypi mana unayta khepachisuyta munanichu. Chayraycu niricuyqui uj pisi palabrasta qhuyaspa uyarinawaycuta. 5 Reparaycu cay runaka israel runaspaj manapuni allinchu. Imaraycuchus payka runasta t'akanachishan. Cay pachantinpi tucuy paycunata ch'ajwachinanpaj okharishan. Chaywanpis payka Nazaret llajtayoj Jesusta khatejcunaj curaj pusajnincumin. 6 Cay runaka yupaychana-wasitapis juchawan ch'ichichachej churacorka. Chayraycu nokaycu payta jap'iycorkaycu camachiskasniycumanjina juchachaska cananpaj. 7 Camachej Lisiasrí nokaycu chaupiman yaycumuytawan Pablota sinch'i callpawan khechurpariwarkaycu. 8 Camacherkataj Pablota juchachayta munajcunata kanman jamunancuta. Nokaycu paypa contranpi tucuy willaskaycumantaka kanlla payta tapurispa yachayta atinqui, —nispa.

9 Israelcunapis Tertulowan cusca ajinapuni caskanta nerkancu. 10 Chantaka camachej Félix Pablota parlarinanta nejtin nerka:

—C'acha camachej, kanka unay watasmantapachaña cay llajtata camachishanqui. Chaymantataj ninqui runaspa ruwaskancu allinchus manachus caskanta. Chayraycu juchachawayta munajcunamantaka ñaupakeyquipi cusiywan cutichicusaj. 11 Chunca iscayniyoj p'unchayllaraj Jerusalenman Diosta yupaychaj riskayka cashan. Chaymanta kanka atinqui tapuricuyta. 12 Cay israel runaska ricuwancumanchá carka yupaychana-wasipi, llajta uqhupipis. Nipunitaj jayc'ajpis runasta ch'ajwachisharkanichu nitaj churanacusharkanichu chaycunapi. 13 Chayraycu paycunaka contraypi niskancutapis cheka caskanta mana ricuchisuyta atincuchu. 14 Sut'ita parlarisparí willaskayqui. Tatasniycoj Diosninta yupaychani paypa

chekan ñanninpi purispa. Chaytataj paycuna nincu pantaska t'aka caskanta. Nokarí tucuy sonkowan yuyani Diospa tucuy palabran cunan cheka caskanta, cachun Moisespa camachiskasnin, cachun unay willajcuna kelkaskasnincupis. 15 Paycunaka nincu tucuy wañuskacuna causarimunancuta. Allinta ruwajcunapis mana allinta ruwajcunapis causarimonkancu. Ajinata chay kelkajcuna Diospi suyacuncu. Nokapis ajinallatataj Diospi jap'icuspa suyacuni. 16 Chayraycu nokaka allin sonkowanpuni causayniyta wakaychacuni Diospa ñaupakenpi runaspa ñaupakencupipis.

17 'Nokaka unay watasmanta israel-masisniypaj uj yanapata apamuspa Jerusalenman jamorkani. Chaywanpis Diosman jaywanasta koj jamorkani. 18 Camachiskasniycumanjinataj yupaychana-wasipi Diospaj llimphuchacusharkani. Ajinata ruwashajtiy Asiamanta waquin israelcuna taripawarkancu. Chaypirí mana ashqha runas carkancuchu nitaj ch'ajwapis carkachu. 19 Ima juchaypis contraypi cajtenka paycuna ñaupakeyquiman willaj jamunancu carka. 20 Mana cajtinrí caypi cajcuna nichuncu juchayojtachus orkhowarkancu jatun tantacuynincupi. 21 Chayrí ¿tantacuynincupi sayariska cay ujllata khapariskaymantachu juchachawayta munashancu? Nerkani runas wañuymanta causarinancuta. Chay niskayraycu caypi juchachawayta munancu, —nispa nerka Pablo.

22 Camachej Felixka Jesucristoj ñanninpi purinamanta sumajta yacharka. Chayraycu iscayrayaspa khepariche rka. Nerkataj:

—Soldadota curaj camachej Lisias cayman jamojtin cay niskasniyquichejmanta aswan sumajta uyarisaj, —nispa.

23 Chanta Felixka soldado camachejta nerka Pabloka presollapuni cananta. Sakenallantataj llojsejta yaycojta uj soldadowan. Payta watucojcuna pisichicuyninpi yanapanancutapis ama jarc'ananta nerka.

24 Uj p'unchaycunamanta Felixka warmin Drusilawan chayman cutimorka. Drusilaka israelcunamantamin carka. Ajinapitaj Félix Pablota wajyachimorka. Jesucristopi jap'icunamanta parlaskantataj uyarerka. 25 Pabloka runa chekanta ruwaspa causananmanta, quiquin munayninta atipananmantawan paywan parlarka sut'ita entiendenanpaj. Chaywanpis nerka Dios runasman ruwaskancumanjina khepata cutichinanta. Chayta uyarispa Felixka manchachicaporka. Nerkataj:

—Cunanka ripullay. Tiempoy cajtin wajyachimullaskayqui, —nispa.

26 Chaywanpis munasharka Pablo kolketa konanta payta cacharichinanpaj. Chayraycu ashqha cutita Pablota wajyachimorka paywan parlaj. 27 Iscay wataña junt'acuytawan Félix manaña camachejtin, Porcio Festo camacherka. Felixri israelcunawan sumaj runapaj khawachicuyta munaspa Pablota carcelpi wisk'askata sakeporka.

25

Pablo romano camachejman riyta mañan

1 Cesarea llajtamanta israel jallp'aman Festo chayarka camachinanpaj. Quinsa p'unchayninmantaj rerka Jerusalenman. 2 Chaypi cashajtintaj yupaychana-wasimanta curajcunawan, israel curajcunawan Pabloj contranta payman willarkancu. 3 Festomanta mañacuspataj nerkancu:

—Amajinachu cay, Pablota Jerusalenman cachampuwaycu, ari, —nispa.

Paycunarí yuyarkancu watekaspa wañuchiyta ñanpi rishajtin. 4 Festo paycunaman cutichispa nerka:

—Nokaka pisi p'unchaycunamantawan chayman cutipunay tiyan. Chayraycu Pabloka Cesarea llajtapi wisk'askallapuni canan tiyan. 5 Kancunamanta curajcunata cachayta atinquichej nokawan rinancupaj. Ajinapi Pablo ima juchayojtaj chayka, paycuna willachuncu, —nispa.

6 Festoka pusaj chayrí chunca p'unchaytajinalla Jerusalenpi khepacorka. Chanta Cesareaman uraycaporka. K'ayantintaj camachinawasiman yaycuspa Pablomanta chekata yachananpaj tiyaycucorka. Pablotataj pusachimorka. 7 Pay chayman yaycumojtinri Jerusalenmanta israelcuna payta muyuycorkancu. Paycunataj paypa contranta ashqha sajra imasta willaycorkancu. Cheka caskanta ricuchiytarí mana aterkancuchu. 8 Pablotaj willaycuskancumanta cuticherka:

—Manapuni juchayojchu cani. Ni israelcunaj camachiskasnincu contrapichu cani. Nitaj yupaychana-wasitapis juchawan ch'ichicharkanichu. Nitaj romano curaj camachejpa contranta ima sajratapis ruwarkanichu, —nispa.

9 Festoka israelcunawan sumaj runapaj khawachicuyta munaspa Pablota tapurerka:

—Kanmanta sumajta khawasunaypaj ¿Jerusalenman riyta munanquichu?

10 Chanta Pablo cuticherka:

—Romano camachej khawanawanta mañani romano caskayraycu. Kanka sumajta yachashanqui israelcunaj contrancutaka ni ima mana allintapis ruwaskayta. 11 Camachiskastapis p'aquiyman chayrí wañuypajjinapis juchallicuyman chayka, mana niymanchu ama wañuchinawayquichejtaka. Contraypi niwaskancu mana chekachu cajtinrí ni pipis atinchu jaywaycuwayta cay chejniwajcunamanka. Romano curaj camachej cay contraypi niwaskancuta khawanawanta* mañani, —nispa.

12 Chanta Festoka yuyaychaj runasninwan parlanacuytawan Pablota nerka:

—Romano curaj camachej khawasunanta† mañarkanqui. Chayraycu paymanmin rinqui, —nispa.

Camachej Agripaj ñaupakenman Pablota pusachimuncu

13 Waquin p'unchaycunamantawan camachej Agripa Berenicewan Cesarea llajtaman chayamorkancu. Festota napaycoj jamorkancu. 14 Ashqha p'unchaycunata chaypi cashajtincutaj Festoka camachej Agripaman Pablota juchachayta munaskancuta willarka. Nerkataj:

—Camachej Félix caypi uj runata wisk'askata sakerka. 15 Cay runaj contranpimin yupaychana-wasimanta curajcuna, israel curajcunawan willawarkancu Jerusalenpi cashajtiy. Paycuna mañawarkancu payta juchachanayta. 16 Nokataj paycunaman cuticherkani: Nokaycu romanocuna caspa ruwanaycumanjinaka mana atiycuchu uj mana juchachaska runata jaywaycuytaka. Manachayrí “juchayoj” nejcunan uyanchanancu tiyan. Paytaj chay niskancumanta cutichicunan tiyan, nispa. 17 Chayraycu paycuna cayman chayamojtincu mana

* **25:11** Literal: juzganawanta. † **25:12** Literal: juzgasunanta.

suyarkanichu. Manachayrí k'ayantin camachina-wasiman yaycuspa Pablota pusachimorkani paymanta chekata yachanaypaj. 18 Nokari yuyarkani astawan jatuchej sajra ruwaskasninmanta willaycunawancuta. 19 Paycunarí uj imallamanta willaycuwarkancu. Chayri carka paycunaj diosnincuta yupaychayllamanta. Uj wañuska runa, Jesús sutiyojta “causarimuspa causashan” Pablo niskallanmanta willaycuwarkancu. 20 Nokaka chay imasmanta imatachus ruwanayta mana yacharkanichu. Chayraycu Pablota taporkani: “¿Jerusalenpi camachej khawasunayquipaj,‡ chayman riyta munanquichu? Paytaj kanmanta sumajta khawasuspa nenka juchayojchus manachus caskayquita”, nispa.

21 Pablorí romano caspa camachej Augusto paypamanta khawananta mañarka. Chayraycu camachejman cachaska canancama payta wisk'aycucherkani, —nispa nerka Festo.

22 Chanta Agripa payta nerka:

—Nokapis chay runaj parlaskanta uyariyta munayman, —nispa.

—K'ayapacha uyarinqui, —nerka Festoka.

23 K'ayantintaj Agripawan Berenicewanka sumaj c'achachaskas jatun camachina-wasiman uyarej yaycorkancu. Soldado camachejcunawan llajtapi curaj wirakochiswan chayman yaycorkancu. Festori Pablota pusamunanta camacherka. 24 Chantataj nerka:

—Camachej Agripa, nokaycuwan caypi tantacoj wirakochiswan, cay runata ricunquichej. Jerusalén llajtapipis caypipis ashqha israelcuna paypa contranta parlawarkancu. Khaparispataj mañashallawancupuni cay runa wañuchiska cananta. 25 Nokarí wañunanpajjina ruwaskanta mana tarerkanichu. Pay quiquin romano camachej khawaspa yachananta mañarka. Chayraycu yuyarkani payman pusachiyta. 26 Curaj camachejniyman cay runamanta kelkanaypaj manaraj sut'ita yachanichu. Chayraycu payta ñaupakeyquichejman pusamuyquichej. Astawanka kanman pusamuyqui, camachej Agripa, payta sumajta tapurinayquipaj. Ajinapi noka cay runamanta camachejninchejman kelkasaj. 27 Manataj allinmanchu rijch'awan uj wisk'aska runata camachejman cachay, juchanta mana willaspallaka, —nispa.

26

Pablo parlaricun Agripaj ñaupakenpi

1 Chanta camachej Agripa Pablota nerka:

—Atinqui kan jawa parlaricuyta, —nispa.

Ajinata Pabloka maquinta okharispa paycunata jatunpaj khawaskanta ricuchinanpaj pay jawa parlaricorka:

2 —Curajpaj khawaska camachej Agripa, cunan ñaupakeyquipi mayta cusicuni nokajmanta parlaricuyta atispa. Parlasaj tucuy chay israelcuna nokamanta manacajta willasuskancumanta. 3 Kanka israelcunaj ruwanasnincuta imamantachus churanacuncu chaytapis sumajta yachanqui. Chayraycu ari, mayta niricuyqui sumajmanta uyarinawayquita.

4 ‘Tucuy israel llajta-masis joven caskaymantapacha rejsiwancu. Chaywanpis yachancu imaynata paycuna chaupipi causaskayta jallp'aypi Jerusalenpipis. 5 Unaymantapachaña rejsiwaspa yachancu

‡ **25:20** Literal: juzgasunayquipaj.

t'akacoj fariseo partecunaka sinch'ita ruwanasta casuycu Diosta yupaychanaycupaj. Chekanmantachus nokamanta willayta munancuman carka chayka, atincuman carka. 6 Unay tatasniycu suyarkancu Dios sumaj niskanta junt'ananta. Cunanka nokapis chayta suyani. Chayraycu caypi cashani nokajmanta khawanayquipaj. 7 Chunca iscayniyoj israel ayllusniycupis chayllatataj tucuy sonkowan suyancu. Diosta yupaychaspa tuta p'unchay suyancu niskanmanjina wañuskacuna causarinancuta. Camachej Agripa, nokapis paycunajinallataj causarimuypi suyaskayraycu israelcunaka contraypi willaycuncu. 8 Chanta kancunaka ¿imaraycutaj yuyanquichej Dios wañuskacunata causarichimunan mana creey atina caskantarí?

9 'Nokapis Nazaret llajtayoj Jesuspa contranpi imaymanasta ruwanay caskanta ñaupajta yuyaj cani. 10 Chaymanjinataj nokaka Jerusalenpi ruwarkani. Yupaychana-wasimanta curajcunamantapis atiyta mañarkani. Chaywantaj Jesucristoj cajcunanta ashqhasta carcelman wisk'aracherkani. Paycunata wañuchejtincupis nokaka ruwaskancumanta allin caskanta nerkani. 11 Noka ashqha cutista paycunata jasut'icherkani. Ajinata ruwarkani tucuy tantacuna-wasispi "manaña Jesucristopi jap'icuycuchu" ninancupaj. Paycunapaj sinch'i phiñaska carkani. Chayraycu caru llajtascama khatiycachamorkani.

Pablo Jesucristopi jap'icuskanmanta willan

12 'Chayta ruwajllatajmin nokaka Damasco llajtaman risharkani. Yupaychana-wasimanta curajcuna atiynincuwan nokata cachawarkancu. 13 Camachej Agripa, chaupi p'unchaypi ñanta risharkani. Ujllatataj uj c'anchay intimanta astawan sinch'ita c'ancharerka. Chay c'anchaytaj tucuy muyuyniypi lliphiperka. Ajinallataj nokawan rishajcunaj muyuynincupipis lliphiperka. 14 Tucuy nokaycutaj pampaman chokacamorkaycu. Hebreo parlaypi nishawajtataj uyarerkani: "Saulo, Saulo ¿imaraycutaj ñac'arichishawanquirí? Yunta waca uj t'ujsinata jayt'aspaka pay quiquinta nanachicun ajinata kan quiquiyqui ñac'arichicushanqui", nispa. 15 Nokataj cuticherkani: "¿Kanchu cawaj, Señor Dios?" nispa. Señortaj niwarka: "Nac'arichiwaskayqui, Jesusmin cani. 16 Kantaj jataricuspa sayaycuy. Nokallapaj llanc'anayquipaj ajllaskay caskayquiraycu riqhurerkayqui, cay ricuskayquimanta willajniy canayquipajtaj. Khepatapis ashqha imastaraj ricuchiskayqui nokamanta runasman willanayquipaj. 17 Israelcunamanta waj llajtayoj runasmantawan sumajta wakaychaskayqui. Paycunamantaj willanayquipaj cachaskayqui. 18 Runasman cheka cajta reparachinayquipaj cheka causayman cutiricunancupajtaj cachaskayqui. Supay Satanasmanta cacharichiskas caspa runas Diosta casunancupaj, paycuna nokapi jap'icuspa juchancumanta llimphuchaskas canancupaj ima, willaj rinqui. Diosman t'akaska wawasninwan cusca wiñay causayniyoj canancupajwan cachaskayqui", —nispa.

Pablo "Jesucristota ricuspa casuni", nin

19 'Camachej Agripa, ajinamanta chay riqhuriwaj Jesusta casorkani. 20 Ajinapi nokaka runasman willararkani juchasnincuta sakespa Diosman cutirinancupaj. Chaywanpis nerkani cheka cajta ruwanancuta Diosman cutiriskancuta ricuchinancupaj. Damasco llajtapi

kallarerkani willarayta, chaymanta Jerusalenpipis. Ajinata tucuy Judea jallp'api tiyacojcunaman waj llajtayojcunamanpis willararkani.
21 Willaraskayraycu yupaychana-wasipi cashajtiy israelcunaka jap'iycuwarkancu. Ajinaspataj paycunalla wañuchinayawarkancu.
22 Diospa yanapayninwanka sinch'ita willarallanipuni. Sumaj willanasta tucuyman willarashani, pisipaj khawaskasmanpis jatunpaj khawaskasmanpis. Diospa unay willajcunanwan Moisespiwan ruwacunanta niskancumanjina nokaka willarashani, manataj wajtachu. 23 Paycuna nerkancu Cristo juchasninchejraycu wañunanta, wañuymantapis ñaupaj caj causarimoj cananta. Israelcunamanpis waj llajtayojcunamanpis Cristonejta Diosman allinyaskas cayta atiskancuta willarkancu. Willanataj sonkosninchejpaj uj c'anchayjinamin, —nispa.

24 Pablo chayta cutichicushaspa camachej Festoka sinch'iwan nerka:

—¡Pablo, umayqui muyuska cashanqui! Anchata yachaskayqui umayquita muyuchishasunqui, —nispa.

25 Pablorí cuticherka:

—May c'acha camachej Festo, mana umay muyuskachu cashani. Astawanpis cheka cajta sumaj yuyayniyojtaj parlashani. 26 Camachej Agripaka cay imasmanta sumajta yachan. Chayraycu payman mana manchachicuspa parlashani. Yachani paypis Jesuspa wañuyninmanta causarimpuyninmantawan allinta yachaskanta. Chekatapuni cayka mana uj c'uchupichu ruwacorka. 27 Camachej Agripa, Diospa unay willajcunaj kelkaskancuta creenquichu? Arí, yachani kanpis creeskallayquitataj, —nispa.

28 Camachej Agripataj Pabloman cuticherka:

—Uskhayllata Jesucristopi jap'icoj runaman tijranayawanqui, —nispa.

29 Pablotaj nerka:

—Diosmanta mañacuni cunitanpis chayrí unaypipis nokajina Cristopi jap'icoj canayquita. Mana kanllapajchu, manachayrí tucuy cunan uyariwashajcunapis Jesucristopi jap'icunancupaj mañacuni Diosmanta. Nokajina wataskas canancutarí mana munanichu, —nispa.

30 Chay niskanmantataj curaj camachej Agripaka jataricaporka. Ajinallataj camachej Festopis Berenicewan tucuy paycunawan cajcuna jataricaporkancu. 31 Ripuspataj paycunaka Pablomanta parlanacusharkancu:

—Chay runaka ni imatapis wañunanpajjina ruwarkachu nitaj wataska cananpajjinapis ruwarkachu, —nispa.

32 Camachej Agripataj Festoman nerka:

—Nokanchej cacharipusunman carka chay runataka. Payrí romano camachejman riyta mañarka pay ninanpaj juchayojchus manachus caskanta. Chayraycu manaña cacharipuyta atinchejchu, —nispa nerka Agripa.

27

Pablota Roma llajtaman apachincu barcopi

1 Italia jallp'aman rinaycuta nerkancu. Chanta Pablo waj jap'iycuska runaswan Julioman jaywaskas carkancu. Julioka pachaj soldadosta camachej carka. Chay tropaka romano camachej Augustojta carka.
2 Cesarea llajtapi casharka Adramitio llajtamanta yacupi purej uj jatun

barco. Chay barcoka Asia llajtasnejta rinan carka. Ajinapi chay barcopi rerkaycu. Macedonia jallp'amanta Tesalónica llajtayoj Aristarcopis nokaycuwan risharka. 3 K'ayantintaj Sidón llajtaman chayarkaycu. Chaypitaj Julioka Pablota qhuyaspa amigosninman rinanta sakellarka pisichicuskanta konancupaj. 4 Chanta Sidón llajtamanta llojserkaycu. Wayra sinch'ita ñaupakeycumanta wayramuskanraycu Chipre jallp'a kayllanta rerkaycu, chay wayramanta jarc'askas canaycupaj. 5 Cilicia jallp'a Pamfilia jallp'a kayllancupi uqhu kocha cashan. Chay uqhu kochata chimpaspa Licia jallp'api Mira llajtaman chayamorkaycu. [Chaypitaj barcomanta uraycorkaycu.]*

6 Chaypitaj soldadosta camachej Julioka tariparka Italia jallp'aman rishaj uj jatun barcota. Chay barcotaj Alejandría llajtamanta carka. Nokaycuta chay barcoman Julio yaycuchiwarkaycu, paypis yaycullarkataj. 7 Ajinapi ashqha p'unchaycunata allimanta rerkaycu. Ñac'aytataj Gnido llajta chimpaman chayarkaycu. Wayra sinch'ita ñaupakeycumanta wayramuskanraycu Salmón jallp'a chimpata pasaspa Creta jallp'aj ladonta rerkaycu. 8 Chaymanta cantollantapuni ñac'ayta rispa Sumaj Chayacuy niska llajtaman chayarkaycu. Chayri Lasea llajta kayllapi carka.

9 Kochapi purispa ancha unaytaña khepacorkaycu. Chay p'unchaycuna barcopi puriyka manaña allinchu carka sinch'i wayra tiempoña caskanraycu. Ajinata Pabloka paycunata yuyaychaspa 10 nerka:

—Runa-masis, reparani rinanchejka mana allin caskanta. Risunman chayka, cay barcopis cargapis chincaponka. Chaywanpis nokanchejpis wañusunchej, —nispa.

11 Soldadosta camachejrí Pablota mana casorkachu. Astawan barco apaycachajtawan dueñotawan casuspa pusallawarkaycupuni. 12 Chay llajtari wayra tiempopi khepacunapaj mana allinchu carka. Chayraycu yakha tucuy yuyarkancu rinallancutapuni. Paycunataj nerkancu sonkoncupi: "Ichapis imaynamanta Fenice llajtaman chayayta atisunman", nispa. Chay llajtataj Creta jallp'api sinch'i wayrasmanta sumaj jarc'aska† carka. Ajinapi wayra tiempopi chaypi khepacunancu allin cananta yuyarkancu.

Jatun kochapi ñac'arincu

13 Uramanta allicituwan wayramojtintaj yuyarkancu yuyaskancumanjina rinancuta. Ajinapi chaymanta llojsispa Creta jallp'a kayllanejta risharkancu. 14 Uj pisimantawantaj wayra Creta jallp'amanta barcoj contranpi sinch'ita wayramorka. 15 Manaña wayraj contránta riyta aterkaycuñachu. Chayraycu wayrawan apachicullarkaycuña. 16 Chaynejpi carka uj juch'uy jallp'a yacuwan muyuska, Clauda niska. Chay jallp'a kayllanta rerkaycu. Chaypitaj manaña sinch'itachu wayrarka. Juch'uy barquitota ñac'ayta jap'iyta aterkaycu. 17 Chaymantataj chay barquitota jatun barcoman runas churarkancu. Ajinaspataj wasqhaswan jatun barcota uramanta mat'erkancu ama p'aquicunanpaj. Chantataj barco purichina p'achasta uraycuchiporkancu manchachicuspa t'iyuman barco sat'icunanta. Ajinapi wayra barcota apawarkaycu. 18 K'ayantinpis sinch'ita

* **27:5** Ninayan. † **27:12** Ninayan.

wayrallarkapuni. Chayraycu waquin cargata kochaman wijch'uyta
kallarerkancu barco mana ancha llasa cananpaj. 19 Quinsa caj
p'unchaypitaj apaycachajcuna quiquin maquisnincuwan barcomanta
waquin purichina imasta wijch'uycorkancu. 20 Ashqha p'unchaycunata
manaña ni intitapis nitaj ch'ascacunatapis ricorkaycuchu. Chayraycu
yuyarkaycu manaña causashaj jallp'aman chayayta atinaycuta.
21 Unayña mana miqhorkaycuchu. Pablotaj paycuna chaupipi sayay-
cuspa barcopi cajcunata nerka:
—Runa-masis, allin canman carka uyarinawayquichejka. Amataj
Creta jallp'amanta llojsimusunmanchu carka. Llojsimuskanchejraycurí
tucuy chayta muchushanchej. Chaywanpis ashqha imastawan chin-
cachishanchej. 22 Cunanrí sonkoyquichejpi callpachacapuychej. Cheka-
manta ni ujpis kancunamanta wañunquichejchu puriyninchejpi. Man-
achayrí barcolla yacuman chincaycaponka. 23-24 Cunan ch'isimin cheka
Dios uj willaj angelta cachamuwarka. Chay Diospa wawan nokaka cani,
paypa camachintaj. Chay willaj angeltaj niwarka: “Pablo, ama man-
chachicuychu. Romano camachejman Cristomanta willanayqui tiyan.
Tucuy kanwan rishajcunatataj Dios qhuyacun. Qhuyacuyninraycutaj
mana sakenkachu pitapis kochapi wañojtaka”, nispa. 25 Chayraycu, runa-
masis, sumajta callpachacuychej. Allinta yachani niwaskanmanjina
Dioska ruwanka. 26 Astawanrí wayra uj jallp'aman chayachinawanchej
tiyan, —nerka Pablo.
27 Chunca tawayoj caj tutapiña casharkaycu ajina sinch'i wayrapi
rispa. Chayri carka Adria niska kochapi. Wayrataj chay kochapi
caynejta jakaynejta apaycachashawarkaycu. Chaupi tuta chaynejtataj
barco apaycachaj runas yuyarkancu jallp'aman kayllashaskaycuta.
28 Yacoj uqhunta yachanancupaj llasayniyoj wasqhata yacuman
cachaycorkancu. Ajinaspataj yacharkancu yacu uqhuman iscay chunca
brazadas caskanta. Uj chhicatawan ñaupajman rispa ujtawan wasqhata
yacuman cachaycullarkancutaj. Ajinaspari chunca phishkayoj
brazadasjina uqhullañña carka yacoka. 29 Manchachicorkancutaj
barco rumisman wajtacunanta. Chayraycu tawa barco jap'ichinasta
khepannejta yacuman chokaycorkancu. Ancha phutiywantaj
sut'iyamunanta suyasharkancu. 30 Barco apaycachaj runaska
barcomanta aykecuyta munasharkancu. Chayraycu barco jap'ichinasta
ñaupakenta churaj churajlla tucorkancu. Astawanrí juch'uy barquitota
uraycuchisharkancu chaypi aykecunancupaj. 31 Pablotaj chayta
reparaspa camachejman soldadosmanwan nerka:
—Cay barco apaycachajcuna mana barcopi khepaconkancuchu
chayka, wañunquichej, —nispa.
32 Soldadostaj barquitoj wasqhasninta qhuchuraspa barquitota
yacuman cachaycarpaporkancu.
33 Sut'iyamuytañari Pabloka tucuyta yuyaycharka miqhunancuta.
Nerkataj:
—Chunca tawayoj p'unchaycunaña manchaywan khawaskanchejpi
ni imata miqhuspa cashanquichej. 34 Chayraycu niyquichej miqhu-
nayquichejta allinniyquichejpaj. Ajinapi mana ni imanacunquichejpis-
chu.
35 Chayta niytawantaj t'antata okharispa Diosta agradececorka
tucuypa ñaupakencupi. Chaymantataj t'antata partispa miqhuyta

kallarerka. 36 Ajinaskanmanta tucuynincu sonkochacapuspa miqhorkancu. 37 Tucuyniycutaj barcopi iscay pachaj kanchis chunca sojtayoj runas carkaycu. 38 Miqhuywan sajsacuskancumantataj trigo cargata kochaman jich'aycorkancu barco ch'usajyananpaj.

Barco yacuman chincaycun

39 P'unchayamojtinñataj barco apaycachajcunaka jallp'ata ricuskancuta mana rejserkancuchu. Astawanrí t'iyu patapi uj chhica yacullata ricorkancu. Chay jallp'aman barcota orkhoyta yuyarkancu. 40 Barco jap'ichinasta qhuchurparispa kochapi sakerparerkancu. Barco apaycachana c'aspistapis phascaporkancu. Barco apaycachana p'achastataj wayraman okharejtincu wayra barcota ch'aquinejman apasharka. 41 Iscay yacus sinch'iwan tincushancu, chayman chayarka barcoka. Chaypitaj barco t'iyuman sat'icorka. Barcoj ñaupakentaj sat'iycucuspa manapuni cuyurerkachu. Khepanrí p'aquiracuyta kallarerka yacoj sinch'i wajtaskanwan. 42 Soldadostaj jap'iycuska runasta wañurachinancuta yuyaychanacorkancu ama aykecunancupaj wayt'aspa. 43 Camachejrí Pablo wañunanta mana munarkachu. Astawanpis payka barco apaycachajcunata jarc'arka yuyaskancuta ama ruwanancupaj. Camacherkataj:

—Wayt'ayta yachajcuna ñaupajta yacuman phinquiycuychej jallp'aman chayanayquichejpaj. 44 Wajcunataj c'aspi patasman ujcunataj barcoj imasninmanpis llojsiychej, —nispa.

Ajinata jallp'aman tucuynincu causashaj chayarkancu.

28

Malta niska jallp'aman llojsincu

1 Tucuyniycu causashaj jallp'aman chayaspataj yacharkaycu chay yacu chaupipi jallp'aj sutenka Malta caskanta. 2 Chaypi tiyacoj runastaj mayta qhuyaspa nokaycupaj jatun ninata jap'ichipuwarkaycu. Chaymantaj tucuyniycuta wajyawarkaycu ancha chiri para ima caskanraycu. 3 Pablori uj chhica llant'ata tantamuspa ninaman churaycusharka. Ajinallapi nina kankeymanta aykespa uj qhanispa wañuchej catari Pabloj maquinman ch'uwiycucorka. 4 Chaypi tiyacoj runastaj Pabloj maquinpi chay catarita ch'uwiycuskata ricorkancu. Chanta ninacusharkancu:

—Cay runaka runa wañuchichá canman. Yacupi p'ulticuymanta aykecuska. Cunanrí Dios mana sakenchu causajta, —nispa.

5 Pablorí cataritaka ninaman chokaycorka. Nitaj catareka payta imanarkachu. 6 Tucuy runas suyasharkancu Pablo punquillicunanta chayrí ujllata wañunanta catarej qhaniskanwan. Paycunarí unaytaña suyasharkancu manataj Pabloka imanacorkachu. Chayraycu ujjinatañataj yuyaspa Pablo uj dios caskanta nerkancu.

7 K'oñicusharkaycu, chay kayllapi uj runaj jallp'asnin carka. Chay yacu chaupi jallp'apitaj payka camachej, Publio sutiyoj. Chay runataj munacuywan wajyaspa wasinpi sumajta khawawarkaycu quinsa p'unchayta. 8 Publioj tatanri k'oñi onkoywan evacuwantaj onkoska puñunanpi siricusharka. Pablotaj wasinman yaycorka waturicoj. Diosmanta mañacuytawan maquisninta payman churaspa onkoyninmanta thañicherka. 9 Ajinata ruwaskanmanta chay jallp'api waj onkoskaska Pabloman jamoj cancu. Paycunapis thañichiskas caj

cancu. 10 Paycunataj may cusiywan sumajpaj khawawarkaycu. Khepata
ripushajtiycupis tucuy pisichicuskaycuta churapuwarkaycu.

Pablo Roma llajtaman chayaspa tiyacun

11 Barco phiricuskanmanta quinsa quillanman waj barcopi
riporkaycu. Chay barcori Alejandría llajtamanta carka. Chay jallp'api
chiri wayra p'unchaycunapi khepacorka. Barcoj t'icanpitaj iscay
quiquincamalla dioscuna carkancu, sutisnincutaj Polux Castor carka.
12 Rispataj Siracusa llajtaman chayarkaycu. Chaypi quinsa p'unchayta
caricorkaycu. 13 Chay llajtamantari kocha cantonta rispallapuni
Regio llajtaman chayarkaycu. K'ayantintaj ura wayra wayramorka.
Ajinapi iscay caj p'unchaypi Puteoli llajtaman chayarkaycu. 14 Chaypi
waquin hermanoswan tincorkaycu. Paycuna mayta nicuwarkaycu
kanchis p'unchayta caricunaycupaj. Chaymanta Roma llajtaman
rerkaycu. 15 Romapi tiyacoj hermanoska chayanaycuta uyarispa
nokaycuta ñanman taripaj llojsimorkancu. Paycunaka Apio niska
khatucuna, Quinsa Tambocamapis jamorkancu. Pablori paycunata
ricuspa Diosta agradececorka. Ajinaspataj sonkonpi callpachacaporka.
16 Roma llajtaman chayaskaycutawanka soldadosta camachej runaka
jap'iycuska runasta wakaychajman jaywaycorka. Pablotari uj khawaj
soldadotawan wajnejpi payta sapallanta tiyacunanta sakellarka.

17 Quinsa p'unchaymanta Pabloka Romapi caj curaj israelcunata wa-
jyachimorka. Paycuna tantacamojtincutaj nerka:

—Llajta-masis, nokaka llajtanchejpa contranpi ni imatapis
ruwarkanichu. Nitaj unay tatasninchejpa ruwanasnincoj contrantapis
ruwarkanichu. Jerusalenpi waquincunarí romano curajcunaman
jaywaycuwarkancu wisk'aycuchiwanancupaj. 18 Chay romano
curajcunari sumajta tapuwaskancumanta ni ima ruwaskaytapis
wañunaypajjina tarerkancuchu. Chayraycu cacharipuwayta
munarkancu. 19 Israelcunarí mayta churanacorkancu. Contraypi
willaskancuraycu nokaka romano camachej khawawananta
mañanay carka. Payka ninmanpuni carka juchayojchus manachus
caskayta. Manapunitaj llajtanchejtaka juchachayta munarkanichu.
20 Cunanka chayraycu kancunata ricunaypaj parlanaypajtaj wajy-
achimorkayquichej. Nokanchej israelcunata juchamanta Cacharichej
Jesucristo jamunanta suyashaskanchejta yachachiskayraycu nokapis
caypi wataska cashani, —nispa nerka Pablo.

21 Paycunataj payman cuticherkancu:

—Nokaycoka ni uj cartatapis Judea jallp'amanta jap'erkaycuchu
kanmanta willajtaka. Nitaj jakaymanta jamoj llajta-masisninchejpis
ni ima sajratapis kanmanta parlancuchu. 22 Uyariyta munaycu
yuyaskayquita chay Jesuspa t'akanmanta, kanpis chay t'akanmanta
caskayquiraycu. Chay mosoj t'akajcunamantaka cunan tucuynejpi con-
tranpi parlashancu, —nispa.

23 Ajinata paycunaka uj p'unchayta tantacunancupaj ajllarkancu.
Ajllaska p'unchaypitaj Pablo tiyacorka, chayman ashqha runas
jamorkancu. Pablotaj paycunaman sut'ita willarka Dios ajllaskan
Cristowan tucuyta wiñaypaj camachishaskancuta. Moisespa
camachiskasnin unay willajcunaj kelkaskasnincumantawan sumajta
sut'incharka. Chaywan Jesusmanta paycunaman tucuy atiskanta
willarka munaspa paypi jap'icunancuta. Ajinata yachachisharka

tutamantapacha ch'isiyaycunancama. 24 Waquin runaska Pabloj
niskasnin cheka caskanta creerkancu. Waquinrí mana creerkancuchu.
25 Paycunarí chay niskanwan mana uj yuyayllachu caspa
ripurasharkancu. Manaraj ripushajtincutaj Pabloka paycunaman
nerka:
—Sumaj yuyaywan Santo Espiritoka unay tatasninchejman parlarka.
Isaías willajninnejta nerka:
26 Chay runasman rispa willamuy:
Uyarispa chay uyariskayquichejtaka mana entiendenquichejchu.
Khawaspa chay khawaskayquichejtapis mana reparanquichejchu.
27 Imaraycuchus chay runaspa sonkoncu rumiyacapuska manaña mu-
nancuchu entiendeyta palabrayta.
Ningrisnincoka niskayta manaña allintachu uyarincu.
Ñawisnincutapis ch'illmiycapuncu mana ricunancupaj.
Ningrisnincuwanpis nokata mana uyarincuchu mana munaspa entien-
dewayta.
Chaywanpis sonkoncupi mana reparayta munancuchu.
Chayraycu nokaman mana cutiricamuncuchu juchasnincuta
khechuspa paycunata thañichinaypaj. Ajinata nin Dios.
28 'Chayraycu sumajta reparaychej Dioska runasta juchamanta
cacharichinanpaj Wawanta cachamuskanta. Cay sumaj willanastaj waj
llajtayojcunaman willaraska canka. Paycunataj uyarispa casonkancu,
—nispa.
29 Pablo chay imasta nejtintaj israelcunaka paycunapura may
phiñacuywan tapunacuspa riporkancu.
30 Pablori chaypi uj arrendacuskan wasipi iscay watantinta tiya-
corka. Tucuy payta watucojcunatapis sumajwan taripaj. 31 Ajinataj
payka sumaj willanasta Diosmanta* willaraj. Mana manchachicuspa
yachachisharka Señor Jesucristomanta. Manataj pipis jarc'arkachu.

* **28:31** Literal: Diospa reinon.

LA CARTA DEL APOSTOL SAN PABLO A LOS ROMANOS

Cristomanta sumaj willanaswan Dios Pablota cachamun

1 Noka, Pablo, Cristo Jesuspa camachin cani, cachan canaypaj ajllaska ima. Diostaj t'akawarka sumaj willanasninta willaranaypaj. Ajinamanta kelkamushayquichej. 2 Chay sumaj willanasta unaymantapacha runasman Dios konanta nerka willajcunannejta santa palabranpi. 3 Chay sumaj willanaska Wawan Cristomantamin. Payka cay pachapi runa cananpaj, Davidpa mirayninmanta nacecorka. 4 Payta Dioska wañuymanta causarichispa atiyniyoj Wawan caskanta Santo Espiritunejta sut'ita ricucherka. Payka Señorninchej Jesuscristo. 5 Paynejta c'acha Dios qhuyacuyninwan atiyta kowarkaycu cachasnin canaycupaj. Sutinpitaj cachamuwarka tucuy llajtasman willarajta, paycunaka paypi jap'icuspa casunancupaj. 6 Kancuna waj llajtayojcunatapis Dios wajyasorkachej Jesucristopi jap'icunayquichejpaj. 7 Cunanka Roma llajtapi tiyacojcunaman kelkamushayquichej. Kancunata munacuspa Dios wajyasorkachej payman t'akaska canayquichejpaj. Dios Tatanchejpa, Señorninchej Jesuscristoj c'acha yanapaynin tucuy kancunawan cachun. Ajinapi Cristowan ujchaska allillanpi causacuychej.

Pablo paycunata watucuyta munan

8 Ñaupajtaka Diosniyman graciasta koshani Jesucristonejta tucuy kancuna Diospi jap'icuskayquichejraycu. Chay jap'icuskayquichej tucuy cay pachapi willaska caskanraycu graciasta koni. 9 Payta tucuy sonkoywan yupaychani Wawan Cristomanta willaraspa. Mana sakespa kancunapaj Diosmanta mañacoj caskayta paymin yachan. 10 Mañacushanipunitaj kancunata watucunaypaj, Dios munajtenka jamunaypuni cananpaj. 11 Mayta ricuyta munashayquichej yanapasunayquichejpaj Cristowan ujchaska causayniyquichejpi aswan callpachaskas canayquichejpaj. 12 Purajmanta sonkochanacusunchej. Ajinapimin Diospi jap'icuskayquichejraycu sonkochawanquichej. Nokapis paypi jap'icuskaywan sonkochaskayquichej.

13 Hermanosníy, cayta willaskayquichej: Ashqha cutista kancunata watucuyta munarkani. Astawanpis cunancama jarc'aska cani. Munanitaj kancuna chaupipipis waj llajtaspijina sumaj pokoyta ricuyta. Chayka canman Diospi jap'icuspa wiñajtiyquichej.

14 Diosman manu cani tucuyman willaranaypaj, griego parlajcunaman mana griego parlajcunamanapis, yachayniyojcunaman mana yachayniyojcunamanpis. 15 Chayraycu kancuna Romapi tiyacojcunamanpis tucuy atiskaywan Cristomanta willaranaypaj listo cashani.

Sumaj willanaska Diospa atiyninmin

16 Cay sumaj willanasmantaka mana p'enkacunichu Diospa atiynin caskanraycu. Juchamanta wiñaypaj cacharichinanpaj atiyniyojmin tucuy paypi jap'icojcunata, ñaupajta israelcunata waj llajtayojcunatapis. 17 Cay sumaj willanaspimin Diospa chekan caynin ricuchicun. Ricuchicun imaynatachus paypi jap'icoj runata chekanpaj khawananta.

Ricuchicullantaj Diospi jap'icuspa runaka wiñaypaj paywan cusca causananpis. Chayka Diospa palabran niskanmanjina: “Chekan runaka causanka Diospi jap'icuskannejta”.

Mana jap'icojpaj Diospa phiñacuynin ricuchicun

18 Janaj pachapi tiyacoj Dioska ricuchin phiñacuyninta tucuy mana
casucojcunaman tucuy sajrata ruwajcunamanpis. Paycunaka sajra
ruwaskasnincuwan cheka cajta jarc'ancu. 19 Yuyaynincupeka
Diosmanta yachancuña. Diosmin chay yachayninta paycunaman
sut'incharka. 20 Diostaka runas mana atincuchu ricuyta. Astawanpis
tucuy imata ruwaskanmantapacha yachayninta runas sut'ita ricuncu
entiendenancupaj. Wiñay atiynin, Dios cayninpis ruwaskannejta
ricuchiska cashan. Chayraycu ni imata atincuchu cutichiyta
juchayoj caspaka. 21 Ajinaka paymanta yachashaspapis mana
Diostajinachu jatuncharkancu nitaj graciasta korkancuchu. Astawanpis
yankha tanteyacuskancunejta sonkoncupis lakhayachiskajina cajtin
yuyaskasnincu manacajman tucorkancu. 22 Yachayniyoj caskancuta
nicuspapis, mana yuyayniyojman tucuporkancu. 23 Ni jayc'aj
wañoj Diosta jatunchayta sakepuspataj tucucoj ruwaska dioscunata
jatunchayta kallarerkancu. Chay ruwaskacunataj cancu: runajina,
p'iskojina, uywajina, catarijinapis.

Dios runasta juchancuraycu munaynincuman sakerparen

24 Chayraycu Diospis munaynincuman runasta sakerparerka millay
ruwaskasnincuwan paycunapura cuerposnincuta p'enkachinancupaj.
25 Diospa cheka cayninmanta cajta khesachaspa llulla cajta
khaterkancu. Ruwaskasnillanta jatunchaspa yupaycharkancu.
Manataj yupaycharkancuchu tucuy imata ruwaj Diostaka. Payka
wiñaypaj yupaychaskamin. Ajina cachun.

26 Chayraycu Dios paycunata sakerparerka millay sinch'i munaynincuman. Warmispis warmi canancuta khesacharkancu cuerposnincuwan waj sajra imasta ruwaspa. 27 Ajinallatataj kharispis warmiwan chekan causayta sakeporkancu. Millay munaynincuwan k'oñirispataj kharis kharipura p'enkay cajta ruwancu. Chay millay munayncumanta juchancumanjinataj cuerposnincupi ñac'ariyta jap'incu.

28 Paycunaka manacajpaj Diosta khawarkancu. Diospis chaymanjinallatataj paycunata sakerparerka manacaj yuyaymanjina mana ruwana cajta ruwanancupaj. 29 Cayjina imaymana sajra ruwaycunawan junt'a cancu: Mana chekan ruwaycuna, sajra ruwaycuna, munapayaycuna, sajra yuyaycuna. Ajinapi cancu envidianacoj, runa wañuchi, phiñanacoj, pantachej, sajra yuyaywan ruwaj, cuento apaj, 30 ch'ataj, Diosta chejnicoj, insultaj, jatunchacoj, mayta mentacoj, yuyayninwan sajra imasta waquichej, tatata mamata mana casoj, 31 mana yuyayniyoj, niskasninta mana junt'aj, mana munacuyniyoj, mana allinyacuyniyoj, mana qhuyacuyniyoj. 32 Paycunaka yachancu Diospa chekan niskanmanjina chayjinata ruwajcunaka wañunancupaj juchachaskas caskancuta. Chayta yachashaspapis sajra cajta ruwallancupuni astawanpis chayta ruwajcunawan cusca cusicuncuraj.

2

Dios runaman ruwaskanmanjina konka

1 Chayraycu kan, juchachaj runa, pipis cay, ni imata cutichiyta atinquichu ruwaskasniyquimanta. Wajta juchachaspa juchachacullanquitaj kanpis chay quiquillantataj ruwaskayquiraycu. 2 Yachanchejjina chayjinata ruwajcunata, Dioska cheka cajmanjina juchachaskanta. 3 Kanpis, juchachaj runa, chayjinallatataj ruwaspa ¿yuyanquichu Diospa phiñacuyninmanta aykecuyta? Mana atinquichu. 4 Chayrí ¿manacajpajchu khawanqui Diospa c'acha qhuyacuyninta? Dioska maytapuni qhuyacusunqui. Chaymanjina suyasunqui mana uskhayta phiñacuspa. ¿Manatajchu yachanqui juchasniyquita sakespa payman cutiricunayquipaj jatun qhuyacuyninwan wajyasuskanta? 5 Astawanpis rumi sonkoyoj canqui nitaj phuticunquichu juchayoj caskayquimanta. Ajinapi astawan astawan Diosta phiñachishanqui jakay jamoj juicio p'unchaycama. Chay p'unchaypi Dios chekan caskanta ricuchenka. 6 Sapa uj runaman ruwaskasninmanjina cutichenka. 7 Waquenka sumaj cajta ruwaspapuni causashancu. Ajinata causaspa mentaska cayta, sumajpaj khawaska cayta, mana tucucoj causaytataj masc'ashancu. Paycunaman wiñay causayta Dios konka. 8 Waquinrí quiquin munayncuta masc'ancu Diospa cheka niskanta mana casuspataj sajra cajta casuncu. Paycunapaj Diospa sinch'i c'ajaj phiñacuynin canka. 9 Sapa uj sajra ruwaj runapaj llaquiy, ñac'ariy canka, ñaupajta israelcunapaj, waj llajtayojcunapajpis. 10 Sapa uj sumajta ruwajrí mentaska sumajpaj khawaska, Diosman allinyaskataj canka. Ajina canka ñaupajta israelcunapaj waj llajtayojcunapajpis. 11 Dioska uj runata waj runamanta manamin astawan sumajpajchu khawan.

Dios tucuy runasta quiquinta khawan

12 Waj llajtayojcunaka Moisespa camachiskasninta mana rejsincuchu. Juchallicuspataj wiñaypaj tucuchiskas cankancu juchancuraycu. Israelcunapajrí Dios camachiskasninta churarka. Juchallicuspataj chay camachiskasmanjina juchachaskas cankancu juchancuraycu. 13 Uyarejcunallaka manamin chekanpaj khawaskachu cancu Diospa ñaupakenpeka. Manachayrí camachiskasninta casojcunalla chekanpaj khawaskas cankancu. 14 Waj llajtayojcuna Moisespa camachiskasninta mana rejsispapis yuyaynincumanjinalla camachiskata ruwancuman. Ajina cajtenka paycunaj camachiynincu cashan. 15 Ruwaskasnincu ricuchin Diosmanta camachiska ruwanas sonkoncupi kelkaska caskanta. Ajinapi sonko-yuyaynincu paycunaman willan. Unanchacuspataj yachancu ruwaskasnincu mana allin caskantapis chayrí allin caskantapis. 16 Jakay jamoj juicio p'unchaypi Jesucristonejta runacunaj pacaypi ruwaskasnincuta Dios sut'inchanka. Sapa ujtataj nenka chekan caskanta chayrí juchayoj caskanta. Chayka sumaj willanasta willaraskaymanjinamin canka.

Israelcuna camachiskasta mana casuncuchu

17 Cunanka, israel runa, kan Judáj miraynin sutichacunqui, Moisespa camachiskasninpi confiacunqui, Diospa ajllacuskanmanta caskayquimanta jatunchacunquitaj. 18 Diospa munayninta yachanqui. Camachiskasninpi yachachiska caspataj aswan sumaj cajta ajllayta atinqui. 19 Ajinapi yuyacunqui Diosta mana rejsej runaspa Diosman pusajnincu c'anchaynincutaj caskayquita. 20 Yuyacunquitaj pisi yuyayniyojcunaj yuyaychajnincu, wawaspa yachachejnincutaj

caskayquita. Chayta yuyacunqui Dios ricuchisuskanraycu yachay cajta cheka cajtapis Moisespa camachiskasninpi. 21 Chayraycu yachachej, kanta tapuyqui: Runata yachachispa ¿imaraycutaj mana kan quiquiyquita yachachicunquichu? Mana suwanata, willaraspa ¿suwawajchu? 22 Mana kenchachacunachu, nispa ¿kenchachacuwajchu? Ruwaska dioscunata chejnej caspa ¿paycunamanta suwawajchu? 23 Camachiskasmanta jatunchacunqui, Diospa camachiskasninta mana casuspataj manacajpaj payta khawashanqui. 24 Israelcunamanta Diospa palabranpipis ninmin: “Kancunaraycu waj llajtayojcuna Diospa sutinmanta sajrata rimancu”.

Tucuy sonkowan Diosta casojcuna runasnin cancu

25 Diospa ajllaska runan caskayquita ricuchinapaj cuerpopi señalaska caspa, chay circuncidanamanta jatunchacunqui. Chay señal sumajpis cashan sichus Moisespa camachiskasninta ruwanqui chayka. Astawanrí camachiskasninta mana casojtiyqueka chay cuerpopi señalniyoj caskayqui mana ricuchinchu Diospata caskayquita. 26 Ajinamanta sichus waj llajtayoj runa ruwanman sumaj imasta camachiskasmanjina chayka ¿manachu chekan runapaj khawaska canka? Chayka mana jawa cajllawanchu canman. 27 Chayjina khawaska casucoj runa kanta juchachasonka camachiskasta mana casuskayquiraycu. Kelkaska camachiskasniyoj circuncidaska ima cashajtiyquipis kanta juchachasonka. 28 Dioska israel runata mana jawallamantachu khawan nitaj chay cuerpopi señalacuymantachu israelcunaman rijch'acojtillanka. 29 Astawanpis uqhumanta sonkopi Espíritoj llimphuchaskanmin cheka israel runaka, manataj kelkaskamanjina ruwajllachu. Payka Judáj miraynin sutichaskamin, mana runacunaj mentaskallanchu. Manachayrí Dios payta mentan.

3

Ajllaska runasninpis Diosta mana casuncuchu

1 Ajina cajtenka ¿ima sumajtaj canman israel runa cayrí? Chayrí ¿ima sumajtaj canman chay camachiskamanjina señalaska cayrí? 2 Tucuy imaymanapi aswan sumaj cashan. Astawan caskanka israelcunaman Dios niskasninta koskanmin. 3 Yachanchej waquin paycunamanta mana casuskancuta. Ni chaywanpis nisunmanchu Dioska niskasninta mana junt'anantaka. 4 Paycunaj mana junt'askancoka ni jayc'aj jarc'anchu niskasninta junt'ananta. Tucuy runas llulla cashajtincupis Dioska chekapunimin. Quiquillantataj palabranpi nin:

Niskasniyquipi chekan caskayquita reparankancu.
Tucuypa ñaupakencupi chekan ricuchiska canqui.

5 Chaymantarí runamanjina parlaspa nisunman: Sichus juchanchejnejta Dios chekan caskanta ricuchisunman chayka, Dioska juchanchejmanta phiñacojtin ¿mana chekanchu? 6 Dioska chekanpunimin. Jakay juicio p'unchaypi tucuy runas Diospa ñaupakenman riqhurinancu tiyan. Dios chekan caspalla sut'inchayta atin. Ajinalla sapa uj runata juchachanapaj caskanta chayrí chekan caskanta nenka.

7 Cunan, runaka ninmanchá: “Sichus llullacuskaywan Diosta jatunchayman cheka caskantataj ricuchiyman chayka ¿imaraycutaj juchachaska canirí?” nispa. 8 Cayjinata nillanmantaj: “Sajrata

ruwanachej allin caj jamunanpaj". Waquin sajra parlaywan chayta nincu nokanchejpis nisunman carkajina. Chekatapuni chayjina parlajcunaka juchachaskas canancu tiyan.

Tucuy runas juchachaskas cancu

9 Cunanka ¿israelcunachu chayrí waj llajtayojcunachu aswan sumaj cancu? Tucuynin quiquin cancu. Sut'ita ricucherkaniña israelcunapis waj llajtayojcunapis tucuynincu juchachaskas caskancuta.
10 Quiquillantataj Dios palabranpi nin:
Ni ujpis chekan runaka canchu.
11 Ni uj entiendenchu; ni uj Diosta masc'anchu.
12 Tucuy payta sakeporkancu.
Manacajman tucorkancu.
Ni uj canchu allin cajta ruwajka, ni ujllapis.
13 [Sajra sonkoncumanta millay parlanas llojsimun.]*
Simincuwan parlancu runasta pantachinancupaj.
Niskasnincu runasta nanachin catarej qhaniskanjina.
14 Simincoka maldicionwan jaya palabraswan junt'a.
15 Uskhayta rincu runasta wañuchinancupaj.
16 Puriskancumanta llaquiylla, nac'ariylla jamun.
17 Mana yachancuchu allin causaypi puriyta.
18 Yuyaynincupeka Diosta manchachicuyllapis mana canchu.

19 Cayta yachallanchejtaj: Camachiskasta rejsejcunaman tucuy kelkaska chayjinata nin tucuy ch'inyachiska canancupaj. Ajinaka tucuy cay pachapi cajcuna Diospa ñaupakenpi juchachaskas cancu. 20 Chayraycu camachiskasta ruwaskannejta ni pita Dios chekanpaj khawanchu. Astawanpis camachiskaska juchata rejsichinallawanchejpaj koska carka.

Paypi jap'icojta chekanpaj Dios khawan c'acha yanapayninnejta

21 Cunanrí Dioska ricuchinña imaynatachus mana camachiskasta ruwaskancuraycullachu runasta chekanpaj khawananta. Chayta willan Moisespa kelkaskanpi Diospa unay willajcunanpa kelkaskasnincupipis.
22 Jesucristopi tucuy jap'icojcunata chekanpaj Dios khawan jap'icuskancunejllata, tucuyta quiquinta khawaspa. 23 Tucuymin juchallicorkancu. Diospa c'acha munayninmanta carunchacuspataj ni pi paymanjina causanchu. Nitaj pipis chekan cayta taripanchu. 24 Diosrí c'achata yanapawarkanchej khasillamanta nokanchejta chekanpaj khawaspa Cristo Jesús juchamanta cacharichiwaskanchejraycu.
25 Tucuypa ñaupakencupi payta Dios churarka juchanchejraycu wañunanpaj, yawarninta jich'aspa. Wañunanchejmanta Cristo wañuskanta jap'icojtinchej juchanchejmanta Dios llimphuchawanchej. Ajinapi Cristo Jesuspa wañuynin ricuchin Dioska chekanpuni caskanta. Ñaupa tiempospeka qhuyacuyninpi manarajmin juchata c'ajaj phiñacuyninwan jasut'erkarajchu. 26 Astawanpis cunancama suyarka chekan caskanta ricuchinanpaj. Cunantaj Dioska chekan caskanta ricuchin Cristo Jesús juchanchejraycu wañuskanwan. Ricuchillantaj Jesuspi jap'icojta chekan runapaj khawaj caskanta.

Manamin ruwaskannejtachu runaka chekanpaj khawaska

* **3:13** Ninayan.

27 Ajinaka ni pipis atinchu chekan caymanta jatunchacuyta.
Chekan cayka mana runaj ruwaskannejtachu, manachayrí Diospi
jap'icuskannejllata. Chayraycu jatunchacuyka manacajllañamin.
28 Reparanchej, runaka Diospi jap'icuskannejllatamin chekanpaj
khawaska caskanta manataj camachiskasmanjina ruwaskanraycuchu.
29 Chaywanpis Dioska mana israelcunaj Diosnillancuchu. Waj
llajtayojcunajtapis Diosnillancutajmin. 30 Dioska ujllamin. Israelcunata
chekanpaj khawan paypi jap'icuskancunejta. Quiquillantataj waj
llajtayojcunatapis chekanpaj khawan paypi jap'icuskancunejta.
31 Ajinaka ¿jap'icuskanchejnejta tucuchinayanchejchu Diospa
camachiskasninta? ¡Ni imaynamantapis! Aswanpis sinch'ita
sayachinchej camachiskasta.

4

Abraham Diospi jap'icuskannejta chekanpaj khawaska

1 Runamanjina unay tataycu Abrahammanta chay quiquin yachachi-
nallatataj Diospa palabranpi willawanchej. 2 Abrahamka ruwaskasnin-
nejtachus chekanpaj khawaska carka chayka, jatunchacunman carka.
Diospa ñaupakenpirí mana jatunchacuyta aterkachu. 3 Palabranpi Abra-
hammanta nin: “Pay Diospi jap'icorka. Diostaj jap'icuskanraycu payta
chekan runapaj khawarka”, nispa. 4 Llanc'aj runamanrí pagonka
mana regalopaj khawaskachu. Manachayrí llanc'askanmanta pagonta
jap'inanpuni. 5 Astawanpis uj runa ni imata ruwaspapis Diospi
jap'icuspaka chekanpaj khawaskamin. Diostaj juchasapataka paypi
jap'icojtin juchasninta khechuspa chekanpaj khawan. Ajinata chekan-
chaj Diospi jap'icuspa runaka chekanpaj khawaska.

6 Chaywanpis unay camachejniycu Davidpis kelkarka cusiska
runamanta. Chay cusiska runata Dios chekanpaj khawan paypi
jap'icuskanraycu manataj ruwaskanraycuchu. 7 Palabranpi nin:

Runas cusicuyniyoj cancu Dios sajra ruwaskasnincuta khechuspa pam-
pachajtin, juchasnincutaj manaña cajtin.

8 Runaka cusicuyniyojmin juchasninta Señorninchej manaña
juchachananpaj jap'ejtin.

9 Chayjina cusicuyniyojcuna mana israelcunallamantachu cancu,
manachayrí waj llajtayojcunamantapis callancutaj. Nerkanchejña
paypi jap'icojtin Abrahamtaka Dios chekanpaj khawaskanta. 10 Ajinaka
¿imayna cashajtintaj chekanpaj khawaska carkarí? ¿Señalpaj cuerponpi
circuncidaska cashajtinchu chayrí manaraj chayjina señalaska casha-
jtinchu? Dios paytá chekanpaj khawarka manaraj chayjina señalaska
cashajtin. 11 Manaraj cuerponpi señalaska cashaspa sonkonwan Diospi
jap'icorka. Chaymantaña Dios camacherka Abrahamta cuerponpi
señalaska cananta. Chayka carka ricuchinanpaj paypi jap'icuskannejta
chekanpaj khawaska caskanta. Ajinapi ñaupa tatancujina cashan
Diospi jap'icoj waj llajtayojcunapajpis. Cuerposnincupi mana chayjina
señalaska cashajtincupis sonkowan jap'icojtincu Dios paycunata chekan-
paj khawan. 12 Diospi jap'icoj israelcunajtapis tatallancutajmin. Chay-
wanpis paycunaka mana chay señalniyojllachu cancu. Manachayrí
Abraham Diospi jap'icuskanmanjina jap'icuncu. Payka manaraj chay
señalniyoj cashaspa chekanpaj khawaska cananpaj Diospi jap'icorka.

Abrahamman Dios sumaj niskanta junt'arka

13 Dioska sumaj niskanta Abrahamman mirayninmanpis
willarka: “Kanman cay pachata kopuskayqui”, nispa.
Caytaka mana camachiskasta casuskanraycuchu willarka.
Astawanpis jap'icuskannejta chekanpaj khawaskanraycu chay sumaj niskanta
willarka. 14 Ajina cajtenka sichus camachiskasta casuskancunejllata
sumaj niskanta jap'incuman chayka, Diospi jap'icuskancu khasilla,
sumaj niskanpis manacaj canman. 15 Sitajchus camachiskas
mana canchu chayka, ni pi juchachaskachu canman mana
casuskanmantaka. [Astawanrí Dios camachiskasninta kowarkanchej.
Mana camachiskasninta casojmantaj Diospa c'ajaj phiñacuynin jamun.]*
Ajinapi camachiskasmantaka Diospa phiñacuynillan jamun jucharaycu.
16 [Abrahamri camachiskasta casuyta mana aterkachu.]† Astawanpis
Diospi jap'icuskanraycu Dios sumaj niskanta paypaj churarka. Ajinata
ruwarka sumajta yachananchejpaj c'acha yanapayninnejllata sumaj
niskanta nokanchejpaj junt'ananta. Tucuy Abrahampa mirayninpajpis
sumaj niskanta Dios junt'ankapuni Abrahamjina Diospi jap'icojtincu.
Camachiskasninpi cajcunapajpis tucuy nokanchejpajpis junt'anka.
Abrahamka tatanchejmin Diospi jap'icuskanchejraycu. 17 Dios
palabranpipis payman nin: “Ashqha llajtaspa tatancupaj kanta
churarkayqui”, nispa. Diospa ñaupakenpi Abrahamka sumaj niskanpi
jap'icorka. Chay atiyniyoj Dioska wañuskacunata causarichimun.
Yuyaskanmanjinataj parlan mana ruwaska imasmantapis cunan
cashaskantajina.

18 Ni ima suyananpaj cashajtin Abrahamka Diospi jap'icuspa suyarka.
Ajinamanta sumaj niskanmanjina ashqha llajtaspa tatancupaj tucorka.
Diospa sumaj niskan carka: “Mirayniyqui mana yupay atina canka”.

19 Abrahamka pachaj watayojjinaña carka. Cuerpontapis
wañuskapajña khawacorka. Sara, warminpis, ashqha watasniyoj caspa
manaña wawata rejsejjinachu carka. Chaywanpis Abraham sonkonwan
Diospi jap'icuyninpi mana pisiyacorkachu. 20 Sumaj niskanmantapis
mana iscayrayarkachu. Astawanpis Diospi jap'icuyninpi astawan
callpachacorka. Ajinapi Diosta jatuncharka, 21 chekata yachaspa
Dioska atiyniyoj caskanta sumaj niskanta junt'ananpaj. 22 Dioska payta
chekanpaj khawarka ajinata jap'icuskanraycu.

Diospi jap'icuskanchejnejta chekanpaj khawaska canchej

23 Manataj Abrahamllapajchu kelkaska carka Dios payta
chekanpaj khawaskantaka. 24 Manachayrí nokanchej tucuy paypi
jap'icojcunapajpis nillantaj. Ajinapi cunanka Diospi jap'icuspa
chekanpaj khawaskas casunchej. Paymin Señorninchej Jesusta
wañuymanta causarichimorka. 25 Juchasninchejraycu Dios payta
wañuyman jaywarka. Chekanpaj khawaskas cananchejpajtaj
causarichimorka.

5

Jesucristonejta allinyachiskas canchej Diosman

1 Cunanka Diospi jap'icuskanchejraycu chekanpaj khawaskas
caspa payman allinyachiskas canchej Señorninchej Jesucristonejta.

* **4:15** Ninayan. † **4:16** Ninayan.

2 Ajinapi c'acha yanapayninwan causacojcuna canchej. Paynejtataj
cusicunchej atiyniyoj Dioswan cusca wiñaypaj cacunanchejmanta.
3 Mana chayllachu astawanraj llaquiycunapi cusicunchejpis yachaspa
llaquiyka mana sayc'uspa muchuyta yachachiwaskanchejta.
4 Ajinata muchuskanchejtaj ricuchin paypi jap'icuspa callpayoj
caskanchejta. Ajina callpachaskastaj Diospi confiacunchej jamoj
imaspaj yanapanawanchejpaj. 5 Ajinata confiacuspataj yachanchej
Dios niskanta junt'ananta. Espirituntataj kowarkanchej sonkonchej
munacuyninwan junt'a cananpaj. Chayraycu ajinata Diospi
confiacunchej. 6 Ajinapimin mana callpayoj cashajtinchejpis
Diospa ajllaskan p'unchaypi Cristoka wañorka sajra ruwajcunapaj.
7 Chekatapuni yakha mana pipis wañunmanchu uj chekan ruwajpajka.
Uj c'acha runapajka ichapis mayken causayninta konman. 8 Cristorí
juchasapasllaraj cashajtinchejpis wañupuwarkanchej. Ajinapi
Dioska munacuyninta nokanchejman chekata ricuchiwarkanchej.
¡Chayjina munacuyka Diospallata! 9 Chayraycu cunan Cristoj
wañuyninnejta chekanpaj khawaskas canchej. May astawanraj
Diospa c'ajaj phiñacuyninmantapis cachariskas casunchej. 10 Payta
mana casuspa enemigonjina cashajtinchej Wawanpa wañuyninnejta
Dios allinyachicuwarkanchej. Ajina cajtenka may astawanraj
causarimoj Cristowan ujchaska wiñaypaj cachariskas causasunchej.
11 Mana chayllachu astawanraj Diospipis mayta cusicushanchej
Señorninchej Jesucristonejta, cunan Diosman wiñaypaj allinyachiskas
caskanchejraycu.

Adannejta tucuy wañuncu

12 Yachanchejjina uj runanejta jucha cay pachaman yaycumorka.
Juchanejtataj tucuy wañuncu. Ajinamanta tucuy runaspaj wañuy ja-
mun tucuy runas juchallicuskancuraycu. 13 Ajinapi manaraj Moisespa
camachiskasnin koska cashajtin juchaka cay pachapi carkapuniñamin.
Manachus camachiskas tiyan chayka, runaka mana juchachaskachu.
14 Astawanrí Adanmantapacha Moisescama tucuy runas wañorkancu
mana Adanjina juchallicojcunapis. [Payka Diospa contranpi chura-
corka Dios payman niskanta mana casuspa.]* Adanka ñaupaj runa
caskanraycu tucuy cay pacha runaspa curajnincu cashan. Payka Diospa
cachamuskan Runaman rijch'acun. [Cristorí mosoj causayniyojcunaj
Curajnincu cashan.]†

15 Paynejta Dioska ashqhasman munacuyninta ricucherka.
Astawanka aswan jatunmin Diospa c'acha yanapaynenka Adanpa
juchanmanta niskaka. Chay mana casuskan juchamanta tucuy
runas wañuncu. Diosrí may astawanraj c'acha yanapayninta mana
mich'acuspa kowarkanchej Jesucristonejllata. 16 Nitaj chay ujpa
juchanjinachu Diospa koskanka carka. Chay ujpa juchanmanta
juchachayka jamun nokanchejpaj. Astawanpis may ashqha juchasta
khechuspa Dioska c'acha yanapayninnejta chekanpaj khawawanchej.
17 Adannejtaka, paypa mana casuskanraycu, tucuy wañuncu. May
astawanraj Dioska munacuyninwan chekan cayta korillan. Chay
chekan cayta jap'ejcunari Jesucristonejllata jap'incu. Paywan cuscataj
jatunchaska wiñaypaj causankancu.

* **5:14** Ninayan. † **5:14** Ninayan.

Jesucristowan ujchaska wiñaypaj causanchej

18 Cunanka, Adanpa mana casuskanwan tucuy juchachaskas carkancu. Ajinallataj Cristoj casuskanwanka tucuypaj chekan cayka wiñaypajmin. 19 Imaynachus Adanpa mana casuskannejtaka tucuy juchayojcuna carkancu, ajinallataj Cristoj casuskannejta ashqhas chekan ruwajcuna cankancu. 20 [Dios camachiskasninpi munayninta ricucherka. Runasrí camachiskasta mana casuspa]‡ astawanraj juchallicorkancu. Aswan jucha cajtintaj may astawanraj Diospa c'acha yanapaynin runasman chayamorka. 21 Ajinapi imaynatachus juchanejta runas wañorkancu chaymanjinallatajmin c'acha yanapayninnejta chekanpaj Dioska khawawanchej. Señorninchej Jesucristonejtataj wiñay causayta kowanchej.

6

Jesucristowan ujchacuyka Diospaj causanapajmin

1 Chay tucuymanta cunanka ¿imanisunmantaj? ¿Yuyanquichejchu Diospa c'acha yanapaynin aswan jatun cananpaj? 2 ¡Ni imaynamanta! Nokanchejka juchapaj wañuporkanchejña. Chayraycu manaña juchapi causayta atinchejchu.

3 Yachanquichejjina Cristopi jap'icuspa bautismonejta ricucherkanchej Cristowan ujchaska caskanchejta. Cayka, wañuyninpi ujchacuymin. 4 Wañuskajinataj paywan cusca bautismonejta p'ampachicorkanchej. Imaynatachus Dios Tataka jatun atiyninwan Cristota causarichimorka, ajinallataj nokanchejwanpis carka mosoj causaypi purinanchejpaj. 5 Imaynatachus Cristo wañorka, ajinallatataj juchapaj wañorkanchej paywan ujchacuspaka. Chayraycu chekatapuni causarimuyninpijinallataj ujchacusunchej. 6 Cayta yachanchej: Ñaupa causayninchejka Cristowan cusca wañuchiskajinañamin carka. Ajinapi juchaj atiynin manaña cuerponchejta camachinchu. Juchaj atiynenka tucuchiskamin manaña munayninchejta ruwananchejpaj. 7 Sichus runa wañunña chayka, juchamanta cachariskamin. 8 Yachanchej mauc'a causayninchejka Cristowan cusca wañuska caskanta. Chayraycu creenchej paywan cusca mosoj causayniyoj caskanchejta. 9 Yachanchejtaj Cristo wañuymanta causarimuspaña ni jayc'aj wañonkachu. Wañuypa atiyninmantaka wiñaypaj cachariskaña. 10 Juchanchejpaj Cristoka uj cutillata wañorka tucuy juchata atipananpaj. Cunanrí Diospaj causashan. 11 Ajinallataj kancunapis juchapaj wañuskajina khawacuychej juchamanta t'akaskaña caskayquichejraycu. Cristo Jesuswan ujchaskataj Diospaj causaychej.

Diosta casuspa chekanta ruwanachej

12 Chayraycu amaña jucha camachichunchu, sajra camachejjina, cay pacha causayniyquichejtaka. Amañataj juchata casuspa sajra munayninmanjina ruwaychejchu. 13 Niñataj juchaj yuyaskanmanjina cuerpoyquichejwan sajrata ruwaychejchu. Manachayrí wañuskamanta causarimuskasjina tucuy causayniyquichejta Diosman jaywacuychej. Cuerpoyquichejtapis payman jaywacuychej chekanta ruwanayquichejpaj. 14 Manañamin juchaj camachisninchu canquichej, manaña camachiskasta ruwaynejta chekanpaj khawaska yuyaskayquichejraycu.

‡ **5:20** Ninayan.

Astawanpis Dios c'acha yanapayninnejta chekan runaspaj khawasunquichej.
15 Cunanka, manañ*a* camachiskasta ruwayllawanchu causanchej, manachayrí Dios c'achata yanapawaskanchejmanjina. ¿*Chayraycuchu* juchallicusun? ¡*Ni* imaynamanta! 16 Cayta sumajta yachanquichejjina: Patronman casunayquichejpaj churacuspaka payta casuspataj camachisnin canquichej. Juchata camachejtajina casuspaka casuskayquichejmanta wañ*unquichej*. Diosta casuspataj chekanta causanquichej. 17 Ñ*aupajpi* juchaj camachisnin carkanquichej. Cunanrí, gracias Diosman, tucuy sonkowan cheka yachachinata casorkanquichejñ*a* yachachiska caskayquichejmanjina. 18 Juchamanta cachariskas caspataj cunanka chekan ruwanaman camachis canquichej. 19 Caytaka cay pacha causayninchejmanjina camachismanta quiquinchanawan parlani kancunapaj aswan sut'illa cananpaj. Ñ*aupajpi* millay imasman mana Diosta casuymantaj cuerpoyquichejta camachisjina jaywacorkanquichej mana casojcunaman tucunayquichejcama. Cunanka ajinallatataj camachisjina chekan ruwanaman cuerpoyquichejta jaywacuychej Diosman t'akaska canayquichejpaj.

*Dios wiñ*ay *causayta kowanchej*

20 Ñ*aupajpi* juchaj camachisnin cashaspaka libre carkanquichej chekan ruwayman churacuymantaka. 21 Chay ruwaskasniyquichej ¿*imata* kancunapaj ruwarkarí? Ni ima allintapis. Astawanrí cunanka p'enkachisunquichej. Chay ruwaskasmantataj runaka wiñ*aypaj* wañ*un*. 22 Cunanrí juchamanta cacharichiskañ*a* canquichej Diospa camachisnin canayquichejpaj. Payman t'akaska llimphu causayniyoj caspataj c'acha ruwanasta ruwanquichej. Chay ruwanasmantari runaka wiñ*aypaj* causan. 23 Runaka juchamanta pagotajinamin wiñ*ay* wañ*uyta* jap'enka. Diosrí c'acha munacuywan Señ*orninchej* Cristo Jesusnejta wiñ*ay* causayta kowanchej.

7

Juchamanta cachariskas

1 Hermanosníy, leycunamanta reparaspa, cayta yachanquichej: Uj runaka causanancamalla leytaka casun. 2 Leymanjina uj casaraska warmipis kosanwan ujchaska cashan causanancamalla. Sitajchus kosan wañ*upunman* chayka, casaraska caymanta libreñ*a*. 3 Kosan causashajtillanraj waj kosayoj canman chayka, warmeka khenchapaj rejsiska canka. Sichus kosan wañ*upunman* chayka, manañ*a* paywan ujchaskachu. Leymanjina warmeka mana khenchachu canka waj kosayoj caspapis.
4 Ajinallataj, hermanosníy, kancunapis Cristoj wañ*uyninpi* Moisespa camachiskasninpaj wañ*uporkanquichej*ñ*a*. Wañ*uyninnejtataj* cachariskas carkanquichej waj kosawanjina ujchaska canayquichejpaj, wañ*uymanta* causarimoj Cristowan. Ajinamanta paywan ujchaska caspa c'acha ruwanasta mosoj causaypi Diospaj ruwanchej. 5 Ñ*aupajpi* manaraj Diospa munayninmanjina causashajtinchej camachiskaska sajra munayninchejta rijch'aricherka. Ajinapi juchaka cuerponchejpi ruwarka. Chay ruwaskamanta wiñ*ay* wañ*uy* jamun. 6 Cunanrí camachiskasmanta

cacharískasña canchej juchapaj wañuskasña caspa. Manañataj mauc'a kelkaskacunamanjinachu ruwanchej jawa imasllataka. Manachayrí Santo Espiritumanjina mosoj causayninchejpi Diosta casunchej.

Camachiskaska ricuchin jucha manchay sajra caskanta

7 Chay jawa cunanka ¿yuyasunchu camachiskas jucha caskanta? ¡Ni imaynamanta! Astawanpis camachiskasnejllata juchata rejserkani. Camachiska "Ama wajpa capuyninta munapayaychu", nejtillan munapayayniy jucha caskanta yacharkani. [Ajinamanta camachiskasnejta repararkani munayniy Diospa munayninpa contranpi caskanta.]* 8 Juchaka chay camachiskasmanta valecuspa tucuy imaymana sajra munayta nokapi ruwarka. 9 Ñaupajpi mana camachiskaswanka munayniymanjina allinjinallata causasharkani. Camachiskasta rejsiskaytawantaj juchaka astawan callpawan causayniypi ruwarka. 10 Juchaynejtataj wañuskajina carkani. Noka yuyarkani camachiskaska causayta konawanta Diospa munayninta ricuchiskanraycu. Astawanrí wañuyllapaj caporka. 11 Juchaka chay camachiskapi engañanawanpaj tarispa wañuchiwarka, [sajra munayniyta casuskayraycu.]†

12 Ajinaka Moisespa camachiskasnenka Diosmantamin. Sapa camachiskaka paymanta caspa santa chekan, runaj allinninpajtajmin. 13 Chayraycu ¿chay sumaj cajka nokapaj wañuyllapajchu caporka? ¡Ni imaynamanta! Manachayrí chay sumaj camachiskasta mana casuskayraycu juchaka wañuyta nokapaj ruwarka. Ajinata ruwarka jucha sut'i ricuchiska cananpaj. Ajinapi chay sumaj camachiskas ricucherka juchaka manchay sajra caskanta.

Runaka juchaj camachinmin jucha paypi tiyacojtin

14 Yachanchej camachiskaska Diosmanta caskanta. Nokarí cay pacha runa cani juchaman camachi. 15 Ruwaskasniytaka manamin entiendenichu. Ajinapi mana munaskaytachu ruwani; manachayrí chejniskayta ruwani. 16 Mana munaskaytachus ruwani chayka, ricuchini sonkoypi reparaskayta camachiskas sumaj caskanta. 17 Ajinapeka ruwaskasniyta manaña nokachu ruwani. Manachayrí jucha nokapi tiyacuspa ruwan. 18 Yachanitaj cay pacha runa cajtiy ni ima c'acha nokapi caskanta. Chayraycu sonkoywan sumaj cajta ruwayta munaspa mana atinichu. 19 Ajinapi c'acha cajta ruwayta munaskayta mana ruwanichu. Astawanpis mana munaskay chay sajra ruwayta ruwani. 20 Sitajchus mana munaskayta ruwani chayka, manaña nokachu ruwani. Manachayrí jucha nokapi tiyacuspa ruwan.

21 Ajinaka cayjina ruwayta nokapi tarini: Sumaj imasta ruwayta munaspa juchata ruwaskallay tiyan. 22 Sonkoy uqhupeka Diospa sumaj camachiskasninpimin cusicuni. 23 Astawanri waj camachejtajina nokapi reparani. Chay camachej, juchari, sonkoypi makanacushan contrayta. Chay jucha cuerpoypi tiyacuspataj camachinpaj jap'iwan.

24 ¡May phutiy cani! ¡Juchapi wataska cani! ¿Wañuyman pusaj ismoj causaymanta, pillataj cacharichiwankarí? 25 ¡Dioslla cacharichiwayta atin Señorninchej Jesucristonejta! ¡Gracias payman! Ajinaka noka quiquiy yuyayniywan Diospa camachiskasninta casuni. Sitajchus cay pacha

* **7:7** Ninayan. † **7:11** Ninayan.

runamanjina munayniyta ajllayman chayka, juchaj camachiyninta casuyman.

8

Santo Espiritumanjina causajcunamanta

1 Chayraycu cunanka Cristo Jesuswan ujchaska cajcuna manaña ni imapi juchachaskachu cancu. 2 Cristo Jesuswan ujchacojtiy wiñay causayta koj Espíritoj camachiyninmin cacharichiwarka. Cacharichiwarkataj jucha camachiyninmanta wiñay wañuymantapis. 3 Moisespa camachiskasnenka ni jayc'aj causayta koyta aterkachu. Manamin atiyniyojchu carka juchaj camachisnin caskanchejraycu. Diosrí causayta kowanchej cayjinapi: Munacuywan quiquin Wawan Cristota cachamorka cay pacha runaman tucunanpaj. Payka mana juchayoj carka. Cay pacha runa caspa juchapaj wañorka. Ajinapi Dios juchata juchachaspa Cristoj cuerponpi k'alata atiparka. 4 Chayta ruwarka Diospa camachiskasninmanjina chekan ruwayta junt'ananchejpaj. Nokanchej manaña juchaj camachisnin purejcunachu canchej. Manachayrí Espiritumanjina purinchej.

5 Yachanchej, cay pacha sajra munaymanjina causajcunaka chay munaypipuni yuyancu. Santo Espiritumanjina causajcunarí Espíritoj munayninmanjinapuni yuyancu. 6 Chay sajra munaymanjina yuyaymantaka wiñay wañuymin jamun. Santo Espiritumanjina yuyaymantataj wiñay causay allillanpi tiyacuywan jamun. 7 Sajra munaymanjina yuyayka Diospa contranta churacunpuni. Chayraycu Diospa camachiskasninta mana casunchu ni casuytapis atinchu. 8 Sajra munaymanjina causajcunaka ni jayc'aj Diosta cusichiyta atincuchu.

9 Kancunarí mana sajra munaymanjinachu causashanquichej. Manachayrí Diospa Espiritunmanjina causashanquichej sonkoyquichejpi tiyacuskanraycu. Maykenpi mana Cristoj Espíritun tiyacunchu chayka, payka mana Cristojtachu. 10 Cristochus sonkoyquichejpi tiyacun chayka, cuerpoyquichejka jucharaycu wañojlla. Espiritunmanjinarí causayniyoj canquichej chekanpaj khawaskasñamin caskayquichejraycu. 11 Dioska Jesusta causarichimorka Santo Espiritunejta. Chaywanpis sichus chay Espíritu sonkoyquichejpi tiyacun chayka, Dios kancunaj wañoj cuerpoyquichejta causarichimonka chay sonkoyquichejpi tiyacoj Espiritunnejta.

Diospa wawasnin canchej

12 Chayraycu, hermanosníy, sajra munayninchej manaña camachiwanchejchu. Manaña chaymanjinaka causananchejchu tiyan. 13 Sichus sajra munaymanjina causanquichej chayka, wiñaypaj wañunquichej. Sitajchus sajra munaymanjina ruwanasta wañuchinquichej Santo Espíritoj atiyninwan chayka, wiñaypaj causanquichej.

14 Ajina Diospa Espiritunnejta pusaska cajcunaka Diospa wawasnin cancu. 15 Diospa wawasnin canquichej Espiritunta kosuskayquichejraycu. Espirituntataj mana manchachicoj camachislla canayquichejpajchu jap'erkanquichej, manachayrí Diospa wawasnin canayquichejpaj. Chay Espiritunnejtataj cusiywan khaparinchej: ¡Munaska Tatáy! nispa. 16 Quiquin Espíritu sonkonchejpi willawanchej Diospa wawasnin caskanchejta. 17 Wawasnin caspataj Diospa wiñay

causay koskanta jap'ejcuna canchej. Cristowan cuscataj jap'isunchej sichus paywan cusca cay pachapi muchunchej chayka. Ajinamanta wiñaypaj paywan cusca jatunchaska casunchej.

Diospa ruwaskasnin suyashan cachariska cayta

18 Chekamanta cunan muchushaskasninchejka ni imapischu cashan
jakay jamoj jatunchaymanta niskaka. Chaypacha nokanchejpis
jatunchaska riqhurisun Cristoj cutimuyninpi jatunchayninwan
cusca. 19 Diospa tucuy ruwaskasnin may munaywan suyashancu
Diospa wawasninta Cristoj rijch'acuyninpi ricuchiska canancuta.
20 Chay ruwaskaska manamin paycunallamantachu yankhayachiskas
carkancu. Manachayrí Dios chaycunata yankhayacherka runa
juchallicojtin. Astawanpis cachariskas canancuta suyashancu.
21 Ruwaskas quiquintaj wañuy ismuy jap'iymanta cacharichiskas
cankancu Diospa wawasninwan cusca. Wawasnenka Cristoj sumaj
rijch'acuyninpi cankancu. 22 Yachanchej: Tucuy ruwaskaska cusca
cunancama phutiywan khaparishancu. Tucuy cuscataj nanayta
apashancu onkocushaj warmijina. 23 Manatajmin chaycunallachu,
nokanchej, Santo Espirituta jap'ejcunapis, uqhunchejpi phutiywan
khaparishanchej. Espíritu mosoj causayta kowarkanchej. Chay
causayri wiñay causayta konawanchejmanta uj seña cashan.
Reparachiwanchejtaj cuerponchejta causarichispa wawasninpaj
reconocenawanchejta. Chayta may munaywan suyashanchej. 24 Chayta
suyaspa juchamanta cacharichiskas carkanchej. Ricuskatañaka
manaña suyanchejchu. ¿Pitaj ricuskataña suyanmanrí? 25 Astawanrí
mana ricuskatachus suyacunchej chayka, Diospi jap'icuspa cusiskas
munaywan suyacunchej.

Diosman t'akaska runasninpaj Espíritun mañapushanpuni

26 Ajinallatataj pisi callpayoj caskanchejta Santo Espíritu
yanapawanchej. Nokanchejka manamin yachanchejchu imaynatachus
Diosmanta mañacuna caskanta. Astawanrí chay Espiritullataj may
munaywan mana parlay atina samaycunawan mañapuwanchej.
27 Sonkonchejta sut'ita rejsej Dioska yachan Espíritoj yuyayninta.
Chayraycu Diospa munayninmanjina runasninpaj Espíritun
mañapushanpuni.

Cristoj rijch'acuyninman Dios wawasninta ruwawanchej

28 Chaywanpis Diosta munacojcunata yuyaskanmanjina wajyarka
runasnin canancupaj. Yachanchejtaj Dios tucuy imaymanawan
ruwaskanta paycunaj allinnincupaj yuyaskanta junt'ananpajpuni.
29 Paycunataka manaraj cay pachata ruwashaspa ajllacorka. Causayn-
incupitaj Wawan Cristoj rijch'acuyninmanjina paycunata ruwayta
yuyarka. Munarka Wawan ashqha hermanos uqhupi Curajnincu
cananta. 30 Unayña ajllaska cajcunata wajyan. Wajyaskacunanta
chekan ruwajcunata ruwan. Chekanta ruwajcunatataj Wawanpa
rijch'acuyninman ruwan. Wiñaypajtaj pusan paywan cusca lliphipej
c'anchaypi causanancupaj.

May jatunmin Diospa munacuynenka

31 Cunanka, chay jawa ¿imanisunmantaj? Dios nokanchejman
sayacuwanchej chayka, ni pipis contranchejpi sayayta atinmanchu.

32 Dioska munaska Wawantapis mana jarc'acorkachu. Astawanpis
tucuy nokanchejraycu wañunanpaj payta jaywarka. Chayraycu
chekatapuni paywan tucuy ima allin cajta korillawasunchej. 33 Diospa
ajllacuskasninta ni pi ch'atayta atinchu. Diosmin chekanpaj khawajka.
34 Ni pi juchachayta atiwanchejchu. Cristomin nokanchejpaj wañorka.
Astawanpis wañuymanta causarimpun. Chaywanpis jatunchaska
Dioswan cusca caspa nokanchejpaj mañapuwashanchej. 35 Ni imapis
Cristoj munacuyninmanta t'akawasunmanchu —ni phutiy, ni
llaquiy, ni nac'ariy, ni yarkhay, ni wajcha cay, ni peligropi cay, nitaj
wañuchiy chaupipi riqhuriypis. 36 Diospa palabranpis niwanchej,
Cristoraycu wañunapaj waquichiskas cananchejta ima ratullapis.
Ñac'ana ovejajina khawaska cajtinchejpis Cristomin wakaychawasun
munacuywan. 37 Munacuwajninchej Cristonejtataj tucuy chay imasta
atipallanchejpuni. 38 Chayraycu seguro cani: Ni jayc'aj ni ima
nokanchejta Diospa munacuyninmanta t'akayta atiwanchejchu —ni
wañuy, ni causay, ni angeles, ni camachejcuna, ni cunan caj, ni jamoj
caj, ni atiyniyojcuna, 39 ni janaj pacha atiy, ni cay pacha atiy, nitaj waj
ruwaska imaspis Diospa munacuyninmanta t'akayta atiwanchejchu.
Chay munacuyninta Señorninchej Cristo Jesusnejta ricuchiwanchej.

9

Diospa ajllaskan Israelmanta

1-2 Cristowan ujchaska chekata nishayquichej, mana llullacunichu,
may llaquiska caskayta llajta-masisniymanta. Sonkoypipis
sinch'itapuni phuticuni paycunamanta. Cayka cheka caskanta sonko-
yuyayniypi Santo Espíritu willawan. 3 Ajinapi noka quiquiypis
munayman Cristomanta wiñaypaj t'akaska cayta hermanosniy
llajta-masisniyta yanapanaypajka. 4 Paycunaka israelcuna cancu,
Diospa ajllaska runasnin. Paycunaman atiyninta ricucherka.
Munayninmanjina tratosninta camachiskasninta ima churarka.
Payta yupaychanancuta yachacherka paycunawan caspa. Sumaj
niskasnintapis paycunaman korka. 5 Paycunaka ñaupa tatasniycoj
miraynin cancu. Paycunamanta Cristo runa cananpaj nacecorka. Payka
tucuyta Camachej Dios, wiñaypaj yupaychaskapis. Ajina cachun.

6 Chayta nispaka mana ninichu Dios niskanta mana junt'askantaka.
Manamin tucuy israel runaschu Diospa ajllaskasnin cancu.
7 Abrahamka ashqha mirayniyoj. Astawanka mana tucuynincuchu
cheka wawasninpaj yupaskas cancu. Manachayrí Diospa sumaj
niskanmanjina cajcunalla yupaskas cancu. Palabranpis nin: “Isaacnejta
ajllaska miraynenka jamonka”. 8 Ajinapi mana aychamanjina
miraymantachu Diospa runasnin cancu. Manachayrí Diospa sumaj
niskanmanjina cajcunalla miraynin cancu. 9 Diospa sumaj niskanka
caytamin Abrahamman nin: “Jamoj watapi atiyniyta ricuchisaj.
Warmiyqui Sarataj wawayoj canka”, nispa.

10 Nitaj cayllachu: Rebecajtapis mellizos nacecorkancu. Chay
wawaspa tatancoka Isaac, ñaupa tataycu. 11 Manaraj nacecushajtincutaj
ni sumajta ni sajrata ruwashajtincu Dioska ujta paycunamanta ajllarka.
Chayta ruwarka ajllaskan yuyaskanmanjinapuni cananpaj. 12 Mana
runaj ruwaskanmantachu carka. Manachayrí Diospa ajllaskanmanjina-
puni carka. Rebecamanpis nerka: “Curajka sullc'aj camachin canka”,

nispa. 13 Chayka palabranpi Dios niskanmanjinamin: “Jacobta munacorkani, Esautataj chejnicorkani”, nispa.

Dioska munayninmanjina runata qhuyan

14 Cunanka ¿imanisunmantaj? ¿Dioska mana chekan ruwaj nisunchu? 15 ¡Ni imaynamanta! Moisesmanpis nerkapuni: “Munayniymanjina runasta qhuyacusaj, munayniymanjinataj runasta yanapasaj”, nispa. 16 Chayraycu Diospa yanapaynenka mana runaj munayninmantachu nitaj runaj ruwayninmantachu. Manachayrí Diospa qhuyacuyninmanta. 17 Palabranpipis Faraonman nin: “Kannejta atiyniyta ricuchinaypaj camachejta churarkayqui. Ajinapi tucuy cay jallp'a patapi runas Dios caskayta yachankancu”, nispa. 18 Chayraycu Dioska munayninmanjina runata qhuyacun, munayninmanjinataj runaj sonkonta rumiyachin.

19 Ajina cajtenka tapuwanquichá: Ni pi munayninta jarc'ayta atejtenka ¿imaraycutaj Dioska runata juchachanrí? nispa. 20 Kanrí runa caspa Dioswan churanacuytaka mana atiwajchu. Mancapis mana ruwajninman niyta atinmanchu: “¿Imaraycutaj ajinata ruwawanquirí?” 21 Ruwajka uj t'urullamanta mancata ruwayta atin sumaj cajpajpis chayrí pisi cajpajpis.

Israelcunamantapis waj llajtayojcunamantapis Dios wajyawanchej

22 Chantapis Dioska juchapaj phiñacuyninta atiynintapis ricuchiyta munaspa juchasapasta unaymantapacha muchullarka. Paycunaka juchancuwan tucuchicuyta waquichicuncu. 23 Dioska munarkatajmin ricuchiyta qhuyacuskasninman khapaj atiyninta. Paycunata wiñay causaypaj unaymantapacha waquicherka. 24 Paycunatapis nokanchejtapis wajyawarkanchej, mana israelcunallamantachu, manachayrí waj llajtayojcunamantapis. 25 Oseaspa kelkaskanpi Dios ninjina:

Mana runasniy cajcunata, ajllaska runasniy nisaj.
Mana munaska cajcunatapis munacusaj.
26 Ujnejpipis waj llajtayojcunaman nerka:
“Mana runasniychu canquichej”.
Chayllapitaj nenka: “Causashaj Diospa wawasnin niskas cankancu”, nispa.
27 Israelcunamantarí Diospa unay willajnin Isaiaska rimarka: “Israelcuna t'iojina ashqha cajtincupis pisi puchojlla causanancupaj cachariskas cankancu. 28 Señorka chekanta uskhaytatajmin tucuy niskanta junt'anka cay pachata tucuchispa”. 29 Sut'inchallarkataj Isaiaska:

Tucuyta atipaj Señor Dios pisi runasta sakepuwarkanchej puchojtajina.
Sichus mana sakepuwasunmanchu carka chayka,
Sodoma, Gomorra llajtasjina tucuchiska casunman carka, nispa.

Ruwaskancunejta israelcunaka chekan cayta masc'ancu

30 Cunanka chay jawa ¿imanisunmantaj? Waj llajtayojcunaka chekan cayta mana khatispalla tariparkancu. Diospi jap'icuynejtamin chay chekan cayta tariparkancu. 31 Israelcunarí chekan cayta tarinapaj imaymana ruwaycunata* khatispa mana tarerkancuchu, 32 mana Diospi jap'icuynejllata khatiskancuraycu. Manachayrí ruwaskasnincuwanpis tarincumanjina masc'arkancu. Chayraycu urmarkancu misc'ana rumipi. 33 10.15 Ajinatatajmin Diospa palabranpi nin:

* **9:31** Literal: camachiskasta.

Sion llajtaypi misc'ana rumitajina churani.
Chay rumipi runas urmancu. [Cristo chay rumeka.]†
Paypi jap'icojka niskasninta junt'askanta riconkapuni.

10

1 Hermanosníy, tucuy sonkoywan munani israelcuna juchachaymanta cachariskas canancuta. Chaypaj Diosmanta mañacunipuni.
2 Paycunamanta allinta yachaspa willayquichej: Mayta munancu Dios jatunchaska cananta, astawanrí mana cheka yachaymanjinachu.
3 Diospa chekan caynintaka manamin rejserkancuchu. Paycunaj chekan caynincuta sayachicuyta munaspataj Diospa chekan cay koricuyninta khesacharkancu. 4 Cristomin Diospa camachiskasninta tucuyta junt'arka. Chayraycu tucuy paypi jap'icojcunata chekanpaj Dios khawanka.

Jesucristonejllata runaka juchamanta cachariska

5 Camachiskasta ruwananejta chekan caymanta parlaspa Moisés kelkarka: "Camachiskasta junt'ajka ruwaskannejta causanka".
6 Astawanrí Diospi jap'icuynejta chekan caymantataj palabranpi ajinata nin: "Ama sonkoyquipi tanteyacuychu ¿pitaj janaj pachaman wicharenkarí?" nispaka. Chayka Cristota uraycuchimuymin. 7 "Amataj tanteyacuychu ¿pitaj uqhu pachaman urayconkarí?" nispaka. Chayka Cristota wañuymanta causarichimuymin. 8 Astawanka ajinata nin: "Diospa niskan kanpa kayllayquipi cashan, simiyquipi, sonkoyquipipis", nispa. Cayka Diospi jap'icuymanta willaraskaycumin.
9 Runaspa ñaupakencupichus Jesuska Señorniyqui caskanta willanqui, sonkoyquiwantajchus creenqui Dios wañuymanta causarichimuskanta chayka, pay cacharichisonka. 10 Runaka Diospi sonkonwan jap'icun chekanchaska cananpaj; Jesuska Señornin caskantataj siminwan willacun juchamanta cachariska cananpaj.

Señormanta mañacojta juchanmanta cacharenka

11 Diospa palabranka ninmin: "Tucuy paypi jap'icojka Dios niskanta junt'askanta riconkapuni". 12 Diospajka israelcunapis waj llajtayojcunapis quiquillan cancu tucuypa Señornincu caskanraycu. May qhuyacuyniyojtaj tucuy paymanta mañacojcunapajka.
13 Palabranpipis nin: "Señormanta mañacojcunataka tucuynincuta juchancumanta cacharenka", nispa. 14 Astawanrí runaska Señorpi jap'icuspalla paymanta mañacuyta atincu. Señormanta uyarispallataj paypi jap'icuyta atincu. Señormanta paycunaman willarajtillantaj uyariyta atincu.
15 Cachamuska caspallataj willarajka sumaj willanasta paycunaman willarayta atin. Diospa palabranpi niskanmanjina: "Diosman allinyachiymanta sumaj willanaswan cachamuska cajcunaka may cusiywan jap'iskamin".*

Sumaj willanas tucuypaj

16 Astawanrí mana tucuychu sumaj willanasta casorkancu. Isaiaska kelkaskanpi nin: "Señorníy, pisislla willanasniycuta jap'icorkancu", nispa. 17 Ajinaka Diospi jap'icuyka sumaj willanasta uyariymanta jamun. Sumaj willanastaj Cristoj niskasninmin.

† **9:33** Ninayan. * **10:15** Literal: c'acha chaquisniyoj.

18 Chanta ¿manachu uyarincuman carka? ¡Uyarerkancupuni! Dios palabranpipis nin:
Tucuy cay pachapi willanasta uyarerkancu.
Maycunapichus runa tiyacun chaycama niskasnincu chayarka.
19 Chayta israelcunaka ¿mananchu repararkancu? Reparancupuni carka.
Chaymanjinamin ñaupajta Moiseska Diospa niskanta mana casucoj israelcunaman kelkarka:
Pisipaj khawaska runaswan envidiachiskayquichej.
Mana yuyayniyoj runaswantaj phiñapayachiskayquichej.
20 Chanta Isaiaspis mana p'enkacuspa kelkallarkataj Diospa niskanta:
Mana masc'awajcuna tariwarkancu.
Mana nokamanta tapucojcunamantaj sut'inchacorkani.
21 Israelcunamantarí Dios nerka: “P'unchaynintinta munacuywan wajyarkani cay mana casucoj churanacoj runasta”.

11

Israelcunamanta puchojta Dios ajllan

1 Cunanka ¿Dios runasninta khesachaporkapunichu? ¡Ni imaynamanta! Nokapis israel runamin cani, Abrahampa mirayninmanta, Benjamín ayllumantapis. 2 Manaraj cay pachata ruwashaspa Dioska yuyarka runasninta wajyayta. Paycunataka mana tucuytachu khesacharka. Yachanquichejchá kelkaskata. Unay willajnin Eliaska israelcunaj contranta rimaspa Diosman nin: 3 “Señorníy, willajcunayquita wañucherkancuña, yupaychanasniyquitapis urmacherkancuña. Noka sapallayña khepani. Wañuchiwaytataj munancu”, nispa. 4 Astawanpis Dioska Eliasman cuticherka: “Kanchis waranka kharis khepapuwancuraj nokata yupaychanawancupaj. Paycunaka Baal sutichaska ruwaska diosman ni jayc'aj konkoricorkancuchu”, nispa. 5 Ajinallataj cunan p'unchaycunapi cashan. Israelcunamanta puchojta Dios c'acha yanapayninmanjina ajllacun. 6 Sitajchus c'acha yanapayninnejta runasta ajllacun chayka, manaña ruwaskasnincunejtachu. Mana ajina cajtinri c'acha yanapaynenka mana khasillamantachu canman.

7 Chayraycu ajina cashan: Israelcunaka masc'askancuta mana tarerkancuchu. Paycunamanta chay pisi puchojtarí Dios ajllarka chekan cayta tarinancupaj. Ashqhastaj rumi sonkos tucorkancu. 8 Palabranpi ninjina: “Mana casuskancuraycu sumaj willanaspaj sonkoncuta Dioska tunuyacherka. Ajinapi ñawisnincuwan mana ricuyta atincuchu. Ningrisnincuwantaj mana uyariyta atincuchu cunancama”. 9 Diospa palabranpi Davidpis nillantaj:
Fiestancu paycunata urmachichun, ch'ipajina jap'iycuchun.
Misc'anataj cachun mana casuskancumanjina muchunancupaj.
10 Ñawisnincu lakhayachun ama ricunancupaj.
Llasa juchancu wasancuta c'umuycuchichunpuni.
[Ajinata nin Moisespa camachiskasnillanpi confiacapuskancuraycu.]*

Israelcunaj Diosman cutiricunancumanta

11 Cunanka ¿israelcuna pantaynincuwan wiñaypajpunichu urmaporkancu? ¡Ni imaynamanta! Astawanrí pantaynincunejta waj llajtayojcuna wiñay causaypaj cachariskas cankancu cusiconkancutaj

* **11:10** Ninayan.

Cristowan ujchaska. Ajinapi israelcunata chay cusiyka envidiachinman Diosman cutirinancupaj. 12 Paycunaj pantaynincunejta runas tucuy cay pachapi sumaj willanasmanta cusicuncu. Israelcunaj atipachicuynincuwanchus waj llajtayojcuna cusicuncu chayka, may cusiy canka israel aylluntin cutirejtin.

13 Cunanka kancuna waj llajtayojcunaman niyquichej: Kancunapaj Cristoj cachan cani. Cay ruwayniyta sumajpaj khawani. 14 Cay ruwaynejta imaynallamantapis israel hermanosniyta envidiachiyta munani waquenka Cristopi jap'icunancupaj. 15 Paycunaj carunchacuynincuwan cay pacha runas Diosman allinyachiskas cancu. Ajinallataj israelcunaj Diospa camachiyninman yaycuskancoka wañuymanta causarimuy canka. 16 Ñaupa tatasniycuchus Diosman t'akaska cancu chayka, tucuy israel ayllupis quiquillantaj canka. Sumaj saphiyoj sach'aka sumaj ramasniyojllatajmin.

Olivo sach'amanta quiquinchana

17 Quiquinchanapaj nisun israelcuna uj olivo sach'ajina caskancuta. Waquenka mana Diospi jap'icuspa sach'amanta c'ajllaska ramamanjina tucorkancu. Waj llajtayojcunataj uj q'ita olivo sach'ajina cancu. Kan waj llajtayojtaj, Diospi jap'icuspa c'ascachiska ramajina canqui. Olivo sach'aman c'ascaskayquimanta allin uywaska canqui. 18 Chayraycu amaña jatunchacuychu israelcunamanta. Astawanpis yuyariy ramataka saphi causachin, manataj ramachu saphita causachin.

Waj llajtayojcuna llamp'u sonko canancu tiyan

19 Ninquichá: “Dios israelcunata khesacharka noka paypa runan canaypaj”, nispa. 20 Khaway: Paycunata khesacharka mana jap'icuskancuraycu. Kanrí paypi jap'icuspalla allinta sayashanqui. Ajinaka ama jatunchacuychu, astawanpis Diosta manchachicuy. 21 Sichus Dios khesacharka israel runasninta chayka, kantapis khesachallasunquimantaj. 22 Yuyaricuy Dioska qhuyacuyniyojmin. Astawanpis juchapaj chekanta phiñacoj caskanta. Urmajcunapajka phiñacuyniyojmin. Kanpajrí qhuyacuyniyoj paypa qhuyacuyninpi sayajtiyqui. Manachus paypi jap'icuspa sayawaj chayka, khesachaska canqui. 23 Paycunachus Diosman cutiricapuncuman paypi jap'icuspa chayka, ujtawan paycunaman qhuyacuyninta ricuchenka. Chekamanta Dioska atin paycunata watejmanta sayarichiyta. 24 Kan waj llajtayoj cashajtiyquipis Cristowan ujchasorka qhuyacuyninwan. Ajina cajtenka may astawanraj unaymanta wajyaska israelcunanman Dios qhuyacuyninta ricuchenka.

Israel ayllu juchanmanta cachariska

25 Hermanosníy, Diospa cay pacaska yuyayninta yachanayquichejta munani ama kancunalla jatunchacunayquichejpaj. Israelcunamantaka mana tucuychu rumi sonkos tucorkancu. Nitaj ajinallapunichu cankancu. Astawanrí waj llajtayojcunaka sumaj willanasnejta Diosman cutirinancucamalla ajina tunuyaskas cankancu. 26 Chanta tucuy Israel ayllu juchanmanta cachariska caspa Diosman cutirenka. Dios palabranpi ninjina:

Sion llajtamanta Cacharichej llojsenka.
Payka sajra ñanmanta Israelta cutirichenka.

27 Chay Cacharichejnejtataj tratoyta Israelman junt'asaj, juchasninta
khechuspa.
28 Sumaj willanasmanjinaka israel ayllu Diospa enemigonjina tucorka
kancunaj allinniyquichejpaj. Diospa ajllacuyninmanjinarí ñaupa tatas-
niycuraycu chay aylloka Diospa munacuskan. 29 Dios c'achapuni caspa
churaska atiynintapis wajyaskantapis manamin jayc'aj konkapunchu.
30 Kancunaka ñaupa tiempospi mana casucojcuna carkanquichej. Cu-
nanrí Dios qhuyacusorkachej israelcuna mana casucuskancuraycu.
31 Paycunaka cunan mana casuncuchu. Astawanrí cutirejtincu Dios
paycunata qhuyaconkapuni kancunatajina. 32 Dioska tucuytamin mana
casucojcunapaj yuparka waj llajtayojcunatapis israelcunatapis. Chayta
ruwarka tucuyman qhuyacuyninta ricuchinanpaj.

Dios wiñaypaj jatunchaska cachun

33 ¡May chhica munacuyniyoj ni jayc'aj tucucojtaj Diospa yuyayninpis
yachayninpis! ¡Yuyaskasnenka ni jayc'aj yachay atina! ¡Ruwaynintaj mana
entiendey atina! 34 Palabranpi nin:
Ni pi Señorpa yuyaskasninta yachanchu.
Ni pi payta yuyaycharkachu.
35 Ni pi ni imata payman korkachu paymanta ujtawan mañacapunanpaj.
36 Tucuy imamin paymanta paynejta paypajtaj cashan. Jatunchaska
cachun wiñaypa wiñayninpaj. Ajina cachun.

12

Causayniyquichejta Diosman jaywacuychej

1 Hermanosníy, Dios mayta qhuyacuwaskanchejraycu cayta
mañacuyquichej: Causashaj jaywanatajina t'akaskata* Diosta
cusichinapaj cuerpoyquichejta payman jaywacuychej. Chaymin
tucuy sonkowan Diosta yupaychayniyquichejka. 2 Amañataj cay
pacha manacaj runas causancu ajinataka causaychejchu. Astawanpis
sonkoyquichejpi yuyayniyquichejpi mosojyachiskas caychej Diospa
munayninta yachanayquichejpaj. Munaynenka cosa, c'acha, may
sumajtaj cashan tucuy imapaj.

Diosman t'akaska runasnin chaupipi ruwanasmanta

3 Dios c'achata yanapawarka cachan canaypaj. Ajina cachanpaj
churaska sapa ujman nishayquichej: Ama jatunchacuychejchu may-
chus cananmanta astawanka. Manachayrí cheka yuyaywan khawacuy-
chej. Sapa ujman yuyaskanmanjina Dios atiyta kon runasnin chaupipi
ruwananpaj. Chaymanjina khawacuychej. 4 Yachanchej, cuerpopeka
maquis, chaquis, uma ima capuwanchej. Chay tucuyrí mana uj
ruwanayojllachu cancu. 5 Ajinallataj tucuy nokanchejpis Cristowan
ujchaska uj cuerpolla canchej. Sapa ujtaj purajmanta ujchaska canchej.
6 Dios c'achata yanapawaskanchejmanjina ashqha imaymana atiycu-
nayoj canchej. Runasnin chaupipi Dios atiyta sapa ujman kowarkanchej
ruwananchejpaj. Ujman atiyta korka willarananpaj. Chay atiyman-
jina willarachun. Wajman atiyta korka runasninta yanapananpaj.
7 Chay atiymanjina yanapachun. Yachachejka atiy koska caskanmanjina
yachachichun. 8 Yuyaychajka atiy koska caskanmanjina yuyaychachun.
Pisichicoj runasman kojka cheka sonkowan kochun amataj puraj uya

* **12:1** Literal: santo.

caywanka. Camachejka allin yuyaywan camachichun. Qhuyacuywan runasta yanapajka cusiywan yanapachun.

Runa-masiwan ruwanasmanta

9 C'acha munacuyniyquichejka ama puraj uya caymanta
cachunchu. Sajra cajmanta carunchacuspa allin cajman c'ascaychej.
10 Munanacuychej c'acha familiajina. Respetanacuypeka ñaupaj caychej.
11 Sumaj ruwanaspi c'uchi caychej. T'icarishaj sonkowanpunitaj
Señorninchejpaj llanc'aychej. 12 Cusiywan Diospi confiacuychej
llaquiytataj muchuychej. Diosmantataj mañacullaychejpuni. 13 Diospa
runasnin pisichicojtincu munacuywan yanapaychej. Wasiyquichejman
wajyariyta yachaychej. 14 Kancunata llaquichejcunapaj Diosmanta
mañapuychej. Diosmanta mañapuychej, amataj niychejchu Dios
paycunata tucuchinantaka. 15 Cusicojcunawan uj familiajinalla
cusicuychej; wakajcunawanpis wakaychej. 16 Uj sonkolla kancunapura
caychej. Mana jatunchacuspalla llamp'u sonkoyojcunawan
cuscachacuychej. Ama kancunallaka yachayniyoj cawajchejjinaka
khawacuychejchu.

Enemigoswan ruwanasmanta

17 Ama sajramanta sajrallatatajka cutichiychejchu. Ruwaskas-
niyquichej tucuy runaspa ñaupakencupi c'acha cachun.
18 Atiskayquichejmanjinataj tucuy runaswan allinpi causacuychej.
19 Munaska hermanosníy, runas kancunaman sajrata ruwasojtiyquichej
ama cutichiychejchu. Astawanpis Diosllaman sakeychej. Palabranpi
Señorninchejka nin: “Sajrata ruwajman ruwaskasninmanjina cutichiyka
nokamantamin”. 20 Nillantaj: “Enemigoyqui yarkhachicojtin
miqhunata koy. Ch'aquichicojtin payman ujyanapaj koy. Chayta
ruwajtiyqueka p'enkaricuspa phutiriconka”. 21 Amataj sajra
ruwaskaswan atipachicuychejchu. Manachayrí sumaj ruwaskaswan
sajra cajta atipaychej.

13

Camachejcunata casuychej

1 Sapa uj runa autoridadcunata casuchun. Autoridad cajka
Diosllamantamin. Tucuy runapis atiyniyojka atiyninta camachinanpaj
Diosllamanta jap'in. 2 Chayraycu autoridadpa contranpi churacojka
Diospa churaskanta mana casunchu. Mana casojcunataj juchachaska
cankancu. 3 Allin cajta ruwajka mana manchachicunanchu
tiyan camachejcunataka. Manachayrí mana allin cajta ruwaj
manchachicunan tiyan. Autoridadmanta mana manchachicuspa
causacuytachus munanqui chayka, allin cajta ruway. 4 Chanta pay
mentasonka. Payka Diospa camachinmin kanpa allinniyquipaj.
Mana allintachus ruwasparí manchachicuy. Yachanchej, tucuy
autoridadka manamin yankhapaj churaskachu, juchamanjina
muchuchinpuni. Payka Diospa camachinmin mana allinta ruwajcunata
Diospa phiñacuyninwan cutichinanpaj. 5 Chayraycu casunayquichej
tiyan manataj phiñacuyta manchachicuyraycullachu astawanka
sonko-yuyayraycupis. 6 Chayraycutaj paycunaman impuestota
paganquichej. Paycunaka Diosmanta churaskas cancu cay imaspi
ruwanallancupajpuni. 7 Obligacionniyquichejta tucuyman junt'aychej.

Impuesto jap'ejman impuestota pagaychej. Ruwanata churajtincu chayta ruwaychej. Autoridadta autoridadpaj khawaychej. Curajtataj curajpaj khawaychej.

Munacojka camachiskasta junt'an

8 Ama pimanpis ni ima manun caychejchu, aswanka munanacuyllamanta. Munanacuymanta caj manullata tucuyman junt'aychej atiskayquichejmanjina. Runa-masinta munacojka Diospa tucuy camachiskasninta junt'anmin. 9 Camachiskaska ninmin: "Ama khenchachacuychu, ama runata wañuchiychu, ama suwaychu, ama llullacuspa runata juchachaychu, amataj waj runaj capuyninta munapayaychu". Sitajchus waj camachiska canman chaypis, chay camachiskaka caypi junt'acun: "Runa-masiyquita munacuy kan quiquiyquitajina". 10 Munacojka mana sajrata ruwanchu runa-masinta; chayraycu munacojka camachiskasta junt'anpuni.

Cristoj cutimuynin kayllapiña

11 Munanacuspa causaychej. Yachanchej Cristo cutimunanpaj cunan pisi tiempollaña caskanta. Chayta yachaspa rijch'ariskas cananchej tiyan. Mosoj causayta kallariskanchejmantapacha cunan aswan kayllapiña canchej chay cacharina p'unchayman. 12 Cay pacha causayka tutajina tucucapushan. Nokanchejpajri wiñay causay p'unchay sut'iyamushanña sumaj c'anchaywan. Chayraycu cay pacha sajra ruwanasta sakepunachej, lakhamanta manacaj caskanraycu. Astawanrí sumaj imasta ruwanachej, Diospa c'anchayninwan p'achalliskasjina. 13 Paypa sumaj c'anchayninpijina allinta purinachej. Manataj purinachu ch'ajwa fiestaspi, ni machaycunapi, ni khenchachacuycunapi, ni millay ruwaycunapi, ni phiñanacuypi, nitaj envidianacuypipis. 14 Astawanrí Señorninchej Jesucristowan ujchaskalla causaychej. Amataj yuyaychejchu cay pacha sajra munayta sajsachiytaka.

14

Hermanoyquita ama khawaraychu

1 Pisitaraj Diospi jap'icoj hermanota allinta jap'iychej. Amataj yuyaskasninmanta churanacuy cachunchu. 2 Uj hermanoka yuyan tucuy laya miqhuna allin caskanta miqhunanpaj. Ujtaj, pisitaraj Diospi jap'icuspa, aychata mana miqhunchu. 3 Chay tucuy layata miqhojka ama pisipaj khawachunchu mana aychata miqhojta. Mana aychata miqhojpis ama khawarachunchu tucuy layata miqhojta. Paytapis Diosmin wajyarka. 4 ¿Pitaj kan canqui wajpa uywaskanta khawaranayquipajrí? Quiquin Señorninpa ñaupakenpi sayan chayrí urmanpis. Arí, sayanka, Señor payta sayachiyta atiskanraycu.

5 Chaywanpis uj hermano yuyan uj p'unchay aswan sumaj caskanta waj p'unchaycunamanta. Ujtaj yuyan tucuy p'unchaycuna Diosman t'akaskas caskanta. Chayjina imasmantaka sapa uj yuyayninpi allin sayaska cachun. 6 Jatun p'unchaypaj khawajka ajinata khawan Señorta jatunchananpaj. Mana jatunpaj khawajpis ajinata ruwan Señorta jatunchananpaj. Tucuy imata miqhojpis miqhun Señorta jatunchananpaj, Diosman graciasta koskanraycu. Aychata mana miqhojpis Señorta jatunchananpaj aychata mana miqhunchu. Paypis Diosman graciasta kon.

7 Nokanchejmanta manamin pipis payllapaj causanchu nitaj payllapaj
wañunchu. 8 Sichus causanchej chayka, Señorta jatunchananchejpaj
causanchej. Sitajchus wañunchej chayka, Señorta jatunchananchejpaj
wañunchej. Ajinapi causasunmanpis chayrí wañusunmanpis Señorman
t'akaska runasnin canchej. 9 Chaypajmin Cristo wañorka causari-
morkataj camachinawanchejpaj wañuskacunatapis causashajcunatapis.
10 Kan ¿imaraycutaj hermanoyquita khawaranquirí? ¿Imaraycutaj her-
manoyquita pisipaj khawanquirí? Jakay jamoj juicio p'unchaypi Diospa
ñaupakenpi tucuy riqhurinanchej tiyan. 11 Palabranpi Señor cayta nin:
Noka causaj cani.
Ñaupakeypitaj tucuy runa konkoriconka.
Tucuy simitaj Dios caskayta willaconka.
12 Ajinaka sapa uj nokanchejmanta Diosman ruwaskasninmanta cuen-
tata konka.

Hermanoyquita ama urmachiychu

13 Chayraycu amaña nokanchejpura khawaranacunachu. Astawanrí
caymanta allinta khawacuychej: Ama pipis urmachina imawan her-
manonta juchallichichunchu. 14 Señor Jesuswan ujchaska caspa chekata
yachani ni imapis payllamanta mana allinpaj khawanapaj caskan-
taka. Uj ima mana allinpaj khawanapaj caskanta yuyajllapaj ajina
cashan. 15 Sitajchus kan miqhuna jawa hermanoyquita phutichi-
waj chayka, manamin munacuymanjinachu purishanqui. Paypajpis
Cristo wañorka. Chayraycu ama miqhuskayquiwan payta chincachiy-
chu. 16 Kancunapaj chay allin cajka ama sajrata parlanancupajchu
cachun. 17 Manamin miqhunachu nitaj ujyanachu ricuchin Dios
causayninchejta camachiskantaka. Astawanpis causanchej chekanta
ruwaspa, nokanchejpura allinpi cacuspa, cusicuspataj Santo Espiritune-
jta. 18 Ajinata Cristota casuspamin Diosta cusichinchej runaspis allinpaj
khawawanchej.

Hermanoyquita mosoj causayninpi tucuy atiskayquiwan yanapay

19 Chayraycu allillanpi cacuyta mosoj causaypi wiñachinacuytawan tu-
cuy atiskanchejwan masc'anachej. 20 Chay mosoj causayka Diospa
ruwaskanmin. Chayta ama tucuchiychu miqhunaraycoka. Chekata-
puni tucuy miqhunaka allinmin. Astawanrí mana allinchu runapaj
miqhuskanwan urmananka. 21 Allinmin mana aychata miqhuyka ni-
taj vinota ujyayka nitaj mayken urmachej imata ruwaypis. Imachá
hermanoyquita juchallichinman chayrí Diospi jap'icuyninpi pisiyach-
inman, chayta ama ruwaychu. 22 Sumajta Diospi jap'icuspa chay
jap'icuyniyquimanjina Diospa ñaupakenpi causacuy. Cusiska canqui
ruwaskasniyquipi mana iscayrayaspaka sonkoyqui mana juchacha-
suskanraycu. 23 Astawanpis iscayrayaspa miqhojka juchachacun mana
Diospi jap'icuspa miqhuskanraycu. Tucuy mana Diospi jap'icuymanta
ruwaskaka juchamin.

15

Mosoj causayniyquichejpi wiñachinacuychej

1 Nokanchej sumajta Diospi jap'icojcunaka pisi jap'icuyniyoj hermanospa iscayrayaynincuta muchucunanchej tiyan yanapaspa. Amataj yuyaskasninchejmanjina ruwaspa nokallanchejtaka cusichicunanchejchu. 2 Astawanpis sapa ujninchej runa-masinchejta cusichinanchej tiyan allinninpaj payta wiñachinanchejpaj. 3 Cristopis manamin payllatachu cusichicorka. Diospa palabran causayninpi junt'acorka: “C'amisojcunaj c'amisuskancuta noka muchorkani”, nispa. 4 Imapis ñaupa tiempospi kelkaska cajka yachachinawanchejpaj kelkaska carka. Ajinapi sinch'ita sayanchej Dios niskanta junt'ananta suyaspa, palabranwanpis sonkochacuspa. 5 Dioska llaquiyta muchuypi callpachaj sonkochajtaj. Paymantataj mañacuni uj yuyayniyojlla canayquichejpaj Cristo Jesuspa yachachiskanmanjina. 6 Ajinapi uj sonkolla uj simillataj Señorninchej Jesucristoj Diosnin Tatanta yupaychanquichej.

Dios qhuyacuyninta tucuyman ricuchin

7 Chayraycu kancunapura mana khawaranacuspa ujpis ujpis munacuywan jap'inacuychej. Imaynachus Cristopis kancunata jap'isorkachej Diosta jatunchananpaj, ajinata ruwaychej. 8 Chayta niyquichejmin: Cristoka jamorka israelcunata yanapananpaj. Paynejta Dios niskasninta ñaupa tatasniycuman junt'arka cheka caskanta ricuchinanpaj. 9 Cristonejta yanapaspataj Dioska waj llajtayojcunamanpis qhuyacuyninta ricucherka paycunapis payta jatunchanancupaj. Palabranpi ninjina:

Qhuyacuyniyquiraycu kanmanta willasaj waj llajtayojcuna chaupipi.
Sutiyquitataj taquinaswan yupaychasaj, nispa.
10 Ujtawan nin:
Waj llajtayojcuna cusicuychej paypa runasninwan cusca.
11 Waj llajtayojcunaman nin:
Tucuy kancuna Señorta jatunchaychej.
Tucuy runastaj payta yupaychachuncu, nispa.
12 Ujtawanpis unay willajnin Isaías nillantaj:
Isaipa ayllunmanta Camachejka jamonka waj llaytayojcunata camachinanpaj.
Waj llajtayojcunataj juchancumanta cachariskas canancupaj paypi confiaconkancu.

13 Dioska paypi confiacuyta yachachiwajninchejmin. Chayraycu munani tucuy cusiywan junt'a payman allinyaskastaj canayquichejta paypi jap'icuskayquichejraycu. Ajinapi Santo Espíritoj atiyninwan astawan astawan confiacullanquichejpuni Dioska niskanta junt'ananta.

Pabloka Cristoj cachanmin waj llajtayojcunapaj

14 Hermanosníy, noka seguro cani kancunaka c'acha sonkoyoj caskayquichejmanta. Imaymana yachaywan junt'a canquichej purajmanta yuyaychanacunayquichejpajpis waquichiskas. 15 Chaywanpis yuyarichinaypaj waquin imasmanta mana p'enkacuspa kelkamorkayquichej c'acha Dios yanapawaskanmanjina. 16 Chaymanjinataj Cristo Jesuspa camachin cani Diospa sumaj willanasninta waj llajtayojcunaman willaranaypaj. Ajinapi paycuna Santo Espiritunejta payman t'akaska llimphuchaskataj uj jaywanajina cankancu. Chaymin Diosta cusichin.

17 Chayraycu Cristo Jesuswan ujchaska caspa Diospaj ruwanaypi cusicuni. 18 Manamin waj runamantachu parlashani. Astawanrí Cristo nokanejta ruwaskanmanta parlashani. Niskaypi ruwaskaypipis pay callpachawarka waj llajtayojcuna payta casunancupaj. 19 Cristoj atiyninta ricuchinaypaj jatuchej t'ucuna ruwanaswan willararkani Santo Espíritoj atiyninwan. Ajinamanta Jerusalenmantapacha tucuynejpi Ilírico jallp'acama Cristoj sumaj willanasninta willarayta junt'arkani. 20 Maytapuni willarayta munarkani manaraj Cristomanta uyarejcunaman, ama wajpa kallariskanman yaycunaypaj. 21 Astawanka Diospa palabranmanjina ruwayta munani. Nin:
Mana willaska cajcuna payta rejsenkancu.
Mana uyarejcunataj paymanta entiendenkancu, nispa.

Pablo Romaman watucoj riyta yuyan

22 Chay willaranayta junt'anayraycumin kancunata watucunaymanta ashqha cuti jarc'aska carkani. 23 Cunanrí cay jallp'aspi chay ruwanaypaj manaña campo canchu. Unay watasmantapacha kancunatataj watucuyta mayta munashani. 24 Chayraycu Españaman rejjina kancunata watucuyta yuyani rishaspa. Kancunawan cusiricuskaymantañari jakayman rinaypaj yanapawanquichejpis. 25 Cunanka Jerusalén llajtaman rishani Diosman t'akaska runasninpaj yanapa kolketa apaspa. 26 Macedoniapi Acayapi caj hermanosmin yuyarkancu Jerusalenpi pisichicoj hermanosta yanapayta. 27 Hermanosnincuman cuscachacuspa pisichicuynincupi yanapaytaka sumajtamin yuyarkancu paycunaman manu caskancuraycu. Israelcunamanta Cristopi jap'icojcuna ñaupajta sumaj willanasta waj llajtayojcunaman willarkancu. Paycunapis Cristopi jap'icoj israelcunataka pisichicuskancupi yanapanancupuni. 28 Chayraycu cayta junt'aspa munacuywan koskancuta paycunaman jaywamuskaymantaña, Españaman kancunajnejta risaj. 29 Yachani jamuspaka mosoj causaypaj Cristoj ashqha yuyanasninwan kancunata sonkochanaypaj chayamunayta.

Pablopaj Diosmanta mañapunancu

30 Hermanosníy, Señorninchej Jesucristoraycu, Santo Espíritoj kowaskanchej munacuyninraycupis mayta nicuyquichej: Cusca nokawan sinch'ita Diosmanta mañapuwaychej 31 Judea jallp'api Diosta mana casoj israelcunamanta libraska canaypaj. Mañapullawaychejtaj Jerusalenpipis yanapa kolke apaskayta hermanos cusiywan jap'inancupaj. 32 Ajinapimin Diospa munayninnejta cusiywan kancunaman chayamuspa cusca sonkochanacusunchej. 33 Allinyachej Diostaj tucuy kancunawan cachun. Ajina cachun.

16

Hermana Febemanta

1 Rejsichiyquichej hermananchej Febeta. Payka Cencrea llajtapi caj Cristoj sutinpi tantacoj hermanos chaupipi yanapaj warmimin. 2 Señorninchejraycu payta allinta wajyaychej Diosman t'akaska runasnin ruwanancumanjina. Ruwanasninpi imapi necesitasojtiyquichejpis tucuy atiskayquichejwan payta yanapaychej. Payka sumajta churacorka ashqha runasta yanapananpaj, nokatapis.

Napaycucuna

3 Napaycapuwaychej Cristo Jesuspaj llanc'aj-masisniy Priscilata
Aquilatawan. 4 Paycuna wañuy peligropi cashajtiy nokaraycu
wañuytapis mana manchachicorkancuchu. Chayraycu paycunata
agradeceni, manataj nokallachu, astawanpis tucuy waj llajtayoj Diospa
ajllacuskasnin* ima. 5 Wasincupi Cristoj sutinpi tantacojcunatapis
napaycullaychejtaj. Napaycapuwaychej munaska Epenetoyta. Payka
Asia jallp'api ñaupaj pokoyjina Cristopi jap'icorka. 6 Napaycapuwaychej
Mariata. Payka mayta llanc'arka kancunata yanapananpaj.
7 Napaycapuwaychej llajta-masisniy Andronicota Juniastawan.
Paycuna nokawan cusca carcelpi wisk'askas carkancu. Cristoj
cachasninpaj allin rejsiskas cancu. Nokamanta ñaupajta Cristopi
jap'icorkancu.

8 Napaycapuwaychej Señorpi munaska Ampliasniyta.
9 Napaycapuwaychej Cristowan ujchaska llanc'aj-masiycu Urbanota
munaska Estaquisniytawanpis. 10 Napaycapuwaychej Cristopi
jap'icuskanta allinta ricuchej Apelestapis, Aristobulocunatawan ima.
11 Napaycapuwaychej llajta-masiy Herodionta Narcisocunajmanta
Señorpi jap'icojcunatawan. 12 Napaycapuwaychej Señorpaj llanc'ajcuna
Trifenata Trifosatawan. Napaycapuwaychej munaska hermananchej
Persidata. Payka Señorpaj sinch'ita llanc'arka. 13 Napaycapuwaychej
allin rejsiska Señorpi jap'icoj Rufota mamantawan. Payka nokapajpis
mamayjinamin. 14 Napaycapuwaychej Asincritota, Flegonteta,
Hermasta, Patrobasta, Hermestawan, paycunawan caj hermanosta ima.
15 Napaycapuwaychej Filologota Juliatapis, Nereota hermanantapis,
Olimpasta tucuy paycunawan caj Diosman t'akaska runasnintapis.

16 Purajmanta c'acha munacuywan napaycunacuychej. Cristoj sutinpi
tantacojcuna tucuynejmanta napaycamusunquichej.

Khepa yuyaychaycuna

17 Hermanosníy, sumaj yachachinata jap'erkanquichej mosoj
causaypi wiñanayquichejpaj. Ajinaka yuyaychayquichej: Khawacuychej
hermanosta t'akarachejcunamanta. Sumaj yachachinata
jap'erkanquichejña. Chaymanta urmachejcunata khawacuspa
paycunamanta carunchacuychej. 18 Chay llulla yachachejcunaka
mana Señorninchej Jesucristotachu casuncu. Astawanpis quiquin
munaynincuta sajsachincu. Misq'i simiwanjina llunc'upayaspa
wawajinallaraj caj hermanospa sonkoncuta suwancu pantachinan-
cupaj. 19 Kancunamantarí tucuynejpi yachacushan sumaj willanasta
casuskayquichej. Chayraycu kancunamanta cusicuni. Astawanrí sumaj
imaspi yachayniyoj canayquichejta munani sajra imaspitaj llimphu
sonkos. 20 Allinyachej Diostaj uskhayta kancunapaj supay Satanasta
atipanka sajra cajta sarunayquichejpaj. Señorninchej Jesucristoj c'acha
yanapaynin kancunawan cachun.

21 Napaycamusunquichej llanc'aj-masiy Timoteo, llajta-masicunay
Lucio, Jasón, Sosipater ima. 22 Noka, Tercio sutiyoj, Pabloj kelkajnin,

* **16:4** Literal: iglesias.

Señorpi napaycamuyquichej. 23 Wasiyojniy Gayopis napaycamusunquichej. Payka wasiyojnillancutaj cashan Cristoj sutinpi tucuy tantacojcunajtapis. Llajta kolketa wakaychaj Erasto, hermanonchej Cuartopis napaycamullasunquichejtaj.

24 Señorninchej Jesucristoj c'acha yanapaynin tucuy kancunawan cachun.

25 Dioska atiyniyojmin callpachasunayquichejpaj sumaj willanasniymanjina Jesucristoj willaraskanmanjinapis. Chay sumaj willanaspi unay unaymantapacha Diospa pacaska yuyaynin sut'inchacun. 26 Cunantaj munayninmanjina yuyaskanta tucuy waj llajtayojcunaman sut'inchashan paypi jap'icuspa casunancupaj. Chaytamin sut'inchajcunanpis kelkarkancu wiñay causaj Diospa yuyaskanta sut'inchaspa.

27 C'ata yachayniyoj Dioska wiñaypa wiñayninpaj Jesucristonejta jatunchaska cachun. Ajina cachun.

PRIMERA CARTA DEL APOSTOL SAN PABLO A LOS CORINTIOS

Pablo napaycun Corinto llajtapi hermanosta

1 Noka, Pablo, Cristo Jesuspa cachan cani. Cachan canaypaj Dios
ajllawarka paypa munayninnejta. Hermanonchej Sostenes nokawan
cashan. 2 Kelkamushayquichej, Corinto llajtapi Diospa sutinpi tan-
tacojcunaman. Diosllaman t'akaskas carkanquichej Cristo Jesuswan
ujchaska. Dios ajllacusorkachej paypa llimphu causayniyojcunan
canayquichejpaj. Kancunatapis waj ashqha hermanostapis pay ajllarka.
Ajinatamin ajllacuskasnin tucuynejpi yupaychashancu Señorninchej Je-
sucristota. Payka paycunaj Señornincu cashan, nokanchejpatapis.
3 Tatanchej Diospa, Señorninchej Jesucristojtapis c'acha yanapaynin kan-
cunawan cachun allillanpi causacunayquichejpaj.

Graciasta Diosman kon paycunaraycu

4 Diosniymanka graciasta koshanipuni kancunaraycu. Cristo
Jesusnejta Dios c'acha yanapayninta kosorkachej. Chayraycu graciasta
koni. 5 Dioska Cristonejta tucuy imaspi khapajyachisorkachej
mosoj causayniyquichejpaj, tucuy parlaypi tucuy yachaypipis.
6 Caymin ricuchin Cristoj willanan causayniyquichejpi sumaj sayaska
caskanta. 7 Ajinaka mana pisishanquichejchu Santo Espíritoj koskan
atiycunapi. Cusiywantaj suyashanquichej Señorninchej Jesucristota
Dios ricuchinanta. 8 Ricuchinancama Dios sayachisonkachej mana
juchayoj canayquichejpaj Señorninchej Jesucristoj ñaupakenpi. 9 Dioska
niskasninta junt'anpuni. Paytaj wajyasorkachej Wawan Jesucristo
Señorninchejwan ujchaska causacunayquichejpaj.

Munan paycuna uj yuyayllapi canancuta

10 Hermanosníy, mayta nishayquichej Señorninchej Jesucristoj sutinpi
tucuyniyquichej uj yuyayllapi causacuychej. Ama t'akaskaska cay-
chejchu. Astawanpis allinyaskas uj yuyayllapi uj munayllapitaj caychej.
11 Cayta niyquichej, hermanosníy, imaraycuchus Cloepa wasinmanta
cajcuna willawarkancu kancuna chaupipi phiñanacuycuna cashaskanta.
12 Caywan niyta munani, sapa uj nishaskayquichejta:

“Nokaka Pabloj t'akanmanta cani”, chayrí “nokataj Apolospa
t'akanmanta cani”, chayrí “nokataj Pedroj t'akanmanta cani”,
chayrí “nokataj Cristoj t'akanmanta cani”, nispa.

13 ¿Ujcunallapajchu Cristoka churaska carka? ¿Pablochu chacataska
carka kancunaraycu? Chayrí ¿Pabloj sutinpichu bautizacorkanquichej
khaticojcunan canayquichejpaj? 14 Graciasta Diosman koni kancuna-
manta Crispotawan Gayotawan, chaycunallata bautizaskaymanta.
15 Ni pi niyta atinchu nokaj sutiypi bautizacuskayquichejtaka.
16 Arí, Estefanascunatapis bautizallarkanitaj. Astawanrí mana
yuyarinichu ujcunata bautizaskaytaka. 17 Cristoka mana bautizajtachu
cachamuwarka, manachayrí sumaj willanasta willarajta. Nitaj
yachaysapa parlanaswanchu cachamuwarka Cristoj chacatanapi
wañuynin ama yankhapaj khawaska cananpaj.

Cristoka Diospa atiynin yachaynintaj

18 Cristo chacatanapi nokanchejraycu wañuskanmanta willanaska
chincapushaj runaspaj mana yuyayniyojmin. Nokanchej wiñay
causayniyojcunapajrí chay willanaska Diospa atiyninmin.
19 Palabranpipis nin:
Noka, Dios, yachayniyojcunaj yachaynincuta tucuchisaj.
Yuyayniyojcunaj yuyaynincutataj chincachisaj, nispa.
20 Cachun yachaysapa, cachun yachachej, cachun cay pacha
imasmanta unanchajpis, Diospa ñaupakenpeka manacajmin. Cay pacha
runaj yachayninta Dioska mana yuyayniyoj caskanta ricucherka.
21 Cay pacha runaska tucuy yachaynincuwan Diosta mana rejsiyta
aterkancuchu. Caytaj carka Diospa yuyaskanmanjina yachayninpi.
Willaraskaycunejta Dios qhuyacoj munayninpi juchamanta
cacharichiyta yuyarka paypi jap'icojcunata. Cay willarayka cay pacha
runaspaj mana yuyayniyojman rijch'acun. 22 Israelcunaka jatun
ricuchinata mañancupuni. Griegocunataj sumajta masc'ancu cay pacha
imasta yachayta. 23 Astawanpis nokanchejka Cristomanta willaranchej,
pay nokanchejraycu chacataska caskanmanta. Cayri israelcunapaj
misc'ana, wajcunapajtaj mana yuyayniyoj. 24 Wajyaskanta
uyarejcunapajrí Cristoka Diospa atiynintaj, Diospa yachaynintajmin.
Wajyaskacunaka israelcunamanta griegocunamantapis cancu. Tucuy
paycunapajpis Cristoka quiquinmin, Diospa atiynin yachaynintaj.
25 Runaspajka Diospa ruwaskan mana yuyayniyojman rijch'acun.
Astawanrí Diosmanta mana yuyayniyojman rijch'acojka runaspa
yachaynincumanta astawan yachayniyojmin. Diosmanta mana
callpayojpaj khawaska cajtaj runasmanta aswan callpayoj.

Diosta jatunchananchejpaj wajyaskas canchej

26 Reparacuychej, hermanosníy, imaynata pisi cajpaj khawaskasta
Dios wajyasuskayquichejta. Cay pacha runas uqhupi pisislla yachayniy-
ojcuna canquichej. Pisislla atiyniyoj churaskas canquichej. Pisis-
llataj sumaj ayllumanta canquichej. 27 Astawanpis Dioska runaspaj
mana yuyayniyoj cajta ajllacorka yachaysapacunata p'enkachinanpaj.
Dioska runaspaj mana callpayoj cajta ajllacorka callpasapacunata
p'enkachinanpaj. 28 Cay pachamanta wajcha, khesachaska runacunata
Dios ajllacorka. Mana ima cajta Dios ajllacorka chaywan ima cajta
tucuchinanpaj. 29 Ajinata ruwarka, ñaupakenpi ni pi jatunchacunanpaj.
30 Kancunari mosoj causayniyoj canquichej ujchaska Cristo Jesuswan.
Dios churarka Cristota cheka yachayninchej cananpaj. Cay yachayman-
jina Dios nokanchejta chekanpaj khawawanchej. Cristo Diosman allinya-
achiwarkanchej, causayninchejta llimphucharka, wiñay causaypajtaj
cacharichiwarkanchej. 31 Chayraycu ruwananchej tiyan Diospa pal-
abranmanjina: Jatunchacuyta munaj runaka Señorllata jatunchachun
ruwaskasninmantaka.

2

Pablo willaran Jesucristo chacataska caskanta

1 Nokapis, hermanosníy, mana jatun sumaj parlaywanchu nitaj
yachayniywanchu jamorkani Diospa sumaj willanasninta kancunaman
willaraspaka. 2 Manachayrí kancuna chaupipi Jesucristoj cheka
yachaynillanta allinpaj khawarkani manataj waj imastaka. Chayraycu

willarasharkani Jesucristomanta pay juchanchejraycu chacataska caskanmantawan. 3 Nokaka kancuna chaupipi pisipaj khawacorkani. [Willaranaymanjina mana willarayta atinayta]* manchachicuspa anchata qharcatitispa ima carkani. 4 Cay pacha yachaysapacuna creechinapajjina yachaynincuwan willancu. Nokaka mana paycunajinachu willararkani. Astawanpis Santo Espíritoj atiyninwan willararkani. Diospi jap'icuskayquichej ricuchin willaraskay cheka caskanta. 5 Ajinata willararkani ama runaj yachayninpi confianayquichejpaj, manachayrí Diospi jap'icuskayquichej atiyninwan sayananpaj.

Diospa pacaska yachayninta

6 Nerkaniña mana cay pacha yachaysapa parlaywanchu jamuskayta. Chayka mana niyta munanchu willaraskay mana yachayniyoj caskanta. Diospi wiñaska runaswan cashaspaka yachaywan parlaycu. Cay yachayrí mana cay pachaj yachayninchu nitaj cay pacha camachejcunaj yachaynincuchu. Paycunaka chincapushancu. 7 Astawanpis Diospa pacaska yachayninta parlaycu. Cay yachayninpi Dios manaraj cay pachata ruwashaspa yuyarka nokanchej wiñaypaj c'anchayninpi causacunanchejta. 8 Cay yachayta cay pacha camachejcunamanta ni mayken repararkancuchu. Reparancumanchus carka chayka, wiñay atiyniyoj Señorninchejta mana chacatancumanchu carka. 9 Astawanpis yachaynenka palabranpi Diospa niskanmanjinamin:

Payta munacojcunapaj mana yuyay atina, c'acha imasta Dios waquicherka.

Cayta runas ni jayc'aj ricorkancuchu, ni uyarerkancuchu nitaj repararkancuchu.

10 Chay yachayta parlaycu Santo Espiritunejta chay c'acha imasta Dios ricuchiwaskanchejraycu. Santo Espiritumin tucuyta yachananpaj sumajta khawan, Diospa uqhu yuyaynintapis.

11 Mana pipis yachanchu uj runaj sonkonpi yuyaskantaka, manachayrí paypi caj espiritullan yachan. Ajinallataj Diospa yuyaskanta ni pi yachanchu, manachayrí Espiritullan yachan. 12 Cunanrí nokanchejka mana cay pacha runaj yuyaynintachu jap'erkanchej. Manachayrí Diospa Espíritun capuwanchej chay c'acha imasta Dios kowaskanchejta reparananchejpaj.

13 Chayta parlanchej mana yachaysapa runaspa yachachiskancuwanchu. Astawanrí Espíritoj yachachiskanwan parlanchej. Santo Espíritoj yuyayninta Espirituwan pusaskacunaman sut'inchanchej.

14 Cay pacha yuyayniyoj runaka mana jap'inchu Diospa Espiritunpa yuyayninta. Paypajka mana yuyayniyojmin. Santo Espíritoj pusaskallan Diospa yuyayninta reparayta atin. 15 Santo Espíritoj pusaskan runaka tucuy imamanta allintamin reparan. Paytarí cay pacha runaka mana atinchu chekanta khawayta. 16 Diospa palabranpipis nin: “Ni pi ni jayc'aj Diospa yuyayninta repararkachu. Ni pipis payta yachacherkachu”. Astawanpis nokanchej Cristowan ujchaska caspa paypa yuyayninta jap'inchej.

* **2:3** Ninayan.

3

Pablo yachachin pisimanta pisi

1 Nokapis, hermanosníy, mana parlayta aterkayquichejchu Santo
Espíritoj pusaskacunanmanjinaka. Manachayrí aycha runasmanji-
nalla parlanay carka mosoj causayniyquichejpi juch'uy wawasllaraj
caskayquichejraycu. 2 Kancunawan cashaspa yachacherkayquichej
pisimanta pisi. Imaynatachus wawitas lechellata jap'incu, ajinallataj
kancunapis carkanquichej. Jatuchej yachachiycunata sonkoyquichejpi
jap'icuspa sayachiyta mana aterkanquichejchu. Nitaj cunanpis atis-
hanquichejrajchu, 3 aychaj camachiskacunallan caskayquichejraycu.
Kancuna chaupipi cashan envidiawan phiñacuywan. Cayka ricuchin
aycha runas caskayquichejta, manataj Espíritoj pusaskacunanjinachu
causaskayquichejta. 4 Waquin kancuna chaupipi: "Nokaka Pabloj
t'akanmanta cani", chayrí: "Nokataj Apolospa t'akanmanta cani", nincu.
Chayka ricuchin cay pacha runasjinallaraj caskayquichejta.

Dioswan cusca llanc'ajcuna

5 Chayraycu ¿imataj Pabloka? ¿Imataj Apolospis? Diospa
yanapajcunallan caycu. Nokaycunejta Cristopi jap'icorkanquichej.
Sapa ujpis Dios churawaskaycumanjina ruwaycu. 6 Noka Diospa
niskasninta sonkoyquichejpi tarporkani. Apolostaj uj karpajjina
astawan yachachisorkachej. Diosllamin causayniyquichejpi niskanta
wiñacherka. 7 Ajinaka tarpojpis karpajpis mana imachu. Astawanrí
wiñachej Dioslla curajka. 8 Cunanka tarpojpis karpajpis uj yuyaylla
caycu. Sapa ujpis jap'inaycuta llanc'askaycumanjina jap'isajcu. 9 Dios
churawaycu paywan cusca llanc'anaycupaj. Kancunataj Diospa chajran
canquichej.

Diospa wasichaynin

Diospa wasichaynin canquichej. 10 Dios kowarka atiyninta uj sumaj
yachachiska wasichaj canaypaj. Sumaj willanasta kancunaman ñaupajta
willaraskaywan cimientota churarkani. Chaymantaj waj yachachej
wasichajjina ruwashan. Astawanrí sapa uj sumajta khawacuchun imay-
natachus cimientoj patanpi wasichashaskanta. 11 Cay wasej cimien-
tonka ujlla, Jesucristo. Waj cimientota mosoj causaypaj mana pipis
churayta atinchu. 12 Diospa wasinta ruwananpaj uj wasichajka wiñay
sayachejcunata chayrí pisi ratullapaj sayachejcunatapis ajllayta atin.
Caycunajina canman: Kori, kolke, valorniyoj rumicitus, c'aspi, chhala,
ichhupis. 13 Sapa wasichajpa ruwaskan sut'i ricuchiska canan tiyan.
Allin ruwaskanpis chayrí mana allin ruwaskanpis, Cristoj cutimunan
p'unchaypi ninapi sut'inchaconka. Ninamin ricuchenka sapa wasicha-
jpa ruwaskan imaynachus caskanta. 14 Sichus paypa ruwaskan ni-
nata muchun chayka, Diosmanta jap'enka. 15 Sichus paypa ruwaskan
ruphaycunman chayka, mana jap'enkachu. Quiquin wasichajrí mana
chincaponkachu. Manachayrí nina chaupintajina cachariska canka.

16 ¿Manachu yachanquichej Diospa wasin caskayquichejta, Diospa Es-
pirituntaj kancunapi tiyacuskanta? 17 Sichus uj runa Diospa wasinta tu-
cuchinman chayka, paytapis Dioska tucuchillankataj. Diospa wasenka
payman t'akaskamin. Chaymin kancuna canquichej.

Kancuna Cristojta canquichej

18 Ama ni pipis payllataj pantachicuchunchu. Kancuna chaupipi
cay pachapi yachayniyoj caskanta yuyajka mana yuyayniyojman tu-
cuchun. Ajinaman tucuchun cheka yachayniyoj cananpaj. 19 Cay pachaj
yachaynenka Diospajka mana yuyayniyojmin. Palabranpipis nin: “Dios
yachaysapa runasta jap'in paycunaj quiquin pantachej yachaynincupi
trampawanjina”. 20 Nintaj: “Señor yachan yachaysapacunaj tanteya-
cuskancoka yankha caskanta”. 21 Chayraycu ama ni pi runaspi confi-
acuchunchu tucuymin kancunajta caskanraycu. 22 Cachun Pablo, Apo-
los, Pedro, cay pacha, causay, wañuy, cunanpacha caj, jamojpacha cajpis,
tucuynin kancunajtamin. 23 Kancunari Cristojta canquichej, Cristotaj
Diospata.

4

Dios cachasninta camachin

1 Cunanka Cristoj yanapajcunanpaj khawawaychej, Diospa
pacaska yuyayninta sut'inchanaycupaj khawapojcunantajina ima.
2 Chaywanpis uj runa patronpaj khawapoj caspaka ruwanasninwan
junt'aj canan tiyan. 3 Astawanrí imaynatachus kancuna chayrí runaspis
khawashawaskancutaka pisipaj churani. Nitaj noka quiquiypis
khawacunichu runalla caspa. 4 Reparaskaypeka ruwanasniypi junt'aj
cani. Cayrí mana niyta munanchu tucuy imapi Diospaj junt'aj
caskaytaka. Señorllamin khawawaytaka atin. 5 Chayraycu ama ni
imatapis khawaraychejchu manaraj Señor jamushajtenka. Pay jamuspa
lakhapi pacaska imasta c'anchayman orkhonka. Sapa uj runaj sonkonpi
yuyaskantataj sut'inchanka. Chanta sapa uj runata ruwaskanmanjina
Dios mentanka.

Ama jatunchacuychu yachachejniyquimanta

6 Hermanosníy, cay imasta ricuchinatajinalla allinniyquichejpaj
willayquichej. Nokamantawan Apolosmantawan yachacuychej Diospa
palabranmanjinalla runasta khawayta. Ama kancunaka uj yachachejta
jatunpaj khawaychejchu wajtataj manacajpajka. 7 ¿Imaynatataj yuyanqui
jatunchaska cashaskayquita ujcunamanta? ¿Manachu Dios kosorka
tucuy jap'iskayquita? Sichus kosorka chayka, ama jatunchacuychu.

Corinto runas yuyancu camachejcuna caskancuta

8 ¡Kancunaka rijch'acunquichej sajsaskasmanña, mosoj causaypi
khapajyachiskasmanñataj rijch'acapunquichej! ¡Mana nokaycullawan
camachishanquichejña! ¡Munayman Dioswan camachishanayquichejta,
nokaycupis kancunawan cusca camachiyta atinaycupaj!
9 Yuyayniymantaka, Dios churawaycu nokaycu cachasninta
tucuy runasmanta khepapi wañuyman juchachaskacunajinata.
Uj khawanapajjina churaska caycu tucuy pachapi, angelespaj,
runaspajpis. 10 Nokaycoka Cristoraycu wampu runas caycu. Kancunarí
Cristowan mosoj causayniyquichejpi yachaysapas caskayquichejta
yuyanquichej. Nokaycoka pisi callpas caycu. Kancunarí callpasapas
caskayquichejta yuyanquichej. Kancunata runas mentasunquichej.
Nokaycutarí manacajpaj khawawaycu. 11 Cunancamataj yarkhayniyoj,
ch'aquiyniyoj, wajchajina pisi p'achayoj, muchuchiskas, purisquirisjina
caycu. 12 Maquisniycuwan llanc'aycu callpaycu tucucunancama. Runas
insultawajtiycu, misq'i palabraswan cutichiycu. Nanachiwajtiycu,

ch'inmanta muchushaycu. 13 Ch'atawajtiycu, munacuywan parlapayaycu. Runasmantaka millay k'opamanjina tucuycu. Ajinamin cashan nokaycupaj, Cristoj cachasninpaj, cunitancama.

Mosoj causaypi Pablo paycunaj tatancu

14 Cay imasta kelkamushayquichej mana p'enkacunayquichejpajchu. Manachayrí kancunata c'amiyta munani munaska wawasniytajina. 15 Cristopi jap'icojcuna uqhupi chunca waranka yachachejcunayquichej canman chaypis, ni jayc'aj uj tatamanta aswanka capusonkachejchu. Sumaj willanasta kancunaman willaraskayraycu Cristo Jesuswan mosoj causayniyquichejpi noka tatayquichej caspa 16 nishayquichej nokajina ruwajcuna canayquichejta.

17 Nokajina ruwanayquichejpajmin Timoteota cachamorkayquichej. Payka Señorpa ruwayninpi munaska wawaymin. Paypi confiani. Paymin Cristowan ujchaska causayniymanta yuyarichisonkachej. Tucuy tantacoj hermanosmanpis tucuynejpi quiquillantataj yachachini. 18 Kancunamanta waquenka jatunchacuspa nishancu: “Pabloka mana jamonkachu”. 19 Astawanrí uskhayllata kancunaman jamusaj, Señor munajtenka. Ricusaj yachasajtaj cay jatunchacojcunamanta mana niskasnillancutachu astawanpis atiynincuta. 20 6.9 Manamin simiwan parlaspallachu ricuchinchej Diosta casuskanchejtaka,* manachayrí atiyninwan c'achata causacuspa. 21 ¿Maykentataj munanquichej, kancunata muchuchej jamunaytachu, chayrí sumaj munacuywan qhuyacuywan jamunaytachu?

5

Juchaka t'antaj levaduranjinamin

1 Tucuyña uyarishancu kancuna chaupipi khenchachacuy caskantaka. Cayjina khenchachacuyka mana canchu ni chay mana Diosta rejsejcuna uqhupipis. Uyaricun tatanpa warminwan uj tiyacushaskan. 2 Chaywanpis kancunaka jatunchacushanquichejraj. Aswan allin canman wañojniyojjina phuticushanayquichej p'enkaywan. Chay juchata ruwajtaka kancuna chaupimanta wijch'unayquichej carka. 3 Manapis chaypichu cashani, yuyayniypirí kancunawan cashani. Chaypipis cashaymanjina chay khenchachacojta yuyayniypi juchacharkaniña. 4 Kancuna Señor Jesuspa sutinpi tantacojtiyquichej nokapis yuyayniypi kancunawan casaj. Señorninchej Jesuspa atiyninwan 5 chay khenchachacoj kharita kancuna chaupimanta wijch'uychej. Ichapis Dios sakenka supay Satanás payta aychanpi muchuchinanta. Ajinapi chay muchuynejta Cristo cutimojtin espiritunta wiñay causaypaj Dios cacharichinman.

6 Jatunchacunayquichejka manapuni allinchu. ¿Manachu yachanquichej pisi levaduralla tucuy t'anta masata pokochiskanta? Ajinamin juchaka. 7 Cunanka k'alata pichaychej mauc'a causayniyquichejpa juchanta mosoj t'anta masajina canayquichejpaj. Kancunaj mosoj causayniyquichej mana juchayojmin canan tiyan. Nokanchejpa pascua corderonchej, Cristoka, juchanchejraycu ñac'askaña cashan. 8 Ajinaka pascuanchejta ruwanachej ama mauc'a causaypa levaduranwanchu, nitaj sajra ruwanaj levaduranwanchu. Manachayrí mosoj causayninchejpi c'acha sonkowan pascuanchejta ruwanachej.

* **4:20** Literal: Diospa reinon.

Cristopi hermanosta juchancuta reparachiychej

9 Ñaupaj cutipi kelkamorkayquichej ama khenchacunawan
chajrucunayquichejta. 10 Mana niytachu munarkani tucuy
cay pachapi tiyacoj khenchacunamanta t'akacapunayquichejta.
Nitaj aykecunayquichejchu tiyan mich'asmanta, suwaspa runata
ñac'arichejcunamanta, ruwaska dioscunata yupaychajcunamantapis.
Ajina cajtenka cay pachamanta llojsipunayquichejchá canman.
11 Astawanpis kelkamorkayquichej: Ama chajrucuychejchu, "Cristowan
ujchaska hermano cani", nej juchapitaj causashaj runawanka. Sichus
pay khencha, mich'a, ruwaska dioscunata yupaychaj, sajrata parlaj,
machaj, suwaspa runata ñac'arichej cashan chayka, paywanka ama
ni miqhullaychejpischu. 12-13 Cristowan mana ujchaska runaspa
juchancuta mana juchachanaychu tiyan. Diosmin paycunaj juchancuta
juchachanka. Kancuna uqhupi cajcunataka kancuna juchancuta
reparachinayquichej tiyan. Wijch'uychej chay juchallicojta kancuna
chaupimanta.

6

Ama pusaychu hermanoyquita autoridadman

1 Waquin kancunamanta hermanospura phiñanacushancu.
¿Manachu manchachicunquichej Diospi mana jap'icoj runasman
riyta allinyachisunayquichejpaj, manataj Diospa runasninman?
2 Yachanquichejjina Diospi jap'icoj runasnenka cay pachapi
tiyacojcunata juchayojchus manachus caskanta nenkancu. Ajina
cajtenka ¿manachu juch'uy imasta allinyachinayquichejpajjina
khawawajchej? 3 Dios churawasunchej angelestapis chekanchus
manachus caskanta ninanchejpaj. Ajinaka ¿manachu cay pacha causay
imasta allinyachinayquichejpajjina khawawajchej? 4 Cay pacha
causay imaspi phiñanacuyniyoj cajtiyquichejka Diospa ajllacuskasninpaj
p'enkay. Chaypajka allinchá canman kancunamanta pisipaj
khawaska cajcunata churanayquichej. 5 Cayta, ari, nishani kancunata
p'enkachisunayquichejpaj. ¿Manachu kancuna uqhupi ujpis yachayniyoj
tiyan hermanosninta allinyachiysiyta atejka? 6 Astawanrí uj hermano
waj hermanonwan phiñanacuyniyoj caspa payta autoridadman pusan.
Chay autoridadtaj mana Diospi jap'icoj runachu cashan.

Ama munapayaychejchu

7 Kancuna uqhupi phiñanacuycuna caskanwanka Cristopi
causayniyquichejta wajllichishanquichej. Aswan allin canman
mana cheka ruwaskata muchunayquichej. Aswan allintaj canman
capususkayquichejta suwasojtincu muchunayquichej. 8 Astawanpis
kancunaka mana chekantachu ruwashanquichej; runasmanta
khechushanquichej ima. Chaywanpis cay runaska Cristopi
hermanosniyquichej cashancu.

9 Sumajta yachanquichej mana chekanta ruwajcunaka mana yay-
conkancuchu janaj pachaman.* Ama pantaychejchu. Ni khenchas,
ni ruwaska dioscunata yupaychajcuna, ni millaycuna, ni kharipura
cuerposwan juchallicojcuna, 10 ni suwas, ni munapayajcuna, ni macha-
jcuna, ni sajra parlajcuna, nitaj suwaspa runata ñac'arichejcunapis janaj

* **6:9** Literal: Diospa reinon.

pachamanka† yayconkancuchu. 11 Chayjina carkanquichej waquin kancunamanta. Cunanrí juchayquichejmanta mayllaskasña canquichej. Diosmanpis t'akaskasña. Chaywanpis chekanchaskasña canquichej Señor Jesucristoj sutinpi Diosninchejpa Espiritunpipis.

Aykecuychej khenchachacuymanta

12 Atiyman tucuy imatapis ruwayta. Astawanrí manamin tucuychu allinpaj. Atiyman tucuy imata ruwaytapis. Astawanrí manamin ni mayken munayniywan atipachicusajchu. 13 Miqhunaka wijsapaj wijsataj miqhunapaj. Diosrí iscayninta tucuchenka. Cuerpoka manamin khenchachacuypaj ruwaskachu. Astawanrí cuerponchejka Señorpajmin, Señortaj cuerponchejpi causananpaj. 14 Dioska Señorta wañuymanta causaricherka. Ajinallatataj nokanchejtapis jatun atiyninwan wañuymanta causarichiwasunchej.

15 Yachanquichej cuerpoyquichej Cristowan ujchaska caskanta. Chayraycu ni jayc'aj khechusajchu cay cuerpoyta Cristomanta uj khenchawan ujchanaypajka. 16 Chekatapuni yachanquichej khenchawan ujchacuspaka iscaynin uj cuerpollamanmin tucun. Palabranpi Dios parlaspa uj khari uj warmiwan cuscachaskamanta, cayjinata nin: "Iscaynincu tucuncu uj aychallaman". 17 Señorwan ujchaska cajka uj espiritulla Señorwan. 18 Aykecuychej khenchachacuymanta. Runaka tucuy waj juchata ruwaspa mana khenchachacuywanjinapunichu cuerponpi juchallicun. Chay khenchachacuyka runaj cuerponta Cristomanta khechun. Quiquin cuerponpa contranpipis khenchachacojka juchallicun. 19 Chekatapuni yachanquichej cuerpoyquichej Diospa koskan Santo Espíritoj wasin caskanta. Manataj kancunajtachu canquichej, Diospatamin canquichej 20 paymin may jatun preciowan rantisorkachej. Ajinaka Diosta jatunchanayquichej tiyan cuerposniyquichejpi espiritusniyquichejpipis Diospata caskancuraycu.

7

¿Diospi jap'icojcuna casaracunancuchu?

1 Cunanka cutichiyquichej cartapi tapuwaskayquichejmanta. Arí, sumaj canman kharipaj mana warmiyoj cananka. 2 Runas chaupipi khenchachacuy caskanraycurí casaracunayquichejmin allin. Sapa khari uj c'ata warmiyoj, warmipis uj c'ata kosayoj cachuncu. 3 Khareka kosa caskanta warminwan junt'achun. Ajinallataj warmipis kosanwan. 4 Warmeka manaña cuerponmanta atiyniyojchu, astawanrí kosanña. Ajinallataj kosapis manaña cuerponmanta atiyniyojchu, astawanrí warminña. 5 Khari warmi causayniyquichejpi ama "mana mana" ninacuychejchu. Astawanrí unanchanacuspa munawajchej, chaylla uj p'unchaycunapaj cachun Diosmanta mañacuypi ocupaskas canayquichejpaj. Chaymantaka ujtawan cuscachacapuychej. Ajinapi supay Satanás mana juchallichisonkachejchu munayniyquichej atipacushajtenka.

6 Cayta nishani kancunapaj allin caskanta yuyaspa, manataj uj camachiskatajinaka. 7 Nokamantaka munayman tucuy runas nokajina sapallancu cacunancuta. Astawanpis ujman Dios kon kosata

† **6:10** Literal: Diospa reinon.

chayrí warmita. Wajmantaj atiyta kon cusiywan sapallan cacunanpaj. Causayninchejta imayna canantapis sapa ujman qhuyacuyninpi Dios kowanchej.

8 Caytarí nini mana warmiyojcunaman viudasmanwan: Allin canman
paycunapaj nokajina cacunancu. 9 Manachus munaynincuta camach-
incuchu chayka, casaracuchuncu. Casaracuymin aswan allin canman
sinch'i munaywan ruphacushaymantaka.

Cristo camachin casaraskasta ama t'akacunancuta

10 Casaraskaña cajcunamanrí camachini, manataj nokallachu,
astawanpis Señor cayta camacherka: Warmeka ama kosanmanta
t'akacuchunchu. 11 T'akacusparí amaña ujwantaj casaracuchunchu.
Manachayrí kosanwan allinyacapuchun. Kosataj ama warminta
wijch'uchunchu.

Mana Diospi jap'icojwan casaraska cajmanta

12 Waj casaraska runasman noka nishani. Astawanrí quiquin Señorka
cay jawa ni imata nerkachu. Uj hermanoj warmin mana Diospi jap'icoj
canman. Sitajchus warmin paywan allinpi cacuyta munan chayka, ama
warminmanta t'akacuchunchu. 13 Uj hermanaj kosanpis mana Diospi
jap'icoj canman. Sitajchus kosan paywan allinpi cacuyta munan chayka,
ama kosanmanta t'akacuchunchu. 14 Ajinapi mana Diospi jap'icoj
kosaka Dioswan allinpi khawaskamin warminwan cusca caskanraycu.
Mana Diospi jap'icoj warmipis Dioswan allinpi khawaskamin kosan-
wan cusca caskanraycu. Mana ajina cajtenka wawasniyquichejka cay
pacha runaspa wawasnincujina cancuman carka. Cunanka Dios pay-
cunata allinpaj khawan. 15 Mana Diospi jap'icoj cajchus t'akacuyta
munan chayka t'akacapuchun. Cayjina cajtenka hermanopis chayrí
hermanapis libre chayta ruwananpajka. Dioska allillanpi cacunanchej-
paj wajyawanchej. 16 Hermanáy, ichapis kosayquita Señorta rejsinan-
paj pusamunqui. Hermanóy ichapis warmiyquita Señorta rejsinanpaj
pusamunqui. Chayta mana yachanquichu.

Dios wajyashasojtin imaynachus carkanqui ajinalla cacuy

17 Astawanpis sapa uj runa causacunan tiyan Señorpa koskanmanjina.
Imaynachus carka Dios payta wajyashajtin, ajinalla purichun. Chay-
tatajmin camachini tucuynejpi iglesia tantacojcunamanpis. 18 Ajinaka
maykenpis Diospa wajyaskanta circuncidaska caspaña uyarejka chayji-
nalla cacuchun. Diospa wajyaskanta mana chayjina cuerponpi señalaska
caspa uyarejtaj ama circuncidacuchunchu. 19 Israelcunaj ruwacuynin-
cumanjina señalniyoj cayka mana imapischu nitaj mana señalniyoj caypis
imapischu. Manachayrí Diospa camachiskasninta casuymin tucuyka.
20 Sapa uj runa imaynachus Dios wajyashajtin carka quiquin causaypi
cacuchun. 21 Dios wajyashasojtin camachi carkanqui chayka, allillan-
min cashan. Astawanpis atiwaj libracuyta aticojtenka. 22 Wajyaska
runaka camachi caspapis, Señorpa libraskanmin. Ajinallataj wajyaska
runapis libre caspa, Cristoj camachinmin. 23 Dios rantisorkachej may
jatun preciowan. Chayraycu ama camachi ruwacuychejchu ni mayken
runaman. 24 Ajinaka cayta niyquichej: Hermanosníy, sapa ujniyquichej
imaynachus wajyashasojtiyquichej carkanquichej, chayjina cacuychej
Dioswan cusca.

Mana kosayoj sipascunamanta

25 Mana kosayoj ususisniyquichejmanta tapucuwarkanquichej. Chay
jawa mana Señorpa camachiskan capuwanchu. Astawanrí paypa qhuy-
acuyninnejta chekata parlaj caspa cayta yuyaychayquichej. 26 Muchuy
p'unchaycunapi caskanchejraycu yuyani allin caskanta sapa uj imay-
nachus cashan ajinalla cacunanta. 27 Warmiyoj canqui chayka,
ama t'akacuyta munaychu. Mana warmiyoj casparí ama munay-
chu warmiyoj cayta. 28 Casaracunqui chaypis, mana juchallinquichu.
Sichus uj sipas casaracun chaypis nillataj juchallinchu. Casaracojcunarí
llaquicuyniyoj cankancu cay pacha causaynincupi. Nokaka mana mu-
nanichu cay llaquicuyniyoj canayquichejtaka.

Señorninchej uskhayllata jamushan

29 Hermanosniy, cayta niyta munani: Señorninchej cutimunanka kayl-
lapiña. Chayraycu caymanta ñaupajmanka warmiyojcuna, mana warmiy-
ojcunajina Señorta khaticuychej. 30 Wakashajcunapis cusicushajcu-
napis manapis chaycuna canmanchujina causaychej. Rantejcunari ama
rantiskayquichejta kancunajtajina khawaychejchu. 31 Cay pacha imaspi
ocupaska cajcunaka ama cay pacha imas munaylla cachuncuchu. Cay
pachaj rijch'acuynenka tucucojllamin.

32 Munani cay pacha imaspi ama chhica llaquicunayquichejta. Mana
warmiyoj khareka Señorta imaynapipis cusichiyllapimin churacun.
33 Warmiyoj cajtaj cay pacha imaspi churacun chaywan warminta
cusichinanpaj. 34 Payka iscay yuyaypi churacun. Astawanpis mana
kosayoj warmirí, sipaspis Señorpa imasninpi churacuncu. Masc'ancutaj
Señorta cusichiyta payman t'akaskas cayta cuerponcupipis espirituncu-
pipis. Casaraska warmirí cay pacha imaspi churacun chaywan kosanta
cusichinanpaj.

35 Cayta nishayquichej yanapasunayquichejpaj manataj
jarc'asunayquichejpajchu. Munani Señorllapaj tucuy sonkowan allinpi
causacunayquichejta.

Casaracuyka mana juchachu

36 Ususisniyquichejmanta niyquichej: Sipas casaracunanpajjinaña
cajtin tatantaj casaracunan allin caskanta yuyanman chayka, mu-
nayninmanjina ruwachun. Mana juchallinchu. Wayna sipaswan
casaracuchuncu. 37 Tatanrí mana iscayrayaspa sonkonpi yuyanman
ususin sapallanpuni allin cacunanta. Mana jarc'aspatajchus mu-
naskanta yuyaskantawan ruwayta atinman chayka, allinta ruwan usus-
inta mana casarachispaka. 38 Chayraycu ususinta casarachej tataka
allinta ruwan. Mana casarachejpis aswan allintamin ruwallantaj.

Viudaka aswan cusiska sapallañacuspa

39 Casaraska warmeka kosanwan cusca canan tiyan kosan causanan-
cama. Kosan wañupojtinrí atillañawaj khariwan casaracuyta. Cayrí
Señorpa munayninmanjinalla canan tiyan. 40 Astawanrí yuyaskaymanta
Señorpi aswan cusiska canka sapallan cacun chayka. Yuyanitaj cay
imaspi Diospa Espíritun pusashawaskanta.

8

Waj dioscunaman jaywaska miqhunamanta

1 Kancuna tapuwarkanquichej waj dioscunaman jaywaska miqhu-
namanta. Ninquichejjina tucuymin yachayniyoj canchej. Yachayka

runata jatunchacuyman apan; munacuyrí hermanosta Señorpi wiñachin.
2 Sichus maykenpis yachaskanta yuyan chayka, manaraj yachanchu
maychus yachanantaka. 3 Dioska rejsinmin payta munacojtaka.
4 Cunan jaywaska miqhunamanta: Yachanchejjina chay waj dioska
mana imapischu ruwaskalla caskanraycu. Astawanpis Dioska ujl-
lamin. 5 Cancumanpis ashqhas dioscuna sutichaska janaj pachapi
cay pachapipis. Cancumanpis ashqha dioscuna ashqha señorcuna.
6 Nokanchejpajrí uj c'ata Dioslla tiyan, Dios Tata. Tucuy ima paymanta
jamun. Nokanchejtaj payllapaj causanchej. Uj c'ata Señorllataj tiyan,
Señor Jesucristomin. Tucuy ima paynejta ruwaska carka. Paynejtataj
nokanchejpis causayniyoj canchej.

Ama urmachiychu pisi yachayniyoj hermanoyquita

7 Nishanquichej tucuymin yachayniyoj caskanchejta. Astawanpis
manamin tucuychu ruwaska dioscunamanta yachayniyoj cancu.
Wawamantapacha chay yupaychayman acostumbraskas cancu.
Jaywaskata miqhuspataj yuyancumanraj ruwaska dioscunata
yupaychashaskancuta. Sumaj yachaywan manaraj allin callpachaskas
caskancuraycutaj sonko-yuyaynincupi ch'ichichacuncu. 8 Miqhunaka
mana imanawanchejchu Diospa ñaupakenpeka. Mana miqhuspari mana
aswan pisipaj khawaskachu canchej. Miqhuspapis nillataj aswan
sumajpaj khawaskachu canchej. 9 Atiwajchej imatapis ruwayta.
Astawanrí sumajta khawacuychej pisi yachayniyoj hermanosta
ruwaskayquichejwan ama juchaman urmachinayquichejta. 10 Arí,
yachaysapas canquichej. Astawanrí pisi yachayniyoj hermanoyqui
karacu wasipi miqhunapaj tiyaricushajta ricusunquiman. Chaywanka
payta mana yanapashanquichu. Astawanrí ruwaskayquinejta
paypis miqhunman urmanmantaj pisi yachayniyoj caskanraycu.
11 Yachayniyquinejta urmachispa tucuchishanqui pisi callpayojta.
Chaywanpis payka hermanoyquimin. Paypajpis Cristoka wañorka.
12 Ajinaka juchallishanquichej hermanosniyquichejpa contrancuta.
Makaspajina nanachishanquichej pisi callpayoj sonko-yuyaynincuta.
Cayta ruwaspaka Cristoj contranta juchallishanquichej. 13 Chayraycu
miqhuskaychus hermanoyta urmachin chayka, manaña chay
miqhunasta jayc'ajpis miqhusajchu hermanoyta ama urmachinaypaj.

9

Cristoj cachasnin miqhunancupaj hermanos konancu

1 Atiyman munayniymanjina ruwayta. Cristoj cachantaj cani
Señorninchej Jesusta ricuskayraycu. Llanc'ayniynejtataj Señorta
rejserkanquichej. 2 Ichapis waquinpaj mana paypa cachanchu cayman.
Kancunapajrí paypa cachan cani. Kancuna Señorpi uj ricuchina
canquichej paypa cachan caskaymanta.
3 Khawaraj yuyaywan tapuwajcunamanka cayta cutichini.
4 Hermanos kowaskaycutaka ¿miqhuyta ujyaytapis manachus atiycu?
5 ¿Cristopi uj hermanatapis warmiypaj pusayta manachu atini?
Ajinata pusancu Cristoj waj cachasnin, Señorpa waukesnin, Pedropis.
6 Ama yuyaychejchu willarajcuna uqhupi noka Bernabellawan
maquisniycuwan llanc'anaycu caskanta. 7 Sapa soldadoman
koncupuni miqhunanpaj. Tarpojka pokoyninta miqhunpuni. Sapa

michejpis ovejasninmanta lecheta miqhunpuni. 8 Caytaka mana runaj atiynillanwanchu parlani. Diospa camachiskasninpipis cay jawa willan. 9 Moisespa camachiskasninpi nin: “Uywa trillashajtin miqhunanta ama jarc'aychu”. Cayta nispa Dioska mana uywaj allinnillanpajchu yuyasharka. 10 Manachayrí nokanchejraycu ajinata parlarka. Kelkaskataj carka allinninchejpaj. Ajinaka tarpoj runa tarpunan tiyan, trillaj runapis trillanan tiyan pokoyninmanta cusiywan jap'inanpaj. 11 Runas jallp'api tarpuncu, ajinata nokaycu kancunaman willarkaycu sumaj willanasta, c'acha mujutajina. Chayraycu chekallan uj cosechajina nokaycupaj canan. Sichus kancuna kowaycuman cay pacha causayniycupaj imasta chayka chay cosechajina canman. 12 Kancunaj koskayquichejta waquinpis jap'ejtincoka ¿manachu nokaycoka aswan ashqhataraj jap'inaycu canman?

Pabloj cusiynenka khasillamanta willaraymin

Astawanrí causanaycupaj kancunamanta mana imatapis jap'erkaycuchu. Chaywanpis tucuy imata muchushaycupuni Cristoj sumaj willanasninta ama jarc'anaycupaj. 13 Yachanquichejjina yupaychana-wasipi ruwanayojcunaka Diosman t'akaska cajta miqhuncu. Diosman jaywaska imasta jaywajcunapis chaycunamanta* jap'incu. 14 Ajinallatataj Señorpis cayta nerka: Sumaj willanasta willarajcunamanka causanancupaj hermanosnincu konancu tiyan. 15 Nokarí mana jap'ejchu cani kancunamanta. Cunanpis manamin cay imasta nokaman konawayquichejpajchu kelkamushayquichej. Cusiyniyka mana jap'ispa kancunaman willaraymin. Chay cusiyniyta pipis khechuwanman chayka, wañupuyta munayman cusiyniy ama yankha cananpaj. 16 Cristoj camachin caskayraycu paymin camachishawan. Chayraycu cay llanc'ayniyka mana jatunchacunaypajchu. Manachus willarayman chayka, may phutiy nokapaj canman. 17 Sitajchus cayta ruwayta ajllani chayka, pagoy tiyan. Astawanrí encargaskachus cani chayka, Dios confiawaspa khawapojninpaj churawan. 18 Cierto nokapaj pagoyka khasillamanta sumaj willanasta willaraymin. Chaywanka willaranapi llanc'askaymanta hermanosniy mana konawancuchu tiyan. Caytamin munani Cristoj cachan caspa.

Pablo astawan munarka Cristoman runasta pusamuyta

19 Ajinaka ni pejpa camachin caspapis tucuypa camachin churacorkani. Chayta ruwarkani astawan ashqha runasta Cristoman pusamunaypaj. 20 Israelcunapajka israel runajina churacorkani paycunata pusamunaypaj. Moisespa camachiskasninpi cajcunapajtaj ajinallataj churacorkani paycunata pusamunaypaj. Manapis noka Moisespa camachiskasninpichu cani. 21 Chay camachiskasta mana yachajcunapajpis paycunajina churacorkani paycunata pusamunaypaj. Casushanipis Diospa camachiskasninta Cristoj camachiskanpipuni caskayraycu. 22 Sonko-yuyaynincupi pisi callpayojcunapajpis paycunajina churacorkani paycunata pusamunaypaj. Tucuy runaspaj paycunajina churacorkani caywan imaynamantapis waquinta Cristota rejsinancupaj pusamunaypaj. 23 Chayllatapuni ruwani sumaj willanasraycu hermanosniywan cusca cusiyniyoj canaypaj.

* **9:13** Literal: altarmanta.

Pablo pay quiquinta camachicun ama khesachaska cananpaj

24 Carrerapi tucuy correncu. Correjcunamantarí ujlla premiota
jap'in atipaskanmanta. Ajinallatataj kancunapis correychej
jap'inayquichejpaj. 25 Chaywanpis atipayta munajka may sinch'ita
waquichicunan tiyan. Correjcunapis waquichicuncu tucucoj
premiollata jap'inancupaj. Nokanchejrí ni jayc'aj tucucoj cajta
jap'inanchejpaj waquichicushanchej. 26 Nokaka atipanaypaj
chekantamin correshani, mana waj imasta khawaspa. Ajinata causani
tucuy imapi Diosta cusichinaypaj. 27 Nitaj jayc'ajpis sakenichu quiquin
munayniy atipanawanta. Cuerpoytapis camachini casunawanpaj.
Cayta ruwani wajcunaman willaraskaymantañ*a* noka ama khesachaska
canaypaj.

10

Ñaupa tatasninchejka uj yachachina

1 [Uj runaka atinmanmin khesachaska cayta.]* Chayraycu yu-
yarichishayquichej ñaupa tatasninchejmanta. Egipto jallp'amanta llo-
jsimuspaka tucuynincu phuyu urata rerkancu. Tucuynincutaj kochata
ch'aquita chimparkancu Dios paycunata atiyninwan pusaskanraycu.
2 Uj bautismopijina phuyunejta kochanejtawan tucuynincu Moiseswan
cuscachacorkancu. Chaywan Moisesta pusajnincupaj jap'erkancu.
3 Tucuynincutaj Diosmanta koska uj quiquin miqhunata miqhorkancu.
4 Tucuynincutaj Diosmanta koska uj quiquin ujyanata ujyarkancu. Chay
ujyanataj kakamanta llojsimusharka. Chay kakarí Cristo carka. Paytaj
paycunawan risharka. 5 Astawanpis tucuy cay jatun ruwaskasmantapis,
ancha ashqhas paycunamanta Diosta mana cusicherkancuchu. Diostaj
paycunata khesacharka. Chayraycu wañuskas khepacaporkancu ch'in
pampapi.

6 Tucuy chay ruwacuskaska nokanchejpaj uj ricuchina cancu.
Yachachiwanchejtaj ama paycunajina sajra imasta munajcuna
cananchejta. 7 Amañ*a* waj dioscunata yupaychaychejchu paycuna-
manta waquinjinaka. Paycunamanta kelkaska ajina cashan: “Chay
runaska ruwaska diosman jaywaskata miqhoj ujyaj tiyaycucorkancu.
Tusojtaj jatarerkancu”. 8 Amañ*a* khenchachacuychejchu paycunamanta
waquin khenchachacorkancujinaka. Uj p'unchayllapitaj iscay chunca
quinsayoj waranka runas wañurarkancu. 9 Amañ*a* Diospa qhuyacuyninta
sayc'uchiychejchu paycunamanta waquin ruwarkancujinaka.
Ujmanta ujtaj cataris paycunata wañuracherkancu. 10 Amañ*ataj* Diospa
contrantaka thutuychejchu paycunamanta waquin thutorkancujinaka.
Paycuna wañurachiskas carkancu wañuchej angelnejta.

11 Tucuy chay imaska ñaupa tatasninchejwan ruwacusharka
nokanchejpaj uj ricuchina cananpaj. Tucuy p'unchaycunaj junt'acunan
p'unchaymañ*a* kayllashanchej. Chayraycu chay imas kelkaska carka
yachachinawanchejpaj.

Dioska c'achamin

12 Ajinaka allinta sayashaskanta yuyajka khawacuchun
juchaman ama urmananpaj. 13 Juchaman urmachejka ni uj ima
mana runaj muchunanka kancunata jap'isorkachejchu. Diosrí

* **10:1** Ninayan.

niskanta junt'anpuni. Payka mana sakesonkachejchu muchuyta atinayquichejmanta astawan muchojtaka. Manachayrí urmachej imapi ricucojtiyquichejka ñantajina ruwapusonkachej imaynatapis chaynejta llojsinayquichejpaj. Ajinapimin urmachejtaka atipanquichej mana juchallispalla.

Aykecuychej waj dioscunata yupaychaymanta

14 Chayraycu, munacuskasníy, carunchacapuychej waj dioscunata yupaychanamanta. 15 Yuyayniyojcunamanjina parlani. Niskasniyta uyarispa yuyaskayquichejmanjina ruwaychej. 16 Diosman t'akaska copata jap'ispa payman graciasta konchej. Cay copata ujyaspataj Cristoj yawarninnejta ujchacunchej. T'antata cusca partispataj Cristoj cuerponnejta ujchacunchej. 17 Uj t'antamanta tucuy miqhunchej. Miqhuspataj uj cuerpolla Cristowan ruwacunchej sapa ujpis uj t'antallamanta jap'iskanchejraycu.

18 Khawaychej israel runasta. Diosman jaywaska miqhunata miqhojcuna ciertota Dioswan ujchacuncu paycunapurapis. 19 Chaywanka mana nishanichu ruwaska dioscunaman jaywana caskantaka. Nitaj nishanichu ruwaska dioscunaka causashaskantapis. 20 Astawanrí mana Diosta rejsejcunaka supaycunaman jaywancu manataj Diosmanchu. Manataj munanichu kancuna supaycunawan ujchacunayquichejtaka. 21 Mana atinquichejchu Señorpa copanmantataj supaycunaj copanmantataj ujyaytaka. Nitaj atinquichejchu cusca yupaychayta miqhuspa Señorpa mesanpitaj supaycunaj mesancupitajka. 22 Chayrí ¿Diostachu phiñachiyta munanquichej? Yachanchejjina nokanchejka paymanta mana aswan atiyniyojchu canchej.

Sapa uj masc'achun wajpa allinninta

23 Watejmanta nini, aticun tucuy ima ruwaypis. Astawanrí manamin tucuychu allinpaj. Aticun tucuy ima ruwaypis. Astawanrí manamin chay tucuy ruwaskanchejka hermanosta wiñachinchu. 24 Ama pipis paypa quiquin allinninta masc'achunchu, astawanka runa-masinpa allinninta.

25 Corinto recobaspi jaywaska miqhunas ranticunapaj tiyan. Chaycunata rantispa miqhullaychej. Sonko-yuyayniyquichejraycurí ama chaymanta tapuychejchu. 26 Yachanchej tucuy jallp'aka tucuy jallp'api cajpis Señorpatamin, paymantataj tucuy miqhunatapis jap'inchej. 27 Sichus Diosta mana jap'icoj runa miqhunapaj wajyasunquichejman chayka, munaspa rillaychej. Imatapis kancunaman kosuskayquichejtatajka miqhuychej, ama tapuspa sonko-yuyayniyquichejraycu. 28 Astawanrí miqhushajcunamanta uj runa willasunquichejman: “Cay miqhunaka cay pacha atiyniyoj imasman jaywaskamanta”, nispa. Ajinata uyarispaka ama miqhuychejchu willajpa allinninraycu sonko-yuyayraycupis. 29 Mana kanpa sonko-yuyayniyquimantachu parlani, manachayrí willajpamanta. Sichus paypa sonko-yuyayninta nanachiyman chayka, yankhamin cashan nokapaj tucuyta munaskaymanjina ruwanayka. 30 Cay miqhunamanta noka Diosman graciasta koshani. Willawajpajrí cayka sajra rimaskasman rijch'acun. Chaywanka paypa pisi callpayoj sonko-yuyayninta nanachishani.

Tucuy imata ruwaychej Diosta jatunchanayquichejpaj

31 Chayraycu miqhunquichejpis ujyanquichejpis chayka, tucuyta
ruwaychej Diosta jatunchanayquichejpaj. 32 Ajinaka ama urmachejka
caychejchu ni israelcunapaj ni waj llajtayojcunapaj nitaj Diospa ajl-
lacuskasninpajpis.† 33 Noka quiquiytaj causashani tucuypi tucuyta
yanapanaypaj. Manamin nokaj allinnillaytachu masc'ani manachayrí
tucuypa allinnincuta, runasta pusamuyta Cristota rejsinancupaj.

11

1 Nokajina ruwajcuna caychej, imaynatachus Cristojina ruwashani,
ajinata.

Corinto iglesiapi imaynachus warmis canancu

2 Cusiska cani mentayquichejtaj yuyaricuwaskayquichejraycu, jaywa-
suskay yachachinasniyta sumajta jap'ispa. 3 Cayta yachanayquichejta
munani: Umaka cuerpomanta curaj caspa camachin. Ajinamin
Cristopis curaj tucuy runasmanta. Cunan tucuy kharej umanka
Cristomin; warmej umantaj kosan; Cristoj umantaj Dios. 4 Sapa uj
khari Diosmanta mañacuspa chayrí willaraspapis umanta khatacus-
paka umanta p'enkayman churan. 5 Sapa uj warmichus Diosmanta
mañacuspa chayrí willaraspapis umanta mana khatacuspaka umanta
p'enkayman churan. Chujchan k'ala c'utuskawan ninacun. 6 Sichus
mana umanta khatacun chayka, chujchanta c'utucuchun. Sichus Cor-
into runas chaupipi warmi chujchanta c'utucunan p'enkay canman
chayka, warmeka umanta khatacuchunpuni. 7 Khareka ama umanta
khatacunanchu Diospa atiyninta rijch'acuynintawan ricuchiskanraycu.
Warmirí kharej atiyninta ricuchin kharimanta Dios ruwaskanraycu.
8 Mana kharichu warmimanta ruwaska carka. Manachayrí warmi
kharimanta ruwaska carka. 9 Khareka mana warmej allinninpajchu
ruwaska carka. Manachayrí warmi kharej allinninpaj ruwaska carka.
10 Chayraycu warmeka ricuchinan tiyan kosanpa atiyninpi caskanta
angelespa ñaupakencupi caskanraycutaj. 11 Mosoj causayniyquichejpirí
warmipis kharipis quiquinta ruwancu cusca Señorpaj. 12 Warmi kha-
rimanta ruwaska cashajtinpis, cunanka khari warmimanta nacecun.
Tucuy imastaj Diosmantamin.

13 Sumajta reparaspa kancuna uqhu cay imasmanta yuyaychej.
¿Allinchu warmi umanta mana khatacuspa Diosmanta mañacunan? 14 Cay
pachapi causayniyquichej cayta yachachin: Khareka warmijina chu-
jchayoj p'enkaymin. 15 Warmipajrí chujcha wiñachicuyka allillan-
min, cusiytaj paypajka. Chujchaka uj khatanajina payman koskamin.
16 Maykenpis cay jawa astawan churanacuyta munan chayka, nokay-
coka cayllata niycu: Cayjinata ruwaycu. Diospa ajllacuskacunanpis
ajinata ruwancu tucuynejpi.

Diospa ajllacuskasnin uqhupi pantaskasmanta

17 Cunan cayta encargaspaka mana mentayquichejmanchu.
Tantacuspaka manamin wiñachicunayquichejpajchu ruwashanquichej
manachayka Diosmanta aswan carunchacunapaj. 18 Ñaupajta
uyarishani tantacojtiyquichej kancuna chaupipi t'akanacuycuna
caskanta. Creeyman ajina caskantaka. 19 Kancuna chaupipi
t'akanacuycunaka cananpuni tiyan. Chaywan ricuchiconka cheka

† **10:32** Literal: Diospa iglesianpajpis.

hermanoschus chayrí mana chekachus caskancuta. 20 Ajinallataj Señormanta yuyaricuspa miqhunapajka mana chaypajjinachu kancunaka tantacushanquichej. 21 Sapa ujmin miqhunanta apacamuspa mana hermanosninta suyaspalla miqhun. Ujri yarkhayniyoj cacushan. Wajri machaska cashan. 22 Mana wasiyojman rijch'acunquichej chayllapi miqhunayquichejpaj ujyanayquichejpajpis. ¿Chayrí pisipajchu khawanquichej Señorpa sutinpi tantacuyta? ¿Mana imayojtachu p'enkachinquichej? ¿Imatataj niskayquichejrí? ¿Mentaskayquichejchu? Caypeka mana mentayquichejchu.

Señorpa mesanpi miqhunaj ninayaskan

23 Caytaka noka quiquiymin Señormanta jap'erkani. Caytataj kancunaman jaywarkayquichej. Señor Jesusta jaywaycunan, chay tuta maquisninwan t'antata jap'erka. 24 Graciasta kospataj t'antata parterka. Nerkataj: “Cayka cuerpoywan ninacun, kancunaraycu koska. Cayta ruwaychej, miqhuspa nokamanta yuyaricunawayquichejpaj”, nispa. 25 Miqhuskancumanta quiquillantataj copawan ruwaspa nerka: “Cay copaka Diospa mosoj tratonmin. Yawarniyka traton atiyniyoj cananpaj jich'askamin. Cayta ruwaychej, sapa cuti ujyaspa wañuyniymanta yuyaricunawayquichejpaj”, nispa. 26 Chayraycu sapa cuti cay t'antata miqhuspa cay copata ujyaspaka Señor nokanchejraycu wañuskanta ricuchinquichej. Cayta ruwanquichej pay jamunancama.

Sapa uj yuyanan tiyan cay miqhunaj ninayaskanpi

27 Ajinaka cay t'antata miqhunachej Señorpa copantapis ujyanachej paypa yachachiskanmanjina. Sichus maykenpis mana paypa ninayaskanmanjina ruwan chayka, Señorpa cuerponpa yawarninpapiwan contranta juchallicun. 28 Chayraycu uj runa sumajta khawacuchun pay quiquinpa sonkonta. Ajinata ruwaspalla cay t'antamanta miqhuchun cay copamantapis ujyachun. 29 Cay t'anta copapiwanka Señor nokanchejraycu wañuskantamin ricuchin. Runaka chaypi mana sumajta yuyaspa miqhun chayka, pay quiquinta juchachacun. 30 Chayraycu kancuna uqhupi ashqha onkoskas ashqhastaj pisi callpayojcuna cancu. Waquintaj wañuporkancu. 31 Sichus nokanchej quiquin sonkonchejta chekanta khawacusunman chayka, mana juchachaskachu cashasunman carka. 32 Astawanpis Señor nokanchejta wanachispa wawasnintajina yachachiwanchej. Cayta ruwan juicio p'unchaypi ama cay pacha runaswan juchachaskas cananchejpaj.

33 Ajinaka, hermanosníy, Señorpa miqhunanta miqhunapaj tantacuspaka suyanacuychej tucuy cusca canayquichejcama. 34 Sichus maykenpis yarkhayniyoj chayka, wasinpi miqhuchun. Ajinata ruwaychej tantacuskayquichej ama juchachaska cananpaj. Chay uj imastaka jamuspa arreglasaj.

12

Santo Espíritu imaymana atiycunata kowanchej

1 Cunanka, hermanosníy, Santo Espíritu atiycunata koskanmanta yachanayquichejta munani.

2 Yachanquichejjina manaraj Diosta rejsishaspa pantaypipuni pusaycachaskas carkanquichej ruwaska upa dioscunata yupaychanapaj.

3 Chayraycu kancunaman willayta munani: Ni pipis Diospa Espiritunwan parlaspaka, “Jesuska maldeciska”, ninchu. Runaka Espiritunejllata, “Jesuska Señorniymin”, niyta atin.

4 Ajinallataj imaymana atiycuna tiyan. Chaywanpis uj c'ata Espiritumin tucuyman kon. 5 Imaymana yanapaycunapis tiyan. Astawanpis uj c'ata Señornillanchejpaj tucuyta ruwanchej. 6 Imaymana ruwanas tiyan. Astawanpis uj c'ata Dios tucuy ruwanaspi atiyninwan tucuyninchejta callpachawanchej. 7 Santo Espíritu Diospa atiyninta ricuchin nokanchejnejta. Chaymanjina sapa ujman ruwanapaj atiyta kowanchej tucuy ajllacuskasninta mosoj causaypi yanapanawanchejpaj. 8 Espiritumin ujman atiyta kon yuyaywan willarananpaj. Ujman quiquin Espiritullataj atiyta kon cheka cajta yachachinanpaj. 9 Wajmantaj quiquin Espíritu kon sumajta Diospi jap'icuyta atinanpaj. Ujmantaj quiquin Espíritu atiyta kon onkoskasta thañichinanpaj. 10 Ujmantaj atiyta kon t'ucunasta ruwananpaj. Ujmantaj atiyta kon Diosmanta willarananpaj. Ujmantaj atiyta kon willarajcunamanta yachananpaj sichus Diosmanta willarancu manachus. Wajman atiyta kon mana yachaskan parlaycunapi parlananpaj. Ujmantaj atiyta kon chay parlaskasta sut'inchananpaj. 11 Quiquin Espiritulla tucuy chay atiycunawan ruwan Diospa atiyninta ricuchinanpaj. Munayninmanjinataj imaymana atiyta sapa uj runaman kon.

Uj cuerpopeka ashqha imas tiyan

12 Uj runaj cuerponpeka maquis, chaquis, uma, chayjina partes tiyan. Tucuy chay ashqha partes caspapis uj cuerpolla cashan. Ajinallataj cashan Cristowan ujchaska ajllacuskasninwanpis. 13 Tucuy nokanchej uj Santo Espiritullawanmin bautizacuspa Cristowan ujchacorkanchej uj cuerpolla cananchejpaj. Israelcunatapis, waj llajtayojcunatapis, camachistapis, mana camachistapis tucuytapis uj Espiritullawan Dios junt'achiwarkanchej.

Uj cuerpolla canchej

14 Uj cuerpoka mana uj partellachu manachayrí ashqha partespis ujlla. 15 Sichus chaqui ninman: “Noka mana maquichu cani. Chayraycu mana cuerpojtachu cani”. Chayta nishaspapis cuerpojtapunimin. 16 Sichus ningri ninman: “Noka mana ñawichu cani. Chayraycu mana cuerpojtachu cani”. Chayta nishaspapis cuerpojtapunimin. 17 Sichus tucuy cuerpo ñawi canman chayka ¿imaynatataj runaka uyarinmanrí? Chayrí sichus tucuy cuerpo ningri canman chayka ¿imaynatataj runaka musqhinmanrí? 18 Ajinaka sapa uj parteta ruwananta ruwananpaj Dios churarka munayninmanjina. 19 Sichus tucuynin uj partella canman chayka, cuerpo mana canmanchu. 20 Astawanpis chay ashqhas uj cuerpollamin.

21 Ñaweka mana maquita niyta atinchu: “Mana faltachayquichu”. Nitaj umapis chaquita niyta atinchu: “Mana faltachayquichu”. 22 Manachayrí cuerpomanta pisi callpayojman rijch'acojcunata astawan munanchej c'achata ruwaskancuraycu. 23 Cuerpomanta pisipaj khawaskastaka astawan p'achallichinchej. Mana khawana cajcunatarí sumajta khatanchej astawan curajpaj khawaspa. 24 C'acha partesninchejka allillan cashancu ajina mana khataskalla. Astawanpis Dios cuerpota yuyayninwan sumajta ruwarka. Chayka carka pisipaj

rijch'acoj astawan curajpaj khawaska cananpaj. 25 Ajinata ruwarka cuerpo ama t'aka t'aka cananpaj, manachayka tucuy munacuywan ricunacunancupaj. 26 Sichus ujnin nanan chayka, tucuynin cusca nanancu. Sitajchus ujnin jatunpaj khawaska cashan chayka, tucuynin cusca cusicuncu.

Cristowan ujchaskacunaka paypa cuerponmin

27 Cunanka kancuna Cristoj cuerpon canquichej, sapa ujtaj chay cuerpojta canquichej. 28 Ajinaka tantaska hermanos uqhupi Dios sapa ujta churarka ruwananpaj. Ñaupajta churarka cachasninta, iscay cajpiri willarajcunata, quinsa cajpitaj yachachejcunata. Chanta churarka: Atiyninwan t'ucunasta ruwajta, onkoskasta thañichejta, Diospa runasninta yanapajta, pusajcunata, mana yachaskan parlaycunapi parlajcunatataj. 29 Mana tucuychu cachasnin cancu. Mana tucuychu willarajcuna cancu. Mana tucuychu yachachejcuna cancu. Mana tucuychu jatun t'ucunasta ruwajcuna cancu. 30 Mana tucuychu thañichejcuna cancu. Mana tucuychu mana yachaskan parlaycunapi parlajcuna cancu. Mana tucuychu chay parlaskata sut'inchajcuna cancu. 31 Astawanrí tucuy sonkowan munaychej sumachej atiycunata hermanosta wiñachinayquichejpaj. Cay jawaka ricuchiskayquichejraj tucuymanta aswan sumaj ñanta mosoj causayniyquichejpaj.

13

Ruwaskaska munacuyllawan allinta wiñachin

1 Runacunaj parlaynincupi angelcunaj parlaynincupipis parlayman. Sitajchus Diosta runastataj mana munacuymanchu chayka, khasilla parlayman. Ch'usaj fierro wakan ajina chayrí thanta lata, calancalan, wakaskanmanjina tucuni. 2 Sichus willarajtaj cayman. Tucuy pacaska imasta sut'ita entiendeyman. Diospa tucuy cheka cajnintapis yachayman. Sitajchus tucuy sonkoywan Diospi jap'icuskay canman orkosta khepanta khepanta wajnejman okharichinaycama. Manataj munacuymanchu chayka, mana imapischu cani. 3 Sichus tucuy capuyniyta jaywaramuyman wajcha runasman. Quiquin cuerpoytapis jaywayman ruphachiska cananpaj. Manataj munacuymanchu chayka, tucuy ruwaskasniypis mana ni ima allinniypajchu.

Munacojka cayjinata ruwan

4 Munacojka mana sayc'uspa muchucun, c'acha cajtapuni ruwan. Mana envidiacunchu manataj jatunchacunchu, nitaj pay quiquinta curajpaj khawacunchu. 5 Munacojka ni piman p'enkay cajta ruwanchu; manataj payllapajchu masc'an; manataj phiñacunchu. Munacojka runamasinpa sajra ruwaskanta mana sonkonpi wakaychanchu; 6 manataj juchanmanta cusipayanchu; astawanpis c'acha ruwaskasmanta cusicun. 7 Munacojka hermanonpa tucuy pantaskanta ch'inllamanta muchucun; confianpuni suyanpunitaj hermanonta Dios yanapananta; tucuyta muchucun hermanonpa allinninpaj.

Munacuyka ni jayc'aj tucucunchu

8 Munacuyka ni jayc'aj tucucunchu. Espiritoka atiycunata cunan p'unchaycuna koshan ajllacuskasninta wiñachinanpaj. Willaraycuna canman, chaypis tucuconka; waj parlaycunapi parlay canman, chaypis ch'inyaponka. Cheka cajta yachay canman, chaypis tucuconka.

9 Cunanka pisillata yachanchej pisillatataj sut'inchanchej. 10 Astawanrí
jakay jamoj p'unchaypimin sumajta yachasun. Chaypacha pisi yachay-
inchej tucuconka.
11 Wawa cashaspaka wawajina parlaj cani, wawajina yuyaj cani,
wawajina unanchaj cani. Runaña casparí wawajina ruwanastaka
sakepuniña. 12 Ajinallatataj cunanpis ayphullata ricushanchej espejone-
jtajina. Jakay p'unchaypirí uya uyata Cristota ricusunchej. Cunanka
pisillata yachani. Chanta sut'ita yachasaj imaynatachus Diospis allinta
rejsiwan ajinata. 13 Ajinaka Diospi jap'icuywan, Diospi confiacuywan,
munacuywanka ni jayc'aj tucuconkancuchu. Cay quinsamantarí cura-
jka munacuymin.

14

Willarayka ajllacuskacunata sumajta wiñachinapajmin

1 Tucuy sonkowan masc'aychej munacuywan causayta. Ajinallataj
Espíritoj koskan atiycunata tucuy sonkowan munaychej. Astawanka
Diospa niskanta willarayta munaychej. 2 Mana yachaskan parlaycunapi
parlajka mana runaspajchu parlan, manachayka Diospaj. Pacaska
cajtamin Espiritunejta parlan. Chayraycu ni pipis paypa niskanta
uyarispa entiendenchu. 3 Astawanpis willarajka runaspaj parlashan
wiñachinapaj, callpachanapaj, sonkochanapajpis. 4 Waj parlaycunapi
parlajka pay quiquinta wiñachicun. Willarajrí tantaska hermanosta
wiñachin.
5 Munayman tucuy kancuna waj parlaycunapi parlajcuna
canayquichejta. Astawanka munani willaranayquichejta. Curajmin
willarajka waj parlaycunapi parlajmantaka. Astawanrí chay
parlaskanta sut'inchajtillan tantaska hermanosta wiñachinapaj canman.

Parlay reparanapajjina

6 Cunanka, hermanosníy, sichus waj parlaycunapi parlaspa
jamuyquichejman chayka ¿imapitaj yanapayquichejman? Parlaskaytaka
entiendenayquichej tiyan. Chayraycu kancunata wiñachinaypajka
cheka cajta sut'inchasunayquichej tiyan, espíritu yachayta
sut'inchasunayquichej tiyan. Chayrí willarasunayquichej tiyan,
yachachisunayquichejpis tiyan.
7 Yachanquichejjina mana causayniyoj imaspis wakancu, kena
chayrí charango.* Tucuy chay wakay quiquillan cajtenka mana
yachayta atiwajchejchu ima taquinatachus tocaskancuta. 8 Guerrapaj
corneta mana sut'itachu tocanman chayka, mana pipis ch'ajwapaj
waquichicunmanchu. 9 Ajinallatajmin kancunawanpis. Sichus
mana sut'itachu parlawajchej chayka, ni pipis yachankachu
imamantachus parlaskayquichejta. Wayraman parlajcunajinamin
canquichej. 10 Yachanchejjina ancha ashqha parlaycuna cay pachapi
tiyan. Tucuynincutaj entiendenapajjina cancu. 11 Chayraycu
sichus waj parlayta mana entiendenichu chayka, waj llajtayoj
parlajpajka forasterojina cani. Paypis nokapajka ajinallatajmin
cashan. 12 Kancunapis ajinallataj Espíritoj koskan atiycunata ancha
munashanquichej. Chayraycu tucuy sonkowan munaychej tantaska
hermanosniyquichejta astawan wiñachinayquichejpaj.

* **14:7** Literal: flauta chayrí arpa.

Yuyayniyquiwan parlay

13 Chayraycu waj parlaycunapi parlajka Diosmanta mañacuchun
parlay sut'inchay atiyta jap'inanpaj. 14 Sichus waj parlaycunapi
Diosmanta mañacuni chayka, espírituy mañacun. Yuyayniyrí mana
reparanchu mañacuskayta. 15 Ajina cajtenka mañacusaj espirituy-
wan, mañacusajtaj yuyayniywan. Taquisaj espirituywan, taquisajtaj
yuyayniywan. 16 Espiritullayquiwan parlajtiyqueka mana yachachiska
runaka kanpa yupaychaskayquita mana reparanchu. Chayraycu Dios-
man graciasta kojtiyqui: “Ajina cachun”, nispa cutichiyta mana atinchu.
17 Chekatapuni graciasta sumajta koshanqui, ujrí mana wiñachiskachu.
18 Diosman graciasta koni astawan waj parlaycunapi parlaskaymanta
tucuy kancunamanta. 19 Astawanrí hermanos chaupipeka phishka
palabrasta yuyayniywan parlayta munayman tucuyta yachachinaypaj.
Chayta astawan munani waj parlaypi chunca waranka palabrasta par-
lanaymanta niskaka.

20 Hermanosníy, ama wawa yuyayniyoj caychejchu. Arí, sajra
imasllapi wawajina caychej. Astawanrí machu runa yuyayniyoj
caychej. 21 Palabranpi israelcunaman ajinata nerka Dioska: “Waj
parlayniyojcunanejta parlaskayquichej juchasniyquichejraycu.
Chaywanpis manapuni casuwanquichejrajchu”. [Paycunaka mana
casorkancuchu Diospa niskanta quiquin parlaynincupi willashajtinpis.
Chayraycu juchasnincuraycu paycunata juchacharka.]† 22 Ajinaka
waj parlaycunapi parlayka juchachaymanta uj ricuchinajina cashan
Diospi mana jap'icojcunapaj, astawanpis Diospi jap'icojcunapajka
mana. Willaraytaj Diospi jap'icojcunapaj uj ricuchina cashan
yanapayninmanta, mana jap'icojcunapajrí mana. 23 Cunanka
Señorpa sutinpi tucuy tantacojtiyquichej tucuytaj waj parlaycunapi
parlashawajchej. Yaycumuncumantaj mana yachachiskacuna
chayrí Diospi mana jap'icojcuna. Chekatapuni nenkancu locoman
tucuskayquichejta. 24 Astawanpis tucuyniyquichej Diospa niskanta
willarashawajchej. Yaycumunmantaj Diospi mana jap'icoj runa chayrí
uj mana yachachiskapis. Tucuy willaraskayquichej payman juchanta
reparachenka. Chayta uyarispataj sonkonta allinta khawaconka.
25 Sonkonpa pacaska cajcunaka ricuchiconka. Ajinapitaj pampaman
c'umuycuspa Diosta yupaychanka. Sut'itataj willanka, chekatapuni
Dios kancuna chaupipi cashaskanta.

Tantacuspa hermanosta wiñachinapaj cajta ruwaychej

26 Hermanosníy, tantacuspaka tucuy ruwaskayquichejka
hermanosniyquichejta wiñachinapaj cachun. Sapa uj jamun
yupaychanapaj taquinawanpis chayrí yachachinawanpis chayrí
Diosmanta ricuchiskawanpis chayrí waj parlaywanpis chayrí cay
parlaskata sut'inchanawanpis. Chaytaka Espíritoj koskanmanjina
wiñachinapaj sapa uj ruwachun. 27 Waj parlaypi parlajchus canman
chayka, parlajcunamanta ujpis chayrí iscaypis parlachuncu.
Quinsamanta aswanrí ama cachunchu; turnonpitaj parlachuncu. Chay
parlaskatataj sut'inchachun uj. 28 Sitajchus chayta sut'inchaj mana
canmanchu chayka, parlajka ch'inlla cacuchun tantacuypi. Sapan
cashaspa pay quiquinpaj parlachun Diosmanpis. 29 Willarajcunamanta

† **14:21** Ninayan.

iscay chayrí quinsa willarachuncu. Ujcunataj sumajta uyarichuncu willaraskancu chekachus manachus caskanta yachanancupaj. 30 Willarashajtintajchus uyarishajman Dios uj willayta sut'inchanman chayka, willashajka ch'inyacapuchun. 31 Ajinapeka tucuy willarayta atinquichej, ujmanta uj. Chaywanka tucuy yachaconkancu tucuytaj sonkochaconkancu. 32 Willarajcunaka Espíritoj koskan ruwaynincupi casuchicuncumin, turnoncutataj suyancu. 33 Ch'ajwayka manamin Diosta cusichinchu, manachayrí allinpi cacuylla. Diosman t'akaska runasnenka tucuynej tantacuypi chayjina yachachiskas cancu. 34 Warmiska ch'inlla cacuchuncu tantacuypi manamin parlanancuchu, manachayrí casucoj cachuncu. Israelcunaj camachiskasnincupipis chayta nin. 35 Sichus warmis imatapis yachayta munancuman chayka, wasipi kharista tapuchuncu. Warmi tantacuypi parlananka p'enkaymin.

36 ¿Yuyanquichejchu kancuna Corinto llajtayojcunalla tantacuy costumbresta ajllanayquichej caskanta? Mana kancunallamantachu Diospa niskanka llojserka nitaj kancunallamanchu chayamorka. 37 Cay kancunaman kelkamushaskayka Señorpa camachiskanmin. Sichus maykenpis willaraj caskanta yuyan chayrí Espíritoj pusaskan caskanta chayka, chay kelkamuskayta allinta yachachun. 38 Sitajchus maykellanpis chayta mana rejsiyta munanchu chayka, ama payta rejsichuncuchu.

39 Ajinaka, hermanosníy, Diospa niskanta willarayta tucuy sonkowan munaychej. Waj parlaycunapi parlajta amataj jarc'aychejchu. 40 Astawanrí tucuyta c'achata, allinta cananmanjina ruwaychej.

15

Dios wañuymanta Cristota causarichimorka

1 Hermanosníy, kancunaman sumaj willanas willaskayta yuyarichisuyta munani. Cayta jap'icorkanquichej caypitaj sumajta sayashanquichej. 2 Chay sumaj willanasnejta juchamanta cacharichicushanquichej willaraskaytachus sumajta wakaychanquichej chayka. Yuyanitaj mana yankhallachu creeskayquichejta.

3 Nokapis jap'iskaytamin kancunaman yachacherkayquichej. Caycunamanta aswan cajcunaka cancu: Diospa palabranmanjina juchanchejraycu Cristo wañuskanmin; 4 pay p'ampaska carka; palabranmanjina quinsa p'unchaypitaj Dios payta causarichimuskan. 5 Pedroman riqhurerka, chaymantataj chay Chunca Iscayniyojman. 6 Khepanpi riqhurerka phishka pachaj curaj tantaska hermanosman. Paycunamanta ashqhasraj causashancu. Waquincunarí wañuypi samacushancuña. 7 Khepanta Jacoboman riqhurerka, chaymantataj tucuy cachasninman.

8 Tucuymanta khepanpitaj nokamanpis riqhuriwarka. Nokaka mana yuyaymanta uskhayta naceskajinamin cani. 9 Nokaka cachasninmanta astawan pisi cajninpaj khawacuni. Manataj cachan canaypajjinachu cani Diospa ajllacuskasninta wañuchiskas canancupaj sinch'ita khatiycachaskayraycu. 10 Diospa c'acha yanapayninnejtarí cachan cani. Chay c'acha yanapaynenka nitaj khasillachu nokapaj carka. Manachayka tucuy cachasninmanta astawan sinch'ita llanc'arkani. Chaytarí mana nokachu, astawanpis c'acha Dios nokawan ruwarka. 11 Chayraycu noka

chayrí paycunapis, quiquin sumaj willanasllatapuni willarashaycu. Chaytataj jap'icorkanquichej.

Waquin pantancu causarimuyka mana canchu, nispa

12 Willaraskaycoka Cristo wañuymanta causarimuskanmin. Chanta
¿imaynatataj waquin kancunamanta nishanquichej wañuymanta
causarimuy mana caskanta? 13 Manachus wañuymanta causarimuy
tiyan chayka, ni Cristo quiquinpis causarimorkachu. 14 Sichus
Cristo mana causarimorkachu chayka, willaraskaycu willanaska
yankhamin, yankhatataj Diospi jap'icorkanquichej. 15 Chaywanpis
ajina cajtenka Diosmanta llulla willajcuna riqhuriycu. Ajinapeka
Diospa contranpi willarkaycu, pay Cristota causarichimuskanta
willaspaka. Payrí mana Cristota causarichimorkachu sichus
ni jayc'aj wañuskacuna causarimuncuchu chayka. 16 Sitajchus
wañuskacuna mana causarimuncuchu chayka, ni Cristo quiquinpis
causarimorkachu. 17 Sitajchus Cristo mana causarimorkachu chayka,
Diospi jap'icuskayquichejka yankhalla, juchasnillayquichejpirajtaj
cashanquichej. 18 Chaymanjinaka Cristopi jap'icuspa wañuska
hermanosniyquichejpis wiñaypaj chincaskas cancu. 19 Sichus Cristopi
confiacushanchej cay pacha causayllapaj chayka, tucuy runasmanta
aswan phutiy wajchas canchej.

Cristoj causarimuskan ricuchin nokanchejpis causarimunanchejta

20 Astawanpis chekatapuni Cristoka wañuymanta causarimorka.
Payka wañuskacuna causarimunancumanta ñaupaj pokoyjinamin.
21 Imaynatachus uj runanejta wañuyka cay pachaman chayamorka,
ajinallatataj wañuymanta causarimuyka uj runanejta tiyan.
22 Imaynatachus Adanwan cuscachacuspa tucuy wañuncu, ajinallatataj
Cristowan tucuy cuscachacojcunatapis Dios causarichimonka. 23 Sapa
uj caskanmanjina causarimonka. Cristo ñaupajta causarimorka.
Chaymantataj pay cutimojtin paypata cajcuna causarimonkancu.
24 Chaymanta canka tucuchacuyka. Chaypacha tucuy camachejcunata
tucuy atiyniyojcunatapis atipaspa paycunamanta Dios tucuy
atiynincuta khechonka. Tucuy atipaska cajtintaj Cristoka
camachinanpaj atiyninta Dios Tatanman jaywanka. 25 Cristoka
camachinanmin tiyan enemigosninta Dios k'alata tucuchinancama.
26 Chaycunamanta khepa tucuchiska cajka wañuymin. 27 Palabranpi nin:
Dios tucuy imata Cristoj atiynin uraman churarka. Tucuy imata nispaka
sut'i cashan atipaj Dioska mana atipaskachu caskanta. 28 Paymin
tucuy imata Cristoj atiynin uraman churarka. Chayraycu tucuy k'ala
atipaska cajtintaj Wawan Cristopis pay quiquin Diospa atiynin uraman
churaconka. Ajinata churaconka Dios tucuy atiyniyoj tucuy imapi
tucuypaj cananpaj.

Chayraycu rijch'aricuychej cheka yuyayman

29 Causarimuymanta, mana ajina cajtenka wañuskacunapaj bautismo
khasilla cashan. Sichus ni jayc'aj wañuskacuna causarimuncuchu chayka
¿imaraycupunitaj paycunapaj bautizacuncu?

30 Astawanpis ¿manachu nokaycupis mana yuyayniyoj runasjina
riqhuriycu wañuy patapi tucuy ratupi causaspaka? 31 Hermanosníy,
sapa p'unchay wañuspajinani. Señorninchej Cristo Jesuswan ujchacuspa
chayta chekata niyquichej cusiyniycu caskayquichejraycu. 32 Cristoj

sumaj willanasninraycu makanacorkani cay Efeso llajtapi leonjina sajra runaswan. Chaytataj runaj yuyaynillanwan ruwayman chayka, ni ima allinpis nokapaj canmanchu. Sichus ni jayc'aj wañuskacuna causarimuncuchu chayka: Miqhunachej, ujyanachej, k'ayamin wañusun, nincujina.

33 Amaña pantachicuychejchu. Sumaj runaka sajra runaswan purispaka sajramanmin tucun. 34 Rijch'aricuychej cheka yuyayman. Amaña juchallicuychejchu. Waquin kancunamanta manarajmin Diosta rejsincuchu. Chaytaka p'enkayniyquichejpaj nini.

Wañuskacuna imayna cuerpowanchus causarimonkancu

35 Ichapis pipis cayjinata tapunman: ¿Imaynatataj wañuskacuna causarimuncu? ¿Imayna cuerpowantaj cutimonkancu? 36 ¡Mana yuyayniyoj runa! Tarpuskayqui mujuchus mana wañun chayka, mana llojsimunchu. 37 Tarpunqui k'ala mujuta, trigotapis chayrí waj mujutapis. Manataj k'ala mujuchu llojsimun manachayrí yura. 38 Diosmin chay mujuman cuerpota kon munayninmanjina. Sapa laya mujumantaj cuerpota kon caskanmanjina. 39 Tucuy aychapis manallataj quiquinchu. Astawanpis runa aychaka waj laya, uywa aychaka waj laya, p'isko aychaka waj laya, challwa aychapis waj laya cancu. 40 Ajinallataj janaj pacha imas tiyan. Cay pacha imaspis tiyallantaj. Astawanpis janaj pacha imaska waj laya lliphipiyniyoj cancu cay pacha imasmanta niskaka. 41 Inteka waj laya lliphipiyniyoj. Quillapis waj laya lliphipiyniyoj. Ch'ascaspis waj laya lliphipiyniyoj. Uj ch'ascapis waj layata c'anchan ujmantaka.

Cristoman rijch'acusunchej

42 Ajinamin wañuymanta causarimuyka: Mujujina tarpucun uj ismoj imalla. Diostaj jatarichimun ni jayc'aj ismoj cajta. 43 Tarpucun pisipaj khawaska. Diostaj jatarichin lliphipejta. Tarpucun pisi callpayoj. Diostaj jatarichin atiyniyojta. 44 Tarpucun aycha cuerpo. Diostaj espíritu cuerpota jatarichin. Sichus aycha cuerpo tiyan chayka, callantaj espíritu cuerpopis.

45 Ajinata Diospa palabranpipis nin: Ñaupaj runa, Adanta, Dios ruwarka causashaj runata. Khepa caj Adantaj, Cristo, causayta koj espiritumin. 46 Astawanpís manamin espirituchu ñaupaj carka, manachayrí aycha cuerpo, chaymantaraj espíritu cajka. 47 Ñaupaj runaka jallp'amanta ruwaskamin. Iscay caj runa Cristotaj janaj pachamanta, Señormin. 48 Imaynachus jallp'amanta ruwaska ñaupaj runaj cuerponka, ajina cuerpoyojllataj cancu cay pacha runaspis. Imayna cuerpoyojchus janaj pacha runaka ajina cuerpoyojllataj cankancu janaj pacha llajtayojcunapis. 49 Imaynachus jallp'amanta ruwaska runaman rijch'acunchej, ajinallataj janaj pacha runaman rijch'acusunchej.

Ujjinaman cutichiskas casunchej

50 Hermanosníy, caytamin niyquichej: Aychamanta yawarmanta cuerpoka mana Dioswan causanmanchu.* Nitaj ismoj cuerpopis janaj pachapi wiñaypaj causanmanchu. 51 Uyariwaychejmá sut'inchayquichej uj pacaska imata: Mana tucuychu nokanchejmanta wañuypi samacusun. Astawanrí tucuymin ujjinaman cutichiskas casunchej,

* **15:50** Literal: Diospa reinonpi.

52 uj ratitupi, uj ñawi ch'illmiypi khepa corneta wakaypi. Chaypacha
wañuskacunataj causarimonkancu ni jayc'aj ismoj cuerposwan.
Nokanchejtaj ujjinaman cutichiskas casunchej. 53 Cay ismoj cuerpoka
p'achallicunan tiyan ni jayc'aj ismojwan. Cay wañoj cuerpotaj
p'achallicunan tiyan ni jayc'aj wañojwan.

Manañ wanuyta manchachicunchejchu

54 Cay ismoj cuerpo ni jayc'aj ismojwan p'achallicojtin, cay wañoj
cuerpo ni jayc'aj wañojwan p'achallicojtintajka chantañ junt'aconka
Diospa palabranka:
Wañuyka k'ala tucuchiskamin.
Diosmin atipañ.
55 ¿Wañuyka nokanchejta atipawasunmanrajchu?
¿Atinmanrajchu wañuyka wañuchej wach'inanwan nokanchejta man-
chachiyta?
¡Ni jayc'aj!
56 Wañuypa wach'inanka juchamin. Juchaj callpantaj Diospa
camachiskasnin, [imaraycuchus camachiskasnin ricuchiwanchej
wañuyman juchachaskas caskanchejta.]† 57 ¡Diosman gracias
wañuyta atipaj caskanraycu! Dios nokanchejpaj atipan Señorninchej
Jesucristonejta.
58 Chayraycu, munaska hermanosníy, sumajta sayaychej,
mana cuyurej rumijina. Señorpa ruwayninpi may ashqhata
llanc'allaychejpuni. Yachaychejtaj sinch'i llanc'ashaskayquichejka
mana khasichu Señorpi caskanta.

16

Diospa runasninpaj tantaska kolkemanta

1 Cunanka parlaskayquichej Diospa runasninpaj kolketa
tantanayquichejmanta. Galacia jallp'api tantacoj hermanosman
yachacherkaniña cay jawa. Quiquillantataj kancunapis ruwaychej.
2 Sapa Domingo p'unchaypi sapa uj kancunamanta kolkenmanta
jap'icuskanmanjina jallch'anaman churachun. Chayta wakaychaychej
chayamojtiy ama kolketa tantanayquichej cananpaj. 3 Chanta
allinpaj khawaska kharista kancunamanta ajllaychej. Chayamuspañ
chay kharista cartaswan cachasaj Jerusalén llajtaman. Chay
qhuyacuyniyquichejwan tantaska kolketa apankancu. 4 Sitajchus noka
rinaypis allillan rijch'acunman chayka, nokawan renkancu.

5 Macedonia jallp'anejta watucoj risaj, chaypacha kancunajman ja-
musaj. Macedonianejman rejmin churacushani. 6 Kancunawanrí
ashqha p'unchaycunata caricusaj chaychus tucuy chiri quillastapis. Aji-
napi kancuna yanapawanquichej maymanpis rinay cajtin. 7 Cunanrí
manamin pasajjinalla kancunata waturiytachu munani. Señor mu-
najtenka unay p'unchaycunata kancunawan caricuytamin munashani.
8 Cunanpajka cay Efeso llajtapi cacuyta yuyani Espíritu p'unchaycama.
9 Caypi ashqhasmin Diosmanta uyariyta munashancu. Chayraycu cosa
riqhurishan nokapaj Señorpa atiyninwan caypi llanc'anayka. Chaywan-
pis ashqha churanacojcunataj jatarishancu.

Timoteo chayajtin yanapanancuta, nin

† **15:56** Ninayan.

10 Timoteo chayajtenka sumajta khawaychej kancunawan wasinpijina ama manchachicuspalla cacunanpaj. Paypis nokajinallatajmin Señorpaj llanc'an. 11 Chayraycu ni pipis payta manacajpaj khawachunchu. Astawanpis payta yanapaychej allillanta cutimunawanpaj, hermanoswan cusca jamunanta suyashaskayraycu.

12 Hermano Apolosmanta parlaspaka ashqhasta payta nerkani kancunajman hermanoswan jamunanta. Cunan jamuytarí ni imaynamanta munarkachu. Astawanpis jamunanpaj allin cajtenka jamonka.

Rijch'ariskaspuni caychej

13 Rijch'ariskaspuni caychej. Señorpi jap'icuspa sumajta sayaychej. Kharijina ruwaychej. Callpachacuychej Señorpi. 14 Tucuy ruwaskayquichej munacuywan cachun.

Sumajpaj khawaychej Señorpi yanapajcunata

15 Hermanosníy, yuyaricuychej Estefanasmanta wasinpi cajcunamantawan. Paycuna Diospi jap'icuspa ñaupaj pokoyjina Acaya jallp'api hermanosmanta carkancu. Sumajta churacuncu Diospa runasninta yanapanancupaj. 16 Niyquichejtaj cayjina ruwaj runastaka munacuywan casunayquichejta. Tucuy yanapajcunata Señorpaj sinch'ita llanc'ajcunatapis munacuywan casuychej. 17 Hermanocuna Estefanas, Fortunato, Acaicopis nokaman chayamuskancumanta cusicuni. Kancuna mana caypi cashajtiyquichej paycuna sutiyquichejpi yanapawarkancu. 18 Nokata sonkochawarkancu kancunatapis. Chayraycu sumajpaj jap'iychej cayjina caj runastaka.

Napaycucuna

19 Napaycamusunquichej Asia jallp'api tiyacoj Diospa ajllacuskasnin. Ashqhata napaycamusunquichej Señorpi hermano Aquila warmin Priscawan wasincupi tantaska hermanospiwanpis. 20 Tucuy hermanos napaycamusunquichej. Kancunapura Señorpi ashqha munacuywan napaycunacuychej.

21 Noka, Pablopis, quiquin maquiywan kelkarispa napaycamushayquichej.

22 Maykenpis Señorta mana munacojtaka Dios payta tucuchichun. ¡Señorninchej jamushanña!

23 Señor Jesuspa c'acha yanapaynin kancunawan cachun.

24 Cristo Jesuswan ujchaska tucuy kancunata munacuyquichej. Ajina cachun.

SEGUNDA CARTA DEL APOSTOL SAN PABLO A LOS CORINTIOS

Pabloj iscay caj kelkaskan Corintopi caj hermanosman

1 Noka, Pablo, Cristo Jesuspa cachan cani Diospa munayninnejta.
Hermanonchej Timoteo nokawan cashan.
Kelkamushayquichej Corinto llajtapi Diospa sutinpi tantacojcunaman.* Kelkamuyquichejtaj
tucuy Acaya jallp'api Diospa runasninmanpis. 2 Dios Tatanchejpa,
Señorninchej Jesucristoj c'acha yanapaynin kancunawan cachun allillanta causanayquichejpaj.

Diosninchej llaquiypi sonkochawanchej

3 Yupaychaska cachun Señorninchej Jesucristoj Tatan Diosnintaj.
Payka qhuyacuyniyoj Tatanchej tucuy imapi sonkochaj Dios.
4 Paymin tucuy llaquiyninchejpi sonkochawanchej. Munantaj
nokanchejpis quiquin qhuyacuyninwan tucuy llaquiska cajcunata
sonkochananchejta. 5 Imaynatachus Cristowan ujchaska ashqha
phutiycunata muchunchej, quiquillantataj chay sinch'i llaquiymanjina
Cristoka mayta sonkochawanchej. 6 Sichus llaquichiskas caycu
chayka, kancunata sonkochanaycupajmin mosoj causayniyquichejpi
yanapanapaj. Sitajchus sonkochaskas caycu chayka, kancunata
sonkochanaycupaj. Ajinapi kancunata yanapashaycu nokaycoj
llaquiyniycujinallataj chayasojtiyquichej muchunayquichejpaj
Diospi confiacuspa. 7 Nokaycuwan cusca muchojtiyquichejka
chaymanjinallatatajmin cusca sonkochaskas cananchejta yachaycu,
Diospi confiacuspa. 8 Hermanosníy, cayta yachanayquichejta munaycu:
Asia jallp'api cashaspa Cristoraycu llaquichiskas carkaycu. Aswan
sinch'i mana atina muchuycunatapuni muchorkaycu. Chayraycu
“wañuchiwasajcuchá”, nerkaycu. 9 Arí, sonkoycupipis wañunaycupaj
caskaycuta yuyarkaycu. Astawanrí yachachinawaycupaj caska.
Ajinaka mana nokaycullapichu confiacunaycu tiyan. Manachayrí
wañuymanta causarichimoj Diospi confiacuycu. 10 Payka chay sinch'i
wañuymanta cacharichiwarkaycu. Cacharichiwashaycurajtaj. Paypitaj
confiacuycu cacharichinawaycutapuni. 11 Chaypajtajmin kancuna
nokaycuwan cusca Diosmanta mañacuspa yanapashawaycu. Ashqha
hermanospis nokaycupaj Diosmanta mañacushancu. Ajinapitaj c'acha
yanapayninta kowaskaycuraycu ashqha hermanos Diosman graciasta
konkancu.

Pablo Diosman t'akaska causan

12 Sonko-yuyayniycupi cusiywan yachaycu: Diosman t'akaskas, cheka
caspataj cay pacha runas chaupipi causacushaycu. Manataj runaj
sajra yachayninmanjinachu causaycu, manachayrí Diospa c'acha yanapayninmanjina. Astawanka kancuna chaupipeka ajinata causacuycu.
13 Chayraycu leeskallayquichejta reparanayquichejpaj sut'ita kelkamuyquichej. Chay kelkaskayta tucuyninta yachanayquichejta munani.
14 Waquin imaspi entiendewarkaycuña. Chayraycu cusiskas caycu.

* **1:1** Literal: iglesiaman.

Quiquillantaj Diospa ñaupakenpi kancunapis nokaycuraycu cusiskas canquichej. Ajina canka Señorninchej Jesuspa cutimunan p'unchaypi.

Diospa niskan chekapuni

15 Ajinata yuyaspa ñaupajta kancunata watucuyta munasharkani iscay cutita yanapasunayquichejpaj. 16 Macedonia jallp'aman kancunajnejta rispa chaymanta cutimuspa ujtawan kancunata watucuyllatataj munarkani. Ajinamanta Judea jallp'aman rejtiy yanapawayta atiwajchej carka. 17 Chayta munaspa mana pisi yuyaywanchu nitaj iscayrayaywanchu yuyasharkani. Yuyaskasniyri mana munayniymanjinachu. Nitaj, "Arí", ninichu, yuyayniypitaj, "Mana", nispa. 18 Chekan Dios yachan kancunaman niskaycoka ni jayc'aj llullacuywanchu caskanta, "Arí" nispa, "Mana", nispapis. 19 Diospa Wawan Jesucristomanta noka, Silvanowan, Timoteowan kancunaman willararkaycu. Cristoka ni jayc'aj llullacunchu, "Arí", nispa, "Mana", nispapis. Manachayka Cristota nokanchejman cachamuspa Dios niwanchej, "Arí", nispa. 20 Ajinaka Cristonejta tucuy sumaj niskasninta junt'anpuni. Chayraycu paynejta ninchej, "Ajina cachun", nispa, Diosta jatunchananchejpaj. 21 Dioska nokaycuta kancunatawan sayachiwanchej cheka cajpi, mana cuyurej cananchejpaj. Ajllacuwarkanchejtaj Cristopaj llanc'ananchejpaj. 22 Chaypaj t'akaska runasnin caskanchejta ricucherka. Mosoj causayniyoj caskanchejraycutaj Santo Espíritu tiyacun sonkonchejpi. Ajinamanta yachanchej cusiskas paywan wiñaypaj causananchejta.

Mana phutichiyta munaspa manaraj watucunchu

23 Dioska sonkoyta yachan. Chayraycu paypa ñaupakenpi cayta niyquichej: Kancunata mana llaquichiyta munaskayraycu manaraj jamushayquichejchu. 24 Jamuspataj mana Diospi jap'icuskayquichejmantachu camachiyta munaycu, sumaj sayachiskasña caskayquichejraycu. Astawanrí Cristowan ujchaska aswan cusiskas canayquichejta munaycu.

2

1 Chayraycu yuyarkani mana ujtawan kancunaman phutiywan jamuyta. Nokapaj phutiy canman kancunata phutichiyka. 2 Sitajchus noka phutichiyquichej chayka ¿pitaj cusichiwankarí? Kancuna, phutichiskasnillaytaj cusichiwanquichej. 3 Chekapuni chayraycu ñaupajta kelkamorkayquichej. Chayamuspa kancunanejta phutichiska cayta mana munanichu. Astawanpis cusiyta kancunanejta suyanay. Tucuy kancunamanta chekata yuyani cusiska cajtiy tucuy kancunapis cusiskas caskayquichejta. 4 May phutiska, sonkoypi llaquiska, mayta wakaspataj kelkamorkayquichej. Mana kancunata phutichiytachu munarkani. Astawanka kancunapaj munacuyniy may jatun caskanta yachanayquichejpaj kelkamorkayquichej.

Juchallicojta perdonachuncu juchanta sakeskanraycu

5 Sichus kancunamanta mayken phutichej carka chayka, mana nokallatachu phutichiwarka. Manachayrí niyman tucuy kancunatapis phutichillasorkachejtaj. Chayraycu mana munanichu payta astawan llaquichiytaka. 6 Chay juchachacojta ashqhataña c'amiycunquichej chayllaña paypaj cachun. 7 Ajinamanta amaña payta llaquichiychejchu.

Astawanrí payta perdonaychej sonkochaychejtaj. Chayta ruwaychej
astawan llaquicuspa ama chincapunanpaj. 8 Chayraycu niyquichej,
munacuskayquichejta payman ricuchinayquichejta. 9 Chayraycutaj
kelkamorkayquichej tucuy imapi casucoj caskayquichejta yachanay-
paj. 10 Cunanri maykenta imamantapis perdonaskayquichejta, nokapis
perdonani. Sitajchus perdonanaypaj imapis canman chayka, kancu-
naraycu Cristoj ñaupakenpi perdoniña. 11 Ajinata ruwananchej tiyan
supay Satanás mana ni imapi atipanawanchejpaj. Yachanchejmin
paypa tucuy yuyaynenka pantachejlla caskanta.

Pabloj willaraskan sumaj k'apayjina Cristonejta

12 Cristomanta willaranaypaj Troas llajtaman rispari ashqha runasta
tarerkani Señormanta uyariyta munajcunata. 13 Astawanrí sonkoypi
may llaquiska carkani hermanonchej Titowan mana tincuskaymanta.
Chayraycu Troas llajtayojcunamanta cacharpayacamuspa Macedonia
jallp'aman jamporkani. 14 ¡Astawanpis Diosman gracias! Atipaj
Cristowan ujchaska cajtiycu, jarc'ajta atipajcunatapuni ruwawaycu.
Paypa yachaynintataj sumaj k'apaytajina tucuynejpi nokaycunejta
runasman reparachin. 15 Cristoj k'apaynin caycu Diospaj.
Chayraycu willaraskaycoka incienso k'apayjina llojsishan juchamanta
cacharichicushajcunaman, jucharaycu chincapushajcunamanpis.
16 Jap'ejcunaman willan juchamanta cachariskas wiñay causaypaj
caskancuta. Khesachajcunamanpis wiñay wañuyman juchachaskas
caskancuta willan. ¿Pitaj chay atiyniyoj willanasta willarananpajjinarí?
17 Chay ashqha pantachej willarajcuna Diospa niskanwan
kolkechacunallancupaj willarancu. Nokaycoka mana chaycunajinachu
caycu. Astawanrí cheka sonkowan Diosmanta cachaska caspa
willaraycu. Diospa ñaupakenpi Cristowan ujchaska willarashaycupuni.

3

Diospa atiyninwan mosoj niskanta willarancu

1 ¿Ujtawan mentacuyta kallariskaycutachu ninquichej? Mana men-
tacushaycuchu. Waquin, yachachejcuna cartasta apancu sumaj runas
caskancuta ricuchinancupaj. Chay rejsichej cartasta mana kancu-
naman konaycuchu tiyan nitaj kancunamanta apanaycuchu tiyan.
2 Kancunamin cartasniycujina canquichej sonkoycupi apanaycupaj.
Mayllapipis Cristopi mosoj causayniyquichejmanta willajtiycu tucuy
runas kelkaska cajta uyarispa yachancu. 3 Sumaj ruwaskasniyquichejta
yachaspa tucuy runas reparancu Cristo sonkoyquichejpi ruwaskanta
willaraskaycunejta. Chayjina rejsichej cartaska mana tintawan kelka-
skachu cancu nitaj p'alta rumipi ruwaskachu. Manachayrí causaj
Diospa Espíritun sumaj willanasta causashaj sonkoyquichejpi churarka.
4 Chayta sumajta yachaycu Diospi confiacuspa Cristonejta.
5 Mana nokaycupichu atiy tiyan Cristomanta willaranaycupajka.
Nitaj yuyaycuchu runasta imapi yanapanaycupajjina caskaycuta.
Manachayrí atiyniycoka callpachaj Diosmantamin. 6 Payka atiyniyojta
ruwawarkaycu mosoj tratonta willaranaycupaj. Chayka mana
kelkaska camachiskachu manachayrí mosoj causayta koj tratonmin
Santo Espiritunejta sonkonchejpi churaska. Imaraycuchus kelkaska
camachiskaka wañunapaj juchachan. Espiriturí wiñay causayta kon.

Mosoj traton ni jayc'aj tucucunchu

7 Chay p'alta rumipi kelkaska camachiskasninta mana casuskancu-
raycu runas wañuncu. Chaywanpis Dios sumaj atiyninwan israelcu-
naman Moisesnejta chayta korka. Chaypachataj Diospa atiyninraycu
Moisespa uyan lliphipisharka. Chayraycu israelcuna uyanta mana
khawariyta aterkancuchu. Chay c'anchayrí tucucapushallarkapis.
8 Cunanrí Santo Espiritunejta mosoj tratonta kospa aswan sumajtaraj
atiyninta ricuchenka. 9 Sichus runasta juchachanapaj kelkaska Diospa
atiyninta ricucherka chayka, mosoj tratonka may astawanraj atiyninta
ricuchin. Chay mosoj tratonwan Dios runasman chekan cayta khasilla
kon. 10 Cunanka chay ñaupa kelkaskaj lliphipej c'anchayninta manaña
ricuyta atinchejchu, Diospa mosoj traton atiyninwan may astawan
sut'ita c'anchaskanraycu. 11 Sitajchus chay tucucoj ñaupa kelkaska
atiyniyoj carka chayka, may astawan atiyniyojmin chay ni jayc'aj tucu-
coj mosoj tratonka.

Mosoj tratonmanjina causayka Santo Espíritoj atiyninmantamin

12 Chayraycu mosoj tratonta Dios junt'ananta yachaspa mana man-
chachicuspa Cristomanta sut'ita willaraycu, 13 manataj Moisesjinachu.
Payka camachiskasta willarashaspa khatanata uyanman churacoj.
Ajinamanta israelcuna chay tucucoj c'anchayta mana khawarkan-
cuchu. 14 Astawanrí yuyaskasnincupi rumiyacorkancu. Cunan
p'unchaycama ñaupa tratonta leejtincu chay khatanajinallapuni yuyayn-
incupi jarc'ashan mana entiendenancupaj. Cristopi jap'icojtillancu
yuyaynincumanta jarc'aj khatana khechuska canka. 15 Arí, cunancama
Moisespa kelkaskanta mayc'ajllapis uyarispa mana entiendencuchu
sonkoncu khataska caskancuraycu. 16 Uj israel runachus Señorman cu-
tirejtinrí chay khatana paymanta khechuskamin. 17 Señor Jesucristoka
Espiritumin. Maypichá paypa Espíritun cashan chaypi mosoj causay-
manta jarc'ajka manaña canchu. 18 Ajinaka mana uyata khatacuspa tu-
cuy nokanchej Señorpa atiyninta khawashanchej c'anchayninta ricuchi-
nanchejpaj. Chaymanjina Santo Espíritu causayninchejta cutichishan
Cristo quiquinman rijch'acoj astawan astawan cananchejcama.

4

Jesucristo Señorninchej caskanta cachasnin willarancu

1 Dioska qhuyacuyninwan cachasninta churawarkaycu. Chayraycu
paypa camachisnin caspa callpachaskaspuni llanc'aycu. 2 P'enkay
pacaska ruwanastapis khesacharkaycuña. Manataj ni imata ruway-
cuchu runasta pantachinapaj. Nitaj sumaj willanastapis puraj uya
caymantachu willaraycu. Manachayrí chay cheka willanasta sut'ita
tucuyman rejsichiycu. Chayta ruwaycu Diospa ñaupakenpi tucuy runaj
sonko-yuyayninman rejsichicunaycupaj. 3 Sitajchus sumaj willanasta
willaraskaycu mana entiendenapaj khataskajina cashan chayka, chin-
capushaj runasllapaj khataska. 4 Diospi mana jap'icuskancuraycu cay
pachata camachej supay Satanás yuyaynincuta ciegoyacherka. Aji-
namanta paycunapajka Cristoj sumaj willanasninpa c'anchaynin ni
sut'iyamullanpischu. Cristoka Dios quiquillantaj. 5 Chayraycu mana
nokaycu quiquiycumantachu willarashaycu. Manachayka Jesucristo

Señorninchej caskanta willarashaycu. Chaywanpis Jesuspa sutinpi kancunata yanapanaycupaj camachisnin caskaycuta willaycu. 6 Diosmin nerka, “Lakhamanta c'anchay llojsichu”, nispa. Payllatajmin sonkoycupi c'ancharka yachayninta reparachinawaycupaj. Ajinamanta Diospa sumaj cayninta Cristopi ricuycu.

Diospa khapaj capuynin pisi callpayoj runasman koska

7 Chay yachaynenka khapaj capuyniycumin. Nokaycoka pisi callpayoj runaslla caycu causayniycutaj t'uru mancasjinalla. Astawanrí chay khapaj capuyniycutaka sonkoycupi jallch'ashaycu Diospa atiyninta tucuyman ricuchinaycupaj. Ricuchintaj may jatun atiynenka mana nokaycumantachu caskanta. Manachayrí payllamantamin. 8 Causayniycupi tucuy imaymanawan llaquichiskas caspapis mana atipaskaschu, iscayrayaskas caspapis Diospipuni confiacuycu. 9 Muchuchiskas caspapis mana churanacojman sakerpariskaschu, urmachiskas caspapis mana atipaskaschu caycu. 10 Runas Jesusta chejnispa payta wañucherkancu. Ajinallatataj tucuynejman purejtiycu nokaycuta wañuchiyta munancu. Wañuy patapipuni causashaycu causayniycupi Jesús causashaskanta ricuchinaycupaj. 11 Causashaspa Jesucristomanta willaranaycupaj peligropipuni caycu. Ajinata jaywaskas causaycu wañoj cuerpoycupipis Jesuspa causayninta ricuchinaycupaj. 12 Chayjinamanta nokaycoka wañuy patapipuni caycu kancuna wiñay causayniyoj canayquichejpaj.

Sapa p'unchay mosoj causayka mosojyashan

13 Diospa palabranpi uj runa nin: “Diospi jap'icorkani, chayraycu parlarkani”, nispa. Nokaycupis Diospi jap'icuycu, chayraycu parlaspa niycu: 14 Señorninchej Jesusta wañuymanta Dios causarichimorka. Payka nokaycutapis Jesustawan causarichiwasajcu. Kancunatawanpis ñaupakenman pusawasunchej. 15 Tucuy chay imaska allinniyquichejpajmin Diospa c'acha yanapaynin ashqhasman junt'achinanpaj. Ajinamantataj may ashqhas astawan payman graciasta konkancu jatunchaska cananpaj.

16 Chayraycu Señorpi callpachacuycu. Cay pachapi causayniycu tucucushajtinpis mosoj causayniycoka sapa p'unchay mosojyashan. 17 Arí, imatachá Jesuspa sutinpi muchushaycu chayka mana imapischu, pisi ratullapajmin. Chaynejtataj may astawanraj sumaj wiñay causay nokaycupaj waquichiska cashan. 18 Ajina cajtenka mana ricucoj cajtachu khawashanchej. Astawanrí mana ricucoj cajta khawashanchej; ricucoj cajka pisi ratullapaj caskanraycu. Mana ricucoj cajtaj wiñaypaj canka.

5

Janaj pacha Diospa wasichaskanta suyashanchej

1 Caytamin yachaycu: Cay pachapi cuerpoycoka ch'ujllajinalla cashan. Cay wasiycu urmachiska cajtenka manamin maquiswan ruwaska wasipichu tiyacusajcu. Astawanpis Diospa wasichaskanpi wiñaypaj janaj pachapi tiyacusajcu. 2 Chayraycu cay ch'ujllajinapi causashaspa sinch'i munaywan wakashaycu. Chay janaj pachamanta cuerpowan p'achalliska cayta mayta munashaycu. 3 Ajinaka mosoj cuerpowan p'achalliskas caspaka mana k'alallachu casajcu. 4 Ajinallatajmin cay wañoj cuerpopi tiyacuspa phutiywan wakashaycu. Mana cuerpoycu khechuska cananta munaspachu, manachayrí chay wiñay

causaj cuerpowan p'achalliskas cayta munashaycu. Ajinapi wiñay causayka cay pachapi wañoj causayta okoyconka. 5 Chaypajmin Dios ruwawarkanchej. Santo Espiritutataj señatajina kowarkanchej mosoj causaypaj. Chay mosoj causayka jamoj wiñay causayninchejmanta sumaj niskan cashan.

6 Chayraycu sonkochaska caspa Diospi confiacuycupuni. Caytataj yachaycu: Cay cuerpopi causashaspaka manaraj Señorwan cuscachu tiyacushaycu. 7 Diospi jap'icuspamin purishaycu mana payta ricuspalla. 8 Ajinata paypi confiacuspa munaycuman llojsipuyta cay cuerpomanta Señorwan cusca tiyacunaycupaj. Chaytamin astawan munaycu. 9 Chayraycu cay cuerpopi caspapis chayrí payman cusca caspapis payta cusichiyllata munaycu. 10 Yachanchejjina tucuy nokanchej Cristoj ñaupakenman presentacunanchej tiyan. Chaypi sapa ujninchejman cay pachapi ruwaskanchejmanjina pay kowasun. Allin ruwaskanchejmanjina chayrí mana allin ruwaskanchejmanjinapis jap'isunchej.

Cristoj munacuynin purichiwaycu

11 Señorta manchachicunata yachaspa runasman mayta willarashaycu Diospi jap'icunancupaj. Tucuy imapi imaynachus caskaycuta Dios yachanña. Sonko-yuyayniyquichejpipis imaynachus caskaycuta kancunapis yachaskayquichejtaña confiani. 12 Mana ujtawanchu kancunaman mentacushaycu. Manachayrí nokaycumanta mentacuyta atinayquichejta munayman. Ajinamanta puraj uya cajcunata ch'inyachiyta atinquichej. Paycunaka jawallamanta jatunchacuncu manataj cheka sonkowanchu. 13 Sichus mana yuyayniyoj carkaycu chayka, Diospaj carka. Sitajchus sumaj yuyayniyoj caycu chaypis kancunapajmin. 14 Ajinaka Cristoj munacuynillan kancunapaj purichiwaycu may atiyniyoj munacuy caskanraycu. Yuyaskaycoka caymin: Ujlla tucuypaj wañuskanraycu tucuy wañuskapaj khawaskas cancu. 15 Tucuypaj Jesucristo wañorka causarimorkataj. Chayraycu causashajcunaka manaña paycunapajchu causanancu. Manachayrí Cristopaj causanancu tiyan Cristo paycunapaj wañuspa causarimuskanraycu.

Allinyachicuymanta sumaj niskanmanjina cachaskas

16 Cunanri nokaycoka manaña runasta cay pacha yuyaymanjinachu khawaycu. Sichus chaymanjina Cristota rejserkaycu chaypis, manaña cay pacha yuyaymanjinachu payta rejsiycu. 17 Pillapis Cristowan ujchaska cajka Diospa mosoj ruwaskanmin. Paypaj tucuy ñaupa cajka chincapunña. ¡Khaway, mosojyachiska chay runaka!

18 Tucuy chayta Dios ruwan Cristonejta pay quiquinman allinyachicuwaskaycuwan. Cachamuwarkaycutaj runasta yanapanaycupaj payman allinyaskas canancupaj. 19 Chay sumaj willanataj ajinata nin: Dios Cristopi ruwarka cay pacha runas pay quiquinman allinyachicunanpaj juchasnincuta khechuspa. Chaywanpis nokaycuman chay sumaj willanata jaywawarkaycu. 20 Chay willanamanjina Cristoj cachasnin canaycupaj churawarkaycu. Ajinapimin nokaycunejta Dios munacuyninwan wajyashasunquichej. Cristoj sutinpi mañayquichej: Diosman allinyacapuychej. 21 Cristoka mana juchayojchu carka. Nokanchejraycutaj Dios payta juchasapapaj khawarka. Paymantaj k'epiricherka tucuy juchanchejta khechupunawanchejpaj. Juchanchejta khechuspa

chekan runasta khawawanchej. Cristowan nokanchejta ujchaspataj Dios chekan cayninta kowarkanchej.

6

1 Dioswan cusca llanc'ajcuna caspataj encargayquichej: C'acha yanapayninta ama yankhapaj jap'iychejchu. 2 Diospa palabranpipis nin:
Sumaj tiempopi uyarerkayqui;
Cacharina p'unchaypipis yanaparkayqui.
¡Khaway! Cunanmin sumaj tiempoka, cunan p'unchaymin juchamanta cacharina p'unchayka.

Diospa cachasninmanjina causaymanta

3 Allinta khawacuycu ama pitapis misc'achinaycupaj llanc'ayniycuta runas ama khawaranancupaj. 4 Manachayka tucuy imaspi Diospa cachasninpaj rejsichicuspapuni causayta munaycu. Diospi confiacuycupuni llaquiycunapi, muchuycunapi, ñac'ariycunapipis, 5 sek'oskas, carcelpi wisk'askas, ashqha phiñacojcunaj chaupincupipis, sayc'uchej llanc'anapi, yarkhaycunapi, tutas mana puñuskapipis. 6 Causashaycu llimphu sonkowan, sumaj yachaywan, unayta runasta muchucuspa, c'acha imasta paycunapaj ruwaspataj. Santo Espirituwan pusaskas sumaj sonkowan munacuspa 7 cheka niskanta willaraycu. Tucuy chaypaj Dios atiyninwan* callpachawaycu. 8 Sumajpaj khawaskas chayrí chejniskas, ch'ataskas chayrí mentaskas cajtiycupis payka chekan yanapanasta kowaycu. Runas nincu, pantachispa purejcuna chayrí cheka yachachejcunapis caskaycuta. 9 Nincu mana rejsiskas chayrí sumajta rejsiskaspis caskaycuta. Nincu wañuskas caskaycutapis. ¡Khaway causacushaycutaj! Nincu muchuchiskas manataj wañuchiskaschu, 10 phutiskas, chaywanpis cusiskaspunipis caskaycuta. Wajcha runas caspapis ashqhasta khapajyachispa, mana imayoj caspapis tucuy ima capuyniyoj Cristowan ujchaska caycu.

11 Corintopi caj hermanosníy, tucuy chay imasmanta kancunaman munacuywan tucuy sonkowanpis sut'ita parlayquichej. 12 Ichapis sonkoyquichejpi munacuyniyquichejta nokaycuman mich'acushanquichej. Nokaycurí mana mich'acuycuchu munacuyniycutaka. 13 Wawasniytajina nishayquichej quiquillantataj nokaycuta munacunawaycuta.

Diospa yupaychana-wasin canchej

14 Diospi mana jap'icojcunawan ama cuscachacuychejchu uj manacaj yuntajinaka. Yachanquichej: Chekanta ruwaj mana chekanta ruwajwan mana atinchu ujchaska cayta, nillataj c'anchaypis lakhawanka. 15 Cristoka mana atinchu supay Satanaswan uj yuyayniyojlla cayta, ni Diospi jap'icojpis Diosta khesachajwanka. 16 Diospa yupaychanawasinpeka ruwaska dioscuna ni jayc'aj canmanchu. Causaj Diospa yupaychana-wasinmin canchej. Chaytataj Diospa palabranpi nin:
Paycuna chaupipi causasaj purisajpis;
Diosnincu casaj, paycunataj runasniy cankancu.
17 Chayraycu nin: Llojsiychej, t'akacuychej tucuy sajra cajmanta, nispa nin Señor.
Ch'ichi cajta amaña jap'iychejchu.
Chaymanta noka cusiywan jap'icapuskayquichej.

* **6:7** Literal: paña maquipi llok'epipis.

18 Kancunapaj Tatayquichej casaj.
Kancunapis wawasniy canquichej, nispa nin tucuyta camachej atiyniyoj Señor.

7

1 Munaska hermanosníy, chay sumaj niskasninta jap'iskanchejraycu cuerponchejta sonkonchejtapis tucuy ch'ichichaj imasmanta llimphuchanachej. Ajinamanta Diosta manchachicuspa payman t'akaskas llimphu causayta masc'anachej sumaj wiñaskas cananchejcama.

Pablowan ujchaskas

2 Sonkoyquichejpi munacuywan jap'iwaycu. Ni piman mana chekan cajtaka ruwarkaycuchu; ni pita nanacherkaycuchu, nitaj allinnillaycupaj pimantapis ni imata jap'erkaycuchu. 3 Chaytaka mana kancunata khawaranaypajchu nishayquichej. Nerkayquichejña sonkoycupipuni caskayquichejta. Wañuypi causaypipis ujchaskas canchej. 4 Mana manchachicuspa sut'ita tucuy sonkoywan parlarkayquichej. Kancunaraycu may cusiska cashani. Mayta sonkochawarkanquichej. Tucuy llaquiyniycupipis cusiywan sumajta junt'achiwarkanquichej.

Pablo sonkochacun Tito cutimojtin

5 Macedonia jallp'aman chayamuspapis mana samaricorkaycuchu. Astawanka ashqha llaquiycuna chaupipi carkaycu —tucuynejpi churanacuycuna, sonkoycupipis manchachicuycuna. 6 Llamp'u sonkocunata sonkochaj Dioska Titoj chayamuskanwan sonkochawarkaycu. 7 Mana chayamuskallanwanchu astawanpis willanasninwan sonkochawarkaycu, payta sonkochaskayquichejta willawaskaycuraycu. Kancunamanta willawarkaycu ricuwayta munaskayquichejta, chay llaquiy imasmanta mayta phuticuskayquichejtapis. Nokawan uj yuyayniyojlla cayta munaskayquichejtapis willawarkaycu. Chayraycu astawan cusicushani.

Juchamanta Diosman cutiricojtincu Pablo cusicun

8 Willawarkaycutaj chay kelkaskay phutichisuskayquichejta. Cunanka caymantapis manaña phuticunichu. Arí, ñaupajta phutiska casharkani kancunata mana phutichiyta munaspa ni uj ratullapajpis. 9 Cunanrí cusicuni. Mana kancunata phutichiskayraycuchu cusiska cani. Manachayka munayninmanjina Diosman cutirinayquichejpaj phutichiskas carkanquichej. Chaymanta cusiska cani. Ajinaka ni ima mana allintapis ruwarkayquichejchu. 10 Astawanpis Diospa ñaupakenpi phuticuyka payman cutirichiwanchej juchamanta cachariskas cananchejpaj. Chaymantataj mana phuticuy canchu. Astawanrí cay pacha phuticuymanta wiñay wañuy jamun.

11 ¡Khaway! Diospa ñaupakenpi phuticuskayquichej imaynatataj sonkoyquichejpi ruwarkaña. Chaymanjina sumaj yuyayniyoj tucorkanquichej runasman sumajta cutichinayquichejpajpis. Sajra imasmanta mayta phiñacorkanquichej. Nokaycuta mana cusichiyka manchachisorkachej. Ricuwayta mayta munaspa nokawan uj yuyayniyojlla caytataj munaskayquichejta ricucherkanquichej. Chaywanpis chay juchallicojman chekanta ruwarkanquichej. Chaypitaj chekanta ruwaskayquichejta sumajta ricucherkanquichejña. 12 Chayraycu mana juchata ruwajllapajchu nitaj muchojllapajchu kelkamorkayquichej. Manachayrí Diospa ñaupakenpi nokaycupaj

may c'acha yuyayniyoj caskayquichejta ricunayquichejpaj kelkamorkayquichej. 13 Chaywanri sonkochaskasña cashaycu.

Kancunanejta sonkochaskas caspapis may astawanraj cusicushaycu Titoj cusiyninraycu. Payka tucuy kancunanejta sonkonpi samarichiska caspa mayta cusicushan. 14 Ajinamanta Titoman imatapis kancunamanta niskayka mana khasillachu carka. Astawanka kancunaman niskaycoka chekapuni cashan. Quiquillantaj Titoman kancunata mentaskaycoka cheka caskan ricuchiska carka. 15 Titoka tucuy kancunaj casucuskayquichejta yuyaricuspa astawan munacusunquichej, llamp'u sonkowan manchachicuywantaj payta jap'iskayquichejraycu. 16 Tucuy imapipis kancunapi confiayta atiskayraycu cusiska cani.

8

Macedonia hermanos yanapajcuna cancu

1 Cunanka, hermanosníy, Diospa c'acha yanapaynin Macedonia jallp'api caj hermanosman koska caskanmanta willayquichej. 2 Ajinamanta sinch'i llaquiycunapi caspapis ancha pisi capuyniyoj caskancupipis mayta cusicorkancu. Astawanpis may jatun cusiywan waj hermanosman ashqhata korkancu. 3 Paycunamanta willayquichej: Tucuy atiskancumanjina korkancu. Chaywanpis astawanraj korkancu munaynincuraycu. 4 Qhuyacuynincuwan waj llajtaspi caj hermanosta yanapayta munarkancu. Cayta ruwanancupaj mayta mañawarkaycu. Ajinaka Macedonia hermanos munancu Jerusalén llajtapi caj hermanospa pisichicuynincupi cuscachacuyta. 5 Chaywanpis mana kolkellatachu korkancu yuyaskaycumanjina. Astawanraj Diospa munayninnejta payman ñaupajta paycuna quiquincuta kocorkancu, nokaycumanpis. 6 Chayta reparaspa Titota nisharkaycu kancunaman ujtawan rinanta. Kancuna chaupipi kolketa tantayta pay kallarerka Jerusalenpi hermanospaj. Cunan Diospa c'acha yanapaynin Macedonia hermanospijina sonkoyquichejpipis ruwananta munashaycu. 7 Ajinaka Diospi jap'icuywan, cheka yachachinawan, yachaywan, sumaj ruwaywan, nokaycupaj munacuyniyquichejwanpis junt'askas canquichej. Tucuy chaymanjina khapajyachiskas caspa, cunanka c'acha qhuyacuywan junt'askas caychej hermanosta yanapanayquichejpaj.

8 Manataj camachiskatajinachu nishayquichej. Manachayrí Macedonia hermanospa sumaj munaynincumanta willarkayquichej munacuyniyquichej cheka caskanta yachanaypaj. 9 Chaytataj niyquichej Señorninchej Jesucristoj c'acha yanapayninta rejsiskayquichejraycu. Payka janaj pachapi khapaj cashaspapis kancunapaj wajcha runaman tucorka. Wajchayacorka chay wajcha cayninnejta kancuna c'acha yanapayninwan khapajyachiskas canayquichejpaj.

10 Ñaupajta mana ruwaskallawanchu, manachayrí munayniyquichejwanpis pasaj watamantaña chay yanapa kolketa tantayta kallarerkanquichej. Chayraycu allinniyquichejpaj yuyaychayquichej. 11 Cunanka chayta ruwayta tucuychej. Ajinamanta sumaj munaskayquichejmanjina ruwanayquichejka tucuska canka. 12 Atiskayquichejmanjinataj koychej. Uj runa sumaj munayninwan kojtin, Dioska cusiywan jap'in capuskanmanjina koskata. Mana imayojmantataj mana mañanchu.

13 Mana munaycuchu ujcuna yanapaskas canancuta kancunataj
llaquiskas cashanayquichejta. 14 Manachayka tucuypaj quiquin
cananta munaycu. Cunanri sumaj capuyniyquichej paycunaj
pisichicuynincuta yanapashan. Chaymantataj sumaj capuynincu
kancunaj pisichicuyniyquichejta yanapanka tucuypaj quiquin
cananpaj. 15 Quiquillantataj Dios palabranpi nin: “Ashqhata pallajpata
mana puchorkachu; pisita pallajpatapis mana piserkachu”.

Titoj kolke tantayninmanta

16 Cunanka graciasta Diosman koni, quiquin nokaj yuyayniytajina
allinniyquichejpaj Titoj sonkonman churaskanraycu. 17 Niskaymanjina
ruwananpaj waquichiska carka. Astawanpis sumaj yuyayniyoj caspa
quiquin munayninmanta kancunaman jamushan.
18 Titowan cusca kancunaman cachamuycu uj hermanotawan.
Payka tucuynejpi Diospa runasninmanta sumajpaj khawaska cashan
willaraskanraycu. 19 Chaywanpis paycunaka payta ajllarkancu kolke
tantaj yanapajniycu cananpaj. Ajinamanta chay qhuyacuywan koska
kolketa tantaskaycupi paypis nokaycuwan purishan. Tucuynejpi Diospa
c'acha yanapayninnejta iglesiaspi koskancuta tantashaycu. Chayta
ruwaycu payta jatunchanaycupaj munacuyniycuta ricuchinaycupajpis.
20 Ajllaska runaswan purishaycu chay koskata tantaspa ama ni pi
khawaranawaycupaj. 21 Chaywanpis mana Señorpa ñaupakellanpichu,
manachayka runaspa ñaupakencupipis munaycu tucuy imas chekan
cananta.
22 Paycunawan cusca uj caj hermanoycuta cachamuyquichej. Payka
ashqha imaymanapi ashqha cutitapis c'uchi caskanta ricuchiwarkay-
cuña. Cunanka kancuna sumajta ruwaskayquichejta yachaspa tucuy
sonkowan kancunaman jamushan. 23 Titoka willaraj-masiymin kan-
cunapajpis llanc'aj-masiytaj. Chay hermanosniycutaj tucuynejpi iglesi-
aspa cachaskasnincu. Causaynincutaj Cristota jatunchan. 24 Chayraycu
cay hermanosniycuman munacuyniyquichejta ricuchiychej. Kancu-
naraycu cusiyniycu cheka caskantataj ricuchiychej. Ajinamanta tu-
cuynejpi tantacoj iglesiaspi causayniyquichejmanta yachankancu.

9

Jerusalén hermanosta yanapanapaj kolketa tantancu

1 Jerusalenpi hermanosninchejpaj chay yanapana konanchejmanta
yachanquichejña. Chayraycu chay imasmanta manaña kelka-
musunayquichejchu tiyan 2 munayniyquichejta yachaspaka. Kancu-
namantataj Macedonia hermanosman cusiywan willashani: Acayapi
cajcuna kayna watamantaña cay koskata tantayta kallarinancupaj
waquichiskas carkancu, nispa. Kancunamanta uyarispataj ashqhas
sonkochaskas cashancu konancupaj. 3 Chaywanpis hermanosniycuta
cachamuyquichej waquichiskas caskayquichejmanta chay willanay
ama khasilla cananpaj. 4 Ajinaka Macedoniamanta ajllaskacuna
nokawan jamuspa waquichiskasta taripasonkachej. Sichus mana
waquichiskaschu cawajchej chayka, kancunapi confiacuskaycumanta
p'enkaypi riqhuriycuman. Kancunapajpis p'enkay canman.
5 Chayraycu manaraj jamushaspa chay llanc'aj-masisniycuta
cachamuyta yuyarkani. Ajinamanta chay koska tantaskaña canka
niskayquichejmanjina. C'acha munayniyquichejmanta cananta

munani, manataj allinniyquichejllapaj nitaj mich'acuy yuyaywan koskachu canantapis.

6 Caytapis niyquichej: Pisita tarpojka pisillata okharin; ashqhata tarpojrí ashqhallatataj okharin. Hermanosta yanapananpaj kojtiyquichej quiquillantaj cashan. 7 Sapa uj ñaupajta sonkonpi yuyanan tiyan. Chaymanjinataj tucuy sonkowan kochun, ama llaquicuspa nitaj camachiskajinaka, Dioska cusiywan kojta munacuskanraycu. 8 Tucuy imapi may c'achata yanapasunayquichejpaj Dioska atiyniyojmin. Ajinamanta tucuy imapi, tucuy imaymanapi, tucuy c'acha ruwanapaj sumaj callpachaskaspuni canquichej. 9 Ajinallatataj sumaj runamanta Dios palabranpi nin:

Pisichicojman mana mich'acuspa tucuynejpi kon.
Chekan ruwaskasnin wiñaypaj canka.

Paycunamanta Diosman graciasta konkancu

10 Diosmin tarpojpaj mujuta waquichin, t'antatapis miqhunapaj. Ajinallatataj payka kancunapaj sumaj ruwanasta waquichin. Astawan astawanraj yapaspa chekan ruwaskasniyquichejta pay wiñachenka. 11-12 Ajinaka Diospa c'acha yanapayninwan khapajyachiskas, uj yuyayllamunacuywan astawan konquichej. Cay sumaj ruwanaka pisichicoj hermanosta llaquiynincupi yanapan. Astawanpis mana chayllachu. May astawanraj ashqhas graciasta Diosman konkancu. Chayraycutaj nokaycunejta Diosman gracias koska canka. 13 Chaywanpis tucuypa ñaupakencupi Cristopi jap'icuskayquichejta sumaj willanasninta casuskayquichejtapis willarkanquichejña. Munacuywan yanapayniyquichejka ricuchin chay willaskayquichej cheka caskanta. Chaytaj ricuchin munacuypi uj yuyaylla caskayquichejta Jerusalén hermanoswan tucuy hermanoswanpis. Tucuy chay imasmanta paycunaka Diosta jatunchankancu. 14 Dios c'acha yanapayninta mana mich'acuspa kosuskayquichejmanta yachaspa, munacuywan kancunapaj Diosmanta mañaconkancupuni. 15 ¡Diosman graciasta kona mana yuyay atina koskanmanta!

10

Pabloman Señor atiyta korka

1 Cunanka Cristoj c'acha yuyayninnejta qhuyacuyninnejtapis noka, Pablo, uyarinawayquichejta nishayquichej: “Nokamanta waquin nishasunquichej: Kancunawan caspalla may llamp'u sonko payka. Carupi caspataj mana manchachicuyniyoj”, nispa. 2 Waquintaj nokaycumanta nincu: “Cay pacha runasjinalla causashancu”, nispa. Noka jamuspa chekatapuni mana manchachicuspa paycunata c'amisaj. Chayjina sinch'i parlaywan kancunata niytaka mana munanichu. Chayraycu tucuy sonkowan kancunamanta mañacuyquichej: Ama paycunajinaka yuyaychejchu. Ajinamanta mana kancunaman sinch'ita parlanaychu canka. 3 Arí, runas caspa cay pachapi causashaycu. Astawanrí mana cay pacha runasjinachu makanacushaycu. Manachayrí sajra imasta atipanaycupaj makanacuycu. 4 Makanacuna imasniycupis mana cay pachamantachu. Manachayrí Diosnejtamin atiyniyoj, callpayoj jarc'aj imasta tucuchinanpaj, niskasninpa contranpi cajtapis tucuchinanpaj. 5 Pantachej yuyaskasta tucuchiycu. Diospa yuyayninpa contranpi tucuy okhariska yuyayta urmachiycupuni. Tucuy yuyaytapis atipaycu runas

Cristota casunancupaj. 6 Kancuna tucuy imapi casucojña cajtiyquichej
tucuy mana casucojcunata chekanchanaycupaj waquichiskasña caycu.
7 Ñaupakeyquichejpi sut'i imasta sumajta reparaychej. Sichus
maykenpis Cristojta caskanta yuyan chayka, ujtawan yuyachun
cay imasmanta. Reparachuntaj nokaycupis Cristojta caskaycuta.
8 Sitajchus atiyniycumantapis mentacuni chayka, mana p'enkacunichu
Señorninchej kowaskaycuraycu. Chay atiyta kowarkaycu mosoj causaypi
wiñachisunaycupaj, manataj kancunata urmachinaycupajchu. 9 Chayta
nishani mana kelkaskaynejllata manchachejjina rijch'acunaypajchu.
10 Yachani waquin nishancu: “Pabloj kelkaskasnenka sinch'itaj
atiyniyojtaj. Caypi cashasparí pisi callpa runaman rijch'acun,
niskasninpis ni imapaj cancu”, nispa. 11 Chayjina parlaj runaka
yachachun: Imaynachus carumanta kelkaskapi cashaycu quiquillantaj
kancunawan cashaspapis ruwanaspi casajcu.

Pablo Corintoman cachaska willarananpaj

12 Cayta yachaychej: Mana atiycuchu chay jatunchacojcunajina
churacuytaka ni paycunawan quiquinchacuytapis. Paycuna
quiquincumanta tupunata ruwacuncu. Chaywan paycunapura
tupunacuncu quiquinchanacuncutaj. Ajinata ruwaspaka mana
yuyayniyoj cancu. 13 Nokaycurí manamin chay mana tupuy
atina imaswanchu mentacuycu. Astawanka Dios llanc'anaycuta
ricuchiwarkaycu. Chaymanjina llajtamanta llajtaman Cristoj
sumaj willanasninwan purispa kancunacama chayamorkaycu.
14 Diosmanta koska llanc'anaycu jallp'ajina caskayquichejraycu
ñaupaj willarajcuna kancunapaj carkaycu. Chaywanpis chay
llanc'anaycu jawaman mana llojserkaycuchu. 15 Llanc'anaycu
jawapi wajcunaj llanc'anasnincumantaka mana mentacuycuchu.
Manachayrí munaycu Diospi jap'icuyniyquichejpi astawan wiñaskas
caspa, aswan jatuchej llanc'anaspaj callpachanawaycuta. 16 Ajinapi
llanc'anaycumanjina kancunamanta aswan caru jallp'asman puriyta
atisajcu Cristomanta willaraspa. Manataj mentacuyta munanichu
wajcunaj waquichiskancupi kallariskaymanta. 17 Mentacuyta munajka
Señormanta mentacuchun. 18 Runasman pay quiquillan rejsichicuyta
munajka mana chayraycuchu allinpaj khawaska canka. Manachayrí
Señor payta rejsichejtinmin allinpaj khawaska.

11

Pablo jatun munacuywan Corinto hermanosta khawan

1 Munayman mana yuyayniyojjina pisita parlajta saken-
awayquichejta. ¡Arí, muchuwanquichej! 2 Chayta munani munacuywan
mayta khawaskayquichejraycu, Diospa jatun munacuyninwanpis,
kancunaj allinniyquichejpaj yuyaspa. Ajinamanta kancunata
uj kosallawan parlaska mosoj sipastajina Cristoj ñaupakenman
pusasunayquichejta yuyarkani. 3 Astawanrí kancuna urmanayquichej-
manta manchachicushani. Yachanquichejña pantachej yuyaywan
chay catari Satanás Evata engañaskanta. Ajinallatataj pantachiskas
caspa Cristowan uj sonkolla llimphu yuyayniyquichejpis carunchaska
cananmanta manchachicushani. 4 Uj pantachej yachachejta
muchullanquichej, chayraycu manchachicushani. Paycunaka jamuspa

waj Jesusmanta willarancuman, manataj willaraskaymanjinachu. Paycunamanta waj espirituta jap'iwajchej, mana ñaupajpi Santo Espirituta jap'iskayquichejtajinachu. Jap'icuskayquichejmantaña wajjina sumaj willanaswan jamuncuman. Chay jamoj runasta aswan sumaj cachastajina cusiskas muchunquichej. Chayraycu nokatapis muchuwaychej. 5 Yuyani mana ni imapi paycunamanta aswan pisichu caskayta. 6 Chay aswan sumaj cachas niskaka nincuman parlayniypi mana sumaj yachachiska caskayta. Astawanpis yachaypi sumaj yachachiska cani. Chaytataj tucuy imaymanapi tucuypa ñaupakencupi kancunaman ricucherkayquichejña.

7 Diospa sumaj willanasninnejta kancunata jatunchanaypaj llamp'u sonkowan maquisniywan llanc'arkani. Chayraycu kancunaman willaraskaymanta kolketa causanaypaj mana konawayquichejchu tiyan. Ajinapi kancuna jatunchaskas canayquichejpaj llamp'uchacorkani. Chaymanta ¿juchayojchu cayman? 8 Kancunata yanapaspapis waj llajtapi caj hermanosmanta causanaypaj kowaskancuta jap'erkani. 9 Kancunawan cashasparí waquin cutis pisichicorkani. Chaywanpis ni pita miqhunaypaj muchucherkanichu llasachispa. Astawanrí Macedonia jallp'amanta chayamoj hermanos pisichicuyniypi yanapawarkancu. Ajinamanta mana imapipis kancunata llasacherkayquichejchu nipuni llasachiskayquichejpischu. 10 Cristoj cheka niskan nokapaj cashan. Chaymanjina mana kolketa jap'ispa willarayka cusiyniymin. Caymantataj ni pi Acaya jallp'api jarc'awankachu. 11 Chayta niskayraycu ¿kancunata mana munacuskaytachu yuyanquichej? Tucuy sonkowan mayta munacuyquichej. Chayta Dios yachan.

Pablo yuyaychan mana cheka yachachejcunamanta

12 Astawanpis ruwaskaytaka ruwallasajpuni atipawayta munajcuna mana atipanawancupaj. Jatunchacunancupaj munancu paycunamanta runas yuyanancuta nokaycujina caskallancutataj. 13 Pantachinasta ruwajcuna cancu. Llulla cachas caspataj wajjinaman tucuncu Cristoj cachanman rijch'acunancupaj. 14 Chay imasmanta ama t'ucuychejchu quiquin supay Satanaspis lliphipej angeljinaman tucuskanraycu. 15 Chayraycu mana imapischu sichus paypa yanapajcunan riqhurimuncu chekan cajta yanapajcunajina chayka. Ruwaskasnincumanjinataj tucucuynincu canka.

16 Ujtawan nishayquichej: Ama pipis mana yuyayniyojpaj khawawachunchu. Sitajchus ajinapaj khawawanman chayka, mana yuyayniyojtajina muchuwachun nokapis mentaricunaypaj. 17 Mana manchachicuywan mentacuspa parlaskayka manamin Señorninchejmanjina parlaychu. Manachayrí mana yuyayniyojmanjina parlaymin. 18 Ashqhas runamanjina mentacojcuna cajtincoka nokapis mentaricusaj. 19 Arí, kancunapis yuyayniyoj caspa mana yuyayniyojcunata cusiywan muchullanquichej. 20 Pipis camachisunquichej, pipis tucuy imata khechusunquichej, pipis paypa allinninpaj jap'icapusunquichej, pipis kancunamanta jatunchacun, pillapis uyayquichejpi sajmasunquichej chayka, cusiywan payta muchullanquichej. 21 P'enkacuspa niyquichej, chaymanjina ruwanapajka nokaycu mana callpayoj runaschu caskaycuta.

Pabloj muchuynin

Astawanrí imatapis mayken mana manchachicuspa mentacunman chayka, nokapis, mana yuyayniyojllata parlaspa, mana manchachicuspa mentacuyta atini. 22 ¿Paycuna hebreoschu cancu? Nokapis. ¿Israelcunachu? Nokapis. ¿Abrahampa mirayninchu? Nokapis ajinallataj. 23 ¿Cristoj cachasninchu sutichacuncu? Mana yuyayniyojjina parlani: Nokaka may astawanraj cachan cani. ¡Mayta llanc'ani! ¡May ashqha cutita wisk'aycuwarkancu! ¡May ashqha cutita jasut'iska! ¡May ashqha cutita wañuchinapaj khawaska cani! 24 Phishka cutita israelcuna quinsa chunca isk'onniyojta jasut'iwarkancu. 25 Quinsa cutita runas c'aspiwan wajtawarkancu. Uj cutita ch'ankawarkancu. Jatun kochapi barcowan purispa quinsa cutita wayrawan yacuman chincaycorkani. Uj tuta uj p'unchaytawan jatun kocha yacupi carkani. 26 Tucuynejman purispa may chhica peligropi taricuni. Mayu peligropi, wañuchej suwasmantapis, quiquin aylluymanta waj llajtayojcunamanta peligropipis cani. Llajtapi, ch'innejpi, jatun kocha peligropipis cani. Llulla hermanosmanta peligropipis cani. 27 Mayta sayc'unaycama llanc'aspa ashqha cutita puñuyta mana atinichu. Yarkhachicuni, ch'aquichicunipis. Ashqha cutita mana miqhuspa, chirichicuspa, mana p'achayoj taricuni.

28 Tucuy chay llaquiycunamantapis, sapa p'unchay llaquicushani tucuy iglesiasmanta mayta yuyaspa. 29 Maykenpis pisi callpayoj taricojtinrí, nokapis paywan pisi callpayojllataj taricuni. Maykenpis juchaj trampanman urmajtin, nokapis paywan llaquiska ninapijina muchushani. 30 Mentacunay cajtenka, mentacusaj pisi callpayoj caskayta ricuchej imasmanta. 31 Señorninchej Jesuspa Diosnin Tatantaj yupaychaska cachun wiñaypa wiñayninpaj. Pay yachan mana llullacuskayta. 32 Uj cuti Damasco llajtapi carkani. Chay llajtaka perkawan muyuycuska. Chaypi cashajtiy camachej Aretaspata uj autoridad runan carka. Payri chay llajtaj tucuy puncusninpi wakaychajcunata churarka jap'inawancupaj. 33 Astawanrí juch'uy punquitunejtataj alto perkamanta uj canastapi hermanos uraycuchiwarkancu pampaman. Ajinapi maquisninmanta aykecorkani.

12

Pablo ricun Señormanta imasta

1 Mentacunay tiyan. Chayta kancunata mana yanapananpajjina cajtinpis, parlasaj Señorninchejpa kowaskasninmanta. Chaycuna espirituypi ricunas pacaska imaspis paynejta ricuchiskas cancu. Chaycunata willaskayquichej. 2 Uj runata rejsini Cristowan ujchaskata. Chunca tawayoj watajinaña payka ujllata okhariska carka janaj pachacama.* Imaynachus okhariska carka mana yachanichu, cuerponwanchus chayrí mana cuerponwanchus. Dioslla yachan. 3 Cay runata rejsini. Cuerponwanchus canman chayrí mana cuerpollanwanchus, chayta mana yachanichu. Dioslla yachan. 4 Caytarí yachani, cay runa janaj pachaman okhariska caskanta Dios tiyacun,† chayman pusaska carka. Mana parlay atina niskasta uyarerkataj. Chay niskasta runaka mana parlananchu. 5 Chayjinallamanta mentacusaj. Nokamantarí

* **12:2** Literal: quinsa caj janaj pachacama. † **12:4** Literal: paraíso.

mana mentacusajchu astawanka pisi callpayoj caskallaymanta mentacusaj. 6 Sichus mentacuyta munayman chayka, yuyayniyoj casaj, niskasniy cheka caskanraycu. Cunanrí mana mentacuyta munanichu. Ajinapi ruwaskasniyta ricojcuna niskasniyta uyarejcunapis chay imasllamanta khawawankancu manataj astawanka.

7 Chay ricuchiwaskasnin may aswan jatun carka. Chayraycu Señorniy cuerpoypi uj qhishcatajina churarka llamp'u sonkoyojpuni canaypaj. Chay nanay Satanaspa cachanjinamin makaspa llaquichinawanpaj mana anchata jatunchacapunaypaj. 8 Quinsa cutitataj Señormanta mañacorkani chayta khechupunawanpaj. 9 Payrí cutichiwarka: “C'acha yanapayniy basta kanpaj, pisi callpayoj cashajtiyqui atiyniywan aswan sumajta ruwanqui”, nispa. Chayraycu astawanraj may cusiywan mentacusaj pisi callpayoj caskaymanta Cristoj atiynin nokapi tiyacunanpaj. 10 Ajinapi pisi callpayoj caskaymanta cusicuni. P'enkachiska, muchuchiska, ñac'arichiska Cristoraycu, chay imaspi cusicuni. Mayc'ajchus pisi callpayoj cani, chaypacha Cristonejta callpayoj cani.

Pabloka Cristoj cheka cachanmin

11 Mentacuspa mana yuyayniyoj tucuni. Kancunaraycu mentacunay tiyan. Chekatapuni kancuna mentanawayquichej carka. Mana imapipis aswan pisichu cani chay aswan sumaj cachasman rijch'acojmanta niskaka. Manapis imachu cani. 12 Arí, kancunawan cashajtiypis Cristoj cheka cachan caskayta ricorkanquichej. Chayka ricuchiska carka llanc'aypi mana sayc'uspa Diosllapi confiaskaynejta jatun ruwanasnejtataj. Chay ruwanasmanta runas t'ucuncu Diospa atiyninta ricuspa. 13 Waj llajtaspi iglesiasmanta ¿imaynata yuyawajchej kancunawan mana quiquinta ruwaskaytarí? Caypichá canman: Mana llasacherkayquichejchu causayniypaj ni imata kancunamanta mañaspa. ¡Chay mana allinmanta perdonawaychej!

14 Quinsa caj cutita kancunata watucunaypaj waquichiskaña cashani. Manataj llasachiskayquichejchu. Sonkoyquichejtamin munani manataj kolkeyquichejtachu. Tata mama wawasnincupaj kolketa jallch'ancu, manataj wawasnincuchu tata mamapajka. 15 Kancunata yanapanaypaj may cusiywan konaypaj cani tucuy capuyniyta noka quiquiytapis. Sitajchus mayta munacuyquichej chayka ¿munacuwaskayquichej astawan pisichu canman?

16 Mana llasachisuskayquichejta sumajta yachanquichejña. Waquinrí nincu pantachej caskayraycu llullaswan jap'isuskayquichejta. 17 Sumajta caytapis yachanquichej: Nokaj cachamususkasniyka ni jayc'aj capuyniyquichejta nokapaj jap'erkancuchu. 18 Titota camacherkani paywantaj hermanoycuta cachamorkani. Kancunawan caspa mana ni imata munapayarkachu. Yachanquichejtaj tucuyniycu quiquin yuyayniyojlla puriskaycuta, quiquinta ruwaskaycutapis.

Juchata sakenancu tiyan

19 Cunanka ichapis yuyashanquichejraj ñaupakellayquichejpi cutichicuskaycuta. Astawanrí Diospa ñaupakenpi Cristowan ujchaskataj parlashaycu. Chaywanpis, munacuskasníy, tucuy chay imasta kancunata wiñachinapaj ruwashaycu. 20 Manchachicushanitaj kancunaman chayamuspa tincojtinchej mana munaskaymanjina

canayquichejmanta, nokapis mana munaskayquichejmanjina canaymanta. Ichapis canman kancuna uqhupi phiñanacuy, churanacuy, c'ajaj phiñacuycuna, t'akarachej yuyaycuna, ch'ataycuna, cuento apaycuna, jatunchacuycuna, ch'ajwacunapis. 21 Chayamojtiy Diosniy ñaupakeyquichejpi p'enkachinawanmanta manchachicuni. May phutiska cayman juchallicushajcunamanta. Millay ruwaynincu khenchachacuynincu, sajra puriynincupis canman. Chayjina causayta mana phutiywan sakencumanchu Diosman cutiricunancupaj chayka, llaquiska wakasaj.

13

Pablo munacuywan allinnincupaj Diosmanta mañacun

1 Cunanka quinsa caj cutita jamushayquichej. Chayamuspataj kancuna uqhupi ruwaskasniyquichejta khawasaj. Dios palabranpi nin: "Iscay chayrí quinsa willajtincu imapis chekapaj khawaska canka", nispa. 2 Chay imasmanta nerkayquichejña iscay caj cutipi kancunawan cashaspa. Cunanpis manaraj chayamushaspa juchallicojcunaman tucuy wajcunamanpis niyquichej: Cutimuspa mana jarc'acuspa atiywan ruwasaj. 3 Sichus yachayta munanquichej Cristo chekata nokanejta parlaskanta chayka, kancunaman ricuchinapaj canka. Cristoka mana pisi callpayojchu kancunapaj cashan. Astawanpis sumaj atiyninwan kancuna uqhupi ruwashan. 4 Arí, Cristo runa caspa pisi callpayojjina cruzpi wañuchiska carka. Chaymantarí Dios jatun atiyninnejta payta causarichimorka wiñaypaj causacunanpaj. Nokaycupis paywan cusca causacushaycu Diospa jatun atiyninnejta callpachaskas.

5 Khawacuychej yachanayquichejpaj sichus kancuna cheka ñanpi purishanquichej. Chayrí ¿manachu yachanquichej Cristowan ujchaska caskayquichejta? 6 Munanitaj nokaycumantapis yachanayquichejta Cristowan ujchaska caspa mana khesachaskas caskaycuta. 7 Kancunapaj Diosmanta mañapuycu sajra cajtaka ama ruwanayquichejpaj. Ajinamanta atiyniycuta mana ricuchinaycuchu tiyan. Mana chayllatachu munaycu. Astawanka c'acha imastapuni ruwanayquichejta munaycu. Chaytachus ruwanquichej chayka, mana imachu runas nokaycuta khesachaskancoka. 8 Cheka cajpa contranpeka ni imatapis ruwayta atiycuchu. Manachayka cheka cajllapaj ruwanaycu tiyan. 9 Cusicuycutaj pisi callpayoj runas caspa, kancuna callpachaskas cajtiyquichej. Diosmanta mañacuycu sumaj wiñaskas canayquichejpaj. 10 Chayraycu manaraj chayamushaspa cayta kelkamuyquichej: Chayamuspa mana munanichu kancuna chaupipi sinch'i atiywan ruwayta. Chay atiyta Señorninchej kowarka runasninta wiñachinaypaj manataj paycunata urmachinaypajchu.

Khepa caj yuyaychay napaycucunawan

11 Khepanpi, hermanosníy, cusicuychej. Causayniyquichejta allinchaychej. Yuyaychaskaycuta uyariychej. Uj yuyayniyojlla caychej, allinpitaj causacuychej. Chaymanta munacoj allinyachej Dios kancunawan canka. 12 Kancunapura napaycunacuychej c'acha munacuywan Señorpi. Tucuy Diosman t'akaska runasnin napaycamusunquichej.

13-14 Señorninchej Jesucristoj c'acha yanapaynin, Diospa munacuynin, Santo Espíritoj ujchacuyninpis tucuy kancunawan cachun. Ajina cachun.

LA CARTA DEL APOSTOL SAN PABLO A LOS GÁLATAS

1-2 Noka, Pablo, napaycamuyquichej. Nokawan caj Cristopi tucuy
hermanospis napaycamusunquichej, kancuna Galacia jallp'api tanta-
coj hermanosta.* Diospa cachan cani. Señorninchej Jesucristo Dios
Tatanchejwan ajllawarkancu churawarkancutaj, mana runaschu. Dios
causarichimorka Jesucristota wañuskacuna chaupimanta. 3 Mañacushani
Tatanchej Diospa, Cacharichiwajninchej Jesucristoj c'acha yanapaynin
kancunawan cananta allillanta causanayquichejpaj. 4 Tata Dios-
ninchejpa munayninmanjinataj Jesús causayninta jaywarka. Payka
wañorka juchasninchejmanta cacharichinawanchejpaj, cunan p'unchay
juchaj atiyninmantawan. 5 ¡Dios wiñaypa wiñaynintinpaj yupaychaska
cachun! Ajina cachun.

6 Cristo qhuyacuyninpi yanapaspa wajyasorkachej wawasnin
canayquichejpaj. T'ucuni kancuna manaraj imapi Diosta
sakepuskayquichejmanta waj willanasman ancha uskhayta chimpaspa.
7 Manapuni canchu waj sumaj willanas. Manachayka waquin
runas umasniyquichejta t'ojpincu Cristomanta sumaj willanasta
k'ewiyta munaspa. 8 Astawanrí nokaycupis chayrí janaj pachamanta
uj willajpis† willaskaycumanta waj willanasta willaranman
chayka, paypa patanpeka Diospa c'ajaj phiñacuynin cachun.
9 Kancunaman nerkaycuña; ujtawan niyquichej: willaraskaycuta
jap'iskayquichejmantaña pichari waj willanasta willarasunquichej
chayka, paypa patanpeka Diospa c'ajaj phiñacuynin cachun.

10 Cayta nispaka tapucuni: ¿Maykenta cusichiytataj munaskayta yuyan-
quichejrí —runastachu chayrí Diostachu? Mana runasta cusichiytachu
munashani. Sichus runasta cusichiyta munaymanraj chayka, mana-
puni Cristoj camachinchu cayman.

Jesucristo sut'incharka sumaj willanasta Pabloman

11 Cristopi caj hermanosníy, Diospa ñaupakenpi yuyarichiyquichej
sumaj willanasta willaraskayka mana runaj yuyayninmantachu.
12 Imaraycuchus chayta mana runasmantachu jap'erkani nitaj runaspa
yachachiwaskancumantachu. Manachayrí chay sumaj willanasta
Jesucristo sut'inchawaspa riqhurimuwarka.

13 Uyarerkanquichejña imaynata ñaupajpi israelcunajta yachachiskan-
cumanjinapuni causaskayta sinch'ita ñac'arichispa Diospi jap'icoj tan-
tacojcunata. Tucuy atiskaywantaj llanc'arkani paycunata tucuchinay-
paj. 14 Nokaka israel runaspa yachachinasnincuta astawan sumajta
casuspa causarkani wiñay-masisniymanta niskaka. Imaraycuchus jatun
munayniywan tucuy sonkowantaj ñaupaj tataspa yachachinasnillancuta
ruwaj cani. 15 Astawanka manaraj naceska cashajtiy Dios mayta yana-
paspa ajllawarka cachan canaypaj. 16 Cusiywan yuyarka Wawan Jesusta
rejsichiwayta waj llajtayojcunaman willaranaypaj Jesuska Wawan-
min caskanta. Rejsichiwajtincama chaypacha mana pitapis tapuri-
corkanichu. 17 Manataj rerkanichu Jerusalén llajtaman nokamanta

* **1:1-2** Literal: iglesia. † **1:8** Literal: angel.

aswan ñaupajtaña Diospa cachasnin cajcuna yachachinawancupaj. Manachayrí Arabia jallp'aman unaypaj riporkani. Chaymantataj cutimorkani Damasco llajtaman.

18 Chanta quinsa watamantaña Jerusalenman rerkani Pedrota rejsej. Paywantaj tiyaricorkani chunca phishkayoj p'unchayta. 19 Jesucristoj tucuy cachasninmanta ricorkani Pedrota, Señor Jesuspa wauken, Jacobollatawan. 20 Dios yachan cay kelkashaskayka chekapunimin caskanta.

21 Jerusalenmanta llojsiytawanri rerkani Siria jallp'anejman Cilicia jallp'anejmanpis. 22 Judea jallp'api Cristopi jap'icoj hermanos nokata manaraj rejsiwarkancuchu. 23 Paycunaka uyarillarkancu niskancuta: "Ñaupajta nokaycu Diospa runasnin cajcunata ñac'arichiwajniycu, cunanka Cristopi jap'icunanta willarashan. Ñaupajta tucuy atiskanta ruwarka chay sumaj willanaspi jap'icuyta tucuchinanpaj", niskata. 24 Diosta mayta yupaycharkancutaj noka Jesuspi jap'icuskayraycu.

2

Pablota rejsincu willaraj-masincupaj

1 Chunca tawayoj watasmanta ujtawan rerkani Jerusalenman Bernabewan. Pusarkanitaj Titota. 2 Rerkani Diospa sut'inchawaskanta casuspa. Chaypitaj hermanosman ricucherkani sumaj willanasniyta willarashaskayta waj llajtayojcunaman. Manchachicorkani ruwaskay khasilla cashaskanta yuyanancumanta. Chayraycu rejsiska curajcunata sapallancuta tapuricorkani. Imaraycuchus mana munarkanichu ninancuta khasilla cashaskanta tucuy callpaywan ruwaskayta ruwashaskaytapis. 3 Astawanpis waj llajtayoj Titopis nokawan cashaspa israelcunaj ruwanancumanjina cuerponpi señalacunanta* mana camachiskachu carka. 4 Arí waquin mana cheka creejcuna tantacuyniycuman pacayllamanta yaycumorkancu Tito señalacunanta munaspa. Nokaycoka Jesucristoman ujchaskas caspa, chay camachiskamanta cachariskas caycu. Paycunarí watekajcunajina yaycumuspa munarkancu watejmanta casunaycuta camachisjina. 5 Paycunataka ni uj ratupajpis casorkaycuchu. Imaraycuchus munarkaycu Cacharichiwajninchejmanta cheka sumaj willanasta mana k'ewichiskata wakaychayta kancunapaj.

6 Ñaupajpi curajpaj khawaskasrí ni uj mosoj yachachinata yapawarkancuchu jap'inaypaj. Caskancoka ni imapischu nokapajka. Imaraycuchus Dios mana runaj rijch'acuynillantachu khawan, manachayrí sonkonta. 7 Astawanpis curajcuna repararkancu Dios nokata churawaskanta waj llajtayojcunaman sumaj willanasta willaranaypaj; Pedrotapis Dios churaskanta israelcunaman sumaj willanasta willarananpaj. 8 Imaraycuchus quiquin Dios yanaparka Pedrota israelcunaman sumajta willarananpaj. Nokatapis yanapawarka waj llajtayojcunaman sumajta willaranaypaj.

9 Jesuspi jap'icoj hermanos Jacobotawan Pedrotawan Juantawan curajnincupaj rejserkancu. Paycunataj rejsispa Dios qhuyacuyninpi chay atiyta kowaskanta nokata Bernabetawan jap'iwarkaycu sumaj willanasta willaraj-masistajina. Jaywawarkaycutaj paña maquincuta ricuchinancupaj rejsiskas caskaycuta rinaycupaj waj llajtayojcunaman,

* **2:3** Literal: circuncidacunancuta.

paycunataj rinancupaj israelcunaman. 10 Chaywanpis munarkancu yanapanaycutapuni wajcha runasta. Chaytaka maytapunitaj ruwayta munani.

Pablo Pedrota c'amerka

11 Pedro Antioquía llajtaman jamojtinrí payta uyanpi c'amerkani pantashaskanraycu. 12 Jacoboj sutinpi jamojcuna manaraj chayamushajtincu payka waj llajtayoj hermanoswan miqhoj. Chayamojtincurí allillamanta waj llajtayoj hermanosmanta t'akacapoj, israel parteruwajcunata manchachicuskanraycu. 13 Ajinata chaypi caj waj israel hermanospis Pedrowan cusca puraj uyaman tucorkancu. Bernabetawanpis puraj uya caynincuman pantacherkancu. 14 Sumaj willanasmanjina mana chekantachu ruwaskanta ricuspa tucuypa ñaupakencupi Pedrota c'amerkani: "Kanpis, israel runa caspa, waj llajtayojjina causashanqui manataj israel runajinachu. Chanta ¿imaraycutaj camachinqui waj llajtayojcunata israelcunaj yachachinasnincumanjina ruwanancutarí?"

Tucuy chekanpaj khawaskas cancu Jesucristopi jap'icuskancunejllata

15 Nokanchejka israelcunapuni nacecorkanchej, manataj waj llajtayoj juchasapaschu canchej. 16 Chaywanpis yachanchejña Dios uj runataka chekan runapaj khawaskanta Jesucristopi jap'icuskannejllata, manataj camachiskanta ruwaskannejtachu. Ajinata nokanchejpis Jesucristopi jap'icorkanchej paynejllata chekan runaspaj Dioska khawanawanchejpaj, manataj camachiskata ruwaskanchejnejtachu. Chekamanta Dioska ni pitapis camachiskata ruwaskannejta chekan runapaj khawanchu.

17 Cristopi jap'icuynejllata chekanchaskas cayta tucuy sonkowan munanchej. Chaywanka reparacunchej ñaupajpeka nokanchejpis waj llajtayoj runasjina juchasapas caskanchejta. Astawanpis ni pi ni imaynamanta atinmanchu niyta Cristo juchata ruwachej caskantaka. 18 Yachanchej camachiskasta ruwaspaka mana chekan ruwajpaj khawaskachu caskanchejta. [Ajinapi camachiskata ruwaynejtachus watejmanta munashayman chekanchaska cayta chayka,]† mana casoj caskayta ricuchini. 19 Camachiskasta ruwayta mana atiskayraycu, camachiskasnejta wañuskajina carkani. Ajinapi camachiskamanta t'akaska carkani Diosllapaj causanaypaj. 20 Cristopi jap'icuspaka paywan cusca chacataskajina carkani. Chayraycu cunanka manaña nokaj atiyniywanñachu causashani. Manachayrí Cristo atiyninwan nokapi causashan. Nokari cunan cay pachapi causashaspa Diospa Wawanpi jap'icuynejta causashani. Payka munacuwarka, nokaraycutaj pay quiquin wañorka. 21 Diospa c'acha yanapaynintaka atiyniyojta khawani. Camachiskasta ruwaynejtachus Dios runata chekanpaj khawanman chayka, Cristoka khasillatamin wañorka.

3

¿Camachiskasnejtachu chayrí Cristopi jap'icuynejtachu?

1 ¡Ay, mana reparayta atej Galacia jallp'api hermanos! Nokaycu kancuna chaupipi sut'ita willararkaycu Jesucristo chacataska caskanta. Chanta ¿pitaj musphachispa pantachisorkachej cheka cajta mana casunayquichejpaj? 2 Cayllata willarinawayquichejta munani. Dios

† **2:18** Ninayan.

sonkoyquichejman Santo Espirituta cachamusorkachej. ¿Chayka camachiskasta ruwaskayquichejraycuchu? chayrí ¿sumaj willanasta uyarispa Jesucristopi jap'icuskayquichejraycuchu? 3 ¿Mana reparayta atejcunapunichu cawajchej? Santo Espiritunejta mosoj causayta kallarerkanquichej. Chanta ¿yuyanquichejchu chay mosoj causayniyquichejta atiynillayquichejwan junt'ayta? 4 ¿Causayniyquichejpi Diospa may jatun ruwaskasnintapis khasillachu jap'erkanquichej? Noka Diosmanta mañacuni ama khasilla cananpaj. 5 Dios sonkoyquichejman Santo Espirituta cachamorka. T'ucuna ruwanastataj kancuna chaupipi ruwan. Caytaka ruwan sumaj willanasta uyarispa Diospi jap'icuskayquichejnejta manamin camachiskasta ruwaskayquichejnejtachu.

6 Quiquillantataj Abrahampis Diospi jap'icorka. Jap'icuskanraycutaj chekan runapaj Dios payta khawarka. 7 Chayraycu Diospi jap'icojcunaka Abrahamjina Diospa niskanta jap'incu. 8 Dios ñaupajmanta Abrahamman sumaj willanasta palabranpi nin: “Nokapi jap'icuwaskayquinejta tucuy jallp'amanta runasta sumajta yanapasaj”, nispa. 9 Dios Abrahamta chekan runapaj khawarka. Ajinaka Jesucristopi jap'icojcunatapis sumajta yanapaspa quiquillantataj chekan runaspaj khawan.

10 Camachiskasta ruwaskancunejta chekanchaska cayta yuyajcunatarí tucuynincuta sinch'ita phiñacuspa Dios juchachan manapuni junt'ayta atiskancuraycu. Palabranpi ninmin: “Tucuy camachiskasninta tucuyninta mana junt'ajka juchachaskamin”. 11 Chekatapuni Diospa ñaupakenpi ni pipis atinmanchu chekanchaska cayta camachiskanta ruwaskannejtaka. Palabranpi Dios nin: “Chekan runapaj khawaska cajka nokapi jap'icuskannejtamin causanka”. 12 Camachiskasninta ruwayka manamin Diospi jap'icuymantachu. Palabranpiri nin: “Camachiskasta junt'ajka ruwaskannejta causanka”. Camachiskasta mana ruwaskanchejraycurí juchachaskas canchej.

13 Camachiskasninta mana casojcunaka wiñaypaj wañuncu. Astawanrí chay camachiskaspa juchachayninmanta Cristo wañuyninnejta cacharichiwarkanchej. Payka juchanchejraycu juchachaska carka Diospa c'ajaj phiñacuyninpi. Palabranpipis nin: “Juchachaskamin cashan c'aspipi warqhuska cajka”. 14 Chayraycu Jesucristo juchachaska carka Dios waj llajtayojcunatapis sumajta yanapananpaj. Paycunatapis Dios chekanchan Abrahamtajina. Chayraycutaj Dios sumaj niskanmanjina Santo Espirituta sonkonchejman cachamuwanchej paypi jap'icuynejta.

¿Camachiskasninnejtachu chayrí Diospa sumaj niskannejtachu?

15 Hermanosníy, runas uqhupi caj imasmanta uj ricuchinata niskayquichej. Iscay runas uj imamanta sumajta parlaycuspa munaskancuta kelkaycuncu sutisnincuwan. Chaymanta ni pi chay kelkaskancuta atinmanchu yankhayachiyta nitaj yapaycuytapis. 16 Dioska Abrahamman khepa wawanmanwan sumajta parlarka. Mana nerkachu “wawacunaman” ashqhasmanpis parlanmanjinaka. Manachayrí ujllamanta parlarka “wawanman” nispa. Chay wawanka Jesucristomin. 17 Ajina cajtenka niyta munani: Dios Abrahamman ñaupajtaña tratonta ruwarka. Chaymanta tawa pachaj quinsa chuncayoj watasmantaña Moisespa camachiskasnin churaska carka. Chay camachiskaska mana atinchu yankhayachipuyta Diospa sumaj niskanta. 18 Moisespa camachiskasninta ruwaskanraycuchus runa

wiñay causayman yaycunman chayka, manapuni Diospa sumaj niskanraycuchu yaycunman. Astawanrí Dios Abrahamta qhuyacuspa palabrannejta wiñay causayta korka.

¿Imapajtaj Moisespa camachiskasninrí?

19 Chanta ¿imapajtaj Moisespa camachiskasninrí? Yapaska carka ricuchinawanchejpaj juchayoj caskanchejta mana casuskanchejraycu. Camachiskaka churaska carka Abrahampa ayllunmanta jamoj Jesucristo jamunancamalla. Cristomanmin Dioska sumajta nerka. Camachiskarí angelespa ñaupakenpi Moisesman koska carka. Chaymanta Moisés jaywarka Diospa camachiskasninta runasman. 20 Diosrí paypa palabranwan Abrahamman nerka. Ujlla Dios cajtenka mana pipis paypa sutinpi parlananchu carka.

21 Chanta ¿Moisespa camachiskasnenka Diospa sumaj niskanpa contranpichu? ¡Manapuni! Canman carka uj wiñay causayta koj camachiska chayka, Dios chay camachiskanejta runasta chekanpaj khawanman carka. 22 Wajjinamantarí Diospa palabranka tucuy runasta juchaj camachisnin caskancuta sut'incharka. Ajinapi Jesucristopi jap'icuspa runas juchamanta cachariskas cayta atincu Diospa sumaj niskanmanjina.

23 Astawanpis Jesucristomanta sumaj willanas manaraj chayamushajtin nokanchej juchachaskas casharkanchej Moisespa camachiskasninwan. Camachisjina jap'iskas carkanchej chay sumaj willanas riqhurimunancucama. 24 Ajinapi Moisespa camachiskasnenka pusaycachawajninchejjinamin carka Jesucristoman pusanawanchejpaj. Paypi jap'icuskanchejnejta nokanchejtapis chekan runaspaj Dios khawanawanchejpaj carka. 25 Cristopi jap'icojtinchejñaka manaña ni pi pusanawanchejta munanchejchu.

26 Jesucristopi jap'icuskayquichejwanmin tucuyniyquichej Diospa wawasnin canquichej. 27 Yacupi bautizacuspa ricucherkanquichej Cristowan ujchacuskayquichejta. Paymanjinañataj causashanquichej. 28 Diospajka tucuy runas uj rejlla cancu. Israelcunapis, waj llajtayojcunapis, camachispis, mana camachispis, kharispis, warmispis cachuncu. Chayraycu tucuy kancuna ujlla canquichej Jesucristowan ujchaska. 29 Cristojta canquichej chayka, Abrahamjina chekan runaspaj khawaskas canquichej. Diospa sumaj niskannejtataj kancunapis Abrahamjina paymanta wiñay causayta jap'inquichej.

4

1 Astawan sut'inchariyta munani. Chayake jap'ej wawaka manaraj runayashaspaka uj camachijinallarajmin cashan. Tucuy chayake paypata cashajtinpis suyanan tiyan jap'inanpaj. 2 Wawallaraj cashajtenka tatan churapun uywajcunata khawajcunatawan tatanpa ajllaskan p'unchay chayamunancama. Chaypachalla jap'enka chayakentaka. 3 Nokanchejwanpis quiquillantaj carka. Manaraj Cristo jamushajtin Diosmanta pisillata yacharkanchej. Chayraycu cay pacha runaj yachaynin camachiwarkanchej. 4 Diosrí ajllaskan p'unchaypi Wawan Jesucristota cachamorka. Wawanka warmimanta nacecorka. Payka israel ayllupi nacecuspa camachiskasnincuta casorkapuni. 5 Ñaupajpi chay camachiskasman wataskas carkanchej. Chayraycu Dios Wawanta cachamorka chay camachiskaspa

juchachayninmanta cacharichinawanchejpaj paypa wawasninpaj jap'icapunawanchejpajtaj.
6 Wawasnin caskayquichejta ricuchinanpaj, Dios sonkoyquichejman
Santo Espirituta cachamorka tiyacunanpaj. Wawan Jesús
mañacuskanmanjina chay Espíritoj atiyninwan cusiskas Diosta
khaparinchej: "¡Munaska Tatáy!" nispa. 7 Chayraycu Diospa wawan
canqui manaña camachichu. Wawan caskayquiraycutaj wiñay causayta
Dios kosonka Cristonejta.

Pablo yuyan allinnincupaj

8 Ñaupajpirí Diosta mana rejsiskayquichejraycu ruwaska dioscunaj
camachisnin carkanquichej. Chekamanta chaycunaka mana dioscu-
nachu cancu. 9 Cunanrí Diosta rejsinquichejña. Astawanka Dios kancu-
nata rejsisunquichej. Chanta ¿imaraycutaj ujtawan cay pacha yachaycu-
nata camachisjina casuyta munanquichejrí? 10 Chekanpaj khawaskas
cayta munaspa wakaychashanquichej ajllaska p'unchaycunata mosoj
quillasta, t'akaska tiemposta, watastawanpis. 11 Llaquichiwanquichej.
Mayta manchachicuni kancuna uqhupi sinch'ita llanc'askayka yankha-
paj cananmanta.
12 Jesucristopi hermanosníy, mayta niyquichej: Noka Cristopi
jap'icuni, kancunapis ajinatapuni paypi jap'icuychej. Amataj israel-
cunaj ruwanasnincuman camachis caychejchu. Imaynatachus ñaupajta
carkanquichej Cristopi jap'icuspa, nokapis ajinallataj carkani. Kancuna
ni imapi mana allin cajtaka ruwawarkanquichejchu. 13 Yachanquichej
onkoska caskayraycu kancunaman Cristomanta willararkayquichej
ñaupajpi. 14 Onkoyniy llaquichiwarka. Chaywanpis mana pisipichu
khawawarkanquichej nitaj khesachawarkanquichejchu. Astawanrí
jap'iwarkanquichej Diospa uj angelninpis chayrí Jesucristopis
caymanjinata. 15 Cunan ¿imaraycutaj manaña cusicunquichejchu
yachachinasniywanrí? Noka kancunata mentaspa chekata nini,
aticunmanchus carka chayka, ñawisniyquichejtapis orkhocuspa
kowanquichejman carka. 16 ¿Cheka cajta kancunaman niskayraycuchu
chejnisojniyquichejtajina khawanquichej?
17 Llulla yachachejcuna mayta munancu suwayta sonkosniyquichejta.
Munaynincurí mana allinniyquichejpajchu. Imaraycuchus paycu-
naka munancu t'akasuyta sumaj willanaspi allinniyquichejmanta.
Chayjinapitaj munancu paycunaman c'ascacunayquichejta. 18 Allin
yuyaywan munacususkayquichejka allinpuni canman. Astawanrí
munacusunallayquichejpuni mana noka kancunawan cashajtillaychu.
19 May munaska wawasníy, onkocushaj warmijina ujtawan kancunapaj
ñac'arishani Cristojina canayquichejcama. 20 Cunanpacha munayman
kancunawan uyapura parlayta manataj kelkaskallaywanchu. Cristopi
causayniyquichejmanta mana yachanichu imatachus yuyanayta.

Uj ricuchina Agarmanta Saramantawan

21 Kancuna, camachiskas ruwaynejta chekanchaskas cayta muna-
jcuna, niwaychej: ¿Manachu Diospa palabranta uyarerkanquichej?
22 Imaraycuchus chay kelkaskanpi nin Abrahamka iscay khari wawas-
niyoj caskanta. Uj carka camachin Agarmanta, ujnintaj warmin
Saramanta. 23 Chay camachinmanta cajka nacecorka Abrahampa
munayninmanjina. Paypa warminmanta cajtaj nacecorka Diospa

sumaj niskanmanjina. 24 Chaycunaka uj ricuchina caspa yuyachiwanchej Diospa iscay tratosninmanta. Ujnin Jesucristopi jap'icuymin cashan, ujnintaj Moisespa camachiskasnin. Chayta Sinaí orkomanta Dios korka. Chay tratonmanjina nacecojcunataj camachi warmi Agarpa wawasninman rijch'acuncu camachiskaspa camachisnintaj cancu. 25 Imaraycuchus Agar suteka yuyachillawanchej Sinaí orkomanta Arabia jallp'api. Chaymin yuyachiwanchej cunan p'unchay Jerusalén llajtayojcunamanta. Paycunaka camachiskaspa camachisnin cancu. 26 Janaj pacha Jerusalén llajtayojcunarí camachiskasmanta cachariskas cancu. Astawanka tucuy nokanchej Jesucristopi jap'icuspa janaj pacha llajtayojcuna canchej mosoj Jerusalén llajtamanta. 27 Ajinatamin Diospa palabranpi nin:

Cusicuy, mana wawallicoj nitaj wachayta atej warmi.
Khapariytaj cusiywan onkocuy nanayta mana rejsej warmi.
Chekamanta sapan khesachaska warmi mana wawasniyoj cajpis
khepata Diospa sumaj niskannejta aswan ashqha wawasniyoj canka
kosayojmanta niskaka.

[Chay wawastaj janaj pacha llajtayojcuna cancu Jesucristopi jap'icuskancunejta.]*

28 Hermanosníy, Diospa sumaj niskannejta Abrahampa wawan Isaac nacecorka. Ajinallataj nokanchejpis Isaacjina Diospa wawasnin canchej paypa sumaj niskanmanjina. 29 Astawanrí cunanpis ñaupajpijinallataj cashan. Abrahampa munayninmanta nacecojka llaquichisharka Diospa sumaj niskannejta nacecojta. Ajinata cunanpis camachiskasta ruwaskanejta chekanchaska cayta munajcuna llaquichishancu Diospa runasninta. Chay runasnintaj Santo Espíritoj munayninmanjina naceskas cancu. 30 Chaywanpis Dios palabranpi nin: “Kharkoy camachi warmita wawantinta. Imaraycuchus camachi warmej wawanka chayaketa mana jap'enkachu quiquin warminpa wawanwan cuscaka”, nispa. 31 Ajinaka, hermanosníy, nokanchej Diospi jap'icojcunaka manamin camachi warmej wawasninjinachu canchej. Manachayrí Diospa wawasnin canchej, janaj pacha llajtayojcuna.

5

Sinch'itapuni sayaychej Cristo cacharisuskayquichejraycu

1 Chekatapuni Cristo cacharichiwarkanchej payllapaj causananchejpaj. Chay cachariska causayniyquichejpi sinch'ita sayaychej. Amañataj watejmanta camachiskata ruwayman yuntajina wataycucuychejchu.

2 Noka, Diospa cachan, nishayquichej: Chekanchaskas canayquichejpaj kharispi señalta ruwachicojcunata,* chekatapuni kancunapaj Cristoka ni imaynamanta allinniyquichejpajchu canka. 3 Ujtawan sut'ita nishayquichej: Pillapis chekan runapaj khawaska cananpaj chayta ruwanman chayka, Moisespa camachiskasninta tucuyninta ruwanan tiyan. 4 Kancuna, camachiska ruwaskannejta chekan runapaj khawaska cayta munajcunaka k'alata Cristomanta t'akacaporkanquichej. Diospa c'acha yanapaynintataj sakeporkanquichej. 5 Nokanchejrí Diospi jap'icuspa cusiywan suyashanchej wiñaypaj chekanchaskas cayta Espiritunejta. 6 Jesucristowan ujchaska causaypeka kharej cuerponpi

* **4:27** Ninayan. * **5:2** Literal: circuncidachicojcuna.

señalta ruwaypis mana ruwaypis niña imananchu. Astawanka Diospi jap'icuylla allin cashan munacuynejta ruwaspa. 7 Cristowan causayniyquichejpi sumajta risharkanquichej. Chanta ¿pitaj pantachisorkachej cheka cajta mana casunayquichejpajrí? 8 Chay pantaska yachachejcuna manamin wajyasojniyquichej Diosmantachu cancu. 9 Yachanchej pisi t'anta pokochinalla tucuy masantinta pokochiskanta. 10 Cristopi ujchacuyninchejraycu kancunamanta mana iscayrayanichu. Yachani yachachinasniymanta wajtaka mana jap'inayquichejta. Chay pantachej runatarí Dios ñac'arichenka ruwaskanmanjina, may curajpaj khawaska cashajtinpis. 11 Hermanosníy, noka willarashaymanraj chekanchaska canapaj israelcunaj ruwanancuta chayka, paycuna manaña llaquichiwancumanchu. Ajina cajtenka Cristoj wañuyninta willaraskayka mana runasta phiñachinmanñachu. 12 Munayman chay pantachisojcunayquichejka paycunapura tucuchicunancuta. Ajinapitaj Cristopi hermanosmantapis t'akaskas cancuman.

13 Imaraycuchus hermanosníy, ñaupa ruwanasmanta cachariskas canayquichejpaj Dios wajyasorkachej. Chay cachariska causayrí ama sajrata ruwanapajka cachunchu. Manachayrí munacuywan yanapanacuychej allinniyquichejpaj. 14 Ajinata Dios palabranpi nin: "Runa-masiyquita munacuy kan quiquiyquitajina", nispa. Chekatapuni chayllata ruwaspa Diospa tucuy camachiskasninta junt'anchej. 15 Wajjinamantarí q'ita animalcunajina qhaninacuwajchej miqhunacuwajchej chayka, pajtataj tucuchinacuwajchej Cristowan ujchaska causayniyquichejta.

Runaj sajra munayninmanjina ruwaycuna

16 Chayraycu mayta niyquichej Santo Espíritoj munayninmanjinapuni causacunayquichejta. Ajinapi runaj sajra munaynintaka mana casunquichejchu. 17 Imaraycuchus runaj sajra munaynenka churanacunpuni Santo Espíritoj munayninwanka. Espíritoj munaynintaj churanacunpuni runaj sajra munayninwan. Chay iscay munaycuna churanacuncu ama ruwanayquichejpaj munayniyquichejta. 18 Santo Espíritu pusasunquichej chayrí Moisespa camachiskasninman manaña camachischu canquichej.

19 Chaywanpis sajra munayninmanjina causan, chay runaj ruwaskasnenka sut'i rejsiskamin. Caycuna cancu: Khenchachacuycuna, millay ruwaycuna, sajra puriycuna, 20 waj dioscunata yupaychaycuna, laykanacuycuna, chejninacuycuna, phiñacuycuna, tumpanacuspa chhokonacuycuna, c'ajaj phiñacuywan contrallicuycuna, paycunallapaj ruwaycuna, churanacuy, t'akanacuycuna, 21 wajpa imanta munaycuna, runa wañuchiycuna, machaycuna, machaywan mana sajsacuycuna, chayjina juchacunawan. Cayta nerkayquichejña quiquillantataj mayta nishayquichej: Chayjina ruwajcunaka manapuni wiñay causayta jap'enkancuchu Dios camachin, chaypi.

Espíritoj munayninmanjina ruwaycuna

22 Espiritunejta Dios wajjina pokoyta pokochin runasninpi: Munacuy, cusicuy, allinta tiyacuy, mana cutichispa muchuy, qhuyacuyniyoj cay, c'acha cay, niskanta junt'aj cay, 23 llamp'u sonkoyoj cay, munayninta camachicoj cay. Chayjinata [causacuspaka tucuy camachiskastapis

junt'anchej.]† 24 Jesucristojta cajcunaka tucuy sajra munaycunata
wañucherkancuña, chaycunata sakepuspa. 25 Santo Espíritoj atiyninmin
causachiwanchej. Chayraycu munayninmanjina causacunanchej tiyan.
26 Amapuni khasimanta jatunchacunachu ni phiñachinacunachu nitaj
envidiawan churanacunachu.

6

Yanapanacushaychejpuni

1 Hermanosníy, Cristopi uj hermano mana yuyayllamanta juchalli-
cunman chayka, Santo Espíritoj munayninmanjina causacojcuna yana-
paspa payta cheka cajman cutichiychej. Chaytarí ruwanayquichej
qhuyacoj, llamp'u sonkowan. Kan quiquiyquitataj khawacuy paj-
tataj kanpis juchallicushallawajtaj. 2 Purajmanta yanapanacuychejpuni
llaquiy pantay imaspi juchata atipanayquichejpaj. Ajinamanta Cristoj
camachiskanta munanacunanchejta junt'anquichej. 3 Pichari mana
cashaspalla jatunpaj khawacunman chayka, chay runa pantacun. 4 Sapa
ujniyquichejrí ruwaskanta khawacuychej. Ruwaskan allinpuni chayka,
quiquin ruwaskallanmanta cusiconka, manañataj wajpa khawaraskan-
mantaka. 5 Imaraycuchus sapa ujpa ruwanasninta ruwanan tiyan.
6 Sumaj willanaspi yachachiska cajka tucuy allin capuynin cajmanta
yachachejninman munacuywan kochun.
7 Ama pantaychejchu. Dioswanka ni pipis pujllacunchu. Imatachá
runa tarpun chayllatataj ruthonka. 8 Quiquillantaj cashan causayn-
inchejpipis. Runaka sajra munayninmanjina manacajta ruwan. Chanta
chay sajra munayninta ruwaskanmanta wañonka. Santo Espíritoj
munayninmanjina causacojrí sumajta ruwan. Chanta chay Espiri-
tumantataj uj pokoytajina jap'enka wiñay causayta. 9 Ajinaka ama
sakepunachu allin cajta ruwaytaka. Chekatapuni mana llauchhuy-
acapusun chayka, ajllaska p'unchaypi sumaj cajta* jap'isunchej uj
pokoytajina. 10 Chayraycu atishaspaka tucuy runaman allin cajtapuni
ruwanachej astawanka Cristopi jap'icoj hermanosninchejman.

Pabloj jatun cusiynenka Jesucristomin

11 Khawaychej quiquin maquiywan may jatun letraswan
kelkamushayquichej. 12 Runacunaj ñaupakencupi allinpi riqhuriyta
munajcuna tucuynincu tankashasunquichej kharispi señalta
ruwacunayquichejpaj. Cristoj wañuyninmanta willanasraycu mana
ñac'arinancupaj chayta ruwashancu. 13 Paycuna quiquincu cuerponcupi
señalaska caspapis Moisespa tucuy camachiskasninta mana casuncuchu.
Astawanpis kancunapi chay señalesta ruwachisunayquichejta
munasunquichej jatunchacunallancupaj. 14 Nokaj cusiyniyrí
Señorninchej Jesucristo nokanchejpaj chacataska caskallanmin
cachun. Paypa wañuskannejta cay pacha sajra munaycunaka nokapaj
wañuchiskasña cancu. Nokapis chacataskajina cani t'akaskañataj
sajra munaycunamantaka. 15 Chekamanta kharispi señal ruwaypis
mana ruwaypis ni imapischu. Manachayrí Jesucristowan ujchaska
mosojyaska causananchejmin sumajka. 16 Tucuy chaymanjina
causacojcuna Diospa cheka runasnin cancu. Paycuna Dioswan
allinyacuskas causaconkancu. Paycunatataj Dios qhuyaconka.

† **5:23** Ninayan. * **6:9** Ninayan.

17 Cunanmantaka amaña pipis nokata llaquichiwachunchu. Chekamanta Señorninchej Jesuspaj ñac'ariskaymanta nokaj cuerpoypi t'irisniymin ricuchincu paypa camachin caskaytaka.

18 Hermanosníy, Señorninchej Jesucristo sonkosniyquichejpi tiyacuspa c'achata yanapasuchun. Ajina cachun.

LA CARTA DEL APOSTOL SAN PABLO A LOS EFESIOS

1 Noka, Pablo, Cristo Jesuspa cachan cani Diospa munayninnejta.
Efeso llajtapi Diospa runasninman kelkamushayquichej, Cristo Je-
suswan ujchaska casojcunaman. 2 Dios Tatanchejpa Señorninchej Je-
sucristoj c'acha yanapaynin kancunawan cachun allillanpi causacu-
nayquichejpaj.

Dios Tatanchej unaymantapacha nokanchejpaj yuyarka

3 Señorninchej Jesucristoj Tatan Diosnintaj yupaychaska cachun. Pay
qhuyacuyninpi mosoj causayninchejpaj c'achatapuni yanapawanchej.
Chay causayka janaj pacha causaymin Cristowan ujchaska
caskanchejraycu. 4 Yuyayninmanjina manaraj cay pachata ruwashaspa
Dioska ajllacuwarkanchej, Cristonejta allinyachinawanchejpaj.
Munarka payman t'akaskas mana juchayoj munacuypi paypa
ñaupakenpi cananchejta. 5 C'acha munayninmanjinataj unayña
sumajta yuyarka nokanchejta wawasninpaj rejsicapunawanchejta
Jesucristonejta. 6 Dioska jatun qhuyacuyninwan wajyawarkanchej
munaska Wawanwan ujchaska cananchejpaj. Chayraycu payta
yupaychanchej jatun c'acha yanapayninraycu sumaj atiyninraycupis.

Diospa yuyaskanta Cristo junt'arka

7 Cristowan ujchacuspa juchasninchejmanta cacharichiskas canchej.
Cacharichinawanchejpaj payka yawarninta jich'aspa wañorka. Ajinapi
Dioska khapaj c'acha yanapayninmanjina juchasninchejta khechorka.
8 C'acha yanapayninpi mana mich'acuspa kowarkanchej tucuy yachayta
yuyaytapis. 9 Ajinapi sut'inchawarkanchej paypa pacaska munayn-
inta. Chay sumaj munayninmanjina yuyaskanta Cristopi junt'arka.
10 Chaymanjinataj yuyarka pay quiquinman tucuy imata ujchayta Cristo
uma cananpaj. Ajllaskan tiempo junt'acojtin janaj pachapi cajcunata
cay pachapi cajcunatapis Cristonejta ujchayta munarka.

Santo Espíritu señajina sonkonchejpi

11 Dioska atiyninwan tucuy imata munayninmanjina ruwajmin.
Pay unayña nokaycupaj yuyaspa ajllacuwarkaycu Cristowan
ujchaska runasnin canaycupaj. 12 Nokaycu Cristopi ñaupajta
confiacojcunapaj ajinata ruwarka atiyninta jatunchanaycupaj.
13 Kancunapis uyarerkanquichej cheka niskanta imaynachus
juchamanta cachariskas canayquichejta. Chay sumaj willanasta
uyarispataj Cristopi jap'icorkanquichej. Ajinata jap'icojtiyquichejtaj
Diospa sumaj niskanmanjina Santo Espíritu sonkoyquichejta sellarka.
Chayka Diospa runasnin caskayquichejta ricuchinanpajmin. 14 Santo
Espíritu sonkonchejpi señajina capuwanchej wiñaypaj cachariskas
cananchejcama. Chaywan Dioska ricuchiwanchej tucuy niskanta
junt'ananta. Nokanchej wañunanchejmantaka Jesucristo wañuspa,
wiñaypaj Diospata ruwawarkanchej. Ajinapi wiñaypaj atiyninraycu
yupaychasunchej.

Graciasta kospa Pablo Diosmanta mañapun

15 Nokaka uyarerkani imaynatachus kancuna Señorninchej Jesuspi
jap'icuskayquichejta, tucuy Diospa runasninta munacuskayquichej-
tapis. 16 Chayraycu kancunamanta graciasta koshanipuni kancuna-
paj Diosmanta mañacuspa. 17 Dioska Señorninchej Jesucristoj Diosnin
atiyniyoj Tatanmin. Mañapuyquichej Espiritunnejta yachayninta ko-
sunayquichejta pacaska cajta sut'inchasunayquichejtapis. Ajinapi payta
sumajta rejsinquichej. 18 Ajinapitaj sonkoyquichejpi reparaspa yachan-
quichej may sumaj may khapaj causaypaj Dios wajyasuskayquichejta.
Chay janaj pachapi causayta suyasunchej Diospa t'akaska runasninwan
cusca, niskanmanjina. 19 Mañacunitaj rejsinayquichejta may jatun, mana
tucucoj atiyniyoj caskanta paypi jap'icojcunata yanapanawanchejpaj.
20 Chay mana tucucoj callpanmanjina pay ruwarka wañuymanta Cristota
causarichimuspa. Chanta tiyaycucherka paywan cusca janaj pachapi
camachinanpaj. 21 Payta tiyaycucherka aswan curaj Camachej canan-
paj. Tucuy camachejmanta, curajmanta, atiyniyojmanta, señormantapis
aswan atiyniyoj cananpaj Cristota churarka. Tucuy rejsiska sutiman-
tapis aswan curaj sutiyoj cananpaj payta tiyaycucherka. Tucuy chayka
canka cay tiempopipis jamoj tiempopipis. 22 Tucuy imatataj Cristoj
atiyninman Dios churarka. Cristotataj churapuwarkanchej tucuy imapi
iglesia runasninpaj umajina cananpaj. 23 Nokanchej iglesianka Cristoj
cuerponjina canchej. Paywan ujchaska caspa cuerpowan umawan
ujllaman tucunchej. Cristoka tucuyta tucuynejpi junt'an.

2

Diospa c'acha yanapayninnejta wañuymanta cachariskas

1 Dios mosoj causayta kosorkachej kancuna unay wañuskajina casha-
jtiyquichej sajra ruwaskasniyquichejraycu juchasniyquichejraycu.
2 Unayka chayjina ruwajcuna carkanquichej cay pacha runasjina.
Wayrapi atiyniyoj mana ricuna sajra camachejtataj casuspa causarkan-
quichej. Cunanpis chay quiquin yuyay mana Diosta casucojcunata
apaycachashan. 3 Unayka tucuy nokanchejpis ajinata causarkanchej
cay pacha munayninchejmanjina. Chay sajra munayninchej
yuyayninchejpis atipawaskanchejmanjina ruwarkanchej. Ajinamanta
Diospa c'ajaj phiñacuyninta jap'inanchejpajjina carkanchej tucuy mana
payta casucojcunajina.

4 Diosrí qhuyacuyninpi ancha khapaj caspa maytapuni
munacuwarkanchej. 5 Juchanejta wañuskajina cashajtinchejpis
Cristowan cuscata Dioska causarichiwarkanchej. Yuyaricuychej:
Diospa c'acha yanapayninnejta juchamanta cachariskas carkanquichej.
6 Cristo Jesuswan ujchaskata Dioska causarichimuwarkanchej
janaj pachapipis paywan cusca tiyaycuchinawanchejpaj. 7 Ajinata
ruwarka jakay jamoj tiempospi c'acha yanapaynin may khapaj
caskanta ricuchinanpaj. Dioska qhuyacuspa c'achata yanapawanchej
Cristo Jesusnejta. 8 Chay c'acha yanapayninnejtamin wañuymanta
cacharichiskas carkanquichej Diospi jap'icuspa. Cayrí mana
kancunamantachu carka. Diosmin mosoj causaytaka kosorkachej.
9 Manataj ruwaskasmantachu carka ama ni pi jatunchacunanpaj.
10 Paypa ruwaskanmin canchej. Cristo Jesusnejta ruwawarkanchej
sumaj cajta ruwaspa causacunanchejpaj. Dioska unayña yuyarka
ajinata causacunanchejpaj.

Jesucristopi jap'icuspa ujchaska

11 Yuyaricuychej kancunaka mana israelcunamantachu nacecorkanquichej. Israelcunapaj kancunaka mana circuncidaskacuna sutichaska canquichej. Paycunaka circuncidaskacuna sutichacuncu. Chay señalta cuerpopi ruwancu camachiskasnincumanjina Diospa runasnin caskancuta ricuchinancupaj. 12 Waj llajtayojcuna caspa ñaupajpi Cristomanta carupi carkanquichej. Israelcunapajpis mana llajta-masispajchu khawaskas carkanquichej. Diospa sumaj niskasnin mana kancunapaj carkachu. Nitaj chay niskasninpi suyayta aterkanquichejchu. Cay pachapitaj mana Diosniyoj causarkanquichej. 13 Cunanrí kancuna ñaupajpi carupi cajcunata Dioska kayllachicusorkachej Cristo Jesuswan ujchaspa wañuyninnejta. 14 Cristomin allinyachejninchejka. Paymin israelcunatawan waj llajtayojcunatawan ujllaman ruwarka tucuynincu Diospa runasnin canancupaj. T'akachej chejninacuytapis pay chincacherka. 15 Pay quiquinpi paycunata allinyacherka t'akaj camachiskasta yankhaman tucuchispa. Ajinata Cristo ruwarka cuerponpi uj mosoj Runallaman ruwananpaj. 16 Chaywanpis wañuyninnejta iscaynin llajtacunata Diosman allinyacherka uj cuerpollapi. Chacatanapi wañuyninnejta chejninacuyta chincacherka. 17 Allinyachej willanaswantaj jamorka kancuna carupi cajcunamanpis nokaycu kayllapi cajcunamanpis. 18 Cristonejtamin kancunawan nokaycuwanka uj Santo Espiritunejllata Tata Diosman kayllaycucuyta atinchej. 19 Cunanri manaña waj llajtayojcunachu nitaj carumantachu canquichej, manachayrí llajta-masis Diospa runasninwan. Paypa wasinpi cajcunamantataj canquichej. 20 Cachacunanpa willajcunanpa cimientoncu patapi wasichaskasjina canchej. Cristo Jesús quiquintaj aswan sumaj wasichana rumijina. 21 Paywan ujchaska tucuynin waseka cusca wiñan payman t'akaska yupaychana-wasi canancama. 22 Kancunapis nokaycuwan cusca wasichaskas canquichej Diospa wasin cananchejpaj. Wasichaskas canchej Espiritunnejta Dioska nokanchejpi tiyacunanpaj.

3

Pabloka waj llajtayojcunaman willarananpaj ajllaska

1 Ajinapimin noka, Pabloka, Cristo Jesusraycu wisk'aska cashani.* Kancuna waj llajtayojcunaman willaranaypajmin paypa cachamuskan caskayraycu carcelpi taricuni. 2-3 Uyarerkanquichejñachá c'acha Dios pacaska yuyayninta sut'inchawaskanta. Qhuyacuyninpitaj confiawaspa kancunaman cachamuwarka. Chay jawa uj pisita ñaupajpi kelkarimorkayquichejña. 4 Chay kelkamuskayta leespa reparayta atinquichej Cristomanta Diospa yuyayninpi allin yachachiska caskayta. 5 Unay tiempospi chay pacaska yuyaynenka mana pimanpis sut'inchaskachu carka. Cunanrí payman t'akaska cachasninman willajcunanmanpis Dioska Santo Espiritunejta yuyayninta sut'inchan. 6 Caymin pacaska yuyaynenka: Waj llajtayojcuna israelcunawan cusca wiñay causayta jap'ej-masis cancu; Cristoj cuerponmanta cancu; sumaj niskasmantapis jap'ej-masis cancu. Tucuy chayta Cristo Jesuswan ujchaska caspa sumaj willanasnejta jap'incu. 7 Chayta willaranaypajmin camachin cani Dios qhuyacuyninpi confiawaskanmanjina. Chaypajtaj

* **3:1** Literal: Cristo Jesuspa preson.

atiyninmanjina callpachawan. 8 Diospa tucuy runasninmanta
sullc'amantapis aswan sullc'ajina cani. Payrí c'acha yanapayninwan
nokaman confiawarka waj llajtayojcunaman khapaj willanasninta
willaranayta. Chay khapaj willanasnenka Cristoj mana tucucoj
munacuyninmin. 9 Cachamuwarkataj tucuyman sut'inchanaypaj
imaynatachus Dios pacaska yuyayninmanjina cunan ruwashaskanta.
Tucuy imata ruwaj Dioska chayta yuyaynillanpi pacarka wiñay
wiñaymantapacha. 10 Cunanrí Dioska ashqha imaymana yuyayninta
ricuchiyta munan. Chayta ricuchishan iglesia runasninnejta janaj
pachapi caj camachejcunaman atiyniyojcunamanpis. 11 Chayka
wiñay wiñaymantapacha yuyaskanmanjinamin. Chayta pay
yuyarka Señorninchej Cristo Jesusnejta junt'ayta. 12 Ajinapi Jesuspi
jap'icuspa mana manchachicuspa ima Diosman kayllaycuyta
atinchej. 13 Chayraycu niricuyquichej ama llauchhuyacuychejchu
kancunaman willaraskayraycu llaquichiska caskaymanta. Manachayrí
sonkochacuychej, ñac'ariskaynejta jatunchaskas caskayquichejraycu.

Pablo Diosmanta mañapun

14 Tucuy chay yuyaycunaraycu Dios Tataman konkoricuni.
15 Paymantamin sapa uj aylloka sutinta jap'in janaj pachapi cay
pachapipis. 16 Paymanta mañacushani callpachasunayquichejta Santo
Espiritunnejta. Ajinapi may khapaj atiyninmanjina sonkoyquichej
uqhupi callpachasonkachej, 17 Cristo sonkoyquichejpi tiyacunanpaj
paypi jap'icuskayquichejnejta. Ajinapitaj munacuypi sumaj
sayaskas wiñaskas canquichej. 18 Chayta mañacuni callpachaskas
sumajta reparanayquichejpaj imaynatachus munacuywan
causacunata. Reparanquichej tucuy Diospa runasninwan cusca
Cristoj munacuynenka may jatun caskanta. ¡Mayjina ancho, caru,
pata, uqhutajmin! 19 Cristoj munacuynenka tucuy yachaymanta
aswan jatunmin. Chaywanpis mañacuni chay munacuyninta sumajta
rejsinayquichejpaj. Ajinapi causayniyquichejka Diospa cayninwan
junt'a canka.

20 Payka may astawanraj mañacuskanchejmanta yuyaskanchejmantapis
ruwayta atin. Chay atiyninmanjinataj cunanpis nokanchejpi ruwashan.
21 Paytaj yupaychaskapuni cachun runasninnejta Cristo Jesusnejtapis
wiñaypa wiñaynintinpaj. Ajina cachun.

4

Santo Espiritunejta ujchaska

1 Ajinaka, noka, Señorninchejraycu wisk'aska, tucuy sonkowan
mañacuyquichej Diospa wajyacuskasninjina causanayquichejta.
2 Chaymanjina causaychej llamp'u sonkowanpuni, c'acha yuyaywantaj.
Runastapis muchuychejpuni. Munacuywan purajmanta yanapana-
cojcunapunitaj caychej. 3 Allinyanaska caspa tucuy atiskayquichejta
wakaychacuychej Santo Espirituwan ujchaska causacunayquichejpaj.
4 Uj cuerpolla, uj Espiritullamin. Chaymanjinataj tucuy kancunata
Dios wajyasorkachej paywan cusca causacuyta suyanayquichejpaj. 5 Uj
Señor, uj cheka ñan, uj bautismo, 6 uj Diosllataj, tucuypa Tatancu. Pay
tucuyta camachin, tucuy runasninnejta ruwan, tucuy runasninpitaj
tiyacun.

Cristoj cuerponpi sapa uj ruwanayoj canchej

7 Astawanpis sapa uj nokanchejman imachus ruwanapaj atiyta
kowarkanchej Cristoj koskanmanjina. 8 Chayraycu Dios palabranpipis
nin:
Janaj pachaman wicharispa atipaskacunata presota pusarka.
Atiycunata runasman korkataj.
9 Chay wichariskanka niyta munan ñaupajta cay pachamanta uracama
uraycamuskanta. 10 Uraycamojka quiquin wicharejllatajmin. Wichar-
erka tucuy janaj pachacunamanta aswan patacama. Ajinamanta
Cristoka tucuynejpi caspa tucuy imata junt'an. 11 Cristoj cuerpon
iglesia runasninman cay atiycunata kon: Cachasnin, sut'inchajcuna,
willarajcuna, pastorcuna,* yachachejcuna canancupaj. 12 Chay atiy-
cunata korka tucuy Diospa runasninta yanapanacuypi waquichiskas
canancupaj. Chayka Cristoj cuerponta wiñachinapajmin. 13 Chay atiy-
cunawan tucuy runasnin Diospi jap'icuypi ujchaska canka. Wawan
Cristota rejsispataj mosoj causaypi wiñaskas casunchej. Payka mu-
nan tucuy runasnin ujchaska wiñananchejta sumaj Runa cananchej-
cama. Munantaj uj cuerpolla Cristowan paymanjina tucuy imapi
wiñaskas cananchejta. 14 Ajinapi Cristopi wiñaskas caspaka manaña
wawajina muyuchiskaschu casun ima yachachinallawanpis. Runacuna
sajra yachaynincupi pantachinasta waquichincu. Cristopi wiñaskacunarí
chay yachachinaswanpis manaña engañaskaschu casun. 15 Astawanrí
cheka cajta munacuywan parlaspa tucuy imapi Cristowan ujchaska
wiñasunchej. Paymin umanchejka. 16 Umanchej Cristoman allin
c'ascaskataj sumaj casachiskataj cuerponka wiñan ujcuna ujcunanej-
ta. Umaj callpachaskanmanjina waquichiska sapa uj ruwan maychus
ruwananta tucuy cuerpon munacuypi wiñacunanpaj.

Cristowan mosoj causaymanta

17 Cayta Señorpa sutinpi encargaspa niyquichej: Amaña Diosta mana
rejsejcunajinaka causaychejchu. Paycunaka yankha yuyaynincuman-
jina causashancu. 18 Yuyaynincoka lakhayaskamin. Diospa causayn-
inmanta carunchaskas cancu mana reparaskancuraycu rumi sonkos
caskancuraycupis. 19 Paycuna cheka cajta manaña rejsincuchu nitaj mu-
nancuchu. Tucuy munaynincuwan jaywacorkancutaj sajra causayman
millay ruwanasta ruwanancupaj. 20 Kancunarí mana chayjinatachu
Cristomanta yachacorkanquichej. 21 Yachanimin paypa yachachiskanta
uyarispa jap'iskayquichejta cheka caj Jesuspi ricuchiska caskanman-
jina. 22 Chayraycu imaynachus causarkanquichej, chay mauc'a causayta
wijch'upuychej. Mauc'a causayka millay llulla munaycunawan is-
mushan. 23 Mosojyaychej wajjina mosoj yuyaywan causacunayquichej.
24 Diosmanjina mosoj causaywantaj p'achallicuychej. Chay mosoj
causayta pay ruwarka chekanta, c'acha ima causacunayquichejpaj
cheka cajmanjina.

Cheka cajmanjina causaymanta

25 Uj cuerpopi ujchaska canquichej. Chayraycu llullacuyta wi-
jch'uspa sapa uj cheka cajta parlanacuychej runa-masiyquichejwan.

* **4:11** Chayrí ancianos.

26 Phiñacunquichejchus chayka, ni jayc'aj juchallicuychejchu inti yaycunancama phiñaskaraj caspa. 27 Nitaj supay Satanasman lugarta koychejchu.

28 Suwajka amaña suwacuchunñachu. Manachayrí sumaj imasta ruwaspa quiquin maquisninwan llanc'achun. Ajinamanta caponka pisichicojman konanpaj. 29 Ama ima millay parlaypis simiyquichejmanta llojsichunchu. Manachayrí allin cajta parlaychej hermanosta wiñachinapaj. Ajinamanta uyarejcunata c'achata yanapanquichej. 30 Amataj Diospa Santo Espiritunta llaquichiychejchu. Espiritunnejtamin sellaskas carkanquichej jakay jamoj p'unchaypi wiñay causaypaj cachariskas canayquichejpaj. 31 Wijch'uychej tucuy jaya yuyayta, rabiacuyta, phiñacuyta, khaparkachayta, sajra parlaytapis, tucuy imaymana sajra caytawan. 32 Astawanpis ujcuna ujcunapaj c'acha caychej, qhuyanacuychej. Imaynatachus Dios perdonasorkachej Cristopi, quiquillantataj kancunapis perdonanacuychej.

5

1 Ajinaka Diospa munaska wawasnin caspa payjina ruwajcuna caychej. 2 Imaynatachus Cristopis munacuwarkanchej ajinallatataj munacuywan causacuychej. Payka nokanchejraycu causayninta jaywacorka. Diosman causayninta jaywanatajina kospa Diosta cusicherka. 3 Astawanpis khenchachacuyta, millay cajta, tucuy munapayay cajtapis sakeychej. Kancuna chaupipeka chaycunamanta ni parlaskallapis cachunchu Diospa runasnin caskayquichejraycu. 4 Amataj cachunchu kancuna chaupipi millay parlay, ni mana yuyayniyoj parlay, nitaj yachayniyojjina manacaj parlay. Chayjina parlaycunaka manamin allinchu. Manachayrí Diosman graciasta koymin allenka. 5 Janaj pachapi Cristoka Dioswan camachin. Sumajta yachanquichejtaj: Manamin khencha, ni millay caj, nitaj munapayajpis janaj pachapi wiñay causayta jap'enkachu. Chay munapayayka ruwaska diosta yupaychaywan quiquinmin.

C'anchayniyoj runasjina causacuychej

6 Ama pipis kancunata engañasuchunchu yankha parlaycunawan. Chay parlaycunaraycu Diospa c'ajaj phiñacuynin jamun mana casucojcunaman. 7 Ama paycunaj ruwaj-masisnin caychejchu. 8 Ñaupajpeka lakhapi causarkanquichej juchasapas caskayquichejraycu. Cunanrí Señorwan ujchaska caspa c'anchay canquichej. Chayraycu c'anchayniyoj runasjina causacuychej. 9 C'anchaymanta jamun, pokoyjina, tucuy c'acha caj, chekan ruway caj, cheka cajpis. 10 Chay pokoy causayniyquichejpi cajtin Señorta imaynapichus cusichiyta reparanquichej. 11 Amataj ruwaysicojcuna caychejchu lakhamanta mana pokoyniyoj ruwanaswanka. Astawanpis chay ruwanas sajra caskanta reparachiychej. 12 Yachanquichej chay lakhamanta cajcunaj pacaypi ruwaskasnincoka p'enkaymin cashan parlanallapajpis. 13 Tucuy chay imas c'anchaypi reparaskaka, sajra riqhurin. C'anchaypi sajra caskanta ricuspa chay ruwanasta sakenchej. 14 Chayraycu nin:

Puñoj, rijch'ariy; jataricuy wañuskacunamanta,
Cristotaj kanman c'anchaycusonka.

Santo Espirituwan junt'apuni

15 Ajinaka khawacuychej imaynatachus chekanta purinayquichejta.
Ama mana yuyayniyojcunajinaka, manachayrí yuyayniyojcunajina
puriychej. 16 Sajra p'unchaycunapi tiyacushanchej. Chayraycu sapa
p'unchay sumaj ruwaskasniyquichejwan junt'aychej. 17 Ajinaka ama
caychejchu mana yuyayniyojcunaka. Manachayrí entiendeychej
imachus Señorpa munaynin caskanta. 18 Amataj ujyanaswan
machaychejchu. Chayka causayta tucuchin. Manachayrí Santo
Espirituwan junt'aycuchicuychej. 19 Purajmantataj parlanacuychej
yupaychana taquinaswan, himnoswan, Santo Espíritoj yuyaychaskan
taquinaswanpis. Tucuy sonkowan taquispa yupaychaychej Señorta.
20 Graciasta koychejpuni tucuy imasmanta Señorninchej Jesucristoj
sutinpi Dios Tataman. 21 Purajmanta casunacuychej Cristota
manchachicuspa.

Khari warmipaj yuyaychanas

22 Warmis, kosayquichejta casuychej Señorninchejpi jap'icojcunajina.
23 Kosaka warmej umanjinamin. Ajinallataj Cristopis iglesia runasninpa
umancujinamin. Pay quiquintaj iglesianpa Cacharichejninpis cashan.
24 Astawanpis imaynatachus iglesia runasnin Cristota casuncu,
ajinallatataj warmis kosancuta tucuy imapi casunancu. 25 Kosas,
warmiyquichejta munacuychej. Imaynatachus Cristopis iglesia
runasninta munacorka, ajinata kosas warmincuta munacunancu.
Cristoka runasninta munacuspa paycunaraycu causayninta
jaywacorka. 26 Jaywacorka payman runasninta t'akananpaj
yacu mayllaywan llimphuchaspa niskannejta. 27 Chayta Cristo
ruwarka iglesia runasninta uj cuerpollapi paypa ñaupakenman
pusananpaj. Mana pantayniyojta, ni ch'ichiyojta, nitaj chayjina
rijch'acuyniyojtapis munan. Manachayrí c'acha mana juchachana
cananchejta munan. Ajinata runasninta ñaupakenman pusananpaj
sonkopi c'achachan. 28 Cristoj munacuskanjinallataj kosas warmincuta
munacunancu quiquin cuerponcutajina. Warminta munacojka pay
quiquinta munacun. 29 Manamin pipis ni jayc'aj quiquin cuerponta
chejnicorkachu. Manachayrí munacuywan uywan cuidantaj.
Quiquillantataj Cristopis runasninta munacuywan uywan cuidantaj
30 cuerponmanta caskanchejraycu. 31 Chayraycu khareka sakenan tiyan
tatanta mamantapis warminwan ujchaska cananpaj. Iscaynincutaj
ujchaska cankancu. Ajinaka manaña iscaychu cancu, manachayrí
ujllaña. 32 Chay parlariskayka uj sumaj pacaska yuyaymin. Nokarí
Cristomanta iglesia runasninmantawan parlashani. 33 Astawanpis
sapa uj warminta munacuchun pay quiquintajina. Warmitaj kosanta
sumajpaj khawachun.

6

Wawaspaj tataspaj yuyaychanas

1 Wawas, Señorninchejpi jap'icojcunajina tatayquichejta
mamayquichejta casuychej. Chaymin chekanka. 2-3 Camachiskapis
nin: “Tatayquita mamayquita casuy, unayta cay pachapi sumajta
causanayquipaj. Ajinata sumaj niskanwan Dioska chay camachiskata
yaparka allin cajninta ricuchinanpaj. 4 Tatas mamas, ama

wawasniyquichejta phiñachiychejchu. Manachayrí casuchicuspa uywaychej Señorpa yachachinanpi yuyaychayninpipis.

Camachispaj patroncunapajwan yuyaychanas

5 Camachis, cay pacha patroncunayquichejta sumajpaj khawaspa
casuychej. Manchachicuywan tucuy sonkowanpis Cristotajina ca-
suychej. 6 Amataj runa ricunanpajjinallaka ruwaychejchu. Man-
achayrí Cristoj camachisninjina Diospa munayninta c'acha yuyaywan
ruwaychej. 7 Sumaj munaywan serviychej Señortajina amataj runataji-
naka. 8 Yachanquichejjina sapa uj allin ruwaskanmanjina Señormanta
jap'inanta, camachipis chayrí mana camachipis. 9 Patroncuna, quiquil-
lantataj kancunapis camachisniyquichejwan ruwaychej. Amaña pay-
cunaman manchachinaswan niychejchu. Yachanquichej paycunapis
kancunapis janaj pachapi Señorniyoj caskayquichejta. Payka uj runata
waj runamanta manamin astawanpajchu khawan.

Diospa soldadosninjina p'achalliycucuychej

10 Chaywanpis Señorwan ujchaska callpachacuychej paypa jatun
atiyninwan. 11 Imaynachus soldadoka makanacuna p'achaswan
p'achalliycucun atipananpaj, ajinallataj kancunapis Diospa tucuy
makanacuna p'achasninwan p'achalliycucuychej. Ajinapi supay
Satanaspa urmachej sajra yuyaskasninpa contranpi sinch'ita sayayta
atinquichej. 12 Nokanchejka mana runaswanchu* makanacunchej,
manachayrí mana ricunaswan: Camachejcunawan, atiyniyojcunawan,
cay lakha pacha sajra atiyniyojcunawan. Mana ricuna wayrapi
atiyniyoj sajracunawan makanacunchej. 13 Chayraycu Diospa koskan
tucuy makanacuna p'achaswan p'achalliycucuychej sajra p'unchaypaj.
Ajinapitaj sinch'ita sayaspa tucuyta atipaskayquichejmantaña sinch'ita
sayanquichej. 14 Ajinaka sinch'ita sayaychej cheka cajwan chumpiskas.
Pechopajtaj chekan ruwanasta pecherotajina churaycucuychej.
15 Chaquiyquichejmantaj allinyachej sumaj willanaswan waquichiskas
canayquichejpaj ojot'aycucuychej. 16 Chay tucuymanta astawanka
Diospipuni jap'icuychej† wakaychaska canayquichejpaj. Chaywan
enemigoj laurashaj tucuy pantachiycunanta‡ thasnuchiyta atinquichej.
17 Diospa sumaj niskanta jap'iycucuychej umayquichejpaj uj
sombrerotajina. Chaymin wiñaypaj cachariska canayquichejka.
Santo Espíritoj koskan t'ujsina espadatapis jap'iychej. Chayka Diospa
palabranmin. 18 Chaywanpis Santo Espíritoj yuyaychaskanmanjina
tucuy sonkowan mañacuspapuni caychej. Rijch'ariskapuni cashaychej
Diospa tucuy runasninpaj mañapuspa. 19 Nokapajpis mañapuwaychej
runasman parlashajtiy Dios yuyaychanawanpaj. Ajinapi sumaj
willanaspa pacaska cajninta mana manchachicuspa sut'inchasaj.
20 Chaypajmin cachan churaska cani. Chayta willaraskayraycutaj
preso cashani. Diosmanta mañapuwaychej mana manchachicuspa
ninaymanjina willaranaypaj.

Napaycucuna

21 Munaska hermano Tiquicoka cheka camachi Señorpi. Pay
nokamanta ruwashaskaymanta ima tucuyta willasonkachej.

* **6:12** Literal: yawarwan aychawanpis. † **6:16** Literal: chay escudowan. ‡ **6:16** Literal: flechacunata.

22 Chaypajpunimun payta cachamuyquichej nokaycumanta
yachanayquichejpaj sonkochasunayquichejpaj ima.
23 Hermanosníy, allillanpi tiyacunayquichejpaj munacuy paypi
jap'icuytaj cachun. Chaycunata Tata Dios Señorninchej Jesucristopis
kowasun. 24 Señorninchej Jesucristota tucuy munacojcunapaj mana
tucucoj c'acha yanapaynin cachun. Ajina cachun.

LA CARTA DEL APOSTOL SAN PABLO A LOS FILIPENSES

1 Noka, Pablo, Timoteowan Cristo Jesuspa camachisnin caycu. Filipos
llajtapi tucuy Diospa runasninman, pastorcunancuman, yanapajcunan-
cumanpis kelkamushayquichej. Kancuna Cristo Jesuswan ujchaska
caspa Diospa runasnin canquichej. 2 Dios Tatanchejpa Señorninchej
Jesucristojtapis c'acha yanapaynin kancunawan cachun allillanpi cau-
sanayquichejpaj.

Graciasta kon paycunaraycu

3 Kancunamanta yuyaricuspaka Diosniyman graciasta konipuni.
4 Sapa cuti Diosmanta mañacuspaka cusiywan tucuy kancunapaj
mañapuyquichej. 5 Ajinata graciasta koni uyariskayquichejmantapacha
cunancama nokawan yanapacuwaskayquichejmanta. 6 Yachanitaj
sonkoyquichejpi c'acha causayta Dios kallariskanta wiñachinanta Cristo
Jesuspa cutimunan p'unchaycama. 7 Chaytari chekanta yuyani tucuy
kancunamanta anchata sonkoywan munacususkayquichejraycu.
Wisk'aska caskaypipis muchojmasisniy canquichej. Chaywanpis
sumaj willanas cheka caskanta ricuchishajtiy willashajtiypis nokawan
ujchacunquichej. Chayraycu tucuy kancuna causacoj-masisniy
canquichej Dios c'achata yanapawaskanchejraycu. 8 Diosmin
yachan imaynatachus munacuyninwan tucuy kancunata mayta
munacuskayquichejta.

Diosmanta mañapun paycunapaj

9 Cayjinatataj Diosmanta mañacushani: Munacuyniyquichej astawan
astawanraj Diospa munayninpi yachaywan tucuy yuyaywanpis
wiñananta. 10 Ajinata mosoj causayniyquichejpi ajllanquichej aswan
allin cajtapuni. Cristoj cutimunan p'unchaypajtaj llimphu sonkoyoj
mana juchayojpis canquichej. 11 Chaywanpis Jesucristonejta c'acha
causayniyojpuni* canquichej Dios jatunchaska yupaychaskataj
cananpaj. Chayta mañapuyquichej.

Sumaj willanaska mana jarc'askachu cashan

12 Hermanosníy, yachanayquichejta munani cay muchuskayraycu
sumaj willanaska mana jarc'askachu cashan. Manachayrí aswan
willaraska cashan. 13 Ajinapi Roma camachejpa wasinpi guardia-
cuna tucuy wajcunapis sut'ita yachancu Cristoraycu carcelpi wisk'aska
cashaskayta. 14 Wisk'aska caskaywantaj ashqha hermanosninchej
Señorpi callpachacuncu. Chayraycu astawan astawan Diospa niskanta
willashancu mana manchachicuspa. 15 Chekamanta waquenka en-
vidiawan churanacuywantaj willarashancu. Waquinrí c'acha mu-
naynincuwan Cristomanta willarashancu. 16 Paycuna munacuywan
willarashancu yachaspa sumaj willanas cheka caskanta ricuchinaypaj
churaska caskayta. 17 Chay ujcunarí t'akarachinapaj willarashancu
puraj uya caywan, [munaspa runas paycunallata khatinancuta.]†
Wisk'aska caskaypi chaywan llaquiyta yapawayta yuyancu. 18 ¿Imanantaj

* **1:11** Literal: pokoyniyoj. † **1:17** Ninayan.

chayrí? Imaymanallapipis Cristomanta willarashaskancuraycu cusicuni. Canman puraj uyamantapis chayrí cheka sonkomantapis.

Nokapaj causayka Cristomin

Astawanpis willaraskancuraycoka cusicusaj. 19 Imaraycuchus tucuy chayka allinniypaj yanapawanka. Ajina canka Diosmanta mañapuwaskayquichejnejta Jesucristoj Espíritun yanapawaskannejtapis. 20 Mayta munani confiacunitaj ama ni imapi p'enkachiska canaypaj. Astawanpis imaynatachus cay p'unchaycama Señorniy yanapawarka, ajinallatapuni yanapawanka. Cunanpis Cristollata mana manchachicuspa nokapi jatunchayta munani causayniywanpis chayrí wañuyniywanpis. 21 Nokapaj causayka Cristomin, wañuytaj aswan sumaj, Cristowan cusca canaypaj. 22 Sitajchus cay pachapi causayman chayka, Señorta jatunchanaypaj llanc'asaj. Manataj yachanichu causaytachus wañuytachus ajllanayta. 23 Cay iscay imaswan ñit'iskajina cashani, cay pachamanta llojsipuyta munaspa Cristowan cacunaypaj. Chayka aswan allinpuni cashan. 24 Cay pachapi‡ causanaytarí ajllayman kancunata yanapanaypaj. 25 Chaytaka chekatapunitajmin yachani tucuy kancunawan canaypaj cay pachapi khepacunaytaka. Ajinapitaj yanapaskayquichej mosoj causayniyquichejpi wiñanayquichejpaj Diospi jap'icuspa cusicunayquichejpaj. 26 Ujtawantaj kancunawan caskayraycu astawan astawan Cristo Jesuswan ujchaska cusicunquichej.

Sumaj willanasmanjina causacuychej

27 Cayta niyquichej: Imaynatachus Cristoj sumaj willanasninpi causacunanchej, ajinallatapuni puriychej. Sinch'itataj sayaychej uj yuyayllawan uj sonkollawan cusca llanc'aspa. Ajinapi runas sumaj willanasta uyarispa Diospi jap'iconkancu. Chaywanka kancunata ricoj jamuspapis sumaj causayniyquichejmanta yachasaj. Chayrí mana chaypi caspapis llanc'ashaskayquichejmanta uyarisaj. 28 Amataj imapipis enemigocunamanta manchachicuychejchu. Mana manchachicuspa sayaskayquichejka sut'ita ricuchin Dios chaycunata tucuchinanta. Ricuchintaj Dios kancunata libraspa wiñay causayman pusasunayquichejta. 29 Yachanquichejtaj Dios c'achata yanapasorkachej Cristopi jap'icuyta. Mana chayllatachu, astawanrí payraycu muchuyta atinayquichejtawan yanapasunquichej. 30 Causayniypi chay quiquinta muchuskayta ricorkanquichejña, cunanpis uyarishallanquichejtaj. Ajinallatatajmin kancunapis nokawan cusca muchushanquichej.

2

Llamp'u sonko caychej uj yuyayniyojllataj

1 Cristomin callpachashasunquichej munacuyninwan ima sonkochashasunquichej. Santo Espiritunejta ujchaska, sonko qhuyacuywanpis munanacunayquichej. 2 Ajinapi cusiywan junt'achiwaychej. Chaypajka uj yuyayniyojlla uj sonkoyojlla causacuychej. Cuscata munanacuspataj yuyaskayquichejpi ujlla caychej. 3 Ama ni imatapis churanacuspa nitaj jatunchacuspaka ruwaychejchu. Manachayrí llamp'u sonkowan sapa uj ujcunata

‡ **1:24** Literal: aychapi.

aswan curajpaj khawaychej kancuna quiquiyquichejmantaka. 4 Ama pipis yuyachunchu paypa allinnillantaka. Manachayrí ujcunaj allinnincutapis yuyaychej.

Cristoj llamp'uchacuyninmanta

5 Imayna yuyaywanchus Cristo Jesús causaj, quiquinta kancunapis causaychej. 6 Cristoka Diospa quiquin cayninpipunimin. Dios caspapis atiyninwan mana jatunchacuytachu yuyarka. 7 Astawanrí tucuy atiyninta k'alata sakerka camachi rijch'ay cayta ajllaspa. Runacuna quiquinmantaj tucorka. 8 Runa cuerpowan nacecuspa llamp'uchacorka, Diostataj casorka wañuycama. Chay wañuyka sajra runaj wañuyninjina carka, chacatanapi.

Dios Cristota jatunchaskanmanta

9 Chayraycu Diospis payta may sumajta jatuncharka. Tucuy sutimanta aswan curaj sutitataj korka. 10 Ajinamanta tucuy Jesusman konkorenkancu tucuy atiyniyoj caskanta ricuchispa. Janaj pachapi, cay pachapi, cay pacha urapipis, tucuy payman konkorenkancu. 11 Ajinapitaj tucuy willankancu Jesucristoka atiyniyoj Camachej caskanta Dios Tata jatunchaska cananpaj.

Cay pachapi c'anchay canquichej

12 Munaska hermanosníy, casuwarkanquichejpuni mana kancunawan cajtillaychu. Cunanpis quiquillantataj mana chaypi cashajtiypis astawanraj casucuychej. Ancha manchachicuywanpunitaj mosoj causayniyquichejpa allinninpaj* callpachacuychej. 13 Yachanquichej Diosmin kancunapi ruwajka. Pay callpachashasunquichej c'acha yuyaskanmanjina ruwayta munanayquichejpaj atinayquichejpajpis. 14 Tucuy imata ruwaychej mana thutuspa nitaj churanacuspa. 15 Ajinapi mana juchachana nitaj pantayniyoj, Diospa wawasnin canquichej. Ajinapitaj mana ch'atanajina causanquichej cay pacha runas chaupipi. Paycunaka k'ewiska yuyayniyoj sajrastaj cancu. Kancunarí paycuna chaupipi Diospa c'anchayninwan c'anchashanquichej cay pachapi. 16 Wiñay causay willanastapis willashanquichej. Ajinapi Cristoj cutimuynin p'unchaypi cusicusaj mana yankha causaskaymanta nitaj yankha llanc'askaymanta. 17 [Kancunaraycu Diosman causayniyta jaywacorkani paypi jap'icunayquichejpaj. Cunan, sichus chay jaywacuskaypi wañuyman chaypis, cusicuni. Astawanka tucuy kancuna Diospi jap'icuspa cusiyniyoj caskayquichejmanta cusicuni.]† 18 Ajinallatataj kancunapis nokawan cusca cusicuychej.

Khepata cachamuskayquichej Timoteota

19 Señor Jesús munajtenka uskhayta Timoteota cachamuyta yuyani. Ajinapi nokapis kancunamanta yachaspa sonkochacusaj. 20 Pay sapallanmin noka quiquin sonkoyojka, chekata allinniyquichejpajpuni yuyajtajka. 21 Tucuy wajcunaka paycunaj allinnincuta masc'ancu manataj Jesucristoj imasnintachu. 22 Yachanquichejjina pay c'acha caskanka ricuchiskaña. Wawa tatanwanjinamin nokawan sumaj willanaspi serverka. 23 Chayraycu payta cachamuyta yuyani imaynachus preso caskaymanta rinawanta yachaytawancama. 24 Chaywanpis Señorpi confiacuspa yuyani nokapis uskhayta kancunata watucuyta.

* **2:12** Literal: salvacionniyquichej. † **2:17** Ninayan.

Cunanrí Epafroditota cachamuyquichej

25 Cunanpaj hermano Epafroditota kancunaman cachamusunay
aticuskantapuni yuyani. Payka Señorpaj llanc'aj-masiy soldado-
masiytaj. Chaywanpis kancunaj cachayquichej nokata sutiyquichejpi
yanapanawanpaj. 26 Payka tucuy kancunata maytapuni ricuyta
munashasorkachej. Anchatataj phuticusharka onkoska caskanta
uyariskayquichejraycu. 27 Arí, chekata onkoskapunitaj carka,
wañunanpajjinaña. Diosrí paymanta qhuyacorka, nokamantawanpis,
ama llaquiymanta aswan llaquiypi canaypaj. 28 Chayraycu aswan
uskhayllata payta cachamushayquichej ujtawan payta ricuspa
cusicunayquichejpaj. Nokapis pisillataña phuticusaj. 29 Ajinaka
Señorpa munacuyninwan payta jap'iychej tucuy cusiywan. Cayjina
cajcunataka sumajpaj khawaychej. 30 Cristoj ruwanasninraycu payka
yakha wañorka. Mana manchachicuspa causaynintapis peligroman
churarka nokata yanapanawanpaj. Kancuna caypi casparí chayta
nokapaj ruwawajchej carka.

3

Pablo yachacorka imaynachus chekan cayta

1 Cunanka, hermanosníy, Señorwan ujchaska cusicuychej.
Chay quiquillantataj ujtawan kancunaman kelkamunayka mana
sayc'uchiwanchu. Chayka kancunaj allinniyquichejpajmin.
2 Khawacuychej chay alkojina sajra ruwajcunamanta. Paycunaka
cuerposnincuta qhuchucuskancuwan munancu ricuchiyta Diospa
runasnin caskancuta. 3 Nokanchejrí chekatapuni Diospa runasnin
canchej, sonkonchejpi juchamanta t'akaskas.* Diospa Espiritunnejta
yupaychanchej. Cusicunchejtaj Cristo Jesuspi. Chekan cayta
tarinanchejpajtaj mana runaj yuyaskanpichu† confiacunchej. 4 Nokapis
chayjina imaspi confiacuyta atiymanraj. Sichus maykenpis runaj
yuyaskanpi confiacunman chayka, nokaka astawanraj confiacuyman.
5 Pusaj p'unchayniyoj cashaspa cuerpoypi señalpaj circuncidaska
carkani, israelcunamanta naceska, Benjamín ayllumanta. [Hebreo
caspa Diospa ajllaska runasninmanjina costumbreycuta khatej cani.]‡
Fariseo caspa Moisespa camachiskasninta junt'anipuni. 6 Chay
camachiskasta tucuy sonkoywan casuyta munaskayraycu Cristopi
hermanosta ñac'arichej cani. Chay camachiskasmanjinataj runaspa
ricuynincupi chekan cayta junt'ajpuni cani.

Diosmin chekan caytaka kon

7 Astawanrí causayniypi chay sumajpaj khawaskayta Cristoraycu
manacajpaj khawarkani. 8 Chekatapunitaj tucuy imata manacajpaj
khawani Señorniy Cristo Jesusta rejsinaypaj. Payta rejsiyka may suma-
jpuni cashan. Payraycu tucuy sumajpaj khawaskayta chincacherkani.
Millay cajpajtaj khawani Cristota taripanaypaj 9 paywan ujchaska
canaypaj. Manataj Moisespa camachiskasninnejta chekanpaj khawaska
caytachu munani. Manachayrí Cristopi jap'icuynejllata chekanpaj
khawaska cayta munani. Diosmin chekan caytaka paypi jap'icojman

* **3:3** Literal: circuncidaskas. † **3:3** Literal: aychapichu. ‡ **3:5** Literal: hebreosmanta hebreomin.

kon. 10 Paypa ñaupakenpi chekan cayta munani Cristota sumajta rejsinaypaj causarichej atiynintawan. Muchuyninpi paywan cuscachacuyta munani tucuy imapi wañuyninwan ujchacuspa. 11 Chayta munani imaynallamantapis wañuymanta causarimunaypaj.

Sinch'ita masc'an wiñay tucuska cayta

12 Chaymanjinaka manaraj tucuy imapi Cristota sumajta rejsinirajchu; nitaj tucuypi Diospa yuyaskanmanjina junt'askarajchu cani. Manachayrí sinch'ita rishallanipuni imaynachus Cristoka canayta munan, chayta taripanaycama. Chaypajmin Cristopis taripawarka. 13 Hermanosníy, mana chayta taripaskaytañachu yuyani. Astawanpis cayllata ruwashani: Imacunachus causayniypi carka chayta konkapuni. Tucuy atiskaywantaj ñaupajman callpacushani Cristowan ujchaska causayniypi. 14 Tucuy atiskaywan rishallanipuni Diospa sumaj konawanta taripanaypaj. Chaypaj Dioska janaj pachaman wajyawanchej Cristo Jesusnejta. 15 Ajinaka Cristopi wiñaskasña cajcunaka chayjinata yuyanachej. Maykenpis uj imapi waj yuyayniyoj canman chayka, chaytapis Dios kancunaman ricuchisonkachej. 16 Astawanka maycamañachus chayarkanchej chaymanjinallapuni causacunachej.

Janaj pacha llajtayojcuna canchej

17 Hermanosníy, nokamanta yachacuychej, noka causani ajinata causacunayquichejpaj. Khawaychejtaj nokaycujina causajcunata. 18 Chayta niyquichej ashqha runas mana chayjinata causaskancuraycu. Ashqha cutisña paycunamanta willarkayquichej. Cunanka wakaywan willashayquichej: Paycunaka Cristoj wañuyninwan§ ruwaskanta chejnicuspa causancu. 19 Chayraycu paycunaka wiñay wañuyman chayancu. Paycunaj diosnincutaj wijsancumin. P'enkaynincumanta jatunchacuncu. Cay pacha imasllamanta yuyancu. 20 Nokanchejrí janaj pacha llajtayojcuna canchej. Janaj pachamanta cutimunantataj suyashanchej Cacharichej Señorninchej Jesucristota. 21 Pay chayamuspa cay llamp'u wajcha cuerposninchejta wajjinaman cutichenka. Atiyniyoj causarimoj cuerponman rijch'acojta cutichiwasun. Chayta ruwanka jatun atiyninmanjina. Chay callpayoj atiyninwanmin tucuy imawan casuchicun.

4

1 Ajinaka, munaska hermanosníy, anchata ricuyta munayquichej. Cusiyniy canquichej llanc'askaymanta pokoyjinataj.* Munacuskasníy, ajina Señorwan ujchaskallapuni sayaychej.

Uj yuyaylla cusicuychej

2 Hermana Evodiata rogani, ajinallatataj hermana Sintiquitapis, Señorwan ujchaska uj yuyayllapi allinyanacapunancuta. 3 Kantapis, cheka llanc'aj-masi, niricuyqui chay warmista yanaparinayquita. Paycuna nokawan cusca sumaj willanaspi llanc'arkancu. Clementewan cusca llanc'arkancu, tucuy llanc'aj-masisniywanpis. Paycunaj sutisnincoka Diospa libronpi kelkaskamin tucuy wiñay causayniyojcunawan.

§ **3:18** Literal: cruzninwan. * **4:1** Literal: pilluy.

4 Cusicuychejpuni Señorwan ujchaska. Ujtawan niyquichej: ¡Cusicuychej! 5 Tucuy runaspa ñaupakencupi c'acha runas caychej ama jap'inacojcunaka. ¡Señor cutimushañña!

6 Ama imamantapis chhicata llaquicuychejchu. Manachayrí tucuy sonkowan Diosmanta mañacuychej tucuy imapi. Mañacuyniyquichejpeka tucuy imatapis payman willaychej graciasta kospa. 7 Chanta Dioska tucuy sonkoyquichejta yuyayniyquichejtapis allin cayninwan wakaychanka Cristo Jesusnejta. Allinyachej Dios sonkonchejpi caspa samacuyninta kowanchej. Chay samacuynenka tucuy yuyaymantapis aswan jatunmin.

Sumaj imaspipuni yuyaychej

8 Ajinaka, hermanosníy, sumaj imaspipuni yuyaychej. Tucuy cheka cajpi, tucuy c'acha cajpi, tucuy allin cajpi, tucuy llimphu cajpi, tucuy sumaj cajpi, tucuy allin niska cajpiwan yuyaychej. Chay sumaj mentaska imaspipuni yuyaychej chaycunata ruwanayquichejpaj. 9 Nokamanta yachacuskayquichejta, jap'iskayquichejta, uyariskayquichejta, ricuskayquichejtawanka ruwaychejpuni. Ajinapi allinyachej Dios kancunawan caconka.

Pablo cusicun koskasnincumanta

10 Anchatapuni cusicuni Señorpi watejmanta qhuyacuyniyquichejta nokapaj ricuchiskayquichejraycu. Yachanitaj nokamanta yuyashaskayquichejtapuni, astawanrí mana imaynamantapis yanapawayta atisharkanquichejchu. 11 Chaytaka mana pisiwaskanmantachu parlashani. Manachayrí yachaska caniña imayna caskaypipis cusiska causacuyta. 12 Yachani causayta mana capuwajtin; yachallanitaj causayta ashqha capuwajtinpis. Sajsaska caytapis chayrí yarkhaska caytapis, mana pisichicuypipis chayrí pisichicuypipis yachaska cani. 13 Callpachawajniy Cristowan ujchaska tucuy imapaj callpayoj cani. 14 Astawanpis c'achata ruwarkanquichej llaquiyniypi cuscachacuwaspa.

15 Filiposmanta hermanos, yachanquichejjina sumaj willanaspi llanc'askaymanta yanapataka kancunallamin kowarkanquichej. Sumaj willanas kallaricushajtin Macedoniamanta llojsejtiy Diospa ajllacuskasninmantaka kancunalla yanapawan cuscachacuwarkanquichej. 16 Tesalónica llajtapi cashajtiypis mana uj cutillatachu pisiwaskanpi yanapata apachimuwarkanquichej. 17 Chaytaka mana konawayquichejta masc'aspachu nini. Manachayrí masc'ashani aswan ashqha cosechajina Diospa ñaupakenpi kancunapaj cananta. 18 May ashqhatapuniñamin kowarkanquichej. Tucuy ima pisiwaskanpi junt'askaña cashani, apachimuwaskayquichejta Epafroditomanta jap'ispa. Chaytari mana nokallamanchu kowarkanquichej. Manachayrí sumaj k'apayniyoj jaywanajina Diosman koska cashan paytataj cusichin. 19 Diosniyka khapaj atiyninmanjina tucuy pisisuskayquichejta junt'achisonkachej Cristo Jesuswan ujchaska caskayquichejraycu. 20 Dios Tatanchejka wiñaypa wiñayninpaj yupaychaska cachun. Ajina cachun.

Napaycucuna

21 Napaycuychej Cristo Jesuswan tucuy ujchaska Diospa runasninta. Napaycamusunquichej nokawan caj hermanos.

22 Napaycamusunquichej tucuy Diospa runasnin astawanka jatun camachejpa wasinmanta cajcuna.

23 Señorninchej Jesucristoj c'acha yanapaynin tucuy kancunawan cachun. Ajina cachun.

LA CARTA DEL APOSTOL SAN PABLO A LOS COLOSENSES

1 Noka, Pablo, Cristo Jesuspa cachan cani Diospa munayninnejta.
Hermanonchej Timoteopis nokawan cashan. 2 Colosas llajtapi Diospa
runasninman kelkamuyquichej. Cristowan ujchaska Diospi jap'icoj her-
manos canquichej. Dios Tatanchejpa c'acha yanapaynin kancunawan
cachun allillanpi causanayquichejpaj.

Graciasta kon paycunamanta

3 Señorninchej Jesucristoj Tatan Diosmanta kancunapaj
mañacuspa graciasta koshaycupuni. 4 Cusiywan uyariycu
Cristo Jesuspi jap'icuskayquichejta, Diospa tucuy runasnintapis
munacuskayquichejta. 5 Ajinata causacushanquichej janaj pachapi
kancunapaj waquichiska cajta suyaskayquichejraycu. Chay janaj
pachapi causaymantapis uyarerkanquichejña sumaj willanaspa
cheka niskan kancunaman willaracojtin. 6 Imaynatachus chay sumaj
willanas tucuy mundontinman chayashan* wiñashantaj, ajinallataj
kancunawan cashan. Diospa c'acha yanapayninmanta uyarispa
cheka caskanta repararkanquichej. Chay p'unchaymantapachataj
wiñashanquichej Cristopi jap'icuspa. 7 Munaska hermanonchej Epafras
yachachisuskayquichejmanjina causashanquichej. Payka camachi-
masiycu, Cristoj camachin, sutiycupi chekanta yachachisorkachej.
8 Paytaj cutimuspa willawarkaycu Santo Espirituwan ujchaska
munacuyniyquichejmanta.

Diosmanta mañapun paycunapaj

9 Chayraycu nokaycoka chayta uyariskaycumantapacha Diosmanta
kancunapaj mañacullaycupuni. Mañacuycu mosoj causayniyquichejpaj
Espíritoj koskan yuyayta yachaytapis jap'inayquichejta. Ajinapi
Diospa munayninta tucuy imapi allinta rejsinquichej. 10 Ajinamanta
Diospata cajcunajina causanquichej tucuy imapi payta cusichispataj.
Diosmanta mañacuycu tucuy c'acha ruwanaspi wiñanayquichejta,†
astawan astawan Diosta rejsispa. 11 Dios may sumaj atiyninmanjina
tucuy imapi callpachasunayquichejpaj mañacuycu. Ajinapi tucuy
llaquiycunata Diospi confiacuspa cusiywan muchunquichej. 12 Ajina
callpachaskas caspamin Dios Tatanchejman graciasta konquichej wiñay
causayta jap'ejcunata ruwasuskayquichejraycu. Chay wiñay causayta
jap'inquichej c'anchayninpi caj payman t'akaska runasninwan.
13 Dioska juchaj lakha atiyninmanta librawarkanchej. Munaska
Wawanpa camachiskanta casunanchejpaj churawarkanchej paywan
ujchaska causacunanchejpaj. 14 Wawan Cristomin wañuyninnejta
cacharichiwarkanchej juchasninchejta k'alata khechuspa.

Cristoka tucuy cajmanta ñaupaj caj

15 Cristopi ricunchej mana ricuna Diosta. Manaraj Dios ni imata
ruwashajtin Cristoka carkapuni Diospa tucuy ruwaskasninmanta
aswan curajtaj. 16 Paynejtamin Dioska ruwarka tucuy imata: janaj
pachapipis, cay pachapipis, ricucojcunatapis, mana ricucojcunatapis.

* **1:6** Literal: pokoshan. † **1:10** Literal: pokonayquichejta.

Chay mana ricuy aticojcunaka cancuman camachejcuna, capuyniyojcuna, curajcuna, atiyniyojcunapis. Tucuy imata Dios ruwarka Cristonejta, Cristopajtaj. 17 Cristotaj tucuy imamanta ñaupaj cajka. Atiyninwantaj tucuy ruwaska imaspis purishancu. 18 Paytajmin Diospa ajllacuskasninpaj uman. [Ajllacuskasnintaj ujchaska paypa cuerpon cancu. Cuerponpa causaynenka uman Cristomanta jamun.]‡ Paymin wañuymanta ñaupaj causarimojka wiñaypaj causacunanpaj tucuy imapi curaj cananpajtaj. 19 Chayta Diospa sumaj yuyaskanmanjina munarka Cristopi tucuy Dios caynin tiyacuskanraycu. 20 Munarkataj Cristonejta tucuy imata pay quiquinman allinyachicuyta, cay pachapi cajcunatapis, janaj pachapi cajcunatapis. Dioska tucuyta allinyachicorka Cristoj chacatanapi wañuyninnejta.§

Cristo allinyachisorkachej

21 Ñaupajpi kancunaka Diosmanta carunchaskas carkanquichej. Sajra yuyayniyquichejraycu ruwaskasniyquichejraycupis paypa enemigosnin carkanquichej. 22 Cunanrí Cristoj runa cuerponpi wañuyninnejta allinyachiskas canquichej. Cristoka c'acha causayniyojta, mana juchayojta, nitaj juchachanata ruwasorkachej Diospa naupakenman pusasunayquichejpaj. 23 Astawanrí Diospi jap'icuspa mana cuyoj sinch'ita sayacunayquichej tiyan. Sumaj willanaspi confiacuspapunitaj mana cuyucunayquichejchu tiyan. Chay uyariskayquichej sumaj willanasmin tucuy cay pachantinpi willaraska cashan. Chayta willaranaypajtaj Dioska noka Pablota camachinpaj churawarka.

Diospa pacaska yuyayninmanta

24 Cunanka kancuna Diospa ajllacuskasninman willaraskayraycu muchuspa cusicuni. Cristoka sinch'i llaquiycunata muchorka ajllacuskasninpaj, cayka cuerponmin. Nokapis chayjina llaquiycunataraj quiquin cuerpoypi cusiywan junt'ashani. 25 Chay ajllacuskasninta yanapanaypaj Dios nokata churawarka yuyaskanmanjina. Cachamuwarkataj kancunaman niskasninta tucuyta willaranaypaj. 26 Diospa yuyaynenka unaymantapacha tucuymanta pacaska carka. Cunanrí sut'i ricuchiska cashan paypa runasninman. 27 Diospa cay pacaska yuyaynenka may jatun may khapajtajmin. Chaytataj runasninman sut'inchayta munarka, tucuy waj llajtayojcunamanpis. Cay yuyayninmanjina Cristo kancunapi tiyacushan. Chaymanjinataj suyacunquichej paywan cusca wiñaypaj causayta.* 28 Chay Cristomantatajmin nokaycu willaraycu. Tucuy yuyaywan willaraspa tucuy runata yuyaychaycu tucuy runatataj yachachiycu. Ajinata willaraycu sapa uj runa Cristowan ujchaska causayninpi sumaj wiñaska cananpaj. 29 Chaypajtajmin llanc'ashani tucuy atiskaywan ruwaspa, Dios atiyninwan callpachawaskanmanjina.

2

Cristomin Diospa pacaska yuyaynenka

1 Tucuy atiskayman llanc'ashaskayta yachanayquichejta munani, kancunapaj Laodicea llajtayojcunapajpis. Mañacushanitaj tucuy nokata

‡ **1:18** Ninayan. § **1:20** Literal: yawarninnejta. * **1:27** Literal: gloriata.

mana rejsiwajcunapajpis. 2 Mayta munani sonkoyquichejta call-
pachayta, munacuypi ujchaska caskayquichejwan, tucuy cheka yuyaypi
seguro canayquichejpaj. Ajinapi Diospa pacaska yuyayninta sut'ita
rejsinquichej. Chayka Cristota rejsiymin. 3 Cristopi tucuy khapaj
yuyayninta yachaynintapis Dioska jallch'apuwaskanchej. 4 Chayta nini
ama ni pi sumajman rijch'acoj palabraswan pantachisunayquichejpaj.
5 Kancunamanta carupi cashaspapis sonkoywanka kancunawanpuni
cashani. Allinta causashaskayquichejta, Cristopi jap'icuspa sumajta
sayashaskayquichejtapis ricuspa cusicuni.

Cristowan ujchaska causacuychej

6 Chayraycu imaynatachus Señorninchej Cristo Jesusta
jap'icorkanquichej chaymanjinallapuni paywan ujchaska
causacuychej. 7 Sinch'i saphichaska sach'ajina Cristowan ujchaska
saphichacuychej sumaj wiñachiskas canayquichejpaj. Imaynachus
yachachiska caskayquichejmanjina Diospi jap'icuskayquichejpi
sinch'ita sayacuychej. Tucuy sonkowantaj Diosman graciasta
koychejpuni. 8 Khawacuychej yankha pantachej yachaywan
ama ni pi jap'iycusunayquichejta. Chay yachayka runaj
yachachinamanjina cay pachapi mana ricuna atiyniyojcunamantamin,
manataj Cristomanjinachu. 9 Tucuy Diospa caynin Jesucristopi
tiyacun. 10 Kancunataj Cristowan ujchacuspa causay junt'a
canquichej, mosoj causayniyquichejpaj ni imamanta pisispa.
Payka curajmin cashan tucuy mana ricuna camachejcunamanta
atiyniyojcunamantapis. 11 Paywan ujchaska canayquichejpajtajmin
mauc'a jucha causayniyquichejmanta t'akaskas* carkanquichej.
Chay t'akacuy mana runaj ruwaskanchu carka. Manachayrí Cristo,
atiyninnejta, t'akasorkachej chay mauc'a jucha causayniyquichejmanta.
12 Cristowan cuscataj bautismopi p'ampaskas carkanquichej. Cristota
wañuymanta causarichimoj Diosmin kancunatapis Cristotawan cuscataj
mosoj causayman causarichimusorkachej atiyninpi creejtiyquichej.
Chay atiywan Dioska Cristota causarichimorka. 13 Ñaupajpiri
wañuskajina carkanquichej juchapi sajra munayniyquichejmanjina
ima causaspa. Diosrí tucuy juchasniyquichejta perdonaspa mosoj
causayta Cristowan kosorkachej. 14 Ñaupajpi camachiskasninta mana
casuskanchejraycu Diosman manu carkanchej. Juchasninchejraycu
paypa ñaupakenpi ajina riqhurerkanchej. Diosrí Cristoj chacatanapi
wañuyninnejta chay manu caskanchejmanta kelkaskata chincachispa
perdonawarkanchej. 15 Payka mana ricuna camachejcunamanta
atiyniyojcunamantawan tucuy atiynincuta khechorka. Cristotaj
wañuyninnejta chay camachejcunata chay atiyniyojcunatawan atipaska
caskancuta ricucherka tucuypa ñaupakencupi.

Mosoj camachiskas mosoj causaypaj

16 Chayraycu ni pi kancunata miqhuna ujyana costumbresmanta
khawarachunchu. Nitaj jatun p'unchaycuna ni mosoj quilla wakay-
chaycuna ni samacuna p'unchaycuna costumbresmantapis kancunata
khawarachunchu. 17 Chay imaska llanthupijina camachiskas carka
runas Diosmanta yachanancupaj. Cunanrí Cristo jamuskanraycu mosoj

* **2:11** Literal: circuncidaskas.

causaypaj aswan sut'i yachachinayoj canchej. 18 Ni pi kancunata pantachichunchu mayta munaspa llamp'u sonkoyojjina angelesta yupaychanayquichejta. Chayjinata munaspa runaka mentacun musphaycunamanta. Cay pacha yuyaywantaj yankha jatunchacun. 19 Chayjina runaka umanchej Cristomantapis manaña jap'icunchu. Umanchej Cristoka tucuy cuerponta uywan ujchantaj sumajta wiñananpaj Diospa munayninmanjina.

20 Cristowan cusca wañuspaka cay pacha mana ricuna atiyniyojcunamanta libraskas carkanquichej. Chanta ¿imaraycutaj cay pacha runasjinalla causashanquichej runacunaj camachiskasnincuta casuspaka? 21 Chay camachiskasnincu nin: Ama chayta jap'iychu; ama cayta malliychu; ama jakayta llanqhaychu, nispa. 22 Tucuy chay camachiskaska usacuskanpi tucucoj imasllamanta cancu. Chaycunaka runacunaj camachiskancumanjinalla yachachiskancumanjinallataj cancu. 23 Chayjina yachachiskacuna yupaychancu llamp'u sonkojinalla cuerpota llaquichicuspataj. Yachachinancoka sumaj yuyayllamantaj rijch'acun. Astawanpis munaynincumanjina ajllancu imallatapis yupaychanata. Chaywanpis yachachinancoka ni imapi yanapanchu cay pacha sajra munayta atipanapaj.

3

Cristowan ujchacuspa mosoj causayniyoj canchej

1 Sichus Cristowan cusca mosoj causayman causarimorkanquichejña chayka, munaychejpuni janaj pacha imasta. Chaypi Cristopis Dioswan cusca camachishan. 2 Janaj pacha imaspipuni yuyaychej, amataj cay pacha imaspeka. 3 Yuyaricuychej Cristowan wañuskayquichejtaña. Causayniyquichejka Cristowan pacaskamin Diospi. 4 Cristomin causayninchejka. Pay riqhurimojtin kancunapis paywan cusca riqhurillanquichejtaj sumaj c'anchayninpi.

Wijch'upuychej mauc'a causaypi ruwanasta

5 Chayraycu wañuchiychej kancunapi cay pacha munaycunata: Khenchachacuyta, millay ruwayta, munaywan atipachicuyta, sajra munayta, munapayayta ima. Munapayayka quiquin cashan ruwaska dioscunata yupaychaywan. 6 Chay ruwaskasraycu Diospa c'ajaj phiñacuynenka mana casucojcunaman jamun. 7 Ñaupajpi kancunapis paycunawan causacojcuna cashaspaka ajinata ruwarkanquichej. 8 Cunanrí sakepuychej tucuy chayjina ruwanasta. Wijch'upuychej phiñacuyta, c'ajaj phiñayta, sajra ruwayta, sajra parlayta, millay parlayta. 9 T'akacorkanquichejña mauc'a causaymanta sajra ruwanasninmantawan. Chayraycu ama llullanacuychejchu. 10 Astawanrí p'achallicuychej mosoj causayniyquichejwan astawan astawan mosojyachiskas caspa Diosta rejsinayquichejpaj. Chay mosoj causayta Santo Espíritu mosojyachishan ruwapusojniyquichej Diosman rijch'acojcuna canayquichejcama. 11 Mosoj causaypi manaña canchu israelpis nitaj waj llajtayojpis. Nitaj cayjina costumbreyoj nitaj wajjina costumbreyoj,* nitaj forasteropis nitaj caru runapis canchu. Manañataj camachipis nitaj libraska runapis canchu, manachayrí Cristollaña. Tucuy nokanchejpi payllaña tiyacushan.

* **3:11** Literal: circuncidaska nitaj mana circuncidaska.

Munacuywan causacuychej

12 Diospa ajllacuskasnin, payman t'akaskasnin, munacuskasninpis
canquichej. Chayraycu p'achallicuychej sonkomanta qhuyacuywan,
c'acha caywan, llamp'u sonko caywan, c'acha yuyaywan, pacienciawan.
13 Chay pacienciawan kancuna purajmanta pantaskasniyquichejta
muchunacuychej. Sichus imamantapis phiñanacuwajchej chayka,
perdonanacuychej. Imaynatachus Señorninchej kancunata
perdonasorkachej, ajinallatataj kancunapis perdonanayquichej.
14 Chay tucuymanta astawanka munacuywan p'achallicuychej.
Munacuywanka tucuyniyquichej uj sonkolla mosoj causaypi
wiñanquichej. 15 Allillanpi tiyacuyta Cristo kosuskayquichejmanjina
causacuychej. Ajinapi Cristo sonkoyquichejta allin yuyaypi pusanka.
Allillanpi ujchaska canayquichejpajmin Dioska wajyasorkachej.
Agradececojcunapunitaj caychej. 16 Cristoj niskan kancunapi cacuchun
khapajyachisunayquichejpaj tucuy cheka yachaypi. Chay niskanwan
yachachinacuychej yuyaychanacuychejtaj. Diosta yupaychaychej
yupaychana taquinaswan, himnoswan, Santo Espíritoj yuyaychaskan
taquinaswanpis. C'acha yanapayninwan tucuy sonkowan taquiychej.
17 Tucuy imapi, niskayquichejpipis tucuy ruwaskayquichejpipis,
Señorninchej Jesuswan ujchaska tucuy imatapis ruwaychej. Paynejllata
Dios Tataman graciasta koychej.

Hermanos chaupipi causanamanta

18 Warmis, kosayquichejta casuychej, Señorpi jap'icojcunajina.
19 Kosas, warmiyquichejta munacuychej, amataj phiñacuspa paycunata
llaquichiychejchu. 20 Wawas, tatayquichejta mamayquichejta
tucuy imapi casuychej. Ajinamin Señortaka cusichin. 21 Tatas
mamas, ama wawasniyquichejta phiñachiychejchu ama pisi sonko
canancupaj. 22 Camachis, casuychej tucuy imapi cay pachapi
patroncunayquichejta. Amataj runaj khawaskallan ruwaychejchu
paycunata cusichinapajjinallaka. Manachayrí cheka sonkowan
ruwaychej Señorta manchachicuspa. 23 Imallatapis ruwaspaka
tucuy sonkowan ruwaychej Señorta cusichinapaj, amataj runallata
cusichinapajchu. 24 Yachanquichejmin ruwapuskayquichejmanta
Señor kosunayquichejta. Señorninchej Cristotamin servishanquichej.
Paytaj wiñay causayta kosonkachej. 25 Sajra ruwajcunarí sajra
ruwaskancumanjina jap'enkancu.

4

1 Patroncuna, chekan cajta cabal cajtataj camachiyquichejpaj
ruwaychej. Yachanquichej kancunapis janaj pachapi Señorniyoj
caskayquichejta.

Diosmanta mañacuychejpuni

2 Diosmanta mañacullaychejpuni rijch'ariskastaj caychej graciasta
kospa. 3 Nokaycupajpis Diosmanta mañapullawaycutaj pay
yanapanawaycupaj* Cristomanta willaraskaycuta runas allinta
jap'inancupaj. Dios yuyarka Cristonejta tucuy runas wiñay causayniyoj
cananta. Chayta willaraskayraycutaj presopis cashani. 4 Diosmanta
mañapuwaychej chay yuyayninta sut'inchaspa maychus parlanayta.

* **4:3** Literal: quichariska puncu.

5 Diospi mana jap'icojcunaj ñaupakencupi sumaj yuyaywan causacuychej. Tucuy atiskayquichejta ruwaychej paycunata yanapanayquichejpaj. 6 Tucuy parlacuyniyquichej c'acha munacuywan cachun, sumaj yuyaywantaj. Ajinapi yachanquichej imaynachus sapa uj runaman cutichinayquichej caskanta.

Pablomanta willajcuna

7 Tucuy imata nokamanta Tíquico willasonkachej. Payka munaska hermano, cheka yanapajmin, nokajina Cristoj camachillantaj. 8 Payta cachamuyquichej imayna caskaycuta willasunayquichejpaj kancunata sonkochasunayquichejpajpis. 9 Paywan cachamuyquichej Onesimota. Payka Cristota khatejpuni munaska hermanonchejtaj kancunajtapis llajta-masiyquichejtaj. Paycuna willasonkachej caynejmanta tucuyta.

Napaycucuna

10 Napaycamusunquichej wisk'aska-masiy Aristarco Bernabej primon Marcospis. Marcosmantamin camacherkayquichejña: Sichus kancunaman chayamunman chayka, payta allinta jap'iychej. 11 Napaycamusunquichej Justo sutichaska Josuepis. Israelcunamantaka cay quinsalla Diospaj llanc'askaypi† llanc'ajmasisniy cancu, ashqhatataj sonkochawancu. 12 Napaycamusunquichej Cristoj camachin llajta-masiyquichej Epafraspis. Payka Diosmanta maytapuni mañapusunquichej wiñaskas sumaj sayaskastaj Diospa tucuy munayninpipis seguros canayquichejpaj. 13 Paymanta ricuskayta willayquichej: Maytapuni mañapushasunquichej kancunapaj, Laodicea llajtapi caj hermanospaj, Hierapolis llajtapi caj hermanospajpis. 14 Napaycamusunquichej munaska médico Lucas, Demaspis. 15 Napaycapuwaycu Laodicea llajtapi caj hermanosta. Ajinallatataj napaycapuwaycu Ninfasta, wasinpi tantacoj hermanostapis.‡ 16 Cay kelkaskayta kancuna uqhupi leeskayquichejmanta khepata, leechiychejtaj Laodicea llajtapi caj hermanostapis. Kancunapis leellaychejtaj paycunaman kelkaskayta. 17 Niychej Arquipoman: Señor churasorka paywan cusca runasninta yanapanayquipaj. Chay ruwanayquita junt'ayta yuyaypuni, nispa.

18 Noka, Pablo, quiquin maquiywan kelkamuspa napaycamuyquichej. Yuyaricuychej wisk'aska cashaskayta. Diospa c'acha yanapaynin kancunawan cachun. Ajina cachun.

† **4:11** Literal: Diospa reinonpaj. ‡ **4:15** Literal: iglesia.

PRIMERA CARTA DEL APOSTOL SAN PABLO A LOS TESALONICENSES

1 Noka, Pablo, Silvanowan Timeowan napaycamuycu kancuna
Tesalónica llajtapi Diospa sutinpi tantacojcunata.* Kancuna ujchaskas
canquichej Dios Tatawan Señor Jesucristowan. Dios Tatanchejpa
Señorninchej Jesucristoj c'acha yanapaynin kancunawan cachun
allillanpi causacunayquichejpaj.

Diosman gracias paypi jap'icuskancuraycu

2 Diosmanta mañacuspa payman graciasta koycupuni tucuy kancu-
naraycu. 3 Dios Tatanchejpa ñaupakenpi yuyaricuskaycupuni imaynata
kancuna causacushaskayquichejta. Paypi jap'icuskayquichejraycu
llanc'ashanquichej sinch'ita. Diosta munacuskayquichejraycutaj
hermanosta yanapashanquichej. Astawanpis Señorninchej Jesucristo
cutimunanta suyashanquichej. Chayraycu paypi jap'icuspa sinch'itaraj
sayashanquichej. 4 Chaywanpis, hermanosníy, graciasta koycu Dios
munacususkayquichejraycu. Yachaycutaj pay ajllacususkayquichejta.
5 Imaraycuchus sumaj willanasta Jesucristomanta kancunaman
willarkaycu Santo Espíritoj atiyninwan. Ajinata willarkaycu allinta
yachaspa chekapuni caskanta. Yachanquichejjina willaskaycoka
mana khasi parlayllachu caskanta. Manachayrí cheka caskanta
ricucherkaycu kancunata yanapaspa allinta causacunayquichejpaj.
6 Kancunataj ruwarkanquichej quiquinta ruwaskaycumanjina Señor
Jesucristomanjinataj. Willanasninta cusiywan jap'icorkanquichej
llaquichiskas cashaspapis. Chay cusiyta Santo Espiritumanta
jap'erkanquichej. 7 Ajinapi c'acha runasta ruwasorkachej uj
ricuchinapaj. Chayraycu tucuy hermanos Macedonia jallp'api
Acaya jallp'apiwan kancunata khawaspa yachacuncu quiquinta
ruwayta. 8 Ajinamanta Señor Diospa palabranta uyaricherkanquichej
mana Macedoniallapichu nitaj Acayallapichu. Manachayrí paypi
jap'icuskayquichejka tucuynejman yachacorka. Uyariskaña
caskanraycutaj manaña astawan parlanaycuñachu. 9 Paycunallataj
watucuskaycumanta may cusiskas caskayquichejta parlancu.
Ruwaska dioscunamanta cheka causaj Diosman cutiriskayquichejtapis
willarkancu. Paypa palabranta munacuywan casuskayquichejta
nillarkancutaj. 10 Ajinamantataj suyashanquichej paypa Wawan
Jesusta janaj pachamanta cutimunanta. Payta Dios causarichimorka
wañuskacunamanta. Chay Jesusmin cacharichiwarkanchej Diospa jamoj
c'ajaj phiñacuyninmanta.

2

Willararka Diosllata cusichinanpaj

1 Hermanosníy, kancuna quiquiyquichej yachashanquichej
watuskaycoka mana khasichu caskanta. 2 Manachayrí Diospa
willanasninta kancunaman willarkaycupuni mana manchachicuspa.
Ñaupajpi Filipos llajtapi tiyacojcuna manchayta ñac'arichiwarkaycu,

* **1:1** Literal: iglesia.

ancha sajratataj parlawarkaycutaj. Chayjinata ruwawashajtiycupis
Dios callpachawarkaycu mana manchachicuspa parlanaycupaj
Tesalonicapipis sinch'i churanacu chaupipi. 3 Imaraycuchus nokaycoka
willararkaycu allinniyquichejpaj. Manapuni pantaymantachu ni
munapayaymantachu nitaj pantachinaycupajchu carka. 4 Diosrí
ajllawarkaycu churawarkaycutaj willanasninta willaranaycupaj.
Chayraycu parlarkaycu Diosllata cusichinaycupaj manataj runasta
cusichinaycupajchu. Dios sonkosniycuta sumajta khawaspa yachan
tucuy yuyaskaycuta munaskaycutawanpis.
5 Yachanquichejtaj ni jayc'aj wayllucuspajina parlaskaycuta kan-
cunata pantachinaycupaj. Dios yachan niskaycoka cheka caskanta.
Manataj ni kolketa ni imatapis qhurcucorkaycuchu munapayaspa
nokaycu quiquiycupaj. 6 Nitaj masc'arkaycuchu jatunpaj khawaskas
cayta ni kancunamanta nitaj waj runasmantapis. Cristoj cachasnenka
munacuywan jatunpaj khawaskaspuni cancu. 7 Astawanpis nokay-
coka c'acha, llamp'u sonkoyoj carkaycu kancunawan cashaspa. Ma-
majina wawasnincuta mayta munacuspa sonkochaspataj uywancu.
8 Ajinallatataj nokaycupis munarkaycu jaywayta Diospa willanasninta
kancunaman. Mana chayllatachu. Nokaycu quiquiycutawanpis chu-
racorkaycu kancunata yanapanapaj. Ajinata ruwarkaycu kancu-
nata mayta munacuskaycuraycu. 9 Hermanosníy, yuyaricunquichej
imaynata llanc'askaycuta mayta sayc'uskaycutapis. Tuta p'unchay
llanc'arkaycu miqhunaycupaj p'achaycupajpis. Imaraycuchus kancu-
namanta mana munarkaycuchu jap'iyta ni imatapis Diospa willanas-
ninta willarashaspa.
10 Yachanquichejtaj kancuna Cristopi jap'icojcunawan cashaspa
may llimphu, chekan sonkowan causacuskaycuta. Ajina carkaycu
mana ni imamanta juchachananpajjinachu canaycupaj kancunaj
ricuyniyquichejpi Diospa ricuyninpipis.
11-12 Yachanquichej imaynata tatacuna wawasnincuta yachachincu
casunancuta. Ajinata nokaycupis sapa ujniyquichejta sonkochaspa
yachacherkaycu. Camacherkaycutaj munacuywan kancunata Diospa
munayninmanjina causacunayquichejta. Imaraycuchus Dios wajya-
sorkachej pay camachin, chayman yaycunayquichejpaj paypa atiyniyoj
yanapayninpi jap'inayquichejpaj.

Jesucristoraycu muchuncu

13 Nokaycu Diospa palabranta kancunaman willarkaycu. Kancu-
nataj uyarispa cusiywan jap'icorkanquichej Diospa palabranta caskan-
manjina, manataj runaj niskantajinallachu. Chayraycu Diosman gra-
ciasta koshaycupuni. Paypa palabrantaj atiywan llanc'ashan kan-
cuna Cristopi jap'icushajcunaj sonkosniyquichejpi. 14 Imaraycuchus
kancuna, hermanosníy, muchorkanquichej Judea jallp'api hermanos
quiquinta. Paycunata llajta-masisnincu ñac'aricherkancu. Chayjinal-
latataj llajta-masisniyquichej kancunatapis ñac'arichisorkachej. 15 Llajta-
masisnillantaj Señor Jesustapis wañucherkancu unay willajcunatapis.
Nokaycutapis ñac'arichiwarkaycu. Paycuna Diosta mana cusichincuchu.
Tucuy runaswanpis churanacullancutaj. 16 Chaywanpis waj llajtayo-
jcuna cachariskas canancupaj parlashajtiycu jarc'awarkaycu. Ajina-
mantataj paycunaj juchasnincu yapacun junt'acunancama. Chayraycu
cunanka Dios phiñacun juchancumanjina paycunaman cutichinanpaj.

Watuycuyta munan hermanosta

17 Nokaycurí, hermanosníy sakeska wajcha wawasjina carkaycu
cuerposniycupi kancunamanta t'akaskas pisi p'unchaycunapaj.
Kancunamantarí yuyarishaycupuni. Mayta munaspa kancunata
ricuyta tucuy imata ruwarkaycu uyapura ricuyta atinaycupaj.
18 Chayraycu yuyarkaycu kancunata watuyta. Noka, Pablollapis,
ashqha cutis jamuyta munasharkani. Supay Satanasrí mana
sakewarkaycuchu jamojta. 19 Chay tucuywanpis kancunaka nokaycu
khapajchacuyniycupaj* canquichej. Suyashaycutaj kancunaraycu
mayta cusicuyta Señorninchej Jesucristo cutimojtin. 20 Imaraycuchus
kancunaka cusiyniycu, c'achacuyniycutaj canquichej.

3

Timoteo watucorka paycunata

1 Manaña astawan phutiyta sonkosniycupi muchuyta atispa
yuyarkaycu sapallaycupis caskaycuta Atenas llajtapi. 2 Chayraycu
cachamorkaycu Diospa camachin, hermanonchej Timoteota. Payka
Cristoj sumaj willanasninmanta willaraj-masiycu cashan. Payta
kancunaman cachamorkaycu sinch'ita sayachisunayquichejpaj,
callpachasunayquichejpaj Diospi jap'icuskayquichejpi. 3 Llaquiycunapi
cashaspa ama ni pi pantachiska cananpaj payta cachamorkaycu.
Yachanquichejtaj Dios munan llaquiycunata muchojtinchej sinch'ita
sayananchejta. 4 Kancunawanraj cashaspapis nerkaycu nokanchej
Diospi jap'icojcuna llaquiycunata muchunanchejpuni caskanta.
Yachanquichejtaj ajinata muchuskanchejta. 5 Mana astawan sonkoypi
muchuyta atiskayraycu cachamorkani Timoteota kancunaman. Diospi
jap'icuskayquichej imayna caskanta yachanaypaj payta cachamorkani.
Manchachicorkanitaj chay juchallichej supay Satanás tucuy imata
ruwaspa, kancunata juchaman urmachisunayquichejmanta. Sichus
urmawajchej chayka, kancunaraycu tucuy llanc'askaycu khasilla
cananmanta manchachicorkaycu.

6 Cunanrí Timoteo kancunajmanta nokaycuman cutimuway-
cuña. Willawarkaycu cosa willanasta Diospi sumajta
jap'icuskayquichejmanta, munacuyniyquichejmantawan. Niwarkay-
cutaj mayta ricuyta munaspa kancuna munacuywanpuni nokaycuta
suyashawaskaycuta. Nokaycupis kancunata ricuyta munaycu ajinata.
7 Chayraycu, hermanosníy, kancunaj Diospi jap'icuskayquichej
nokaycuta sumajta sonkochawarkaycu callpachawarkaycutaj.
Nokaycoka ancha llasaj pisichicunapi ima casharkaycu, may sinch'ita
ñac'arichiskas. 8 Cunanrí mayta cusicuspa causaycu yachaspa kancuna
sinch'ita jap'icuskayquichejta Señor Jesuspi. 9 Diosmantaj mayta
agradeceycu kancunamanta, nokaycuta cusichiwaskaycumanta
Diosninchejpa ñaupakenpi. 10 Tuta p'unchay tucuy sonkowan Diosmanta
mañacuycu. Munaycutaj kancunawan uyapura ricunaycuta Diospi
jap'icuyniyquichejman imallapis pisejta junt'achinaycupaj.

Diosmanta mañacun paycunapaj

11 Quiquin Dios Tatanchejmanta Señorninchej Jesucristomantawan
mañacuycu yanapanawaycuta kancunata watucamuyta atinaycupaj.

* **2:19** Literal: pillu.

12 Señorninchej Jesustaj astawan astawanraj wiñachichun kancunapura
munanacuyta tucuy waj runastapis. Imaynata nokaycupis kancunata
munacushaycu ajinata munacuychej. 13 Chayjinamanta Señorninchej
Jesucristo callpachanka tucuy sonkosniyquichejta cutimunancama.
Mañacuycutaj callpachaska canayquichejta, llimphu sonkoyoj mana
juchayoj canayquichejpaj Tata Diosninchejpa ñaupakenpi, Jesucristo cu-
timojtin. Pay jamonka payman tucuy t'akaska cajcunawan.

4

1 Chaywanpis hermanosníy, imaynatachus Diosta cusichispa cau-
sanayquichejta ñapis nokaycu mayta yachacherkaycuña. Ajinañatatajmin
causashanquichej. Cunanrí Señor Jesuspa sutinpi camachiyquichej
Diosta astawan astawan cusichispapuni causanayquichejta.
2 Imaraycuchus yachanquichejña imatachus Señorninchej Jesuspa
sutinpi camachiskaycuta. 3 Chekatapuni Dios munan llimphu
causayniyoj payllaman t'akaskas canayquichejta manataj ni
jayc'ajpis khenchachacunayquichejta. 4 Sapa ujniyquichej quiquin
cuerponta camachicuyta yachanan tiyan Diosllapaj causaspa llimphu
causaywan. 5 Amataj khenchachacuywan atipachicuychejchu, Diosta
mana rejsej runasjinaka. 6 Ama pipis hermanonpa warminwan
khenchachacuchunchu, hermanonpa contranpi juchallicuspaka. Ñapis
kancunaman mayta nerkaycuña Señorninchej Dios tucuy khenchacha-
cojcunamanka ruwaskancumanjina ñac'arichinantaka. 7 Dioska mana
khenchachacuypi causananchejpajchu wajyawarkanchej. Manachayrí
payman t'akaskas llimphuta causananchejpaj wajyawarkanchej.
8 Chayraycu cay camachiskanta khesachajka mana runastachu
khesachan. Manachayrí Diosta khesachan. Paymin Santo Espirituta
sonkosninchejman cachamorka tiyacunanpaj.

Munanacuychej

9 Diosmin kancuna quiquiyquichejta yachachisorkachej
hermanospura munanacuyta. Chayraycu chay munanacuy jawa
mana kelkamunaycuchu tiyan. 10 Ajinatapunitaj tucuy Macedoniapi
tiyacoj hermanoswan munanacushanquichej. Chaywanpis nokaycu
munacuywan mayta niycu kancunata astawanraj munanacu-
nayquichejta. 11 Tucuy atiyniyquichejwantaj allinta causacuychej,
ruwanasniyquichejta ruwaychejtaj. Quiquin maquisniyquichejwantaj
llanc'aychej kancunata camachiskaycumanjina. 12 Ajinata
causacuychej Cristopi mana jap'icojcunapis kancunata c'acha runaspaj
khawasunayquichejpaj, amataj imatapis pisichicunayquichejpaj.

Jesucristoj cutimuyninmanta

13 Chaywanpis hermanosníy, Jesucristopi jap'icuspaña
wañupojcunamanta chekata yachanayquichejta munaycu. Diospi
mana jap'icojcunaka wiñaypaj causayta mana suyaspa phuticuncu.
Mana munaycuchu paycunajina phuticushanayquichejtaka.
14 Chekatapuni yachanchej Jesús wañupuskanta, wañuskamanta Dios
payta causarichimuskantapis. Ajinallatatajmin Jesuspi jap'icuspa
wañupojcunatapis Dios causarichimuspa Jesuswan cusca pusamonka.
15 Señor Jesuspa sut'inchawaskaycumanta niycu: Nokanchej,
causaj hermanoska, Señor Jesús cutimojtin mana janaj pachaman

ñauparisunchejchu wañupojcunamantaka. 16 Imaraycuchus quiquin
Señor Jesucristo janaj pachamanta uraycamonka camachej
khapariywan. Chaypacha curaj angel wajyanka, Diospa pututuntaj*
phucuska cankataj. Cristopi jap'icuspaña wañupojcunataj ñaupajta
causarimonkancu. 17 Chaymantaña nokanchej cay pachapiraj
causashajcuna ujllata phuyuspi okhariskas casunchej paycunawan
cusca. Ajinapi Jesuswan tincumusunchej jallp'amanta aswan
patapi wiñaypaj Señor Jesuswan causananchejpaj. 18 Chayraycu cay
yachachinaswan sonkochanacuspa callpachanacuychejpuni.

5

Jesucristota suyaychej waquichiskas

1-2 Hermanosníy, kancuna munashanquichej yachayta: Unaytachus
suyananchejta Señor Jesucristoj cutimunanta. ¿Imaspiwantaj cankancu?
Kancunarí sumajta yachanquichejña pay mana yuyaymanta
cutimunanta. Uj suwa tutapi ujllata jamun, ajinata jamonka.
Chayraycu mana chay jawa kelkamunaycuchu tiyan. 3 Maypachachus
runas nishankancu: "Allinta tiyacushanchej, manataj imamanta
manchachicunapajjinachu", nispa. Chaypacha ujllapi tucuchiskas
cankancu. Wijsalliska warmeka onkocunanpuni tiyanjinallatataj
canka. Nitaj pipis Diospa phiñacuyninmanta aykecuyta atenkachu.
4 Kancunarí hermanosníy, mana lakhayaj juchapichu causashanquichej.
Chayraycu Señor Jesús cutimojtin manamin mancharicunquichejchu,
runasta suwa mancharichin ajinataka. 5 Imaraycuchus p'unchay
c'anchaypijinamin tucuy kancuna causashanquichej Diospa palabranta
casuspaka. Manataj juchapichu tutapijina purishanquichej
nitaj lakhayajpijinachu. 6 Chayraycu ama puñunachu, Diospa
palabranmanta mana yuyaricuspa chay wajcunajina. Manachayrí
rijch'ariskas wakaychacuspa yuyayninchejpi suyananchej tiyan.
7 Arí, tutapi runaska puñuncu. Tutapitaj machancu. 8 Nokanchejrí
p'unchaypi causashaskanchejraycu mana puñuspa waquichiskas
cananchej tiyan. Wakaychacuna sonkosninchejta Diospi jap'icuspa
munanacuspataj. Chaywanpis wakaychacuna yuyayninchejta suyaspa
Jesucristo jamunanta. 9 Dios ajllawarkanchej mana phiñacuyninta
nac'arinanchejpajchu. Manachayrí ajllawarkanchej Señorninchej
Jesucristo juchasninchejmanta cacharichinawanchejpaj. 10 Jesucristo
nokanchejraycu wañorka paywan wiñaypaj causananchejpaj,
causashajcunapajpis, Cristopi jap'icuspa wañuporkancu chaycunapajpis.
11 Chayraycu cunan ruwashanquichej ajinallatapuni purajmanta
callpachanacushaychej sonkoyquichejpi wiñachinacushaychejtaj.

Camachiskas mosoj causaypaj

12 Hermanosníy, mayta niycu may allinpaj khawanayquichejta Señor
Jesuspi curaj yuyaychajcunayquichejta. Paycuna sinch'ita llanc'ancu
allinniyquichejpaj kancunata yuyaychaspa. 13 Chayraycu munacuspa
paycunataka llanc'askancuraycu may curajpaj khawaychej. Kancuna-
pura allillanpi causacuychejtaj.

14 Mayta niycutaj, hermanosníy, yuyaychanayquichejta khellacunata
Diosta casuspa llanc'anancuta. Callpachaychejtaj pisi sonko cajcunata.

* **4:16** Waquin nincu: corneta.

Yanapaychejtaj sonkosnincupi pisi callpayojcunata. Qhuyaspataj, tucuy runaswan c'achaspuni caychej. 15 Ama pipis sajramanta sajrallatataj cutichichunchu. Wajjinamantaka tucuy atiskayquichejwan purajmanta c'achata causacuychej tucuy runaswanpis.

16 Cusicuychejpuni. 17 Dioswan parlaspa payta uyariychejpuni. 18 Imapis cachun tucuy causayniyquichejpi Diosman graciasta kollaychejpuni. Arí, Dios munan ajinata causananchejta Jesucristowan ujchaskas.

19 Santo Espíritoj munayninta amapuni thasnurpaychejchu uj ninatajinaka. 20 Paypa atiyninwan runas willarajtincu chay sut'inchanasta ama manacajtajina khesachaychejchu. 21 Manachayrí sumajta khawaychej tucuy imata yachanayquichejpaj cheka Diosmantachus caskanta manachus. Diosmanta cajtin chay allin cajta jap'ispa wakaychaychej. 22 Mana Diosmanta cajtenka tucuy chay sajra cajmanta t'akacuychej.

Dioska palabranta junt'anpuni

23 Diosllamin sonko tiyaskaswan allillanpi causachiwanchej. Mañacuni pay quiquin kancunata k'alata payman t'akananta mana juchayoj canayquichejpaj. Wakaychachun sonkoyquichejta, tucuy cayniyquichejtapis cuerpoyquichejtapis —Señor Jesús cutimojtin mana juchayoj canayquichejpaj. 24 Wajyasojniyquichejka palabranta junt'anpuni, niskanmanjinataj ruwanka.

Napaycuychej

25 Hermanosníy Diosmanta mañapuwaycupuni.

26 Cristopi tucuy hermanosta napaycuychej cheka munacuywan. 27 Señor Jesuspa atiyninpitaj camachiyquichej sut'ita leenayquichejta cay cartayta tucuy hermanosman.

28 Señorninchej Jesucristoj c'acha yanapaynin kancunawan cachun. Ajina cachun.

SEGUNDA CARTA DEL APOSTOL SAN PABLO A LOS TESALONICENSES

1 Noka, Pablo, Silvanowan Timoteowan napaycamuycu kancuna Tesalónica llajtapi tantacoj hermanosta* Cristopi. Kancuna ujchaska canquichej Dios Tatanchejwan Señor Jesucristowan. 2 Dios Tatanchejpa Señorninchej Jesucristoj c'acha yanapaynin kancunawan cachun allillanpi causacunayquichejpaj.

Diosta agradeceycu kancunaraycu

3 Hermanosníy, Diosta agradeceycupuni kancunaraycu. Munaycupuni graciasta koyta, ari, astawan astawan Diospi jap'icuskayquichejmanta. Chaywanpis sapa ujniyquichej astawan astawan munanacuskayquichejmantapis graciasta koycu. 4 Chayraycu tantaska hermanos chaupipi nokaycu quiquiycu may cusiywan parlaycu kancunamanta. Tucuy ñac'ariyniyquichejpi llaquiyniyquichejpipis sinch'ita Jesucristopi sayashanquichej, Diospi jap'icushanquichejtaj. 5 Paypi jap'icuspa ñac'ariskayquichejwan Dios ricuchin chekanta khawaspa tucuyman ruwaskancumanjina cutichinanta. Pay munarka khepa p'unchaypeka pay camachenka, chayman yaycunayquichejpajjina khawaskas canayquichejta. Chayraycutaj kancuna ñac'arishanquichej.

Chekan ruwaj Dios

6 Dios chekan ruwaj caspa ruwaskancumanjina runasman cutichenka. Kancunata ñac'arichejcunatataj pay ñac'arichenka. 7 Kancuna llaquichiskacunatataj nokaycuwan cusca Señorninchej Jesucristo samarichiwasun, atiyniyoj angelesninwan janaj pachamanta uraycamojtin. Laurashaj ninawantaj riqhurimonka. 8 Señorninchej Jesuska juchasnincuraycu ñac'arichenka sumaj willanasninta mana casojcunata, Diosta mana rejsejcunatawan. 9 Chaycuna wiñaypaj ñac'arichiskas cankancu Señorpa ñaupakenmanta t'akaskas paypa lliphipej atiyninmantawan. 10 Chay p'unchay Señor Jesús cutimonka yupaychaska cananpaj payman t'akaska runasninnejta. Paypi tucuy jap'icojcunataj payta jatunpaj khawankancu. Kancunapis willaskaycuta jap'icuskayquichejraycu paywan cusca canquichej.

11 Chayraycu nokaycupis Diosninchejmanta mañacushaycupuni kancunapaj. Mañacushaycu Diospa wajyaskasnin causanancu ajinata causanayquichejpaj. Chaywanpis tucuy sunaj munayta, paypi jap'icuspa tucuy ruwanasniyquichejtapis Dios atiyninwan junt'achun. 12 Ajinata causaspaka Señorninchej Jesucristota jatunchanquichej paytaj kancunata jatunchan. Tucuy cayka Diosninchej Señor Jesucristowan c'achata yanapawaskanchejmanjinamin.

2

Sajrawan junt'aska runaj riqhurimuynin

1 Hermanosníy, Señorninchej Jesucristoj cutimunanmanta, payman tantanawanchejmantawan kancunata mayta niycu: 2 Amapuni iscayrayaychejchu Señor Jesuspi yachachiskas caskayquichejmanta.

* **1:1** Literal: iglesia.

Señorninchejpa cutimunan p'unchay chayamushaskantaña waquin llullacuspa nincu. Cachun llulla willajcuna moskoypijina ricuskancuta nejcunapis nokaycoj cartaycu caskanta llullacuspa nejcunapis. 3 Ni imaynamanta ni ima runawanpis pantachicuychejchu. Señorninchej Jesuspa cutimunan ñaupajtaka runas sinch'ita jatarenkancu Diospa contranpi. Chaypachataj Diosta mana casucoj, chay c'ullu, sajrawan junt'aska runa riqhurimonka. Payka wiñaypaj uqhu pacha laurayman rinanpajmin cashan. 4 Paymin churanacuspa jatunchacun dios niskacuna contranpi, tucuy yupaychaska cajcunaj contrancupipis. Chaycunaj curajnincu canmanjinapis Diospa yupaychana-wasinpipis tiyaycuspa pay diosjina yupaychachicuyta munan.

5 Yuyaricushanquichejrajchá caytaka kancunawan cashaspa nerkayquichejña. 6 Nisuskayquichejmanjina yachanquichej sajra cajta uj atiyniyoj jarc'aj caskanta. Paytaj chay sajrata jarc'ashan riqhurimunan p'unchayllapi riqhurimunanpaj. 7 Cunan p'unchaycuna sajra caj pacaypi llanc'ashañña. Chay jarc'aj caypi canancama chay c'ullu runa jarc'aska canka. 8 Chanta chay c'ullu, sajrawan junt'aska caj sut'ita riqhurimonka. Paytaka tucuy atiyniyoj Señorninchej Jesús palabranwan wañuchenka. Lliphipej atiyninwan jamuspa payta k'alata atipanka. 9 Chay sajrawan junt'aska cajtaj supay Satanaspa atiyninwan jamonka ashqhasta pantachinanpaj. Ruwankataj jatuchej ricuchinasta, t'ucunapaj ruwanastawan. Caycunarí llullaspuni cankancu. 10 Chay llullaswantaj uqhu pacha laurayman rishajcunata astawan pantachenka. Imaraycuchus Diosmanta cheka cajta khesachaspa mana jap'icorkancuchu juchamanta cachariskas canancupaj. 11 Chayraycu Dios paycunaman apachin sinch'i pantachej yuyayta chay llulla cajta jap'icunancupaj. 12 Ajinamanta cheka cajta tucuy mana jap'icojcuna juchachaskas cankancu. Diospa cheka palabrantataj manapuni jap'icorkancuchu. Astawanpis paycunaka sajrata ruwaspapis cusicorkancu.

Kancunata Dios ajllacusorkachej

13 Nokaycurí kancunaraycu Diosman graciasta konallaycupuni tiyan. Hermanosníy, Señorninchejpa munacuskasnin canquichej. Pay ñaupajmantapacha ajllacusorkachej juchamanta cachariskas canayquichejpaj Santo Espiritunejta. Payka kancunata t'akasorkachej Cristoman. Cheka caj palabranta jap'icuyniyquichejnejtataj cachariskas canayquichejpaj ajllasorkachej. 14 Chaypajmin pay yanapawarkaycu sumaj willanasta willasuyta kancunaman. Ajinamanta wajyasorkachej Señorninchej Jesucristowan janaj pachapi* canayquichejpaj.

15 Hermanosníy, kancunata yachacherkaycu Jesucristoj yachachiskasninmanjina causanayquichejta. Chayllatataj kelkamorkaycupis. Chayraycu sumajta jap'icuychej yachachiskaycuta. Sinch'itataj sayaychej Diospi jap'icuspa. 16-17 Quiquin Señorninchej Jesucristo Dios Tatanchejwan mayta munacuwarkanchej. C'achas caskanraycu callpachaska sonkowan causachiwarkanchej nokanchejta cusichicuspa. Astawanpis mayta suyachiwarkanchej khepa p'unchaycunapi wiñaypaj paywan causacunanchejpaj. Ajinamanta yanapasonkachej kancunata allin cajtapuni ruwanayquichejpaj c'achata parlanayquichejpajpis.

* **2:14** Literal: gloria.

3

Diosmanta mañapuwaycu

1 Cunanka hermanosníy, Diosmanta mañapuwaycu. Mañacuychej
Jesucristoj niskan may callpawan tucuynejpi uyariska casuskataj
cananpaj. Kancuna Diospa palabranta sumajpaj khawaspa
jap'erkanquichej. Ajinallatataj tucuynejpi jap'iska cananta mañacuychej.
2 Chaywanpis mañapuwaycu chay mana cheka yuyayniyoj, sajra ruwaj
runas ama jarc'anawaycuta. Imaraycuchus mana tucuy runaschu
Diospi jap'icuncu. 3 Señor Jesucristorí niskanta junt'anpuni. Paytaj
callpachasonkachej wakaychasonkachejtaj sajra cajmanta. 4 Señorpi
jap'icuspataj chekata yuyaycu kancunamanta. Camachiskaycutaka
casushanquichej, casunquichejpunitaj. 5 Mañacunitaj Señor Jesús
munacususkanta sonkosniyquichejpi reparachisunayquichejta.
Ñac'arichiskas cashaspapis payllapipuni jap'icunallayquichejtataj
mañacuni.

Allin yuyaywan llanc'acushaychej

6 Hermanosníy, kancunata camachiycu tucuy atiyniyoj Señor
Jesucristoj sutinpi: Sichus mayken hermano khella, mana ima
ruwanayojjina causacunman, yachachiskaycuta manataj casunmanchu
chayka, paymanta carunchacuychej. 7 Kancuna quiquiyquichejka
yachanquichejña nokaycujina ruwanayquichejta. Nokaycu
kancunawan cashaspaka manapuni khellaschu carkaycu. 8 Ni
pejpa miqhunanta miqhorkaycuchu khasillamanta. Manachayrí
cusiywan llanc'arkaycu mayta sayc'orkaycupis. Causanayniycupajka
tuta p'unchay llanc'arkaycu mana maykenniyquichejmanpis
llaquichinaycupaj. 9 Atiycuman carka kancunamanta imatapis
mañacuyta causayniycupaj, manataj munarkaycuchu. Astawanrí
munarkaycu uj yachacunapajjina cayta, kancuna quiquillantataj
ruwanayquichejpaj. 10 Kancunawanraj cashaspa kancunaman
camacherkaycupuni mana llanc'ay munaj runaka ama miqhuchunchu.
11 Imaraycuchus uyarishaycu kancunamanta waquin mana
llanc'aspa p'unchaycunata usuchishaskayquichejta, wajcunaj
ruwanasnincumanrí chajrucuskayquichejtawan. 12 Chayjina runastaka
camachiycu, tucuy atiyniyoj Señorninchej Jesucristoj sutinpi niycutaj:
Cay pachapi causayniyquichejpaj allin yuyaywan llanc'acuychej.
13 Tucuy kancunari, hermanosníy, sumaj cajta ruwayta amapuni sak-
eychejchu. 14 Sichus mayken cay cartapi niskaycuta mana casunmanchu
chayka, reparaychej payta. Amataj paywanka chajrucuychejchu, aji-
namanta p'enkacunanpaj. 15 Amataj chejnisojtajinaka khawaychejchu.
Manachayrí munacuywan payta c'amiychej waukeyquichejtajina.

Napaycucuna

16 Allinyanachej Señor Dios tuta p'unchay tucuy imapi allillanpipuni
kancunata causachisuchun. Señorninchej tucuy kancunawan cachun.
17 Noka, Pablo, cay napaycuta quiquin maquiywan kelkani
yachanayquichejpaj nokajta caskanta. Ajinatapuni tucuy cartasniypi
kelkani. 18 Señorninchej Jesucristoj c'acha yanapaynin kancunawan
cachun. Ajina cachun.

PRIMERA CARTA DEL APOSTOL SAN PABLO A TIMOTEO

1 Noka, Pablo, Cristo Jesuspa cachan cani Diospa churawaskan-
manjina. Dioska cachariwarkanchej juchasninchejmanta Cristo
Jesusnejta; chayraycu suyashanchejpuni wiñaypaj paywan causacuyta.
2 Kelkamushayqui kanman, Timoteo waway. [Nokanejta Diospi
jap'icorkanqui; chayraycu wawayjina canqui.]* Dios Tataj, Cristo Jesús
Señorninchejpatapis c'acha yanapaynin, qhuyacuyninpis kanwan cachun
allillanpi causacunayquipaj.

Timoteo Efeso llajtapi

3 Macedoniaman rishaspa camacherkayqui Efeso llajtapi
caricunayquita. Chaypi caricuy waquin runasta camachishanayquipaj
llulla yachachinasta ama yachachinancuta. 4 Chaywan niyta
munani ama atipachicuchuncuchu llulla cuentoswan nitaj aylluncoj
ashqha sutisnincuwan. Chaycuna mana tucucuyta atinchu. Chay
pantaska yachachinaska hermanosta Diospi jap'icuskancuta mana
wiñachinchu. Manachayrí chaycunamantaka c'aminacuy tapunaslla
jamun. 5 Cristorí camachiwanchej munacuypi causananchejta.
Cay munacuyka llimphu sonkomanta, c'acha sonko-yuyaymanta,
Diospi cheka jap'icuymantawan. 6 Chay llulla yachachejcuna cay
camachiskanmanta pantaycuspa waj yachachinaspi purishancu.
Chayraycu paycunaj yachachinasnincu yankha thautiyllaman tucun.
7 Diospa camachiskasninmanta munancu mentaska yachachejcuna
cayta. Chaywanpis mana entiendencuchu imatachus nishaskancuta.
Sinch'ita yachachispapis mana reparancuchu imatachus niyta
munaskanta.

Diospa camachiskasnenka sumajmin

8 Yachanchej Diospa camachiskasnin sumaj caskanta Diospa
yuyaskanmanjina jap'icojcunapaj. 9 Manataj chekan ruwajcunapajchu
koska, manachayrí sajra ruwajcunapaj. Caycunapaj: Camachiskasta
mana jap'ejcunapaj mana casucojcunapajwan, Diospa contranpi
cajcunapaj juchasapaspajwan, sajra runaspaj c'acha imaspa
contranpi cajcunapajwan, tatancuta wañuchejcunapaj mamancuta
wañuchejcunapajwan, runata wañuchejcunapaj, 10 khenchacunapaj,
kharipura cuerposwan juchallicojcunapaj, runa suwajcunapaj, llullaco-
jcunapaj, llullacuspa jurajcunapaj. Chaycunapaj Dios camachiskasninta
churarka pillapis waj imata sumaj yachachinaj contranpi ruwajpajpis.
11 Chay yachachinaka sumaj willanasmanjinamin. Dios c'achapuni
caspa sumaj willanasninta jatun atiyninmanta runasman willarka.
Chaytapis nokaman confiawaspa jaywawarka.

Cristoka Pablota churarka yanapajnin cananpaj

12 Graciasta koni Cristo Jesús Señorninchejman willaranaypaj
callpachawaskanmanta. Cheka ruwajninpaj khawawaspa
paypa yanapajnin canaypaj churawarka. 13 Ñaupajpi paymanta
sajrata parlarkani, paypa runasninta sinch'ita muchucherkani.

* **1:2** Ninayan.

Jatunchacuspataj paycunata mayta insultasharkani. Astawanpis mana yachaspa manaraj paypi jap'icuspataj ajinata ruwasharkani. Chayraycu Señorninchejka qhuyawarka. 14 Tucuy juchasniymanta paypa c'acha yanapaynin may aswan jatun carka. C'achata yanapawaskanraycu paypi jap'icuni paytataj munacushani. 15 Cay niskaka chekapunimin tucuy jap'icunancupaj: Cristo Jesús jamorka cay pachaman juchasapasta cacharichinanpaj. Paycunamanta noka curaj juchayoj cani. 16 Astawanpis Dios qhuyacuwarka ñaupaj ricuchinajina canaypaj. Ajinapi nokamanta khepata may ashqha runas wiñay causaypaj paypi jap'icushancu. Tucuy paycunamanpis Dios may jatun munacuywan suyawaskanta ricuchiyta munarka. 17 Chayraycu yupaychana Camachejninchejta, wiñaypaj camachin, ni jayc'aj wañoj, mana ricuy atina, yachayniyoj c'ata Dios. Jatunchana, atiyniyojpaj khawana wiñaypa wiñayninpaj. Ajina cachun.

Timoteoka Diospa sumaj soldadonmin

18 Unayña hermanos willarkancu Diospa sut'inchaskasninta kanmanta. Chaymanjina, Timoteo wawáy, cay camachiskata jaywashayqui: Chay sut'inchaskasmanjina sumaj soldadojina makanacuy sajra cajta atipanayquipaj. 19 Chayta ruwaypuni Diospi jap'icuspa, llimphu sonko-yuyayniyquiwan. Waquin runas sonko-yuyaynincuta khesachaspa mana casuncuchu. Chayraycu paycuna Diospi jap'icuynincumanta chincaporkancu. 20 Paycunamanta cancu Himeneowan Alejandrowan. Paycunata supay Satanasman jaywarkani sek'oskas canancupaj. Chaywan yachancuman Diosmanta parlaspa ama llullata yachachinancupaj.

2

Diosmanta mañacunayquichej tucuypaj

1 Ñaupajta cayjinata tantaska hermanos chaupipi camachini: Graciasta kospa Diosmanta mañacuychej tucuypaj. 2 Diosmanta mañacuychej camachejcunapaj tucuy autoridadcunapajpis. Ajinapi allillanta chekanta causacusunchej Diospa runasninjina paypa ñaupakenpi, tucuy runaspa ñaupakencupipis. 3 Chayjinata Diosmanta mañacuyka sumajmin, Cacharichiwajninchej Diostapis cusichin. 4 Pay munanpuni tucuy runas juchasnincumanta cachariskas canancuta rejsinancutataj cay cheka cajta: 5 Dioska uj sapan. Uj sapallantaj cashan Diosta runastawan allinyanachejpis. Chay allinyanachej Runaka Cristo Jesusmin. 6 Diosman allinyachinawanchejpajtaj pay quiquinta jaywacorka, nokanchej wañunanchejmanta wañuspa wiñaypaj Diospata cananchejpaj. Cristoka ajllaska horapi causayninta jaywacorka Diospa munacuyninta ricuchinawanchejpaj. 7 Paytaj nokata churawarka willarajta cachantataj. Churawarka waj llajtayoj runasman yachachejta paycuna Diospi jap'icunancupaj paymanjina causaytataj rejsinancupaj. Chekata nini, mana llullacunichu. 8 Chayraycu munashani tucuy tantaska hermanos chaupipi kharis Diosmanta mañacunancuta, llimphu sonkoyoj* Diosman t'akaskas. Runaswan mana phiñacuspa nitaj c'aminacuspa mañacuchuncu.

Warmis Diospa wasinpi

* **2:8** Literal: maquis.

9 Munashani warmispis ajinallatataj ruwanancuta,
p'achallicunancutataj Diospa runasninjina, cacha yuyayniyoj, llamp'u
sonkoyoj. Amaña c'achachacuchuncuchu c'uyuska chujchawan, ni
koriwan, ni perlaswan, nitaj ancha sumaj p'achaswan. 10 Manachayrí
c'achachaskas cachuncu sumaj ruwaskasnincupi. Chayjina sumaj
cashan Cristota khatej warmispaj. 11 Tantaska hermanosta
yachachejtincu warmeka ch'inllamanta yachacuchun, casucuspa tucuy
imapi. 12 Warmita mana sakenichu yachachej cananta nitaj kharita
camachinanta. Manachayrí ch'inlla cacuchun tantaska hermanos
chaupipi. 13 Imaraycuchus Dios ñaupajta ruwarka Adanta chaymantaña
Evata. 14 Adantaj mana engañowan pantachiskachu carka. Warmirí
engañachicuspa juchayojman tucorka. 15 Chaywanpis Dios warmita
churarka wawasta uywananpaj. Cacharichiskastaj cankancu chayta
ruwaspa, Diospi jap'icuywan, munacuywan, payman t'akaskas, c'acha
yuyaywantaj causacuspa.

3

*Pastorcunamanta**

1 Cheka cay niskaka: Hermanos uqhupi maykenpis pastorpaj
churaska cayta munajka uj sumaj ruwanata masc'an. 2 Chayraycu
pastorka causacunan tiyan mana ni pi juchachananpajjina, uj
warmiyojlla. Yachanan tiyan pay quiquinpa causayninta apaycachayta,
munayninwan mana atipachicuspa. Sumaj yuyayniyoj canan
tiyan, ruwanasninta allinta junt'aspa. Pastorka watucojcunata
forasterocunatapis wasinman wajyan. Pay yachan munantaj
yachachiyta runasta. 3 Manataj machaskajinaka phiñacunchu nitaj
runaswan makanacunchu. Manachayrí c'acha runa canan tiyan,
mana kolketa munapayaj. 4 Pastorka quiquin wasinpi sumajta
camachinan tiyan. Sumaj yuyaywan munacuywantaj wawasninta
casucojcunata uywanan tiyan. 5 Pillapis quiquin wasinpi mana sumajta
camachiyta yachajka ¿imaynatataj runasnin uqhupi Diospa wasinpi
khawapunman? 6 Pastorka ama cachunchu mosoj creejka, ama
jatunchacuspa urmananpaj. Chayjinapi supay Satanás jatunchacuspa
juchachaska carka. 7 Cristopi mana jap'icoj runaspa ñaupakencupi
pastorka c'achapaj khawaska canan. Manachayka p'enkayman
urmaspa khasi tumpaynejta Satanaspa trampanpi jap'iska canman.

Yanapajcunamanta

8 Ajinallataj yanapaj kharispis hermanos chaupipi c'acha yuyayniyoj
canancu tiyan. Ama iscay iscay parlajka nitaj machaj nitaj kolketa
munapayajka cachunchu. 9 Yanapajka llimphu sonko-yuyayninwan
jap'inan tiyan chay pacaska cheka cajta Dios sut'inchawaskanchejta.
10 Manaraj churashaspa sumajta khawaychej paycunaj causaynincuta.
Runaspa ñaupakencupi mana juchachana cajtincu churachuncu yanapa-
jcunapaj hermanos chaupipi. 11 Ajinallataj yanapaj warmispis c'acha
yuyayniyoj canancu tiyan. Mana canancuchu khasimanta ch'atajcuna.
Manachayrí yachanancu quiquin causaynincuta apaycachayta. Tucuy
imapitaj chekanta ruwajcuna canancu. 12 Yanapaj kharis uj sapan
warmiyoj canancu. Sumajta camachinancu wawasnincuta wasincupi

* **3:** Chayrí ancianocunamanta.

cajcunatawan. 13 Chay kharis allinta yanapaspa sumajpaj khawaskas
cankancu. Chaywanpis Cristo Jesuspi jap'icuspa sumajta paymanta
willarankancu runaspa ñaupakencupi.

Cristopi hermanos causaj Diospa wasin cancu

14 Cay camachiskasniyta kelkamushani uskhayta kanman jamuyta
munaspa. 15 Sichus khepariсuyman chaypis, cay camachiskasmanta
yachanqui Diospa wasinpi imaynatachus causacunayquita. Cristopi
hermanoska† causaj Diospa wasin cancu. Mana cuyurej rumijina cancu
cheka niskanta sumajta sayachinapaj. 16 Chekapuni may jatun cay cheka
niskan sumaj willanasninpi sut'inchawaskanchejka:
Cristopi, Dios jamorka cuerpoyoj runaman tucuspa.
Santo Espíritu ricucherka pay cheka caskanta.
Angeles payta khawarkancu.
Cachasnin waj llajtayojcunaman paymanta willararkancu.
Cay pachapi runas Cristopi jap'icorkancu.
Janaj pachaman ujtawan Dios payta pusarka.

4

Llulla yachachejcunamanta

1 Chaywanpis Santo Espíritu sut'ita parlan cay khepa
p'unchaycunamanta. Nin: Waquin runas cheka ñanmanta
carunchacuspa uyarenkancu supaycunanejta pusaska pantachej
runasta. Paycunataj supaycunamanta caj yachachiskasta
jap'iconkancu, 2 puraj uyawan llullata parlaspa. Chay runas
sonko-yuyaynincuta mana casuskancuraycutaj paycunaj sonko-
yuyaynincupis wañuskamanjinaña tucun.* 3 Paycunataj camachincu
runasta: “Ama casaracuychejchu”, nispa. Waquin miqhunasmanta
nincutaj: “Ama chayta miqhuychejchu”, nispa. Astawanpis
chayta Dios waquicherka graciasta kospa runas miqhunancupaj.
Paypi jap'icojcuna, cheka cajta rejsejcuna, Diospa kowaskanchej
miqhunata miqhuyta atinchej. 4 Diospa tucuy ruwaskanka sumajmin.
Graciasta kospa jap'iskanchejtaka ni imata k'ellicunanchejchu tiyan.
5 Llimphuchaskamin Diospa niskannejta payman graciasta kojtinchej.

Cristomanjina causaymanta

6 Chay imasta hermanosman yachachispa Cristo Jesuspa
sumaj yanapaj camachin canqui. Paypa cheka niskasninwan
miqhunawanjina uywaskapuni canqui. Khaticushanquitaj sumaj
yachachiskasninmanjina. 7 Astawanrí khesachay chay mana
Diosmanta manacaj cuentosta. Yuyayniyquiwan sinch'ita ruway
yachacunayquipaj Cristomanjina causayta. 8 Cuerpota callpachayka
pisillata runata yanapan. Cristomanjina causayrí tucuy imapaj runata
yanapan. Payta yanapankapuni cay pachapi jamoj pachapipis. 9 Chay
niskaka chekapunimin tucuy runas jap'icunancupaj. 10 Ajinaka
wiñaypaj cajta masc'askanchejraycu llanc'ashanchej. Maytapunitaj
masc'ashanchej Cristomanjina causacuyta Diospi confiaskanchejraycu.
Paymin juchamanta Cacharichej tucuy runaspaj, astawanka tucuy
paypi jap'icojcunapaj.

† **3:15** Literal: iglesia. * **4:2** Literal: k'oñi fierrowan.

Ricuchinajina cay

11 Cay imasta camachiy yachachiytaj. 12 Ama pipis kanta pisipaj
khawasuchunchu sullc'atajinaka. Astawanrí mosoj causayniyojcuna-
paj, niskasniyquipi causayniyquipipis uj ricuchinajina cay. Ajinapi
paycunaman ricuchinqui imaynata cacunancuta munanacuspa,
Diospi jap'icuspa, c'achata causacuspapis. 13 Cutimunaycama sumaj
yuyaywan causacuy Diospa palabranta runasman leespa, paycunata
sonkochaspa, yachachispataj. 14 Unayña hermanocunamanta
curajcuna maquisnincuta churasuspa Diosmanta mañacorkancu
kanpaj. Sut'incharkancu Diospa runasninwan llanc'anayquipaj
pay ajllasuskanta. Chaypajtaj Santo Espíritu atiyta kosorka. Chay
atiywan llanc'aypuni. 15 Chayraycu cay imaspi yuyaspapuni
causacuy. Chayjinapi tucuy ricusonkancu imaynata Señorpi
wiñaskayquita. 16 Khawacuy causayniyquita yachachiskayquitawan.
Cay camachiskasniyta casuypuni. Ajinapi tucuy sajra cajmanta
cacharichicunqui, uyarisojcunatapis.

5

1 Uj curaj runataka ama c'amiychu. Manachayrí payta parlapayay
tatayquitajina, waynacunatapis waukesniyquitajina. 2 Curaj warmista
parlapayay mamayquitajina, sipascunatapis panasniyquitajina tucuy
llimphu yuyaywan.

Wajcha viudasmanta

3 Sumajpaj khawaspa yanapay wajcha mana piniyoj viudasta.
4 Sitajchus uj viuda wawasniyoj chayrí allchhisniyoj chayka, paycuna
payta yanapachuncu Diospa runasninpa ruwanancumanjina.
Ajinata ñaupajta yachacuchuncu qhuyacuyta allinta cutichipuyta
quiquin paycuna uqhupi tatasnincuman. Chayka sumajmin Diosta
cusichintaj. 5 Uj wajcha viudari Diospipuni confiacun. Tuta p'unchaytaj
Diosmanta mañacuspa causacun. 6 Astawanri chay yankha cusiypi
tucuy munayninman causaj viudaka causashanpis wañuskajina.
7 Ajinallatataj runasta camachiy mana khawaraskas canancupaj.
8 Sapa uj quiquin ayllusninpaj, astawanka wasinpi cajcunapaj,
waquichipunan tiyan. Manachus chayta ruwan chayka, cheka ñanta
khesachan. Chay runaka Diospi mana jap'icoj runamanta aswan
manacajmin. 9 Kancuna uqhupi caj wajcha viudasmanta uj listata
ruwaychej sutisnincutataj kelkaychej, sojta chunca watasniyojmanta
wichayllaman. Chaywanpis canan uj sapan kharej warmin. 10 Runaspa
ricuyninpi c'acha imasta ruwaj warmitaj canan. Paycunamanta
tapuychej: ¿Wawasta sumajtachu uywarka, mana wasiyojcunata
wasinman wajyarkachu, llamp'u sonkowan pisi imaspi Diospa
runasninta yanaparkachu,* llaquiskacunata yanaparkachu, tucuy
c'acha ruwanaman churacorkachu?

Sipas viudasmanta

* **5:10** Literal: ¿santospa chaquisninta mayllarkachu?

11 Sipas viudasta ama listaman churaychu. Paycunaka sinch'i munaynincuraycu Cristomanta carunchacuspa ujtawan casaracuyta munancu. 12 Chanta runas paycunata juchachankancu ñaupaj niskasnincuta mana junt'askancuraycu. 13 Yachacuncu khella cayman. Wasimanta wasi muyuncu. Ni imata ruwaspa llulla cuentoswan wajcunaj ruwanasnincuman sat'icuncu. Parlancutaj mana parlanancuta. 14 Chayraycu munani sipas viudas casaracunancuta, wawasta uywanancuta, wasincupi camachinancutataj. Ajinata ruwachuncu churancojcunaka ama khawaranancupaj. 15 Waquin viudaska pantaycuspa, supay Satanaspa ñanninpiña purishancu. 16 Diospi jap'icoj runaj familianpi viudas cajtin, chay runa paycunata yanapachun. Ajinapi gastoswan mana llasachiskaschu cankancu iglesia hermanos. Chaywan tantaska hermanos yanapayta atenkancu mana piniyoj viudasta.

Hermanos chaupipi pastorcunata sumajpaj khawaychej

17 Tantaska hermanos chaupipi pastorcunaka sumajta khawapuskancumanta aswan curajta jap'inancu, sumajpaj khawaskastaj canancu. Chayka aswan cachun Diospa niskanta willarajcunapaj yachachejcunapajwan. 18 Dios palabranpeka nin: “Ama jarc'aychu uywaj siminta trillashajtin”. Nintaj: “Llanc'ajpis jap'inanpuni tiyan llanc'askanmanta”. 19 Uj curajtachus ch'atancuman chayka, niskancuta uyarispa ama jap'iychu. Manachayka iscay chayrí quinsa willasojtillancu uyariy. 20 Juchallishajcunaman juchasnincuta tucuypa ñaupakencupi reparachiy, wajcunapis Diospa ñaupakenpi manchachicunancupaj.

Timoteoman camachiskas

21 Cay camachiskasniyta wakaychay. Sinch'ita camachiyqui Diospa, Cristo Jesuspa ñaupakenpi paypa ajllaska angelesninpa ñaupakencupipis: Cayta ruway tucuy runasta quiquin khawaspa. 22 Hermanos chaupipi Diospa llanc'ajnin cananpaj uj runamanka maquisniyquita ama uskhayta churaychu. Chayta ruwaspaka waj runaj juchanman cuscachaska cawaj. Tucuy juchamanta kan quiquiyquita wakaychacuy. 23 Amaña yacullata ujyaychu. Manachayrí uj pisi vinota ujyay wijsayquiraycu ashqha cutis onkoska caskayquiraycutaj.

24 Waquin runaspa juchasnincu cunan sut'ita riqhurin juchachanapaj. Waquinpatarí Diospa ñaupakellanpi khepata ricuchiska canka. 25 Quiquillantaj cashan sumaj ruwaskasnincuwan. Waquin sut'ita riqhurin cunan. Chaywanpis sumaj ruwaskasnincu mana atinchu pacaska cacuyta.

6

Camachismanta

1 Tucuy camachis patroncunancuta sumajpaj khawachuncu. Ajinata ruwachuncu Diospa sutinmanta yachachiyninmantapis runas ama sajrata parlanancupaj. 2 Waquin camachis Diospi jap'icoj patroncunayoj cancu. Cay camachis patroncunancuta ama pisipi khawachuncuchu Cristopi hermanosnincu caskancuraycu. Manachayrí astawanpis paycunapaj allinta ruwachuncu Diospi jap'icojcuna munaskapis caskancuraycu. Patronpis camachipis Diospa c'acha koskasninta quiquinta jap'icuncu.

Capuwaskallanchejwan cacuna

Cay imasta yachachiy camachiytaj. 3 Waquenka waj imasta yachachishancu. Paycunaka mana cacuncuchu Señorninchej Jesucristoj niskasninpi, nitaj Diosmanjina yachachinaspipis. 4 Jatunchacuspa mana yuyayniyoj cancu. Ni imata yachancuchu. Onkoskajina yuyaynincu masc'an phiñacuy tapunasta makanacu palabrastapis. Chaymanta jamun envidia chhokonacuy, t'akanacuy, sajra parlay, sajra yuyaypis. 5 Cheka ñanmanta carunchacuspa paycunaka, sajra runaspura, makanacuncupuni. Cheka yuyayta chincachiporkancu manañataj atincuchu cheka cajta rejsiyta. Diosmanjina puriyta munancu kolkechacunancurayculla. Chayta yuyaspaka pantancu. 6 Chekatapuni Diosmanjina purispa uj runa cheka khapaj capuyniyoj canka sichus capuskallanwan cacunman chayka. 7 Chekatapuni ni imata apamorkanchejchu cay pachaman yaycumuspaka. Nitaj imata apacuyta atinchejchu. 8 Chayraycu miqhunapis p'achapis capuwajtinchejka, chaywan cusiska cacuna. 9 Khapajyacuyllata munaj runasrí urmaycuncu supay Satanaspa trampanman. Chay trampanejta Satanás munan paycunata juchallichiyta. Chaywanpis sonkoncuman yaycumun ashqha mana yuyayniyoj sajra munaycuna. Cay munaycuna runasta p'ampaycun. Caywantaj chincachiska tucuchiskastaj cankancu. 10 Kolketa munacuyka tucuy sajra cajcunamanta saphijinamin cashan. Waquin khapajyacuyta anchata masc'aspa cheka ñanmanta t'akacuspa pantarkancu. T'ujsichicorkancutaj muyuynintinmanta ashqha llaquiycunawan.

Masc'ay Cristomanjina causayta

11 Kanrí, Diospa runanka, chay sajra munaycunamanta aykecuy. Sumajta masc'ay chekan cayta, Cristomanjina causacuyta, Diospi jap'icuyta, munacuyta, mana sayc'uspa tucuy imata muchuyta, llamp'u sonko caytawan. 12 Mosoj causaypi sinch'ita makanacuypuni tucuy juchallichej cajta atipanayquipaj, Diospi sumajta jap'icuspa. Wiñay causayta sinch'ita jap'iy. Chaypaj Dios wajyasorka. Ashqha runaspa ñaupakencupitaj willarkanqui chay wiñay causayta ajllaskayquita. 13 Yachanquichej Cristo Jesús wiñay causaymanta Poncio Pilatoj ñaupakenpi chekata willaskanta. Chayraycu tucuyman causayta koj Diospa naupakenpi Cristo Jesuspa ñaupakenpi camachiyqui: 14 Wakaychay cay camachiskata. Mana pantayniyoj manataj juchachanapajjina causacuy. Ajinata causacuy Señorninchej Jesucristo ricuchiska canancama. 15 Yupaychaska Dios ajllaskan p'unchaypi Cristota ricuchenka. Dios sapan atiyniyoj, camachejcunaj Camachejnincu, señorcunaj Señornincu. 16 Payllamantamin wiñay causay jamun. Payka c'anchaypi tiyacun. Chay c'anchayman ni pi kayllaycuyta atinchu. Ni jayc'aj pipis payta ricorkachu nitaj ricuyta atinchu. Payman cachun yupaychay atiypis wiñaypaj. Ajina cachun.

Cay pacha khapajcunapaj yachachinas

17 Cay pacha imaspi khapaj runasta camachiy ama jatunchacunancuta. Paycunata camachiy ama confiacunancuta khapaj capuynincupi uskhayta tucucojlla caskanraycu. Astawanrí Diospi confiacuchuncu. Pay nokanchejman tucuy imata ni jayc'aj mich'acuspa kowanchej cusichinawanchejpaj. 18 Camachillaytaj c'acha imastapuni ruwanancuta. Ajinapi khapaj cankancu c'acha ruwanaspi. Mana mich'acuywan wajcha runasman llaquiynincupi kospa cuscachacuncu. 19 Ajinapi cay

pacha khapaj capuynincuwan mana tucucoj cajta jallch'ankancu jamoj pacha causaypaj. Chayka cheka jallch'askamin. Chay jamoj pacha causaytaj cheka causaymin.

Khepa caj camachiska

20 Timoteóy, Diospa khapaj yachachinasninta jaywarkayqui, chayta wakaychay. Khesachay mana Diosmanta yankha thautiycunata, Diospa contranpi yachaytapis. Chayta waquin, pantaspa, yachaypaj jap'incu. 21 Paycuna chayta jap'ispa cheka ñanmanta pantarkancu.

Diospa c'acha yanapaynin kancunawan cachun. Ajina cachun.

SEGUNDA CARTA DEL APOSTOL SAN PABLO A TIMOTEO

1 Noka, Pablo, Cristo Jesuspa cachan cani Diospa munayninnejta.
Dioska nerka Cristowan ujchaskata wiñay causayta runasman kon-
awanchejta. Chay sumaj niskanmanjina cachanpaj churawarka.
2 Kelkamushayqui munaska Timoteo, waway. Tatanchej Diospa,
Señorninchej Cristo Jesuspatapis c'acha yanapaynin qhuyacuyninpis
kanwan cachun allillanta causacunayquipaj.
3-4 Tatasniymantapacha llimphu sonko-yuyayniywan yupaychaskay
Diosman graciasta koni. Paymanta mañacuspa kanmanta
yuyaricullayquipuni. T'akacushajtinchej wakaskayquita yuyaricuspa
tuta p'unchay ricusuyta munani, anchata cusicunaypaj. 5 Tucuy
sonkowan chekata Diospi jap'icuskayquita yuyaricuni. Jatun mamayqui
Loida, mamayqui Eunicepis sonkoncuwan Diospi jap'icorkancu
ñaupajta. Seguro cani kanpis quiquillantataj Diospi jap'icuskayquita.

Timoteoman Dios korka atiyta ruwapunanpaj

6 Chayraycu yuyarichiyqui maquisniyta churasojtiy Dios kanman
atiycunata kosuskanta. Chaycunata mayta callpachaspa jap'iy Diospaj
astawan llanc'aspa. 7 Dioska manamin manchachicoj yuyaytachu
kowarkanchej. Astawanpis atiyniyoj cayta, munacuyniyoj cayta, cheka
yuyayniyoj caytapis kowarkanchej. 8 Chayraycu ama p'enkacuychu
Señorninchejmanta willayta. Nitaj p'enkacuychu noka payraycu
carcelpi wisk'askamantapis. Manachayrí sumaj willanasraycu chay
llaquiycunapi muchoj-masiy cay, Dios callpachasuskanmanjina.
9 Pay cacharichiwarkanchej wajyawarkanchejtaj llimphu causaypaj.
Chayta ruwarka mana ruwaskasninchejraycuchu, manachayrí
c'acha qhuyacuyninpi yuyaskanraycu. Ajinata yuyarka Cristo
Jesuswan ujchaska cananchejta unay unaymantapacha. 10 Cunanka
c'acha yanapayninta ricuchiwanchej Cacharichejninchej Cristo Jesús
riqhurimuyninwan. Wiñay wañuymanta cacharichiwarkanchej.
Sumaj willanasninpi ricuchiwarkanchej imaynapichus ni jayc'aj
tucucoj wiñay causayniyoj cananchejta. 11 Chay sumaj willanasta
willaranaypaj yachachinaypajtaj cachanpaj nokata churawarka.
12 Cachan caskayraycu llaquiycunata muchushani. Astawanrí Diospi
jap'icunipuni, paytataj rejsini. Chayraycu mana p'enkacunichu.
Segurotaj cani jaywacuskaytaka jakay jamoj p'unchaycama
wakaychananpaj atiyniyoj caskanta. 13 Nokamanta cheka
yachachinapaj uyariskayquita sinch'ita jap'iy. Ajinallapi Diospi
jap'icuspa munacuywan Cristo Jesuswan ujchaska causacunqui.
14 Jaywasuskay c'acha yachachinata wakaychay nokanchejpi tiyacoj
Santo Espiritunejta.

15 Yachanquijina Asia jallp'amanta cajcuna tucuy sakerpawarkancu.
Paycunamanta cashancu Figelowan Hermogeneswan. 16 Astawanpis
Señor qhuyachun Onesiforocunaman ashqha cutista sonkochawaskan-
raycu nitaj carcelpi wisk'aska caskaymanta p'enkacuskanraycu. 17 Arí,
Roma llajtaman chayamuspa sinch'ita masc'awarka tincunawancama.
18 Señormanta mañacuni Onesiforota qhuyapayananta jakay jamoj

p'unchaypi. Sumajta yachanquiña payka may ashqha cutista yanapawarkanchej Efeso llajtapi.

2

Cristo Jesuspa sumaj soldadonjina junt'aj caymanta

1 Kantaj, wawáy, Cristo Jesuswan ujchaska c'acha yanapayninwan
callpachacuy. 2 Tucuypa ñaupakencupi yachachisuskaytapis, chayta
c'acha causayniyoj runasman yachachiy. Ajinamanta waquichiskas
cankancu wajcunaman yachachinancupajpis. 3 Llaquiycunapipis
muchoj-masiycu cay, Cristo Jesuspa sumaj soldadonjina. 4 Ni mayken
soldadopis cay pacha imaswan ch'ampaycucunchu comandantenta
cusichinanpaj. Cristoka soldadonpaj wajyasorka. 5 Yachanquijina
tincupi manachus camachiskasmanjina atipancuchu chayka, mana
premiota jap'incuchu. 6 Ajinallataj sinch'ita chajranpi llanc'ajpis,
payllamin ñaupajta pokoynintaka jap'inan tiyan. 7 Tanteyacuy
niskasniymanta. Señortaj tucuy cay imaspi yuyayta kosonka.

Yuyaricuy causarimuska Jesucristota

8 Yuyaricuy Jesucristota. Payka wañuymanta causarimorka,
Davidpa mirayninpis carka. Chay sumaj willanas nokaman
jaywaskata willarani, 9 chayraycutaj sajra runajina watachicunaycama
muchushani. Diospa niskanrí mana wataskachu nitaj jarc'askachu
cashan. 10 Chayraycu tucuy imasta muchushani Diospa
ajllacuskasninraycu paycunapis juchamanta cachariskas canancupaj.
Munanimin Cristo Jesuswan ujchacuspa wiñay causayta* tarinancuta.
11 Cay niskaka chekamin:

Sichus paywan cusca wañunchej chayka, paywan cuscamin
causasunchej.
12 Diospi confiacuspa muchunchej chayka, paywan cuscamin ca-
machisunchej.
Astawanpis sichus nisunman payta mana rejsiskanchejta chayka,
paypis mana rejsiwaskanchejta nillankataj.
13 Paypi mana jap'icusunman chaypis, payka niskanta junt'anpuni.
Payka manamin llulla cayta atinchu.

14 Diospa ñaupakenpi chay c'acha causayniyoj runasta camachiy
ama palabras jawa makanacunacuta. Chay makanacus ni pita
yanapanchu. Astawanpis uyarejcunata tucuchin. 15 Tucuy atiskayquita
ruway Diospa ñaupakenpi allinpaj khawaska canayquipaj mana
p'enkacuyniyoj llanc'ajjina. Diospa cheka niskantapis cabalta
willaraj cay. 16 Carunchacuypuni chay yankha thautiycunamanta.
Chaycunaka astawan astawanmin runata pantayman pusanka.
17 Pantachejcunaj yachachiynincutaj gangrena onkoyjina tucuyta
miqhuyconka. Paycunamanta cancu Himeneowan Filetowan.
18 Paycunaka cheka yachachiymanta pantaporkancu, wañuymanta
causarimuyka chayamuskaña, nispa. Chay niskancuwan waquinta
Diospi jap'icuynincumanta urmacherkancu. 19 Astawanpis Diospa
churaskan cimientoka sinch'i sayaskamin. Chay rumipi sellaskataj
cayta nin: Señorninchej rejsin paypa runasnin cajcunata. Nillantaj: Sapa
uj, “Diospa runan cani” nejka, sajra ruwanasmanta carunchacuchun.

* **2:10** Literal: gloriata.

Diospa sirvejnenka llimphu causayniyoj canan tiyan

20 Uj jatun wasipeka mana kori, kolke chuwasllachu tiyan. Manachayrí c'ullu, t'uru chuwaspis tiyallantaj. Waquenka sumajpaj khawaska cancu. Waquintaj mana sumajpaj khawaskachu cancu. 21 Chayraycu uj runa chay sajra ruwaycunamantachus llimphuchacun chayka, sumajpaj khawaska chuwajina canka. Señorpa ruwananpaj t'akaska canka, waquichiskataj tucuy sumaj ruwaypaj.

22 Aykecuy waynajina yankha munaycunamanta. Astawanpis tucuy sonkowan munay chekan causayta, Diospi jap'icuyta, munacuyta, allillanpi tiyacuytapis. Ajinata khatiy llimphu sonko Diosmanta mañacojcunawan cusca. 23 Mana yuyayniyoj mana yachayniyoj tapunacuycunatataj khesachay. Yachanquijina chaycunamantaka jamun sinch'i churanacuycuna. 24 Señorpa camachenka mana phiñanacojchu canan. Manachayrí tucuypaj c'acha, sumaj yachachej canan. Runas payman mana allinta ruwajtincupis mana phiñacuspa muchucunan. 25 Llamp'u sonkowan churanacojcunata yachachinan, suyaspa Dios paycunata yanapananta. Ajinapi ichapis sajra ñanta sakespa cheka ñanta sumajta rejsenkancu. 26 Ichapis cutirenkancu cheka yuyayman supay Satanaspa trampanmanta aykecuspa. Paycunaka Satanaspa jap'iskan carkancu paypa munayninta ruwanancupaj.

3

Phutiy p'unchaycuna jamonka

1 Cayta reparay: Khepa tiempospi manchay phutiy sajra p'unchaycuna jamonka. 2 Cankancu runas pay quiquillancuta munacojcuna, kolke munacojcuna, mentacojcuna, jatunchacojcuna, sajra parlajcuna, tatasnincuta mana casojcuna, mana graciasta kocojcuna, Diosta mana manchachicojcuna. 3 Cankancu animaljina mana munacuyniyojcuna, mana allinyanacojcuna, ch'ataycojcuna, millay munaynincuta sajsachejcuna, phiña alkojina mana qhuyaspa makajcuna, allin cajta chejnejcuna. 4 Callankancutaj amigosnincuta jaywaycojcuna, mana yuyaywan sinch'ichacojcuna, machu machucuna. Yankha cusiyta astawan munankancu Diospa munacuyninmantaka. 5 Rijch'aconkancu Diosta yupaychajcunallaman. Causaynincupirí Diospa atiyninta khesachankancu. Chayjina runasmantaka carunchacuy. 6 Chaycunamanta cancu yachachinasnincuwan wasisman sat'icojcunaka. Yaycuncu jucha k'epi pisi sonko warmista engañaj. Chay warmiska tucuy sajra munaycunawan apaycachaskas cancu. 7 Paycunaka yachachichicuyllatapuni munancu, manataj ni jayc'ajpis cheka cajta rejsincuchu. 8 Imaynachus unay Janeswan Jambreswan Moisespa contranpi churacorkancu, ajinallatataj chay llulla yachachejcunapis cheka cajpa contranpi churacuncu. Paycunaka millay yuyayniyojcuna cancu. Cheka ñanmantapis pantaskas khesachaskas ima cancu. 9 Astawanrí mana ñaupajman renkancuchu. Paycunaj mana yuyayniyoj caynincutaka tucuymin sut'ita yachankancu. Ajinallataj carka chay unay churanacojcunawanpis.

Imaynachus Pabloj causaynin caskan

10 Kanrí causayniyta sumajta khawaspa yachachiskayta khaticoj canqui. Tucuy imapi ujchacuwarkanqui, puriyniypi, imachus yuyaskaypi, Diospi jap'icuyniypi, sajra imasta unayta muchuyniypi, munacuyniypi, llaquiycunata Diospi confiacuyniypi. 11 Quiquillantataj ujchacuwarkanqui Cristoraycu khatiycachachicuskaypi, ñac'ariyniycunapipis. Ajinamin carka jakay Antioquía, Iconio, Listra llajtaspi. 12 Chekatapuni Cristo Jesuswan ujchaska paymanjina causayta munajcunaka tucuynincu ñac'ariyta muchonkancu. 13 Astawanpis sajra runacunaka pantachejcunapis sajramanta astawan sajraman chayankancu, pantachispa pantachichicuspa.

Diospa niskasnin callpachasonka

14 Kanrí yachacuskayquipi sumajta jap'icuskayquipipis sayay pimanta yachacuskayquita yachaspa. 15 Wawamantapachataj yacharkanqui Diospa palabranta. Chayka atiyniyojmin yachachisunanpaj wiñay causayniyoj canayquipaj Cristo Jesuspi jap'icuyniyquinejta. 16 Diospa palabranpi tucuy kelkaskaska paymantamin. Chayraycu allinta sirven runata yachachinapaj, juchanta reparachinapaj, cheka cajman cutirichinapaj chekan causaypi wiñachinapajpis. 17 Chayka cashan Diospa runan sumaj waquichiska cananpaj tucuy c'acha ruwanaspaj.

4

1 Cristo Jesús jamoj juicio p'unchaypi causashajcunatapis wañuskacunatapis juzganka ruwaskasnincumanjina cutichispa. Payka ricuchiconkamin atiyniyoj camachinanpaj. Chayraycu Diospa, Cristo Jesuspa ñaupakenpi encargayqui: 2 Paypa niskanta willaray. C'uchi, waquichiskapuni cay willaranayquipaj, tiemponpipis mana tiemponpipis. Runasman juchasnincuta reparachiy, c'amiy, yuyaychaytaj, mana tucucoj qhuyacuywan yachachispa. 3 Yuyariy cayta: Jamoj p'unchaycunapi cheka yachachinasta uyariyta ni imaynamanta munankancuchu. Manachayka munaynincumanjinalla ashqha yachachejcunancuta mirachenkancu. Mosojcunallata uyariyta munankancu ningrincupaj allin canallanpaj. 4 Cheka cajmanta carunchaconkancu llulla cuentosta uyarej cutirinancupaj. 5 Kanrí tucuy imapi sumaj yuyayniyoj sayacuy llaquiycunata muchuspa. Sumaj willanasta willaray. Diospa encargasuskan llanc'anayquita allinta junt'ay.

Pablo ruwanasninta tucunña

6 Nokarí uj jaywaskajinañamin cashani. Manaña unaytañachu cay pachapi causasaj. Diospaman ripunay tiempo chayamunña. 7 Sumaj makanacupi tincorkaniña sajra cajta atipanaypaj. Ruwanasniyta tucuniña. Diospa sumaj willanasninta encargawaskantapis junt'arkani. 8 Cunanka chekan causayniymanta uj premio* waquichiska capuwashan. Chayta Señorniy, chekan juez, kowanka jakay p'unchaypi. Manataj nokallamanchu, manachayrí tucuy runasninman konka. Paycunaka munacuywan riqhurimuyninta suyajcuna cancu.

Pablo Timoteota wajyan

9 Tucuy atiskayquita ruway uskhayllata jamunawayquipaj. 10 Imaraycuchus Demas cay pacha causayllata munacuspa

* **4:8** Literal: pillu.

sakerpawarka. Tesalónica llajtamantaj riporka. Crescentetaj Galacia jallp'aman, Titotaj Dalmacia jallp'aman rerka. 11 Lucaslla nokawanka cashan. Marcoswan tincuspa, payta kanwan pusamuy ruwanasniypi yanapanawanpaj allin caskanraycu. 12 Tiquicota cachamuyqui Efeso llajtaman. 13 Troas llajtapi Carpoj wasinpi sakeskay ponchoyta jamuspa apampuway. Libronsniyta apampullawaytaj, astawanka papelesniyta. 14 Herrero Alejandro imaymana sajrata ruwawarka. Ruwaskasninmanjina Señor koponka. 15 Kanpis paymanta cuidacuy, niskasniycoj contranpi sinch'ita churacuskanraycu.

Señor callpachawarka

16 Ñaupaj cuti camachejpa ñaupakenpi parlaricushajtiy ni pi sayacuwarkachu. Astawanpis tucuy sakerpawarkancu. Paycunata ama Dios juchachachunchu. 17 Astawanka Señorniy sayacuwarka. Callpachawarkataj willanasmanta tucuyta willaranaypaj, tucuy waj llajtayojcunapis uyarinancupaj. Ajinata librawarka leonpa siminmantapis. 18 Ima sajra ruwaymantapis Señor librawanka wakaychawankataj janaj pachapi casunaypaj.† Payka wiñaypa wiñayninpaj jatunchaskamin. Ajina cachun.

Napaycucuna

19 Napaycapuway hermana Priscata kosan Aquilatawan, Onesiforocunatawan. 20 Erastoka Corinto llajtapi khepacun. Trofimotarí onkoskata Mileto llajtapi sakerkani. 21 Tucuy atiskayquita ruway manaraj chiri p'unchaycunata chayamunawayquipaj. Napaycamusuncu Eubulo, Pudente, Lino, Claudia, tucuy hermanospis.

22 Señor kanwan cuscapuni cachun. Paypa c'acha yanapaynin kancunawan cachun. Ajina cachun.

† **4:18** Literal: Diospa reinon.

LA CARTA DEL APOSTOL SAN PABLO A TITO

1 Noka, Pablo, Diospa camachin cani, Jesucristoj cachan. Cachan
cani Diospa ajllacuskasnin paypi jap'icunancupaj, chekan cajta
Cristomanjina causaymanta rejsinancupajpis. 2 Ajinapi paycuna
wiñay causayta suyankancu. Chayta ni jayc'aj llullacoj Dioska
konanta nerka, cay pachata manaraj ruwashaspa. 3 Cunanrí ajllaskan
p'unchaypi ricuchiwarkanchej wiñay causaymanta willanasta paypa
niskanpi. Chay sumaj willanasta Cacharichejninchej Dioska nokaman
confiawarka camachiwaskanmanjina. 4 Kelkamushayqui, Tito, Diospi
jap'icuyninchejmanjina waway. Tatanchej Diospa, Cacharichejninchej
Cristo Jesuspatapis c'acha yanapaynin kanwan cachun allillanta
causanayquipaj.

Titoj ruwanasnin Creta jallp'api

5 Cretamanta ripushaspa puchoj ruwanasninchejta tucunayquipaj,
sapa llajtapi iglesiapaj pastorcunata* churanayquipajwan sakerkayqui.
Nokaj nisuskaymanjina paycunata churay. 6 Pastorpajka churay mana
juchachana cajllata, uj warmiyojlla cajta, Diospi jap'icoj wawasniyoj ca-
jllata. Astawanpis wawasnenka ama runata rimachejka cachuncuchu,
ni manacaj puriymanta nitaj mana casucoj caymantapis. 7 Pastorka
mana juchachanamin canan tiyan Diospa runasninta khawapunanpaj
churaska caskanraycu. Canan tiyan llamp'u sonkoyoj, mana phiñacoj,
manataj machaskajinaka phiñacoj, nitaj runaswan makanacoj, nitaj
kolketa munapayajpis. 8 Astawanrí canan watucojcunata forastero-
cunatapis wasinman wajyaj, allin cajta munacoj. C'acha yuyayniyoj,
chekan cajta ruwaj, llimphu sonkoyoj, munaynintapis allinta camachej
canan tiyan. 9 Cheka willanasta sinch'ita jap'icoj canan tiyan. Aji-
napi yachachiska caskanmanta allin yachachinaswan hermanosta call-
pachayta atenka. Churanacojcunamanpis pantaskancuta reparachiyta
atenka.

Llulla yachachejcuna Cretapi

10 Chayta niyquichej ashqha mana casucojcuna, engañacojcunapis
caskancuraycu. Israelcunamanta ajina runaska astawan tiyan.
11 Paycunaka ch'inyachiska canancu tiyan. Wasisnintintaña cheka
ñanmanta pantachishancu. Mana yachachinancuta yachachishancu
kolketa munapayayrayculla. 12 Uj llajta-masincu sut'inchajnincupaj
khawaska carka. Payka nerka: “Creta runaska llullaspuni, phiña
alkojina, khella wijsasapaspuni cancu”, nispa. 13 Chekatapuni
ajina cancu. Chayraycu paycunaman juchasnincuta sinch'ita
reparachiy cheka willanasta allinta jap'icunancupaj. 14 Ajinata ruway
israelcunaj llulla cuentosnincuta runacunaj camachiskasnincutapis
khesachanancupaj. Chayjina yachachejcunaka cheka cajta
khesachajcuna cancu. 15 Llimphu sonkoyoj runaspajka tucuy ima
llimphullatajmin. Millay sonkoyojpaj mana Diospi jap'icojpajka
ni ima llimphu canchu. Astawanrí paycunaj yuyaskancupis
sonkoyuyaynincupis millaymin. 16 Diosta rejsiskancuta nincu.

* **1:5** Chayrí ancianocunata.

Ruwaskasnincutaj ricuchin mana ajina caskanta. Millay, mana casucojcuna cancu. Ima sumaj ruwanapajpis manacaj cancu.

2

Cheka willanasmanjina parlay

1 Kanrí cheka willanasmanjina parlay. 2 Curaj runaska munayninc-
uta allinta camachejcuna, respetachicojcuna, c'acha yuyayniyojcuna
cachuncu. Cheka willanasta allinta jap'icojcuna, munacuypi sayaj-
cuna, muchuypipis Diospi confiacojcuna cachuncu. 3 Quiquillantataj
curaj warmispis Diospa runasninjinalla purichuncu. Ama cachun-
cuchu ch'atajcuna nitaj machayman koskapis. Manachayrí c'acha
imasta yachachejcuna cachuncu. 4 Ajinamanta sipas warmista yuyay-
chankancu kosancuta munacoj cayta, wawasnincuta munacoj caytapis.
5 Yuyaychankancutaj c'acha yuyayniyoj cayta, llimphu sonkoyoj cayta,
wasipi cajcunapaj ruwanasnincuta junt'aj cayta, c'acha ruwayniyoj
cayta, kosancuta casoj caytapis. Ajinata causachuncu Diospa niskan-
manta runas ama sajrata parlanancupaj.

6 Waynacunatapis quiquillantataj yuyaychay c'acha yuyayniyoj
canancuta. 7 Astawanka tucuypaj ricuchinajina cay Cristomanjina
causayniyquipi. Ajinallataj yachachiskayquipipis llimphu sonkoyoj,
respetachicoj ima cay. 8 Parlaskayqui sano mana juchachana cachun.
Ajinapi pillapis contrallicojka p'enkaconka nitaj nokanchejmanta ni ima
manacajtapis niyta atenkachu. 9 Ajinallataj camachispis patronnincuta
tucuy imapi casuchuncu. Cusichichuncu amataj jap'inacojcunaka
cachuncuchu. 10 Ama imatapis patronnincumanta suwachuncuchu.
Manachayrí tucuy imata junt'aspa c'acha causayniyoj cachuncu.
Ajinapi tucuy imapi Cacharichejninchej Diospa yachachinan c'achapaj
sumajpajtaj khawaska canka.

Cusiywan suyashanachej Jesucristoj cutimunanta

11 Diospa c'acha yanapaynenka ricuchiskañamin. Chaymin
imaymana runata juchamanta cacharichin. 12 Chay c'acha yanapaynin
yachachiwanchej khesachananchejta sajra yuyayta, cay pacha yankha
munaycunamanjina causayta ima. Ajinapimin chayta khesachaspa
cunan cay pachapi causanchej, c'acha yuyayniyoj, chekanta
ruwaspa, Diosta cusichispataj. 13 Cusiywan suyashananchejpuni
Jesucristo jatun atiyninwan cutimunanta. Payka jatun Diosninchej
Cacharichejninchej. 14 Payka pay quiquinta nokanchejraycu
jaywaycucorka tucuy juchasninchejmanta cacharichinawanchejpaj.
Ajinapi llimphuchawarkanchej paypa ajllacuskasnin cananchejpaj
tucuy sonkowan c'acha cajta ruwananchejpaj. 15 Tucuy sumaj atiywan
chay imasta yachachiy, yuyaychaytaj, juchasnincutapis reparachiy.
Parlaskayquita ni pi pisipaj khawachunchu.

3

Mosoj causay c'acha yanapayninnejta

1 Paycunata yuyarichiy autoridadcunata atiyniyojcunatapis
casunancuta, tucuy sumaj cajta ruwanapajpis waquichiskas canancuta.
2 Ama ni pimanta sajrata parlachuncuchu nitaj makanacuchuncuchu.
Manachayrí c'acha cachuncu, tucuy runaspaj qhuyacuyta

ricuchispapuni. 3 Nokanchejpis ñaupajpeka mana yuyayniyoj, mana
casucoj pantachiskas imamin carkanchej. Tucuy munayninchejman
tucuy yankha cusiymanpis wataskas carkanchej. Causarkanchej
sajra yuyaypi, envidiacuspa, chejniska, nokanchejpurapis
chejninacuspa ima. 4 Astawanrí Cacharichejninchej Dios c'acha
qhuyacuyninta munacuynintapis ricuchispa cacharichiwarkanchej.
5 Mana ima chekan ruwaskanchejraycuchu carka. Manachayrí
paypa qhuyacuyninraycu cacharichiwarkanchej mosoj causaypaj
juchamanta llimphuchaynejta. Ajinapi Santo Espiritunejta
mosojyachiwarkanchej. 6 Dioska Santo Espirituta mana mich'acuspa
kowanchej Cacharichejninchej Jesucristonejta. 7 Ajinamanta Dioska
c'acha yanapayninnejta chekanpaj khawawanchej. Chekanpaj
khawaskas caspataj wiñay causayta jap'inanchejta suyashanchej.

Sinch'ita yachachiy cheka niskata

8 Chay niskaka chekamin. Tucuy chayta sinch'ita yachachinayquita
munani. Ajinapi Diospi jap'icojcuna sumaj ruwanaspi allin yuyay-
wan churaconkancu. Chay ruwayka c'acha, yanapantaj runata.
9 Mana yuyayniyoj tapunacuycunamantarí, ayllu suti jawa churanacuy-
manta, Moisespa camachiskasnin jawa makanacuymantapis carun-
chacuy. Chaycunaka khasi manataj yanapanchu. 10 Hermanosta
t'akanachejtaka uj cutita, iscay cutitapis pantaskanta reparachiy. Chay-
mantaka sakepuy. 11 Yachanqui chayjina runaka sajra yuyayniyoj
juchayojtajmin. Chay ruwaskasninwan payka juchachacun.

Pablo Titota wajyan

12 Hermano Artemasta chayrí hermano Tiquicota kanman
cachamuskayqui. Chayamusojtintaj tucuy atiskayquita ruway Nicópolis
llajtaman jamunawayquipaj. Imaraycuchus chiri p'unchaycunapaj
chaypi khepacuyta yuyani. 13 Abogado Zenasta Apolostawan tucuy
atiskayquita yanapay rinallancupajpuni mana ni ima paycunata
pisinanpaj. 14 Hermanosninchejka sumaj ruwanasman churacuyta
yachacuchuncu ni imapi pisichicunancupaj. Chaywan mana khasi
causajcuna caspaka wajcunatapis yanapayta atenkancu.

Napaycucuna

15 Napaycamusuncu tucuy nokawan cajcuna. Diospi jap'icoj amigosta
napaycapuway Diospa c'acha yanapaynin tucuy kancunawan cachun.
Ajina cachun.

LA CARTA DEL APOSTOL SAN PABLO A FILEMÓN

1 Noka, Pablo, carcelpi wisk'aska cani Jesucristomanta
willaraskayraycu. Hermanonchej Timoteo nokawan cashan.
Nokaycu cusca napaycamushaycu kanta, munaska hermano
llanc'aj-masiycupis.
2 Hermananchej Apiata, Cristopi soldado-masiycu Arquipota,
wasiyquipi tantacoj hermanosninchejtapis* napaycamushaycu.
3 Dios Tatanchejpa, Señorninchej Jesucristoj c'acha yanapaynin
kancunawan cachun. Paytaj qhuyacuyninpi kancunawan
cacuchun.

Pablo graciasta kon

4 Diosmanta mañacuspa payman graciasta konipuni kanmanta,
5 imaraycuchus uyarini Señor Jesuspi jap'icuskayquimanta
tucuy runasninta munacuskayquimantawan.
6 Mañacushanitaj Cristowan ujchaska caspa jap'inayquita
sumaj cajta paypi wiñanayquipaj. Yachanquitaj Jesucristo
tucuy sumaj cajta paypi jap'icojcunaman kon.
7 Hermano, Diosman t'akaska cajcunata sonkoncupi
sonkochaskayquita samachiskayquitawan uyarerkani.
Chayraycu nokapis munacuyniyquimanta mayta cusicorkani
sonkochacorkanitaj.

Camachin Onesimopaj mañapun qhuyacuyniyoj cananta

8 Cristoj cachan caskayraycu atiyman mana manchachicuspa
camachisuyta chekanta ruwanayquita.
9 Munacususkayraycurí ajllani mayta niricusuyta. Noka,
Pablo, ashqha watasniyojña cani. Cunantaj Jesucristomanta
willaraskayraycu carcelpi wisk'aska,
10 mayta nishayqui waway Onesimoraycu. Caypi wisk'aska
cashaspa payta pusamorkani Cristoman.
Paypitaj jap'icorka. Ajinamanta Onesimopajka tatanjina cani.
11 Ñaupajpi mana allintachu llanc'arka. Cunanrí kanpajpis
nokapajpis allinpuni cashan.
12 Payta kanman cachampushayqui. May munacuywan payta
jap'icapuy nokatajina.
13 Willaraskayraycu wisk'aska caspa munasharkani payka
nokawan cacunanta sutiyquipi yanapanawanpaj.
14 Manataj munarkanichu ni imata ruwayta manaraj yachaspa
yuyaskayquimanta. Manachayrí allin cajta ruwanayquita
munani kanpa munayniyquimanjina amataj camachiskayraycullaka.
15 Ichapis Onesimoka kanmanta pisi p'unchaycunata t'akaska
carka wiñaypaj kanpata cananpaj.
16 Manañataj camachillachu canka, manachayrí camachimanta
aswanmin, uj munaska hermano. Payka nokapaj munaska
hermano cashan. Kanpajtaj astawanraj cashan, camachiyqui
caskanraycu Jesucristopi hermanoyquitaj.
17 Chayraycu sichus yuyanqui nokawan kanwan ujlla
caskanchejta chayka, jap'icapuy payta nokapis canmanjinata.
18 Sichus imapipis contrayquita ruwarka chayrí sichus
imamantapis manu cashasunqui chayka, chayta churay noka
manuyqui caskaytajina.
19 Cayta kelkamushayqui quiquin maquiywan. Chekatapuni
cutichipuskayqui. Atiymanpis yuyarichisuyta kan nokaman
manu caskayquita Cristopi nokanejta jap'icuskayquiraycu.
20 Cunan, hermano, Onesimota

* **1:2** Literal: iglesia.

jap'icapuspa allinta ruwapuway Señorninchejraycu. Sonkoytataj cusiywan samachipuway Cristopi nokawan ujchaska caspa.

21 Casojpuni caskayquiraycu cayta kelkamuyqui. Yachanitaj nisuskaymanta astawanraj ruwanayquitapuni chay jawapis. 22 Chay tucuywanpis waquichipuway uj wasita chayacunaypaj. Suyani kancunata watucuyta Diosmanta mañacuspa yanapawaskayquiraycu.

Napaycucuna

23 Jesucristoraycu wisk'aska-masiy, hermano Epafras, napaycamusunquichej. 24 Llanc'aj-masisniy Marcos, Aristarco, Demas, Lucaswan napaycamullasunquichejtaj.

25 Señorninchej Jesucristoj c'acha yanapaynin kancunawan cachun. Ajina cachun.

LA CARTA A LOS HEBREOS

Dios niskanta willawanchej Cristonejta

1 Ñaupa tiempospi Dios niskanta unay tatasninchejman willarka.
Ashqha cutista imaymanaspitaj niskanta unay willajcunannejta parlarka. 2 Cunan cay khepa p'unchaycunapirí Dios nokanchejman
niskanta willawarkanchej Wawan Cristonejta. Paytataj wiñaypaj churarka tucuy ima paypata cananpaj. Yuyaskanmanjinataj Dioska paynejta tucuy pachacuna cajta ruwarka. 3 Chay tucuy atiyniyoj Diosmanta mana khawarinapajjina c'anchay llojsimun. Wawanka chaywan
c'anchan cheka Diospa cayninta ricuchispa, payka Diosllataj caskanraycu. Chaywanpis Wawanka atiyniyoj niskanwan tucuy ruwaskan
cajta purichin. Paytaj wañorka juchasninchejta khechunawanchejpaj.
Chayta ruwaspañataj Dioswan cusca camachinanpaj janaj pachapi tiyaycucorka wiñay jatunchaska cananpaj.

Cristoka may aswan sumajmin ruwaskanpi atiyninpipis

4 Cristoka may aswan sumajmin tucuy imapi. Chaymanjinataj
paytaka aswan sumaj sutiwan Dios jatuncharka angelesmanta niskaka.
Chayraycu payka angelesmanta astawan curajpaj khawaskamin.
5 Yachanchej: Ni jayc'aj mayken angelmanpis Dios nerkachu:
Waway canqui.
Cunan p'unchay kanta noka jatunchayqui,* nispaka.
Chaytaka Wawan Jesusllaman nerka. Astawanpis Dios cay pachaman
payta cachamushaspa nerka:
Noka Tatayqui casaj.
Kantaj Waway canqui, nispa.
6 Ujtawan cay pachaman c'ata Wawanta cachamuspataj nenka:
Diospa tucuy angelesnin Cristota yupaychachuncu, nispa.
[Chaywan ricuchenka curaj caskanta.]† 7 Palabranpi ricuchin angeleska
janaj pachapi Diospa camachisnin caskancuta:
Angelesninri wayrajina uskhayta rincu.
Camachisnintaj ninajina callpawan munayninta ruwancu, nispa.
8 Wawanmanrí cayta Dios nin:
Kanka Dios canqui.
Wiñaypa wiñayninpaj tucuyta camachinqui.
Tucuy camachiskayqueka chekanpuni.
9 Cay pachaman jamuspa chekan caj ruwaskasta munacoj canqui.
Sajra caj ruwaskastataj chejnicoj canqui.
Chayraycu noka, Diosniyqueka, may sumaj cusiywan Camachej
canayquipaj churarkayqui.
Causaj-masisniyquimanta astawan curajpaj churarkayqui, nispa.
10 Wawanman nillantaj:
Kanka Señor canqui. Manaraj ni ima cashajtin kallariypi cay pachata
sayacherkanqui.
Janaj pachapis kanpa ruwaskayqui.

---

* **1:5** Literal: yumarkayqui. † **1:6** Ninayan.

11 Cay pachapis janaj pachapis tucuconkancu. Kanrí wiñaypaj canqui.
Tucuy chay ruwaskaka p'achajinalla mauc'acaponka.
12 P'achatajinataj mauc'acapojtenka wajwan cambianqui.
Kanrí wiñaypaj quiquillanpuni canqui.
Causayniyquitaj ni jayc'aj tucuconkachu.
13 Ni jayc'aj mayken angelmanpis Dioska nerkachu:
Nokawan cusca tiyaycucuy camachinayquipaj, nispaka.
Manachayrí Wawan Cristollaman nerka:
Nokawan cusca tiyaycuy camachinayquipaj enemigosniyquita k'alata atipanaycama,‡ nispa.
14 Angeleska tucuynincu espirituslla cancu, Diospa camachisnillan. Paycunaka wiñay causayta jap'ejcunata yanapanancupaj cachamuskas cancu.

2

Diospa niskanta casuychej

1 [Cunan p'unchaycunaka Wawan Cristonejta Dios niskanta willawanchej.]* Chayraycu tucuy sonkowan casunanchej tiyan. Pajtataj chincapushasunman. 2 Ñaupa tiempospi, angelesnejta willaska caspapis, Diospa niskanka atiyniyojpuni carka. Tucuy mana casojcunapis mana uyariyta munajcunapis pantaskancumanjina muchuchiskas carkancu. 3 Cunanrí nokanchejman Señorninchej Jesusnejta willawanchej. ¡Chay chhica sumaj niskanka wiñay causaymantamin! Chayraycu mana uyarisunman chayka, aswan sinch'i muchuyraj nokanchejpaj canka. Chay niskanta ñaupajtaka Señorninchej yachacojcunanman willarka. Payta uyarispa yachacojcunan khepata nokanchejman quiquinta willawarkanchej. 4 Diospis sut'ita ricucherka niskan cheka caskanta jatun ricuchinaswan t'ucunapajjina ruwanaswanpis. Santo Espiritutaj atiycunata korka. Chay atiycunataka sapa ujman kon munayninmanjina.

Cruzpi wañuskanraycu Jesús jatunchaska

5 Diospa cheka niskanmanjina mosoj pachata suyanchej. Chaypeka mana angelestachu runasninta camachinancupaj Dios churanka.
6 Manachayrí runamanta parlaspaka nin:
Diosníy ¿imataj runaka payta yanapanayquipajrí?
7 Payta angelesmanta uj chhica pisillata churarkanqui.
Atiytataj payman korkanqui, sumajpaj khawaspataj payta jatuncharkanqui.
Cay pacha ruwaskasniyquita camachinanpajtaj paytaka churarkanqui.
8 Tucuy enemigonta paypaj atiparkanqui,† tucuy ima paypa atiyninman churaska cananpaj, nispa.
Chayta nispaka sut'ita ricuchin: Mana canchu ni ima runaj atiyninman mana churaskaka. Cunanrí manaraj ricushanchejchu tucuy imapis chaymanjina churaska caskantaka. 9 Astawanpis cunanka chay kelkaskamanjina Jesusta ricushanchej cayjinata: Payka angelesmanta uj chhica pisilla churaska carka cay pachaman jamuspa. Cruzpi wañuytataj muchorka. Diospa c'acha yanapayninmanjinataj tucuy

‡ **1:13** Literal: chaquisniyqui urapi churanaycama. * **2:1** Imaynata nin cap. 1:2. † **2:8** Literal: chaquisnin urapi.

runaspaj wañorka. Chayraycu Dios tucuy atiyta payman korka sumajpaj khawaspataj payta jatuncharka.

Jesús hermanosninpaj rejsicuwanchej

10 Dioska munarka ashqha runas wawasnin canancuta paywan
cusiskas wiñaypaj causanancutataj. Payka tucuy atiyniyoj
caspa munayninta yuyaskanmanjina ruwan. Chayraycu chay
ashqha runas wawasnin canancupaj sumaj yuyaywan ruwarka.
Chaymanjinataj Dioska ñac'ariynejta Jesusta atiyniyoj Cacharichejnincu
cananpaj ruwarka. Juchamanta cacharichinanpaj atiyniyoj
caskanraycu cachariskacuna paywan wiñaypaj causaconkancu.
11 Cacharichiwajninchejka runa nacecuspa wañuyninnejta juchamanta
llimphuchawarkanchej. Llimphuchajwan llimphuchaskaswan
uj Tatayoj canchej. Chayraycu Cristoka mana p'enkacuspa
hermanosninpaj rejsicuwanchej. 12 Cayta nin:

Diosníy, c'acha cayniyquita hermanosniyman ricuchisaj.
Paycunaj tantacuynincupipis taquispa kanta yupaychaskayqui, nispa.

13 Ujtawan nin:

Kanpipuni confiacuni, nispa.

Nillantaj:

Munaska wawasniyquita kowarkanqui. Nokari paycunawan
ñaupakeyquipi cashani, nispa.

Jesús wañuymanta cacharichiwanchej

14 Chay wawasnenka cay pacha‡ runas cancu. Chayraycu Jesuspis
paycunawan ujchacunanpaj runa nacecorka. Wañuyninnejtataj supay
Satanasta k'alata atiparka. Chayraycu Satanaska manaña wañuchiyta
atinchu. 15 Runaska tucuy causaynincupi juchallicuskancuraycu
manchachicuywan Satanaspa camachisnin carkancu. Jesusrí
juchancupaj wañuspa Satanaspa atiyninmanta runasta cacharicherka.
16 Ajinaka Abrahampa ayllunmanta cajcunata yanapananpaj cay
pachaman jamorka. Manataj angelesta yanapananpajchu jamorka.
17 Yanapajnincu cananpaj hermanosninman quiquinchacunan carka
Diosman atiyniyoj Kayllaycuchej cananpaj. Ajinapi juchanchejta
khechunawanchejpaj wañorka. Cunanka Diospa ñaupakenpitaj
mañapushawanchejpuni qhuyacuyninwan. 18 Jesuska cay pacha
causayninpi juchaman urmachejcunata ñac'arerka, chaytataj atiparka.
Chayraycu juchaman urmachejcunata ñac'arej runasta yanapananpaj
atiyniyojmin.

3

Jesuska Moisesmanta aswan curajpaj churaska

1 Diosman t'akaska hermanosníy, janaj pachapaj wajyaska-masicunay
canquichej. Chayraycu niyquichej: Wajyaskas caskayquichej-manjina
sumaj yuyaywan Jesusta reparaychej paypi jap'icuskayquichejta
willacuspa. Payka Diospa cachamuskan kayllaycuchinawanchejpaj.
2 Ajinapi Diospa churaskan caspa Jesuska ruwanasninta junt'arkapuni.
Ajinallatataj Moisespis churaska caskanmanjina Diospa wasinpi tucuy
ruwanasninta junt'arka. [Israelcunaka uj familiajina caspa Diospa
wasin cancu.]* 3 Wasichaj runaka aswan sumajpaj khawaskamin

‡ **2:14** Literal: yawarniyoj aychayojpis. * **3:2** Ninayan.

wasimanta niskaka. Ajinallatataj Jesustapis aswan curajpaj Dios jatuncharka Moisesmanta niskaka. 4 Tucuy waseka wasichajniyojmin. Diosri tucuy imata yuyayninwan ruwarka. 5 Moiseska Diospa wasinpi khawapojninjina carka. Tucuy camachiskantataj junt'arka. Ajinapi Dios khepa tiempopi sut'inchanan carka, chay imasmanta ñaupajpi willarka. 6 Cunanka quiquin Wawan Cristota wasinpi Dios churan. Wawanri munayninta junt'anpuni. Ajinapi Wawanka wasinpi runasninta munacuywan camachiwanchej. Nokanchejtaj Diospi jap'icuskanchejraycu paypa sumaj niskanpi confiacuskanchejta sut'ita willacunanchej tiyan. Ajinata causacuspalla Diospa wasin canchej.

Dios wajyan samacuyninman

7 Chayraycu Santo Espiritoka Diospa palabranpi niwanchej:

Cunan sonkoyquichejpi Dios wajyashasunquichej.

Wajyaskanta uyarinquichej chayka,

8 ama sonkoyquichejta rumiyachiychejchu ñaupa tatasniyquichejjinaka.

Paycunaka Moiseswan ch'in pampapi purishaspa jaya sonkowan Dios-
manta nerkancu:

“Yachasunchej Dios atiyniyojchus caskanta”, nispa.

9 Paycunaka tawa chunca watasta Diospa ruwaskasninta ricorkancu.

Tucucuycama qhuyacuyninta sayc'uchispapis manapuni paypi
jap'icuspa casorkancuchu.

10 Chayraycu Dioska sinch'ita phiñacorka chay p'unchay runacunapaj.

Nerkataj: “Pantaj sonkollapuni cancu, manataj munayniymanjina
causayta yachancuchu”, nispa.

11 Ajinapi Dioska chekan phiñacuyninpi juraspa nerka: “Nokawan
cusca samacunancupaj Canaán jallp'aman waquichiporkani,
chaymanka ni jayc'aj yayconkancuchu”, nispa.

Yuyaychanacuychej

12 Hermanosníy, khawacuychej pajtataj maykenpis kancunamanta sajra sonkoyoj canman. Ajinamanta, wiñay causaj Diospi mana jap'icuskanraycu paymanta carunchacushanman. 13 Chayraycu tiempo canancamaka sapa p'unchay yuyaychanacuychej pajtataj maykenpis kancunamanta juchawan pantachiska caspa rumi sonkoyojman tucunman. 14 Imaynatachus ñaupajpi Cristollapi confiacorkanchej causajmasisnin cananchejpaj, quiquillantapuni confiacuychej.

15 Diospa palabranpipis nin:

Sichus cunan sonkoyquichejta Dios wajyaskanta uyarinquichej chayka,
ama sonkoyquichejta rumiyachiychejchu, ñaupa tatasniyquichej
ch'in pampapi ruwarkancujinaka, nispa.

16 ¿Picunataj chay mana casucoj rumi sonkoyojcunarí? Egiptomanta Moiseswan pusaska tucuy llojsejcuna carkancu. 17 Tawa chunca watasta chay juchasapa runaspaj Dios sinch'ita phiñacorka. Ajinamanta paycuna wañurarkancu, tullusnincupis ch'in pampapi khepacorka. 18 Chay mana casucojcunapaj Dioska jurarka waquichiskan lugarman mana yaycunancuta. 19 Ajinamanta cayta reparanchej: Paycunaka mana paypi jap'icuskancuraycu paypa samacuynin jallp'aman mana yaycuyta aterkancuchu.

4

Nokanchejpajpis cashanraj Diospa samacuynin

1 Chayraycu manchachicunanchej tiyan. Pajtataj kancunamanta
mayken mana yaycunanpajjina jap'iska canman Diospi jap'icuynin pisi-
cuskanraycu. 2 Imaynatachus ñaupa tatasninchej Diospa sumaj willanas-
ninta uyarerkancu, ajinallatataj nokanchejpis uyarishanchej. Astawan-
pis paycunaka sumaj niskanta uyarispa Diospi mana jap'icorkancuchu.
Chayraycu paycunapaj ni ima allintapis ruwarkachu. 3 Nokanchejtarí
paypi jap'icuskanchejraycu Dios samachiwanchej. Astawanpis paycuna
mana jap'icuskancuraycu Dioska cayta nerka:
Phiñacuspa jurarkani, samacuyniyman ni jayc'aj yaycunancuta.
Chaywanpis chayta nerka cay pacha ruwaskasnin kallariymantapacha
tucuskaña caskanraycu. 4 Chay samacuyninmanta parlaspa nin: “Kan-
chis caj p'unchay tucuy ruwaskasninta tucuspa Dios samacorka”.
5 Nerkaniña: Diospi mana jap'icoj ñaupa tatasninchej samacuyninman
mana yaycuyta aterkancuchu. 6 Chay ñaupajta Diospa sumaj wajyaskaka
mana casuskancuraycu mana yaycorkancuchu. Astawanka runaspaj
chay sonko samacuynenka waquichiskaraj cashan. 7 Chayraycu
astawan khepata Davidpa kelkaskanpi ujtawan Dios churarka
runaspaj uj p'unchayta. Imaynatachus ñaupajpipis nerka: “Cunan
sonkoyquichejta Dios wajyaskanta uyarinquichej chayka, ama
sonkoyquichejta rumiyachiychejchu”; quiquillantataj cunanpis
ujtawan runasta wajyashan. 8 Unayña chay israel aylluta Josueka paypa
p'unchaycunanpi Canaán jallp'aman pusarkaña. Khepantarí ujtawan
wajjina samacuyman Dios wajyashallantaj Davidpa kelkaskanpi.
9 Chayraycu payman t'akaska runasninpaj samacuy cashanraj. 10 Chay
samacuyka Dioswan cusca wiñay samacuymin. Imaynachus Dioska
ruwaskasninta tucuspa samacorka, ajinallataj samacuyninman
yaycojka ruwaskasninta tucuspa samacun.

Diospa niskanta uyarinanchej tiyan

11 Chayraycu wiñay sonko samacuyninman yaycunanchejpaj
tucuy atiskanchejta ruwanachej. Pajtataj mayken Diospa niskanta
mana jap'icuspa juchaman urmashanman ñaupa tatasninchejjina.
12 Chekatapuni Diospa niskanka causayniyojmin pay causayniyoj
caskanraycu. Atiyniyojtaj cashan, puraj filoyoj espadamanta aswan
filotaj. Chay niskanka espadajina t'ujsiycun sapa uj runaj uqhu
yuyayninman munayninmanpis, yachananpaj Diosmantachus
chayrí cay pachamantachus caskanta. Reparachintaj sonkoj tucuy
unanchayninta munaynintapis. 13 Diospa khawayninmantaka
ni imapis pacaskachu. Astawanpis tucuy yuyayka sut'i, k'ala,
quichariskajinatajmin paypa khawayninpajka. Nokanchejpis paypa
ñaupakenpi cuentata konanchej tiyan.

Jesús Diosman Kayllaycuchejninchej

14 Diospa Wawan Jesuska payman Kayllaycuchejninchejmin.
Payka janaj pachanejta Diospa ñaupakenman yaycorka. Chayraycu
paypi sumajta jap'icuskanchejta sut'ita runasman willacunanchej
tiyan. 15 Cristoka entiendenmin juchaman urmachejcunapi pisi
callpayoj caskanchejta. Payka nokanchejjinallataj tucuy urmachej
muchuspapis mana juchallicorkachu. Muchuskanraycu atin

causayninchejpi nokanchejwan cuscachacuyta. 16 Ajinamanta mana manchachicuspalla Diospa ñaupakenman kayllaycunachej c'acha yanapayninta jap'icunanchejpaj. Payka qhuyacuyninwan perdonawasunchej pisichicuskanchejmanjinataj yanapawasunchej.

5

Diospa niskanta uyarinanchej tiyan

1 Runasmanta tucuy ajllaska caj yupaychana-wasimanta curajcunaka runaj sutinpi Diosman kayllaycuncu. Juchata pichanancupaj koskatapis uywastapis Diosman jaywanancupaj churaska carkancu. 2 Chay runamanta ajllaska yupaychana-wasimanta curajka runalla. Chayraycu runacunaj pantaynincupi urmaynincupipis paycunawan cuscachacun. 3 Chaywanpis imaynatachus runaspa juchasnincumanta uywata jaywanan tiyan, quiquillantataj paypa juchasninmantapis jaywanan tiyan.

4 Ni pipis payllaka yupaychana-wasimanta curaj cananpaj churacunchu. Manachayrí Dios chaypaj payta wajyan chaylla. Aaronpis ajina wajyaska carka. 5 Ajinallataj Cristopis mana pay quiquillanchu jatunchacorka Curaj yupaychana-wasimanta cananpajka. Manachayrí Dios payman nerka:

Waway canqui.

Cunan p'unchay kanta noka jatunchayqui.*

6 Wajnejpi palabranpi nillantaj:

Wiñaypaj runasta Kayllachimuwaj kan canqui.

Melquisedecjina churaskataj canqui.

7 Cristoka cay pachapi causashaspa sinch'ita Diosmanta mañacorka. Wañuymanta payta cacharichiyta atinanta yachaspa Diosman khaparerka may phutiywan wakaywanpis. Tatanpa munaynintapis payka casorkapuni yupaycharkataj. Chayraycu Tatanka Cristoj jaywacuskanta cusiywan jap'erka, payta uyarispa yanaparkataj. 8 Payka Diospa Wawan cashaspapis muchuskannejta Tatanpa munayninta casuyta yachacorka. 9 Payka tucuy imapi casucoj cayta yachacuskanraycu tucuy payta casojcunapajka juchamanta wiñaypaj atiyniyoj Cacharichejnincumin. 10 Diostaj payta churarka payman Kayllaycuchej cananpaj Melquisedectajina.

Mosoj causaypi amaña wawasjinaka caychejchu

11 Chay imasmanta ashqhataraj kancunaman parlanaycu tiyan. Cunanrí mana sumajta sut'inchayta atiycuchu ñac'ayta entiendej jok'arajina caskayquichejraycu. 12 Unayña kancunaka Diospi jap'icorkanquichej. Cunancamaka may yachachejña canayquichej carka. Astawanpis Diospa niskasninmanta kallaricuyta kancunaman ujtawan yachachinaraj tiyan. Imaynachus wawitaspis lechellawanraj causancu manataj miqhunawanchu, ajinallataj kancunawanpis. 13 Yachanquichejjina Diospa niskasninmanta kallaricuyllata uyarejka pisitaraj entiendeskanta chay chekan yachachinasmanta. Chayraycu wawitajinallaraj mosoj causaypi cashan. 14 Astawanpis mosoj causaypi wiñaska cajrí atin uyariyta jap'iytapis aswan jatuchej yachachinasta. Chay niskasninpi runayaska caspaka atin casuyta. Atillañña reparayta mosoj causaypaj allin cajta chayrí mana allin cajtapis.

---

* **5:5** Literal: yumarkayqui.

6

Mosoj causaypi wiñaychej

1 Chayraycu atiskanchejmanjina ñaupajman rinachej sumaj wiñaskas
cananchejcama. Ñaupaj caj yachachinastaka amaña ujtawan ujtawanpis
kallarisunchu. Chay kallarinapaj yachachinaska caycuna cancu:
Manacaj ruwaskasta sakespa Diosman cutiricuymanta, paypi
jap'icuymantawan; 2 bautismomanta, Diosmanta mañacuspa maquista
churanamanta; wañuskacuna causarimunancumanta, wiñaypaj juicio
p'unchaymantawan. 3 Diospa yanapayninwanka ñaupajman rispa jatun
yachachinaspi wiñaskaspuni casunchej.

4 Chaywanpis Diosta rejsinancupaj uj cutita cheka c'anchayta
jap'ejcunaña cancuman. Diospa sumaj koskasninta jap'ejcunaña,
Santo Espirituwanpis cuscachaskaña cancuman. 5 Diospa niskanta
c'acha caskanta wiñay causayman wajyaskantapis yachancumanña.
6 Ajinata yachaskancumantaña sichus Diosmanta t'akacuspa payta
khesachancuman chayka, ujtawan Diosman paycunata cutirichiyka
manaña aticunchu. Sichus ajinata ruwancuman chayka, paycunaka
ujtawan Diospa Wawanta chacatachispajinancu. Payta runaspa
ñaupakencupi manchayta p'enkachispajinancu. 7 Imaynachus uj chajraka
parallapipuni caspa sumajta pokon llanc'ajpajka, ajinallataj Diospi
jap'icojka sumaj wiñaska runa canka. Chay chajraka Diosta cusichispa
pokoyniyojpunitaj. 8 Astawanpis sichus uj chajra qhishcasllata
pokon chayka, manacaj cashan. Khesachanapajjinaña cashan,
ruphachiskataj canka. [Ajinallataj Diospa c'ajaj phiñacuynin canka
payta khesachajcunapajka.]*

Sonkochanas

9 Munacuskasníy, ajinatapis yuyaychanaswan parlayquichej, chekata
yachaycu kancunaka mosoj causay ruwanaspi junt'anayquichejta.
10 Yachaycutaj Diosman t'akaska runasninman munacuyniyquichejta
ricuchiskayquichejta Diospa sutinpi paycunata yanapaspa. Cunanpis
paycunata yanapashanquichej. Ajinapi Diosta munacuskayquichejta
ricuchishanquichej. Chayta ruwashaskayquichejtari Dios chekan caspa
mana konkapunchu. 11 Chaywanpis munaycu sapa ujniyquichej Diospi
suyananta sumaj c'uchi ruwaywantaj tucucuycama ñaupajman rinanta.
12 Mosoj causay imaspi ama khellaman tucupuychejchu. Manachayrí
imaynatachus ñaupajpi Diospi jap'icojcuna ruwarkancu, ajinallatataj
kancunapis ruwaychej. Paycunaka unayta suyarkancu Dios sumaj
niskanta junt'anancama. Cunanri paycunaka chay suyaskancuta ri-
cushancuña.

13 Cayta yuyaricuychej Abrahammanta: Dioska sumaj niskanta pay-
man nispa, jurarka chay niskan cheka caskanta. Diospa sutinmanta
aswan curaj mana caskanraycutaj, sutinpi jurarka. 14 Nerkataj: “Chekat-
apuni yanapaskayqui cusiywan causacunayquipaj. Ashqha wawasniyoj
canayquipaj miraytataj koskayqui”, nispa. 15 Ajinataj Abrahamka Diospi
jap'icuspa unayta suyacorka. Khepatataj chay suyaskanta ricorka.
16 Juranasmanta parlaspa yachanchej, runaska jurancu aswan curajpaj
khawaskaj sutinpi. Chayta ruwancu chay juraska cheka sayachiska
cananpaj. Ajinapi chay juraska jawa manaña canñachu ni ima parlay.

* **6:8** Ninayan.

17 Diospis sumaj niskanta jap'ejcunaman chekapuni caskanta astawan
ricuchiyta munarka. Chayraycu jurarka chay sumaj niskan wiñaypaj
sayachiska caskanta ricuchinanpaj. 18 Dios ni jayc'aj llullacuyta atinchu.
Chayraycu sumaj niskanwan cheka juraskanwanpis churarka chay is-
caynin wiñaypaj quiquillanpuni canancupaj. Ajinapitaj paypi suyas-
papuni sumaj sonkochaskas canchej; imaraycuchus wañuymanta Dios-
man aykecorkanchejña wiñay causayta jap'icunanchejpaj. 19 Ajinapi
Diospa cheka sumaj niskanpi suyaspa wiñay causayniyoj caskanchejta
yachanchej. Chay niskanka mana cuyurej rumijinamin nokanchej-
paj. Sumaj niskan junt'acojta manaraj ricushanchejchu. Chaywanpis
yachanchej chay niskanka paypa ñaupakenpi sumaj sayachiska caskanta.
20 Astawanpis Diospa quiquin ñaupakenman Jesuska nokanchejpaj yay-
corkaña. Melquisedecjina Diosman Kayllaycuchej cananpaj payka
wiñaypaj churaskamin.

7

Diosman kayllaycuchej Melquisedecmanta

1 Chay Melquisedec Salem llajtata camachej carka. C'ata jatun
Diosman kayllaycuchejtaj carka. Ñaupa tiempopi Abrahamka jatun
makanacupi churanacoj camachejcunata atipaspa wañucherka.
Atipaskanmanta cutimushajtintaj Melquisedecka paywan tincorka.
Diospa sutinpitaj allinninpaj parlaspa Abrahamta bendecerka.
2 Abrahamka makanacupi tucuy jap'iskanmanta chuncaman parterka.
Chay parteskanmanta ujtataj korka Melquisedecman Diosman
kayllaycuchej caskanraycu. Chay Melquisedecka ñaupajta chekan cajta
camachej sutichaska carka. Payka Salem llajtatapis camachej carka.
Salemri niyta munan, allinyacuy. 3 Paypa tatanmanta, mamanmanta
ñaupa tatasninmantapis ni ima yachacunchu. Nacecuyninmanta
wañuyninmantapis nillataj yachacunchu. Manachayrí Diospa
palabranpeka cayllata nin, mana tucucuyniyoj kayllaycuchej caskanta.
Ajinaka Diospa Wawan Cristojina carka.

Melquisedecka Abrahammanta aswan curajpaj khawaska

4 Reparaychej imayna jatunpaj khawaskataj Melquisedec carka.
Ñaupa tatanchej Abrahampis jap'iskanmanta aswan sumaj cajmanta
chunca caj parteta payman korka. 5 Aswan khepatataj israelcu-
nata Moisés camacherka Diospaj konancuta capuskancumanta pacha-
jmanta chuncata. Chay chunca cajta konancu carka Levíj miraynin
cajcunaman. Paycuna carkancu yupaychana-wasipi ruwanayojcuna.
Jap'ejcunaka kojcunajta waukesnincupis carkancu quiquin Abrahampa
mirayninmanta caspa. 6 Melquisedecrí mana chay ayllumanta cashas-
papis Diospaj koskata Abrahammanta jap'erka Diospa sutinpitaj ben-
decerka. Chaywanpis Dioska sumaj niskanta kospa Abrahamta jatun-
charka. 7 Sumajta yachanchej bendecej runaka bendeciska runamanta
astawan curajpaj khawaska caskanta. Ajinapi reparanchej Melquisedec
astawan curajpaj khawaska caskanta Abrahammanta niskaka.

8 Moisespa camachiskanmanjina chay Diospaj koskasta jap'ejcunaka
wañoj runaslla carkancu. Paycunaka Levíj mirayninmanta carkancu.
Melquisedecrí uj ricuchina carka wiñay causaj Cristomanta. 9 Nisunman

chay koskata jap'ej Levika kospajinarkañ*a* jatun tatan Abraham koskanwanka. 10 Melquisedec Abrahamwan tincushajtin Levika manaraj naceskarajchu carka.

*Ñaupa camachiska manañ*a *atiyniyojchu*

11 Israelcunata Dios camacherka Levimanta miraylla yupaychana-wasipi ruwanayojcuna canancuta. Chaymanjina Aaronpis ñaupaj curajnincu carka. Diospa sumaj yuyaskanta runasman junt'anancupaj churaskas carkancu. Astawanrí paycunaka mana aterkancuchu tucuyta junt'ayta. Chayraycu Diosman kayllaycuchej waj laya Melquisedecjina churaska canan carka. Payka Cristomin. 12 Sichus waj laya Diosman kayllaycuchej canman chayka, waj camachiskapis canallantaj tiyan. 13 Moisespa camachiskanmanjina yupaychana-wasipi tucuy ruwanayojcuna Levíj ayllunmanta canancu carka. Jesusrí waj ayllumanta carka. 14 Astawanpis tucuy yachanchej, Señorninchejka Judá ayllumanta caskanta. Moiseska chay ruwanayojcunamanta parlaspa ni imata nerkachu chay ayllumanta. 15 Cunanri Diospa yuyaskanka aswan sut'i cashan Cristo Melquisedecjina riqhurimuskanraycu. 16 Payka mana ñaupa camachiskamanjina Levi ayllumantachu Diosman kayllaycuchej carka. Manachayrí ni jayc'aj tucucoj causayniyoj caskanraycu atiyniyojpunimin. 17 Chayraycu Diospis ajinata willan:

Wiñaypaj runasta Kayllachimuwaj kan canqui.
Melquisedecjina churaskataj canqui, nispa.

18 Chay niskanwanka ñaupa camachiskata Dios chincachiporka manañ*a* atiyniyoj caskanraycu, nitaj yuyaskanta junt'askanraycupis. 19 Chay ñaupa camachiskaska mana aterkachu Diospa yuyaskanta tucuy imapi junt'ayta. Manachayka runasta waquichinallanpaj churaska carka Cristoj jamuskancama. Cunanka chaymanta astawan sumaj niskannejta Diosman kayllaycucunchej yuyaskanmanjina.

Diospa mosoj traton wiñay atiyniyoj

20 Chaywanpis astawan sumaj mosoj Kayllaycuchejta churaspa Dios jurarka. Ñaupa camachiskanejta Aaronjina payman kayllaycuchejcuna churaska canancupajrí mana jurarkachu. 21 Cristota churaspari Dios jurarka. Señortaj nerka:

Jurarkani, ajinapunitaj canka:
Wiñaypaj runasta Kayllachimuwaj kan canqui.

22 Cacharichiwajninchej Jesuska Dioswan cuscapuni caspa, chay aswan sumaj traton cheka caskanta wiñaypaj rejsichiwanchej. 23 Aaronjina Diosman kayllaycuchejcuna pisi tiempollapaj ruwarkancu, wañoj runalla caskancuraycu. Ajinapitaj ashqhas carkancu. 24 Cristorí wiñaypaj causaj caskanraycu mana tucucuyniyoj Diosman Kayllaycuchej canka. 25 Paynejta Diosman kayllaycucojcunapaj janaj pachapi Diosmanta mañapuspa wiñaypaj causan. Chayraycu tucuy atiyniyoj cashan paycunata juchamanta cacharichinanpaj wiñaypaj mosoj causayniyoj canancupaj.

Jesucristoka c'acha causayniyoj

26 Jesusri cay pachapi tiyacushaspaka c'acha causayniyoj mana juchayoj, mana pantayniyoj carka. Juchasapasmanta payta Dios

t'akarka aswan pata janaj pachapi jatunchaspa. Chayjina Diosman Kayllaycuchejka nokanchejman sayacunanpaj sumajpunimin.
27 Astawanpis Aaronjina yupaychana-wasimanta curajka sapa p'unchay uywasta jaywanan carka. Ñaupajta paypa juchasninmanta jaywanan carka, chaymantataj Diospa runasninpa juchasnincumanta. Jesusrí uj cutillata wiñaypaj pay quiquinta jaywacorka. Chayraycu mana sapa p'unchaychu jaywanan tiyan. 28 Chaywanpis ñaupa camachiskamanjina churaska curajcunaka juchaman urmaj runaslla carkancu. Khepatarí juraska niskanmanjina Curajpaj Dios Wawan Cristota churarka. Payka mana juchayoj sut'i ricuchiska carka. Wiñaypajtaj ajina canka.

8

Janaj pachapi yupaychana-wasimanta Curajpa ruwanasninmanta

1 Cunanka chay parlaskanchejmanta aswan curajka caymin: Chayjina Diosman Kayllaycuchej capuwanchej. Paytaj tucuy atiyniyoj Dioswan cusca janaj pachapi tiyaycucorka. 2 Payka cheka caj janaj pacha yupaychana-wasipi Diospa ñaupakenpi kayllaycuchejpa ruwanasninta ruwashan. Chay cheka caj yupaychana-waseka Señorpa ruwaskan manataj runaj ruwaskanchu. 3 Cay pacha yupaychana-wasipi tucuy ruwanayojka koskastapis uywastapis jaywananpaj churaskamin. Chayraycu Cristopis jaywanata jaywanallantaj carka. 4 Chaywanpis sichus cunan Cristo cay pachapi cashanman chaypis, mana yupaychana-wasipi ruwanayojchu canman, waj ruwanayojcuna caskancuraycu. Chaycunaka Moisespa camachiskasninmanjina jaywanancupaj churaskas carkancu. 5 Paycunaka ruwarkancu cay pacha yupaychana-wasillapi. Chay yupaychana-waseka janaj pachapi cajpa rijch'acuynillanmin. Chayraycu Moisés orkopi cashajtin payta Dios camacherka cay pachapi yupaychana-wasita wasichananpaj. Nerkataj: “Khaway, orkopi ricucherkayqui chaymanjina ruway tucuy imata”, nispa. 6 Cunanrí janaj pachapi Cristoka aswan sumaj ruwanasniyojmin, mosoj traton atiyniyoj caskanta ricuchispa. Dioska chay mosoj tratonta aswan sumaj niskasninwan kowanchej. Chaymanjinataj Cristoj ruwanasnenka aswan sumajmin.

Diospa mosoj tratonmanta

7 Sichus ñaupa camachiskasnin Diospa munayninta tucuyta junt'anman carka chayka, mana ujtawan waj traton cananta munanmanchu carka. 8 [Chay ñaupa runas mana niskanta junt'askancuta ricuchinanpaj]* Señor Dioska palabranpi nin:

Sumaj p'unchaycuna jamonka.
Chay p'unchaycunapi mosoj tratoyta churasaj Israel ayllupaj Judá ayllupajpis.
9 Cay mosoj tratoytaka mana ñaupa tatasnincupaj churaska quiquintachu churasaj.
Chaypachaka paycunata qhuyacuspa Egipto jallp'amanta pusamorkani yanapayniywan atiyniywanpis.
Astawanpis paycunaka mana munarkancuchu casuyta.
Chayraycu nokaka sajra munaynincuman paycunata sakeporkani.
10 Chay jamoj p'unchaycunapi Israel ayllupaj mosoj tratoyka caymin:

* **8:8** Ninayan.

Yuyaynincupi camachiskasniyta churasaj entiendenancupaj.
Sonkoncupitaj camachiskasniyta kelkasaj casuyta munanancupaj.
Diosnincutaj casaj, paycunari runasniy cankancu.
11 Ajinaka sapa uj llajta-masinta chayrí sapa uj waukentapis,
manaña yachachenkachu, “Señorta rejsiy”, nispaka.
Astawanpis tucuy rejsiwankancu juch'uy cajmanta aswan jatun cajcama.
12 Qhuyacuyniywan juchasnincuta khechusaj,
ni jayc'aj yuyaricunaypaj, nin Señor Dioska.
13 Mosoj tratonmanta parlaspaka ñaupa cajtaka mauc'aña caskanta ricuchin. Chay mauc'ataj chincapunayashanña.

9

Cay pachapi caj yupaychana-wasimanta

1 Israelcuna cay pachapi Diosta yupaychanancupaj ñaupa camachiskasninta jap'erkancu. Yupaychana-wasita wasichanancupajpis yachachiskas carkancu. 2 [Yupaychana-waseka iscayman t'akaska carka. Ñaupakenpi uj jatun awaska khatanayoj carka.]* Chay uqhu ñaupaj partenka Diospaj T'akaska† carka. Chaypi churaska carka chay kori c'anchana, chay kori mesapiwan Diosman jaywaska t'antata churanapaj. 3 Iscay caj jatun awaska khatana callarkataj. Chay khatanaj wasanpi Diosllapaj T'akaskapuni‡ sutichaska lugar carka. 4 Tiyarkataj korimanta incienso k'oshñichinapis, Diospa camachiskasninta churanapaj cajón, arca sutichaska. Chay arcaka tucuy uqhuntin jawantin koriwan khataska carka. Chay arca uqhupitaj churaskas carkancu maná, niska, churananpaj kori p'uñuwan. Carkataj Aaronpa k'omeryamoj c'aspiwan p'alta rumipi kelkaska camachiskaspiwan. 5 Chay arcaj patanpitaj carkancu korimanta ruwaskas iscay angeles§ lijran okhariskas llanthuycuspa. Khatanata khawarkancutaj. Chay khatanapitaj sapa wata yawarta ch'ajchuycoj cancu. Sapa uj chay imasmantarí cunan mana astawan parlasunchu.

6 Chayjina ruwaska wasi carka Diosta yupaychanancupaj. Chay wasej ñaupaj partenman sapa p'unchay yaycoj cancu ruwanayojcunaka ruwanasnincuta junt'anancupaj. 7 Chay warqhuska khatanaj wasan iscay caj partenmanrí curajlla yaycoj watapi ujllatataj. Nitaj yaycuyta aterkachu mana uywa yawarta apaspaka. Manaraj yaycushaspa pay quiquinpa juchasninmanta uywata jaywanan caj. Chaymantataj runaspa juchasnincumanta jaywanan caj. 8 Chay imasnejta Santo Espíritu yachachiwanchej janaj pachapi caj Diosllapaj T'akaskapuni* lugarmanta. Yachachiwanchej, chay ñaupa yupaychana-wasi canancamaka Diospa ñaupakenman runas yaycunancupaj manaraj quichaskachu caskanta. 9 Chay yupaychana-waseka uj ricuchinalla cashan cunan p'unchay mosoj yupaychanamanta reparachinawanchejpaj. Chay ñaupa tiempospeka koskastapis uywastapis jaywaj cancu. Astawanpis chay jaywanaska yupaychajcunaj sonko-yuyaynincuta ni jayc'aj

* **9:2** Ninayan. † **9:2** Literal: Santuario. ‡ **9:3** Literal: Santísimo. § **9:5** Literal: gloriamanta querubines. * **9:8** Literal: Santísimo.

juchamanta llimphuchayta aterkachu. 10 Ñaupa tratonmanjinaka camachiskas carkancu miqhunamanta, ujyanamanta, imaymana mayllacuycunamantawan. Chay aswan sumaj p'unchaycuna jamunancamalla churaska carka chay jawa imasllata ruwacuyka.

Janaj pacha yupaychana-wasiman Cristo yaycorka

11 Cunanrí aswan sumaj p'unchaycunapiña canchej. Diosman Kayllaycuchiwajninchej Cristoka yaycunña chay aswan sumaj caj cheka caj yupaychana-wasimanka. Chayri mana runaspa ruwaskanjinallachu nitaj cay ruwaska pachamantachu cashan. 12 Chaywanpis payka Diospa ñaupakenman yaycorka mana uywa yawarwanchu. Manachayrí paypa quiquin yawarninta jich'arka. Uj cutillatataj yaycorka juchamanta wiñaypaj cacharichinawanchejpaj. 13 Ñaupa tiempospi juchancumanta jaywanancu caj chivosmanta torosmantapis yawarta. Malta china wacata ruphachispa ushphanta ch'ichichaska runaman ch'ajchuycoj cancu. Ajinata jawallanta llimphuchaj cancu. 14 Cunanrí may astawanraj Cristoka paypa yawarninta Diosman jaywaspa sonko-yuyayninchejta llimphuchan. Paypa quiquin munayninmantataj jaywacorka. Chaywanpis tucuy imapi santo, wiñaypaj Diospa Wawan caspa, cheka yuyay Espiritunejta jaywacorka. Chayraycu manacaj ruwaskasmanta sonko-yuyayninchejta sumajta llimphuchawanchej wiñay causaj Diosta yupaychananchejpaj.

Cristoj wañuyninnejta Diospa mosoj tratonka atiyniyoj

15 Cristoka may sumaj jaywananwan Diospa mosoj tratonta atiyniyojta nokanchejpaj ruwarka. Dios niskanta mana junt'ayta aterkachu ñaupa tratonpi runaska juchallicuskancuraycu. Cristorí wañorka runasta tucuy juchamanta cacharichinanpaj. Cunanka Cristoj wañuyninraycu tucuy wajyaskacunaman Dios sumaj niskanta junt'an wiñay causayniyoj canancupaj. 16 Yachanchejjina testamentopi kelkaska herencia koska cananpaj yachacunanraj tiyan testamentota ruwaj runa wañuska caskan. 17 Ajinallataj Cristoka wañorka Diospa tucuy yuyaskan mosoj tratonpi junt'acunanpaj. 18 Ñaupa tratonpis junt'acunanpajka uywa yawar jaywaska canan carka. Chaypajtaj uywata wañuchinancu caj. [Chay imaska Jesuspa wañuyninmanta reparananchejpaj carka.]† 19 Moisespis tucuy israelcunata tantachimuspa tucuy Diospa kelkaska camachiskasninta paycunaman leespa willarka. Chaymantataj uywacunaj yawarnincutawan yacutawan chajrorka. Hisopo c'aspipi puca millmawan kelkaskamanpis tucuy runasmanpis ch'ajchuycorka. 20 Ajinata ruwaytawantaj nerka: “Cay yawarka jich'aska, Diosman jaywaskataj. Chayraycu kancunaman ch'ajchuycuskaka ricuchin Dios tratonta junt'askanta, churaskanmanjina”, nispa. 21 Chaywanpis Moiseska yawarwan ch'ajchuycorka yupaychana-wasita, chaypi ruwanayojcuna imaswanchá ruwanancu caj, tucuy chay imastawan. 22 Niyman, tucuy imata Diospa khawaskanpi allin cananpaj yawarwan llimphucharkancu. Chaywanpis jaywana yawar jich'acojtillan juchaka khechuska.

Jaywacuskannejta Cristoka juchata wiñaypaj khechun

23 Cay pacha yupaychana-waseka chay ruwanaswan llimphu khawaska canan carka runas Diosta yupaychanancupaj. Chayri

† **9:18** Ninayan.

janaj pachapi cajman rijch'acojlla carka. Quiquin janaj pacha yupaychana-wasipajrí may astawan sumaj jaywana canan carka. 24 Chayraycu Cristoka mana chay rijch'acoj ruwaska cajllamanchu yaycorka. Manachayrí quiquin janaj pachaman yaycorka. Cunantaj Diospa ñaupakenpi nokanchej jawa sayacushawanchej. 25 Chaywanpis payka mana ashqha cutitachu yaycorka yupaychana-wasimanta curajcunajinaka. Paycunaka sapa wata uywa yawarwan yaycoj cancu chay Diosllapaj T'akaskapuni‡ lugarman. 26 Sichus Cristoka paycunajina jaywanan canman carka chayka, may ashqha cutita muchunan wañunanpis canman carka cay pacha kallariymantapachaka. Cunanrí uj cutillata runa riqhurimorka chay ñaupa tiempospa junt'acuyninpi. Pay quiquinpa jaywacuyninnejtataj juchata wiñaypaj k'alata atiparka. 27 Runaka uj cutillata wañun. Chaymantataj ruwaskasninmanta Diospa ñaupakenpi cutichinan tiyan. 28 Ajinallatataj Cristoka uj cutillata jaywacorka tucuy runaspa juchasnincuta khechunanpaj. Jucharí tucuchiskaña cajtenka manaña ujtawan juchawan ruwajchu riqhurimonka. Manachayrí payta cusiywan suyajcunata wiñay causayman pusananpaj riqhurimonka.

10

Ñaupa jaywanas juchataka manapuni khechorkachu

1 Chay camachiskaska sumaj jamoj imaspa rijch'acuynillan carka. Manataj cheka janaj pacha imaswanka quiquinchu carka. Rijch'acuynillan caskanraycu mana aterkachu tucuyta llimphuchayta. Nitaj Diosman kayllaycuyta munajcunata tucuy sonkowan payta yupaychanancupaj yanapayta aterkachu. Sapa wata quiquin jaywanata jaywashajtincupis juchancutaka mana khechorkapunichu. Manataj chay jaywajcunaj sonko-yuyaynincoka llimphuchaskachu carka. 2 Llimphuchaskachus canman carka chayka, manaña juchachanmanchu carka. Niñataj juchancumanta jaywancumanchu carka. 3-4 Jaywanapaj wañuchiska torosmanta chivosmantapis yawarnincoka manapuni aterkachu juchasta khechuytaka. Astawanpis ajina jaywaskancoka sapa wata juchancumanta yuyaricherka.

Jesús cay pachaman jamorka Diospa munayninta ruwananpaj

5 Chayraycu Cristoka cay pachaman jamuspa nin:

Diosníy, mana munanquichu uywa jaywanasllataka.

Manachayrí runa cuerpota waquichipuwarkanqui.

6 Canman uywa wañuchispa ruphachiska jaywanas chayrí juchapaj jaywanas.

Chay imasllaka mana cusichisunquichu.

7 Chayraycu nerkani: “Cay pachapi cashani, Diosníy, tucuy munayniyquita ruwanaypaj.

Nokamanta palabrayquipipis ajina kelkaska cashan”, nispa.

8 Ñaupajpi Cristo ricucherka Dios mana munaskanta ni uywa jaywanasta ni ruphachiskasta nitaj juchapaj jaywanastapis. Chaycuna ñaupa camachiskasninmanjina jaywaskas carkancu. 9 Khepanpitaj Cristo nerka:

‡ **9:25** Literal: Santisimo.

“Cay pachapi cashani tucuy munayniyquita ruwanaypaj”. Ajinata nispaka ñaupaj caj uywa jaywanataka tucuchin mosoj jaywanata churananpaj. Cay mosoj jaywanaka Diospa tucuy munayninta ruwaymin. 10 Chay munayninmanjinaka Cristo uj cutillata jaywacorka juchanchejmanta llimphuchanawanchejpaj. [Ajinapi Diosman nokanchejta t'akaspa paypa ñaupakenman yaycunanchejpajjina ruwawarkanchej.]*

Cristoka uj jaywanallawan k'alata juchata khechorka

11 Tucuy yupaychana-wasipi ruwanayojcunaka sapa p'unchay ruwanasnincuwan junt'arkancu. Chay quiquin koskasllatapunitaj jaywarkancu. Chaycunaka ni jayc'aj k'alata juchata khechuyta aterkachu. 12 Cristorí tucuy juchata khechunanpaj uj cutillata jaywananta korka. Chaymantataj manaña juchapaj jaywanata apamonkachu. Astawanrí wiñaypaj tiyaycucorka Dioswan cusca camachinanpaj. 13 Suyashantaj tucuy enemigosnin k'ala atipaskas† canancucama. 14 Ajinaka uj jaywanallawan Cristoka wiñaypaj Diospa tucuy yuyaskanta runasninman junt'arka. Paycunaj causayncutataj llimphuchashan paywan ujchaska canancupaj. 15 Cristomanta chay willanas cheka caskanta Espíritu sut'inchawanchej. Ñaupajtataj nin:

16 Khepa p'unchaycunapi paycunapaj mosoj tratoy caymin:
Sonkoncuman camachiskasniyta churasaj casuyta munanancupaj,
yuyaynincupitaj kelkasaj entiendenancupaj, nerka Señor Dioska.
17 Ujtawantaj nin:
Juchasnincumantapis mana casuwaskancumantapis manaña ni jayc'aj
yuyaricusajchu, nispa.
18 Ajina perdón cajtenka manaña juchamanta jaywanaka cananchu.

Diospa ñaupakenman kayllaycunachejpuni

19 Cunanka, hermanosníy, Jesuspa wañuyninnejta mana manchachicuspa yaycunchej Diospa ñaupakenman payta yupaychananchejpaj. 20 Cristoka wañuspa uj mosoj ñantajina quicharipuwarkanchej Diospaman yaycunanchejpaj. Cristonejllatataj Diosman kayllaycucunchej. Chayraycu payka causaj ñanjina cashan. [Yachanchejjina cay pacha yupaychana-wasipi uj jatun warqhuska khatana caskanta Diospa ñaupakenman runas mana yaycunancupaj.]‡ Chay khatanaka Cristo wañojtin lliq'icorka. Chaytaj uj ricuchina carka Jesuspa cuerponmanta. 21 Chaywanpis Diosman Kayllaycuchiwajninchej Cristoka tucuy Diospa wasinta khawananpaj churaska cashan. Runasnenka Diospa wasinmin. 22 Chayraycu Diosmanka kayllaycunachejpuni. Nokanchejka cheka sonkowan tucuy imapi paypi sumajta jap'icunchej. Sonko-yuyayninchejpi sajra juchamanta Cristoj yawarninnejta llimphuchaskaña canchej. Cuerponchejpis ch'uya yacuwan mayllaskas. Ajinallapi Diosman kayllaycunanchejpajjina ruwaskas canchej. 23 Paypi confiacuskanchejta willacorkanchej, chaymanjinapunitaj cacunachej, payka sumaj niskanta junt'ananta yachaskanchejraycu. 24 Nokanchejpura allinninchejpaj khawanacunachej, sonkochanacuspa munacuywan causananchejpaj c'acha imasta ruwananchejpajpis. 25 Señorpa sutinpi tantacuyta ama sakeychejchu. Waquinrí tantacuyta sakeyman yachacushancu. Kancunarí astawanraj tantacuspa

* **10:10** Ninayan. † **10:13** Literal: chaquisnin urapi churaskas. ‡ **10:20** Ninayan.

sonkochanacuychej Cristoj cutimunan p'unchay kayllapiña caskanta yachaspa.

Diospa juchachaynenka manchaymin

26 Sichus cheka cajta yachaspaña juchalliytapuni ajllasunman chayka,
manaña ni ima jaywanapis canchu juchanchejta khechunanpajka.
27 Manachayrí juchallicojka juchachayta manchachicuywan causanka,
yachaspa Dios c'ajaj phiñacuyninpi churanacojcunanta tucuchinanta.
28 Yachanchej Moisespa camachiskasninta manacajpaj khawajka
mana qhuyacuywan wañuchiska canan carka. Sichus iscay chayrí
quinsa runas mana casuskanta willancuman chayka, wañuchiska
canan carka. 29 Ajina cajtenka Cristota khesachaj runaka ¿imayna
astawan juchachanapajjinataj cankarí? Chay runaka Diospa Wawanta
manacajpaj khawaspa khesachan. Paypa mosoj tratontaka Cristoj
yawarnin junt'arka chay runata llimphuchananpaj. Chaytapis
manacajpaj khawan. C'achata yanapaj Santo Espiritutapis khasimanta
ñac'arichispa khesachan. 30 Rejsinchej cayta nej Diostaka: "Sajrata
ruwajman ruwaskasninmanjina koyka nokamantamin". Nillantaj:
"Señor Dios runasninta chekachus manachus caskancuta nenka".
31 Dioska causaj Diosmin. Chayraycu manchaymin paywan juchachaska
cayka.

Diospi confiacuspa sumajta sayaychej

32 Astawanpis ñaupaj p'unchaycunamanta yuyaricuychej. Chay
p'unchaycunaka Diospi jap'icuspa c'anchayninta jap'iyta kallarerkan-
quichej. Chaypitaj mayta muchuywan paypi confiacuspapuni sumajta
sayarkanquichej. 33 Waquin cutipi kancunaka runaspa ñaupakencupi
p'enkachiskas ñac'arichiskaspis carkanquichej. Chaycunapitaj waquin
cutipi ñac'arejcunawan cuscachacorkanquichej. 34 Sumaj willanas-
raycu wisk'aska hermanoswanpis cuscachacorkanquichej. Ajinapi-
taj capuyniyquichejta runas khechusojtiyquichej cusicorkanquichej.
Wiñaypaj aswan sumaj capuyniyoj caskayquichejta yachaspa cusiskas
cacorkanquichej. 35 Chayraycu tucuy sonkowanpuni Diospi confi-
acuychej. Yachanquichejtaj confiacuskayquichejmanta payka c'acha
yanapayninmanjina kosunayquichejta. 36 Diospa munayninta ruway-
chejpuni paypi jap'icuspa. Ajinata suyaskayquichejmanta khepapi ri-
cunquichej Dios sumaj niskanta junt'askanta. 37 Diospa palabranpipis
nin:

Uskhay uskhayllatamin jamunan cajka caypi canka manataj khepa-
conkachu.

38 Nintaj:

Chekan runaka Diospi jap'icuskannejta causanka, nispa.

Nillantaj:

Nokapi jap'icuwashaspa khepaman cutiricapojri ni imaynapi nokata
cusichiwanchu.

39 Khepaman cutiricapuskancuwanka wiñaypaj tucuchiska canancupaj
rishancu. Nokanchejrí mana chaycunamantachu canchej. Manachayrí
paypi jap'icuskanchejwanka wiñaypaj cacharichiska cananchejpaj ris-
hanchej.

11

¿Imataj Diospi jap'icuyrí?

1 Diospi jap'icuspaka ricuchinchej niskasninta chekata junt'ananta
suyaskanchejta. Diospi jap'icuskanchejka manaraj ricuskanchejcu-
natapis caskanta ricuchin. 2 Dioska willawanchej palabranpi, ñaupa
runaspis paypi jap'icuskancuwan payta cusichiskancuta.
3 Paypi jap'icuspa yachanchej niskanta parlaskallanwan tucuy
pachacunata ruwaskanta. Manaraj ima cashajtinpis niskallanwan
riqhurichiskantapis yachanchej.

Abel, Enoc, Noemantawan

4 Diospi jap'icuskanraycu Abelka aswan sumaj jaywanata Dios-
man korka Cainmanta niskaka. Ajinapi chay jaywaskanwan Diosta
cusicherka. Chayraycu Dioska palabranpi willarka payta chekan
runapaj khawaskanta. Chaymanjinataj Abelka wañupuspañapis yana-
panawanchejpaj parlashanraj.
5 Diospi jap'icuskanraycu Enocka mana wañupuspa janaj pachaman
okhariska carka. Runastaj payta masc'aspa mana tarerkancuchu Dios
payta pusacapuskanraycu. Diostaj willawanchej cay pacha causashaspa
Enoc payta cusichiskanta. 6 Ajinaka uj runa mana Diospi jap'icuspaka ni
jayc'aj atinchu Diosta cusichiyta. Payman jamojka creenan tiyan Dioska
chekapuni cashaskanta. Payta rejsiyta munajcunaka Dios yanapanan-
tapis tucuy sonkowan creenan tiyan.
7 Diospi jap'icuskanraycu Noeka Diospa sut'inchaskanta creerka.
Manaraj ricuska imasmanta sut'inchaskanmanjinataj barco arcata
waquicherka ayllunpaj. Chay arcaman yaycuspa Noella ayllunwan
yacupi wañuymanta libraska carka. Ajinapi Noeka ricucherka cay pacha
runas juchachaska caskancuta. Paytataj Dioska chekanpaj khawarka
paypi jap'icuskanraycu.

Abrahammanta

8 Diospi jap'icuskanraycu Abrahamka Diospa wajyaskanta casorka.
Payka llajtanmanta llojserka mana rejsiska jallp'aman. Sumaj niskan-
wan Dios payta nerka: “Cay jallp'ata koskayqui”, nispa. Abrahamri
Diospa wajyaskanta casorka maymanchus rishaskanta mana yachas-
papis. 9 Diospi jap'icuskanraycu Abrahamka Diospa sumaj niskan-
manjina koska jallp'api mana llajtayojjina toldospi tiyacorka. Paywan
cuscataj Isaacpis Jacobpis ajinata tiyacorkancu. Paycunamanpis chay
jallp'aka koska caskanta, Dios nerka. 10 Ajinata tiyacuspari Abrahamka
ricucherka wiñaypaj ruwaska llajtata suyashaskanta. Chay llajtatataj
Dios ruwarka yuyaskanmanjina.
11 Diospi jap'icuskanraycutaj warmin Sarawan wawayoj canancupa-
jjina Dios payta ruwarka. Payka ashqha watasniyojña cashaspapis
creerka Dios sumaj niskanta junt'ananta. Chayraycu wawata rejserka.
12 Ajinaka Abrahamllamanta ashqha miraynenka jamorka, payka
wañuskajinaña casharkapis. Cunantaj paypa miraynenka mana yupay
atina cancu, janaj pachapi ch'ascacunajina kocha cantopi t'iyujinapis.
13 Diospi jap'icuspataj tucuy chay runaska causarkancu. Paycunaka
manaraj Dios sumaj niskanta junt'ashajtin wañuporkancu. Astawan-
pis manaraj ricushaspa creerkancu, chay sumaj niskanraycutaj cusi-
corkancu. Ajinapi paycunaka cay pachapi mana llajtayojpis puricoj-
cunallapis caskancuta willacorkancu. 14 Chayta willacojcunaka ricuch-
incu uj llajtallancuta masc'aspa rishaskancuta. 15 Chekapuni sichus llo-
jsimuskancu llajtamanta yuyaricushancuman carka chayka, cutipuyta

atincuman carka. 16 Astawanpis tucuy sonkowan munasharkancu
astawan sumaj llajtata. Chay llajtari janaj pacha llajtamin. Ajinamanta
Dioska mana p'enkacunchu Diosnincu, niska cayta, llajtata paycunapaj
waquichipuskanraycu.
17 Abrahampa wawan Isaacka Diospa sumaj niskanmanjina
nacecorka. Chay c'ata wawan jatitunña cashajtintaj uj jaywanatajina
konanta Dios mañarka. Ajinatataj mañarka Abrahampa jap'icuynin
chekachus cashaskanta yachananpaj. 18 Isaacnejta mirayniyoj cananta
yachashaspapis Abrahamka Diospi jap'icuspa casorka. C'ata wawan
Isaactataj uj jaywanatajina wañuchinayasharka. 19 Abrahamrí yuyarka
Dios atiyniyoj caskanta wawanta wañuymantapis causarichimunanpaj.
Ajinaka atinchej niyta Abrahamka wañuskamanta Isaacta ujtawan
causashajta jap'icapuskanta.

Isaac, Jacob, Josemantawan

20 Diospi jap'icuskanraycu Isaacka jamoj imasmanta sut'incharka
Jacobman Esaumanwan. Paycunaman Dios sumaj niskasninta
junt'ananta willarka. 21 Diospi jap'icuskanraycu Jacobka wañuy
patapiña cashaspa, jamoj imasmanta Josej iscay wawasninman
sut'incharka. Dios sumaj niskanta paycunaman junt'ananta willarka.
Chaymantataj bastonninpi c'umuycucuspa Diosta yupaycharka.
22 Diospi jap'icuskanraycu Joseka wañupushaspa sut'incharka israelcuna
Egipto jallp'amanta llojsipunancuta. Nerkataj tullusninta Canaán
jallp'aman apanancuta.

Moisesmanta

23 Diospi jap'icuskancuraycu Moisespa tatanwan mamanwanka
nacecojtincama payta pacarkancu quinsa quillata. Ajinata
ruwarkancu ancha c'acha wawita caskanta ricuskancuraycu, manataj
manchachicorkancuchu camachej Faraonpa camachiskanta. 24 Diospi
jap'icuskanraycu Moiseska runaña caspa, khesacharka Faraonpa
ususinpa wawan sutichaska cananta. 25 Astawanpis payka Diospa
runasninwan cusca muchuyta ajllarka. Manataj munarkachu
juchaj yankha cusiyninpi pisi ratupaj causaytaka. 26 Imaynatachus
Cristota runas p'enkaypaj khawancu, ajinallataj khawaska cayka
aswan khapaj caskanta yuyarka. Yuyarka aswan khapaj caskanta
Egiptopi khapaj imasmanta niskaka. Payka tucuy sonkowanpunitaj
creerka Dioska sumaj niskanta payman junt'anantapuni. 27 Diospi
jap'icuskanraycu Egiptota sakerka camachejpa phiñacuyninta mana
manchachicuspa. Yuyaskanmanjinapunitaj purerka, mana ricuy atina
Diosta ricushanmanpisjina.
28 Diospi jap'icuskanraycu pascua corderota wañucherka. Chay
jaywana uywaj yawarninwanpis israelcunaj wasi puncusnincuman
ch'ajchucherka, curaj wawancuta wañuchej angel ama wañuchinanpaj.
29 Diospi jap'icuskancuraycu israelcunaka puca kocha chaupita chim-
parkancu ch'aqui pampatajina. Egipto runasrí quiquillantataj chim-
payta munaspa yacuwan chincachiskas carkancu.

Diospi jap'icoj unay ashqha atipajcuna

30 Diospi jap'icuskancuraycu israelcunaka Jericó llajtaj perkasninta
urmacherkancu, kanchis p'unchayta llajtata muyuspa. 31 Diospi

jap'icuskanraycu Rahab, khencha warmipis, israelcunamanta wateka-jcunata allillanta wasinman wajyarka. Ajinapi mana wañuchiskachu carka mana casucojcunawan cusca.

32 ¿Imatataj astawan niyman? Nichá tucuyta atiymanchu willaspa Gedeonmanta, Baracmanta, Sansonmanta, Jeftemanta, Davidmanta, Samuelmanta, Diospa unay willajcunanmantawanpis. 33 Diospi jap'icuskancuraycu paycunaka llajtacunata atiparkancu. Chekan cajta runaspaj ruwarkancu. Diospa sumaj niskanta junt'askata causaynincupi ricorkancu. Leoncunaj simincumanta cacharichiskas carkancu. 34 Paycunaka manchay laurashaj ninasta wañucherkancu. Espadawan wañuna peligromanta aykecorkancu. Pisi callpayoj cashaspapis, Diospi jap'icuskancunejta callpachaskas carkancu. Guerrapi makanacushaspa callpachaskas carkancu. Contrancupi waj llajtasmanta soldado tropas jamojtincu aykecherkancu. 35 Warmiska wañuskasnincuta causarimuskata ricucaporkancu.

Waquinrí sinch'i ñac'arichiskas carkancu. Cacharichiska caytaka mana munarkancuchu, aswan sumaj wiñay causarimuy caskanraycu. 36 Wajcunataj sinch'ita asipayaskas sek'oskastaj carkancu Diospi jap'icuskancuraycu. Chaywanpis wataskas carcelpi wisk'askas carkancu. 37 Rumiswan ch'ankaskas, serruchuwan iscayman qhuchuspa wañuchiskas, ñac'arichiskas, espadawan wañuchiskapis carkancu. Wajchajina oveja karawan cabra karawanpis p'achalliska caynejta jakaynejta puricusharkancu. Pisichicuypi carkancu. Llaquichiskas ñac'arichiskastaj carkancu. 38 Paycuna may c'acha runas caskancuraycu cay pacha runaska mana paycunapajjinachu carkancu. Ch'in pampaspi, orkospi caynejta jakaynejta puricusharkancu. Orko jusc'uspi, pampa jusc'uspipis aykecuspa tiyacorkancu. 39 Diospi jap'icuskancuraycu tucuy paycunaj Diosta cusichiskancu willacun. Chaywanpis paycunaka Dios sumaj niskanta junt'askanta manaraj ricorkancurajchu. 40 Nokanchejpajka aswan sumaj cajtamin waquichipuwarkanchej. Yuyaskanmanjinataj tucuy sumaj niskasninta nokanchejmanwan cuscalla paycunamanpis Dioska junt'anka.

12

Jesusta reparaychej sonkochaskas canayquichejpaj

1 Tucuy chay may ashqha runas Diospi jap'icuspa paypa c'acha yanapayninmanta willacorkancu. Palabranpitaj Dioska paycunaj causaynincumanta willan nokanchejta sonkochanawanchejpaj. Chayraycu atipaskancumanta yuyaricuspa nokanchejpis tucuy sonkowan Diospi jap'icuspapuni causanachej. Tucuy jarc'aj imastapis astawanraj muyuyninchejpi jap'icoj juchata wijch'upunachej Diospi suyaspapunitaj muchunachej. 2 Jesustataj sumajta khawanachejpuni yuyayninchejwan. Payka mosoj causay kallariypi Diospi jap'icuyta yachachiwarkanchej. Chaywanpis sumaj wiñaskas cananchejcama sonkonchejpi yanapawasunchej. Payka yacharka sumaj cusiywan Dios payta jatunchananta. Chayraycu paypi confiacuspa cruzpi muchorka; p'enkay wañuytataj manapis canmanjinata khawarka. Cunanka Dioswan cusca camachinanpaj janaj pachapi jatunchaskamin.

3 Payta reparaychej. Yuyaricuychejtaj imaynatachus juchasapas paypa contranpi may sinch'ita churacuskancuta. Payri tucuy cay imasta

muchuspa Diospi confiacorka. Chayraycu payta sumajta reparaychej Diospi jap'icuypi ama sayc'unayquichejpaj nitaj llauchhuyanayquichejpaj. 4 Kancunaka juchata atipanapaj makanacuspa manaraj muchorkanquichejchu wañuycamaka. 5 Cunanri ichapis kancunaka konkapushanquichej Diospa sonkochaj niskanmanta. Payka wawasninmanjina palabranpi parlapayasorkachej:

Waway, chekanta purinapaj Señorpa yuyaychaskanta ama pisipaj
khawaychu.
Juchamanta c'amisojtinpis ama llauchhuyaychu.
6 Señorka munacuskanta chekanta purinanpaj wanachinmin.
Sapa uj runata wawanpaj jap'iskantapis muchuchin.

Muchuynejta wiñaychej

7 Mosoj causaypi sumaj wiñaskas canayquichejpaj Dioska wawasninwanjina kancunawan ruwan. Tataka wawanta yachachinanpaj wanachinpuni. 8 Diospa wawasnin cajcunaka wanachiskaspuni cancu. Sichus kancuna mana wanachiskaschu cawajchej chayka, wajcha wawaslla canquichej manataj paypa wawasninchu. 9 Nokanchejka cay pacha pantaypi wanachinawanchejpaj tatasniyoj carkanchej. Paycunatataj sumajpaj khawaj canchej. ¿Manachu may astawanraj janaj pachapi caj Tatanchejtaka casusun paywan causananchejpaj? 10 Cay pachapi tatasninchejka pisi p'unchaycunallata yuyaynincumanjina pantajtinchej wanachiwarkanchej. Janaj pachapi caj Tatanchejrí allinninchejpajpuni wanachiwanchej cheka cayninpi paywan ujchaskas cananchejpaj. 11 Wanachishawajtinchejka manamin cusiyka canchu, manachayrí phutiylla. Khepatarí wanachiyta muchojcunaka Diosman allinyachiskas cancu causaynincupi chekan ruwajcuna canancupaj.

12 Chayraycu Señorpa sumaj ruwanasninpi callpachanacuychej c'uchi canayquichejpaj. Sichus llauchhuyapunquichej chayka, sonkochanacuychej. 13 Chekan ñantapunitaj puriychej. Ajinapi kancunawan purejcunaka pisi callpayoj cashajcunapis mana urmankancuchu. Astawanrí callpachaskas cachuncu.

Diospa c'acha yanapayninmanta ama pisichicuychejchu

14 Tucuy hermanoswan allinpi causacuyta masc'aychej. Diosman t'akaska llimphu causayniyoj cayta tucuy sonkowan munaychej. Llimphu causayniyoj runalla Diostaka riconka. 15 Sumajta khawacuychej pajtataj kancunamanta maykenpis Diospa c'acha yanapayninmanta pisichicushanman. Chaymantataj millay jaya yuyayniyojman tucunman. Pajtataj chay millay jaya yuyayka saphijina paypa sonkonmanta llojsimunman. Ajinapi waj ashqha runasman chimpaspataj yuyaynincuta chincachinman. 16 Pajtataj kancunamanta mayken canman khenchachacoj chayrí Diosmanta cajta manacajpaj khawaj. Esaupis ajina carka. Payka uj miqhunallawan trocaporka chayakenta. Curaj wawa caspa chayta jap'inan carka. 17 Yachanquichejjina khepata payka Diospa sumaj niskanmanjina chay chayake jap'inanta wakaywan mayta masc'asharka. Diosrí payta khesachaspa yuyaskanmanjinapuni ruwarka.

Diosman kayllaycucunquichej

18 Ñaupa tiempopi Sinaí orkoman unay tatasninchejka kayl-
laycorkancu. Chay orkoka ricucojlla. Cunarí kancunaka mana
chaymanchu kayllaycunquichej. [Chay ch'in orkopi Dios riqhurerka
paycunaman parlananpaj.]* Paypa atiyninmanta orkopi sinch'i
nina laurasharka, k'oshñiwantaj lakhayaycusharka, loco wayrawantaj
carka. 19 Cornetajinatataj uyarerkancu. Diostaj paycunaman sinch'ita
parlamorka. Uyarejcunari manchachicuskancuraycu mañacorkancu
paycunaman amaña astawan parlananta. 20 Mana muchuyta
aterkancuchu cay sinch'i camachiskanta. Chay nin: “Sichus q'ita animal
cajllapis orkota tuparinman chayka, rumiwan ch'ankaspa wañuchiska
canan tiyan”, nispa. 21 Chay manchay imasta ricuspa quiquin Moisespis
nerka: “Mayta manchachicuspa qharcatitishani”, nispa.
22 Astawanrí kancunaka Sion orkoman kayllaycunquichej. Cayka
causaj Diospa llajtanmin, janaj pacha Jerusalén. Chaypi waranka
waranka angeles Diosta yupaychanancupaj tantaska cancu. 23 Chaypitaj
sutisniyquichej kelkaskas cancu Diospa wawasnin caskayquichejraycu.
Chay janaj pachamantaj tantacunayquichejpaj† rishanquichej. Tucuyta
chekanchaj Diosman kayllaycucunquichej. Janaj pachapi caj Sion-
man yaycuspañaka chekan runaspa espiritusnincu Dioswan cuscaña
cashancu. 24 Mosoj tratonmanjina allinyanachej Jesusman kayllaycu-
cunquichej. Paypa yawarnenka sonkosniyquichejta llimphuchasun-
quichej. Aswan sumaj cashan Abelpa yawarninmanta niskaka. [Abelpa
yawarnenka Cainta juchacharka. Jesuspatarí c'acha yanapayninnejta
perdonasunquichej.]‡

Diosta uyariychej

25 Khawaychej Dios parlashajtaka ama khesachaychejchu. Unay ch'in
pampapi cajcunaka Dios cay pachapi parlamuskanta mana uyariyta
munarkancuchu. Nitaj c'ajaj phiñacuyninmanta aykecuyta aterkancuchu.
Cunanka janaj pachamanta Dioska parlamushawanchej. Sichus pay-
manta khepaman cutispa carunchacusunchej chayka, may astawan-
raj juchachaskas casunman. 26 Jakay p'unchaypi Diospa parlaynenka
cay pachata cuyucherka. Cunanrí willawanchej: “Uj cutitawan-
raj cuyuchisaj mana cay pachallatachu astawanpis janaj pachatawan
cuyuchisaj”, nispa. 27 “Uj cutitawanraj”, nispaka ricuchin cuyuska cajka,
ruwaskalla caspa, khechuska cananta. Ajinapi chay mana cuyurej cajka
wiñaypaj canka. 28 Chayraycu nokanchejka chay mana cuyurej pachapi
camachinanchejpaj Dios atiyta kowaskanchejmanta graciasta konachej.
Chaymanjinataj payta yupaychaspa cusichinachej manchachicuywan.
29 Yachanchej Diosninchejka laurashaj tucuchej ninajina caskanta.

13

Diosta cusichinapajjina causacuymanta

1 Cristowan ujchaska hermanosjina imaynatachus munacuywan
causashanquichej ajinallatapuni munanacuychej. 2 Watucojcunata
forasterocunatapis wasiyquichejman wajyayta ama konkapuychejchu.
Ñaupa runasmanta waquenka ajinata ruwaspa angelesta wajyarkancu
mana angeles caskancuta yachashaspapis.

---

* **12:18** Ninayan. † **12:23** Literal: iglesia. ‡ **12:24** Ninayan.

3 Diospi jap'icuskancuraycu wisk'aska hermanosmanta yuyaricuychej paycunawanpis wisk'aska cashawajchejjina. Ñac'arichiska hermanosmantapis yuyaricuychej. Kancunapaj cay pachapi causashaskayquichejraycu quiquin muchuyllatajpis canman.
4 Sumajpajpuni khawaychej casaraska causayta. Casaraska cajcunaka tucuy imapi purajmanta cheka munanacuywan tiyacuchuncu. Yachanchej millay causaypi purejcunata khenchacunatawan Diosmin juchachanka.
5 Causayniyquichejpi ama cachunchu kolketa munapayayka, manachayrí capususkallayquichejwan cacuychej. Chekatapuni quiquin Dios niwarkanchej: "Ni jayc'aj sakeskayquichu, kanwanpunitaj casaj", nispa. 6 Chayraycu mana manchachicuspa niyta atinchej:
Diosmin yanapawajniyka.
Manataj manchachicusajchu runa imatapis ruwanawanmantaka.
7 Hermanos uqhupi ñaupaj khawapojcunayquichejmanta yuyaricuychej. Paycunaka Diospa niskanta kancunaman willasorkachej. Yuyaricuychej imayna cusiywan causaynincuta tucuskancuta. Paycunajinataj Diospi jap'icuychej. 8 Jesucristoka quiquillanpuni cashan kayna, cunan, wiñaypajpis. 9 Tucuy imaymana waj yachachinaswanka ama pantachiskas caychejchu. Cancuman ñaupa camachiskasmanjina. Chayta khatejcunaka miqhunasnincunejta sonkoncupi callpachaskas cayta yankha masc'ancu. Miqhunaka mana sonkota callpachanchu. Astawanpis Diospa c'acha yanapayninwan sonkonchejta callpachaymin sumajka. 10 Sonkonchejpi callpachaskas cananchejpajri uj jaywana altarninchej capuwanchej. Cay pachapi caj yupaychana-wasipi ñaupa jaywajcunaka chay altarman mana jamunancuchu tiyan, mana chaypajjinachu caskancuraycu. 11 Cay pachapi yupaychana-wasimanta curajka Diosllapaj T'akaskapuni* lugarman juchamanta uywa yawarta apanan carka. Chay uywa aychatataj llajta jawapi ruphachinancu carka. 12 Ajinallatataj Jesuska quiquin yawarninnejta runasninta llimphuchananpaj llajta jawapi ñac'arerka p'enkachiskapis carka. 13 Chayraycu payman kayllaycunanchejpaj p'enkayninta muchunachej. Ñaupa causayninchejtataj sakenachej. 14 Chekapuni cay pachapeka mana wiñay llajtayojchu canchej. Manachayrí janaj pachapi caj jamoj llajtanchejta tucuy sonkowan munaspa suyashanchej. 15 Chayraycu Jesucristonejta Diosta yupaychanachejpuni. Chayka uj jaywanajinamin. Ajinata yupaychaspa c'acha cayninta siminchejwan willacunchej. 16 C'acha ruwanasta ruwayta, hermanoswan yanapanacuypi ujchacuytapis ama konkapuychejchu. Chayjina causayka Diospaj uj sumaj jaywanajinamin, paytataj cusichin.
17 Hermanos chaupipi khawapojcunayquichejta casuychej, sumajpajtaj khawaychej. Paycunaka mosoj causayniyquichejpi wiñanayquichejpaj wakaychashallasunquichejpuni. Diospa ñaupakenpi causayniyquichejmanta cuentata konancupajjina wakaychasunquichej. Paycunata uyariychej, ajinapi cusiywan kancunamanta willankancu manataj phutiywanchu. Chayka kancunaj allinniyquichejpajmin.

Tucucuy imasmanta

* **13:11** Literal: Santísimo.

18 Diosmanta mañapuwaycu nokaycupaj. Chay tucuyta kelkamuspa
yachaycu llimphu sonko-yuyayniyoj caskaycuta. Tucuy imapitaj
c'achata causacuyta munaycu. 19 Astawanka Diosmanta mañapuwaycu
kancunaman uskhayta cutimunaypaj.
20 Allinyachej Dioska Señorninchej Jesucristota wañuymanta causarichi-
morka. Yawarninnejtataj mosoj tratonmanjina jatun Michejta
churarka. Chayraycu Jesuska ovejasninta khawanawanchejpaj
jatun Michejninchejmin. 21 Diosmantataj mañacushani mosoj
causayniyquichejpi sumajta waquichisunayquichejta tucuy paypa
munayninta ruwanayquichejpaj. Paytaj nokanchejta yanapawa
sunchej cusichej cajta causayninchejpi ruwananchejpaj Jesucristonejta.
Wiñaypaj jatunchaska cachun payka. Ajina cachun.
22 Hermanosníy, cay sonkochaj yuyaychanasta sumajta jap'icuychej.
Pisitapis kelkarimorkayquichej. 23 Willayquichej hermanonchej Tim-
oteoka libraskaña cashan. Sichus uskhayta chayamunman chayka,
paywan cusca ricuskayquichej.
24 Tucuy khawapojcunayquichejta napaycuychej. Diosman t'akaska
runasnintapis tucuynincuta napaycuychej. Italiamanta cajcuna kancu-
nata napaycamusunquichej.
25 Diospa c'acha yanapaynin tucuy kancunawan cachun. Ajina
cachun.

LA CARTA DE SANTIAGO

1 Noka, Santiago,* Diospa camachin cani Señorninchej Jesucristo-
jtapis. Napaycamuyquichej kancuna, chunca iscayniyoj ayllusta,
jallp'ayquichejmanta t'akaraskasta.

Diospi jap'icuynejta sumaj yachay

2 Hermanosníy, mayta cusicunayquichej tucuy imaymana juchaman
urmachej cajcuna jamusojtiyquichejka. 3 Yachanquichejjinaña chay
llaquiycunata muchuspa Diospi chekamanta jap'icuskayquichejta
ricuchinquichej. Llaquiycunata atipaskayquichejnejta callpachaskas
canquichej aswan sinch'ita sayanayquichejpaj. 4 Llaquiycunata
muchuychej sumajta wiñanayquichejpaj sonkoyquichejpi. Ajinamanta
tucuy imapi cheka ruwajcunapuni cawajchej Diospa ñaupakenpi, tucuy
imapaj sumajta waquichiskas.

5 Maykenniyquichejpis yachaypi pisinman chayka, Diosmanta
mañacuchun. Diostaj payman mana mich'acuspa konka. Imaraycuchus
tucuy paymanta mañacojcunamanka ashqhata konpuni. Manataj
paycunata c'aminchu mañacojtincoka. 6 Mañacojrí tucuy sonkowan
Diospi jap'icuspa mañacunan tiyan suyaspa jap'inanta. Amataj
iscayrayachunchu. Imaraycuchus iscayrayajka jatun kocha yacuman
rijch'acun, ujnejmanta wajnejman wayrawan apaycachaska. 7 Chayjina
runaka amaña yuyachunchu imatapis jap'inanta tucuy atiyniyoj
Señormanta. 8 Chay iscay iscayta yuyaj runa iscayrayashanpuni tucuy
ruwanasninpi, manataj ujllatachu yuyan.

Khapajcunamantawan mana capuyniyojcunamantawan

9 Cay pachapi pisi capuyniyoj caj hermanoka cusicunan Dios wawan-
paj rejsicapuskanmanta. 10 Cay pachapi khapaj hermanori cusicunan
Dioska sonkonta llamp'uchaskanmanta. Imaraycuchus cay pachapi ca-
jka uj khora t'icajinalla wañuspa chincaponka. 11 Inti llojsimuspa wayra
sinch'ita ruphamojtin khora ch'aquipun t'icantaj urmapun. C'achitu
caynintaj wiñaypaj chincapun. Ajinallatataj cay pachapi khapaj runapis
ruwanasninta ruwashaskanpi wañuponka capuynintaj chincaponka.

Llaquiycunata muchuspa atipaj runa

12 May cusiska chay runa Jesuspi chekata jap'icuskanraycu, llaquiy-
cunapi cashaspa atipajka. Atipaskanmanta khepanta Dios payman
wiñay causayta konka uj pillutajina. Chay wiñay causayta Dios nerka
konanta payta munacojcunaman. 13 Pantachiy llaquiycuna chaupipi
cashaspa ni pi nichunchu: "Dios cayman churawan juchaman ur-
manaypaj". Imaraycuchus ni ima atinchu Diosta juchallichitaka. Nitaj
Dios pitapis llaquiycunaman churanchu juchaman urmachinanpajka.
14 Juchaman urmachej cajcunaka runaj sonkonta aysaspa sajra mu-
nayninnejta juchaman apaycachancu. 15 Ajinata runa sajra munayninta
casuspa juchallicun. Junt'acojtintaj pay wiñaypaj wañunan tiyan.

16 Munaska hermanosníy, ama pantacuychejchu [yuyaspa juchaman
urmachej cajcuna Diosmanta caskantaka.]† 17 Tucuy c'acha cajka,

* **1:1** Literal: Jacobo. † **1:16** Ninayan.

sumaj cajpis allinninchejpaj cashan, janaj pacha Diosmanta koska. Paytaj janaj pachapi c'anchaycunata ruwarka. [Chaycuna ujjinayaspa llanthuncutapis ujjinayachincu.]‡ Diosrí may sumajmin, quiquillanpuni wiñaypaj. Ni jayc'aj ujjinayanchu. 18 Yuyaskanmanjinataj causayta kowarkanchej wawasnin cananchejpaj cheka palabranta willarachiskannejta. Wawasninta ruwawarkanchej khepanta ashqha runaspis paypi jap'icunancupaj.

Diospa palabranta uyarispa ruwaychej

19 Chayraycu, munaska hermanosníy, sapa uj runa Diospa palabranta sumajta uyarichun, allimanta parlacuchun. Amataj uskhayta phiñacuchunchu. 20 Imaraycuchus phiñacojka mana chekan cajtachu ruwan Diospa ñaupakenpeka. 21 Chayraycu tucuy millay ruwanasta, tucuy imaymana juchatataj sakepuychej. Chekatapuni Dios palabranta sonkoyquichejman churarka. Chayta llamp'u sonkowan casuychejpuni. Ajinata chay palabranka atiyniyojmin tucuy kancunata juchamanta wiñaypaj cacharichisunayquichejpaj.

22 Kancunarí Diospa palabranta casojcunapuni canayquichej tiyan manataj uyarejcunallachu. Ama pantacuychejchu yuyaspa Diospa munayninta ruwaskayquichejta uyarispallaka. 23 Imaraycuchus uj runa Diospa palabranta uyarillan manataj casunchu chayka, uj espejopi uyanta khawacoj runajinalla cashan. 24 Chay runaka uyanta khawarparicuytawan ripun konkarparipuntaj imaynachus rijch'acuskanta. 25 Cristoj sumaj camachiskanta allinta khawajrí casucuspa chekamanta cusicuyniyojmin. Chay camachiskannejtataj runa juchamanta cachariska cashan Diospa munayninmanjina causananpaj. Diospa palabranta casojka mana konkapunchu uyariskanta manachayrí sumaj yuyaywan casunpuni.

Diosta cheka yupaychaj runa

26 Sichus uj runa yuyan Diosta chekanta yupaychaskanta, simintataj mana yachachinchu allin cajllata parlayta chayka, pay quiquin pantacun. Diosta manapuni cusichinchu. 27 Tatanchej Diospa ñaupakenpi cheka, mana juchayoj yupaychajka wajcha wawasta llaquicuyniyoj viudastawan yanapan. Sonkontataj juchamanta llimphuta wakaychacun.

2

Diospa palabranta sumaj yuyaywan casuychej

1 Hermanosníy, tucuyniyquichej Señorninchej Jesucristopi jap'icunquichej. Payka may sumaj, tucuy atiyniyoj Señormin. Chayraycu amapuni ujcunallata curajpaj khawaychejchu wajcunamantaka. 2 Uj ricuchinapaj nisunman iscay runas caskancuta. Uj sumaj pachalliska, kori anillosniyoj carka. Ujtaj pisi capuyniyoj, thanta p'achalliska carka. Chay iscay runas yaycumuncuman tantacuyniyquichejman. 3 Kancuna sumajpaj khawaspa chay sumaj p'achalliskata niwajchej: “Cay sumaj tiyanapi tiyaycucuy”, nispa. Chay wajchatataj niwajchej: “Jakayllapi sayaricuy chayrí pampallapi tiyacuy”, nispa. 4 Ajinata khawaspa runamasisniyquichejta ¿manachu curaj runastajina churacushanquichej? Ajinapi runasjina khawanquichej sajra yuyaskayquichejmanjina manataj caskanmanjinachu.

‡ **1:17** Ninayan.

5 Uyariwaychej, munaska hermanosníy: ¿Manachu Dios ajllarka cay
pachapi pisi capuyniyoj runasta sonkoncupi khapaj canancupaj paypi
jap'icuspa? ¿Manachu paycunata ajllarka causanancupaj pay camachin,
chaypi? Chay causayta sumajta nerka konanta tucuy payta munacojcu-
naman. 6 Kancunarí pisipaj khawanquichej mana capuyniyoj runasta.
Diospi mana jap'icoj chay khapaj runas ¿manachu llaquichisunquichej?
¿Manachu aysasunquichejtaj curajcunaman juchachaskas canayquichej-
paj? 7 ¿Manachu paycuna Jesucristoj sumaj sutinmanta uj manacajtajina
rimancu? ¡Cristoj sutenka kancuna paypi jap'icojcunaman churaska
carka paypata caskayquichejraycu!
8 Diospa palabran sumajta camachiwanchej: “Runa-masiyquita
munacuy kan quiquiyquitajina”. Sichus kancuna chekatapuni chayta
casunquichej chayka, walejta ruwanquichej. 9 Astawanrí sichus
khapaj runata sumajpaj khawawajchej khapaj caskanrayculla chayka,
juchallicunquichej. Munanacuy camachiskataj juchachasunquichej
mana casuskayquichejraycu. 10 Imaraycuchus pichari tucuy
camachiskasmanta ujnillantapis mana casojka tucuyninmanta
juchayojmin. 11 Chaywanpis quiquin Diostaj nerka: “Ama
khenchachacuychu”, nispa, nillarkataj: “Ama runasta wañuchiychu”,
nispa. Sichus mana khenchachacunquichu, runastarí wañuchinquitaj
chayka, mana tucuy camachiskasnintachu casunqui. 12 Cristo
camachiwarkanchej munanacunanchejta. Cacharichiwarkanchejtaj
paypa munayninta ruwananchejpaj. Chay camachiskamanjinataj
Dios niwasun juchayojchus manachus caskanchejta. Chayraycu
munacuywan parlana ruwanapis. 13 Imaraycuchus mana
qhuyacuyniyoj runasta Dios mana qhuyaspallataj juchachanka
juchancuraycu. Qhuyacojtarí qhuyanka.*

Cristopi jap'icuskanchejraycu allin cajta ruwana

14 Hermanosníy ¿ima allinpajtaj canman sichus uj runa nin Diospi
jap'icuskanta chayka, manataj Diospa munayninta ruwanchu? Chayji-
nata Diospi jap'icojka manapuni juchamanta cachariskachu. 15 Caypipis
uj ricuchina. Cristopi uj hermano thanta p'achayoj canman nitaj chay
p'unchaypaj miqhunan canmanchu. 16 Ujniyquichejtaj payta ninman:
“Allin risuchun. K'oñicunqui miqhunawan sajsacunquitaj”, nispa. Sichus
pisichicuskanta mana konman chayka, ¿ima allinpaj canmanrí? 17 Uj
runaka Diospi jap'icuskanta nin manataj paypa munayninta ruwanchu
chayka, jap'icuskanka mana chekachu.
18 Ichapis uj runa niwanman: “Kan Diospi jap'icunqui. Nokaj-
tataj sumaj ruwaskasniy tiyan”, nispa. Cutichiyman: “Mana ricuchi-
wayta atiwajchu Diospi jap'icuskayquita sichus paypa munayninta
mana ruwanquichu chayka. Noka ricuchiskayqui Diospi jap'icuskayta
paypa munayninta ruwaskasniywan”, nispa. 19 Diospi jap'icuspa nin-
qui chekatapuni uj sapan Dios caskanta. Allintataj ninqui. Supaycu-
napis uj sapan Dios caskanta creencu. Manchachicuywantaj qharcatit-
incu. 20 ¡Yankha yuyayniyoj runa! Ricuchiskayqui “Diospi jap'icuni”
niskayqueka khasilla caskanta mana paypa munayninta ruwajtiyqui.
21 ¿Manachu unay tatanchej Abrahamta ruwaskanraycu Dios chekan
runapaj khawarka? Arí, Abrahamka wawan Isaacta jaywarka Diosta

* **2:13** Literal: qhuyacuy atipan juchachayta.

yupaychananpaj. 22 Cunan reparanquichá Abraham ruwaskasninwan
ricucherka Diospi jap'icuskantaka. Ruwaspalla Abrahamka Diospi
jap'icuskantaka chekata junt'arka. 23 Ajinallataj Diospa palabran
junt'acun. Nintaj: “Abraham Diospi jap'icorka. Jap'icuyninraycutaj Dios
payta khawarka chekan runapaj”, nispa. Khepatari runas Abrahamta
suticharkancu: Dioswan causacoj.

24 Ajinaka reparacunquichejchá ruwaskanraycu runataka Dios
chekanpaj khawaskanta manataj “paypi jap'icuni” niskanraycullachu.
25 Quiquillantaj carka Rahab, chay sajra purej warmipaj. ¿Manachu
Dios chekan warmipaj khawarka ruwaskanraycu? Pay willajcunata
wasinman wajyaricuspa yanaparka paycunata wajnejta llojsinancuta.
26 Mana samayniyoj cuerpoka wañuskamin. Ajinallataj cashan uj runa
nejtin Diospi jap'icuskanta manataj allin ruwaskaswan ricuchinchu
jap'icuskan cheka caskantaka. Diospi chayjina jap'icuskanka
khasillamin.

3

Kallunchejmanta

1 Hermanosníy, pisislla kancunamanta yachachejcuna canayquichej.
Imaraycuchus yachanquichej sichus nokaycu yachachejcuna pantay-
cuman chayka, wajcunamanta aswan sinch'i juchachaskas casajcu.
2 Tucuy nokanchej anchata pantanchej. Parlaskanpi mana pantaj
runaka Cristopi allin wiñaskamin. Pay atin tucuy causayninta ca-
machiyta. 3 Caballospa simincuman churanchej juch'uy frenota ca-
sunawanchejpaj. Ajinapi atinchej cutirichiyta caballota. 4 Reparaychej
barcosmantapis. Ancha jatun cashaspapis sinch'i wayrawan apay-
cachaskas cancu. Uj camachejri munayninmanjina chay barconta
chekanta purichin uj juch'uy casp'illawan. 5 Quiquillantaj cashan
kallunchejwanpis. Kallu ancha juch'uycitu caspapis jatun atiyniy-
ojmin. May jatun imastataj manacajta jatunchacun. ¡Reparaychej
may juch'uy ninaka atin ruphayta jatun sach'arara monteta! 6 Kalloj
sajra parlaynin uj ninajinamin. Tucuy cuerponchejmantarí kallu
aswan sajra cashan. Chaytaj runaj tucuy causaynintinta juch'uymanta
wañunancama sonkonta ch'ichichan. Uqhu pacha supaymantataj cashan.
7 Chaywanpis tucuy imaymana q'ita qhurusta, catarisjina khatataco-
jcunata, kochapi cajcunatapis runas yachancu atipayta. Atiparkan-
cutaj paycunata. 8 Kalluntarí ni mayken runa atinchu camachiyta
llamp'uchaspa. Kalloka uj sajra cajmin phiña catarijina wañuchinawan
junt'aska. 9 Quiquin kalluwan yupaychanchej Señor Dios Tatanchejta
chayllawantaj ancha sajrata rimanchej runasta. ¡Runasri Diospa ri-
jch'ayninpi ruwaskas cancu! 10 Uj sapan simiwan Diosta yupay-
chanchej chayllawantaj sajrata parlanchej. Hermanosníy, manapuni
chayjinaka cananchu. 11 ¿Uj pujyullamantachu misq'i yacuwan c'arcu
yacuwan phullchimun? 12 Hermanosníy ¿higo sach'aka pokonmanchu
duraznosta? chayrí ¿uva sach'a pokonmanchu higosta? Manallataj uj
pujyumanta c'arcu yacuman misq'i yacuwan phullchimuyta atinchu.

Cheka yachayka Diosmantamin

13 Khawacuychej: ¿canchu uj yuyaysapa yachayniyoj runa kancuna
uqhupi? Chay allin yuyaysapa runa llamp'u sonkowan ricuchichun

yachayninta. Sumaj ruwanastapuni ruwaspataj causacuchun. Imaraycuchus llamp'u sonko cayka cheka yachaymanta jamun. 14 Sitajchus sonkoyquichejpi may jaya rimaycuna canman, sapa ujniyquichejtaj kancunaj allinniyquichejllata khawaspa ruwanquichej chayka, ama jatunchacuychejchu. Nitaj llullacuychejchu cheka cajpa contranpi churacuspa. 15 Chayjina yachayka manapuni janaj pacha Diosmantachu. Manachayrí cay pachamanta, runaj sajra yuyaynillanmanta, supaymantawan. 16 Jaya rimaycuna cajtin sapa uj runa paypa allinnillanpaj khawajtintaj ch'ajwa cashan hermanos uqhupi. Chaywanpis tucuy mana allin cajpis cashallantaj. 17 Diosmanta yachayniyojrí ñaupajta llimphu sonkoyoj canan tiyan. Llanc'ashantaj runas allillanpi tiyacunancupaj. Chaywanpis c'acha runa caspa curajcunata casun. Qhuyacuyniyoj caspa tucuypa allinnincupaj llanc'an. Mana iscayrayaspataj tucuy sonkowan ruwan, ni puraj uyachu. 18 Sumaj mujuta t'akajcunaka sumaj pokoyta okharincu. Chayjinallataj allinyachejcunapis tucuypa allinnincupaj ruwaspa allillantapuni tiyacuncu.

4

Amaña munacuychejchu cay pachapi caj imasta

1 ¿Imaraycutaj churanacushanquichej phiñacushanquichejtaj kancunapura? ¿Manachu chay churanacus cashancu sajra munayniyquichej sonkoyquichejpi makanacushaskancumanta? 2 Ancha sajra munayniyoj caspa mana sajsacuyta atinquichejchu. Chayraycu runata munanquichej wañuchiyta. Wajcunajta munapayaskayquichejta mana tariyta atiskayquichejraycu phiñacuspa churanacushanquichej. Munashaskayquichejtaj mana capusunquichejchu Diosmanta mana mañacuskayquichejraycu. 3 Mañacuspapis mana jap'inquichejchu munayniyquichejta sajsachinayquichejpaj sajra munaywan mañacuskayquichejraycu. 4 ¡Khenchachacojcunajina cashanquichej Diosta tucuy sonkowan mana munacuskayquichejraycu! ¿Manachu yachanquichej cay pacha sajra cajta munacuskayquichejka ricuchin Dioswan churanacojcuna caskayquichejta? Pichá ajllanman cay pachapi sajra cajta munacuyta chayka, Diospa enemigon churacun. 5 Wajjinamantarí Dios Tatanchej palabranpi nin Espiritunta sonkonchejman jatun munacuywan churaskanta. Chay Espirituntaj nokanchejpi tiyacushan. Pay sapallanmin munan may jatun munacuywan tucuy sonkonchejta jap'iyta. Chanta ¿kancuna yuyanquichejchu Diospa niskanka khasilla caskanta? ¡Manapuni! 6 Diosrí llamp'u sonkoyojta aswan sumajta yanapan. Ajinallatataj palabranpi nin: “Dios jatunchacojpa contranpi churacun. Llamp'u sonkoyojtarí sumajta yanapan”, nispa. 7 Chayraycu llamp'u sonkowan Diostaka casuychejpuni. Supay Satanaspa contranpitaj sinch'ita sayacuychej. Paytaj kancunamanta aykeconka. 8 Tucuy sonkowan kayllaycuychej Diosninchejman paytaj kancunaman kayllaycusonkachej. Kancuna, juchallicojcunari sajra cajtaka amaña ruwaychejchu. Diostawan cay pachapi cajtawan munacuyta yuyajcuna, sonkoyquichejta llimphuchacuychej Diosman kayllaycunayquichejpaj. 9 Juchallicuskayquichejmanta phuticuychej wakaychejtaj. Yankha cusiymanta sinch'ita asicushajcunaka, asicuyniyquichej wakayman tucuchun. Cusiyniyquichejtaj llaquiyman tucuchun [juchamanta

t'akacuskayquichejta ricuchinayquichejpaj.]* 10 Llamp'uchacuychej,
ari, sonkosniyquichejpi Señor Diospa ñaupakenpi. Chanta pay curajpaj
churasonkachej.

Ama juchachaychu hermanoyquita

11 Cristopi hermanosníy, kancunaka amaña purajmanta
rimapayanacuychejchu. Rimapayaspa hermanonta juchachajka Cristoj
camachiskanta khesachan. Uj juchachajjinataj camachiskaj contranpi
churacushan. 12 Dios sapallanmin camachiskasninta churarka.
Payllataj runaj ruwaskanmanjina nin allin caskanta chayrí mana allin
caskantapis. Atiyniyojtaj cashan runasta juchamanta cacharichinanpaj
chayrí wiñay wañuymanpis wijch'uchinanpaj. Kanrí ¿pitaj canqui runa-
masiyquita juchachanayquipaj?

Yuyaychanas ruwanasniyquichejmanta

13 Uyariwaychej, cayjinata nejcuna: "Cunan p'unchay chayrí
k'aya risunchej chay llajtaman. Chaypitaj cacusunchej uj watata.
Rantisunchej vendesunchejpis ashqha kolketa jap'isunchejtaj",
nispa. 14 Kancunarí mana yachanquichejchu imachus k'aya cananta
nitaj mashqha p'unchaycunatawanchus causanayquichejtapis.
Causayniyquichejka uj phuyujinallamin. Ascamallapaj cay pachaman
riqhurimun, chantaka chincaripun. 15 Kancunarí cayjinata
ninayquichej: "Señor Dios munajtenka causasunchej. Caytapis
jakaytapis ruwasunchej", nispa. 16 Caskanmanjinarí kancunaka
jatunchacuspa may caskayquichejta yuyanquichej. Tucuy chay
imaymana jatunchacuyka manapuni allinchu. 17 Chayraycu allin cajta
ruwayta yachajka yachaskanta mana ruwaspa, juchallicun.

5

Yuyaychanas khapaj runaspaj

1 ¡Uyariychej, khapajcuna! Khaparispa sonko nanayta wakaychej.
Imaraycuchus llaquiycuna juchachaska cajcunapaj patayquichejpiña
cashan. 2 Khapaj capuyniyquichejka ismuskasña wijch'unapajjina
cancu. Sumaj p'achasniyquichejtaj thutaska p'achasjinaña cancu.
3 Koriyquichejpis kolkeyquichejpis carcumiskasña cashancu.
Chay capuyniyquichejwan mana allinta ruwaskayquichejraycu
contrayquichejta uyanchasonkachej. Imaynatachus carcumi
tucuchin kolketa ajinallatataj munapayaskayquichej ninajina
aycha cuerpoyquichejta tucuchenka. Mana allintachu khapaj
capuyniyquichejta jallch'arkanquichej cunan juchachana p'unchaypaj.
4 ¡Khawaychej! Jallp'asniyquichejta runas llanc'askancumanta
paycunaman mana koporkanquichejchu maychus cajta. Chayraycu
paycuna jap'inancu carka, chay kolke contrayquichejpi wajyacushan.
Llanc'ajcunaj wakaskancutataj tucuy atiyniyoj Señor uyarin. Paymin
camachin tucuynejpi may chhica cajcunatapis. 5 Kancunarí cay pachapi
khapaj imaswan causarkanquichej yankhata cusicuspa. Imaynatachá
wacas mana yachacuncuchu wañuchinapaj wirayachiskas caskancuta,
ajinata kancunapis wirayacushanquichej sonkosniyquichejpi yankha
cusiywantaj sajsacushanquichej. Diospa jatun phiñacuynin p'unchay

* **4:9** Ninayan.

kayllapiña cashan. 6 Chekan ruwaj runasta juchachanquichej
wañuchinquichejtaj. Paycunarí ch'inlla cacuspa muchuncu.

Llaquiycunata muchuychej callpachaska sonkowan

7 Chayraycu hermanosníy, tucuy atiyniyoj Señor Jesucristo cutimu-
nancama llamp'u sonkowan llaquiycunata muchullaychej. Repara-
chejtaj jallp'ata llanc'ajka tarpunanpaj pacienciawan suyanan tiyan
ñaupaj paratapis khepa paratapis. Chanta suyallantaj sumaj pokoyta
jallp'amanta okharinanpaj. 8 Ajinata kancunapis cusiywan suyay-
chejpuni. Sonkosniyquichejta astawanraj callpachacuychej imaray-
cuchus Señorninchej cutimuspa kayllamushañña. 9 Hermanosníy, ama
rimapayaychejchu ama juchachaskas canayquichejpaj. Khawaychej,
chekanta khawaj Dioska cutimushañña. Paytaj nenka runas juchay-
ojchus manachus caskancuta. 10 Hermanosníy, reparaychej imaynata
Diospa unay willajcunan mana llauchhuyaspa muchorkancu. Paycu-
naka llaquichiskas caspapis tucuy atiyniyoj Diospa sutinpi willarkancu.
Chayka uj ricuchinajina yachanayquichejpaj imaynatachus muchu-
nayquichejta. 11 Nokanchejka yuyanchej llaquiycunata muchojcunaka
may cusiskas caskancuta. Imaraycuchus Diospi jap'icuspa callpachaska
sonkowan atiparkancu. Yachanquichejña imaynatachus Job llaquiy-
cunata muchuskanta. Pay cusiywan callpachaska sonkowantaj tu-
cuy atiyniyoj Diospi jap'icorka. Reparanquichejchá Señor payta sakel-
larka llaquichiska cananta allinninpaj. Imaraycuchus Dios may qhuy-
acuyniyoj may jatun munacuyniyojtaj cashan.

Cheka cajtapuni parlaychej

12 Hermanosníy, kancunapajka caymin curaj cashan. Ama ni jayc'aj ju-
raychejchu okharispa janaj pachaj sutinta ni cay pachaj sutinta nitaj waj
imaj sutintapis. Manachayrí cheka cajtapuni parlaychej. Ajinapi “arí”
niskayquichejta, junt'aychejpuni. “Mana” niskayquichejtaj, manapuni
cachun. Chayjinata ruwaychej Dios kancunata ama juchachananpaj.

Yuyaychanas Diosmanta mañacojcunapaj

13 Kancunamanta maykenmanpis ima jatun llaquiypis jamuso-
jtiyquichej Diosmanta mañacuchun. Kancunamanta maykenpis
cusiska caspaka taquichun Diosta yupaychaspa. 14 Kancunamanta
maykenpis onkoska caspaka tantaska hermanosmanta ancianosta
wajyachicuchun. Cayta ruwachun Diosmanta mañapunancupaj
payta jampiwan jawinancupaj yachaspa Jesucristo tucuy atiyniyoj
caskanta. 15 Diospi tucuy sonkowan jap'icuspa mañacojtincu
onkoskaka onkoyninmanta cachariska canka. Tucuy atiyniyoj
Señor payta thañichenka. Sichus onkoynin juchalliskanmanta
canman chayka, juchasnin llimphuchaskas cankancu. 16 Chayraycu
purajmanta juchasniyquichejta willanacuychej. Diosmantataj
mañacuychej cuerposniyquichejpi sonkosniyquichejpipis thañichiskas
canayquichejpaj. Chekan runaj tucuy sonkowan Diosmanta
mañacuynenka may atiyniyojmin. 17 Diospa unay willajnin Eliaspis
nokanchejjina runalla carka. Pay mana parananta Diosmanta tucuy
sonkowan mañacojtin cay pachaman mana paramorkachu quinsa
wata sojta quillayojta. 18 Chaymanta ujtawan mañacojtintaj Dios
parachimorka. Jallp'ari ujtawan miqhunata pokorka.

Cutirichimuychej carunchacojta Diosman

19 Cristopi hermanosníy, ujniyquichej cheka willanasmanta pantaspa
carunchacojtin, uj hermanontaj Diosman cutirichin chayka, suma-
jpunimin cashan. 20 Chay cutirichimojka yachachun carunchacojta
Dios wañuymanta cacharichinanta ashqha juchasnintapis llimphucha-
punanta.

PRIMERA CARTA DEL APOSTOL SAN PEDRO

1 Noka, Pedro, Jesucristoj cachan cani. Kelkamushayquichej kancuna Diospa ajllacuskacunanman. Ch'ekeraskas mana llajtayojjina tiyaricushanquichej Pontopi, Galaciapi, Capadociapi, Asiapi, Bitiniapipis.
2 Manaraj cay pachata ruwashaspa Dios Tataka kancunata ajllacuyta yuyarka. Paytaj munarka Santo Espiritunejta payman t'akaskas llimphu causayniyoj canayquichejta. Ajinata ajllacusorkachej Jesucristota casunayquichejpaj, wañuyninnejtapis paywan ujchaska causacunayquichejpaj. Munani Diospa c'acha yanapaynin astawan astawan kancunawan cananta, tucuy imapi allinta causacunayquichejpaj.
3 Señorninchej Jesucristoj Diosnin Tatanka may jatunchaska cachun. Dioska may jatun qhuyacuyninwan mosoj causayta kowarkanchej. Wiñay causayniyoj cananchejpajtaj Jesucristota wañuymanta causarichimorka. Chayraycu Diospipuni confiacunchej. 4 Payka janaj pachapi paywan cusca causanayquichejpaj waquichispa suyashasunquichej. Chay causayka wiñaypaj, c'acha, mana tucucuyniyojmin. 5 Kancunaka Diospi jap'icushanquichej. Chaymanjina Dioska atiyninwan wakaychasonkachej khepa p'unchaycama. Jakay p'unchaypi Jesucristo cutimojtin paywan causanquichej wiñaypaj.
6 Ajinapi Diospi suyaskayquichejraycu mayta cusicunquichej. Cunanri Diospa munayninmanjina pisi llaquichiskaspis cashanquichej tucuy imaymana phutiywan. Chaywanpis mayta cusicushanquichej. 7 Yachanquichejjina imaynatachus koritaka ninapi unuyachincu puru cananpaj, ajinallatataj Diospis phutiyniyquichejwan kancunapi ruwan. Chaytari payka ruwan paypi sumajta jap'icuskayquichej yachacunanpaj. Koreka puru caspapis tucucuyniyojmin. Diospi jap'icuyniyquichejrí mana tucucuyniyoj. Chaywanpis korimanta niskaka aswan sumajmin. Ajinapi Jesucristo cutimojtin sichus Diospi jap'icuspapuni causashanquichej chayka, Dios jatunchasonkachej. Munacuywantaj sumajpaj khawasonkachej.
8 Jesucristota mana ricorkanquichejchu. Astawanpis paytaka munacushanquichej. Nitaj cunanpis payta ricushanquichejchu. Astawanpis paypi jap'icuspa maytapuni cusicushanquichej. Chay cusiyka mana willay atinamin, janaj pacha cusiy caskanraycu. 9 Janaj pachapi wiñay causayta Dios kosonkachej paypi jap'icuskayquichejraycu. Chayta cheka caskanta yachaspataj mayta cusicushanquichej.
10 Diospa unay willajcunan paypa c'acha yanapayninmanta sut'incharkancu. Imaynata chaywan juchayquichejmanta cachariskas canayquichejta mayta entiendeyta munaspa yachanancupajpuni churacorkancu. 11 Cristoj Espíritun paycunapi tiyacuspa sut'inchasharka Cristoj ñac'ariyninmanta, chay khepata atiywan jatunchaska cananmantawan. Chay sut'inchaskas ima tiempopichus imaynatajchus cananta paycunaka mayta yachanancupajpuni churacorkancu kelkaskasnincuta sumajta khawaricuspa. 12 Diosrí paycunaman reparacherka kancunata yanapanancupaj sut'inchaskancuta. Manataj paycunapajchu carka. Astawanpis cay tiempopi sumaj willanasta uyarerkanquichej. Diosmanta cachamuskan Santo Espíritoj atiyninwan

willajcunaka kancunaman chayta willasorkachej. Angelespis chay sumaj willanasta mayta entiendeyta munancu.

Diosman t'akaska llimphu causanamanta

13 Yachanquichej Cristo cutimojtenka kancunapaj tucuy c'acha yanapaynin junt'acunanta. Chayraycu chay p'unchaycama Diospipuni confiacuychej. Imaynatachus uj runa allinta chumpiycucun llanc'ananpaj, ajinallatataj c'acha causaypaj sumaj yuyaywan waquichicuychej. 14 Diospa wawasnin caspaka tucuy sonkowan payta casuychej. Manaraj Cristopi jap'icushaspaka mana yuyayniyoj munayniyquichejmanjina causarkanquichej. Chay ñaupa causayniyquichejmanjinaka amaña causaychejchu. 15 Manachayrí Diosman t'akaska chekanta causacuychej Dios wajyasuskayquichejmanjina. Payka tucuy cayninpi santomin. Ajinallataj kancunapis tucuy causayniyquichejpi santo caychej. 16 Palabranpipis nin: “Noka santo caskayraycu kancunapis santo caychej”.

17 Kancunaka Diosmanta mañacuspa Tatayquichej caskanta ninquichej. Payka sapa uj runata ruwaskanmanjina chekanta nin juchayojchus manachus, ni piman sayacuspa. Chayraycu payta Diostajina khawaychej. Munacuywantaj payta casuychej cay pachapi purishaspa mana llajtayoj cashaskayquichejraycu. 18 Kancunaka unay tatasniyquichejmantapacha manacaj causayta jap'erkanquichej. Yachanquichejtaj chay yankha causaymanta cachariskas canayquichejpaj Dios ranticapususkayquichejta. Kolkepis koripis tucucojllamin cancu. Chayraycu mana chaycunawanchu Dioska ranticapusorkachej, 19 manachayrí Cristoj wañuyninwan. Cristoka mana juchayoj chekanta causarka. Jaywana corderojinataj cruzpi wañuspa yawarninta jich'arka. Ajinapi nokanchejraycu may sumaj precioyoj causayninta korka. 20 Dioska manaraj cay pachata ruwashaspa payta ajllarkaña. Chay khepatataj cay pachaman payta cachamorka juchayquichejraycu wañunanpaj. 21 Kancunapaj wañorka paynejtataj Diospi jap'icunquichej. Dioska wañuymanta Cristota causarichimorka atiyninwantaj jatuncharka. Chayraycu Diospi jap'icorkanquichej paypitaj confiacushanquichej.

Munacuywan causaychej

22 Diospa cheka niskanta casuskayquichejraycu juchamanta llimphuchaskasña canquichej. Cristopi hermanosta tucuy sonkowan munacunayquichejpajmin llimphuchasorkachej. Chayraycu cunanka kancunapura munanacunayquichejpuni tiyan tucuy sonkoyquichejwan. 23 Wiñay causaj Diospa niskannejta watejmanta nacecorkanquichej. Chay nacecuyri mana cay pacha runaj nacecuyninjinachu. Manachayrí wiñay causaypaj nacecuymin. 24 Palabranpipis nin:

Tucuy runaj causaynenka khorajinallamin.
Tucuy c'achitu caynintaj khora t'icajinalla.
Khoraka ch'aquipun; t'icantaj urmacapun.
25 Señor Diospa niskanrí wiñaypaj callankapuni, nispa.
Chay niskanka sumaj willanasmin. Kancunamantaj willaraska carka.

2

Diospa niskanwan causaychej

1 Chayraycu sakeychej tucuy llullacuyta, puraj uya cayta, envidiacuyta, runaj contranpi tucuy parlaytawan. Tucuy chay manacajcunata ni ujtawan khawarinayquichejpaj sakepuychej. 2 Imaynatachus recién naceska wawitas lecheta maytapuni munancu, ajinallatataj kancunapis Diospa c'acha niskanta maytapuni munaychej. Ajinapi mosoj causayniyquichejpeka wiñanquichej. 3 Rejserkanquichejña Señorninchej c'acha caskantaka. Chayraycu niskanta astawan munaychej.

Causashaj rumimanta

4-5 Runaska yupaychana-wasita ruwanancupaj rumista allinta khawaspa ajllancu. Diospis yupaychana-wasita ruwashan. Cay wasi cimientopaj causayta koj Cristota churarka, sumaj caj rumitajina. Runaska payta khesacharkancu. Diospajrí payka may sumajpaj khawaskan ajllacuskantajmin. Chayraycu Cristoman kayllaycuychej paywan ujchaska Diospa yupaychana-wasinpaj rumisjina canayquichejpaj. Chaywanpis yupaychana-wasenka Diosman santo kayllaycuchejcunapajmin. Kancunaka chay kayllaycuchejcuna canquichej tucuy sonkowan Diosman jaywacunayquichejpaj. Chay cheka jaywacuskayquichejka Jesucristonejta Diosta cusichin. 6 Palabranpi Dioska nin:

Sion llajtaypi wasichana rumitajina [Cristota]* churani.
Payka wasi cimientopaj ajllaskay may sumajpaj khawaskaymin.
Tucuy paypi jap'icojcuna yachankancu niskasniyta junt'anaytapuni, nispa.

7 Kancuna paypi jap'icojcunapajka Cristoka may sumajpaj khawaskamin. Mana jap'icojcunapajtaj palabranpi nin: “Wasichajcuna rumita khawaspa khesacharkancu. Wasita sayachinapajrí chay khesachaska rumeka aswan sumajmin. 8 Chay rumeka misc'ana, urmachej rumi cashan. Ajinallataj Cristoka Diospa niskanta mana casucojcunapaj urmachej rumijinamin, mana payta casuskancuraycu.

Diospa ajllacuskasninmanta

9 Kancunarí Diospa ajllacuskasnin canquichej. Camachejninchej Diosman kayllaycuchejcuna, payman t'akaska ayllun canquichej. Yuyaskanmanjina paypa runasnin canayquichejpaj wajyasorkachej lakha juchamanta paypa sumaj c'anchayninpi causanayquichejpaj. Wajyasorkachejtaj paypa c'acha ruwaskasninta tucuy runasman willaranayquichejpaj. 10 Ñaupajpi mana paypa runasninchu carkanquichej. Cunanrí Dios ajllacusorkachej runasnin canayquichejpaj. Ñaupajpi mana qhuyacuskasninchu carkanquichej. Cunanrí Diospa qhuyacuskasnin canquichej.

Diospa runasninjina causaychej

11 Munacuskasníy, yuyaricuychej cay pachapeka forastero causajcunalla canquichej. Janaj pacha llajtayoj caskayquichejraycu nishayquichej, cay pacha munaycunamanta carunchacunayquichejta. Chay manacaj munaycunaka mosoj causayniyquichejpi kancunawan makanacushancupuni. 12 Cay pacha runas chaupipi causashaspa

* **2:6** Ninayan.

c'achata causaychej. Kancunaj contrayquichejtapis parlancuman manacaj ruwajcunapis cawajchejjina. Chaywanpis c'acha ruwaskasniyquichejta khawaspa jakay p'unchaypi Diosta jatunchankancu.

13 Señorninchejraycu runacunaj churaskan tucuy autoridadta casuychej. Curaj camachejtaka curajtajina casuychej. 14 Paypa cachamuskacunantapis casuychej. Chay cachamuskasnin cancu mana allin cajta ruwajcunata muchuchinancupaj. Allin cajta ruwajcunatataj mentanancupaj cancu. 15 Dioska ajinata casucunayquichejta munan. Chaymanjinataj c'acha ruwanaswan mana yuyayniyoj ch'atajcunata ch'inyachiychej.

16 Diosllapaj causanayquichejpaj juchamanta cachariskas carkanquichej. Amataj chay cacharicuyka sajra munayta ruwanayquichejpajchu cachun. Astawanpis cachariskas caspaka Diosta casuspalla causaychej. 17 Tucuy runasta sumajpaj khawaychej. Cristopi hermanosta munacuychej. Diostaka manchachicuywan sumajpaj khawaychej. Curaj camachejta sumajpaj khawaychej.

Patroncunamanta camachiskacunamantawan

18 Wasipi yanapaj camachicunaka, patronniyquichejta casuychej. Qhuyacuyniyoj c'acha cajcunatapis, mana reparayniyoj sajra cajcunatapis, tucuy patroncunata casuychej. 19 Uj runa Diospa ñaupakenpi causashaskanta yachaspa, muchunman. Mana allin cajta payman runas ruwajtincu ch'inlla muchunman. Sichus ajinata muchunman chayka, Diosta cusichin. 20 Juchallicuskayquichejraycuchus ñac'arinquichej chayka, mana mentaskachu canquichej. Astawanrí sichus c'acha imasta ruwanquichej ch'inllataj muchunquichej chayka, Diosta cusichinquichej. 21 Dioska ajinata causanayquichejpaj wajyasorkachej. Yachanquichej Cristopis kancunapaj muchorka payjina ruwajcuna canayquichejpaj. 22 Payka mana juchallicorkachu nitaj jayc'ajpis llullacorkachu. 23 3.6 Runas payman sajrata parlashajtincupis payka mana sajrallatatajchu cutichicorka. Ñac'arishaspapis mana manchachinanpaj parlarkachu. Astawanrí Diosman sakerka chekanta ruwaj† caskanta yachaspa. 24 Pay quiquin chacatanapi wañorka juchasninchejta khechunawanchejpaj. Payka wañorka juchasninchejmanta cachariskas chekanta ruwaspa causananchejpaj. Paypa ñac'ariyninwantaj thañichiskas canquichej. 25 Ch'ekeraska ovejasjina Diosmanta carunchacorkanquichej. Cunanrí Cristomanña cutirerkanquichej. Payka michisojniyquichej khawasojniyquichejtaj.

3

Casaraskacunamanta

1 Ajinallatataj kancuna warmis, kosayquichejta casuychej. Chayta ruwaychej Diospa niskanta mana casuyta munaj kosayquichejpis payman pusaskas canancupaj. Ajinapi mana niskasllawan warmincoj causayninta ricuspa ichapis Diosman cutirenkancu. 2 Ajinapitaj manchachicuywan Diosta yupaychaskayquichejta c'achata causaskayquichejtawan khawaspa Diospi jap'icuncuman. 3 Ama yuyaychejchu jawa ricucojllata c'achachacuytaka. C'achachacuyniyquichejka ama cachunchu ni chujcha c'uyuska ni koriwan nitaj sumaj p'achaswanpis. 4 Manachayrí sonkoyquichejta

† **2:23** Literal: juzgaj.

c'achachacuychej. Llamp'u sonkoyoj c'acha warmistaj caychej. Chay mana tucucoj c'achachacuylla Diostaka mayta cusichin. 5 Unay warmispis ajinata c'acha causaywan c'achachacorkancu. Paycunaka Diosman t'akaskas causaywan payllapi confiacorkancu. Kosancutapis casoj cancu. 6 Ajinallatataj Sarapis kosan Abrahamta casorka. Paytaka, tatáy,* nej. Kancunapis ni imata manchachicuspa c'acha cajtapuni ruwaychej. Ajinata ruwaspaka Saraj wawasninjina canquichej.

7 Ajinallatataj kancuna kosas, Diospa yuyayninmanjina warmiyquichejwan causacuychej. Ajinapi Diosmanta mañacuypi mana jarc'askaschu canquichej. Kancuna paycunamanta aswan callpayoj caspapis sumajpaj paycunata khawaychej. Paycunapis kancunajinallataj Diospa c'acha yanapayninnejta wiñay causayman yaycojcuna cancu.

Mosoj causaypi yuyaychanas

8 Cunanka, tucuy kancuna uj yuyayniyojlla caychej. Llaquiypi cusiypipis cuscachacuychej. Hermanosjina munanacuychej. Callpachanacuychej. Llamp'u sonkoyojtaj caychej. 9 Ama sajramanta sajrallatatajka ruwaychejchu. Nitaj sajra parlaymanta sajrallatatajka cutichiychejchu. Manachayrí sajrata ruwasojtiyquichej paycunapaj sumaj cajta Diosmanta mañapuychej. Dioska wajyasorkachej ajinata ruwanayquichejpaj. Ajinallatataj payka sumaj cajta kancunaman kosonkachej. 10 Palabranpi nin:

Sumaj causayta munajka allin p'unchaycunata ricuytapis, ama sajra cajta parlachunchu.
Amataj llulla cajtapis parlachunchu.
11 Sajra cajmanta carunchacuchun, sumaj cajtataj ruwachun.
Runaswan allinpi causayta masc'achun.
Runasta allinyachispapunitaj causacuchun.
12 Señor Dioska chekan ruwaj runata khawan yanapananpaj.
Chekan ruwajpa mañacuskantapis uyarinpuni.
Astawanrí sajra cajta ruwajcunaj contrancupi Dioska churacun.

13 Ajinata c'acha cajta ruwajtiyquichejka ¿pitaj imanasonkachej? 14 Astawanpis cheka cajta ruwaskayquichejraycu muchuwajchej chaypis, cusiskas canquichej. Manchachinaswan parlasojtiyquichej ama manchachicuychejchu nitaj llaquicuychejchu. 15 Astawanpis sonkoyquichejpi cheka Señorninchejtajina Cristota yupaychaychej. Kancunaka yachanquichej Dios niskanta junt'ananta. Chayraycu tapusojcunaman willanayquichejpaj waquichiskaspuni caychej. Cutichiskayquichejrí misq'i palabraswan llamp'u sonkowan Diosta manchachicuywantaj cachun. 16 Llimphu sonko-yuyaywantaj causacuychej. Ajinapi Cristowan ujchaska c'acha causayniyquichejmanta sajrata parlajcunaka p'enkaconkancu chay parlaskancumanta. 17 Llaquiycunachus kancunapaj canman Diospa munayninmanjina chayka, cusiywan muchuychej. C'acha ruwaskaraycu muchuyka aswan allinpuni sajra ruwaskaraycu muchuymanta niskaka.

Cristoj ñac'ariyninmanta

18 Cristopis uj cutita juchanchejraycu muchorka. Payka chekan cashaspapis wañorka mana chekan cajcuna ama wañunancupaj. Diosman

* **3:6** Literal: señorníy.

pusanawanchejpajtaj wañorka. Payka runa cuerponpi wañuchiska carka, espiritunpitaj causarichiska carka. 19 Espiritunpipis wisk'aska espiritusman willaramorka. 20 Unay tiempopi paycunaka Diosta casuyta mana munaskancuchu. Diosrí payman cutiricunancuta suyallarka Noé barcojina arcata waquichishanancama. Chay arcamanrí pisi runaslla yaycorkancu. Yacunejtataj chay pusaj runaska Diospa c'ajaj phiñacuyninmanta cachariskas carkancu. 21 Chay yacoka bautismoyquichejman rijch'acun. Cunanri Jesucristoj causarimuyninnejta bautismopi juchamanta cacharichisunquichej. Bautismoka mana jawa ch'ichillatachu pichan. Manachayrí chaynejta Diospi jap'icuskata llimphu sonko-yuyayniyquichejta ricuchin.

22 Jesucristoka angelesta, camachejcunata, atiyniyojcunatapis atiparka. Chaymanta causarimuspa janaj pachaman yaycorka Dioswan cusca camachinanpaj.

4

Cristojina muchojcuna caychej

1 Cristoka cay pacha causayninpi muchorka. Kancunapis quiquin yuyayllawantaj waquichicuychej. Paywan muchuyninpi ujchacorkanquichej bautismopi. Chaymanjinataj juchata sakeporkanquichejña. 2 Chayraycu cay pachapi causanayquichejcamaka Diospa munayninmanjina ruwanayquichej tiyan. Amañataj sajra munaymanjinaka causaychejchu. 3 Ashqha tiempotaña Diosta mana rejsejcunaj munaynincumanjina causarkanquichej. Paycunawan sajra puriycunapi, sajra munaycunapi, machaycunapi, millay fiestacunapi, machanapaj tantacuycunapi carkanquichej. Waj dioscunata millay yupaychaycunapipis causarkanquichej. 4 Cunanrí manaña manacaj sajra causaypichu purinquichej mana frenoyoj caballojinaka. Chayraycu paycunaka ni imata kancunamanta yuyayta atispa, sajrata parlancu. 5 Paycunaka ruwaskasnincumanta Diospa ñaupakenpi cuentata konancu tiyan. Dioska juicio p'unchaypaj waquichiskañamin. Chaypachataj causashajcunatapis wañuskacunatapis juchayojchus manachus nenka. 6 Chayraycu wañuskacunaman Dios sumaj willanasta willacherka wiñay causayniyoj canancupaj. Astawanpis chay uyarejcunata cay pacha runas wañunancupajjinapis khawarkancu.

Kancunapura munanacuychej

7 Cunanka tucuy imaj tucucuynin kayllapiña cashan. Chayraycu sumaj yuyaywan tucuy sonkowantaj causacuychej Diosmanta mañacunayquichejpaj. 8 Tucuy imamanta astawanka kancunapura munanacuychej. Munacojka runa-masinpa ashqha pantaskantapis konkapun. Chayraycu tucuy sonkowanpuni munanacuychej. 9 Forastero hermanosta wasiyquichejman wajyaychej ama thutuspalla, manachayrí cusiywan. 10 Dioska c'acha yanapayninmanjina imaymana atiycunata kosorkachej ruwanayquichejpaj. Chaymanjina sapa ujniyquichej yanapanacuychej. Diospa c'acha yanapayninmanta sumaj khawapojcuna canayquichejpaj. 11 Diospa runasnin chaupipi parlajka Diospa niskasninta parlachun. Hermanosta yanapajka Dios callpachaskanmanjina yanapachun. Ajinapi Dioska jatunchaska canka

Jesucristonejta. Paypatamin jatun cayka atiypis wiñaypa wiñayninpaj. Ajina cachun.

Cristowan muchuymanta

12 Munacuskasníy, llaquiycunanejta Dios ricuchenka paypi
jap'icuskayquichej chekachus manachus caskanta. Chayraycu
nina c'ajayjina llaquiycuna riqhurejtenka ama yuyaychejchu
manchay t'ucuna caskanta. 13 Astawanpis cusiycuychej. Chay pisi
llaquiyniyquichejwan Cristoj ñac'ariyninpi ujchaskas canquichej.
Chaymanjinataj pay atiyninpi cutimojtin mayta cusicunquichej.
14 Cristojta caskayquichejraycu chejnicuspa c'amisojtiyquichejka
cusiskas canquichej Diospa Espíritun atiyninwan kancunapi
tiyacuskanraycu. 15 Astawanpis sumaj yuyaywan causacuychej.
Ajinapeka kancunamanta ni pi muchonkachu runa wañuchijina ni
suwajina ni mana allin cajta ruwajjina nitaj runasta ch'ajwachejjinapis.
16 Astawanrí cristiano caskanmanta muchunman chayka, ama
p'enkacuchunchu. Manachayrí Cristojta caskanraycu paypa sutinpi
Diosta jatunchachun.

17 Diospa runasninpaj juicio p'unchayka chayamunña. Sichus
nokanchejta ñaupajta juzgawasunchej chayka, payta khesachajcunapaj
¿imaynataj cankarí? Paycunaka paypa sumaj willanasninta mana
munancuchu jap'icuyta. 18 Palabranpipis nin: "Uj chekan ruwajka
ñac'ayta juchachaymanta cacharichicushan. Diosta mana casojcuna
juchasapas ima may astawan ñac'arichiskas cankancu". 19 Cunanka,
kancuna Diospa munayninmanjina muchojcunaka payman
jaywacuychej wakaychasunayquichejpaj. Mosoj causayniyquichejta
koj Dioska niskanta junt'anpuni. Chayraycu paypi confiacuspa sumaj
cajtapuni ruwaychej.

5

Pastorcunapaj yuyaychanas*

1 Diospa runasnin chaupipi caj pastorcunaman yuyaychayquichej.
Nokapis kancunajina pastorllataj cani. Cristo ñac'ariskanta ñawisniywan
ricorkani. Pay atiyninwan uskhayta cutimunanta kancunajinallataj
suyashani. 2 Dioska kancunaman atinicuspa runasninta kosorkachej
paycunata khawapunayquichejpaj. Runasnenka paypa ovejasnin
cancu. Chaymanjina paycunata michiychej, amataj camachiskajinaka
manachayrí tucuy sonkowan. Nitaj kolkeraycullaka, manachayrí
paycunata michiychej Diosta cusichinayquichejpaj. 3 Dios
atinicuspa kosuskan ovejasninta amataj sinch'ita camachiychejchu.
Astawanpis c'acha causayniyquichejta paycunaman ricuchiychej. Ajinapi
paycunaka c'achata causaconkancu. 4 Cristomin Curaj Michejninchejka.
Cutimuspataj sumajta michiskayquichejraycu wiñaypaj jatunchasonkachej.

Tucuy Diospa ajllacuskasninpaj yuyaychanas

5 Ajinallatataj kancuna jóvenes, curaj hermanosta casuychej. Tucuyniyquichej llamp'u sonkowan yanapanacuychej. Yachanquichej

* **5:** Chayrí ancianocunapaj.

Dioska jatunchacojcunaj contranpi churacun. Llamp'u sonkoyojcunatataj qhuyacuyninwan yanapan. 6 Chayraycu Diospa jatun atiyninpi caskayquichejraycu paypa ñaupakenpi llamp'uchacuychej. Ajinapi tiemponpi jatunchasonkachej. 7 Causayniyquichejpeka imasmanta ama chhicata yuyaspa llaquicuychejchu. Astawanpis tucuy imata Dioslla-man sakeychej. Chekatapuni payka qhuyacuyninwan kancunamanta mayta yuyashan.

8 Sumaj yuyaywan causacuychej. Wakaychacuychejtaj contrayquichejpi sayaj supay Satanasmanta. Yarkhaska leonka miqhunanpaj khaparispa purin. Ajinallatataj Satanaspis kancunata wiñaypaj wañuchinapaj masc'ashasunquichej. 9 Paypa contranpi sinch'ita sayaycucuychej Diospi confiacuspa. Yachanquichej Cristoraycu quiquin ñac'ariycunallapitaj taricuncu tucuynejpi caj hermanosniyquichejpis. 10 Kancunapis pisi tiempopaj ñac'arinayquichej tiyan. Chanta tucuy c'acha yanapayta koj Dios chaymanjinataj waquichisonkachej, sumajta sayachisonkachej, callpachasonkachejtaj. Payka janaj pachanman wajyasorkachej Cristowan ujchaska wiñaypaj causacunayquichejpaj. 11 Payka wiñaypaj tucuy atiyniyojmin. Ajina cachun.

Napaycucuna

12 Silvanowan pisita kelkachimushayquichej. Payta sumaj hermanopaj khawani. Kelkamushayquichej kancunata callpachanaypaj. Willayquichej cay kelkaskayka Diospa c'acha yanapayninpuni caskanta. Chayraycu chaypi sinch'ita sayaychej.

13 Babiloniapi caj hermanos kancunata napaycamusunquichej. Paycunapis kancunajina wajyaskacunallataj cancu. Marcoska wawayjinamin; paypis napaycamullasunquichejtaj. 14 Purajmanta c'acha munacuywan napaycunacuychej.

Kancuna tucuy Cristowan ujchaskacunapaj allin causay cachun. Ajina cachun.

SEGUNDA CARTA DEL APOSTOL SAN PEDRO

1 Noka, Simón Pedro, Jesucristoj camachintaj cachantaj paypi
jap'icojcunaman kelkamushayquichej. Kancunapis nokaycu
quiquillantataj Diospi jap'icuspa causacunquichej. Diosninchejpis
Cacharichejninchej Jesucristopis chekan caspa chay quiquin c'acha
causayllatatajmin kowarkanchej. 2 Munani Diospa c'acha yanapaynin
tucuy causayniyquichejpi cananta. Ajinapi Diostapis Señorninchej
Jesustapis astawan astawan sumajta rejsispa allinta causacunquichej.

Mosoj causaypi astawan astawan wiñaychej

3 Tucuy atiyniyoj Dios tucuyninchejta wajyawarkanchej paywan
cusca causacunanchejpaj. Chay sumaj mosoj causaypi payta
allinta rejsispa yupaychashanchej. Ajinata causacunanchejpaj
qhuyacuyninpi pay atiyta kowarkanchej. 4 May jatun sumaj
niskasnintataj junt'awanchej paypa c'acha cayninwan ujchaska
cananchejpaj. Chaymanjinataj cay pacha millay tucuchej
causaymanta aykechiwarkanchejña. 5 Chayraycu c'uchi caywan
tucuy atiskayquichejta Diospi jap'icuspa c'acha caychej. C'acha
caspataj Diospa munayninpi yachayniyoj caychej. 6 Yachayniyoj
caspataj munayniyquichejta sumajta apaycachaychej. Ajinata
apaycachacuspataj llaquiycuna cajtin Diospipuni confiacuychej.
Diospi confiacuspataj payta yupaychaspa causacuychej. 7 Ajinata
causacuspataj c'acha qhuyacuyta hermanosman ricuchiychej.
Qhuyacuyta ricuchispataj tucuy sonkowan Cristojina munacuychej.
8 Chayjina causayniyoj caspataj wiñallaychejpuni. Ajinamanta astawan
astawan Señorninchej Jesucristota rejsispa Diosta sumajta cusichin-
quichej. 9 Mana chayjina causayniyoj runarí ciegojinamin pisillata rico-
jjinataj. Chay runaka millay juchasninmanta llimphuchaskaña caskanta
konkacapun. 10 Chayraycu, hermanosníy, tucuy atiskayquichejta
Cristomanjina causacuychej. Ajinapi Dios wajyasuskayquichejta ajlla-
suskayquichejtapis chekata yachanquichej. Nitaj jayc'ajpis paymanta
carunchacunquichejchu. 11 Astawanpis cusiywan yaycunquichej janaj
pachaman Cacharichejninchej Señor Jesucristowan. Paytaj jakaypi
wiñaypaj camachin.

12 Chayraycu chay c'acha causaymanta yuyarichiyquichej. Yachani
chay causayka cheka caskanta yachaskayquichejta chaypipis sumaj
sayaskasña caskayquichejta. Chaywanpis yuyarichishayquichejpuni.
13 Cay pachapi causashanaycamaka yuyayniyquichejta rijch'arichinay
tiyan. 14 Nokaka yachani pisimantawan cay pacha causayniyta
sakepunayta Señorninchej Jesucristo sut'inchawaskanmanjina. 15 Tucuy
atiskaytataj ruwasaj wañupojtiy chay c'acha causaymanta ima cajtinpis
yuyaricunayquichejpaj.

Diospa sut'inchaskanta paycunaman willarka

16 Señorninchej Jesucristoj atiyninmanta cutimuyninmantapis
parlaspa mana yachaysapa llulla cuentoswanchu willarkayquichej.
Manachayrí payta atiyninpi lliphipishajta ñawisniycuwan ricuskaycuta
willarkayquichej. 17 Jatun atiyninwan janaj pachamanta Dios nimorka:

“Caymin c'ata munaska Wawayka. Paywan mayta cusicuni”, nispa. Chaypacha Tatan Dioska Jesusta mayta jatuncharka atiyninwantaj lliphipishajta ruwarka. 18 Janaj pachamanta nimushajtaka nokaycu uyarerkaycu orkopi Jesuswan cashaspa. Chaypi nokaycoka Diospa ñaupakenpi casharkaycu.

19 Chay ricuskaycuwanka astawan sinch'ita jap'icuycu Diospa unay willajcunanpa willaskancuta. Kancunapis allinta ruwanquichej chay sut'inchaskasnincuta sumajta jap'icuspaka, lakhayaypi c'anchayjina caskanraycu. Imaynachus pisimanta pisimanta sut'iyamun, ajinata kancunapis astawan astawan sut'ita sonkoyquichejpi Cristomanta reparanquichej. 20 Cayta ñaupajta yachaychej: Diospa palabrantaka ni pipis yuyayninmanjinallaka sut'inchanchu. 21 Dioska ni mayken palabrallantapis runaj munayninmanjinaka sut'inchawarkanchejchu. Manachayrí runaska Santo Espirituwan junt'a caspalla Diospa yuyayninta parlarkancu.

2

Llulla yachachejcuna jamonkancu

1 Diospa runasnin uqhupi unaypis llulla willajcuna riqhurerkancu. Ajinallatataj kancuna uqhupipis llulla yachachejcuna riqhurenkancu. Paycunaka urmachej yachachinasta pacayllamanta apaycamonkancu. Chay yachachinancuwan khesachankancu juchancuraycu wañoj Señortapis. Chaywantaj paycuna quiquincu uskhayta wiñay wañuyman pusanaconkancu. 2 Kancunamanta ashqhas paycunaj millay causaynincuta khatenkancu. Millay causaynincuraycutaj cheka willanaspajpis runas sajrata rimankancu. 3 Chay pantachejcunaka allinnincuta masc'aspalla llulla parlaynincuwan kolkeyquichejta orkhosonkachej. Paycunaj juchachaynincoka unaymantapacha waquichiskañamin. Wiñay wañuymanpis renkancupuni.

Dioska mana casojcunata juchachan

4 Yachanchej Dioska angelesta juchallicuskancuta mana perdonarkachu. Manachayrí manchay yana lakha uqhu pachaman paycunata wijch'orka juicio p'unchaycama wisk'aska canancupaj. 5 Nillataj perdonarkachu unay runastapis. Chaypacha cay pachapi caj sajra runasta yacu parawan tucucherka. Chekan causaymanta willaraj Noella kanchis runaswan yacupi mana wañorkancuchu. 6 Khepatataj Sodoma Gomorra llajtaspi tiyacoj runasta ninawan ushphayachispa Dios juchacharka. Chaytaka tucuy jamoj mana casucojcunapaj uj ricuchinatajina ruwarka. 7-8 Chay llajtaspi tiyacojcunaka millay causayllapipuni carkancu mana frenoyojjina. Ajinata causaspa chekanta causaj Lot sutichaskata sinch'ita llaquicherkancu. Payka paycuna uqhupi tiyacuspa sapa p'unchay chay sajra ruwaskasnincuta ricorka. Ricuspa uyarispaka chekan sonkonpi mayta ñac'arerka. Diosrí Lotman aykecunanta nerka manaraj chay runas ushphayashajtincu. 9 Señorninchejka yachan payta yupaychaspa causajcunata llaquiymanta orkhoyta. Yachantaj sajra ruwajcunata ñac'arichiyta juicio p'unchaypaj. 10 Astawanka juchachanka millay munaymanjina causajcunata. Chay pantachejcuna tucuy autoridadtapis manacajpaj khawancu.

Llulla yachachejcunaj sajra ruwaynincumanta

Mana manchachicuyniyoj nitaj p'enkayniyoj, munaynillancuta ruwajcuna cancu. Janaj pachapi atiyniyojcunapajpis mana manchachicuspa sajrata parlancu. 11 Ni angelespis Diospa ñaupakenpi chay atiyniyojcunaj contranpi ch'ataspa sajrataka parlancuchu. Angeleska astawan callpayoj atiyniyoj cancupis chay llulla yachachejcunamanta niskaka. 12 Imaynachus mana yuyayniyoj animaleska aychallapaj wañuchinapajtaj cancu, ajinallataj chay llulla yachachejcunapis cancu. Paycunaka mana yachaskancu imasmanta sajrallata parlancu. Chayraycu animalesjina tucuchiskas cankancu. 13 Paycunaka sajrata ruwaskancumanjina sajra cajta jap'enkancu. P'unchaynintin millay ruwaycunallawan cusicuncu. Kancuna uqhupeka sarna onkoyman rijch'acuncu. Tantacuyniyquichejpi miqhushaspa llut'asuskayquichejmanta mayta cusicuncu. 14 Ñawisnincuwan warmista khenchachacunallapajpuni khawancu. Nitaj juchallicuywan sajsayta atincuchu. Pisi yachachiska cajcunata juchaman urmachincu. Sonkoncupi khenchachacuyta munayman yachaska cancu. Diospa khesachaskasnin cancu. 15 Diospa cheka ñanninta sakepuspa pantarkancu. Imaynachus Beorpa wawan Balaam juchallicorka, ajinallatataj paycunapis juchallicorkancu. Balaamka mana chekan ruwaskallanmanta kolketa lluq'ichicuyta anchata munarka. 16 Paypa juchanmanta reparachinanpaj Dios mana parlaj burrotapis runa parlaypi parlaricherka. Ajinapi chay sut'inchaj Balaamtaka mana yuyayniyoj ruwayninta jarc'arka.

17 Chay llulla yachachejcunamanta ni ima allin jamunchu ch'aqui pujyusjina caskancuraycu. Muyoj wayrawan apaycachaska phuyusjinataj cancu. Paycunapaj manchay yana lakha uqhu pacha waquichiskaña cashan. 18 Jatuchej yankha parlaycunawan cunallanraj Diospi jap'icojcunata engañaspa millay causayman apancu. Chay mosoj jap'icojcunaka cay pacha pantaypi causaymanta cunallanraj aykecushancu. 19 Llulla yachachejcunaka paycunata nincu: “Munayniyquichejmanjina causanayquichejpaj libres canquichej”, nispa. Paycuna quiquincurí wataskajina millay munaynincuta casuncu. Imaraycuchus atipachicoj runaka atipajninta casunpuni. 20 Chay mosoj jap'icojcunaka Señorninchej Cacharichejninchej Jesucristota rejserkancu. Ajinapi cay pacha millay causaymanta aykecorkancu. Sichus ujtawan chay quiquin millay causaywan ch'ampaycucuncu chayka, atipachicuncu. Ajinata atipachicuspaka astawan sajraman tucuncu ñaupaj caskanmanta niskaka. 21 Aswan allin canman ni jayc'aj chekan ñanta rejsiy, chayta rejsispaña sakepuymanta niskaka. Paycunaka Diosmanta santa camachiskata jap'ispaña sakeporkancu. 22 Cay rejsiska cheka parlayka paycunapi junt'acun: “Alkoka lanzaskanta cuticun; mayllaska qhucheka t'urupi sunt'iskanman cutiycun.

3

Señorninchejpa cutimuyninmanta

1 Munaska hermanosníy, caywan iscay caj cutitaña kelkamuyquichej. Cay kelkaskaswan llimphu yuyayniyquichejta rijch'arichiyta munani caycunata yuyaricunayquichejpaj. 2 Sumajta yuyaricuychej Diospa unay willajcunanpa niskasnincuta, ajinallataj Señorninchej

Cacharichejninchejpa niskantapis. Niskantaka paypa cachasnin kancunaman willasorkachej.

3 Cayta ñaupajta yachanayquichej tiyan: Khepa p'unchaycunapeka asipayajcuna riqhurimonkancu. Paycunaka sajra munaynincumanjina causajcuna cancu. 4 Asipayaspataj taponkancu: “Jesucristo niskanmanjina cutimuskan ¿maytajrí? Tatasninchejpis wañupuncuña. Chaywanpis imaynachus cay pacha ruwacuskanmantapacha carka, quiquillan tucuy imaspis cacushan”, nispa. 5 Caytarí konkapuyta munancu: Unayña cielota Dioska niskallanwan ruwarka. Cay pachatapis yacumanta yacoj chaupintataj niskallanwan riqhuricherka. 6 Chay yacuwantaj uj tiempo caj pachata tucucherka. 7 Cunan tiempo cielowan cay pachawanpis quiquin niskallanwantaj ninapi tucuchiska canka. Juicio p'unchaypaj jallch'aska cashan. Chay p'unchaypitaj Dioska mana casoj runastaka wiñaypaj wañurachenka.

8 Munaska hermanosníy, cayta ama konkapuychejchu: Señorninchejpaj uj p'unchayka waranka watawan ninacun, waranka watataj uj p'unchaywan ninacun. 9 Waquenka Señorninchej khepacuskanta yuyancu. Astawanrí Señorninchejka niskasninta junt'aypi ni jayc'aj khepacunchu. Manachayrí Dios qhuyacuyninwan kancunata suyashasunquichej. Nitaj munanchu ni pi chincapunanta. Astawanpis tucuy runas juchasnincuta sakespa payman cutiricapunancuta munan.

10 Imaynatachá suwaka mana yuyaska horapi jamun, ajinallatataj Señorninchejpis jamonka. Chay p'unchaypi cielopis manchayta t'ojyaspa chincaponka. Cielopi caj imaspis ninawan tucuconkancu. Cay pachapis chaypi ruwaska cajcunapis k'alata tucuconkancu.

11 Tucuy chay imas ajinata tucuchiskas canancuta yachaspaka ¿imayna runastaj canayquichej tiyanrí? Diosman t'akaskas causacunayquichej tiyan payta yupaychaspataj. 12 Chaywanpis Diospa p'unchaynin chayamunanta mayta suyaspa mayta munaspataj causacunayquichej tiyan. Chay p'unchaypi cieloka ninawan tucuchiska canka. Chaypi caj imaspis ruphaycuspa unuyaponkancu. 13 Astawanpis nokanchej mosoj cielota mosoj jallp'atawan suyashanchej. Chaytaka Diospa niskanmanjina cusiywan suyashanchej. Chay mosoj cajpeka Diospa munayninmanjina chekanta causacunallaña canka.

C'acha causaywan suyashaychej

14 Munaska hermanosníy, chay sumaj imasta suyashanquichej. Chayraycu tucuy atiskayquichejta ruwaychej Diospa ñaupakenpi munayninmanjina allillanta causacunayquichejtaka. Mana pantayniyoj nitaj imapi juchachanapaj caychej. 15 Señorninchej qhuyacuyninwan suyasuskayquichejmanta cusicuychej. Payka chaymanjina wiñaypaj cacharichishasunquichej. Munaska hermanonchej, Pablopis, chaytamin kelkamusorkachej payman sumaj yachay koska caskanmanjina. 16 Ajinallatataj tucuynin kelkaskasninpipis cay yachachinasmanta parlan. Waquin kelkaskasnintaj ñac'ayta entiendecun. Chaycunata pisi yachachiskacuna manaraj Diospi allinta jap'icojcunawan wajjinaman k'ewincu. Ajinallatataj paycunaka tucuynin Diospa palabrantapis wajjinaman k'ewincu. Chaymanjinari wiñay wañuy paycunapaj canka.

Khepa caj yuyaychanas

17 Chayraycu munaska hermanosníy, ñaupajtaña yachaspaka
sumajta khawacuychej. Pajtataj Diosta mana casojcunaj llulla
yachachinasnincuwan pantachiskas cawajchej. Pajtataj sinch'i
sayacuyniyquichejmanta urmashawajchej. 18 Astawanpis Señorninchej
Cacharichejninchej Jesucristoka c'acha causayta kosorkachej. Chay
causayniyquichejpi sumajta wiñaychej astawan astawan payta
rejsispa munayninta ruwanayquichejpaj. Payka cunanpis wiñaypajpis
jatunchaska cachun. Ajina cachun.

PRIMERA CARTA DEL APOSTOL SAN JUAN

Jesucristomin Causayka

1 Kelkamushayquichej Diospa Niskan sutichaskamanta. Dios nerka
payta cachamunanta wiñay causay kojta. Niskantaj causashajpuni
manaraj ni ima cashajtinpis. Nokaycu paypa cachasnintaj payta
uyarerkaycu. Ñawisniycuwantaj payta khawaspa sumajta ricorkaycu.
Cuerpontapis maquisniycuwan llanqharerkaycu. 2 Jesucristomin
Causayka. Paynejta wiñay causayka ricuchicorka cay pachapi.
Paytataj ricorkaycu. Paymanta parlaspa kancunaman willaycu
chay wiñay causaymanta. Pay Dios Tatanchejwanpuni wiñaypaj
tiyacun. Nokaycumanpis payka ricuchicuwarkaycu. 3 Ricuskaycuta
uyariskaycutawan kancunaman willashaycu nokaycuwan ujchaska
uj yuyaylla causacunayquichejpaj. Chekamanta tucuy nokanchej uj
yuyaylla canchej Dioswan paypa Wawan Jesucristowan. 4 Ajinaka cayta
kelkamushayquichej tucuy sonko cusiskas canayquichejpaj.

Dioswan uj yuyaylla causacunchej

5 Cay sumaj willanasta Jesucristo willawarkaycu. Paymanta
uyariskaycutataj kancunaman willashaycu. Dioska may c'achapuni
may llimphutaj.* Paypiri mana jucha† canchu. 6 Nokanchej Dioswan
uj yuyaylla cashaskanchejta ninchej. Manataj cheka cajtachu
ruwashanchej chayka, llullacunchej lakhayajpijina purispa. 7 Cristorí
Diospa palabranta casushanpuni. Nokanchej Cristojina ruwasunman
chayka, tucuy nokanchej paypi ujchaska uj yuyaylla causacunchej.
Chaywanpis Diospa Wawan, Jesucristo nokanchejraycu wañorka.
Chay wañupuwaskanchejraycullataj llimphuchaskas cashanchej tucuy
imaymana juchamanta.

Dios juchasninchejmanta llimphuchawasunchej

8 Mana juchallicuskanchejta nisunman chayka, pantacunchej. Nitaj
Diospa cheka niskan sonkonchejpi tiyacunchu. 9 Juchasninchejta Dios-
man sut'ita willacusunman chayrí, juchasninchejta khechuspa konka-
pun payman allinyaskas cananchejpaj. Imaraycuchus payka chekan,
niskantataj junt'ajpunimin. Tucuy sajra cayninchejmanta mana allin
ruwaskasninchejmantapis llimphuchawashanchej. 10 Mana juchal-
licuskanchejta nisunman chayka, uj llullatajina Diosta khawanchej.
Ajinata nispaka paypa niskanta mana chekamantachu sonkonchejpi
jap'inchej.

2

Jesucristoka nokanchejman sayacuwajninchej

1 Cristopi munaska wawasníy, caycunata kelkamushayquichej ama
ni imapi juchallicunayquichejpaj. Wajjinamantarí pipis juchallicun-
man chayka, Yuyaychawajninchej Jesucristo tiyan Dios Tatanchejwan
cusca. Payllamin cheka cajka, nokanchejman sayacuwajninchej.

---

* **1:5** † **1:5** lakha.

2 Juchasninchejraycu wañunanchejtataj Jesús wañupuwarkanchejña. Manataj juchasnillanchejpajchu carka, manachayrí tucuy runaspa juchasnincupajpis.

3 Camachiskasninta casunchej chayka, paywan ujchaska caskanchejta yachanchej. 4 “Paywan ujchaska cani”, nej, manataj paypa niskanmanjina causanpunichu chayka, chay runaka uj llulla runa. Diospa cheka niskantari mana jap'inchu. 5 Niskanta casojrí chekatapuni Diostaka astawan astawanraj sumajta munacun. Ajinapi atinchej yachayta Jesucristowan ujchaska caskanchejta. 6 Picharí paywan ujchaska cashaskanta nin chayka, imaynata pay causarka cay pachapi, ajinallatataj causanan tiyan.

Mosoj camachiska

7 Munacuskasníy, cay purajmanta munanacunanchejta kelkamushaskayka mana mosojchu. Manachayrí ñaupajmantapacha Jesucristo cay camachiskataka churarkaña. Cay palabratari jap'erkanquichejtaj ñaupajmantapacha uyarispa. 8 Wajjinamantarí camachiskaka mosoj cashan mosoj causayta causashaskayquichejraycu. Cristoka chay munacuyta camachiskamanjina causan. Kancunapis ajinallatataj causanquichej. Arí, cayka yachacun Dioswan churanacoj cajcunaka chincapushaskancuraycu. Imaynatachá c'anchay lakhayajta chincarichin ajinata. Cristoj cheka palabrantaj willaraska caspa uj c'anchayjina c'anchaycun runaj sonkonman. 9 “Noka c'anchaypi causashani Diospa palabranta casuspa”, nej, Cristopi hermanonta chejnintaj chayka, cunancama juchallicushan. Lakhayajllapiraj causashan. 10 Hermanonta munacojrí Cristoj camachiskanta casunpuni. Sumaj sonkowan causantaj ni pita juchaman urmachinanpaj. 11 Hermanonta chejnicojrí lakhayajpijina causaspa juchallicushanraj. Cristoj niskantaj sonkonman mana c'anchaycunrajchu. Pay mana reparanchu maymanchus rishaskanta. Uj ciego runajinataj mana atinchu reparayta lakhayajllapiraj causashaskanraycu.

12 Jesucristopi munaska wawasníy, pay juchasniyquichejmanta llimphuchasuskayquichejraycu kelkamushayquichej. 13 Tatacuna, kelkamushayquichej Jesucristota rejsiskayquichejraycu. Payka wiñaypaj causanpuni manaraj ni ima cashajtinpis. Jóvenes, kelkamushayquichej sajra cajta atipaskayquichejraycu.

Wawacuna, kelkamushayquichej Tata Diosninchejta rejsiskayquichejraycu. 14 Tatacuna, kelkamushayquichej Jesucristota rejsiskayquichejraycu. Payka causanpuni manaraj ni ima cashajtinpis. Waynacuna, kelkamushayquichej Cristopi callpayoj caskayquichejraycu. Diospa niskantaj sonkosniyquichejpi atiywan ruwanpuni. Sajra cajtapis atiparkanquichej.

15 Cay pachapi sajra cajcunata ama munacuychejchu nitaj sajra ruway munaycunatapis. Cay pachapi sajra cajcunata munacojka Dios Tatata mana munacunchu. 16 Cay pachapi tucuy sajra cajta munayka sajra cajta ruwaywanka manapuni Tata Diosninchejmantachu. Manachayrí supay Satanasmantamin. Chaycunataj cancu: runaj sajra munaynin, sajra cajta ricuspa munapayay, capuyniyoj caskanmanta manacajta jatunchacuypis. 17 Cay pachapitaj Diospa contranpi cajwan sajra munaynincuwan chincapushancuña. Diospa munayninta ruwajrí wiñaypaj causan.

Cristoj contranpi churacoj

18 Munaska wawasníy, cay p'unchaycunaka Jesucristo cutimunanpaj
khepa caj p'unchaycunamin cashancu. Paypa contranpi churanaco-
jnin jamushaskanta uyarerkanquichejña. Arí, cunan Cristoj contranpi
churanacojcuna ashqhas riqhurimuncuña. Ajinapi yachanchej cay
p'unchaycunaka khepa caj p'unchaycunaña caskancuta. 19 Chay chu-
ranacojcuna Cristopi jap'icojcuna chaupinchejmanta llojserkancu paypi
mana chekata jap'icuskancuraycu. Cristopi chekatapuni jap'icuncuman
carka chayka, nokanchejwan cusca cacuncuman carka. Astawanrí
llojsiskancu sut'ita ricuchin tantacuyninchejpi mana tucuychu Cristopi
chekata jap'icuskancuta.
20 Astawanpis, Dioska sonkosniyquichejman Espiritunta
churasorkachej. Tucuy kancunataj yachanquichej Diospa cheka
palabranta. 21 Kelkamuyquichej kancunaman cheka cajta
yachaskayquichejraycu manataj cheka cajmanta kancunaman
willanaypajchu. Yachanquichejtaj llullaka manapuni cheka
cajmantachu caskanta.
22 Chanta ¿pitaj curaj llullacojka? Pichá nin Jesuska mana Diospa
Wawan nitaj paypa ajllaskanchu caskanta. Chay llullacojka Cristoj
contranpi churanacojnin. Pay khesachan Dios Tatata Wawan Jesu-
cristotawan. 23 Pichari nin Jesuska mana Diospa ajllaskanchu caskanta
chayka, manapuni Dios Tatawan ujchaskachu cashan. Pitajchus
sut'ita willan Jesucristo Diospa Wawan caskanta chayka, Dios Tatawan
ujchaska cashan.

Cristowan ujchaska causacuychej

24 Chayraycu kancuna, Diospa palabranta ñaupajmantapacha
uyariskayquichejta sonkoyquichejpi wakaychaychej. Ajina cajtenka
kancuna Diospa Wawanwan Dios Tatawan ujchaska uj sonkolla
causacunquichej. 25 Caytataj Jesucristo palabranpi sumajta
niwarkanchej: “Wiñay causayta koskayquichej”.
26 Chayta kelkamuyquichej reparanayquichejpaj kancunata pan-
tachiyta munajcunamanta.
27 Dios churarka Santo Espirituta kancunaj sonkosniyquichejman
kancunapi tiyacunanpaj. Ajinapitaj yachachejka mana pisisun-
quichejchu, imaraycuchus Espiritulla kancunaman yachachin tucuy
imamanta. Espíritoj yachachiskanka chekapunimin manataj llullachu.
Yachachiskas caskayquichejmanjinataj Jesucristowan ujchaska
causacuychej.

Diospa cheka wawasnin

28 Caskanmanjina, Cristopi munaska wawasníy, paywan ujchaskapuni
causacuychej. Ajinapitaj cutimojtin mana manchachicusunchejchu
nitaj p'enkacusunchejchu. 29 Jesucristo chekan caskanta yachan-
quichejña. Yachallanquichejtaj pichá chekantapuni ruwajka Diospa
cheka wawan caskanta.

3

1 Reparaychej may t'ucuna munacuywan Tatanchej Dios
munacuwaskanchejta. Ajinapi paypa wawasnin sutichaskas
canchej. Chekatapunitaj paypa wawasnin canchej. Jesucristopi
mana jap'icojcunarí nokanchejta mana Diospa wawasninpajchu

rejsiwanchej, Cristota mana rejsiskancuraycu. 2 Munacuskasníy, cunanka Diospa wawasnin canchej. Manataj yachanchejrajchu imaynachus khepata casunchej tucuy chaytaka. Astawanpis Jesucristo riqhurimojtinrí payjina cananchejta yachanchej. Imaraycuchus pay quiquinta ricusunchej payjinallataj casunchej. 3 Jesucristopi tucuy jap'icojcunaka Diospaj llimphuchacushancu Jesusjina cayta suyaspa. Juchamanta t'akacushancutaj tucuy sonkowan Jesucristojina may llimphu causayniyoj cayta munaspa.

4 Juchallicushanpuni, chay runarí Diospa camachiskanta mana casunchu. Imaraycuchus Diospa camachiskanta mana casuyka juchamin. 5 Yachanquichejtaj Jesucristo janaj pachamanta jamuskanta juchasninchejta llimphuchananpaj. Paytaj ni jayc'aj juchallicorkachu. 6 Paywan ujchaska causacojka manaña juchapajchu causan. Juchallishanpuni, chay runarí sonkonpi Jesucristota mana jap'inchu. Nitaj payta rejsinchu. 7 Munaska wawasníy, ama sakeychejchu ni pipis pantachisunayquichejta. Chekanta ruwajka chekan runamin, Cristo chekan caskanjina. 8 Juchallishanpuni, chay runarí supay Satanasmantamin. Chay supayka kallariymantapacha juchallillanpuni. Diospa Wawan Cristorí jamorka chay supaypa ruwaskanta t'unaraspa tucuchinanpaj.

9 Mosoj causayman yaycuspa Diospa cheka wawanka manaña juchapajchu causan. Imaraycuchus paypa palabran sonkonpi cashan. Ajinaka mana juchallicunchu, Dios paypa sonkonpi tiyacuskanraycu. 10 Atinchej sut'ita rejsiyta Diospata cajcunata supay Satanaspata cajcunatapis. Yachanchej chekan cajta mana ruwajka mana Diospatachu caskanta. Cristopi hermanonta mana munacojpis nillataj Diospatachu cashan.

Purajmanta munanacunanchej

11 Chekatapuni purajmanta munanacunanchej, cay willanataka ñaupajmantapacha uyarerkanquichejña. 12 Carka uj runa, Caín sutiyoj. Supay Satanasmanta caspa hermanonta sinch'i phiñacuywan wañucherka. ¿Imaraycutaj hermanonta wañucherkarí? Sajrata ruwaskanraycu, hermanontaj chekanta ruwaskanraycu payta wañucherka. Manapuni payjinaka cananchejchu.

13 Hermanosníy, ama t'ucuychejchu cay pacha runas chejnisojtiyquichejka. 14 Cristopi hermanosta munacuskanchejraycu nokanchejka yachanchej mosoj causayman yaycuskanchejta. Ñaupajpi wañuskajina causarkanchej. Imaraycuchus Diospajka hermanonta mana munacojka uj wañuskajina causan. 15 Hermanonta chejnicojka runa wañuchimin. Yachanquichejtaj runa wañuchejka manapuni wiñay causayniyojchu caskanta. 16 Cristo nokanchejraycu wañuskannejta rejsinchej cheka munacuytaka. Ajinata nokanchejpis hermanosninchejraycu wañunanchejpaj waquichiskas cananchej tiyan. 17 Cay pachapi causananpaj capuyniyojrí hermanonpa pisichicuskanta ricuspa mana qhuyacunmanchu chayka, Diosta manapuni chekata munacunchu. 18 Munaska wawasníy, chekata munacunanchej allin cajta ruwaspa. Manataj simillawanchu ninanchej munacuskanchejtaka.

Tucuy sonkowan Diospi jap'icunanchej

19 Ajinata munacuskanchejraycutaj yachanchej Diospa cheka
wawasnin caskanchejta. Diosmanta mañacuspataj tucuy sonkonchejwan
paypi jap'icunchej. 20 Sonkonchejpi yuyayninchej nokanchejta
juchachacojtinpis reparana Dios aswan curaj caskanta yuyayninchej-
mantaka. Tucuy imatataj yachan. 21 Munacuskasníy, sonkonchej
mana juchachawanchejchu chayka, atinchej tucuy sonkowan
mana manchachicuspa Dioswan parlacuyta. 22 Paymantataj tucuy
mañacuskanchejta jap'inchej camachiwaskanchejta casuskanchejraycu
payta cusichinanchejpaj ruwaspa. 23 Dioska camachiwanchej
sumajta jap'icunanchejta Jesucristo paypa ajllaska Wawan caskanta.
Nokanchejpurataj munanacunanchej tiyan camachiwaskanchejman-
jina. 24 Diospa camachiwaskanchejta casuspataj paypi causacunchej,
paytaj nokanchejpi. Santo Espiritunta sonkonchejman churaskannejta
yachanchej pay nokanchejpi tiyacuskanta.

4

*¿Cay willanaska cheka Diosmantachu chayrí llulla willajcunaman-
tachu?*

1 Munacuskasníy, amaña mayken willajcunapipis jap'icushaychejchu.
Manachayrí paycunata sumajtaraj tapuspa sut'inchachicuychej
yachanayquichejpaj cheka Diosmantachus manachus caskancuta.
Arí, ashqha llulla willajcuna runasman cachamuskas llojsimorkancu.
2 Kancunarí cayjinamanta atinquichej rejsiyta Santo Espirituwan
ujchaska cajcunata. Pichari Jesucristo runaman tucuskanta sut'ita
willajka Dios Espirituwan ujchaskamin. 3 Jesucristo runaman
tucuskanta khesachajka manamin Diosmantachu. Manachayrí
Cristoj contranpi churanacoj cashan. Uyarerkanquichej churanacojka
jamushaskanta, cunantaj cay pachapiña cashan.

4 Wawitasníy, kancunaka Diospa cheka wawasnin canquichej. Llulla
willajcunatataj atiparkanquichej Santo Espíritu sonkosniyquichejpi tiy-
acuskanraycu. Kancunapi tiyacoj Dios aswan atiyniyojmin cay pachapi
cajmantaka. 5 Chay llulla willajcunaka Jesucristota khesachancu
paypi mana jap'icuskancuraycu. Parlaskancutaj mana Diosmantachu.
Chayraycu Cristopi mana jap'icojcuna paycunata munancu uyariyta.
6 Nokaycu Jesucristoj cachasninrí Diosmantapuni caycu. Diosta rejsejtaj
nokaycuta uyarispa casuwaycu. Diosta mana rejsejri mana casuway-
cuchu. Chayjinapi atinchej rejsiyta Santo Espíritoj cheka cajnincunata
pantachej supayniyojcunatapis.

Dios munacuy caskanraycu purajmanta munanacunanchej

7 Munacuskasníy, cheka munacuyka Diosllamantamin cashan.
Chayraycu nokanchejka purajmanta munanacunanchejpuni Diospa
munacuyninwan. Cheka munacuyniyoj cajka Diospa cheka wawan
cashan, paytataj rejsin. 8 Mana munacojrí Diosta mana rejsinchu
imaraycuchus cheka munacuyka Diosllamantamin. 9 Dios c'ata
Wawanta cay pachaman cachamorka paynejta wiñay causayniyoj
cananchejpaj. Ajinapi yachanchej pay munacuwaskanchejta.
10 Cheka munacuyka Dios ñaupajta munacuwaskanchejmin. Manataj
nokanchej Diosta munacunchejjinallachu cashan. Wawan Jesucristota
cachamorka nokanchej juchasapasraycu ñac'arispa wañunanpaj.

Jesucristo wañunanchejta wañupuwaskanchejraycu Dios nokanchejwan manaña phiñaskachu. Ajinapi payman allinyachiskasña canchej.

11 Munacuskasníy, Dios maytapuni munacuwaskanchejraycu
nokanchejpis munanacunallanchejtaj tiyan. 12 Ni pipis ni jayc'aj
Diosta ricorkachu. Purajmanta munanacojtinchejrí quiquin
Dios sonkosninchejpi tiyacun. Pay yanapawanchej astawan
astawanraj munanacunanchejta cheka munacuyninwan junt'askas
cananchejcama. 13 Dios sonkonchejman Santo Espirituta cachamorka
tiyacunanpaj. Chaynejta yachanchej nokanchej paywan ujchaska
caskanchejta, paytaj nokanchejwan. 14 Chaywanpis nokaycu Cristoj
cachasnin payta ricorkaycu. Willaycutaj Dios Tataka paypa Wawanta
cachamuskanta tucuy runaspaj juchamanta Cacharichej cananpaj.
15 Jesús Diospa Wawan caskanta sut'ita willaj, chay runapeka Dios
tiyacushan. Paytaj Dioswan ujchaska cashan.

16 Diosta rejsiskanchejraycu chekamanta yachanchej Dios
munacuwashaskanchejta. Dioska munacuymin. Chekata munacojka
Dioswan ujchaska cashan. Diostaj chay runaj sonkonpi tiyacun.
17 Dioswan ujchaska caskanchejraycu astawan astawanraj chekata
munacunchej. Ajinaka mana manchachicusunchejchu Cristo
jamojtin tucuyman juchasnincumanjina cutichej, chay p'unchaypipis.
Imaraycuchus imaynachus Cristoka cay pachapi Diospa munaska
Wawanmin, ajinallataj nokanchejpis cay pachapi Diospa munaska
wawasnin canchej. Chayraycu mana manchachicunchejchu.
18 Sonkonchej Diospa munacuyninwan junt'a cajtenka manaña
manchachicunchejchu. Diospa cheka munacuyninwan junt'aska
cajka manchachicuyta atipan. Runa juchalliskanraycu manchachicun
ñac'arinanta. Manchachicojpa sonkonka Diospa munacuyninwan
manaraj junt'askachu.

19 Dios ñaupajta munacuwaskanchejraycu nokanchejka munacunchej.
20 “Diosta munacuni”, nejka hermanontataj chejnin chayka, llullamin.
Hermanonta mana munacojka manapuni atinchu Diosta munacuyta.
Imaraycuchus hermanonta ricunpuni. Diostarí mana ñawiswan ricuy
atinchu. 21 Cristori camachiwarkanchej Diosta munacojka hermanon-
tapis munacunanta.

5

Cristopi jap'icojka sajra cajta atipan

1 Dios ajllarka Jesusta camachinanpaj. Chayta tucuy jap'icojcunaka
Diospa cheka wawasninmin. Dios Tatata tucuy munacojcunaka Diospa
wawasnintapis munacun. 2 Diosta munacuspa camachiwaskanchejtataj
casuspa yachanchej paypa wawasninta munacuskanchejta. 3 Paypa
camachiskanta ruwaskanchejwan Diosta munacuskanchejta atinchej
ricuchiyta. Camachiskasnintaj mana ancha sinch'ichu cancu
ruwananchejpaj. 4 Imaraycuchus Diospa cheka wawasnenka cay pachaj
sajra cajninta atipancu. Jesucristo Diospa Wawan caskanta jap'icuspa
juchata atipanchej. 5 Arí, Jesús Diospa Wawan caskanta jap'icojlla sajra
cajta atipan.

Diospa Wawanmanta willajcuna

6 Jesucristoka jamorka Diosmanta munayninta ruwananpaj yacunejta
yawarnejtawan. Santo Espiritutaj chay imasmanta sut'ita willan cheka
caj caskanraycu. 7 Imaraycuchus janaj pachapi quinsa willancu:
Tatawan, Niskanwan, Santo Espirituwan. Chay quinsantincoka
ujllamin. 8 Cay pachapi quinsa willajcuna callancutaj: Santo Espírituwan,
yacuwan, yawarwan. Quinsantincutaj uj quiquillanta willancu.
9 Runaspa willaskancuta uyarispa jap'inchej. Diospa willaskanrí aswan
curajmin cashan pay quiquin willaskanraycu. Paytaj sut'ita willan
Jesucristo Wawan caskanta. 10 Jesucristopi jap'icojka yachan sonkonpi
pay Diospa Wawan caskanta. Imaraycuchus jap'icojpa sonkonpi Dios
chayta reparachin. Diospi mana jap'icojrí payta llullatajina khawan
Wawan Jesucristomanta Diospa willaskanta mana jap'icuskanraycu.
11 Dios willan wiñay causayta kowaskanchejta paypi jap'icojcunaman.
Cay causaytaj Wawan Jesucristomanta jamun. 12 Diospa Wawanwan
ujchaska cajka wiñay causayniyojmin. Diospa Wawanwan mana
ujchaska cajrí manallataj wiñay causayniyojchu.

Yachanayquichej wiñay causayniyoj caskayquichejta

13 Kancuna, Diospa Wawan Cristopi jap'icojcunaman cayta kelka-
muyquichej. Munani chekatapuni yachanayquichejta cunan wiñay
causayniyojña caskayquichejta.

Yuyaychanas

14 Arí, mana manchachicuspa Diosman atinchej kayllaycuyta. Imallat-
apis munayninmanjina mañacojtinchej pay munacuywan uyariwanchej.
15 Yachanchej mañacuskanchejta Dios uyariwaskanchejta. Ajinapi yachal-
lanchejtaj paymanta mañacuskanchejta jap'iskanchejtapis.

16 Uj hermanota juchallishajta ricuwajchej chayka, Diosmanta
mañapuychej. Diosta mana casuspa paypuni juchallejka wañuyman
wijch'uska canka. Noka mana niyquichejchu chay juchallejpajka
mañapunayquichejta. Mana paypuni juchallejrí Diosmanta
mañapuskayquichejraycu causayta atin jap'iyta. 17 Diospa cheka wawasnin
mana allin cajta ruwaspa juchallicuncu. Juchanta sakespa Diospi
jap'icojka mana wañuyman wijch'uskachu canka.

18 Yachanchej Diospa wawasnenka manaña juchapajchu
causashaskancuta. Diospa Wawan, Cristorí payta wakaychan. Ajinapi
supay Satanaska mana imananchu Diospa wawanta.

19 Yachanchej Jesucristopi tucuy jap'icojcuna Diospa cheka wawasnin
caskanchejta. Cay pachapi tucuy waj runasrí chay supaypa camachisnin
cancu.

20 Yachanchejtaj Jesucristo, Diospa Wawanka, Tatanpa munayninta
ruwananpaj cay pachaman jamuskanta. Chaywanpis kowarkanchej
yuyayta astawan astawanraj rejsinanchejpaj cheka cajta. Nokanchejka
uj sonkolla causacunchej chay cheka caj Dioswan, Wawan Jesucristone-
jta. Payka cheka Diospunimin. Paynejtataj wiñay causayniyoj canchej.
21 Munaska wawasníy, tucuy sonkowan Diosta munacuychej. Waj dios-
cunata manapuni yupaychaychejchu [nitaj chaycunapi yuyallaychejpis-
chu].* Ajina cachun.

* **5:21** Ninayan.

SEGUNDA CARTA DEL APOSTOL SAN JUAN

1 Kelkamuyquichej kancuna Cristopi ajllaska tantacojcunaman.
Nokataj sapa ujniyquichejta Cristopi chekata munacuyquichej.
Manataj nokallachu manachayrí cheka caj Jesucristota tucuy
rejsejcunapis munacusunquichej. 2 Chay cheka caj Jesucristoraycutaj
munacuyquichej. Payka sonkosninchejpi tiyacun. Wiñaypajtaj
nokanchejwan ujchaska canka. 3 Ajinata causananchej tiyan
munacuywan, Diospa cheka niskanta casuspa. Chaynejtataj Dios
Tatanchejka Wawan Jesucristowan may sumajta yanapawanchej,
qhuyawanchej, tucuy runaswantaj allillanta causachiwanchej.
4 Mayta cusicuni waquin kancunamanta Tatanchej Diospa
cheka camachiskanmanjina causacushaskayquichejta yachaspa.
5 Cunanka, hermanosníy, mayta nishayquichej munanacunanchejta
purajmanta yanapanacuspa. Cay camachiskaka mana mosojchu.
Nokanchej ñaupajtaña jap'erkanchej Jesuspi jap'icuspa chaymantaka
kelkamuyquichej yuyarichisunallaypaj. 6 Diospa camachiskanta
casunchej chayka, chekata munanacunchej. Chay camachiskaka
purajmanta munanacunanchejta ñaupajpi uyariskayquiquichejmanjina
cashan.

Pantachejcunamanta

7 Chayta nini ashqha pantachejcuna cay pachaman riqhurimuskan-
curaycu. Chay pantachejcunaka khesachancu Jesucristo cay pachaman
jamuskanta. Chay pantachejka Jesucristoj contranpi churanacojnin-
taj. 8 Khawacuychej sumaj willanaspi kancunawan ruwaskaycuta
ama chincachinayquichejpaj. Astawanpis wakaychacuychej tucuy allin
ruwaskasniyquichejmanjina jap'inayquichejpaj.
9 Waquin runaska mana yachachincuchu Cristoj yachachiyninta, llul-
lacuspataj chayman yapancuraj. Paycunapeka Dios mana tiyacunchu.
Cristoj yachachiskanta casojpirí Dios Tata tiyacun, Wawan Jesucristopis.
10 Uj yachachej kancunaman jamojtin Cristomanta mana chekatachu
yachachin chayka, ama wajyacuychejchu wasisniyquichejman. Nitaj
“walejta jamunqui” niychejchu. 11 Imaraycuchus napaycojka chay pan-
tachej runaj yanapajnin canman “walejta jamunqui” niskanraycu.
12 Ashqha imasraj kancunaman ninay cashan. Cunan mana mu-
nanichu astawan kelkamuyta. Imaraycuchus suyani kancunata watu-
cuyta uyapura parlananchejpaj sonkonchejtaj cusiy junt'aska cananpaj.
13 Dios ajllarka Cristopi tucuy jap'icojcunata. Paycunamanta caypi
tiyacojcuna kancunaman napaycamusunquichej. Ajina cachun.

TERCERA CARTA DEL APOSTOL SAN JUAN

1 Munaska hermano Gayo, chekatapuni munacuspa kelkamuyqui,
amigoyqui, Cristoj cachan.
2 Munaska hermanóy, Diosmanta mañacuni kanta allillan risunanpaj
tucuy imapi allillanpis caricushanayquipaj. Yachani causayniyqui
Cristowan allin caskanta. 3 Mayta cusicorkanitaj Cristopi jap'icojcuna
chayamojtincu. Willawarkancu Diospa cheka niskasninta ca-
sushaskayquita camachiwaskanchejmanjina causashaskayquitawan.
4 Tucuy imamanta astawanka cusicuni uyarispa Cristopi wawasniy
cheka niskanmanjinapuni causashaskancuta.
5 Munaska hermanóy, allinta ruwanqui forastero hermanostapis
yanapaspa. 6 Tantaska hermanosman* willarkancu munacuywan
paycunata yanapaskayquimanta. Diospaj llanc'ajcuna caskancuraycu
yanapariy ruwanayquimanjina, paycunata allin rinanpaj.
7 Jesucristomanta willaranancupaj llojserkancu. Chaywanpis waj
llajtayojcunamantaka manapuni imatapis causanancupaj jap'ejchu
cancu. 8 Chayraycu chayjina runastaka yanaparinanchej paycunawan
cusca Diospa cheka niskanpi llanc'aj-masis cananchejpaj.
9 Cristopi caj tantaska hermanosman cay imasmanta kelkarkani.
Diotrefesrí paycuna uqhupi curaj cayta maytapuni munan. Nokay-
coj niskaycutataj mana casunchu. 10 Chayraycu jamuspa tantaska
hermanosman sut'inchasaj paypa ruwashaskanmanta. Payka sajra
imastapuni nokaycumanta parlashan contraycupi llullacuspa. Ni chayl-
lachu. Wasinman mana wajyarkachu watucoj hermanosta. Chay-
wanpis wajyacuyta munaj hermanosta jarc'ashan ama wajyanancupaj.
Tantacuynincumantataj watucoj hermanosta kharkon.
11 Munaska hermanóy, sajrata ruwajcunajinaka ama ruwaychu. Man-
achayrí chekan ruwajcunajinapuni ruway. Chekan cajta ruwajka
Diospa cheka wawanmin. Sajra cajta ruwajrí ni imatapis yachanchu
Diosmanta.
12 Tucuy runas Demetriomanta sumajta parlancu chekan cajta
ruwaskanraycu. Chekatapuni ajinata ruwashan. Nokaycupis paymanta
sumajta parlaycu ajinata chekanta ruwashaskanraycu. Yachanquitaj
willaskaycoka chekapuni caskanta.
13 Ashqha imasraj cashan kanman nisunay. Mana munanichu
chayta kelkamusuyta, 14 pisi p'unchaymanta uyapura parlananchejta
suyashaskayraycu.
15 Allillanpi cacuy Dioswan runaswanpis. Caypi tiyacoj hermanos
napaycamusuncu. Kanri jakaypi caj munaska hermanosninchejta sapa
ujta napaycapuway.

* **1:6** Literal: iglesia.

LA CARTA DEL APOSTOL SAN JUDAS

1 Noka, Jacoboj wauken Judas, tucuy sonkoywan Jesucristoj camachin
cani. Kelkamushayquichej Dios Tataj wajyaska runasninman. Payka
munacuyninpi wajyasorkachej paywan ujchaska causacunayquichej-
paj. Chaymanjinataj Jesucristoka kancunata wiñaypaj wakaychacusun-
quichej. 2 Diospa qhuyacuynin, munacuyninpis astawan astawan kan-
cunawan cachun allillanpi causacunayquichejpaj.

Llulla yachachejcunamanta

3 Munaska hermanosníy, wiñay causaypaj Diospi jap'icoj-masisniy
canquichej. Chay wiñay causay yachachinasmanta mayta kancu-
naman kelkamuyta munasharkani. Astawanrí uj imamanta kancu-
nata yuyaychanay aticun. Chekatapuni Cristowan ujchaska runasnin-
man wiñay causaypaj yachachinasta uj cutillata Dios kowarkanchej.
Chayraycu kelkamushayquichej chay yachachinasta sinch'ita wakay-
chanayquichejta. 4 Yachani waquin runaska pacayllamanta kancuna
uqhuman yaycumuskancuta. Paycuna juchachaska canancutari unay-
mantapachaña Dioska sut'incharka, sajra runas caskancuraycu. Dios-
ninchejka c'acha causayta kowarkanchej. Chaytapis paycunaka mil-
lay causayman tucuchincu, atiyniyoj Señorninchej Jesucristotapis khe-
sachancu. Chayraycu kancunata yuyaychanayka aticunpuni.

Dios unay mana casojcunata juchachaskanmanta

5 Tucuy cayta yacharkanquichejña. Chayraycu kancunata
yuyarichiyta munani. Señorninchejka tucuy israel runasninta Egipto
jallp'amanta cacharichimorka. Paypi mana jap'icoj runasnintataj
khepata wañuracherka. 6 Angelcunatapis Dios juchacharka. Paycunaka
atiyniyoj churaska caspa waquenka Diosta mana casuspa chay
atiyta mana wakaycharkancuchu. Janaj pachapi tiyacunancutapis
sakeporkancu. Diostaj paycunataka wataskata manchay yana lakha
uqhu pachaman wisk'aycorka jatun juicio p'unchaycama. 7 Chaywanpis
yuyarichiyquichej Sodomamanta, Gomorramanta, muyuyninpi
llajtasmanta ima. Chay llajtaspi tiyacojcunaka khenchachacuspa
millayta causaspapis tiyacorkancu. Paycunari ni jayc'aj wañoj
ninapi ñac'arishancu. Chayka ricuchiwanchej mana casojcunata Dios
juchachananta.

Llulla yachachejcuna sajrata parlajcuna cancu

8 Dios juchasapasta tucuchinanta yachashaspapis chay llulla
yachachejcunaka juchallicushancupuni. Paycunaka musphaynincoj
pusaskan millayta causancu. Tucuy autoridad cajtapis khesachancu.
Janaj pachapi atiyniyojcunapajpis sajrata parlancu. 9 Ni arcangel
Miguelpis supay Satanaspa contranpi sajrata parlajka churacorkachu.
Manachayrí Moisespa cuerponmanta Satanaswan churanacushaspaka,
“Dios c'amisuchun”, nillarka. 10 Chay llulla yachachejcunaka tucuy
mana yachaskancumantapis sajrallata parlancu. Astawanpis mana
yuyayniyoj animalesjina aychancoj rejsiskallanta reparancu. Chayjina
yuyaytaj wiñay wañuyman paycunata pusashan.

11 ¡Phutiy, ari, paycunapajka! Cainjina envidiawan chejnicojcunaman
tucuporkancu. Balaamjinataj kolke munayllawan pantachicorkancu.
Unay runa Corejinapis Diospa contranpi jataricuspa juchachaskas
cancu. 12 Munacuywan miqhunayquichejpaj tantacojtiyquichej chay
llulla yachachejcunaka kancunawan cuscachacuncu. Kancuna uqhupi
miqhushaspataj sarna onkoyman rijch'acuncu. Diospa runasninta
michejcunapaj khawaska cayta munancu. Mana manchachicuyniyoj
paycuna quiquillancutataj michicuncu. Paycunaka cancu wayraj apay-
cachaskan mana yacuyoj phuyusjina. Pokoy tiempopi mana pokoyniyoj
sach'asjina, iscay cutis wañuska, saphisnintin t'iraskajinataj. 13 Ni ima ca-
machiskaman sujetacojcuna cancu. Mana p'enkaywan jatunchacuncu,
simincu phosoko canancama parlaspa.* Llulla yachachinancuwan runa
pusajcuna cayta munancu. Ajinapi c'anchayjina khawachicuyta mu-
nancu. Astawanrí manchay yana lakha uqhu pacha waquichiskaña
cashan paycuna chaypi wiñaypaj canancupaj.
14 Chaywanpis Adanmanta kanchis caj runa Enoc sut'incharka:
"Señorninchejka waranka waranka santo cajcunanwan cutimonka.
15 Cutimuspa tucuy sajra runasta juchachanka. Paycunaj tucuy
sajra ruwaskasnincuta uyanchanka. Paycunaka sajra caynincupi
juchallicorkancu. Chay juchasapa sajra runaska millay cajta
Señorpa contranpi rimarkancu. Tucuy chay imasmanta paycunata
Señorninchejka juchachanka", nispa. 16 Paycunaka thuthojcuna, ni
imawan contentacojcuna cancu. Sajra munaynincumanjina causajcuna
cancu. Jatunchacuycunata parlancu. Allinnillancupaj runasta
llunc'upayancu.

Hermanosta yuyaychan

17 Munaska hermanosníy, kancunarí Señorninchej Jesucristo
ñaupajpi niskanta sumajta yuyaricuychej. Chay niskantaka
paypa cachasnin sut'inchasorkachej. 18 Sut'inchaspa nisorkachej:
"Khepa p'unchaycunapeka Diosmanta cajta manacajpaj khawaspa
asipayajcuna riqhurimonkancu. Paycunaka sajra munaynincumanjina
causankancu". 19 Chay pantachejcunaka hermanosta t'akajcuna cancu.
Aychallancumanta reparancu. Manataj Santo Espíritoj pusaskanchu
cancu.
20 Kancunarí, munaska hermanosníy, wiñay causaypaj c'acha
yachachinaswan sumajta wiñaychej. Santo Espirituwan pusaskapuni
Diosmanta mañacuychej. 21 Diospa munacuyninwanpunitaj
wakaychacuychej. Señorninchej Jesucristo cutimojtin wiñaypaj paywan
cusca causacunquichej qhuyacuyninraycu. Chayta cusiywan suyaychej.
22 Llulla yachachejcunamanta iscayrayashajcunata sumajta
reparachiychej. 23 Waquintaka wiñay wañuyman pusaj pantaymanta
orkhoychej. Waquinrí llulla yachachinaswan pantachiskasña cancu.
Paycunatataj qhuyacuychej manchachicuspapuni. Pajtataj chay millay
causaywan chimpachicushawajchej. Tucuynin millay causaynincuta
chejniskayquichejta paycunaman ricuchiychej.

Judas Diosta yupaychan

24 Diosmin atiyniyojka juchamanta kancunata wakaychananpajka.
May cusiywantaj paypa lliphipej ñaupakenman ni imamanta c'aminata

* **1:13** Literal: ashqha yacu locoyaspa pullchimun.

pusasonkachej. 25 Cacharichiwajninchej c'ata Dioska Señorninchej Jesucristonejta yupaychaska, jatunchaska cachun. Atiywantaj tucuyta camachichun wiñaypaj. Kallariypi carka, ajinallataj cunanpis tucuy wiñaynintinpajpis. Ajina cachun.

APOCALIPSIS
O REVELACION A SAN JUAN

Dios pacaska cajta Juanman ricuchin

1 Dioska yuyaskan Jesucristopi junt'acuskanta ricuchiyta munarka.
Chay yuyaskantaj uskhayta junt'acunan tiyan. Ajinapi Jesucristota
nerka, camachisninman sut'inchacunanta. Chayraycu Jesucristoka
angelninta cachamorka camachin Juanman Diospa niskanta
sut'inchananpaj. 2 Ajinapi Juanka Diospa niskan sut'inchacuskanta
ricuspa chekanta kelkarka. Jesucristopis chay niskan cheka caskanta
willallarkataj.
3 Yuyaskanpa junt'acunan tiempoka ñapis chayamonkaña. Chayraycu
cay sut'inchaska kelkaskata leejcuna, cayta uyarispataj casojcunapis
may cusiskas cankancu.

Juan kelkan Diospa ajllacuskasninman

4 Juanka Asia jallp'api caj Diospa ajllacuskasnin kanchis iglesiasman
kelkan. Dios Tatamanta, Santo Espiritumanta, Jesucristomanta c'acha
yanapaynin kancunawan cachun allillanpi causacunayquichejpaj.
Dios Tataka cashanpuni, carkapuni, wiñaypajpunitaj canka. Santo
Espiritoka Diospa ñaupakenmanta* tucuy niskasninta junt'anpunimin.
5 Jesucristopis cheka willajmin. Payka wañuymanta ñaupajta
causarimojmin, cay pacha tucuy camachejcunaj Camachejnincutaj.
Payka nokanchejta munacuwanchejpuni. Yawarninta jich'aspataj
wañuyninwan juchasninchejmanta llimphuchawarkanchej. 6 Ajinapi
Jesucristoka nokanchejta uj llajtata† ruwawarkanchej Dios Tatanman
kayllaycuchejcuna cananchejpaj. Payka jatunchaska cachun. Wiñaypa
wiñayninpajtaj atiywan ruwachun. Ajina cachun.
7 Payka phuyus chaupipi jamushan. Tucuy runacunataj payta ri-
conkancu, payta ñac'arichejcunapis. Tucuy cay pachapi ayllucunaka payta
ricuspa phutiywan wakankancu. Ajinata nerka, ajinataj cachun.
8 Tucuy atiyniyoj Señor Dioska nin: "Noka cani kallarejka, nokataj
tucuchaj cani,"‡ nispa. Payka cashanpuni, carkapuni, wiñaypajpunitaj
canka.

Juan Jesucristota ricun

9 Noka, Juan, hermanoyquichej cani. Kancunawan ujchaska
llaquiycunata muchuni. Jesucristo tucuyta camachinancama paypi
jap'icoj-masiyquichejpis cani. Diospa niskanta Jesucristomanta
willaraskayraycu Patmos niska jallp'api casharkani. [Chay jallp'aka
yacuwan muyuycuskamin.]§ 10 Domingo p'unchaypi Santo Espiritoka
atiyninman churawarka jamoj imasta sut'inchanawanpaj. Ajinapi uj
cornetaj wakaynintajina uj khaparejta wasaypi uyarerkani. 11 Niwarka:
—Uj libropi kelkay imatachá ricunqui, chayta. Chaytataj Asia jallp'api
caj Diospa ajllacuskasnin kanchis iglesiasman apachiy. Paycunaka
kanchis llajtaspi: Efeso, Esmirna, Pérgamo, Tiatira, Sardis, Filadelfia,
Laodicea llajtaspi cancu, —nispa.

---

* **1:4** Literal: kanchis Espiritusmanta. † **1:6** Literal: reino. ‡ **1:8** Literal: alfa omegawan.
§ **1:9** Ninayan.

12 Uyarispa cutirerkani parlawajta ricunaypaj. Cutirispataj korimanta
kanchis c'anchanasta ricorkani. 13 Chay c'anchanas chaupipitaj runa-
man rijch'acojta ricorkani. Payka khoysu p'achawan p'achalliska carka.
Sonkon chekanpitaj kori chumpiwan chumpiska carka. 14 Umantaj
yuraj rit'i millmajina carka. Ñawisnintaj ninajina laurashaj carka.
15 Chaquisnintaj broncejina ninapi ruphashajman rijch'acorka. Par-
laskantataj jatun phajchajina sinch'ita uyarerkani. 16 Payka paña
maquinpi kanchis ch'ascasta jap'isharka. Siminmantataj t'ujsina espada
llojsimusharka. Puraj filoyoj afilaska carka. Uyantaj c'anchasharka,
sinch'ita c'anchaj intijina.

17 Payta ricuspataj chaquisninman wañuskajina urmarkani. Payrí paña
maquinta nokaman churaycuwaspa niwarka:

—Amaña manchachicuychu. Nokamin ñaupaj caj cani, nokataj
khepa caj cani. 18 Causaj caj cani. Wañuska carkani, cunantaj
wiñaypa wiñayninpaj causaj cani. Wañuyniywan juchata khechuskayraycu
nokalla wañuytawan infiernotawan atiparkani.* [Atipaskayraycutaj
wiñay causayta konaypaj atiyniyoj cani.]† 19 Chayraycu ricuskayquita
kelkay, cunan cajcunatapis, khepanta jamushancuña, chaycunatapis.
20 Kanchis ch'ascasta paña maquiypi ricorkanqui. Kanchis kori
c'anchanastapis ricorkanqui. Chay kanchis ch'ascaska chay kanchis
iglesiaspa willajcunancu cancu. Chay korimanta kanchis c'anchanastaj
Diospa ajllacuskasnin cancu, chay kanchis iglesias, —nerka chay parla-
muwajka.

2

Efesopi cajcunaman Cristoj willaynin

1 Parlawajtaj nillawarka:

—Efesopi iglesia tantacojcunaj willajnincuman kelkay: Noka chay
kanchis ch'ascasta paña maquipi jap'ini, willajcunay caskancuraycu.
Noka chay korimanta kanchis c'anchanas chaupipi purejka nishayqui:
2 Yachani causayniyquita, llanc'ayniyquitapis, Diospi jap'icuspa
muchuyniyquitawanpis. Yachanitaj sajra runasmantapis carunchacoj
caskayquita. Waquenka Cristoj cachasnin sutichacuncu mana caspalla.
Chaycunatapis chekachus manachus caskancuta repararkanquipuni.
Ajinapi paycuna llulla caskancutapis tariparkanqui. 3 Llaquichiska
caspa Diospipuni confiacunqui. Nokajta caskayquiraycu muchorkanqui
manataj sayc'ucorkanquichu. Chay tucuyta kanmanta yachani.
4 Astawanrí caymanta contrayquipi cashani: Ñaupajpi imaynachus
munacoj caskayquita sakeporkanqui. 5 Chayraycu yuyaricuy chay
munacuyta sakepuspa juchaman urmaskayquita. Imaynachus ñaupajpi
munacuywan causacoj canqui, ajinatapuni causacuy. Manachayka
kanman jamuspa c'anchanayquita churananmanta orkhosaj. Sichus
mana cutirinqui ñaupaj munacuyniyquiman chayka, khesachaskayqui.
6 Astawanpis Nicolaitacunaj ruwaskasnincuta chejnispaka sumajta
ruwashanqui. Nokapis chay llulla yachachejcunaj ruwaskasnincutaka
chejnillanitaj. 7 Diospa ajllacuskasninman Santo Espíritu nishaskanta
ningriyoj cajka sumajta uyarichun. Juchata atipajmanka causayta koj

* **1:18** Literal: Wañuypa, uqhu pacha llavesninta jap'ini. † **1:18** Ninayan.

sach'amanta miqhuchisaj. Chay sach'aka janaj pachapi Diospa c'acha huertanpi* cashan.

Esmirnapi cajcunaman Cristoj willaynin

8 'Esmirnapi iglesia tantacojcunaj willajnincuman kelkay: Noka
ñaupaj caj khepa cajtaj, wañuskamanta causarimoj cajtaj nishayqui:
9 Yachani kanmanta llaquiyniyquitapis pisichicuyniyquitapis.
Astawanpis wiñay capuyniyoj canqui. Yachanitaj waquin israelcunaj
sajrata parlaskancuta. Paycunaka, "Israelcuna caycu", nicuncu.
Manataj cheka israelcunachu cancu. Manachayrí supay Satanaspa
tantacuna-wasinmanta cancu. 10 Pisimantawan muchunayqui
tiyan. Caymanta ama manchachicuychu. Kancunamanta waquinta
Satanaska carcelman wisk'asonkachej. Chaywan Dioska paypi sumajta
jap'icuskayquichejta yachanka. Chunca p'unchaycunata llaquiycunata
muchunquichej. Wañunayquicama Diospi jap'icuy. Chaymanjinataj
jatunchaskayqui nokawan cusca cusiywan causacunayquipaj. 11 Diospa
ajllacuskasninman Santo Espíritu nishaskanta ningriyoj cajka sumajta
uyarichun. Causayninpi juchata atipajtaka iscay caj wañuy mana
imanankachu.

Pergamopi cajcunaman Cristoj willaynin

12 'Pergamopi iglesia tantacojcunaj willajnincuman kelkay: Noka
puraj filoyoj t'ujsina espadayojka nishayqui: 13 Yachani sajra runas
chaupipi tiyacushaskayquita supay Satanás camachishan, chaypi. Chay-
wanpis nokapi jap'icuspallapuni causashanqui. Antipas causasharka,
chay p'unchaycunapipis nokaj willanasniyta runaspa ñaupakencupi
mana khesacharkanquichu. Antipaska wañuynincama nokamanta willa-
corka. Paytaka kancuna chaupipi wañucherkancu, Satanás tiyacushan,
chaypi. 14 Astawanrí cay imasmanta contrayquipi cashani: Kancuna
uqhupi waquinta Balaampa sajra yachachiyninta khatejta sakeshan-
qui. Balaamka yachacherka camachej Balacta israelcunata juchaman
urmachiyta. Ajinapi israelcunaka ruwaska dioscunaman jaywaskata
miqhorkancu khenchachacorkancupis. 15 Ajinallataj waquinta Nico-
laitacunaj sajra yachachiynincuta khatejta sakeshanqui. 16 Chayraycu
chay juchasta sakespa nokaman cutirimuy. Mana nokaman cutir-
imuwaj chayka, uskhayta kanman jamusaj. Sajra yachachiyta khate-
jcunawantaj makanacusaj simiymanta llojsimoj t'ujsina espadaywan.
17 Diospa ajllacuskasninman Santo Espíritu nishaskanta ningriyoj cajka
sumajta uyarichun. Causayninpi juchata atipajmanka pacaska janaj
pacha t'antata kosaj. Payman kollasajtaj uj yuraj rumicituta. Chay
rumicitupitaj mosoj suti kelkaska canka. Chay sutitaka ni pi yachanchu,
manachayrí chay jap'ejlla yachan.

Tiatirapi cajcunaman Cristoj willaynin

18 'Tiatirapi iglesia tantacojcunaj willajnincuman kelkay:
Noka Diospa Wawan caj, ninajina laurashaj ñawisniyoj caj,
ruphashaj broncejina chaquisniyoj cajtaj nishayqui: 19 Yachani
imaynatachus causacushaskayquita. Munacuywan, Diospi
jap'icuywan, runa yanapaywan, llaquiycunata muchuywan
causacushanqui. Yachanitaj ñaupajmanta niskaka cunan astawan
sumajtaraj ruwashaskayquita. 20 Astawanrí caymanta contrayquipi

* **2:7** Literal: paraíso.

cashani: Chay Jezabel warmita mana jarc'aspa kancuna uqhuman yaycumunanta sakeshallanqui. Chay warmeka, “Diospa willajnin cani”, nispa, pantaskata yachachishan. Nokaj ajllacuskasniytataj pusashan khenchachacuyman, ruwaska dioscunaman jaywaskata miqhuymanwan. 21 Nokarí unayta suyarkani chay warmi juchasninta sakespa nokaman cutiricamunanta. Payrí khenchachacuyninta mana sakeyta munanchu. 22 Chayraycu payta onkoywan llaquichisaj. Khenchachacojmasisnintapis quiquillantataj sinch'ita ñac'arichisaj, sichus sajra ruwaskasnincuta mana sakencumanchu chayka. 23 Chay warmej yachachiyninta casojcunata wañuywan tucuchisaj. Ajinapi tucuy ajllacuskasniyka yachankancu, runaj pacaska yuyayninta sonkontapis sut'ita noka khawaj caskayta. Yachankancutaj sapa ujniyquichejman ruwaskayquichejmanjina kosunayquichejta. 24 Tiatira hermanos uqhupi kancunamanta waquinrí chay sajra yachachiyninta mana jap'ishanquichejchu. Supay Satanaspa pacaska imasnintapis mana yacharkanquichejchu. Kancunamantaj mana waj ruwanaswan llasachiskayquichejchu. 25 Astawanrí nerkayquichej chayllata sumajta jap'icuychej jamunaycama. 26 Chayraycu juchata atipaychej nokatataj casuwaychejpuni. Tucucuycama ajinata causajmanka llajtasta camachinanpaj atiyta kosaj. 27 3.7 Paytaj sinch'i atiywan† Diosta mana casoj llajtasta camachenka. T'uru mancajinataj t'unaskas cankancu. 28 Nokamanpis Tatay atiyta kowarka ajinata camachinaypaj. Atipajmantaj c'acha c'anchayniyta kosaj sut'iyay ch'ascatajina. 29 Diospa ajllacuskasninman Santo Espíritu nishaskanta ningriyoj cajka uyarichun, —nerka chay parlamuwajka.

3

Sardispi cajcunaman Cristoj willaynin

1 Nillawarkataj:

—Sardispi iglesia tantacojcunaj willajnincuman kelkay: Noka tucuyta junt'aj Santo Espirituyoj* caj, kanchis ch'ascasta jap'ejtaj nishayqui: Ruwaskasniyquita sumajta yachani. Runaslla causashaskayquita nincu, astawanpis wañuska cashanqui. 2 ¡Rijch'aricuy! Waquin ruwaskasniyqui chincanayashan, chayta callpachay. Ruwaskasniyquitaka Diospa ñaupakenpi manamin ruwanayquimanjina ruwaskatachu khawani. 3 Chayraycu yuyaricuy imaynatachus cheka yachachinasta uyarispa jap'icuskayquita, chaymanjinataj causacuy. Nokamantaj cutirimuy. Manachus rijch'arinqui chayka, mana yuyaskayqui ratupi suwajina jamusaj juchachasunaypaj. 4 Chaywanpis Sardis hermanos uqhupeka ch'ichichaj juchawan mana ch'ichichacojcuna cashancuraj. Paycunaka llimphuchaskas nokawan cusca causankancu chaypajjina caskancuraycu. 5 Juchata atipajka llimphu causaywan p'achalliconka p'achawanjina. Wiñay causayniyojcunaj sutisnincu kelkana libromantapis paypa sutintaka ni jayc'aj pichasajchu. Astawanpis Tatay Diospa ñaupakenpi angelesninpa ñaupakencupipis cheka runaypaj paytaka rejsicusaj. 6 Diospa ajllacuskasninman Santo Espíritu nishaskanta ningriyoj cajka sumajta uyarichun.

Filadelfiapi cajcunaman Cristoj willaynin

† **2:27** Literal: fierro varawan. * **3:1** Literal: kanchis Espíritus.

7 ‘Filadelfiapi iglesia tantacojcunaj willajnincuman kelkay: Noka
cani cheka caj, Diospa ajllaskan caj.† [Imaynatachus Davidka llaj-
tanpa llaventa jap'erka, ajinallatataj nokapis Diospa mosoj llajtanpa]‡
llaventa jap'iniña. Quichariskayman yaycojtaka ni pi jarc'ayta at-
inchu. Wisk'askaymantaj ni pi yaycuyta atinchu. Nishayquitaj:
8 Yachani causayniyquita. Chayraycu Diosman kayllaycunayquipaj uj
puncutajina quichariporkayqui. Chaytaka ni pi wisk'ayta atinchu.
Yachanitaj pisi callpayoj caskayquiwanpis niskayta casuskayquita.
Nokajta caskayquitapis willacorkanquipuni ni jayc'aj mananchacuspa.
9 Yachani supay Satanaspa tantacuna-wasinmanta cajcunamantaka.
Paycunaka, “Israelcuna caycu”, nicuncu. Manataj cheka israelcu-
nachu cancu. Manachayrí llullas cancu. Chayraycu noka paycu-
nata jamuchisaj ñaupakeyquipi konkoricunancupaj. Chaywan paycu-
nata reparachisaj noka kanta munacususkayta. 10 Niskaymanjina
Diospi jap'icuspa muchorkanqui. Chayraycu nokapis manchay ñac'ariy
p'unchaycunamanta jarc'askayqui. Chay ñac'ariy p'unchaycunaka tucuy
cay pachapi canka. Chaywantaj tucuy cay pachapi caj runaspa sonkon-
cuta yachasaj. 11 Uskhayta jamusaj. Chayraycu nisuskayta casullaypuni
atipaskayquimanta jap'inayquita§ ama chincachinayquipaj. 12 Juchata
atipajtaka Tatay Diospa yupaychanawasinpi mana cuyoj cacunanpaj
churasaj. Paytaj ni jayc'aj llojsenkachu. Tatay Diospa sutintataj paypi
kelkasaj. Mosoj Jerusalén llajtayoj caskantapis kelkasaj. Chay janaj
pachamanta uraycamoj Jerusalenka Tatay Diospa llajtanmin. Noka-
jta caskanta ricuchinaypaj mosoj sutiyta atipajpi kelkasaj. 13 Diospa
ajllacuskasninman Santo Espíritu nishaskanta ningriyoj cajka sumajta
uyarichun.

Laodiceapi cajcunaman Cristoj willaynin

14 ‘Laodiceapi iglesia tantacojcunaj willajnincuman kelkay: Noka
Diospa niskanta junt'aj caj, cheka caj chekata willaj. Diospa ruwaskas-
ninpa kallaricuynin cajpis nishayqui: 15 Yachani causayniyquita. Nitaj
chiri nitaj k'oñi canqui. ¡Chirillapis chayrí k'oñillapis cawaj! 16 [K'oñi
cayka Diospi sumajta jap'icuymin. Chiri caytaj manaraj paypi jap'icuy.]*
Kanka nitaj chiri nitaj k'oñi canqui. Chayraycu khesachanayashayquiña.
17 Kanka nishanqui: “Khapaj cani. [Diospa Espiritunwanpis]† khapa-
jyachiska cani. Chayraycu mosoj causaypi ni imapi pisichicunichu”,
nispa. Manataj reparacunquichu mosoj causaypi wajcha, qhuyay,
mana imayoj, ciego, Diospa ñaupakenpi k'alalla caskayquita. 18 Sumajta
yuyaychayqui: Diospi jap'icunayquipaj nokamanta mañacuway. Paypi
jap'icuyka sumaj puru korijinamin. Chaywan cierto khapaj canqui.
Diospa ñaupakenpi ama k'alalla p'enkay riqhurinayquipaj chekan ruway-
wan p'achallicuy. Diospa niskanta reparanayquipajpis nokamanta
mañacuway.‡ Ajinapi manaña ciegochu canqui. 19 Nokaka muna-
cuskasniyta juchancumanta reparachini wanachinitaj. Chayraycu tu-
cuy sonkowan casuway. Juchayquita sakespataj nokaman cutiricuway
20 ¡Reparay! Noka runata wajyashani. Sapa uj wajyaskayta uyarispa

† **3:7** Literal: santo caj, cheka caj. ‡ **3:7** Ninayan. § **3:11** Literal: pilluyquita. * **3:16** Ninayan. † **3:17** Ninayan. ‡ **3:18** Literal: jawiniy.

sonkonta§ quichariwajmanka yaycumusaj. Paywantaj ujchacusaj. Paytaj nokawan ujchaconka. 21 Nokaka tucuyta atipaskaymanta Dios Tataywan cusca camachinaypaj tiyaycuska cani. Ajinallatataj juchata atipajtaka nokawan cusca camachinanpaj tiyaycuchisaj. 22 Diospa ajllacuskasninman Santo Espíritu nishaskanta ningriyoj cajka sumajta uyarichun. Chay parlawajka chayta niwarka.

4

Dios tiyaycun janaj pachapi camachinanpaj

1 Chay imasmanta khepatarí janaj pachata quichaskata ricorkani. Cornetaj wakayninjina ñaupajpi parlamuwajta ujtawan uyarillarkanitaj. Nokaman parlaspataj niwarka:

—Wicharimuy cayman. Cay ricuskasniyquej khepanta jamojcunata ricuchiskayqui, —nispa.

2 Chay quiquinpachataj Santo Espíritu atiyninman churawarka jamoj imasta sut'inchanawanpaj. Uj sumaj tiyanatataj janaj pachapi ricorkani, chay jatun tiyanapi ujtaj tiyaskata. 3 Chay tiyacojka may c'achitu lliphipishajjina carka. Chay sumaj tiyanataj c'uychiwan muyuriska carka. C'achitu lliphipej k'omer rumijinataj c'anchasharka. 4 Chay jatun tiyanari iscay chunca tawayoj tiyanaswan muyuriska carka. Chay tiyanaspitaj iscay chunca tawayoj curajcuna tiyaskas carkancu. Yuraj p'achawan p'achalliskas, atipaskancumanta umancupitaj kori pilluwan churaskas carkancu. 5 Jatun tiyanamantataj relampagocuna sonaycuna truenocunawan llojserka. Kanchis nina c'anchanastaj chay jatun tiyanaj ñaupakenpi laurasharka. Chayka tucuy imata ruwaj Diospa Espiritunmin.* 6 Jatun tiyanaj ñaupakenpitaj ch'uya vidrioman rijch'acoj kochajina carka.

Janaj pachapi Diosta yupaychancu

Jatun tiyana urapi muyuyninpiwan tawa causajcuna carkancu. Chay causajcunaka ñawipuru carkancu, ñaupakencupis wasancupis. 7 Ñaupaj caj causajka leonman rijch'acoj carka. Iscay caj causajka toroman rijch'acoj carka. Quinsa caj causajri runa uyayoj carka. Tawa caj causajtaj phawashaj ancaman rijch'acoj carka. 8 Chay tawa causajcuna sapa ujnincu sojta lijrasniyoj carkancu. Ñawipurutaj carkancu muyuyncupipis uqhuncupipis. Tuta p'unchay mana samaricuspa yupaychashallancupunitaj:

—¡Santo, santo, santo, tucuy atiyniyoj Señor Dios! Payka carkapuni, cashanpuni, wiñaypajpunitaj canka, —nispa.

9 Ajinata chay causajcunaka tiyanapi tiyaska Diosta jatunchancu, may sumajpaj khawancu, yupaychancutaj. Payka wiñaypa wiñayninpaj causayniyojmin. 10 Sapa cuti ajinata yupaychajtincutaj chay iscay chunca tawayoj curajcunaka tiyaska Diospa ñaupakenman konkoricuncu. Payka wiñaypa wiñayninpaj causayniyoj. Chay curajcunataj kori pillusnincuta tiyanaj ñaupakenman churaspa yupaychancu:

11 —Señorniycu, Diosniycu, kanllamin jatunchanapajjina,
may sumaj khawanapajjina, tucuy atiyniyoj canqui.
Imaraycuchus kanmin tucuy ima cajta ruwarkanqui.
Munayniyquirayculla ruwaskas cancu, cashancupis, —nispa.

§ **3:20** Literal: puncu. * **4:5** Literal: kanchis Espíritus.

5

Sellaska kelka c'uyumanta

1 Ricorkanitaj tiyanapi tiyacojpa paña maquinpi uj kelka c'uyuta. Chay
kelka c'uyoj uqhunpi jawanpiwan kelkaska carka. Kanchis selloswan
sumaj wisk'askataj carka. 2 Ricullarkanitaj uj callpasapa angelta jatun-
manta willarashajta. Nerkataj:
—¿Pitaj cay kelka c'uyuta quicharinanpajjinarí? ¿Pitaj sellosnintapis
p'aquinanpajjinarí?
3 Ni pi chay kelka c'uyuta quicharinanpaj atiyniyojchu carka nitaj
leenanpajpis. Ni janaj pachapi, ni cay pachapi, ni cay pachaj uranpipis
atiyniyoj carkachu. 4 Nokataj anchata wakasharkani ni pi kelka c'uyuta
quicharinanpajjina ni leenanpajjinapis taricuskanraycu. 5 Chay curaj-
cunamanta ujninrí niwarka:
—Ama wakaychu. ¡Khaway! Judá aylloj atiyniyojnin Leon sutichaska
caj, Davidpa Saphin caj atiparka. Chayraycu paylla atin chay kelka
c'uyuta kanchis sellosnintapis quichariyta, —nispa.

Atipaj Cordero Cristota yupaychancu

6 Ricorkanitaj uj Corderota jatun tiyana chaypi, chay tawa causajcuna
chaupipi chay curajcuna chaupipiwan. Chay Corderoka sayasharka
wañuchiskapis canmanjina. Atiyniyoj caskanraycu kanchis wajrasniyoj
kanchis ñawisniyojtaj carka. Ñawiska c'acha yanapayninta junt'aj Diospa
Espiritunmin, tucuy cay pachaman cachamuskamin. 7 Corderotaj
jamuspa tiyanapi tiyacojpa paña maquinmanta kelka c'uyuta jap'erka.
8 Kelka c'uyuta jap'ejtincama chay tawa causajcuna, chay iscay chunca
tawayoj curajcunawan ima, Corderoman pampacama c'umuycorkancu
yupaychanancupaj. Chay curajcunataj sapa ujnincu arpasniyoj
carkancu, incienso junt'a kori vasosniyoj ima. Inciensori runasninpa
Diosmanta mañacuynincumin. 9 Uj mosoj taquiyta taquerkancu:
—Kanlla chay kelka c'uyuta jap'inayquipajjinaka sellosnintapis
quichanayquipajjinaka canqui.
Kanka wañuchiska carkanqui. Ajinapi yawarniyquiwan runaspa juchas-
nincuta wiñaypaj llimphucharkanqui Diospata canancupaj.*
Tucuy ayllumanta, tucuy laya parlayniyojcunamanta, tucuy llajtas-
manta, tucuy jallp'amanta Diospata canancupaj ruwarkanqui.
10 Paycunatataj Diosniycupaj camachejcunata payman kayllaycuchejcu-
nata churarkanqui.
Paycunataj cay pachapi camachenkancu.
11 Ricorkani uyarerkanitaj may ashqha angelesta, jatun tiyanaj,
chay causajcunaj, chay curajcunaj muyuyninpi. Paycunataj chunca
waranka cutis chunca warankas, waranka cutis warankastaj carkancu.
12 Jatunmanta taquispataj yupaycharkancu:
—Wañuchiska carka, chay Corderolla yupaychanapajjinaka.
Payllaman cachun tucuy atiy, khapaj cay, yachay, callpa, may sumajpaj
may jatunpaj khawaska cay, yupaychaypis, —nispa.
13 Tucuy causashajcuna, janaj pachapi caj, cay pachapi caj, cay pachaj
uranpi caj, kochaspi caj, tucuy chaycunapi cajcunatapis yupaychajta
uyarerkani:

---

* **5:9** Literal: ranterkanqui.

—Atiyninwan camachinanpaj tiyananpi tiyaska cajman, Corderomanpis yupaychana cachun.
May sumajpaj may jatunpaj khawaska, atiyniyojpis cachun, wiñaypa wiñayninpaj, —nispa.
14 Chay tawa causajcunapis nerkancu:
—Ajina cachun, —nispa.
Chay curajcunapis wiñaypa wiñayninpaj causayniyoj Diosta pampacama c'umuycuspa yupaycharkancu.

6

Ñaupaj caj sellota Diospa Corderon Cristo quichan

1 Ricorkanitaj Corderota ñaupaj caj sellota quicharejta. Uyarerkanitaj chay tawa causajcunamanta ujninta truenojina parlarejta:
—Jamuy, —nispa.
2 Ricorkanitaj uj yuraj caballota. Chay caballopi llok'aska cajtaj maquinpi uj flechana arcoyoj carka. Atipaskanmanta uj pillu umanpaj payman koska carka. Atipaspataj llojserka astawan atipananpaj.

Diospa Corderon iscay caj sellota quichan

3 Chay iscay caj sellota quicharejtin uyarerkani chay iscay caj causajta nejta:
—Jamuy, —nispa.
4 Uj puca caballotaj llojsimorka. Chay caballopi llok'aska cajmantaj atiy koska carka. Chay atiywan cay pacha runas manaña allinpi causanancupaj llojsimun. Chayraycu runaspura wañuchinaconkancu. Chaywanpis caballopi cajmanka jatun t'ujsina espada koska carka makanacunanpaj.

Quinsa caj sellota Cordero quichan

5 Chay quinsa caj sellota quicharejtin uyarerkani chay quinsa caj causajta nejta:
—Jamuy, —nispa.
Ricorkanitaj uj yana caballota. Chay caballopi llok'aska cajtaj maquinpi pesanayoj carka. 6 Uyarerkanitaj chay tawa causajcuna chaupipi nejta:
—Uj kilo trigota rantinapaj uj p'unchay llanc'ana canka. Quinsa kilo cebadata rantinapaj uj p'unchay llanc'ana canka. Aceiteta vinotataj ama imananquichu, —nispa.

Tawa caj sellota Cordero quichan

7 Chay tawa caj sellota quicharejtin uyarerkani chay tawa caj causajta nejta:
—Jamuy, —nispa.
8 Ricorkanitaj uj k'ellu caballota. Chay caballopi llok'aska cajtaj Wañuy sutiyoj carka. Infierno sutichaska cajtaj paypa khepanta jamorka. Paycunaman atiy koska carka cay pacha runasmanta tawa caj parteta wañurachinancupaj. Guerraswan, yarkhaywan, onkoywan, cay pacha fiero animaleswanpis wañurachenkancu.

Phishka caj sellota Cordero quichan

9 Chay phishka caj sellota quicharejtintaj Diospa runasninpa almasnincuta ricorkani. Paycunaka jaywana altar urapi casharkancu. Runas

paycunata wañuchiskancu Diospa niskanta willaraskancuraycu paypi jap'icuskancuta willacuskancuraycupis. 10 Paycunataj sinch'iwan khaparerkancu:

—Tucuyta camachej santo cheka Diosniycu ¿mayc'ajcamataj suyanquirí? ¿Mayc'ajtaj nokaycuta wañuchej cay pacha sajra runasta juchachanquirí?

11 Paycunaman yuraj khoysu p'achas koska carka sapa ujman. Nillarkataj:

—Pisi tiempotawan samarinallayquichej tiyan. Diosta casojmasisniyquichej hermanosniyquichejpis kancunajina wañuchiskasllataj cankancu. May chhicachá canayquichej tiyan, chayman junt'acunancama suyaychej, —nispa.

Sojta caj sellota Cordero quichan

12 Ricorkanitaj chay sojta caj sellota quicharishajta. Cay pachataj sinch'ita qharcatiterka, intipis yanayaycorka mana c'anchananpaj, quillapis tucuynin yawarjina tucuporka. 13 Patamanta ch'ascacunapis jallp'aman urmaramorkancu. Sinch'i wayrawan cuyuchiska higueraj pokoyninjina urmaramorkancu. 14 Cielo lliq'iska chincachiskataj, uj kelka c'uyujina c'uyuycuska carka. Tucuy orkos tucuy yacuwan muyuycuska jallp'aspis lugarnincumanta cuyuchiskas carkancu. 15 Cay pacha camachejcunaka, curajcunapis, capitancunapis, khapajcunapis, callpayojcunapis, tucuy runacunaka, camachispis, mana camachispis manchariCuywan pacacamorkancu. Paycunaka orko jusc'usman, kakasman pacacamorkancu. 16 Orkosta kakasta nerkancutaj:

—¡P'ampaycuwaycu! ¡Pacaycuwaycu tucuyta Camachej tiyanapi tiyacojmanta Corderoj phiñacuyninmantawan! 17 Diospa c'ajaj phiñacuynin p'unchay chayamunña. ¡Manaña pipis causayta atinmanchu! —nispa.

7

Israel ayllusmanta sellaska cajcuna

1 Chaymantataj tawa angelesta ricorkani. Paycunaka cay pachaj tawantin tucucuyninpi sayasharkancu. Cay pachaj tawantin wayrasnintataj jarc'anancu carka. Ni jallp'api, ni kochaspi, ni ima sach'asmanpis wayramunanpaj jarc'anancu carka. 2 Waj angeltataj inti llojsimuy ladomanta wicharimushajta ricorkani. Payka causaj Diospa sellonta apamusharka. Jallp'ata kochata ñac'arichej, chay tawa angelesmantaj sinch'ita khaparerka:

3 —Jallp'ata, kochasta, sach'astapis amaraj ñac'arichiychejrajchu. Diosninchejpa camachisninta frentesnincupi sellonwan marcanaycu tiyan paypata caskancuta ricuchinapaj. Tucuynincuta sellanaycucama suyariychej, —nispa.

4 Sellaskacuna mayc'achus caskancuta uyarerkani. Tucuy Israelpa chunca iscayniyoj ayllusninmanta sellaskas carkancu pachaj tawa chunca tawayoj waranka. Caycuna cancu:

5 Judá ayllumanta, chunca iscayniyoj waranka sellaskas;
Rubén ayllumanta, chunca iscayniyoj waranka;
Gad ayllumanta, chunca iscayniyoj waranka;
6 Aser ayllumanta, chunca iscayniyoj waranka;
Neftalí ayllumanta, chunca iscayniyoj waranka;
Manasés ayllumanta, chunca iscayniyoj waranka;

7 Simeón ayllumanta, chunca iscayniyoj waranka;
Leví ayllumanta, chunca iscayniyoj waranka;
Isacar ayllumanta, chunca iscayniyoj waranka;
8 Zabulón ayllumanta, chunca iscayniyoj waranka;
José ayllumanta, chunca iscayniyoj waranka;
Benjamín ayllumanta chunca iscayniyoj waranka sellaskas carkancu.

Janaj pachapi ashqha atipajcuna

9 Chay imasmantataj may ashqha runasta ricorkani. Paycuna ancha ashqhas cancu mana yupay atina. Tucuy jallp'amanta, ayllusmanta, llajtasmanta, tucuy laya parlaycunamanta cancu. Atipajcuna caskancuraycu yuraj khoysu p'achawan p'achalliskas, maquisnincupitaj palmas okhariskas cashancu. Jatun tiyanaj ñaupakenpi Corderoj ñaupakenpiwan sayaskas cashancu. 10 Sinch'itataj khaparincu:

—Atiyninwan camachinanpaj tiyananpi tiyacoj Diosninchej Corderopiwan tucuy enemigosninta atiparka, —nispa.

11 Tucuy angeleska chay tiyanaj muyuyninpi sayasharkancu. Chayllapitaj carkancu curajcunapis, chay tawa causajcunapis. Tucuyncutaj tiyanaj ñaupakenpi pampacama c'umuycorkancu Diosta yupaycharkancu, 12 nispa:

—¡Ajina cachun! ¡Yupaychay, jatunpaj khawaska cay, yachay, agradececuy, may sumajpaj khawaska cay, tucuy atiy, callpapis Diosninchejman cachun wiñaypa wiñayninpaj! ¡Ajina cachun!

13 Chay curajcunamanta ujnin caj tapuwarka:

—Cay yuraj khoysu p'achawan p'achalliskas ¿picunataj cancu? ¿Maymantataj jamuncu?

14 Nokataj cuticherkani:

—Señorníy, kan yachanqui, —nispa.

Paytaj niwarka:

—Paycunaka chay jatun llaquiycunata muchojcuna cancu. Corderoj wañuyninnejta juchasnincumanta llimphuchaskas cancu. Chayraycu yuraj khoysu p'achawan p'achalliskas cancu. 15 Chayraycutaj Diospa tiyananpa ñaupakenpi cashancu. Tuta p'unchay yupaychana-wasinpi payta yupaychashancu. Chay jatun tiyanapi tiyaska cajri munacuywan paycunata wakaychanka. 16 Nitaj jayc'ajpis yarkhachiconkancuchu niñataj ch'aquichiconkancuchu. Niñataj intipis nitaj ima k'oñipis sinch'ita paycunata ruphankachu. 17 Tiyana chaupipi caj Cordero paycunata munacuywan michenka. Maypichá causayta koj yacus phullch'imushancu, chayman paycunata pusanka. Diostaj ñawisnincumanta tucuy wakayncuta pichanka, —nispa.

8

Kanchis caj sellota Cordero quichan

1 Chay kanchis caj sellota quicharejtin janaj pachapi ch'inyay carka uj media horatajina. 2 Chanta Diospa ñaupakenpi chay sayashaj kanchis angelesta ricorkani. Paycunamantaj kanchis cornetas koska

carka. 3 Chaymanta waj angel inciensota k'oshñichinanpaj kori incensarioyoj sayaycucorka altarpa ñaupakenpi. Ashqha incienso payman koska carka tucuy runasninpa Diosmanta mañacuynincuwan cuscata jaywananpaj. Jatun tiyanaj ñaupaken kori altarpi chay inciensotawan mañacuynincutawan jaywarka. 4 Angelpa maquinmanta incienso k'oshñiwan runasninpa mañacuynincuwan Diospa ñaupakenman wicharerka. 5 Chay incensariota jap'ispa angelka altarmanta ninawan junt'acherka. Ninatataj cay pachaman jich'aycamorka. Chaymanta truenocuna, sonaycuna, relampagocunawan carka. Jallp'apis sinch'ita qharcatiterka.

Tawa cornetasmanta

6 Chay cornetasniyoj kanchis angeleska tocanancupaj waquichicorkancu. 7 Ñaupaj caj angel tocarka. Chanta granizowan ninawan yawarwan chajruska cay pachaman jich'aycacamorka. Cay pachaj quinsa caj partentaj ruphaycorka. Sach'asmanta quinsa caj partetaj ruphaycorka. Tucuy k'omer pastospis ruphaycorkancu.

8 Iscay caj angel tocarka. Tocajtintaj ninaka uj jatun laurashaj orkojina jatun kochaman wijch'uycuska carka. Chanta kochaj quinsa caj partentaj yawarman tucuporka. 9 Kochapi caushajcunamantataj quinsa caj parte wañurarkancu. Barcosmantapis quinsa caj parte chincarichiska carka.

10 Quinsa caj angel tocajtintaj janaj pachamanta uj jatun ch'asca urmaycamorka. Jatun ninajina laurashaj carka. Mayusmanta quinsa caj parteman, yacu pujyusmanwan urmaycamorka. 11 Chay ch'asca c'arcu jaya Ajenjo sutiyoj carka. Yacusmanta quinsa caj partetaj c'arcu jayaman tucuporka. Chay yacus c'arcu jayaman tucupuskancuraycutaj ashqha runas wañurarkancu.

12 Tawa caj angel tocarka. Chanta intej quinsa caj parten, quillaj quinsa caj parten, ch'ascacunaj quinsa caj partenpis onkoskajina mana allinman tucuporka. Chaycunaj quinsa partencoka lakhayaycaporka. Ajinapi p'unchaypa quinsa caj partenta inteka mana c'ancharkachu. Nillataj tutaj quinsa caj partentapis ni quilla ni ch'ascas c'ancharkachu.

13 Chanta ricorkani uyarerkanitaj chaupi cielopi uj phawashaj ancata. Sinch'itataj khaparerka:

—¡Phutiy ari, cay pachapi tiyacojcunapajka! Quinsa angeles manaraj tocashancurajchu. Paycuna tocajtincu jatun phutiy canka. Ñapis tocanayashancuña, —nispa.

9

Phishka caj angel cornetanta tocan

1 Phishka caj angel tocarka. Chanta ricorkani ujta ch'ascajina urmamojta janaj pachamanta cay pachaman. Paymantaj uqhu pachaj puncunpa llaven koska carka. 2 Uqhu pacha nina kochataka quicharerkataj. Puncunmantataj k'oshñi wicharimorka uj jatun hornoj k'oshñiskanjina. Llojsimoj k'oshñeka intitawan wayratawan lakhayaycucherka. 3 Chay k'oshñimantataj langostas cay pachaman llojsiramorkancu. Cay pacha alacrancunaj atiynincujina atiy langostasman koska carka. 4 Paycunamantaj nerka, ama imananancuta ni pastosta ni ima k'omerta nitaj ima sach'atapis. Manachayrí Diospa sellonwan frentesnincupi mana marcaska caj runasllata

ñac'arichinancuta, nerka. 5 Paycunaman nillarkataj, ama runasta
wañurachinancuta, manachayrí phishka quillata ñac'arichinancuta.
Nanaynincutaj imaynachus runata wach'ispa alacranpa wach'iskanjina
sinch'i canka. 6 Chay p'unchaycunapi runaska manaña causayta
munankancuchu. Astawanpis mayta wañupuyta munankancu, nitaj
wañuyta atenkancuchu.

Langos taspa rijch'acuynin

7 Langostaska makanacupaj waquichiska caballosman
rijch'acorkancu. Umancupitaj kori pilluman rijch'acoj carka.
Uyancutaj runa uyaman rijch'acoj. 8 Chujchasnincutaj mana simp'aska
warmej chujchanjina, quirusnincupis leonpa quirusninjina carka.
9 Pecherosnincutaj fierro pecherojina carka. Lijrasnincoj sonaskantaj
ashqha caballospa carretaswan guerraman correskancoj sonaskanjina.
10 Chupancutaj alacranpatajina carka, wach'inayoj. Chupancuwan
wach'ispa runasta phishka quillata ñac'arichinancu carka. 11 Paycunaj
camachejnincutaj chay nina kochamanta sajra angelmin. Hebreo
parlaypi sutenka Abadón, griego parlaypitaj Apolión. Chayri niyta
munan k'alata tucuchej.

12 Uj jatun phutiy canña. Iscay jatuchej phutiycuna canraj.

Sojta caj angel cornetanta tocan

13 Sojta caj angel tocarka. Diospa ñaupakenpi kori altar esquinasmanta
parlamojtataj uyarerkani. 14 Cornetayoj sojta caj angelmantaj nerka:

—Jatun mayu Eufratespi cashancu, chay tawa jarc'aska angelesta
cachariy, —nispa.

15 Chanta chay tawa waquichiska angeleska cachariskas
llojsimorkancu runasmanta quinsa caj parteta wañurachinancupaj. Chay
horapaj, chay p'unchaypaj, chay quillapaj, chay watapaj waquichiskas
carkancu. 16 Caballospi wañurachej soldadostaj iscay chunca waranka
tropas caskancuta uyarerkani. Sapa tropataj chunca waranka
soldadosniyoj.

17 Ajinatamin chay caballosta sut'inchacuypi ricorkani. Chay caballospi llok'aska cajcunaj fierro pecheroncutaj puca, azul, k'ellupiwan
carka. Caballospa umancutaj leoncunaj umancujina. Simincumantataj ninawan k'oshñiwan azufrewan llojsimusharka. 18 Chay quinsa
manchay llaquiycunawan runasmanta quinsa caj parte wañurachiskas
carkancu. Paycuna wañorkancu caballospa simincumanta chay llojsimoj
ninawan k'oshñiwan azufrewanpis. 19 Caballospa atiynenka simincupi
chupancupiwan carka. Chupancoka catariman rijch'acoj, umayojtaj.
Chaycunawantaj runasta ñac'arichincu.

20 Chay manchay llaquiycunawan mana wañuchiska caj runasrí manapuni Diosman cutirerkancuchu. Nitaj sajra ruwaynincuta sakerkancuchu. Yupaychashallarkancupuni supaycunata, ruwaska dioscunatawan. Chay ruwaskaska korimanta, kolkemanta, broncemanta,
rumimanta, c'aspimanta cancu. Chaycunari nitaj ricuncuchu nitaj
uyarincuchu nitaj purincupischu. 21 Chaywanpis chay runaska mana
sakerkancuchu runa wañuchiyta, ni laykayta, ni khenchachacuyta, ni
suwacuyta. Ajinallatapuni causasharkancu.

10

Libritoyoj angelmanta

1 Ricorkanitaj waj jatun callpasapa angelta janaj pachamanta uraycamushajta. Phuyuswan khataycuska, umanpitaj c'uychiyoj, uyantaj intijina c'anchayniyoj, chaquisnintaj ninajina laurashaj carka. 2 Chay angelka maquinpi uj libritota quichariskata jap'isharka. Paña chaquinta jatun kochaman saruycorka, llok'e chaquintataj jallp'aman saruycorka. 3 Jatunta khaparerka uj sinch'i kaparej leonjina. Khaparejtintaj chay kanchis sonaj truenocunapis parlallarkancutaj. 4 Chay kanchis truenocuna parlamojtincutaj kelkanayasharkani. Astawanrí janaj pachamanta nimuwarka:

—Chay kanchis truenocunaj parlaskancuta ama kelkaychu. Manachayrí sonkollayquipi jap'iy, —nispa.

5 Kochapi jallp'api sayashaj ricuskay, chay angel paña maquinta janaj pachaman okharerka Diospa sutinpi jurananpaj. 6 Dioska wiñaypa wiñayninpaj causayniyoj caj, tucuyta ruwaj. Pay janaj pachata chaypi cajcunatapis, cay pachata chaypi cajcunatapis, jatun kochasta chaypi cajcunatapis ruwarka. Chay Diospa sutinpi angelka jurarka:

—Suyanapaj tiempoka manaña canchu. 7 Astawanpis kanchis angel cornetanta tocajtinmin chay p'unchay Diospa pacaska yuyaynin junt'aconka. Chay sumaj yuyayninta sut'inchaj camachisninman willarka, —nispa.

Juan chay libritota miqhun

8 Ujtawan chay janaj pachamanta parlamojka niwarka:

—Riy. Kochapi jallp'api sayashaj angelmanta quichariska libritota jap'imuy, —nispa.

9 Nokari chay angelman rispa libritota mañarkani. Paytaj niwarka:

—Jap'iy, miqhucapuy. Wijsayquipi jayasonka. Simiyquipirí lachiwana misq'ijina misq'isonka, —nispa.

10 Nokataj angelpa maquinmanta libritota jap'ispa miqhuycorkani. Simiypeka lachiwana misq'ijina misq'iwarka. Miqhuycojtiytaj wijsaypi jayawarka. 11 Chanta niwaska carka:

—Ujtawan sut'inchanayqui tiyan ashqha llajtasmanta, ashqha nacionesmanta, tucuy laya parlayniyojcunamanta, ashqha camachejcunamantapis, —nispa.

11

Yupaychana-wasita medinamanta

1 Uj sokos kowaska carka varaman rijch'acoj. Niwarkataj:

—Jataricuy. Medimuy Diospa yupaychanawasinta altartawan. Chaypi yupaychashajcunatapis yupamuy. 2 Yupaychana-wasej jawa pationtarí ama mediychu waj llajtayojcunaman koska caskanraycu. Paycunaka Diosman t'akaska llajtata atipaspa tawa chunca iscayniyoj quillata saronkancu. 3 Nokataj iscay willajcunayta luto p'achawan p'achalliskata cachamusaj. [Runaspa juchancumanta phuticuskancuraycu ajina p'achalliskas cancu.]* Waranka iscay pachaj sojta chuncayoj p'unchaycunata niskasniyta willarankancu, —nispa.

Iscay willajcunamanta

* **11:3** Ninayan.

4 Chay iscay olivo sach'as chay iscay c'anchanaspiwan Señorninchejpa
ñaupakenpi cashancu. Chaycunajina chay iscay willajcunapis cancu.
5 Sichus mayken paycunata ñac'arichiyta munanman chayka, nina sim-
incumanta llojsimonka enemigosnincuta ruphaycunanpaj. Paycunata
ñac'arichiyta munajka ajina wañuchiska canan tiyan. 6 Paycunaka
atiyniyoj cancu willaranancu p'unchaycunapi paratapis jarc'anancupaj.
Atiyniyoj cancu yacusta yawarman cutichinancupaj. Atiyniyojtaj cancu
munaskancumanjina tucuy laya manchay llaquiycunawan cay pachata
ñac'arichinancupajpis. 7 Dios paycunata cachamonka niskanta willaranan-
cupaj. Chayta tucuskancutawantaj uqhu pachamanta wicharimoj
millay animalka paycunawan makanaconka. Paycunata atipankataj
wañurachenkataj. 8 Ayastaj jatun llajtaj callesninpi wijch'uconkancu.
Chay jatun llajtaka Sodomawan Egiptowan ninacun. Chay llajtallap-
itaj Señornincoka chacataska carka. 9 Chay ayastataj quinsa p'unchay
cuscanniyojta khawankancu tucuy llajtasmanta cajcuna, ayllusmanta,
tucuy laya parlayniyojcuna, tucuy nacionesmanta cajcunapis. Paycuna
ayasta mana p'ampacojta sakenkancuchu. 10 Ajinata khawaspa cay
pachapi tiyacoj runaska paycunaj wañuskancumanta cusiskas cankancu.
Cusiracuspataj regalosta apachinaconkancu. Chay iscay willajcunaka
cay pacha runasta ñaupajpi ñac'aricherkancu. Chayraycu wañuskancumanta
runaska cusiconkancu.

Chay iscay willajcuna causarichiskas cancu

11 Chay quinsa p'unchay cuscanniyojmantataj Dios paycunata
causarichimorka. Causarimuspataj sayaricaporkancu. Chayta
khawajcunataj sinch'ita manchachicorkancu. 12 Willajcunataj
uyarerkancu janaj pachamanta sinch'iwan wajyamojta:

—Cayman wicharimuychej, —nispa.

Paycunataj janaj pachaman Diospa phuyunpi wicharerkancu. Ene-
migosnincutaj paycunata wicharishajta khawarkancu. 13 Chay quiquin-
pachataj cay pachaka sinch'ita qharcatiterka. Chay qharcatitiyllapitaj
kanchis waranka runaspis wañurarkancu. Mana wañuska carkancu, chay
runastaj mayta manchachicorkancu, janaj pachapi caj Diosta jatun-
charkancutaj.

14 Chay iscay caj jatun phutiy canña. Quinsa caj jatun phutiytaj ñapis
chayamushañña.

Kanchis caj angel cornetanta tocan

15 Kanchis caj angel tocarka. Janaj pachapitaj sinch'ita
khaparerkancu:

—Señorninchejpatawan Cristonpatawañña tucuy cay pachata
camachiyka.

Wiñaypa wiñayninpajtaj camachenka, —nispa.

16 Diospa ñaupakenpi tiyanasnincupi tiyaska iscay chunca tawayoj
curajcuna pampacama c'umuycuspa Diosta yupaycharkancu:

17 —Tucuy atiyniyoj Señor Diosniycu, kan canquipuni carkanquipunitaj.
Jatun atiyniyquiwañña cunan camachishaskayquiraycu kanta agrade-
cecuycu.

18 Cay pacha llajtacuna kanpaj phiñacorkancu.
Cunanrí kanpa phiñacunayqui tiempo chayamunña.
Juiciopi wañuskacunata juzganayqui tiempopis chayamunña.

Cunantaj ruwaskancumanjina cutichipunqui willajcunayquiman, kanman t'akaska runasniyquiman, kanta yupaychajcunamanpis, pisipaj khawaskacunamanpis, jatunpaj khawaskacunamanpis.
Cunantajmin cay pachata tucuchejcunata tucuchinayquipaj tiempoka chayamunña, —nispa.

19 Janaj pachapi Diospa yupaychana-wasintaj quicharicorka. Diospa camachiskasninta churana arcapis yupaychana-wasinpi ricucorka. Chaywanpis carka relampagocuna, sonaycuna, truenocuna ima. Jallp'apis sinch'ita qharcatiterka, manchay granizotaj carka.

12

Chay warmimanta chay dragonmantawan

1 Janaj pachapi uj jatun ricuchina ricucorka jamoj imasmanta reparachinapaj. Ricucorka uj warmi intiwan c'achachaska, quilla patapitaj sayashaj. Chunca iscayniyoj ch'ascasmanta pilluwantaj umanpi churaska carka. 2 Chay warmeka wijsalliska carka. Onkocunayashaspataj nanaywan khaparicorka. 3 Chanta janaj pachapi waj jatun ricuchina ricucorka jamoj imasmanta reparachinapaj. Uj jatun puca animal catarijina dragón ricucorka. Kanchis umayoj, chunca wajrasniyoj carka. Umasninpitaj kanchis camachina pillusniyoj carka. 4 Chupantaj janaj pacha ch'ascasmanta quinsa caj parteta pichaycorka. Cay pachamantaj chokaramorka. Dragonka onkocunayashaj warmej ñaupakenpi sayaycucorka. Warmej wawanta nacecojtincama miqhuycunanpaj suyasharka. 5 Warmeka uj khari wawata onkocorka. Chay wawaka tucuy llajtasta sinch'i atiywan* ñapis camachenkaña. Chay wawari Diospaman tiyananmantaj okhariska carka. 6 Warmitaj ch'innejman Diospa waquichipuskan lugarman aykecorka. Chaypi waranka iscay pachaj sojta chuncayoj p'unchaycunata miqhuchiska, wakaychaskataj carka.

Janaj pachapi guerra

7 Janaj pachapi guerra carka. Angel Miguelka angelesninwan dragonpa contranpi makanacorka. Dragonpis sajra angelesninwan Miguelpa contranpi makanacullarkataj. 8 Atipachicuspataj, paycunapaj janaj pachapi manaña lugar carkachu. 9 Ajinapi chay jatun dragonka wijch'umuska carka. Payka chay juchallichej ñaupa catari, diablo, Satanás sutiyoj. Paypis tucuy cay pacha runasta pantachejka cay pachaman wijch'uycamuska carka. Paywan cusca sajra angelesninpis wijch'umuskasllataj carkancu, millay supaycuna caskancuraycu.
10 Chanta janaj pachapi uyarerkani khaparejta:
—Cunan Diosninchej jatun callpawan atipañña tucuyta camachinanpaj.
Cunantaj Cristonpa atiynintapis ricuchiñña hermanosninchejta ch'ataj caj wijch'umuskaña caskanraycu.
Chay ch'atajka Diosninchejpa ñaupakenpi paycunata tuta p'unchay ch'ataj.
11 Hermanosninchejka chay ch'atajta atiparkancu Corderoj wañuyninnejta,† paypi jap'icuskancuta willacuskancunejtapis.
Paycunaka mana causaynillancutachu wakaychacorkancu.

* **12:5** Literal: fierro varawan. † **12:11** Literal: yawarninnejta.

Manachayrí waquichiskas carkancu Jesucristoraycu wañuchiskas cananpajpis.
12 Chayraycu janaj pachapi cajcuna ¡mayta cusicuychej!
¡Phutiy, ari, cay pachapi cajcunapajka, kochaspi cajcunapajpis Satanás kancunaman uraycamuskanraycu!
Pisi tiempollaña paypaj caskanta yachaskanraycu manchay rabiaska cashan.
13 Chay dragonka cay pachaman wijch'uycamuska ricucuytawan khari wawa onkocoj warmita khatiycacharka. 14 Chay warmimanrí ancaj iscay jatuchej lijrasnin koska carka aykecunanpaj. Paypaj waquichiska carka, chay ch'in pampaman phawarka dragonmanta pacaska cananpaj. Quinsa wata cuscanniyojta chaypi miqhuchiska, wakaychaska canan carka. 15 Dragontaj warmej khepanta uj mayutajina yacuta ajtumorka payta apachinanpaj. 16 Jallp'arí warmita yanapananpaj siminta quicharerka dragonpa ajtumuskan mayutataj okoycorka. 17-18 Chayraycu dragonka warmipaj mayta phiñacorka. Chanta warmej waj wawasninwan makanacoj rerka. Diospa camachiskasninta casojcunawan, Jesuspi jap'icojcunawan makanacoj rerka. Paycunaka warmej waquin wawasnin cancu.

13

Ñaupaj caj millay animalmanta

1 Dragontaj kocha canto t'iyupi sayasharka. Ricorkanitaj uj millay animalta kochamanta llojsimushajta. Chunca wajrayoj, kanchis umayoj carka. Wajrasnin patapitaj camachina pillusniyoj carka. Umasninpitaj Diosta phiñachej suti carka. 2 Chay ricuskay millay animalka leonjina carka. Chaquisnintaj osojtajina, simintaj leonpa siminjina carka. Dragontaj chay millay animalman jatun atiyninta korka camachinanpaj. 3 Ujnin umanka wañuchiskaman rijch'acorka. Wañuy nanayninmanta thañiska carka. Chayraycutaj tucuy cay pacha runas t'ucorkancu chay millay animaltataj casorkancu. 4 Millay animalman atiyninta koskanraycu cay pacha runas dragonta yupaycharkancu. Chay millay animaltapis yupaychallarkancutaj. Nerkancu:

—¡Ni pi millay animalwan ninacunchu! ¡Ni pi payta makanacuspa atipanmanchu! —nispa.

5 Millay animalmanri atiy koska carka jatunchacuspa parlashananpaj sajrata parlananpajpis. Ajinata ruwanan carka tawa chunca iscayniyoj quillata. 6 Diospa contranpitaj sajrata parlarka. Diospa sutinpa, paypa yupaychana-wasinpa, paywan cusca janaj pachapi cajcunaj contrancutawan sajrata parlarka. 7 Diosman t'akaska runaswan makanacunanpaj paycunata atipananpajpis millay animalman atiy koska carka. Tucuy ayllusta, llajtasta, tucuy laya parlajcunata, nacioncunatapis camachinanpaj atiy koska carka. 8 Cay pachapi tiyacojcunamanta wiñay causay libropi mana apuntaska cajcuna, millay animalta yupaycharkancu. Cay pacha ruwacuskanmantapacha wañuchiska Corderoj libronpi apuntaska cajcunarí mana yupaycharkancuchu.

9 Ningriyoj cajka cayta sumajta uyarichun. 10 Diospa yuyaskanmanjina pichá presochaska canan cajtenka, presochaska canka. Espadawan wañuchejrí espadallawantaj wañuchiska canka. Diosman t'akaska runasnenka llaquiypi muchuspa paypi jap'icuskancuta ricuchincu.

Iscay caj millay animalmanta

11 Ricullarkanitaj waj millay animalta jallp'amanta wicharimushajta. Corderoj wajranjina iscay wajrayojtaj carka. Dragonjinataj parlarka. 12 Ñaupaj caj millay animalpa atiyninwan tucuy imata ruwarka, paypa willajninjina. Tucuy cay pachantinta camacherkataj chay ñaupaj caj millay animalta yupaychanancuta. Chay yupaychaskaka wañuy nanaymanta thañiska, chay carka. 13 Iscay caj millay animalka runaspa ñaupakencupi jatuchej ricuchinasta ruwarka. Ninatawanpis janaj pachamanta cay pachaman uraycuchimorka. 14 Willajninjina ñaupaj caj millay animalpa ñaupakenpi atiyninwan cay pacha runasta pantaracherka ricuchinasninwan. Paycunaman nerka, espadawan wajtaska carka causarimorkataj, chay animalpa rijch'acuyninta ruwanancuta. 15 Payman atiy koska carka millay animalpa rijch'acuyninman causayta konanpaj parlarichinanpajwanpis. Chay atiywantaj animalpa rijch'acuyninta tucuy mana yupaychajcunatapis wañurachinancuta camacherka. 16 Tucuyta, pisipaj khawaskacunata, jatunpaj khawaskacunatapis, khapajcunata, wajchacunatapis, mana camachicunata, camachicunatapis, rejsiskas canancupaj marcaracherka. Paña maquincupi chayrí frentencupi marcaska canancuta camacherka. 17 Ajinapi mana marcayoj cajka mana rantiyta nitaj vendeyta aterkachu. Chay marcaka millay animalpa sutinmin chayrí sutinpa numeron. 18 Cayka sumaj yachay cashan. Yuyayniyoj cajka millay animalpa numeronta yupachun. Animalpa numeronka cay pacha runaj numeronmin, sojta pachaj sojta chunca sojtayoj. [Chay numeroka Diospa contran numeromin.]*

14

Cordero Cristo runasninwan

1 Cunanka sumaj cajta ricorkani, Sion orkopi Corderota sayashajta. Paywantaj pachaj tawa chunca tawayoj waranka casharkancu. Chay niyta munan tucuy paypa marcaska runasnin. Paycunaka Corderoj sutinwan Tatanpa sutinwanpis frentencupi marcaskas cancu. 2 Ashqha yacus phajchajjinata, jatun truenocunajinata janaj pachamanta taquimojta uyarerkani. Chay taquimuytaka arpaspa tocaynintajina uyarerkani. 3 Uj mosoj taquinatataj taquisharkancu jatun tiyanaj ñaupakenpi, chay tawa causajcunaj ñaupakencupi, chay curajcunaj ñaupakencupipis. Chay pachaj tawa chunca tawayoj warankaka cay pachamanta Corderoj wañuyninwan rantiska cancu. Paycunalla chay mosoj taquinataka yachancu. 4 Paycunaka Diosman t'akaska cancu. Corderoj tucuy yachachiyninta casojcuna cancu. Cay pacha runas uqhumanta libraskas* cancu Diospata Corderojpatapis ñaupaj ajllacuskasnin canancupaj. 5 Paycunaka mana llullacuspa cheka cajta parlajcuna cancu, mana juchayoj.

Quinsa angeles willancu

6 Ricorkanitaj uj angelta patapi phawashajta. Wiñay wiñaypaj sumaj willanasta willamoj phawasharka cay pachapi tiyacojcunaman, tucuy jallp'asman, tucuy ayllusman, tucuy laya parlayniyojcunaman, tucuy llajtasmanpis. 7 Sinch'iwan parlaspataj nerka:

* **13:18** Ninayan. * **14:4** Literal: rantiskas.

—Diosta manchachicuychej, payta jatunchaychej, juicio p'unchaynin chayamuskanraycu. Janaj pachata, cay pachata, kochasta, phullchej yacustapis ruwaj Diosta yupaychaychej, —nispa.

8 Chanta iscay caj angel khepanta jamorka. Nerkataj:

—¡Urmañ*a*, urmañ*a* chay jatun llajta Babiloniaka! Chay llajtaka mana frenoyojjina millay sajra causayninwan tucuy llajtasta ujyaycucherka juchallicherkataj, —nispa.

9 Chanta quinsa caj angel khepanta jamullarkataj. Sinch'ita khaparispa nerka:

—Millay animalta rijch'acuynintapis yupaychajka, frentenpi chayrí maquinpi marcachicojka sinch'i ñac'arichiska canka. 10 Paytaka Dios c'ajaj phiñacuyninwan sinch'ita ñac'arichenka. Santo angelesninpa ñaupakencupi Corderoj ñaupakenpiwan azufrewan laurashaj ninapi ñac'arichenka. 11 Ñac'ariynincumanta k'oshñitaj wicharimun wiñaypa wiñayninpaj. Millay animalta rijch'acuynintapis yupaychajcunaka sutinwan marcachicojcunaka mana samarispa tuta p'unchay ñac'arenkancu, —nispa.

12 Chayraycu Diosman t'akaska runasnenka muchuynincupi paypipuni jap'icunancu tiyan. Paycunaka Diospa niskanta Jesuspa yachachiskantapis casojcuna cancu.

13 Janaj pachamanta parlamuwajta uyarerkani:

—Kelkay: May cusiskas cancu Señorpi jap'icuspa wañojcunaka cunanmantapacha. Santo Espiritupis nin: Arí, sayc'uchej llanc'anancumanta samacuchuncu. Sumaj ruwaskasnincuri wiñaypaj Diosta jatunchanapaj canka, —nispa.

Juiciopi runasta cosechatajina cosechan

14 Ricorkanitaj uj yuraj phuyuta. Chay phuyu patapitaj runaman rijch'acoj tiyaska carka. Umanpitaj atipaskanmanta kori pilluwan churaska, maquinpitaj filo jusiyoj carka. 15 Uj angel janaj pacha yupaychana-wasimanta llojsimorka. Chay phuyu patapi tiyaska cajmantaj sinch'ita khaparerka:

—Jusiyquiwan ruthullayñ*a* cosecha hora chayamuskanraycu. Cay pacha cosechaka pokoskañamin, —nispa.

16 Chay phuyu patapi tiyaska caj jusinta cay pachaman churaycamorka. Cay pachataj cosechaska carka.

17 Ajinallataj waj angel janaj pacha yupaychana-wasimanta llojsimorka, paypis filo jusiyoj. 18 Chanta waj angelpis juicio ninamanta atiyniyoj caj, altarmanta llojsimuspa sinch'ita khaparerka. Filo jusiyoj angelman nerkataj:

—Filo jusiyquita churaycamuspa cay pacha uva huertamanta uvasta pallay chayaskasñ*a* caskanraycu, —nispa.

19 Chay angelka cay pachaman jusinta jaywaycamorka. Cay pachamanta uj uva huertamantajina sajra runasta pallaycorka. Diospa c'ajaj phiñacuyninmanta caj jatun sarunamantaj paycunata wijch'uycorka. 20 Paycunataj llajtamanta jawapi sinch'i saruskas carkancu. Yawarnincutaj sarunamanta llojsimorka caballospa frenoncuman taripanancama sojta chunca leguatajina kochachacuspa.

15

Kanchis angelesmanta

1 Ricullarkanitaj waj jatun t'ucunapaj ricuchinata janaj pachapi.
Kanchis angelestaj khepa caj kanchis manchay llaquiycunata
jap'ejcuna carkancu. Chay manchay llaquiycunawanmin Diospa c'ajaj
phiñacuynenka junt'acun.

Moisespa Corderojtapis taquiyninta taquincu

2 Ricorkanitaj kochaman rijch'acojta, ch'uya vidrio ninawan
chajruskatajina. Atipajcunataj chay vidriojina kochapi sayasharkancu,
Diospa koskan arpaswan. Paycunaka millay animalta ri-
jch'acuynintapis atiparkancu nitaj sutinwanpis marcachicorkancuchu.
3 Diospa camachin Moisespa Corderojtapis taquiyninta Diosman
taquerkancu:

—¡Tucuy atiyniyoj Señor Dios, ancha jatuntaj t'ucunapajtaj ruwaskas-
niyqueka!
¡Tucuy llajtasta Camachej, yuyayniyqueka chekan mana pantayniyoj!
4 Señor, tucuy manchachicuywan kanta yupaychasonkancu tucuytaj
sutiyquita jatunchankancu.
Kan sapallayqui santo canqui.
Chayraycu tucuy llajtas kanman jamonkancu.
Chekanta juchachaskayqui ricuchiskañamin.
Chayraycu tucuy ñaupakeyquipi konkoricuspa yupaychasonkancu.

Juiciomanta kanchis angeles

5 Chaymantataj janaj pachapi ricorkani Diospa camachiskasninta chu-
rana, chay yupaychana-wasita quichaskata. 6 Llojsimorkancutaj chay
kanchis angeles. Paycunaka khepa caj kanchis manchay llaquiycu-
nata jap'ejcuna cancu. Llimphu c'ancharishaj p'achawan p'achalliskas
carkancu. Diosman kayllaycuchejpatajina kori chumpiwan sonkoncu
chekanpi chumpiskas carkancu. 7 Chay tawa causajcunamanta ujnin
chay kanchis angelesman sapa ujman kori vasota korka. Chay kanchis
vasoska wiñaypa wiñayninpaj causaj Diospa c'ajaj phiñacuyninwan junt'a
carkancu. 8 Yupaychana-wasimantaj k'oshñi junt'aycorka. K'oshñeka
carka Dios jatun atiyninwan juiciota ruwananpaj chaypi cashaskan-
mantamin. Yupaychana-wasimanka ni pi yaycuyta aterkachu, chay
kanchis angeles chay kanchis manchay llaquiycunata tucunancucama.

16

1 Uyarerkanitaj yupaychana-wasimanta sinch'iwan parlashajta chay
kanchis angelesman:

—Riychej, Diospa c'ajaj phiñacuyninwan junt'a caj kanchis vasosta cay
pachaman jich'aycamuychej, —nispa.

Kanchis angeles jich'aycuncu

2 Ñaupaj caj angel rispa cay pachaman vasonmanta jich'aycorka.
Chanta millay ch'upu onkoy runaspi riqhurirarka. Ñac'aricherkataj chay
millay animalpa marcanwan marcachicojcunata rijch'acuyninta yupay-
chajcunatapis.

3 Iscay caj angelpis kochaman vasonmanta jich'aycorka. Chanta
kochaska aya yawarmanjina cutiporkancu. Kochaspi tucuy causashaj
cajtaj wañurarkancu.

4 Quinsa caj angelpis mayusman yacu pujyusmanwan vasonmanta
jich'aycorka. Chay yacustaj yawarman cutiporkancu. 5 Yacusmanta
atiyniyoj angelta uyarerkani nejta:
—Kanlla chekanka canqui, canquipuni, carkanquipunitaj. C'ata santo
caj Dios, kanlla chekanka canqui, canquipuni, carkanquipunitaj. Aji-
nata juchachaskayquiwan chekan ricuchicunqui. 6 Chay juchachaska-
cunaka willajcunayquita wañurachispa yawarnincuta jich'acherkancu.
Chayraycu kanpis paycunata yawarta ujyacherkanqui. Chaypajjina-
punimin cancu, —nispa.
7 Uyarerkanitaj altarmanta nimojta:
—Arí, tucuy atiyniyoj Señor Dios, juiciopi juchachaskayqueka chekan-
punimin, —nispa.
8 Tawa caj angelpis intiman vasonmanta jich'aycorka. Chanta intiman
atiy koska carka runasta ninawan ruphananpaj. 9 Runastataj ninaj
sinch'i ruphayninwan ruphaycorkancu. Dioska chay manchay llaquiy-
cunawan ruwananpaj atiyniyoj caskanraycu, runaska paypa contranpi
sajrata parlarkancu. Sajra ruwaskasnincutapis mana sakerkancuchu
Diosta jatunchanancupaj.
10 Phishka caj angelpis millay animalpa camachina tiyananman
vasonmanta jich'aycorka. Chanta tucuy camachiynin lakhayayca-
porka. Runastaj ñac'ariynincuwan kalluncuta qhanicorkancu. 11 Janaj
pachapi caj Diospaj sajrata parlarkancu manchay ñac'ariynincuraycu
ch'upusnincuraycupiwan. Sajra ruwaskasnincumantapis mana phuti-
corkancuchu, nitaj chay ruwaynincuta sakerkancuchu.
12 Sojta caj angelpis jatun mayu Eufratesman vasonmanta
jich'aycorka. Mayoj yacusnintaj ch'aquichiska carka. Ajinapi inti
llojsimuy ladomanta camachejcuna jamunancupaj ñan waquichiska
carka. 13 Ricorkanitaj dragonta, millay animalta, paypa llulla
willajnintawan. Simincumantataj quinsa millay espíritus jamp'atusman
rijch'acoj llojsimorkancu. 14 Chay millay espiritustaj ricuchinasta ruwaj
supaycuna carkancu. Paycunaka tucuy cay pacha camachejcunaman
rerkancu. Tucuy atiyniyoj Diospa jatun guerra p'unchayninpaj chay
camachejcunata tantamorkancu.
15 ¡Uyariychej! Mana yuyashajtiyqui chayamusaj. Nokawan
ujchaskallapuni causacuy ama p'enkay juchapi jap'iska canayquipaj.
Ajinallatapuni causacojka may cusiska canka.
16 Chay supaycunataj camachejcunata tantamorkancu uj lugarman.
Chay lugarka hebreo parlaypi Armagedón niska.
17 Kanchis caj angelpis wayraman* vasonmanta jich'aycorka. Chanta
yupaychana-wasimanta jatun tiyanamanta sinch'iwan nimorka:
—¡Ruwaskaña! —nispa.
18 Chanta carka relampagocuna, sonaycuna, truenocuna
ima. Jallp'apis manchayta qharcatiterka. Runa cay pachapi
caskanmantapacha ni jayc'aj ajina sinch'itaka jallp'a qharcatiterkachu.
19 Chaywan jatun llajta Babiloniaka quinsaman partiska carka.
Nacioncunaj llajtasnincupis urmararkancu. Ajinapi Dioska jatun llajta
Babiloniaj juchasninmanta yuyaricuspa manchay c'ajaj phiñacuyninwan
juchacharka. 20 Tucuy yacuwan muyuriska jallp'aspis chincaporkancu.
Orkospis chincaporkancu. 21 Runasmantaj janaj pachamanta

* **16:17** Literal: aireman.

quintalniyojjina granizamorka. Chay granizo ñac'ariyka ancha fiero caskanraycu runas Diospaj sajrata parlarkancu.

17

Juchasapa Babilonia llajta

1 Chay kanchis vasosniyoj angelesmanta ujnin jamuspa parlaycuwarka:

—Jamuy, Babilonia llajtaj contranpi juiciota ricuchiskayqui. Kochacuna patapi tiyashaj khenchachacoj llajtata Dios juchachashan. 2 Cay pacha runaspa camachejcunancu cay llajtawan khenchachacorkancu. Paypa khenchachacuyninwantaj cay pachapi tiyacojcunaka machachiskas carkancu, —nispa. [Diosta mana casuy juchaka millay khenchachacuyjinamin.]*

3 Santo Espiritoka atiyninman churawarka jamoj imasta sut'inchanawanpaj. Angeltaj ch'in pampaman pusawarka. Ajinapi ricorkani uj warmita millay puca animalpi llok'askata. Chay millay animalka Diosta phiñachej sutiswan junt'a carka. Kanchis umayoj chunca wajrayojtaj carka. 4 Chay warmitaj morado p'achawan p'achalliska carka. Koriwan, may valorniyoj rumicituswan, perlaswan, may sumaj c'achachaska carka. Maquinpitaj uj kori vasoyoj carka. Chay vasoka Diospa millachicuskanwan chay warmej millay khenchachacuyninwan junt'a carka. 5 Frentenpi uj suti kelkaska carka, "Jatun Babilonia". Sut'inchaskaka niyta munan: Cay llajtamanta jamun tucuy cay pacha khenchachacuycuna† millachiycunapiwan. 6 Chay warmitaj Diospa runasninpa yawarnincuwan, Jesusmanta willaskancuraycu wañuchiskacunaj yawarnincuwanpis machaska carka. Nokataj chay warmita ricuspa mayta t'ucorkani. 7 Angeltaj niwarka:

—¿Imaraycutaj t'ucushanqui? Chay warmimanta payta apaj animalmantapis noka sut'inchaskayqui, —nispa.

Angel sut'inchan millay animalmanta

Niwarkataj:

—Ajinapi yachanqui chay kanchis umayoj chunca wajrayoj millay animalmanta. 8 Ricorkanqui, chay millay animalka causarka, chanta, wañuska carka. Nina kochamanta wicharimushanña, wiñay wañuyman rishaspa. Cay pachapi tiyacojcuna millay animalta ricuspa t'uconkancu. Chay t'ucojcunaka mana listaska cajcuna cancu, cay pacha kallaricuymantapacha, wiñay causay libropi. Paycuna riconkancu millay animalta, chay causaskanta, wañuskanta, ujtawantaj riqhurimuskanta. Chayraycu mayta t'uconkancu.

9 'Yachayniyoj runaka caypi yuyachun. Chay kanchis umaska kanchis orkos cancu. Chaypi chay warmeka tiyaycuska cashan camachinanpaj. Chaywanpis chay umaska kanchis camachejcuna cancu. 10 Paycunamanta phishka urmarkancuña. Cunantaj sojta caj camachishan. Kanchis cajtaj jamuspaka mana unaytachu camachinan tiyan. 11 Payka chay causarka wañuskataj carka, chay millay animalmin pusaj caj camachejka. Chay kanchis camachejcunamanta ujnincumin payka. Wiñay wañuymantaj rishan. 12 Ricorkanqui, chay chunca wajraska, chunca camachejcuna cancu. Paycunaka manaraj

* **17:2** Ninayan. † **17:5** Literal: tucuy khencha warmispa maman.

camachishancurajchu. Astawanrí atiyta jap'enkancu millay animalwan cusca uj ratullata camachinancupaj. 13 Paycuna uj yuyaylla cankancu. Chaymanjina camachina atiynincuta millay animalman konkancu. 14 Paycunaka Cordero Cristowan makanaconkancu. Corderotaj paycunata atipanka tucuy señorcunaj Señornincu, tucuy camachejcunaj Camachejnincu caskanraycu. Corderowan cusca makanacojcuna paypa wajyaskacunan, ajllaskacunan, casojcunan cancu. Paycunaka paywan cusca atipankancu, —nispa.

Angel sut'inchan chay warmimanta

15 Nillawarkataj:

—Uj khencha warmita tiyaycuska kochacunapi ricorkanqui. Chay kochacunaka cancu llajtas, ashqha runas, tucuy jallp'asmanta, tucuy parlayniyojcunamantapis. 16 Chay chunca camachejcunata ricuskayqui, millay animalpiwanka khencha warmita chejnicaponkancu. Sapallanta k'alallatataj sakerpaponkancu. Aychantapis miqhuyconkancu. Ajinaspataj ninawan ruphaycuchenkancu ushphayanancama. 17 Ajinata ruwanancutaka Diosmin yuyaycharka. Chayraycu paycunaka uj yuyaylla camachina atiynincuta millay animalman konkancu. Chaytataj ruwankancu Diospa niskasnin junt'acunancama. 18 Chay ricuskayqui warmeka jatun llajta Babiloniamin. Chay llajtaka cay pacha camachejcunata camachin, —nerka angelka.

18

Babiloniaj urmayninmanta

1 Chaymanta khepata ricorkani waj angelta janaj pachamanta uraycamushajta. Jatun atiyniyoj caskanraycutaj cay pachata c'ancharicherka.
2 Sinch'iwantaj khaparerka:
—¡Urmañña, urmañña, chay jatun Babiloniaka!
Supaycunaj tiyacunancu wasiman, tucuy millay supaycunaj cuartelnincuman tucuporka.
Tucuy millay p'iskospa jusc'uncuman, chejniska p'iskospa jusc'uncumantaj tucuporka.
3 Chay llajtaj millay sajra causayninwan tucuy llajtas machaycuspa juchallicorkancu.
Cay pacha camachejcunaka llajtaj millay causayninwan juchallicorkancu.
Cay pacha comerciantespis cay llajtaj millay cusiyninwan khapajyarkancu, —nispa.
4 Uyarerkanitaj janaj pachamanta waj parlamojta:
—Runasniy cajcuna, chay llajtamanta llojsimpuychej ama juchallejmasisnin canayquichejpaj.
Ajinapi chay llajtaj manchay llaquiycunanta mana ñac'arinquichejchu.
5 Juchasnenka taukaycucuspa janaj pachacama chayarka.
Diostaj chay sajra ruwaskasninmanta yuyaricorka.
6 Chayraycu juchallicuskanmanjina cutichiska cachun.
Sajra ruwaskanmanjina iscay cuti cutichiska cachun.
Millaycunata waquichispa ujyachiskanmanjina iscay cuti cutichiska cachun.

7 Jatunchacuskanmanjina, mana frenoyoj munayninta sajsachiskan-
manjinapis payka ñac'arichiska phutichiskataj cachun.
Payka sonkonpi nicun: “Camachinaypaj tiyaska cashani.
Mana viudachu cani, nitaj jayc'ajpis phuticusajchu”, nispa.
8 Chayraycu uj p'unchayllapi manchay llaquiycuna payman jamonka,
onkoy, phutiy, yarkhaypis.
Ushphayanancama ninawan ruphaycuskataj canka.
Payta juchachaj Señor Dioska callpayojmin, —nispa.

Cay pacha runas Babiloniamanta llaquicuncu

9 Cay pacha camachejcuna Babiloniaj ruphaskanmanta k'oshñita ricuspa llaquiywan wakankancu. Paycunaka paywan cusca juchallicorkancu paywan cuscataj mana frenoyoj munaynincuta sajsacherkancu. 10 Llajtaj ñac'ariyninta manchachicuspataj carullamanta khawaspa nenkancu:
—¡Phutiy, ari, kanpaj jatun Babilonia, callpasapa llajta!
Uj horallapi juicio kanpaj chayamun, —nispa.

11 Cay pacha comerciantespis paymanta phutiywan wakashancu cargasnincuta niña ni pi rantiskanraycu. 12 Khatu cargancoka carka kori, kolke, may valorniyoj rumicitus, perlas. Carka imperialjina sumaj valorniyoj linowan sedawan, moradoman pucaman tiñiskas; tucuy k'apaj c'aspi; marfilmanta tucuy ruwaskas, tucuy laya valorniyoj c'aspimanta, broncemanta, fierromanta, marmolmanta ruwaskas. 13 Callarkataj canela, tucuy c'acha k'apayniyojcuna, incienso, mirra, vino, aceite, ñut'u jac'u, trigo; uywas, ovejas, caballos, carretones, runaspis. [Kolkeraycutaj runacunaj causaynincutapis manacajman tucucherkancu.]*
14 Urmaska llajtatataj nenkancu:
—¡Sonkoyquej tucuy munaskan imaska chincapunña!
¡Tucuy sumaj miqhunayqui, tucuy fino p'achayquipis tucucapunña!
Niñataj ni jayc'ajpis tariconkachu, —nispa.

15 Chay llajtamanta khapajyaj comercianteska ñac'ariyninta manchachicuspa carullamanta khawankancu. Phutiywantaj wakankancu.
16 Nenkancutaj:
—¡Phutiy, ari, cay jatun llajtapajka!
Fino morado p'achawan, fino puca p'achawan p'achalliska carka.
Koriwan, may valorniyoj c'anchaj rumicituswan, perlaswan
c'achachaska carka.
17 Uj horallapi chhica khapaj capuynenka chincaripun! —nispa.

Tucuy barco apaycachajcuna, barcopi tucuy rejcuna, chaypi yanapajcuna, tucuy kochapi llanc'ajcunapis carullamanta khawasharkancu.
18 Ruphaycuskanmanta k'oshñita ricuspataj khaparicorkancu:
—¡Cay jatun llajtajinaka mana carkachu wajka! —nispa.

19 Sinch'i phutiywan wakaspa khaparerkancu. Sinch'i phutiynincuta ricuchinancupajtaj umancuman jallp'awan jich'acorkancu. Nerkancutaj:
—¡Phutiy, ari, cay jatun llajtapajka!
Cay llajtaj khapaj capuyninwan tucuy kochapi barcosniyojcunaka khapajyarkancu.
¡Uj horallapi chincapunankáy! —nispa.

* **18:13** Ninayan.

20 Chayraycu janaj pachapi cajcuna, cay llajtaj tucucuskanmanta cusicuychej.
Diospa runasninpis cachasninpis willajcunanpis, cusicuychej.
Cay llajta kancunaman sajrata ruwaskanmanta Dios juchachaskanraycu cusicuychej.
21 Uj callpasapa angel jatun rumita, molino rumitajina okharispa kochaman wijch'uycorka. Nerkataj:
—Jatun Babiloniaka cayjina sinch'iwan wijch'uska canka. Manaña ni jayc'ajpis cankachu.
22 Manaña ni jayc'aj kanmanta uyaricamonkachu ni arpa, ni wayñu, ni kena, ni corneta.
Manaña ni jayc'aj kanpa chaypi ni ima ruwajcuna cankachu.
Manaña ni jayc'aj kanmanta uyaricamonkachu molinoj cutaskanka.
23 Manaña ni jayc'aj kanpa chaypi lamparaka c'anchankachu.
Manaña ni jayc'aj kanmanta uyaricamonkachu ni novio ni novia.
Comerciantesniyqueka cay pachapi jatunpaj khawaskas carkancu.
Laykayniyquiwan tucuy llajtasta pantacherkanqui.
24 Cay llajtapi Diospa willajcunanpis payman t'akaska runasninpis wañuchiskas carkancu.
Cay pachapi ashqha runas Diospi jap'icuskancuraycu wañuchiskas carkancu.
Chay tucuymanta cay llajta juchachaska cashan, —nispa.

19

Janaj pachapi yupaychaymanta

1 Chaymanta khepata ancha ashqhas taquejtajina janaj pachapi Diosta yupaychajta uyarerkani. Nerkancutaj:
—¡Aleluya! ¡Diosninchejmin tucuyta atipajka,* jatunchaska cajpis, tucuy atiyniyoj cajpis!
2 Chekantapuni juzgaskanta ricucherka khencha warmita juchachaspa.
Chay khencha warmeka cay pacha runasta juchanwan juchallicherka.
Diospa camachisnintapis wañuracherka.
Chayraycu Dioska payta juchacharka.
3 Ujtawan nillarkancutaj:
—¡Aleluya!
Khencha warmej ruphashaskanmanta k'oshñeka wiñaypa wiñayninpaj wicharimushan, —nispa.
4 Chay iscay chunca tawayoj curajcunawan chay tawa causajcunawan jatun tiyanapi tiyaska Diosta yupaycharkancu. Nerkancutaj:
—¡Ajina cachun! ¡Aleluya! —nispa.

Diospa Corderon Cristoj casamientonmanta

5 Chay jatun tiyanamanta nimorka:
—Diosninchejta yupaychaychej, tucuy camachisnin cajcuna payta casojcuna, pisipaj khawaskacunapis jatunpaj khawaskacunapis, —nispa.
6 Uyarerkanitaj ancha ashqha taquejtajina phajchaj sonaynintajina sinch'i truenocunatajinapis. Nerkancutaj:
—¡Aleluya!
Tucuy atiyniyoj Señor Diosninchej camachinña.

* **19:1** Literal: salvación.

7 Mayta cusicunachej, payta jatunchanachej,
Corderoj casaracuynin chayamuskanraycu.
Warminpis waquichicunña casaracunanpaj.
8 Llimphu lliphipej imperialjina fino linota p'achallicunanpaj koska
carka, —nispa.
Chay p'achaka Diospa runasninpa chekan causaynincumin.
9 Chanta niwarka:
—Kelkay: May cusiskas cancu Corderoj casamiento miqhuyninta miqhunancupaj wajyaska cajcunaka, —nispa.
Nillawarkataj:
—Tucuy kelkaskayqueka Diospa cheka niskasninmin, —nispa.
10 Chay niwajpa ñaupakenmantaj pampacama c'umuycorkani yupaychanaypaj. Payrí niwarka:
—¡Amapuni yupaychawaychu! Camachimasillayqui cani. Jesusmanta willaj hermanosniyquimanta cani. ¡Diosllata yupaychay! Chekatapuni tucuy nokanchej Jesusmanta willaspa paypa Espiritunnejta sut'inchanchej, —nispa.

Yuraj caballopi llok'aska cajmanta

11 Ricorkanitaj janaj pachata quichaskata. Uj yuraj caballotaj riqhurimorka. Chay caballopi llok'aska cajka niskanta junt'aj caj, cheka cajtaj. Payka chekanta juzgan, sajra cajpa contranpitaj makanacun.
12 Paypa ñawisnenka ninajina laurashan, umanpitaj ashqha camachina pillusniyoj. Sutin paypi kelkaska cashan, chaytaka paylla yachan.
13 K'ala yawarchaska p'achawan p'achalliska. Diospa Niskan sutiyoj.
14 Janaj pachamanta soldado tropastaj yuraj caballospi payta khatimushancu. Yuraj imperialjina llimphu p'achawan p'achalliskastaj cancu. 15 Diospa Niskan sutiyojpa siminmanta filo t'ujsina espada llojsimushan, chaywan llajtasta wajtananpaj. Tucuy llajtasta sinch'i atiywan† camachenka. Tucuy atiyniyoj Diospa c'ajaj phiñacuyninwan sajra runasta paylla juchachanka.‡ 16 P'achanpipis raqhu piernanpipis uj suti kelkaska cashan: CAMACHEJCUNAJ CAMACHEJNINCU; SEÑORCUNAJ SEÑORNINCU:
17 Ricorkanitaj uj angelta intipi sayashajta. Patata tucuy phawaj p'iskosmantaj sinch'ita khaparerka:
—Jamuychej, Diospa jatun miqhuyninta miqhoj tantacamuychej.
18 Camachejcunaj aychancuta miqhuychej. Capitancunaj aychancuta, callpasapacunaj aychancuta, caballo aychasta, llok'ajcunaj aychancuta, tucuy camachicunata, tucuy mana camachicunata, pisipaj khawaskasta, jatunpaj khawaskastapis miqhuychej, —nispa.
19 Ricorkanitaj chay millay animalta, cay pacha camachejcunata, soldado tropasnincutapis. Paycunaka tantaycucorkancu chay yuraj caballopi llok'aska cajwan paypa soldado tropasninwanpis makanacunancupaj. 20 Millay animalka llulla willajninwan presochaskas carkancu. Willajnenka paypa ñaupakenpi chay marcachicojcunata pantachinanpaj ricuchinasta ruwaj carka. Pantachiska runastaj millay animalpa sutinwan marcachicorkancu paypa rijch'acuynintapis yupaycharkancu. Chay millay animalka willajninwan iscaynincu causashaj wijch'uycuskas carkancu azufrewan laurashaj, chay nina

† **19:15** Literal: fierro varawan. ‡ **19:15** Literal: vinopaj sarunapi.

kochaman. 21 Tucuy waj churanacojcunataj wañurachiskas carkancu caballopi llok'aska cajpa siminmanta llojsimoj espadanwan. Tucuy chay p'iskostaj wañuskacunaj aychancuwan sajsacorkancu.

20

Chay waranka watamanta

1 Ricorkanitaj janaj pachamanta uraycamushajta uj angelta. Maquinpi nina kochaj llaventa jatun cadenatawan jap'isharka. 2 Dragontataj jap'iycorka. Dragonka chay ñaupa catari, diablo, Satanás sutiyoj. Paytataj angelka cadenawan wataycorka waranka watapaj. 3 Ajinaspataj nina kochaman wijch'uycorka. Chaypa puncuntataj sumajta wisk'aycorka. Ajinapi Satanaska llajtasta manaña pantachenkachu waranka wata junt'acunancama. Chaymanta khepata pisi tiempollapaj cachariska canan tiyan.

4 Ricorkani camachina tiyanasta. Tiyanaspi tiyaska cajcunamantaj camachinancupaj* atiy koska carka. Ricorkani atipajcunaj almasnincuta. Paycunaka millay animalta ni rijch'acuynintapis yupaycharkancuchu. Nitaj frentencupi chayrí maquincupi millay animalpa sutinwan marcachicorkancuchu. Waquenka Jesuspi jap'icuskancumanta willaskancuraycu Diospa niskanraycupis wañuchiskas carkancu. Paycunataj causarimuspa Cristowan cusca waranka watata camacherkancu. 5 Caymin ñaupaj causarimuyka. Chay waj wañuskacunaka mana causarimorkancuchu chay waranka wata junt'acunancama. 6 May cusiska Diosman t'akaska runasnin ñaupaj caj causarimuypi causarimojka. Paycunata iscay caj wañuyka mana imanankachu. Astawanpis Diosman Cristomantaj kayllaycuchejcuna cankancu. Cristowan cuscataj waranka watata camachenkancu.

Supay Satanás wiñaypaj atipachicun

7 Chay waranka wata tucucojtin supay Satanaska cachariska canka. 8 Tucuy cay pachapi caj llajtasta pantachinanpaj llojsimonka. Chay llajtaska Gog Magogwan cancu. Paycunata tantayconka Diospa contranpi makanacunanpaj. Paycunaka kocha cantopi t'iyujina ashqha mana yupay atina cankancu. 9 Tucuy jallp'a patata junt'amonkancu. Muyuyconkancutaj Diospa runasninpa cuartelnincuta, chay munaska llajtanta. Muyuycojcunata janaj pachamanta uraycamoj nina ruphaspa wañurachenka. 10 Paycunata pantachej diablotaj azufrewan laurashaj nina kochaman wijch'uycuska canka. Chay nina kochallamantaj millay animalka llulla willajninwan wijch'uycuskasña carkancu. Chaypi paycuna tuta p'unchay wiñaypa wiñayninpaj ñac'arichiskas cankancu.

Juchasapacunata Dios juchachan

11 Ricorkanitaj uj jatun yuraj tiyanata chaypi tiyaska cajtawan. Paypa ñaupakenmantaka jallp'apis cielopis aykecorkancu chincaporkancutaj. 12 Ricorkanitaj tucuy wañuskacunata, jatunpaj khawaskacunatapis pisipaj khawaskacunatapis, tiyanaj ñaupakenpi sayashajta. Wiñay causayniyojcunaj sutisnincu kelkana libro quichariska carka. Waj librospis quichariskasllataj carkancu. Chay librospi runaspa ruwaskasnincu kelkaskas cancu. Ruwaskasnincu kelkaska caskanmanjina wañuskacunaka juzgaskas carkancu. 13 Wañuskaska tucuy ladosmanta

* **20:4** Literal: juzganancupaj.

llojsiramorkancu, kochasmanta, uqhu pachamantapis. Sapa ujnincu ruwaskasnincumanjina juzgaskas carkancu. 14 Wañuypis uqhu pachapis nina kochaman wijch'uycuskas carkancu. Chay nina kochaka iscay caj wañuyñamin. 15 Chay juchachaskacuna tucuynincu nina kochaman wijch'uycuskas carkancu. Paycunaj sutisnincu mana kelkaskachu carkancu wiñay causayniyojcunawan. [Ajinapi Diosmanta wiñaypaj t'akaskas cancu.]†

21

Mosoj cielomanta mosoj jallp'amantawan

1 Ricorkanitaj mosoj cielotawan mosoj jallp'atawan. Ñaupaj caj cielo ñaupaj caj jallp'awanka manaña carkañachu. Kochapis manaña carkañachu. 2 Ricorkanitaj Diospa mosoj santa llajtan Jerusalenta janaj pachamanta uraycamushajta. Novionpaj c'achachaska noviajina waquichiska carka. 3 Uyarerkanitaj jatun tiyanamanta sinch'iwan nimojta:

—¡Khawaychej! ¡Diospa tiyacunanka runas chaupipiña! Dioska tucuy atiyninwan paycunawan cusca tiyacaponka. Paycunataj paypa runasnin cankancu. Dios quiquintaj paycunawan cusca tiyacuspa Diosnincu canka. 4 Ñawisnincumanta tucuy wakaynincuta Dios pichanka. Runasninpajka wañuypis manaña cankachu. Niñataj ni phutiy ni wakay ni ñac'ariy cankachu. Cunanka manaña ñaupaj caj imas canñachu, —nispa.

5 Jatun tiyanapi tiyaska caj Dios nerka:

—¡Khaway! ¡Tucuy imata mosojta ruwani! —nispa.

Niwarkataj:

—Kelkay: Cay cheka niskasniytaka junt'anipunimin, —nispa.

6 Nillawarkataj:

—Ruwaskaña. Noka cani kallarejka, nokataj tucuchaj cani.* Ch'aquichicojmanka wiñay causayta koj phullchimoj yacuta mana mich'acuspa kollasaj ujyananpaj. 7 Atipajka tucuy chay imasta jap'enka. Paypajtaj Diosnin casaj, paytaj waway canka. 8 Astawanrí manchachicojcunalla, nokapi jap'icuyta mana munajcuna, millay causajcuna, runata wañuchejcuna, khenchachacojcuna, laykacuna, ruwaska dioscunata yupaychajcuna, tucuy llullacojcunapis —tucuy paycunaka azufrewan laurashaj nina kochaman renkancu. Chayka iscay caj wañuyñamin, —nispa.

Mosoj Jerusalén

9 Chanta chay kanchis angelesmanta ujnincu jamuwarka. Paycunaka khepa caj kanchis manchay llaquiycunawan junt'a vasosniyoj kanchis angeles cancu. Parlaycuwarkataj:

—Jamuy, Corderoj warmin noviata ricuchiskayqui, —nispa.

10 Jatun alto orkoman pusawarka. Santo Espiritutaj atiyninman churawarka jamoj imasta sut'inchanawanpaj. Angeltaj Diospa santa llajtan Jerusalenta janaj pachamanta uraycamushajta ricuchiwarka. 11 Llajtataj Diospa c'acha cayninwan c'anchasharka. Lliphipiynenka may valorniyoj rumicitujina, diamantejina, cristaljinataj lliphipisharka. 12 Jatun alto perkayoj chunca iscayniyoj puncusniyoj carka. Sapa uj

† **20:15** Ninayan. * **21:6** Literal: alfa omegawan.

puncupitaj uj angel carka. Puncus patapitaj chunca iscayniyoj aylluspa sutisnincu kelkaska carka. Chay aylluska Israelpa wawasnincojta cancu. 13 Inti llojsimuy ladopi quinsa puncusniyoj carka. Wichay ladopi quinsa puncusniyoj, uray ladopi quinsa puncusniyoj, inti yaycuy ladopitaj quinsa puncusniyoj carka. 14 Llajta perkataj chunca iscayniyoj cimientosniyoj carka. Cimientosninpitaj Corderoj chunca iscayniyoj cachasninpa sutisnincu kelkaska carka.

15 Parlawaj angelka uj kori metroyoj carka, llajtata, llajtaj puncusninta, perkantapis medinanpaj. 16 Chay llajtataj cuadrado carka, largonwan anchonwan quiquin carka. Angeltaj metrowan chay llajtata mederka chunca iscayniyoj waranka estadiosta. Chayka phishka pachaj leguasman ninacun. Largonwan anchonwan altonwan quiquin carka. 17 Perkatapis mederka pachaj tawa chunca tawayoj codosta. Runaj medidanmanjina angelka mederka. Chayka kanchis chunca iscayniyoj metrosman ninacun.

18 Chay llajtaka kori purumanta ch'uya vidrioman rijch'acoj. Perkasnintaj c'ascachiska diamanteswan c'ancharka. 19 Llajta perkaj cimientosnintaj may valorniyoj rumicituswan c'achachaska carka. Tucuy laya coloresta c'anchaj cimientos carka. Ñaupaj caj cimientoka diamante carka. Iscay caj zafiro; quinsa caj ágata; tawa caj esmeralda; 20 phishka caj ónice; sojta caj cornalina; kanchis caj crisólito; pusaj caj berilo; isk'on caj topacio; chunca caj crisoprasa; chunca ujniyoj caj jacinto; chunca iscayniyoj caj amatista carka. 21 Chunca iscayniyoj puncustaj chunca iscayniyoj perlas carkancu. Sapa uj puncu uj perlamanta carka. Chay llajtaj callesnintaj kori purumanta carka c'anchaj vidriojina ricucoj.

22 Chay llajtapeka ni ima yupaychana-wasitapis ricorkanichu. Tucuy atiyniyoj Señor Diosmin Corderowan chaypi tiyacun yupaychaska cananpaj. 23 Diospa cheka caynenka llajtata c'ancharka, Corderopis c'anchaynin carka. Chayraycu manaña tiyarkachu ni inti nitaj quilla. 24 Nacioncunataj llajtaj c'anchayninwan purenkancu. Cay pacha camachejcunapis khapaj caynincuta apamonkancu chay llajtaman Diosta jatunchanancupaj. 25 Puncusnintaj ni jayc'aj wisk'acunchu. Tucuy p'unchay quichallaskapuni manamin tutaka chaypi canchu. 26 Chaymantaj apamonkancu nacioncunaj khapaj caynincutawan khapaj capuynincutawan. 27 Chaymanka ni jayc'aj yayconkachu ni ch'ichichaska cajpis ni millay ruwajpis, nitaj llulla cajpis. Manachayrí wiñay causayta koj Corderoj libronpi kelkaska cajcunalla chayman yayconkancu.

22

1 Ricuchillawarkataj vidriojina c'ancharej causayta koj yacuyoj mayuta. Chay mayoka Diospata Corderojtapis tiyananmanta llojsimun. 2 Llajtaj callen chaupitataj rin. Mayoj puraj ladonpi causayta koj sach'a wiñan. Chunca iscayniyoj laya pokoycunata pokon. Sapa quillataj pokoyninta pokon. Sach'aj laphisnenka runasta thañichinapajmin. 3 Manaña ni ima cankachu Dios phiñacunanpajjinaka. Chaypitaj Diospata Corderojtapis camachina tiyanan canka. Camachisnin payta yupaychankancu. 4 Paycunataj uyanta riconkancu. Sutintaj frentencupi kelkaska canka. 5 Manaña tutapis cankañachu. Señor Dios runasninta c'anchamonka. Chayraycu lámpara c'anchaytapis inti

c'anchaypis manañ̃a tiyankancuchu. Paycunataj wiñaypa wiñayninpaj camachenkancu.

Cay kelkaskas uskhayta junt'acunanmanta

6 Angelka niwarkataj:

—Cay kelkaskaska chekapunimin. Willajcunanman parlaj Señor Dioska angelninta camachisninman cachamorka yuyaskanta paycunaman ricuchinanpaj. Chay yuyaskan uskhayta junt'acunan tiyan. 7 Jesuska nin: "¡Uskhayta cutimushani!" nispa.

¡May cusiskamin cay libropi sut'inchanapaj kelkaska niskasninta casojka!

8 Noka, Juan, chay imasta uyarerkani ricorkanitaj. Uyarispa ricuspataj chay imasta ricuchiwaj angelpa ñaupakenpi pampacama c'umuycorkani payta yupaychanaypaj. 9 Payrí niwarka:

—¡Amapuni yupaychawaychu! Camachimasillayqui cani. Willaj hermanosniyquimanta, cay libropi kelkaskasta casojcunamanta cani. ¡Diosllata yupaychay! —nispa.

10 Nillawarkataj:

—Cay libropi sut'inchaska kelkaskata ama wisk'aychu junt'acunan tiempo chayamushaskanraycu. 11 Sajrapi causajka sajrallapipuni causachun; millay cajka millayllapuni cachun; chekan cajta ruwajka chekan cajllatapuni ruwachun; Diosman t'akaska cajpis payman t'akaskallapuni cachun, —nispa.

12 Jesús nin:

—¡Uskhayta cutimushani! Cutimuspataj ruwaskanmanjina sapa ujman jap'inan cajta kosaj. 13 Noka ñaupaj caj cani, nokataj khepa caj cani.* Noka cani kallarejka, nokataj tucuchaj cani.

14 'May cusiskas cancu juchasnincumanta† llimphuchaska cajcunaka. Ajinapi wiñay causayta koj sach'amanta miqhuyta atenkancu. Chay llajtaj puncusnintapis yaycuyta atenkancu. 15 Astawanrí alkojina cajcunaka, laykacuna, khenchacuna, runata wañuchejcuna, ruwaska dioscunata yupaychajcuna, tucuy llulla cajta munacoj ruwajtaj, llajta jawapi cankancu, —nispa.

Khepa caj niskan

16 —Noka, Jesús, angelniyta cachamorkani chay imasta iglesiasman sut'inchananpaj. Noka cani Davidpa Saphin, Davidpa aylluntaj, sut'iyay c'anchaj ch'asca. 17 Santo Espirituwan noviawan nincu:

—Jamuy.

Uyarejka nichun:

—Jamuy.

Ch'aquichicojka jamuchun. Pillapis munajka wiñay causayta koj yacuta ujyachun khasillamanta.

18 Cay libropi kelkaska sut'inchaskasta tucuy uyarejman noka yuyaychani: Pillapis chay sut'inchaskasman yapaycunman chayka, Dios payman yapaycullankataj cay libropi kelkaska caj manchay llaquiycunata. 19 Pillapis cay libropi caj sut'inchaskasmanta khechunman chayka, Dios paymanta khechullankataj cay libropi kelkaska caj cusicuycunata. Ajinapi chay runaka mana miqhonkachu wiñay causayta koj sach'amanta nitaj Diospa‡ llajtanmanpis yayconkachu.

* **22:13** Literal: alfa omegawan. † **22:14** Literal: p'achasnincu. ‡ **22:19** Literal: santa.

20 Chay imasta yuyaychajka nillarkataj:
—¡Arí, uskhayta cutimushani! —nispa.
¡Ajina cachun, cutimuy, Señor Jesús!
21 Señorninchej Jesuspa c'acha yanapaynin tucuy kancunawan cachun.
Ajina cachun.